

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

Dottorato di ricerca in Filologia Greca e Latina

Ciclo XXIV

Le lettere in versi del Petrarca a Barbato da Sulmona.
Saggio di commento

Coordinatore:

Chiar.mo Prof. Giuseppe Gilberto Biondi

Tutor:

Chiar.ma Prof.ssa Mariella Bonvicini

Dottorando: Simone Gibertini

*Ad Alessandra,
per i suoi occhi grandi*

«Tutti i cittadini hanno il dovere di essere fedeli alla Repubblica e di osservarne la Costituzione e le leggi. I cittadini cui sono affidate funzioni pubbliche hanno il dovere di adempierle con disciplina ed onore, prestando giuramento nei casi stabiliti dalla legge.»

Costituzione della Repubblica Italiana, articolo 54.

« ... sul fiume io posso di' che ce so' nato / e me ce cullerò fino a che moro».

CAMILLO-FIORINI-PISANO JR., *Ponte Mollo*, per la voce di Lando FIORINI

TAVOLA DELLE ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

I. OPERE DEL PETRARCA

1. RACCOLTE E SILLOGI

Dichtung

F. P., *Dichtung und Prosa*, [herausgegeben von H. HEINTZE], Berlin 1968.

Lett. dell'inquiet.

F. P., *Lettere dell'inquietudine*, a c. di Loredana CHINES, Roma 2004 («Piccola biblioteca letteraria», 20).

Opera omnia CD-Rom

F. P., *Opera omnia* [CD-ROM], a c. di P. STOPPELLI, Roma 1997 («Archivio italiano»).

Opere di F. P.

Opere di F. P., a c. di E. BIGI, commento di G. PONTE, Milano 1963 («I classici italiani, a c. di G. GETTO», II).

Opere latine

F. P., *Opere latine*, a c. di Antonietta BUFANO con la collaborazione di B. ARACRI e Clara KRAUS REGGIANI, introd. di M. PASTORE STOCCHI, voll. I-II, Torino 1975 («Classici italiani»).

PM

F. P. *Poëmata minora quae exstant omnia nunc primo ad trutinam revocata ac recensita. Poesie minori del Petrarca* sul testo latino ora corretto volgarizzate da poeti viventi o da poco defunti, [a c. di D. ROSSETTI], voll. I-III, Milano 1829, 1831 e 1834.

Poesie latine

F. P., *Poesie latine*, a c. di G. MARTELOTTI ed E. BIANCHI, introd. di N. SAPEGNO, Torino 1976 («Classici Ricciardi», 22).

Prose

F. P., *Prose*, a c. di G. MARTELOTTI, P.G. RICCI, E. CARRARA ed E. BIANCHI, Milano-Napoli 1955 («La letteratura italiana. Storia e testi», 7).

Rime

F. P., *Rime, Trionfi e poesie latine*, a c. di F. NERI, G. MARTELOTTI, E. BIANCHI e N. SAPEGNO, Milano-Napoli 1951 («La letteratura italiana. Storia e testi», 6).

2. EDIZIONI DI RIFERIMENTO DELLE SINGOLE OPERE

Ad Rein.

F. P., *Ad Reinaldum Veronensem, Fama quidem*, in *La prima corrispondenza poetica fra Rinaldo da Villafranca e Francesco Petrarca* ritrovata e pubblicata da M. FEO, in «QP» IV (1987), 13-25: 20-25.

Afr.

F. P., *Africa*, edizione critica per c. di N. FESTA, Firenze 1926 («Ed. naz. delle opere di F. P.», I).

BC

F. P., *Il Bucolicum Carmen e i suoi commenti inediti*, edizione curata ed illustrata da A. AVENA, Padova 1906 («Padova in onore di Francesco Petrarca», I).

Rist. anast.: Bologna 1969.

Coll. laur.

F. P., *Collatio laureationis*, in *Opere latine*, II, 1256-1282.

Disp.

F. P., *Lettere disperse. Varie e miscellanee*, a c. di A. PANCHERI, Milano-Parma 1994 («Biblioteca di scrittori italiani»).

Con indicazione di n° di lettera e di riga.

EMV

Epistolae metricae variae secondo la lista di WILKINS, *Epistolae*, 16-17.

Epyst.

F. P., *Epystole* in F. P., *Epistulae metricae. Briefe in Versen*, herausgegeben, übersetzt und erläutert von O. und Eva SCHÖNBERGER, Würzburg 2004.

Fam.

F. P., *Le familiari*, edizione critica per c. di V. ROSSI, voll. I-IV (il IV per c. di U. BOSCO) Firenze 1933, 1934, 1937 e 1942 («Ed. naz. delle opere di F. P.», X-XIII).

Gest. Ces.

F. P., *De gestis Caesaris*, a c. di Giuliana CREVATIN, Pisa 2003 («Testi e saggi rinascimentali», 2).

Ign.

F. P., *De sui ipsius et multorum ignorantia*, a c. di Clara KRAUS REGGIANI, in *Opere latine*, II, 1025-1151.

Con indicazione di n° di pagina e di riga.

Inv. mal.

F. P., *Contra eum qui maledixit Italiae*, a c. di Monica BERTÉ, Firenze 2005 («F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», V. *Trattati, polemiche, opuscoli*).

It.

F. P., *Itinerario in Terra Santa 1358*, a c. di F. LO MONACO, Bergamo 1990 («Vite», 8).

Laurea, propriis virtutibus (la c.d. nota obituaria di Laura del Virgilio Ambrosiano)

F. P., *Note di F. P. sul foglio di guardia*, nr. XI, a c. di M. BAGLIO in *Postille Virg.*, I, 190-192 (testo 190-191).

Mem.

Rerum memorandarum libri, edizione critica per c. di Gius. BILLANOVICH, Firenze 1945 («Ed. naz. delle opere di F. P.», V).

Misc.

Gius. BILLANOVICH-E.H. WILKINS, *The Miscellaneous Letters of Petrarch*, in «*Speculum*» XXXVII (1962), 226-243, poi in E.H. WILKINS, *P. & Boccaccio*, 201-225.

Misc. 5 in PAPPONETTI, *Un inedito commento*, 96, rr. 7-12 (già in FARAGLIA, *Barbato*, 155, rr. 3-7 e PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 87, rr. 9-15); *Misc. 6* (frammento di lettera) in FARAGLIA, *Barbato*, 155, rr. 20-22 e PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 88, rr. 32-35.

Ot.

F. P., *De otio religioso*, a c. di G. GOLETTI, Firenze 2006 («F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», V. *Trattati, polemiche, opuscoli*).

Post. (Sen. XVIII 1)

K. ENENKEL, *A critical Edition of Petrarch's «Epistola Posteritati» with an English Translation*, in *Modelling the Individual. Biography and Portrait in the Renaissance, with a Critical Edition of Petrarch's «Letter to Posterity»*, edited by K. ENENKEL, B. DE JONG-CRANE and P. LIEBREGTS, Amsterdam-Atlanta (GA) 1998, («*Studies in Literature*», 23), 243-281.

Postille Ilias

Il codice parigino latino 7880.1. Iliade di Omero tradotta in latino da Leonzio Pilato con le postille di Francesco Petrarca, a c. di T. ROSSI, Milano 2003.

Tiratura limitata di 200 esemplari. Pagine non numerate, si dà il riferimento alla c. ed ai vv. del ms.

Postille Quint.

Maria ACCAME LANZILLOTTA, *Le postille del Petrarca a Quintiliano (Cod. Parigino lat. 7720)*, Firenze 1989 = «QP» V (1988).

Postille Virg.

F. P., *Le postille al Virgilio Ambrosiano*, a c. di M. BAGLIO, Antonietta NEBULONI TESTA e M. PETOLETTI, presentaz. di G. VELLI, voll. I-II, Roma-Padova 2006 («*Studi sul P.*», 35).

Ps. pen.

F. P., *Psalmi penitentiales. Orationes*, a c. di Donatella COPPINI, Firenze 2010 («F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», V. *Trattati, polemiche, opuscoli*).

Rem.

F. P., *Les remèdes aux deux fortunes. De remediis utriusque fortune 1354-1366*, voll. I-II, I. *Texte et traduction*, texte établi et traduit par Ch. CARRAUD; II. *Commentaires, notes et index*, préface de G. TOGNON, introduction, notes et index par Ch. CARRAUD, Grenoble 2002 («Atopia»).

RVF

F. P., *Canzoniere*, testo critico e introd. di G. CONTINI, annotazioni di D. PONCHIROLI, Torino 1964 («Nuova universale Einaudi», 41).

Secr.

F. P., *Secretum*, introd., trad. e note di U. DOTTI, Roma 1993 («F. P., *Opere latine. Testo traduzione commento*»).

Si dà sempre il numero di pagina corrispondente dell'edizione del CARRARA (= C.) in *Prose*, 22-215.

Sen.

Libri I-VIII

F. P., *Res Seniles. Libri I-IV*, a c. di Silvia RIZZO con la collaborazione di Monica BERTÉ, Firenze 2006; *Res Seniles. Libri V-VIII*, a c. di S. R. con la collaborazione di M. B., Firenze 2009 («F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», II. *Lettere*).

Libri X-XV

F. P., *Lettres de la vieillesse. Rerum Senilium*, édition critique d'Elvira NOTA, traduction de F. CASTELLI, F. FABRE, A. DE ROSNY (tome I), de F. CASTELLI, F. FABRE, A. DE ROSNY, Laure SCHEBAT (tome II), de Cl. LAURENS (tome III), de J.-Y. BORIAUD (tome IV), présentation, notices et notes de U. DOTTI mises en français par F. LA BRASCA (tomes I-III), par F. LA BRASCA et A.-Ph. SEGONDS (tome IV), tomes I-IV, Paris 2002, 2003, 2004 e 2006 («Les Classiques de l'Humanisme»; «Pétrarque, *Œuvres*, publiées sous la direction de P. LAURENS», I. *La correspondance*).

XVII 2

F. P., *Senilium rerum libri*, a c. di G. MARTELOTTI, (trad. di G. FRACASSETTI), in F. P., *Prose*, a c. di G. M., P.G. RICCI, E. CARRARA ed E. BIANCHI, Milano-Napoli 1955 («La letteratura italiana. Storia e testi», 7), 1134-1159.

Con indicazione di n° di pagina e di riga.

SN

F. P., *Liber sine nomine. Libro senza titolo*, testo critico di P. PIUR rivisto da Laura CASARSA, traduzione e c. di L. C., introduzione di U. DOTTI, Torino 2010 («Biblioteca Aragno»).

Tr. (TrC, TrP, TrM, TrF, TrT, TrE; TrM Ia; TrF Ia e IIa)

F. P., *Triumphs*, a c. di M. ARIANI, Milano 1988 («GUM. Nuova serie»).

Vir. ill.

F. P., *De viris illustribus*, edizione critica per c. di G. MARTELOTTI, vol. I, Firenze 1964 («Ed. naz. delle opere di F. P.»), II).

Vita sol.

F. P., *De vita solitaria*, in *Opere latine I*, 262-564.

Con indicazione di n° di pagina e di riga.

3. ALTRE EDIZIONI ED EDIZIONI COMMENTATE

ARGENIO, *Epist. metr.*

F. P., *Epistole metriche*, introd., testo critico e trad. a c. di R. ARGENIO, Roma s.d. [ma presumibilmente 1984-1985 ca.].

ARGENIO, *Le «Epist. metr.»* 1962

R. ARGENIO, *Le «Epistole metriche» di F. Petrarca*, in «RSC» X (1962), 24-38, 121-127, 220-231.

ARIANI, *Triumphs*

F. P., *Triumphs*, a c. di M. ARIANI, Milano 1988 («GUM. Nuova serie»).

AVENA, *BC*

F. P., *Il Bucolicum Carmen e i suoi commenti inediti*, edizione curata ed illustrata da A. AVENA, Padova 1906 («Padova in onore di Francesco Petrarca», I).

Rist. anast. Bologna 1969.

BAGLIO, *Postille Virg.*

F. P., *Le postille al Virgilio Ambrosiano*, a c. di M. BAGLIO, Antonietta NEBULONI TESTA e M. PETOLETTI, presentaz. di G. VELLI, voll. I-II, Roma-Padova 2006 («Studi sul P.», 35).

BERGHOF-BÜHRER, *Das BC*

Margrith BERGHOF-BÜHRER, *Das Bucolicum Carmen des Petrarca. Ein Beitrag zur Wirkungsgeschichte von Vergils Eclogen, Text, Übersetzung und Kommentar zur den Gedichten 1-5, 8 und 11*, Bern [ecc.] 1991 («Europäische Hochschulschriften. Reihe 15., Klassische Sprachen und Literaturen», 52).

- BERGIN, *Epist. metr. I 1*
Th.G. BERGIN, *Petrarch's Epistola Metrica I, 1; to Barbato da Sulmona (an Annotated Translation)*, in «Italian Quarterly» XXI (1980), 88-98.
- BERNARDO-LEVIN-BERNARDO, *Letters*
F. P., *Letters of Old Age. Rerum senilium libri I-XVIII*, translated by A.S. BERNARDO, S. LEVIN and R. A. BERNARDO, voll. I-II, Baltimore-London 1992.
- BERTÉ, *Inv. mal.*
F. P., *Contra eum qui maledixit Italie*, a c. di Monica BERTÉ, Firenze 2005 («F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», V. *Trattati, polemiche, opuscoli*).
- BERTÉ, *Sen. V 2*
F. P., *Senile V 2*, a c. di Monica BERTÉ, introduzione, testo e traduzione con quattro tavole fuori testo, Firenze 1998 («Materiali per l'edizione nazionale delle opere di Francesco Petrarca», 1).
- BETTARINI, *Canzoniere*
F. P., *Canzoniere. Rerum vulgarium fragmenta*, a c. di Rosanna BETTARINI, voll. I-II, Torino 2005 («Nuova raccolta di classici italiani annotati diretta da C. SEGRE», 20***).
- BIANCHI, *Epist. metr.¹*
F. P., *Epistole metriche*, a c. di E. BIANCHI, in *Rime*, 705-805.
- BIANCHI, *Epist. metr.²*
F. P., *Epistole metriche*, a c. di E. BIANCHI, in *Poesie latine*, 83-183.
- BIGI, *Opere di F. P.*
Opere di F. P., a c. di E. BIGI, commento di G. P., Milano 1963 («I classici italiani, a c. di G. GETTO», II).
- BILLANOVICH, *Mem.*
Rerum memorandarum libri, edizione critica per c. di Gius. BILLANOVICH, Firenze 1945 («Ed. naz. delle opere di F. P.», V).
- CARRAUD, *Rem.*
F. P., *Les remèdes aux deux fortunes. De remediis utriusque fortune 1354-1366*, voll. I-II, I. Texte et traduction, texte établi et traduit par Ch. CARRAUD; II. Commentaires, notes et index, préface de G. TOGNON, introduction, notes et index par Ch. CARRAUD, Grenoble 2002 («Atopia»).
- CHINES, *Lett. dell'inquiet.*
F. P., *Lettere dell'inquietudine*, a c. di Loredana CHINES, Roma 2004 («Piccola biblioteca letteraria», 20).

COPPINI, *Ps. pen.*

F. P., *Psalmi penitentiales. Orationes*, a c. di Donatella COPPINI, Firenze 2010 («(«F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», V. *Trattati, polemiche, opuscoli*).

COSENZA, *Letters*

Petrarch's *Letters to Classical Authors*, translated from the Latin with a Commentary by M.E. COSENZA, Chicago 1910.

DEVELAY, *Épîtres 1882 vel 1883 vel 1884 vel 1885*

V. DEVELAY, *Épîtres de Pétrarque traduites en français pour la première fois par V. D.*, in «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» XLIX (1882), 277-288, 411-416; L (1883), 329-339, 377-391, 457-465; LI (1884), 337-359; LII (1885), 1-28, 97-102, 193-210, 385-412, 481-497.

Segue la numerazione del Rossetti.

DE VENUTO, *Il «Buc. Carmen»*

D. DE VENUTO, *Il «Bucolicum Carmen» di Francesco Petrarca. Edizione diplomatica dell'autografo Vat. Lat. 3358*, Pisa 1990 («Testi e studi di cultura classica proposti da G. BRUGNOLI e G. PADUANO», 5).

DOTTI, *Canzoniere*

F. P., *Canzoniere*, edizione commentata a c. di U. DOTTI, voll. I-II, Roma 1996 («Biblioteca», 19).

DOTTI, *Lettr. de la vieill.*

F. P., *Lettres de la vieillesse. Rerum Senilium*, édition critique d'Elvira NOTA, traduction de F. CASTELLI, F. FABRE, A. DE ROSNY (tome I), de F. CASTELLI, F. FABRE, A. DE ROSNY, Laure SCHEBAT (tome II), de Cl. LAURENS (tome III), de J.-Y. BORIAUD (tome IV), présentation, notices et notes de U. DOTTI mises en français par F. LA BRASCA (tomes I-III), par F. LA BRASCA et A.-Ph. SEGONDS (tome IV), tomes I-IV, Paris 2002, 2003, 2004 e 2006 («Les Classiques de l'Humanisme»; «Pétrarque, *Œuvres*, publiées sous la direction de P. LAURENS», I. *La correspondance*).

DOTTI, *Lettr. famil.*

F. P., *Lettres familières. Rerum Familiarium*, traduction de A. LONGPRE, introduction, notices et notes de U. DOTTI mises en français par F. LA BRASCA (tome I), par Ch. CARRAUD et F. LA B. (tome II), par F. LA B. et A. SEGONDS (tome III-V), Paris 2002 (I-II), 2003, 2004, 2005 («Les Classiques de l'Humanisme»; «Pétrarque, *Œuvres*, publiées sous la direction de P. LAURENS», I. *La correspondance*).

DOTTI, *Secretum*

F. P., *Secretum*, introd., trad. e note di U. DOTTI, Roma 1993 («F. P., *Opere latine. Testo traduzione commento*»).

DOTTI, *Le senili*

F. P., *Rerum senilium libri*, testo critico di Elvira NOTA. *Le senili*, trad. e cura di U. DOTTI, collaborazione di Felicita AUDISIO, tomi I-III, Torino 2004, 2007 e 2010 («Biblioteca Aragno»).

DOTTI, *Le senili* 1993

F. P., *Le senili*, testo a cura di Elvira NOTA, introd., trad. e note di U. DOTTI, vol. I, Roma 1993 («F. P., Opere latine. Testo traduzione commento»).

FENZI, *Secretum*

F. P., *Secretum. Il mio segreto*, a c. di E. FENZI, Milano 1992 («GUM. Nuova serie»).

FESTA, *Africa*

F. P., *Africa*, edizione critica per c. di N. FESTA, Firenze 1926 («Ed. naz. delle opere di F. P.»), I).

FRACASSETTI, *Le lettere*

Le lettere di F. Petrarca delle cose familiari libri ventiquattro, lettere varie libro unico, ora per la prima volta raccolte, volgarizzate e dichiarate con note da G. FRACASSETTI, voll. I-V, Firenze 1863, 1864, 1865, 1866 e 1867 («Biblioteca nazionale economica»).

FRACASSETTI, *Lettere senili*

Lettere senili di F. Petrarca, volgarizzate e dichiarate con note da G. FRACASSETTI, voll. I- II, Firenze 1869-1870 («Biblioteca nazionale»).

FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*

F. P., *Bucolicum Carmen*, texte latin, traduction et commentaire par M. FRANÇOIS et P. BACHMANN, avec la collaboration de F. ROUDAUT, préface de J. MEYERS, Paris 2001 («Textes de la Renaissance sous la direction de Cl. Blum», 43).

FRIEDERSDORFF, *Aus poet. Briefen*

F. FRIEDERSDORFF, *Aus Franz Petrarkas poetischen Briefen*, [Beiblatt zum Osterprogramm des Stadtgymnasiums zu Halle a. S. 1902], Halle a. S. 1902.

FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*

F. P., *Poetische Briefe*, in Versen übersetzt und mit Anmerkungen herausgegeben von F. FRIEDERSDORFF, Halle a. d. S. 1903.

GOLETTI, *De otio*

F. P., *De otio religioso*, a c. di G. GOLETTI, Firenze 2006 («F. P., Opere, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.»), V. *Trattati, polemiche, opuscoli*).

HEINTZE, *Dichtung*

F. P., *Dichtung und Prosa*, [herausgegeben von H. HEINTZE], Berlin 1968.

HUSS-REGN, *Africa*

F. P., *Africa. Lateinisch-Deutsch*, voll. I-II, I. [Textband], herausgegeben, übersetzt und mit einem Nachwort von B. HUSS und G. REGN; II. *Kommentarband*, anmerkungen und Nachwort von B. H. und G. R., Mainz 2007.

LAURENS, *Affrica*

F. P., *L'Afrique. Affrica [sic]*, tome premier (Livres I-V), édition, traduction et notes de P. LAURENS, Paris 2006 («Les Classiques de l'Humanisme. Études», 27).

LENOIR, *Itinéraire*

F. P., *Itinéraire de Gênes à Jérusalem 1358*, traduction de C. CARRAUD et Rebecca LENOIR, notes de R. L., Grenoble 2002 («Orbita»).

LO MONACO, *Itinerario*

F. P., *Itinerario in Terra Santa 1358*, a c. di F. LO MONACO, Bergamo 1990 («Vite», 8).

MARTELOTTI, *Africa*¹

F. P., *Africa*, a c. di G. MARTELOTTI, in F. P., *Rime*, 625-703.

MARTELOTTI, *Africa*²

F. P., *Africa*, a c. di G. MARTELOTTI, in F. P., *Poesie latine*, 3-81.

MARTELOTTI, *App. Tr.*

F. P., *Appendice ai Trionfi*, a c. di G. MARTELOTTI, in *Rime*, 563-578.

MARTELOTTI, *BC X*

F. P., *Laurea occidens. Bucolicum carmen X*, testo traduzione e commento a c. di G. MARTELOTTI, Roma 1968 («Note e discussioni erudite a cura di A. CAMPANA», 12).

MARTELOTTI, *Egloghe*

F. P., *Egloghe*, a c. di G. MARTELOTTI, in F. P., *Rime*, 807-833.

MARTELOTTI, *Vir. ill.*

F. P., *De viris illustribus*, edizione critica per cura di G. MARTELOTTI, vol. I, Firenze 1964 («Ed. naz. delle opere di F. P.», II).

NEBULONI TESTA, *Postille Virg.*

F. P., *Le postille al Virgilio Ambrosiano*, a c. di M. BAGLIO, Antonietta NEBULONI TESTA e M. PETOLETTI, presentaz. di G. VELLI, voll. I-II, Roma-Padova 2006 («Studi sul P.», 35).

PACCA-PAOLINO, *Trionfi*

F. P., *Opere italiane. Trionfi, Rime estravaganti, Codice degli abbozzi*, a c. di V. PACCA e Laura PAOLINO, introduzione di M. SANTAGATA, Milano 1996 («I meridiani»).

PANCHERI, *Disperse*

F. P., *Lettere disperse. Varie e miscellanee*, a c. di A. PANCHERI, Milano-Parma 1994 («Biblioteca di scrittori italiani»).

PETOLETTI, *Postille Virg.*

F. P., *Le postille al Virgilio Ambrosiano*, a c. di M. BAGLIO, Antonietta NEBULONI TESTA e M. PETOLETTI, presentaz. di G. VELLI, voll. I-II, Roma-Padova 2006 («Studi sul P.», 35).

PINGAUD, *Africa*

F. P., *Africa quam recensuit, praefatione, notis et appendicibus illustravit* L. PINGAUD, Parisiis 1872.

PONTE, *Opere*

Opere di F. P., a c. di E. B., commento di G. PONTE, Milano 1963 («I classici italiani, a c. di G. GETTO», II).

RAWSKI, *Remedies*

Petrarch's *Remedies for Fortune Fair and Foul*. A modern English Translation of *De remediis utriusque Fortune*, with a Commentary by C.H. RAWSKI, voll. I-V, I. *Book I: Remedies for Prosperity. Translation*; II. *Book I: Remedies for Prosperity. Commentary*; III. *Book II: Remedies for Adversity. Translation*; IV. *Book II: Remedies for Adversity. Commentary*; V. *References: Bibliography, Indexes, Tables and Maps*, Bloomington & Indianapolis 1991.

RICCI, *Posteritati*

F. P., *Posteritati*, a c. di P.G. RICCI, in F. P., *Prose*, a c. di G. MARTELOTTI, P.G. R., E. CARRARA ed E. BIANCHI, Milano-Napoli 1955 («La letteratura italiana. Storia e testi», 7), 2-19.

RIZZO, *Seniles I-IV* vel *V-VIII*

F. P., *Res Seniles. Libri I-IV*, a c. di Silvia RIZZO con la collaborazione di Monica BERTÉ, Firenze 2006; *Res Seniles. Libri V-VIII*, a c. di S. R. con la collaborazione di M. B., Firenze 2009 («F. P., *Opere*, a c. della Commiss. per l'Ed. Naz. delle Opere di F. P.», II. *Lettere*).

ROSSI, *Postille Ilias*

Il codice parigino latino 7880.1. Iliade di Omero tradotta in latino da Leonzio Pilato con le postille di Francesco Petrarca, a c. di T. ROSSI, Milano 2003.

Tiratura limitata di 200 esemplari; pagine non numerate, si dà il riferimento alla c. ed ai vv. del ms.

SANTAGATA, *Canzoniere*

F. P., *Opere italiane. Canzoniere*, edizione commentata a cura di M. SANTAGATA, nuova ed. aggiornata, Milano 2004 («I meridiani»).

SCHÖNBERGER, *Briefe*

F. P., *Epistulae metricae. Briefe in Versen*, herausgegeben, übersetzt und erläutert von O. und Eva SCHÖNBERGER, Würzburg 2004.

VOCE, *Africa*

F. P., *Africa. Libro V*, commento a cura di Stefania VOCE, II ed. riveduta e ampliata, Cesena 2008 («Quaderni di 'Paideia'», 3).

II. OPERE DI AUTORI TARDO-ANTICHI, CRISTIANI E MEDIEVALI

1. COLLEZIONI

CC. SL

Corpus Christianorum. Series latina, Turnholti 1954-.

CC. CM.

Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, Turnholti 1966-.

CSEL

Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Vindobonae 1865-.

PLAC

Poetae Latini aevi Carolini, recensuerunt E. DÜMMLER, L. TRAUBE, P. DE WINTERFELD, K. STRECKER, voll. I-IV [il IV in tre tomi], Berolini 1881, 1884, 1896, 1899, 1914 et 1923 («MGH, Antiquitates, Poetae Latini Medii Aevi»).

2. EDIZIONI DI RIFERIMENTO DEI SINGOLI AUTORI

Acciaiuoli-Orsini, *Convenientibus nobis*

Niccolò degli Acciaiuoli-Napoleone Orsini-Nicola Orsini, *Convenientibus nobis* [lettera] = LAP 74, in VATTASSO, *Del Petrarca*, 20-22.

Con indicazione di n° di riga.

Alan., *Anticlaud.*

Alain de Lille, *Anticlaudianus*, texte critique avec une introduction et des tables publié par R. BOSSUAT, Paris 1955 («Textes philosophique du Moyen Âge», 1).

Alcuin., *Carm.*

PLAC I, 160-351, 631-33; II, 690-93; IV/2, 904-10, 1128; VI, 159.

Alcuin., *Epist.*

Epistolae Karolini Aevi, II, recensuit E. DÜMMLER, Berolini 1895 («MGH, Epistolae. Epistolae [in Quarto]», 4), 1-493, 614-616.

Epistolae Karolini Aevi, III, edidit Societas aperiendis fontibus rerum Germanicarum Medii Aevi, Berolini 1899 («MGH, Epistolae. Epistolae [in Quarto]», 5), 643-645.

Si dà indicazione del n° di lettera, di righe e di pagina.

Alcuin., *Gramm.*

Alcuini *Grammatica*, in *Patrologiae cursus completus* [...], accurante J.P. MIGNE. C. B. Flacci Albini seu Alcuini Abbatis et Caroli Magni imperatoris magistri *Opera omnia* juxta editionem Frobenii, abbatis [...], Lutetiae Parisiorum 1861, coll. 849-902.

Con indicazione di n° di colonna e di riga.

Aldh. Scir., *Enigm.*

Aldhelmus Scireburnensis, *De metris et enigmatibus ac pedum regulis*, in *Aldhelmi Scireburnensis Opera*, edidit R. EHWALD, Berolini 1919 («MGH, SS, AA», 15), 33-207.

Aldh. Scir., *Epist.*

Aldhelmi et ad Aldhelmum *Epistolae*, in *Aldhelmi Scireburnensis Opera*, edidit R. EHWALD, Berolini 1919 («MGH, SS, AA», 15), 473-503.

Alex. de Ville-Dieu, *Doctr.*

Das «Doctrinale» des Alexander de Villa-Dei, kritisch-exegetische Ausgabe mit Einleitung Verzeichniss der Handschriften und Drucke nebst Registern bearbeitet von prof. dr. D. REICHLING, Berlin 1893 New York 1971 («Monumenta Germaniae paedagogica», Bd. 12).

Rist. anast. New York 1971.

Ambr., *Virg.*

Tutte le opere di S. Ambrogio. XIV/1. *Verginità e vedovanza. Opere morali* II.1, introduzione, traduzione, note e indici di F. GORI, textum post E. CAZZANIGA et Maurinam editionem F. GORI recognovit, Milano-Roma 1989, 100-240.

Aug., *Epist.*

Sancti Aureli Augustini *Opera*. II. S. Aureli Hipponiensis *Epistulae*, recensuit et commentario critico instruxit Al. GOLDBACHER (VI. *Epistolae ex duobus codicibus nuper in lucem prolatae*, recensuit J. DIVJAK), voll. I-VI, Vindobonae et Lipsiae 1895, 1898, 1904, 1911, 1923 et 1981 («CSEL», 34 [bis], 44, 57, [sine n.ro], 88).

Aug., *In Evang. Ioh.*

A. Augustini *Opera*, pars VIII. S. Aurelii Augustini *In Iohannis Evangelium tractatus CXXIV*, [post Maurinos textum edendum curavit D.R. WILLEMS o.s.b.], Turnholti 1954 («CC. SL», 36).

Aug., *Serm.*

Sancti Aurelii Augustini *Opera*. XI/1. Sancti Aurelii Augustini *Sermones de Vetere Testamento*, id est *Sermones I-L* secundum ordinem vulgatum, insertis etiam novem sermonibus post Maurinos repertis, recensuit C. LAMBOT O. S. B., Turnholti 1961 («CC. SL», 41).

Aus., *Opusc. vel Epist. vel Epigr. vel Fragm.*

D. Magni Ausonii *Opuscula*, recensuit C. SCHENKL, Berolini 1883 («MGH, SS, AA», 5/2).

Opusc., 1-156; *Epist.*, 157-194; *Epigr.*, 194-226, *Fragm.*, 226.

Babio

Babio, ed. a c. di A. DESSÌ FULGHERI, in *Commedie latine del XII e XIII secolo*, vol. II, Genova 1980 («Pubblicazioni dell'Istituto di Filologia Classica e Medievale dell'Università di Genova», 61), 129-301.

Bald. Burg., *Carm.*

Baldericus Burguliensis (Baudri de Borgueil, 1046-1130), *Poemes*, text établi, traduit e commenté par J.Y. TILLIETTE, voll. I-II, Paris 2002.

[Barbato], *Convenientibus nobis*

Vd. Niccolò degli Acciaiuoli-Napoleone e Nicola Orsini, *Convenientibus nobis*.

Barbato, *Frater carissime*

Barbato da Sulmona, *Frater carissime* [lettera] = LAP 5, in WEISS, *Some New Corresp.*, 63.

Con indicazione di n° di riga.

Barbato, *Hec est expositio*

Barbato da Sulmona, *Hec est expositio* [commento a P., *Fam.* XII 2], in PAPPONETTI, *Un inedito commento*, 95-144.

Con indicazione di n° di riga (di foglio del ms. e di pagina dell'edizione).

Barbato, *In die nativitatis*

Barbato da Sulmona, *In die nativitatis* [lettera] = LAP 3, in VATTASSO, *Del Petrarca*, 12-15.

Con indicazione di n° di riga.

Barbato, *In maximis lacrimarum*

Barbato da Sulmona, *In maximis lacrimarum* [lettera] = LAP 4, in VATTASSO, *Del Petrarca*, 32-33.

Con indicazione di n° di riga.

Beda, *Homil.*

Bedae Venerabilis *Homiliarum evangelii libri II*, in Bedae venerabilis *Opera*, III-IV. *Opera homiletica*, *Opera rhythmica*, [a c. di D. HURST, J. FRAIPONT], Turnholti 1955 («CC. SL», 122), 1-378.

Ben. Anan., *Conc. reg.*

Benedicti Anianensis *Concordia regularum*, cura et studio P. BONNERUE, voll. I-II, I. *Textus*; II. *Praefatio, concordantiae, indices*, Turnhout 1999 («CC. CM.», 168A e 168).

Bern. Clar., *Epist.*

San Bernardo, *Opere*, VI.1 e 2. *Lettere*, trad. di E. PARATORE, Milano 1987.

Bern. Morlan., *Cont. Mundi*

The Anglo-Latin Satirical Poets and Epigrammatists of Twelfth Century now first collected and edited by T. WRIGHT, voll. I-II, London 1872 («*Rerum Britannicarum Medii Aevi scriptores, or Chronicles and memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages*»).

Rist. anast. Millwood 1964.

Bern. Morlan., *Trin.*

Bernardi Cluniacensis *Carmina de trinitate et de fide catholica, De castitate servanda, In libros Regum, De octo vitiis*, recensuit Katarina HALVARSON, Stockholm-Göteborg-Uppsala 1963 («*Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Latina Stockholmiensia*», 11).

[Bern. Silv.], *Comm. super Aen.*

Bernardo Silvestre, *Commento all'Eneide. Libri I-VI*, a c. di B. BASILE, Roma 2008 («*Biblioteca Medievale*», 119).

Boccaccio, *Carm.*

G. Boccaccio, *Carmina* a c. di G. VELLI, in *Tutte le opere di G. B.*, vol. V.I. *Rime, Carmina, Epistole e lettere, Vite, De Canaria*, [...], Milano 1992.

Boccaccio, *De vita et moribus*

G. Boccaccio, *De vita et moribus domini Francisci Petracchi de Florentia*, in G. B., *Opere latine minori*, a c. di A.F. MASSÈRA, Bari 1928 («*Scrittori d'Italia*», 111),

Si dà indicazione del n° di pagina.

Boccaccio, *Geneal.*

G. Boccaccio, *Genealogie deorum gentilium*, a c. di V. ROMANO, voll. I-II, Bari 1951 («*Scrittori d'Italia*», 200-201).

Si dà indicazione del n° di libro, di paragrafo, di volume e di pagina.

Bonaventura, *Brevil.*

Bonaventurae *Breviloquium*, in Doctoris Seraphici S. Bonaventurae [...] *Opera omnia*, iussu et auctoritate P. BERNARDINI a Portu Romatino edita, studio et cura PP. Collegii a S. Bonaventura ad plurimos codices emendata, anecdotis aucta prolegomenis, scholiis notisque illustrata, V. Doctoris Seraphici S. Bonaventurae [...] *Opuscula Varia Theologica*, Ad Claras Aquas prope Florentiam 1891, 201-291.

Bonav., *Itin.*

Bonaventurae *Itinerarium mentis in deum*, in Doctoris Seraphici S. Bonaventurae [...] *Opera omnia*, iussu et auctoritate P. BERNARDINI a Portu Romatino edita, studio et cura PP. Collegii a S. Bonaventura ad plurimos codices emendata, anecdotis aucta prolegomenis, scholiis notisque illustrata, V. Doctoris Seraphici S. Bonaventurae [...] *Opuscula Varia Theologica*, Ad Claras Aquas prope Florentiam 1891, 295-313.

- Bonif. Veron., *Annayde*
Clelia Maria PIASTRA, *Nota sull'«Annayde» di Bonifacio Veronese*, in «Aevum» XXVIII (1954), 505-521.
- Carm. Bur.*
Carmina Burana, mit Benutzung der Vorarbeiten W. MEYERS kritisch herausg. von A. HILKA und O. SCHUMANN, voll. I-II [il vol. I in tomi III], I.1. *Die moralisch-satirischen Dichtungen*; I.2. *Die Liebeslieder*; I.3. *Die Trink- und Spielerlieder. Die geistlichen Dramen Nachträge*; II. *Kommentar*. 1. *Einleitung (Die Handschrift der «Carmina Burana»). Die moralisch-satirischen Dichtungen*, Heidelberg 1930 (I.1), 1941 (I.2), 1970 (I.3) e 1930 (II).
- Carm. Cantabrig.*
Die Cambridger Lieder, herausgegeben von K. STRECKER, Berlin 1926 («MGH, SS, Scriptorum rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi», 40).
- Carm. Cent.*
Carmina Centulensia (sec. IX) in *PLAC*, III, 265-368, 753.
- Carm. Ratisp.*
Carmina Ratisponensia, herausgegeben von A. PARAVICINI, Heidelberg 1979 («Editiones Heidelbergenses», 20).
- Cassiod., *Var.*
Magni Aurelii Cassiodori senatoris *Opera*. II. *Variarum libri XII*, cura et studio A.J. FRIDH; *De anima*, cura et studio J. W. HALPORN, Turnholti 1973 («CC. SL», 96), 3-499.
- Collect. exempl. et vision. Claravall.*
Exempla Medii Aevi investiganda atque edenda curant J. BERLIOZ, Marie Anne POLO DE BEAULIEU, J.-Cl. SCHMITT, tomus II. *Collectaneum exemplorum et visionum Claravallense e codice Trecensi 946*, edidit O. LEGENDRE, Turnhout 2005 («CC. CM», 208).
- Conrad. de Mure, *Fabular.*
Conradi de Mure *Fabularius*, cura et studio T. VAN DE LOO, Turnhout 2006 («CC. CM», 210).
- Convenevole, *Carm.*
Convenevole da Prato, *Regia carmina dedicati a Roberto d'Angiò re di Sicilia e di Gerusalemme*, voll. I-II, I. *Regia carmina ad Robertum Andecavensem corona Sicula et Hierosolymitana insignem* [copia fotostatica dell'originale ms 6. E. IX. della British Library di Londra]; II. *Regia carmina dedicati a Roberto d'Angiò re di Sicilia e di Gerusalemme*, introd., testo critico, trad. e commento di C. GRASSI; saggi di M. CIATTI e A. PETRI, Prato 1982.
- Dante, *Epist.*
Dante Alighieri, *Epistole*, in D. A., *Opere minori*, tomo II, [a c. di A. FRUGONI e G. BRUGNOLI], Milano-Napoli 1979, 505-643.

- Dante, *Vita Nuova*
Dante Alighieri, *Vita Nuova*, a c. di D. DE ROBERTIS, Milano-Napoli 1980.
- Ennod., Epist.
Magni Felicis Ennodi *Opera*, recensuit F. VOGEL, Berolini 1885 («MGH, SS, AA», 7).
- Eber. Beth., *Graec.*
Eberahrd von Bethune, *Graecismus*, herausgegeben von Johannes WROBEL, Vratislaviae MDCCCLXXXVII.

Rist. anast. Hildesheim-Zürich-New York 1987.
- Eug. Tol.
Fl. Merobaudis *reliquiae*. Blossii Aemilii Dracontii *Carmina*. Eugenii Toletani episcopi *Carmina et epistulae*, cum appendicula carminum spuriorum, edidit F. VOLLMER, Berolini 1905 («MGH, SS, AA», 14).
- Ferreto, *Scal. orig.*
Ferretus Vicentinus, *De Scaligerorum origine*, in F. V., *Opere*, a c. di C. CIPOLLA, vol. III, Roma 1920 («Fonti della Storia d'Italia», 43 bis).
- Fred. Schol., *Chronic.*
Fredegarii et aliorum *Chronica; Vitae Sanctorum*, edidit B. KRUSCH, Hannoverae 1888 («MGH. SS. Scriptores rerum Merovingicarum», 2).
- Galter., *Alex.*
Galteri de Castellone *Alexandreis*, edidit M.L. COLKER, Patavii 1978 («Thesaurus mundi», 17)
- Giovanni Quatrario, *Bursa*
G. PANSA, *Giovanni Quatrario di Sulmona (1336-1402). Contributo alla storia dell'Umanesimo*, Sulmona 1912, 339-449.
- Guidus de Grana, *Comm. a Hugo Mat., Milit.*
Die «Gesta Militum» des Hugo von Maçon. Ein bisher unbekanntes Werk der Erzählliteratur des Hochmittelalters, herausgegeben von E. KÖNSGEN, voll. I-II, I. *Einleitung und Text*; II. *Auszüge aus dem Kommentar des Guido de Grana*, Leiden 1990 («Mittellateinische Studien und Texte», 18), vol. II.
- Guill. de Conchis, *Glosae super Boet.*
Guillelmi de Conchis *Opera omnia*, director of the Project E. JEAUNEAU, tomus II. Guillelmi de Conchis *Glosae super Boetium*, cura et studio L. NAUTA, Turnhout 1999 («CC. CM», 158).
- Hraban.
PLAC, II, 154-258.
- Hug., *Deriv.*
Uguccione da Pisa, *Derivationes*, edizione critica *princeps* a c. di E. CECCHINI e di G. ARBIZZONI, S. LANCIOTTI, G. NONNI, Maria Grazia SASSI, Alba TONTINI,

voll. I-II, Firenze 2004 («Edizione Nazionale dei testi mediolatini», 11; Serie I, 6).

Hugo Aur., *Carm.*

W. MEYER, *Die Oxforder Gedichte des Primas (des Magisters Hugo von Orleans). II. no 1-15 und no 23*, in «Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-Historische Klasse» I (1907), 113-175.

Rist. anastatica in ID., *Die Oxforder Gedichte des Primas (des Magisters Hugo von Orleans)*, Darmstadt 1970 («Libelli», 288), 38-100.

Hugo Mat., *Milit.*

Die «Gesta Militum» des Hugo von Maçon. Ein bisher unbenanntes Werk der Erzählliteratur des Hochmittelalters, herausgegeben von E. KÖNSGEN, voll. I-II, I. *Einleitung und Text*; II. *Auszüge aus dem Kommentar des Guido de Grana*, Leiden 1990 («Mittellateinische Studien und Texte», 18).

Iacob. Benev., *Cerd.*

Iacobus Beneventanus (1200-1260), *De uxore cerdonis*, a c. di F. BERTINI, in *Commedie latine del XII e XIII secolo*, vol. VI, Genova 1998 («Pubblicazioni del “D.AR.FI.CL.ET.”», n.s. 176), 429-503.

Ioh. Balbus, *Cath.*

Joannes Balbus, *Catholicon* [...], Mainz 1460.

Rist. anast. Westmead 1971. Pagine non numerate; si dà il rinvio s.v.

Ioh. Hauv., *Architr.*

Johannes de Hauvilla, *Architrenius*, ed. P.G. SCHMIDT, Munich 1974.

Ioh. Saresb., *Enthet.*

John of Salisbury's *Entheticus Maior and Minor*, edited by J. VAN LAARHOVEN, voll. I-III, I. *Introduction, Texts, Translations*; II. *Commentaries and Notes*; III. *Bibliography, Dutch Translations, Indexes*, Leiden-New York-København-Köln 1987 («Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters herausgegeben von A. ZIMMERMANN», 17), I, 103-227.

Ioh. Saresb., *Enthet. minor*

John of Salisbury's *Entheticus Maior and Minor*, edited by J. VAN LAARHOVEN, voll. I-III, I. *Introduction, Texts, Translations*; II. *Commentaries and Notes*; III. *Bibliography, Dutch Translations, Indexes*, Leiden-New York-København-Köln 1987 («Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters herausgegeben von A. ZIMMERMANN», 17), I, 229-249.

Ioh. Saresb., *Policrat.*

Ioannis Saresberiensis episcopi Carnotensis *Policratici sive De nugis curialium et vestigiis philosophorum libri VIII*, recognovit et prolegomenis, apparatu critico, commentario, indicibus instruxit C.C.I. WEBB, voll. I-II, Oxonii 1909.

- [Ioh. Scot.], *In Boet. Consol. comm*
Saeculi noni auctoris in Boetii Consolationem philosophiae Commentarius,
 edidit E.T. SILK, [Roma] 1935 («Papers and Monographs of the American
 Academy in Rome», IX).
- Ioh. Verg., *Ecl.*
*La corrispondenza poetica di Dante e Giovanni del Virgilio e l'Ecloga di
 Giovanni al Mussato*, testo versione commento a c. di G. ALBINI, nuova ed. a c.
 di G.B. PIGHI, Bologna 1965 («Università di Bologna, Facoltà di Lettere e
 Filosofia. Studi pubblicati dall'Istituto di Filologia Classica», XVIII).
- Ios. Isc., *Anti.*
 Ioseph Iscanus, *Antiocheis*, in Ioseph Iscanus, *Werke und Briefe*, herausgegeben
 von L. GOMPF, Leiden-Köln 1970 («Mittellateinische Studien und Texten», 4),
 212.
- Ios. Isc., *Ylias*
 Ioseph Iscanus, *Werke und Briefe*, herausgegeben von L. GOMPF, Leiden-Köln
 1970 («Mittellateinische Studien und Texten», 4), 77-211.
- Iuenc.
 Gai Vettii Aquilini Iuenci *Evangeliorum libri quattuor*, recensuit et
 commentario critico instruxit I. HUEMER, Vindobonae-Lipsiae 1891 («CSEL»,
 24).
- Lovat., *Epist.*
 Lovatus de Lovatis, *Epistolae*, in C. FOLIGNO, *Epistole inedite di Lovato de'
 Lovati e d'altri a lui*, in «Studi Medievali» II (1906-1907), 37-58.
- Magist. Tantus, *Carm.*
 G. MONTICOLO, *Poesie latine del principio del secolo XIV nel codice 277 ex
 Brera al R. Archivio di Stato di Venezia*, in «Il Propugnatore» n.s. III, parte II
 (1890), 244-303.
- Marc. Val., *Buc.*
 Marco Valerio, *Bucoliche*, a c. di F. MUNARI, Firenze 1970 («Biblioteca
 nazionale. Serie dei classici greci e latini. Testi minori»).
- Mar. Vict., *Aleth.*
 Claudii Marii Victorii *Alethia*, cura et studio P.F. HOVINGH, Turnholti 1960
 («CC, SL», 128).
- Math. Vind., *Ars*
 Mathei Vindocinensis, *Ars versificatoria*, in Mathei Vindocinensis *Opera*,
 edidit F. MUNARI, vol. III. *Ars versificatoria*, Roma 1988 («Storia e letteratura»,
 171).

- Math. Vind., *Epist.*
 Matheus Vindocinensis, *Epistule*, in *Mathei Vindocinensis Opera*, edidit F. MUNARI, vol. II. *Piramus et Tisbe. Milo. Epistule. Tobias*, Roma 1982 («Storia e letteratura», 152).
- Math. Vind., *Tobias*
 Matheus Vindocinensis, *Tobias*, in *Mathei Vindocinensis Opera*, edidit F. MUNARI, vol. II. *Piramus et Tisbe. Milo. Epistule. Tobias*, Roma 1982 («Storia e letteratura», 152).
- Myth. Vat. Tert.
Scriptores rerum mythicarum tres Romae nuper reperti [...], edidit ac scholiis illustravit G.H. BODE, Cellis 1834.
- Moggio Moggi, *Carm.*
 Moggio Moggi, *Carmi ed epistole*, a c. di P. GARBINI, Padova 1996 («Studi sul P.», 24).
- Muss., *Epist.*
 Albertinus Mussatus, *Epistole*, in A. M., *Ecerinide, Epitres metriques sur la poesie, Songe*, edition critique, traduction et presentation par J.-F. CHEVALIER, Paris 2000 («Les Classiques de l'Humanisme»).
- Osbern., *Deriv.*
 Osberno, *Derivazioni*, a c. di Paola BUSDRAGHI, Maria CHIABÒ, A. DESSÌ FULGHERI, P. GATTI, Rosanna MAZZACANE, Luciana ROBERTI, sotto la direzione di F. BERTINI e V. USSANI jr., voll. I-II, Spoleto 1996 («Biblioteca di 'Medioevo Latino'. Collana della 'Società internazionale per lo studio del Medioevo Latino'», 16.I-II).
- Papias, *Elem. doctr. rud.*
 Papias, *Elementarium doctrinae rudimentum*, Venetiis, per Philippum de Pinciis, 1496.
 Con la numerazione di pagine della rist. anast. Torino 1966.
- Paul. Diac.
PLAC, I, 35 ss.
- Paul. Petric., *Mart.*
 Paulinus Petricordiensis, *De vita sancti Martini*, in *Poetae christiani minores*. I. Paulini Petricordiae *Carmina*, rec. M. PETSCHENIG; Orientii *Carmina*, rec. R. ELLIS; Paulini Pellaei *Eucharisticos*, rec. G. BRANDES; Claudii Marii Victoris *Alethia* et Probae *Cento*, rec. C. SCHENKL, Vindobonae-Pragae-Lipsiae 1888 («CSEL», 16), 17-159.
- Petr. Abael., *Epist.*
 Abelardo ed Eloisa, *Epistolario*, a c. di Ileana PAGANI, con *Considerazioni sulla trasmissione del testo* di G. ORLANDI, Torino 2004 («Classici latini [...]. Autori della tarda antichità, del Medioevo e dell'Umanesimo, con la direzione di Cl. LEONARDI»).

Con indicazione di n° di § e di pagina.

Petr. Dam., *Carm. rhythm.*

L'opera poetica di San Pier Damiani, descrizione dei manoscritti, edizione del testo, esame prosodico-metrico, discussione delle questioni d'autenticità a c. di Margareta LOKRANTZ, Stockholm-Göteborg-Uppsala 1964 («Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Latina Stockholmiensia», 12).

Regin. Cant., *Carm.*

Reginaldus Cantabrigiensis, *Carmina*, in *The Anglo-Latin satirical poets and epi-grammatists of the twelfth century*, now first collected and edited by T. WRIGHT, voll. I-II, London 1872, II, 259-267 («Rerum Britannicarum Medii aevi scriptores or Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages»).

Rein. Ver., *Est, ubi cognatis*

Reinaldus Veronensis, *Est, ubi cognatis Athesis se montibus amnis*, in *La prima corrispondenza poetica fra Rinaldo da Villafranca e Francesco Petrarca* ritrovata e pubblicata da M. FEO, in «QP» IV (1987), 13-25: 19-20.

Sed. Scot., *Carm.*

PLAC, III, 151-240.

Tert., *Apol.*

Quinti Septimi Florentis Tertulliani *Opera*. I. *Opera catholica, Adversus Marcionem*, Turnholti 1954, 77-171 («CC. SL», 1).

Theodulf.

PLAC, I, 437-581.

Theod., *Ecl.*

Teodulo, *Ecloga. Il canto della verità e della menzogna*, a c. di F. MOSETTI CASARETTO, Firenze 1997 («Per verba», 5).

Thom., *Quaest. verit.*

Thomae de Aquino *Quaestiones disputatae de veritate*, in S. Thomae Aquinatis *Quaestiones disputatae*. I. *De Veritate*, cura et studio P. Fr. R. SPIAZZI, IX editio revisa, Taurini-Romae 1953, 407-569.

Ven. Fort., *Carm.*

Venanti Honori Clementiani Fortunati presbyteri Italici *Opera poetica*, recensuit et emendavit F. LEO, Berolini 1881 («MGH, SS, AA», 4/1), 1-270.

Vita Eligii

Rhythmici aevi Merovingici et Carolini, CXLIX. *Vita Eligii*, in *PLAC*, IV.2, 784-806.

Walahfr., *Carm.*

PLAC, II, 259-423.

Walt. Map., *Carm.*

The Latin Poems Commonly Attributed to Walter Mapes collected and edited by T. WRIGHT [...], London 1841.

3. LETTERE AL PETRARCA

LAP

Letters Addressed to Petrarch secondo la numerazione del WILKINS, *Prose Letters*, 115-122 (vd. anche ID., *Studies*, XII).

III. STUDI

1. ATTI DI CONVEGNI, MISCELLANEE, ECC.

Arquà

Il Petrarca ad Arquà, Atti del Convegno di studi nel VI Centenario (1370-1374), (Arquà Petrarca, 6-8 novembre 1970), a c. di Gius. BILLANOVICH e G. FRASSO, Padova 1975 («Studi sul P.», 2).

Codici latini

Codici latini del Petrarca nelle biblioteche fiorentine, Mostra 19 Maggio-30 Giugno 1991, catalogo a c. di M. FEO, Firenze 1991.

Estravaganti, disperse

Estravaganti, disperse, apocrifi petrarcheschi, [Convegno di] Gargnano del Garda, 25-27 settembre 2006, a c. di Claudia BERRA e Paola VECCHI GALLI, Milano 2007 («Quaderni di Acme», 96).

La filologia petrarchesca

La filologia petrarchesca nell'800 e nel '900, Convegno sul tema, Roma, 11-12 maggio 2004, Roma 2006 («Atti dei Convegni Lincei», 231).

Petrarca e i Padri

Petrarca e i Padri della Chiesa. Petrarca e Arezzo, [volume pubblicato in occasione della Mostra tenutasi presso il Palazzo Comunale di Arezzo dal 28 ottobre 2004 al 9 gennaio 2005, *sic* nel verso del frontespizio] a c. di R. CARDINI e P. VITI, Firenze 2004 («Cataloghi e Mostre», 5).

Petr. und die röm. Liter.

Petrarca und die römische Literatur, herausgegeben von U. AUHAGEN, S. FALLER und F. HURKA, Tübingen 2005 («NeoLatina», 9).

Petrarca, Verona

Petrarca, Verona e l'Europa, Atti del Convegno internazionale di Studi, Verona, 19-23 settembre 1991, a c. di Gius. BILLANOVICH e G. FRASSO, Padova 1997 («Studi sul P.», 26).

Il Petrarca latino

Il Petrarca latino e le origini dell'Umanesimo, Atti del Convegno internazionale 19-22 maggio 1991, Firenze 1996 = «QP» IX-X (1992-1993).

Petrarca nel tempo

Petrarca nel tempo. Tradizione lettori e immagini delle opere, catalogo della Mostra, Arezzo, Sottochiesa di San Francesco, 22 novembre 2003-27 gennaio 2004, a c. di M. FEO, [Pontedera] 2003.

Preveggenze

Preveggenze umanistiche di Petrarca, Atti delle Giornate petrarchesche di Tor Vergata, Roma-Cortona, 1-2 giugno 1992, Pisa 1994 («Testi e studi di cultura classica», 11).

2. LIBRI, ARTICOLI, SINGOLI CONTRIBUTI

AGNESINI, *Il Carme 62*

Il Carme 62 di Catullo, edizione critica e commento a c. di A. AGNESINI, Cesena 2007 («Quaderni di 'Paideia'», 5).

ALBINI, *La poesia*

G. ALBINI, *La poesia latina del Petrarca*, in «ACP» I (1930), 117-132.

AMATURO, *Petrarca*

R. AMATURO, *Petrarca*, con due Capitoli introduttivi al Trecento di C. MUSCETTA e F. TATEO, Roma-Bari 1974² («Letteratura italiana Laterza», 6).

ANDRE, *Étude*

J. ANDRE, *Étude sur le termes de couleur dans la langue latine*, Paris 1949.

ARGENIO, *Gli autori congeniali*

R. ARGENIO, *Gli autori congeniali al Petrarca nelle epistole metriche*, in «Conv.» n.s. XXXIII (1965), 449-464.

ARGENIO, *Per un'edizione*

R. ARGENIO, *Per un'edizione critica delle Epistole Metriche*, in «Conv.» n.s. XXIX (1961), 482-489.

ARIANI, *Petrarca*

M. ARIANI, *Petrarca*, Roma 1999 («Sestante», 2).

AUSTIN, *Aeneidos Liber I*

P. Vergilii Maronis *Aeneidos Liber I*, with a Commentary R.G. AUSTIN, Oxford 1971.

- AVERNA, *Hercules Oetus*
 L.A. Seneca, *Hercules Oetaeus*, testo critico, trad. e comm. a c. di Daniela AVERNA, Roma 2002 («Ricerche. Lettere classiche», 116).
- BADER, *La formation*
 Françoise BADER, *La formation de composés nominaux du latin*, Paris 1962 («Annales littéraires de l'Université de Besançon», 46).
- BAEHRENS, *Liber*
 Catulli Veronensis *Liber*, recensuit et interpretatus est Ae. BAEHRENS. II. *Commentarium continentis fasciculus prior*, Lipsiae 1885.
- BAGLIO, *Presenze*
 M. BAGLIO, *Presenze dantesche nel Petrarca latino*, in «SP» n.s. IX (1992), 77-136.
- BAÑOS BAÑOS, *El versus*
 J. M. BAÑOS BAÑOS, *El versus aureus de Ennio a Estacio*, in «Latomus» LI (1992), 762-774.
- BARICCHI, *Insediamiento*
Insediamiento storico e beni culturali. Appennino Reggiano [...], a c. di W. BARICCHI, Reggio nell'Emilia 1988.
- BAROLO, *Italia*
 A. BAROLO, *L'Italia nelle «Epistole metriche» di F. Petrarca. Cinque epistole tradotte in versi italiani con note introduttive*, in «Conv.» XI (1939), 496-515.
- BAROLO, *Parma*
 A. BAROLO, *Parma e Selvapiana nelle «Epistolae metricae» di F. Petrarca*, in «Conv.» VII (1935), 439-445.
- BERNARDO, *Scipio*
 A.S. BERNARDO, *Petrarch, Scipio and the 'Africa'. The Birth of Humanism's Dream*, Baltimore 1962.
- BERTÉ, «*Intendami chi può*»
 Monica BERTÉ, «*Intendami chi può*». *Il sogno del Petrarca nazionale nelle ricorrenze dall'unità d'Italia a oggi. Luoghi, tempi e forme di un culto*, Roma 2004 («La veranda», 13).
- BIANCHI, *Le Epistole*
 E. BIANCHI, *Le Epistole Metriche del Petrarca*, in «ASNP» s. II, IX (1940), 251-266.
- BIANCHI, *Per l'edizione*
 E. BIANCHI, *Per l'edizione critica delle Epistole Metriche di Francesco Petrarca*, in «RRAL» s. V, XXIX (1920), 15-22.

BILLANOVICH, *Un altro Svetonio*

Gius. BILLANOVICH, *Un altro Svetonio del Petrarca*, in ID, *Petrarca e il primo umanesimo*, Padova 1996 («Studi sul P.», 25), 262-294 da cui si cita; all'origine in ID., *Nella biblioteca del Petrarca. I. Il Petrarca, il Boccaccio e le «Enarrationes in Psalmos» di s. Agostino; II. Un altro Svetonio del Petrarca [Oxford, Exter College, 186]*, in «IMU» III [1960], 1-58.

BILLANOVICH, *Dalla antica Ravenna*

Gius. BILLANOVICH, *Ancora dalla antica Ravenna alle biblioteche umanistiche*, in «IMU» XXXVI (1993), 107-174.

BILLANOVICH, *Un carme ignoto*

Gius. BILLANOVICH, *Un carme ignoto del Petrarca*, in «SP» n.s. V (1988), 101-125.

BILLANOVICH, *Introd.*

Gius. BILLANOVICH, *Introduzione ai Rerum memorandarum libri (= Mem.)*.

BILLANOVICH, *P. e i libri*

Gius. BILLANOVICH, *Petrarca e i libri della Cattedrale di Verona*, in *Petrarca, Verona*, 117-178.

BILLANOVICH, *P. e il Ventoso*

Gius. BILLANOVICH, *Petrarca e il Ventoso*, in ID., *Petrarca e il primo Umanesimo*, Padova 1996 («Studi sul P.», 25), 168-184.

I. red.: G. B., *Petrarca e il Ventoso*, in Francisci Petrarcae *Ascensus Montis Ventosi*; J.H. FABRE, *Une ascension au Mont Ventoux*, Verona 1965, 66-81. II red.: G. B., *Petrarca e il Ventoso*, in «IMU» IX (1966), 389-401; traduzione tedesca di E. PIRAS-RÜEGG, rivista dall'Autore: G. B., *Petrarca und der Ventoux*, in *Petrarca*, herausgegeben von A. BUCK, Darmstadt 1976 («Wege der Forschung», 353), 444-463.

BILLANOVICH, *P. e le «Enarr. in Ps.»*

Gius. BILLANOVICH, *Petrarca, Boccaccio e le «Enarrationes in Psalmos»*, in ID, *Petrarca e il primo umanesimo*, Padova 1996 («Studi sul P.», 25), 68-96, da cui si cita; all'origine in ID., *Nella biblioteca del Petrarca. I. Il Petrarca, il Boccaccio e le «Enarrationes in Psalmos» di s. Agostino; II. Un altro Svetonio del Petrarca (Oxford, Exter College, 186)*, in «IMU» III (1960), 1-58.

BILLANOVICH, *P. letterato*

Gius. BILLANOVICH, *Petrarca letterato. I. Lo scrittoio del Petrarca*, Roma 1947, rist. anast. Roma 1995 («Storia e letteratura», 16).

Gui. BILLANOVICH, *P. e il Catullo*

Guido BILLANOVICH, *Petrarca e il Catullo di Verona*, in *Petrarca, Verona*, 179-220.

BILLERBECK, *Hercules furens*

Seneca, *Hercules Furens*, Einleitung, Text, Übersetzung & Kommentar von Margarethe BILLERBECK, Leiden-Boston-Köln 1999 («Mnemosyne. Supplementum», 187).

BIONDI, *Mito*

G.G. BIONDI, *Mito o mitopoiesi?*, in «MD» V (1980), 125-144.

BOITANI, *Lett. europea*

P. BOITANI, *Letteratura europea e Medioevo volgare*, Bologna 2007 («Collezione di testi e studi. Filologia e critica letteraria»).

BOLDNER, *Rei Rusticae*

L. Iuni Moderati Columellae, *Rei Rusticae liber decimus (Carmen de cultu hortorum)*, a c. di Francesca BOLDNER, Pisa 1996 («Testi e studi di cultura classica», 17).

BOLOGNA, *Tradizione testuale*

C. BOLOGNA, *Tradizione testuale e fortuna dei classici*, in *Letteratura italiana*, direzione di A. ASOR ROSA, VI. *Teatro, musica, tradizione dei classici*, Torino 1986, 445-928.

BÖMER, *Met. I-III vel IV-V vel VI-VII vel VIII-IX vel X-XI vel XII-XIII vel XIV-XV*

F. BÖMER, *P. Ovidius Naso. Metamorphosen*, voll. I-VIII, I. *Buch I-III*; II. *Buch IV-V*; III. *Buch VI-VII*; IV. *Buch VIII-IX*; V. *Buch X-XI*; VI. *Buch XII-XIII*; VII. *Buch XIV-XV*, VIII/1. *Addenda und corrigenda* (Aufgrund der Vorarbeiten von F. B. zusammengestellt durch U. SCHMITZER), Heidelberg 1969, 1976 (voll. II e III), 1977, 1980; 1982, 1986 e 2006 («Wissenschaftliche Kommentare zu griechischen und lateinischen Schriftstellern»).

BONVICINI, *Tristia*

P. Ovidio Nasone, *Tristia*, introd. di D. GIORDANO, traduz. di R. MAZZANTI, note e commenti di Mariella BONVICINI, Milano 2005³ («I grandi libri Garzanti», 449).

BOSCO, *Il P. e l'umanesimo*

U. BOSCO, *Il Petrarca e l'umanesimo filologico (Postille al Nolhac e al Sabbadini)*, in «GSLI» CXX (1942), 65-119, poi in ID., *Saggi sul Rinascimento italiano*, Firenze 1970, 171-216.

BOURGAIN, *Le latin*

P. BOURGAIN, *Le latin médiéval*, avec la collaboration de Marie-Clotilde HUBERT, Turnhout 2005 («L'atelier du médiéviste», 10).

BRUCE-WHYTE, *Babio*

A. BRUCE-WHYTE, *Babio, comédie du quatorzième siècle*, in *Histoire des langues romanes et de leur littérature*, voll. I-III, Paris 1841, I, 408-424.

BRUGNOLI, *Le «Silvae»*

G. BRUGNOLI, *Le «Silvae» di Stazio e Petrarca*, in *L'io lirico: Francesco Petrarca. Radiografia dei «Rerum Vulgarium Fragmenta»*, a c. di G. DESIDERI, A. LANDOLFI, S. MARINETTI = «Critica del testo» VI (2003), 295-321.

CALVI, *Bibliografia*

E. CALVI, *Bibliografia analitica petrarchesca 1877-1904 in continuazione a quella del Ferrazzi*, Roma 1904.

CAMPANA, *Barbato*

A. CAMPANA, voce *Barbato da Sulmona*, in *DBI*, VI (1964), 130-134.

CAMPANA, *Satura X*

D. Iunii Iuvenalis, *Satura X*, a c. di P. CAMPANA, Firenze 2004 («Biblioteca Nazionale. Serie dei classici greci e latini. Testi con commento filologico. N.S. diretta da G.B. CONTE» 13).

CAMPANELLI, *Scrivere*

M. CAMPANELLI, *Scrivere in margine, leggere il margine: frammenti di una storia controversa*, in *Talking to the Text: Marginalia from Papyri to Print*, Proceedings of a Conference held at Erice, 26 September-3 October 1998, as 12th Course of International School for the Study of Written Records, edited by V. FERA, G. FERRAÙ e Silvia RIZZO, voll. I-II, Messina 2002, II, 851-939.

CAMPANINI, *Selvapiana*¹

N. CAMPANINI, *Selvapiana e il Petrarca*, in *La montagna fra la Secchia e l'Enza. Memorie e studi di alpinisti reggiani*, Reggio nell'Emilia 1876, 129-169.

CAMPANINI, *Selvapiana*²

N. CAMPANINI, *Selvapiana*, in ID., *Note storiche e letterarie*, Reggio nell'Emilia 1883, 71-103.

CAPUTO, *Petrarca*

R. CAPUTO, *Petrarca e Properzio «che d'amor cantaro fervidamente»*, in *A confronto con Properzio (da Petrarca a Pound)*, Atti del Convegno internazionale, Assisi, 17-19 maggio 1996, a c. di G. CATANZARO e F. SANTUCCI, S. Maria degli Angeli (PG) 1998, 113-23.

CAPUTO, *Versi di Silio*

R. CAPUTO, *Versi di Silio e rime di Petrarca (contributo all'ipotesi di un "confronto impossibile")*, in *Da una riva e dall'altra. Studi in onore di Antonio d'Andrea*, a c. di D. DELLA TERZA, Firenze 1995, 141-161.

CASSATA, *Silio*

L. CASSATA, *Silio Italico in Petrarca*, in «*Filologia antica e moderna*» XV (1998), 55-97.

*Catalogue*²

Petrarch. Catalogue of the Petrarch Collection in Cornell University Library, [a c. di] Cornell University Libraries, introduction by M. BISHOP, index by Laura JENNINGS, New York 1974.

I ed.: *Catalogue of the Petrarch Collection*, Cornell University Library, bequeathed by W. FISKE, compiled by Mary FOWLER, London-New York 1916.

- CAVALCA, *Tranquill. animi*
L.A. Seneca, *De tranquillitate animi*, a c. di Maria Grazia CAVALCA SCHIROLI, Bologna 1981.
- CAVANDOLI, *Ciano*
R. CAVANDOLI, *Ciano per la libertà 1859-1945*, introd. di A. GIANOLIO, *Appendice* di G. FUCILI, [a c. dell'Amministrazione Comunale di Ciano d'Enza], Reggio nell'Emilia s.d. (ma ca. 1985).
- CHINES, *Fantasm*
Loredana CHINES, *Fantasm e metamorfosi del Petrarca epistolografo*, in *Estravaganti, disperse*, 559-572.
- CHINES, *Per Petr. e Claudiano*
Loredana CHINES, *Per Petrarca e Claudiano*, in «QP» XI (2001), 43-71.
- CHINES, *Ricezioni*
Loredana CHINES, *Ricezioni petrarchesche di Seneca tragico*, in «Paideia» LIII (1998) [= *Miscellanea senecana. Seconda parte*, a c. di G.G. BIONDI, Brescia 1998], 77-88.
- CICCUTO, *Le «Metricae»*
M. CICCUTO, *Le «Metricae» di Petrarca*, in «Italianistica» XXXIV (2005), 148.
- COCHIN, *Les Epistolae*
H. COCHIN, *Les Epistolae Metricae de Pétrarque. Remarques sur le texte et la chronologie*, in «GSLI» LXXIV (1919), 1-40.
- CONINGTON, *The Works of Virg.*
The Works of Virgil, with a commentary by J. CONINGTON and H. NETTLESHIP, voll. I-III, I. *Eglogues and Georgiques*, revised by F. HAVERFIELD; II. *Containing the first six books of the Aeneid*, revised with corrected orthography and additional notes by H. N., III. *Containing the last six books of the Aeneid*, revised by H. N., London 1898⁵, 1884⁴ e 1883³.
- CONDORELLI, *Sidonio e Petr.*
Silvia CONDORELLI, *Sidonio e Petrarca: tracce di una memoria perduta*, in «BSL» XXXIV (2004), 599-608.
- CONSTABLE, *Letters*
G. CONSTABLE, *Letters and Letter-Collections*, Turnhout 1976 («Typologie des sources du Moyen Âge occidental. Directeur: L. GENICOT», 17).
- CREMASCHI, *Guida*
G. CREMASCHI, *Guida allo studio del latino medievale*, Padova 1959 («Biblioteca di cultura»).
- CRISTOFOLINI-GALLONI, *Guida*
G. CRISTOFOLINI-Maria GALLONI, *Guida alle piante legnose dell'Emilia-Romagna*, Bologna 2001.

In testa al frontespizio: Regione Emilia-Romagna.

CURTIUS, *Letteratura europea*

E.R. CURTIUS, *Letteratura europea e Medio Evo Latino*, a c. di R. ANTONELLI, trad. it. di Anna LUZZATO e M. CANDELA, Firenze 1992 («Classici», 1).

Ed. originale: E.R. CURTIUS, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern 1954² [1948¹]).

DE LA MARE, *Petrarch's Manuscript*

Albinia C. DE LA MARE, *Petrarch's Manuscript of the Tragedies*, in R.H. ROUSE-A. C. D. L. M., *New Light on the Circulation of the A-Text of Seneca's Tragedies*, in «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes» XII (1977), 283-290.

DE LA MARE, *Tre libri*

Albinia C. DE LA MARE, *Tre libri del Petrarca*, in *Petrarca, Verona*, 413-414

DE MEO, *Phaedra*

L.A. Seneca, *Phaedra*, a c. di C. DE MEO, Bologna 1990 («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 32).

DE ROBERTIS, *Vita Nuova*

Dante Alighieri, *Vita Nuova*, a c. di D. DE ROBERTIS, Milano-Napoli 1980.

DEVELAY, *Silius*

V. DEVELAY, *Pétrarque et Silius Italicus*, in «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» L (1883), 505-508.

DE VENUTO, *Franciscus Silvanus*

D. DE VENUTO, *Franciscus Silvanus*, in *Preveggenze*, 241-274.

DI BENEDETTO, *Probabili echi*

V. DI BENEDETTO, *Probabili echi di Catullo in Petrarca*, in «QP» IV (1987), 225-227.

DOLLA, *Echi*

V. DOLLA, *Echi properziani nella cultura e nella poesia dei secoli XIII e XIV*, in *Properzio nella letteratura italiana*, Atti del Convegno nazionale, Assisi, 15-17 novembre 1985, a c. di S. PASQUAZI, Roma 1987, 21-40.

DÖRRIE, *Ov. Epistulae*

P. Ovidii Nasonis *Epistulae Heroidum* quas H. DÖRRIE Hannoveranus ad fidem codicum edidit, Berolini et Novae Erboraci 1971 («Texte und Kommentar», 6).

DOTTI, *La formazione*

U. DOTTI, *La formazione dell'Umanesimo nel Petrarca. Le Epistole Metriche*, in «Belf.» XXIII (1968), 532-563.

- DOTTI, *Francia-Italia*
 U. DOTTI, *Francia-Italia, colpo di testa petrarchesco*, in «Belf.» LXIII (2008), 741-742.
- DOTTI, *Le Metriche*
 U. DOTTI, *Le Metriche del Petrarca*, in «Conv.» n.s. XXXV (1967), 159-173.
- DOTTI, *Parma*
 U. DOTTI, *Petrarca a Parma, Reggio nell'Emilia 2006* («Carte di lavoro», 1).
- DOTTI, *Vita*
 U. DOTTI, *Vita di Petrarca*, Roma-Bari 2004³ («Biblioteca storica Laterza»).
- FANTHAM, *De bello civili*
 Lucan, *De bello civili. Book II*, edited by Elaine FANTHAM, Cambridge 1992 («Cambridge Greek and Latin Classics»).
- FARAGLIA, *Barbato*
 N.F. FARAGLIA, *Barbato da Sulmona e gli uomini di lettere alla corte di Roberto d'Angiò*, in «ASI» s. V, III (1889), 313-360, poi in ID., *I miei studi storici delle cose abruzzesi*, Lanciano 1893, 101-160 da cui si cita.
 Rist. anast. Sala Bolognese (BO) 1984.
- FEDELI, *Elegie. Libro II*
 Propertius, *Elegie. Libro II*, introduzione, testo e commento [di] P. FEDELI, Cambridge 2005 («ARCA. Classical and Medieval Texts, Papers, and Monographs», 45).
- FEDELI, *Il libro terzo*
 Propertius, *Il libro terzo delle Elegie*, introduzione testo e commento di P. FEDELI, Bari 1985 («Studi e commenti», 3).
- FEDELI-CICCARELLI, *Carmina IV*
 Q. Horatii Flacci *Carmina. Liber IV*, introd. di P. FEDELI, commento di P. F. e Irma CICCARELLI, Firenze 2008 («Biblioteca Nazionale. Serie dei Classici greci e latini. Testi con commento filologico. N.S. diretta da G.B. CONTE», 17).
- FENZI, *Dall'«Africa»*
 E. FENZI, *Dall'«Africa» al «Secretum». Nuove ipotesi sul sogno di Scipione e sulla composizione del poema*, in *Arquà*, 61-115.
- FENZI, *Di alcuni palazzi*
 E. FENZI, *Di alcuni palazzi, cupole e planetari nella letteratura classica e medioevale e nell'«Africa» del Petrarca*, «GSLI» CLIII (1976), 12-59 e 186-229.
- FENZI, *Lo stato presente*
 E. FENZI, *Lo stato presente delle edizioni di Petrarca*, in «Bollettino d'Italianistica» n.s. III (2006), fasc. 2, 5-44.

FEO, *Di alcuni rusticani*

M. FEO, *Di alcuni rusticani cestelli di pomi*, in «QP» I (1983), 23-75.

FEO, *Il dialogo*

M. FEO, «*Si che pare a'lor vivagni*». *Il dialogo col libro da Dante a Montaigne*, in *Agnolo Poliziano. Poeta scrittore filologo*, Atti del convegno internazionale di studi, Montepulciano, 3-6 novembre 1994, a c. di V. FERA e M. MARTELLI, Firenze 1998, 245-294.

FEO, *L'edizione*

M. FEO, *L'edizione critica delle 'Epystole'*, in «ASNP» s. III, XIX (1989), 239-250.

FEO, *Le edizioni fatte con le forbici*

M. FEO, *L'Edizione Nazionale del Petrarca e le edizioni fatte con le forbici*, in «Il Ponte» LVI, n° 4 (aprile 2000), 149-155.

FEO, *Epystole¹*

M. FEO, *Epystole*, in *Codici latini*, 53-75; *Le Epystole (dalla dispersione alla pubblicazione)*, *ibid.*, 420; *Poesia delle Epystole*, *ibid.*, 421-423.

FEO, *Epystole²*

M. FEO, *Epystole*, in *Petrarca nel tempo*, 292-307.

FEO, *Fili*

M. FEO, *Fili petrarcheschi*, in «Rinasc.» s. II, XIX (1979), 3-89.

FEO, *Inquietudini*

M. FEO, *Inquietudini filologiche del Petrarca: il luogo della discesa agli inferi (Storia di una citazione)*, in «IMU» XVII (1974), 115-183.

FEO, *Petrarca 1988*

M. FEO, voce *Petrarca, Francesco*, in *EV*, IV, 53-78

FEO, *Petrarca 1998*

M. FEO, voce *Petrarca, Francesco*, in *EO*, III, 405-425.

FEO, *Petr. prima della laurea*

M. FEO, *Petrarca prima della laurea. Una corrispondenza poetica ritrovata*, in «QP» IV (1987), 35-50.

FEO, *Il poema epico*

M. FEO, *Il poema epico latino nell'Italia medievale*, in *I linguaggi della propaganda. Studio di casi [...]*, a cura dell'Istituto storico della Resistenza in Piemonte, Milano 1991, pp. 30-73.

FEO, *Seminario*

M. FEO, *L'edizione delle 'Epystole'*, ciclostilato, [Firenze 2005].

Dispensa distribuita in occasione del seminario dal medesimo titolo tenutosi il 28.06.2005 presso l'Istituto di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Firenze.

FEO, *Tradizione*

M. FEO, *Francesco Petrarca*, in *Storia della letteratura italiana*, diretta da E. MALATO, X. *La tradizione dei testi*, coordinato da C. CIOCIOLA, Roma 2001, 271-329.

FEO, *La traduzione*

M. FEO, *La traduzione leopardiana di Petrarca*, «*Eyst.*» II 14, 1-60, in *Leopardi e la letteratura italiana dal Duecento al Seicento*, Atti del IV Convegno internazionale di studi leopardiani (Recanati, 13-16 settembre 1976), [a c. del] Centro nazionale di studi leopardiani, Firenze 1978, 557-601.

FERA, *La revisione*

V. FERA, *La revisione petrarchesca dell'«Africa»*, Messina 1984 («*Studi e testi n. s.*», 3).

FERA, *I sonetti*

V. FERA, *I sonetti CLXXXVI e CLXXXVII*, in «*LP*» VII (1987), 219-243.

FERIOLI, *Atlante*

Eliana FERIOLI, *Atlante degli alberi d'Italia*, disegni di G. POZZI, Milano 1987 («*Le guide di 'Airone'*»).

FERRAZZI, *Bibliografia*

G.J. FERRAZZI, *Bibliografia petrarchesca*, Bassano (VI) 1877.

FISKE, *A Catalogue*

A Catalogue of Petrarch Books, [a c. di W. FISKE], Ithaca-New York 1882.

Si dà il riferimento alla pagina ed alla colonna (a oppure b).

FLORES, *Annali IX-XVIII*

Q. Ennio, *Annali (libri IX-XVIII). Commentari* a c. di E. FLORES, Paola ESPOSITO, G. JACKSON, Mariantonietta PALADINI, Margherita SALVATORE, D. TOMASCO, vol. IV, Napoli 2006 («*Biblioteca. Forme, materiali e ideologie del mondo antico*», 26).

FORBIGER, *Opera*

P. Vergili Maronis *Opera* ad optimorum librorum fidem edidit perpetua et aliorum et sua adnotatione illustravit, dissertationem de Vergili vita et carminibus atque indicem rerum locupletissimum adiecit A. FORBIGER, Pars I. *Bucolica et Georgica*, editio IV retractata et valde aucta, Lipsiae 1872.

FORESTI, *Aneddoti*¹

A. FORESTI, *Aneddoti della vita di Francesco Petrarca*, Brescia 1928.

FORESTI, *Aneddoti*²

A. FORESTI, *Aneddoti della vita di Francesco Petrarca*, nuova ed. corretta e ampliata dall'autore, a c. di Antonia TISSONI BENVENUTI, Padova 1977 («*Studi sul P.*», 1).

FOTI, *La lettera*

G. FOTI, *La lettera di Petrarca a Omero. L'ingresso della cultura greca in Italia agli albori dell'Umanesimo*, Parma 2007 («Saperi»).

FRÈRE, *Silves*

Stace, *Silves*. I. *Livres I-III*, texte établi par H. FRÈRE et traduit par H.J. IZAAC, II édition revue et corrigée, Paris 1961 («Collection des Universités de France»).

FRIEDLANDER, *Epigrammaton liber*

M. Valerii Martialis *Epigrammaton liber*, mit erklärenden Anmerkungen von L. FRIEDLANDER, Leipzig 1886.

Rist. anastat. Amsterdam 1967.

FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*

J.G. FUCILLA, *Oltre un cinquantennio di studi sul Petrarca 1916-1973*, Padova 1982 («Studi sul Petrarca», 15).

GARBINI, *Carmi*

Moggio Moggi, *Carmi ed epistole*, a c. di P. GARBINI, Padova 1996 («Studi sul Petrarca», 24).

GERI, *Testimoni*

Testimoni della Rinascita, a c. di L. GERI, Roma 2008 («Studi [e testi] italiani. Collana del Dipartimento di Italianistica e spettacolo», 19).

GHELLINCK, *L'essor*

J. DE GHELLINCK, *L'essor de la littérature latine au XII^e siècle*, 2^e édition, Bruxelles-Bruges-Paris 1954 («Museum Lessianum. Section historique», 4-5).

GHISELLI, *Orazio*

A. GHISELLI, *Orazio. Ode 1,1. Saggio di analisi formale*, III ed., Bologna 2001 («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 18).

I ed.: A. G., *Lettura dell'Ode 1,1 di Orazio*, Bologna 1974; II ed.: A. G., *Orazio: Ode 1,1. Saggio di analisi formale*, Bologna 1983 («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 18).

GIANNARELLI, *Fra mondo classico*

Elena GIANNARELLI, *Fra mondo classico e agiografia cristiana: il «Breve Pangerycum defuncte matris»*, in «ASNP» s. III, IX (1979), 1099-1118.

GIAZZI, *Episodi*

E. GIAZZI, *Episodi della fortuna di Catullo nel primo umanesimo: Francesco Petrarca, Coluccio Salutati, Domenico di Bandino*, in «SP» n.s. XVII (2004), 111-131.

GIBERTINI, *Alcuino di York*

S. GIBERTINI, *Alcuino di York, Carme 23 Dümmler: una lettura*, in «Eikasmos» XVI (2005), 337-359.

GIBERTINI-TEDESCHI, *Selvapiana*

S. GIBERTINI-C. TEDESCHI, *Selvapiana ed il Petrarca. Note storico-critiche sul Tempietto del Petrarca*, [con una presentazione di Clementina SANTI], II ed. riveduta e corretta, San Polo d'Enza (RE) 2009.

GOLDIN FOLENA, *Petrarca*

Daniela GOLDIN FOLENA, *Petrarca e il medioevo latino*, in *Il Petrarca latino*, 459-487.

GRABMANN, *Storia*

M. GRABMANN, *Storia del metodo scolastico condotta su fonti edite ed inedite*, presentazione di M. DAL PRA, voll. I-II, Firenze 1980 («Il pensiero filosofico»).

HAAR, *Sporen*

L.G.J. TER HAAR, *Sporen van Silius' «Punica» in boek 1 en 2 van Petrarca's «Africa»*, in «Lampas» XXX (1997), 154-162 (ma vd. la versione aggiornata in lingua francese: ID., *À la découverte des traces de «Punica» de Silius dans les livres I e II de l'«Africa» de Pétrarque*, pp. 12, in linea al seg. indirizzo: http://dare.uibn.kun.nl/bitstream/2066/18991/1/18991_a_laded.pdf).

HARICH-SCHWARZBAUER, *Literarisches Spiel?*

Henriette HARICH-SCHWARZBAUER, *Literarisches Spiel? Petrarca's Schweigen zu Silius Italicus und sein Brief an Homer (Famil. 24, 12)*, in *Petr. und die röm. Liter.*, 103-119.

HAUPT-KORN, *Met.*

P. Ovidius Naso, *Metamorphosen*, erklärt von M. HAUPT und O. KORN, voll. I-II, I. *Buch 1-7*, 10. Auflage unveränderte Neuausgabe der neunten Auflage von R. EHWALD; korrigiert und bibliographisch ergänzt von M. VON ALBRECHT: II. *Buch 8-15*, 5. Auflage unveränderte Neuausgabe der vierten Auflage von R. EHWALD, korrigiert und bibliographisch ergänzt von M. VON ALBRECHT, Zürich [etc.] 1966.

HEITMANN, *Fortuna*

K. HEITMANN, *Fortuna und Virtus. Eine Studie zu Petrarca's Lebensweisheit*, Köln-Graz 1958 («Studi italiani. Namens des Istituto italiano di Cultura in Köln herausgegeben von F. SCHALK und M. MARIANELLI», 1).

HELLEGOUARC'H, *Le monosyllabe*

J. HELLEGOUARC'H, *Le monosyllabe dans l'hexamètre latin. Essai de métrique verbal*, Paris 1964 («Études et commentaires», 50).

HEYNE, *Virg. Opera*

P. Virgili Maronis *Opera*, varietate lectionis et perpetua adnotatione illustratus a Chr. G. HEYNE, editio quarta curavit G. P. E. WAGNER, voll. I-IV, Lipsiae 1830, 1832, 1833 e 1832.

HORTIS, *Studj*

A. HORTIS, *Studj sulle opere latine del Boccaccio con particolare riguardo alla storia della erudizione nel Medio Evo e alle letterature straniere*, aggiuntavi la bibliografia delle edizioni, Trieste 1879.

JONGE, *Trist. lib IV*

Publii Ovidii Nasonis *Tristium liber IV*, commentario exegetico instructus [...] Th. J. DE JONGE, [Dissertatio], Groningen 1951.

KENNEY, *Heroides XVI-XXI*

Ovid, *Heroides XVI-XXI*, edited by E.J. KENNEY, Cambridge 1996 («Cambridge Greek and Latin Classics»).

KNOX, *Heroides*

Ovid, *Heroides. Select Epistles*, edited by P.E. KNOX, Cambridge 1995 («Cambridge Greek and Latin Classics»).

KÖRTING, *Petrarca's Leben*

G. KÖRTING, *Geschichte der Litteratur Italiens im Zeitalter der Renaissance. I. Petrarca's Leben und Werke*, Leipzig 1878.

KROLL, *Catullus*

C. Valerius Catullus, herausg. und erklärt von W. KROLL, 5. durch neue Zusätze vermehrte Auflage, Stuttgart 1968 («Griechische und lateinische Schriftsteller. Ausgaben mit Anmerkungen»).

LAARHOVEN, *Entheticus*

John of Salisbury's *Entheticus Maior and Minor*, edited by J. VAN LAARHOVEN, voll. I-III, I. *Introduction, Texts, Translations*; II. *Commentaries and Notes*; III. *Bibliography, Dutch Translations, Indexes*, Leiden-New York-København-Köln 1987 («Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters herausgegeben von A. ZIMMERMANN», 17).

LADEWIG-SHAPER, *Verg. Gedichte*

Vergils *Gedichte*, erklärt von Th. LADEWIG, C. SHAPER und P. DEUTICKE, voll. I-III, I. *Bukolika und Georgika*, 9. Auflage bearbeitet von P. JAHN; II. *Buch 1-6 der Aeneis*, 13. Auflage bearbeitet von P. JAHN, III. *Buch 7-12 der Aeneis*, 9. Auflage bearbeitet von P. DEUTICKE, Berlin 1915, 1912, 1908 («Sammlung griechischer und lateinischer Schriftsteller mit deutschen Anmerkungen»).

LA PENNA, *Ibis*

Publi Ovidii Nasonis *Ibis*, prolegomeni, testo, apparato critico e commento a cura di A. LA PENNA, Firenze 1957 («Biblioteca di studi superiori. Filologia latina», 34).

LUNELLI, «*Aerius*»

A. LUNELLI, «*Aerius*». *Storia di una parola poetica («Varia neoterica»)*, Roma 1969 («Ricerche di storia della lingua latina», 10).

LYNE, *Ciris*

Ciris. A poem attributed to Vergil, edited with an Introduction and Commentary by R.O.A.M. LYNE, Cambridge-London-New York-Melbourne 1978 («Cambridge Classical Texts and Commentaries», 20).

MAGRINI, *Le Epistole*

Diana MAGRINI, *Le Epistole metriche di Francesco Petrarca*, Rocca San Casciano 1907 («Indagini di storia letteraria e artistica», 12).

MAI, *Classicorum auctorum*

Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum tomus VIII. Thesaurus novus Latinitatis, sive Lexicon vetus e membranis primum erutum, curante A. MAIO, Romae 1836.

MANKIN, *Epodes*

Horace, *Epodes*, edited by D. MANKIN, Cambridge 1995 («Cambridge Greek and Latin Classics»).

MARCHETTA, *Gurges*

A. MARCHETTA, voce *gurges*, in *EV*, II, 821.

MARCOZZI, *Bibliografia*

L. MARCOZZI, *Bibliografia petrarchesca 1989-2003*, Firenze 2005 («Biblioteca di bibliografia italiana», 183).

Si dà il riferimento alla pagina ed al n° del pezzo.

MARCOZZI, *La biblioteca*

L. MARCOZZI, *La biblioteca di Febo. Mitologia e allegoria in Petrarca*, Firenze 2002 [stampa 2003] («Strumenti di letteratura italiana», 5).

MARCOZZI, *Petr. lettore*

L. MARCOZZI, *Petrarca lettore d'Ovidio*, in *Testimoni dal vero. Su alcuni libri in biblioteche d'autore*, a c. di E. RUSSO, Roma 2000, 57-104.

MARTELOTTI, *Latinità*

G. MARTELOTTI, *Latinità del Petrarca*, in *Petrarca e il petrarchismo*, Atti del III Convegno dell'Associazione internazionale per gli studi di lingua e letteratura italiana = «SP» VII (1961), 219-230, poi in G. MARTELOTTI, *Scritti petrarcheschi*, a c. di M. FEO e Silvia RIZZO, Padova 1983 («Scritti sul P.», 16), 289-301 da cui si cita.

MARTELOTTI, *P. e Marziale*

G. MARTELOTTI, *Petrarca e Marziale*, in «RCCM» II (1960), 388-393, poi in ID., *Scritti petrarcheschi*, a c. di M. FEO e Silvia RIZZO, Padova 1983 («Scritti sul P.», 16), 277-284 da cui si cita.

MASCETTA-CARACCI, *Dante*

L. MASCETTA-CARACCI, *Dante e il «Dedalo» petrarchesco*, Lanciano 1910.

MAZZONI, *Le Egloghe*

G. MAZZONI, *Le Egloghe, le Epistole e altri componimenti latini di Francesco Petrarca*, in «ACP» V (1934), 79-94.

McKEOWN, *Amores*

Ovid, *Amores*, Text, Prolegomena and Commentary in 4 Volumes, III. *A Commentary on Book II* [by J.C. M.], Leeds 1998 («ARCA. Classical and Medieval Texts, Papers, and Monographs», 36).

MICHELI, *Selvapiana*

G. MICHELI, *Selvapiana e il monumento al Petrarca*, in «Cronache d'Arte» IV (1927), fasc. 3, 123-145 e V (1928), fasc. 1, 17-50, poi in ID., *Selvapiana e il monumento al Petrarca*, Reggio nell'Emilia 1927, da cui si cita.

MILDE, *Petrarch's List*

W. MILDE, *Petrarch's List of Favorite Books*, in «RPL» II (1979), 229-232.

MINARINI, *In margine*

Alessandra MINARINI, *In margine a Tib. I 3 (e a un ipotesto terenziano)*, in «Eikasmós» XVIII (2007), 291-302.

MOLOSSI, *Vocabolario*

L. MOLOSSI, *Vocabolario topografico dei Ducati di Parma, Piacenza e Guastalla*, preceduto da cenni statistici e susseguito da un'appendice, Parma 1832-1834.

Rist. anast. Bologna 1972.

MÜLLER, *Oden*

Q. Horatius Flaccus, *Oden und Epoden*, erklärt von L. MÜLLER, II. *Kommentar*, St. Petersburg-Leipzig 1900.

MUNARI, *Bucoliche*

Marco Valerio, *Bucoliche*, a c. di F. MUNARI, Firenze 1970 («Biblioteca nazionale. Serie dei classici greci e latini. Testi minori»).

MUNARI, *Math. Vind. Opera*

Mathei Vindocinensis *Opera*, edidit F. MUNARI, vol. I-III, I. *Catalogo dei manoscritti*; II. *Piramus et Tisbe. Milo. Epistule. Tobias* III. *Ars versificatoria*, Roma 1977, 1982 e 1988 («Storia e letteratura», 144, 152, 171).

NEUMANN, *Biblioteca*

F. NEUMANN, *Biblioteca Petrarchesca Reiner Speck*, in *Francesco Petrarca 1304-1374. Werk und Wirkung im Spiegel der Biblioteca Petrarchesca Reiner Speck*, herausgegeben von R. SPECK und F. NEUMANN, Köln 2004, 283-490.

NICCOLAI, *Petrarca*

F. NICCOLAI, *Petrarca a Selvapiana e nelle dimore di Parma*, Borgo S. Lorenzo 1910.

- NISBET-HUBBARD, *Odes II*
 R.G.M. NISBET-Margaret HUBBARD, *A Commentary on Horace. Odes Book II*,
 Oxford 1978.
- NOLHAC, *De codicibus*
 P. DE NOLHAC, *De Patrum et Medii Aevi scriptorum codicibus in bibliotheca
 Petrarcae olim collectis*, Parisiis 1892.
- NOLHAC, *Pétrarque*
 P. DE NOLHAC, *Pétrarque et l'humanisme*, Nouvelle édition remaniée et
 augmentée, voll. I-II, Paris 1907 («Bibliothèque littéraire de la renaissance.
 Nouvelle série», 1-2).
- Rist. anast. Torino 1959; Paris 1965; Genève 2004.
 Prima edizione: P. DE NOLHAC, *Pétrarque et l'humanisme. D'après un essai de restitution de
 sa bibliothèque*, Paris 1892 («Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences historiques et
 philologiques», 91).
- NORBERG, *Introduction*
 D. NORBERG, *Introduction a l'étude de la versification latine médiévale*,
 Stockholm 1958 («Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Latina
 Stockholmiensia», 5).
- NORBERG, *Manuale*
 D. NORBERG, *Manuale di latino medievale*, a c. di M. OLDONI, bibliografia
 aggiornata a c. di P. GARBINI, Cava de' Tirreni (Salerno) 1999 («Schola
 salernitana. Studi e testi», 1).
- Ed. originale: D. NORBERG, *Manuel pratique de latin médiéval*, Paris 1968.
- NORDEN, *Aeneis VI*
 P.V. Maro, *Aeneis Buch VI*, [a c. di] E. NORDEN, 4. Auflage, Stuttgart 1957.
- OCCIONI, *Le«Puniche»*
 O. OCCIONI, *Le «Puniche», e l'«Africa» di Francesco Petrarca*, in ID., *Scritti di
 letteratura latina*, Torino 1891, 114-139.
- OLLIER, *Vulcani*
 C. OLLIER, *Vulcani. Attività, geografia, morfologia*, Bologna 1990.
- ORLANDI, *La poesia latina*
 G. ORLANDI, *La poesia latina*, in *La filologia petrarchesca*, 25-55.
- OWEN, *Tristium*
 P. Ovidi Nasonis *Tristium libri quinque, Ibis, Ex Ponto libri quattuor,
 Halieutica, Fragmenta*, recognovit brevis adnotatione critica instruxit S.G.
 OWEN, Oxonii 1915 («Scriptorum classicorum bibliotheca Oxoniensis»).
- PACCA, *Petrarca*
 V. PACCA, *Petrarca*, Roma-Bari 1998 («Biblioteca universale Laterza», 485).

PALADINI-DE MARCO, *Lingua*

V. PALADINI-Maria DE MARCO, *Lingua e letteratura mediolatina*, Bologna 1970¹ («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 7).

PANSA, *Giovanni Quatrario*

G. PANSA, *Giovanni Quatrario di Sulmona (1336-1402). Contributo alla storia dell'Umanesimo*, Sulmona 1912.

PAPPONETTI, *Barbato*

G. PAPPONETTI, *Barbato da Sulmona e la repubblica delle lettere*, in *Barbato e la Sulmona del suo tempo*, a c. di E. MATTIOCCO, Lanciano 2005 («Novitas», 4), 141-198.

Edizione corretta ed ampliata di G. P., «*Barbati nostri sonans calamus*», in «SP» n.s. V (1988), 59-99, poi in ristampa riveduta ed aggiornata in G. P., *Barbato da Sulmona*, in ID., *Umanesimo di frontiera*, L'Aquila 1997 («I quaderni di 'ProvinciaOggi'», 22), 11-40.

PAPPONETTI, *Un inedito commento*

G. PAPPONETTI, *Un inedito commento di Barbato da Sulmona alla «Iantandem» del Petrarca*, in «SP» n.s. X (1993), 81-144.

PAPPONETTI, *Lo scrittoio*

Lo scrittoio degli umanisti. I. Barbato da Sulmona fra Petrarca e Boccaccio, a c. di G. PAPPONETTI, L'Aquila 1984 («Deputazione Abruzzese di Storia Patria. Studi e testi», 4).

PAPPONETTI, «*Una etas*»

G. PAPPONETTI, «*Una etas unus mos una mens*». *Petrarca e Barbato da Sulmona*, in «Humanitas» (Brescia) n.s. LIX (2004), 59-65.

PAPPONETTI-MONTI, *La «Roma Res Publica»*

G. PAPPONETTI-Carla Maria MONTI, *La «Roma Res Publica Urbi Rome» di Barbato da Sulmona*, in «SP» n.s. XVII (2004), 27-60.

PARATORE, *Eneide*

Virgilio, *Eneide*, a c. di E. PARATORE, trad. it. di L. CANALI, voll. I-VI, Milano 1978 (voll. I e II), 1979, 1981, 1982, 1983 («Scrittori greci e latini»).

PEIPER, *Philosophiae consolationis*

A.M. Severini Boetii *Philosophiae consolationis libri quinque. Accedunt eiusdem atque incertorum Opuscula sacra*, recensuit R. PEIPER, Lipsiae 1871 («Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana»).

PELLEGRIN, *Un manuscrit*

Elisabeth PELLEGRIN, *Un manuscrit des «Derivationes» d'Osbern de Glouchester annoté par Pétrarque (Par. lat. 7492)*, in «IMU» III (1960), 263-266.

- PELLEGRIN, *Nouveaux*
 Elisabeth PELLEGRIN, *Nouveaux manuscrits annotés par Pétrarque à la Bibliothèque Nationale de Paris*, in «Scriptorium» V (1951), 265-278.
- PERTUSI, *Leonzio*
 A. PERTUSI, *Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio. Le sue versioni omeriche negli autografi di Venezia e la cultura greca del primo Umanesimo*, Venezia-Roma 1964 («Civiltà veneziana. Studi», 16).
- PESTELLI, *Her. Epist. VIII*
 P. Ovidii Nasonis *Heroidum Epistula VIII, Hermione Orestis*, a c. di Angela PESTELLI, Firenze 2007 («Biblioteca Nazionale. Serie dei classici greci latini. Testi con commento filologico. N.S. diretta da G.B. CONTE», 15).
- PETOLETTI, *Catullo, Properzio*
 M. PETOLETTI, *Catullo, Properzio e Tibullo nella biblioteca di Francesco Petrarca*, in *Francesco Petrarca. Manoscritti e libri a stampa della Biblioteca Ambrosiana*, a cura di M. BALLARINI, G. FRASSO e Carla Maria MONTI, Milano 2004, 102-105.
- PETRELLA, *Petrarca*
Petrarca alla Trivulziana. Manoscritti, edizioni a stampa dal XIV al XIX secolo, a c. di G. PETRELLA, Comune di Milano-Biblioteca Trivulziana, [Milano 2004].
 Opuscolo. Catalogo della Mostra tenutasi a Milano dal 14 ottobre al 24 novembre 2004. Pagine non numerate; contiamo dal frontespizio.
- PETRUCCI, *La scrittura*
 A. PETRUCCI, *La scrittura di Francesco Petrarca*, Città del Vaticano 1967 («Studi e testi», 248).
- PETRUCCI, *Scrivere lettere*
 A. PETRUCCI, *Scrivere lettere. Una storia plurimillenaria*, Roma-Bari 2008 («Storia e società»).
- PINOTTI, *Remedia*
 P. Ovidio Nasone, *Remedia amoris*, a c. di Paola PINOTTI, Bologna 1988¹ («Edizioni e saggi universitari di filologia classica», 39).
- PONTE, *Poetica*
 G. PONTE, *Poetica e poesia nelle «Metriche» del Petrarca*, in «RLI» s. VII, LXXII (1968), 209-219.
- PONTE, *Problemi*
 G. PONTE, *Problemi petrarcheschi: la decima egloga e la composizione dei «Trionfi»*, in «RLI» LXIX (1965), 517-529.
- POZZI, *Petrarca*
 G. POZZI, *Petrarca, i Padri e soprattutto la Bibbia*, in «SP» n.s. VI (1989), 125-169, poi in ID., *Alternatim*, Milano 1996 («Il ramo d'oro», 29) da cui si cita.

Rass. petr.

Rassegna petrarchesca 1970-1972, a c. di Giuliana CREVATIN, in «QP» I (1983), 203-269.

Rass. petr. II

Rassegna petrarchesca. II (1973-1975 e Addenda 1970-1972), a c. di Gabriella MAZZEI, in «QP» VI (1989), 99-296.

RAWSKI, *Vocabularium*

C.H. RAWSKI, *Vocabularium Petrarchicum Minus: a Handlist of Late Antique and Medieval Latin Words in the Works of Petrarch*, in «JML» V (1995), 119-157.

REYNOLDS-WILSON, *Copisti*

L.D. REYNOLDS-N.G. WILSON, *Copisti e filologi. La tradizione dei classici dall'antichità ai tempi moderni*, traduzione di Mirella FERRARI con una Premessa di Gius. BILLANOVICH, III ed. riveduta e ampliata, Padova 1987 («Medioevo e umanesimo», 7).

RICCI, *P. e Brizio*

P.G. RICCI, *Il Petrarca e Brizio Visconti*, in «Leonardo» n.s. XVI (1947), 337-345 = ID., *Il Petrarca e Brizio Visconti*, in ID., *Miscellanea petrarchesca*, a c. di Monica BERTÉ, [prefazione di V. FERA], Roma 1999 («Storia e letteratura. Raccolta di studi e testi», 203), 37-47. Si cita da entrambe le edizioni.

RICO, «*Animi effigies*»

F. RICO, «*Animi effigies*». L'«Africa» nel prologo alle «Familiari», in «QP» XI (2001), 215-228.

RICO, *Lectura*

F. RICO, *Vida u obra de Petrarca. I. Lectura del «Secretum»*, Padova 1974 («Studi sul P.», 4) = Chapel Hill 1974 («North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures», 160; «Essays», 33).

RICO, *Lettere cristiane*

F. RICO, *Il Petrarca e le lettere cristiane*, in *Petrarca e i Padri*, 39-49.

RICO, *Precisazioni*

F. RICO, *Precisazioni di cronologia petrarchesca: le «Familiari» VIII ii-v, e i rifacimenti del «Secretum»*, in «GSLI» CLV (1978), 481-525.

RICO, *Nebrija*

F. RICO, *Nebrija frente a los bárbaros. El canon de gramáticos nefastos en las polémicas del humanismo*, Salamanca 1978.

RICO, «*Rime sparse*»

F. RICO, «*Rime sparse*», «*Rerum vulgarium fragmenta*». Para el título y el primer soneto del «Canzoniere», in «MR» III (1976), 101-138.

- RIZZI, *Il decennio*
 F. RIZZI, *Francesco Petrarca e il decennio parmense (1341-1351)*, Torino [ecc.] 1934.
- RIZZO, *Il latino nelle 'Familiari'*
 Silvia RIZZO, *Il latino del Petrarca nelle 'Familiari'*, in *The Uses of Greek and Latin. Historical Essays*, edd. C. DIONISOTTI, A. GRAFTON, J. KRAYE, London 1988 («Warburg Institute Surveys and Texts», 16), 41-56.
- RIZZO, *Il lessico*
 Silvia RIZZO, *Il lessico filologico degli umanisti*, Roma 1973 («Sussidi eruditi», 26).
 Rist. anast. Roma 1984 («Sussidi eruditi», 26).
- RIZZO, *Petrarca, il latino*
 Silvia RIZZO, *Petrarca, il latino e il volgare*, in «QP» VII (1990), 7-40.
- RIZZO, *Ricerche*
 Silvia RIZZO, *Ricerche sul latino umanistico*, vol. I-, Roma 2002- («Storia e letteratura. Raccolta di studi e testi», 213).
- L. ROSSI, *Petrarca*
 L. ROSSI, voce *Petrarca, Francesco*, in *LdM*, VI, 1945-1949.
- ROSSI, *Introduzione*
 V. ROSSI, *Introduzione a F. P., Le familiari*, edizione critica per cura di V. ROSSI, vol. I, Firenze 1933 («Ed. naz. delle opere di F. P.», X).
- ROTONDI, *Note alle 'Familiari'*
 G. ROTONDI, *Note alle 'Familiari' del Petrarca*, in «Rendiconti dell'Istituto lombardo di scienze e lettere. Classe di lettere e scienze morali» LXXVI (1942-1943), 114-132.
- RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*
 I. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro de Petrarca*, Firenze-Vitoria 1991 [ma 1993] = «QP» VIII (1991) [= «Anejos de Veleja» series minor IV].
- SABBADINI, *Le scoperte*
 R. SABBADINI, *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV-XV. Nuove ricerche col riassunto filologico dei due volumi*, voll. I-II, Firenze 1905 e 1914 («Biblioteca storica del Rinascimento», 2 e 5).
- SANTINI, *Nuovi accertamenti*
 C. SANTINI, *Nuovi accertamenti sull'ipotesi di raffronto tra Silio e Petrarca*, in *Preveggenze*, 111-139.
- SANTORO, *I codici*
I codici medioevali della Biblioteca Trivulziana, catalogo a c. di Caterina SANTORO, Comune di Milano-Biblioteca Trivulziana, Milano 1965.

- SCHALLER, *La poesia epica*
 D. SCHALLER, *La poesia epica*, in *Lo spazio letterario del Medioevo*. 1. *Il Medioevo latino*, direttori: G. CAVALLO, Cl. LEONARDI, E. MENESTÒ, I.2. *La produzione del testo*, Roma 1993, 9-42.
- SCHNIEWIND, *Vang. sec. Matteo*
Il Vangelo secondo Matteo, comm. di J. SCHNIEWIND, trad. it. di M. SOFFRITTI, ed. it. a c. di O. SOFFRITTI, Brescia 1977 («Nuovo Testamento», 2).
- SCHUBERT, *Silius-Reminiszenzen*
 W. SCHUBERT, *Silius-Reminiszenzen in Petrarca's «Africa»?*, in *Petrarca und die römische Literatur*, 89-101.
- SCHWEIZER, *Vang. sec. Marco*
Il Vangelo secondo Marco, comm. di E. SCHWEIZER, trad. it. di B. CORSANI, ed. it. a c. di F. RONCHI e O. SOFFRITTI, Brescia 1971 («Nuovo Testamento», 1).
- SCOTTI-CRISTIANO, *Storia e bibliografia*
 M. SCOTTI-Flavia CRISTIANO, *Storia e bibliografia delle edizioni nazionali*, prefazione di F. SICILIA, Milano 2002.
- In testa al frontespizio: Ministero per i beni e le attività culturali, Direzione generale per i beni librari e gli istituti culturali.
- SHACKLETON BAILEY, *Horatii Opera*
 Q. Horatii Flacci *Opera* edidit D.R. SHACKLETON BAILEY, Stutgardiae 1985 («Bibliotheca scriptorum Romanorum et Graecorum Teubneriana»).
- STELLA, *La poesia carolingia*
La poesia carolingia, a c. di F. STELLA, traduzioni di F. S., W. LAPINI e G. AGOSTI, prefazione di Cl. LEONARDI, Firenze 1995 («Le Lettere/Università», 3; «Le antologie», 1).
- STELLA, *Spazio*
 F. STELLA, *Spazio geografico e spazio poetico nel Petrarca latino: Europa e Italia dall'«Itinerarium» alle «Epistole» metriche*, in «Incontri triestini di filologia classica» VI (2006-2007), 81-94.
- STRATHMANN, *Vang. sec. Giovanni*
Il Vangelo secondo Giovanni, comm. di H. STRATHMANN, trad. it. G. CECCHI, ed. it. a c. di G.L. PRATO, Brescia 1973 («Nuovo Testamento», 4).
- STRATI, *Turba*
 Roberta STRATI, voce *Turba*, in *EV*, V.1, 319-320.
- STRECKER, *Introduction*
 K. STRECKER, *Introduction to Medieval Latin*, English translation and revision by R. PALMER, 3. verbesserte Auflage, Berlin 1965.

SUMMERS, *Select Letters*

Select Letters of Seneca, edited with Introductions and explanatory Notes by W.C. SUMMERS, Bristol [1990].

Rist. anast. dell'ed. London 1910.

TATHAM, *Petrarca*

E.H.R. TATHAM, *Francesco Petrarca, the first modern man of letters. His life and correspondence. A study of the early fourteenth century*, voll. I-II, I. *Early Years and Lyric Poems*; II. *Secluded Study and Public Fame*, London 1925-1926.

THOMSON, *Catullus*

Catullus, edited with a Textual and Interpretative Commentary by D.F.S. THOMSON, Toronto-Buffalo-London 1997 («Phoenix'. Supplementary Volumes / Tomes supplémentaires», 34).

TIRABOSCHI, *Dizionario*

G. TIRABOSCHI, *Dizionario topografico storico degli Stati Estensi*, [opera postuma del Cav. G. T.], voll. I-II, Modena 1824 e 1825.

Rist. anast. Bologna 1963, 1979 e 2002.

TÖCHTERLE, *Oedipus*

K. TÖCHTERLE, *L. A. Seneca. Oedipus*, Kommentar mit Einleitung, Text und Übersetzung, Heidelberg 1994 («Wissenschaftliche Kommentare zu griechischen und lateinischen Schriftstellern»).

TONELLI, *Il codice elegiaco*

Natascia TONELLI, *I «Rerum vulgarium fragmenta» e il codice elegiaco*, in *L'elegia nella tradizione poetica italiana*, [Atti del Convegno tenuto a Trento nel 2000], a c. di A. COMBONI e Alessandra DI RICCO, prefaz. di S. CARRAI, Trento 2003 («Labirinti», 64), 17-35.

TORNO, *Leggeremo tutto Manzoni*

A. TORNO, *Leggeremo tutto Manzoni, per Petrarca poche speranze*, in «Corriere della Sera» 03.03.2000, 35.

TORNO, *Petrarca*

A. TORNO, *Petrarca, la Francia batte l'Italia*, in «Corriere della Sera» 28.06.2008, 39.

TRAGLIA, *Silvae*

P. Papini Stati *Silvae*, recensuit A. TRAGLIA, Augustae Taurinorum 1978 («Corpus scriptorum Latinorum Paravianum»).

TRAINA, *Allusività*

A. TRAINA, *Allusività catulliana (Due note al c. 64)*, in *Studi classici in onore di Quintino Cataudella*, voll. I-III, Catania 1972, III, 99-114, poi in ID., *Poeti latini (e neolatini). Note e saggi filologici*, [I], Bologna 1975¹, 131-158 = Bologna 1986², 131-158, dai quali si cita.

TRAINA, *Audentes*

A. TRAINA, «*Audentes fortuna iuvat*» (Verg. «*Aen.*» 10, 284). *Per la storia di un proverbio*, in *Catalogo d'un disordine amoroso*, a c. di Marilia BONINCONTRO, Chieti 1988 [in testa al frontespizio: L'alphabet des astres], poi riveduto ed aggiornato in A. TRAINA, *Poeti latini (e neolatini). Note e saggi filologici*, IV, Bologna 1994, 53-58, da cui si cita.

TRAINA, *Le consolazioni*

L.A. Seneca, *Le consolazioni. A Marcia, alla madre Elvia, a Polibio*, introduzione, traduzione e note di A. TRAINA, ed. riveduta e aggiornata, Milano 1994 («BUR», L607).

TRAINA, *Introduzione*

A. TRAINA, *Introduzione ad Orazio, Odi e Epodi*, introd. di A. T., trad. di E. MANDRUZZATO, ed. riveduta e aggiornata, Milano 1998¹¹, poi rivisto ed aggiornato con il titolo *Introduzione a Orazio lirico: la poesia della saggezza*, in ID., *Poeti latini (e neolatini). Note e saggi filologici*, V, Bologna 1998, 133-168, dai quali si cita.

TRAINA, *Saggio*³

A. TRAINA, *Il latino del Pascoli. Saggio sul bilinguismo poetico*, III ed. riveduta ed aggiornata con la collaborazione di Patrizia PARADISI, Bologna 2006.

I ed.: A. T., *Saggio sul latino del Pascoli*, Padova 1961 («Proagones. Studi», 4); II ed.: A. T., *Il latino del Pascoli. Saggio sul bilinguismo poetico*, nuova ed. aggiornata e accresciuta, Firenze 1971 («Bibliotechina del Saggiatore», 33).

Si dà sempre la corrispondenza con la II ed. (= *Saggio*²).

TRAINA, *Saturae*

G. Pascoli, *Saturae*, a c. di A. TRAINA, Firenze 1968 («Biblioteca di studi superiori. Filologia latina», 54).

TRAINA, *Lo stile*

A. TRAINA, *Lo stile 'drammatico' del filosofo Seneca*, II ristampa corretta della IV ed. aggiornata (1987), Bologna 1995 («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 11).

ULLMAN, *Petrarch's Acquaintance*

B.L. ULLMAN, *Petrarch's Acquaintance with Catullus, Tibullus, Propertius*, in ID., *Studies in the Italian Renaissance*, Second Edition with Additions and Corrections, Roma 1973, 177-196.

ULLMAN, *Petrarch's Favorite Books*

B.L. ULLMAN, *Petrarch's Favorite Books*, in «Transactions of the American Philological Association» LIV (1923), 21-38 poi in ID., *Studies in the Italian Renaissance*, Second Edition with Additions and Corrections, Roma 1973 («Storia e letteratura», 51), 113-133 da cui si cita.

ULLMAN, *The Transmission*

B.L. ULLMAN, *The Transmission of the text of Catullus*, in *Studi in onore di Luigi Castiglioni*, voll. I-II, Firenze 1960, II, 1027-1057.

VATTASSO, *Del Petrarca*

M. VATTASSO, *Del Petrarca e di alcuni suoi amici*, Roma 1904 («Studi e testi», 14).

Rist. anast. Graz 1959.

VÄÄNÄNEN, *Introduction*

V. VÄÄNÄNEN, *Introduction au latin vulgaire*, Paris 1963 («Bibliothèque française et romane. Ser. A. Manuels et études linguistiques», 6) = ID., *Introduzione al latino volgare*, a c. di A. LIMENTANI, trad. it. di Annamilla GRANDESSO SILVESTRI, Bologna 1982³ («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 8).

VELLI, *La grande poesia*

G. VELLI, *Petrarca e la grande poesia latina del XII secolo*, in *Primo umanesimo a Padova. Lovato, Mussato, Rolando da Piazzola, Pietro d'Abano*, Padova 1985 [ma 1988] = «IMU» XXVIII (1985), 295-310.

VELLI, *La memoria*

G. VELLI, *La memoria poetica del Petrarca*, in ID., *Petrarca*, 1-38.

VELLI, *Petrarca*

G. VELLI, *Petrarca e Boccaccio. Tradizione, memoria, scrittura*, II ed. ampliata, Padova 1995 («Studi sul P.», 7).

VELLI, *Petr., Bocc. e la grande poesia*

G. VELLI, *Petrarca, Boccaccio e la grande poesia latina del XII secolo*, in *Retorica e poetica tra i secoli XII e XIV*, Atti del secondo Convegno internazionale di studi dell'Associazione per il Medioevo e l'Umanesimo latini (AMUL) in onore e memoria di Ezio Franceschini, Trento e Rovereto 3-5 ottobre 1985, a c. di Cl. LEONARDI e E. MENESTÒ, Perugia-Firenze 1988 («Quaderni del "Centro per il collegamento degli studi medievali e umanistici nell'Università di Perugia"» 18), 239-256.

VELLI, *A Poetic Journal*

G. VELLI, *A Poetic Journal. «Epystole»*, in *Petrarch. A Critical Guide to the Complete Works*, edited by Victoria KIRKHAM and A. MAGGI, Chicago-London 2009, 277-290 e 452-455 (note).

Contributo per il convegno internazionale *The Complete Petrarch: A Life's Work* tenutosi il 17 aprile 2004 come «First Annual Joseph and Elda Coccia Centennial Celebration of Italian Culture» all'Università della Pennsylvania, anticipato con il titolo *Petrarch's «Epystole»*, in *In Honor of Albert N. Mancini* = «Italica» LXXXII (2005), 366-379.

VELLI, *I poeti cristiani*

G. VELLI, *Petrarca e i poeti cristiani*, in «SP» n.s. VI (1989), 171-178.

- VELLI, *Il proemio*
G. VELLI, *Il proemio dell'«Africa»*, in «IMU» VIII (1965), 323-332 poi in ID., *Petrarca*, 47-59 da cui si cita.
- VELLI, *Sull'elegia*
G. VELLI, *Sull'elegia di Costanza*, in «Studi sul Boccaccio» IV (1967), 241-254, poi in ID., *Petrarca*, 118-132, da cui si cita.
- WEBB, *Policrat.*
Ioannis Saresberiensis episcopi Carnotensis *Policratici sive De nugis curialium et vestigiis philosophorum libri VIII*, recognovit et prolegomenis, apparatu critico, commentario, indicibus instruxit C.C.I. WEBB, voll. I-II, Oxonii 1909.
- WEISS, *Un inedito*
F. P., *Un inedito petrarchesco. La redazione sconosciuta di un capitolo del Trionfo della Fama*, a c. di R. WEISS, Roma 1950 («Storia e letteratura», 29).
- WEISS, *Some New Corresp.*
R. WEISS, *Some New Correspondence of Petrarch and Barbato da Sulmona*, in «MLR» XLIII (1948), 60-66.
- WILKINSON, *Golden*
J. P. WILKINSON, *Golden Latin Artistry*, Cambridge 1963.
- WILKINS, *Coronation*
E.H. WILKINS, *The Coronation of Petrarch*, in ID., *Making*, nr. II, 9-69.
- WILKINS, *Epistolae*
E.H. WILKINS, *The «Epistolae metricae» of Petrarch. A Manual*, Roma 1956 («Sussidi eruditi», 8).
- WILKINS, *Life*
E.H. WILKINS, *Life of Petrarch*, Chicago-London 1963 («Phoenix Books», P148).
- WILKINS, *Making*
E.H. WILKINS, *The Making of the «Canzoniere» and other Petrarchan Studies*, Roma 1951 («Storia e letteratura», 38).
- WILKINS, *Petr. Correspondence*
E.H. WILKINS, *Petrarch's Correspondence*, Padova 1960 («Medioevo e umanesimo», 3).
- WILKINS, *P. & Boccaccio*
E.H. WILKINS, *Studies on Petrarch and Boccaccio*, edited by A.S. BERNARDO, Padova 1978 («Studi sul P.», 6).
- WILKINS, *Prose Letters*
E.H. WILKINS, *The Prose Letters of Petrarch. A Manual*, New York [1951].

- WILKINS, *Studies*
E.H. WILKINS, *Studies in the life and works of Petrarch*, Cambridge (Mass.) 1955 («The Mediaeval Academy of America», 63).
- WILKINS, *Works*
E.H. WILKINS, *Works that Petrarch thought of writing*, in ID., *P. & Boccaccio*, nr. XXI, 185-196.
- WILLIAMS, *Aeneid 7-12*
The Aeneid of Virgil, edited with introduction and notes by R. D. WILLIAMS, II. *Books 7-12*, New York 1973.
- WOLFF, *Develay*
É. WOLFF, *Victor Develay, les études néo-Latines et Pétrarque*, in «Latomus» LVIII (1999), 172-178.
- WOLFF, *Pétr. lecteur*
É. WOLFF, *Pétrarque lecteur de Lactance*, in «Latomus» LXVII (2008), 756-762.
- ZACCARIA, *Presenza*
V. ZACCARIA, *Presenza del Petrarca nel Boccaccio latino*, in «LP» VII (1987), 245-266.
- ZAMPONI, *I manoscritti*
S. ZAMPONI, *I manoscritti petrarcheschi della Biblioteca Civica di Trieste. Storia e catalogo*, Padova 1984 («Censimento dei codici petrarcheschi», 8).
- ZANONI, *Le «Epistole»*
L. ZANONI, *Le «Epistole metriche» di F. Petrarca*, in «Rivista d'Italia» XX (1917) vol. II, fasc. 10, 419-432.
- ZIOLKOWSKI, *La poesia d'amore*
J.M. ZIOLKOWSKI, *La poesia d'amore*, in *Lo spazio letterario del Medioevo*. 1. *Il Medioevo latino*, direttori: G. CAVALLO, Cl. LEONARDI, E. MENESTÒ, I.2. *La produzione del testo*, Roma 1993, 43-71.
- ZUCHELLI, *Petrarca, Plutarco*
B. ZUCHELLI, *Petrarca, Plutarco e l'«Institutio Traiani»*, in *L'eredità culturale di Plutarco dall'Antichità al Rinascimento*, Atti del VII Convegno plutarco, Milano-Gargnano 28-30 maggio 1997, a c. di I. GALLO, Napoli 1988, 203-227 poi in ID., *Scritti minori*, a c. di G.G. BIONDI e G. BURZACCHINI, Cesena 2009 («Quaderni di 'Paideia'», 9), 505-531 da cui si cita.
- ZWIERLEIN, *Tragoediae*
L. ANNAEI SENECAE *Tragoediae*; incertorum auctorum *Hercules [Oetaeus] Octavia*, rec. brev. adnotatione critica instruit O. ZWIERLEIN, Oxonii 1986 («Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis»).

IV. STRUMENTI DI CONSULTAZIONE

BATTAGLIA, *GDLI*

S. BATTAGLIA, *Grande dizionario della lingua italiana*, voll. I-XXI, Torino 1961-2002.

BMGC

British Museum. Department of Printed Books, *General Catalogue of printed books to 1955*, Compact edition, voll. I-XXVII, New York 1967.

CLIO

CLIO. Catalogo dei libri italiani dell'Ottocento (1801-1900). Catalogue of Nineteenth Century Italian Books (1801-1900), voll. I-XIX, Milano 1991.

DBI

Dizionario biografico degli italiani, Roma 1962- .

DU CANGE, *GMIL*

Glossarium mediae et infimae latinitatis cond. a C. DU FRESNE domino DU CANGE, auct. a monachis ord. S. Benedicti cum suppl. integris D. P. CARPENTERII, ADELUNGII, aliorumque, suisque dig. G. A. L. HENSCHEL [...] Ed. nova aucta pluribus verbis aliorum scriptorum a L. FAVRE, voll. I-X, Niort 1883, 1884 (II e III), 1885 (IV e V), 1886 (VI e VII) 1887 (VIII, IX e X) (rist. Graz 1954).

EO

Orazio. *Enciclopedia oraziana*, voll. I-III, I. *L'opera, i luoghi, le persone*; II. *La cultura, la società, la poesia*; III. *La fortuna, l'esegesi, l'attualità*, Roma 1996, 1997 e 1998 («Orsa maggiore»).

EPR

Enciclopedia di Parma. Dalle origini ai giorni nostri, a c. di M. DALL'ACQUA, Parma-Milano 1998.

ERNOU, *MHL*

A. ERNOU, *Morphologie historique du latin*, avec un avant-propos par A. MEILLET, Paris 1953³ («Nouvelle Collection à l'usage des classes», XXXII).

ERNOU-MEILLET, *DELL*

A. ERNOU-A. MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris 1994⁴ (= 1959⁴).

EV

Enciclopedia virgiliana, voll. I-V, Roma 1984, 1985, 1987, 1988, 1990 (V.1) e 1991 (V.2).

FORCELLINI, *LTL*

Ae. FORCELLINI, *Lexicon totius latinitatis*, Patavii 1864-1926⁴.

Rist. anast. Bologna 1940.

HOFMANN-SZANTYR, *SL*

J.B. HOFMANN-A. SZANTYR, *Stilistica latina*, a c. di A. TRAINA, trad. di C. NERI, aggiornamenti di R. ONIGA, revisione e indici a c. di Bruna PIERI, Bologna 2002 («Testi e manuali per l'insegnamento universitario del latino», 75).

KÜNHER-HOLZWEISSIG vel KÜNHER-STEGMAN, *AGLS*

R. KÜNHER-F. HOLZWEISSIG-C. STEGMANN, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, voll. I-II (il II in due tomi), I. *Elementar-, Formen- und Wortlehre*; II.1 e 2. *Satzlehre*, Hannover 1912² e 1962⁴.

LdM

Lexicon des Mittelalters, voll. I-IX + *Registerband*, erarbeitet von Charlotte BRETSCHER-GISIGER, Bettina MARQUIS und Th. MEIER, München und Zürich 1980 (I), Stuttgart-Weimar 1999 (II, III, IV, V), München-Zürich 1993 (VI), München 1994-1995 (VII), München 1997 (VIII), München 1998 (IX), Stuttgart-Weimar 1999 (*Registerband*).

Publicato anche a fascicoli dal 1977 al 1980.

MLW

Mittellateinisches Wörterbuch. Bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert, [...], München 1967-.

OTTO, *SSRR*

Die Sprichwörter und Sprichwörtlichen Redensarten der Römer, gesammelt und erklärt von dr. A. OTTO, Leipzig 1890.

PICHON, *IVA*

R. PICHON, *Index verborum amatoriorum*, Hildesheim-Zürich-New York 1991.

Estratto da: R. PICHON, *De sermone amatorio apud Latinos elegiarum scriptores*, Paris 1902, 75-303.

Ristampa anastatica.

STOTZ, *HLSM*

P. STOTZ, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, voll. I-V, I. *Einleitung, lexikologische Praxis, Wörter und Sachen, Lehnwortgut*; II. *Bedeutungswandel und Wortbildung*; III. *Lautlehre*; IV. *Formenlehre, Syntax und Stilistik*; V. *Bibliographie, Quellenübersicht und Register*, München 2002, 2000, 1996, 1998 e 2004 («Handbuch der Altertumswissenschaft», 2.5).

ThL

Thesaurus linguae Latinae, [...], Lipsiae 1900-.

V. PERIODICI

«ACP» = «Annali della Cattedra Petrarческа»

«ASNP» = «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia»

«ASI» = «Archivio storico italiano»

«Belf.»	=	«Belfagor»
«BIHR»	=	«Bibliographie Internationale de l'Humanisme et de la Renaissance»
«BSL»	=	«Bollettino di studi latini»
«Conv.»	=	«Convivium»
«GSLI»	=	«Giornale storico della letteratura italiana»
«IMU»	=	«Italia Medioevale e Umanistica»
«JML»	=	«The Journal of Medieval Latin»
«LP»	=	«Lectura Petrarce»
«MD»	=	«Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici»
«MEL»	=	«Medioevo Latino»
«MLR»	=	«Modern Language Review»
«MR»	=	«Medioevo romanzo»
«QP»	=	«Quaderni Petrarqueschi»
«RB»	=	«Romanische Bibliographie»
«RPL»	=	«Res publica litterarum»
«RLI»	=	«La rassegna della letteratura italiana»
«RRAL»	=	«Rendiconti della R. Accademia dei Lincei»
«RCCM»	=	«Rivista di cultura classica e medioevale»
«Rinasc.»	=	«Rinascimento»
«RSC»	=	«Rivista di studi classici»
«SP»	=	«Studi petrarcheschi»

Avvertenza

Per le opere del P. (eccezion fatta per le postille e le lettere in prosa disperse) si seguono le abbreviazioni dei «QP».

Solo ed esclusivamente per i testi poetici latini del P. si pone la maiuscola ad inizio di verso, secondo la sua consuetudine¹.

Le abbreviazioni siglate rimandano ad opere di consultazione.

Per gli autori e le opere della letteratura greca si seguono le abbreviazioni di H.G. LIDDEL-R. SCOTT, *A Greek-English Lexicon*, revised and augmented throughout by H. STUART JONES with the Assistance of R. MCKENZIE and with the Co-Operation of many Scholars, Oxford 1940⁹.

Per gli autori e le opere della letteratura latina antica si seguono le abbreviazioni del *ThLL*.

Le Sacre Scritture si citano secondo il testo e le abbreviazioni di *Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem* [...], rec. et brevi app. instr. R. WEBER, Stutgardiae 1983³.

Per gli autori e le opere della letteratura latina medievale si seguono, ove altrimenti non specificato, le abbreviazioni del *Mittellateinisches Wörterbuch. Bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert*, [...], *Abkürzungs- und Quellenverzeichnisse*, München 1996²; per gli autori e le opere non presenti in questo repertorio si seguono le abbreviazioni di *Poetria Nova. A CD-Rom of Latin Medieval Poetry (650-1520) with a Gateway to Classical and Late Antiquity Texts* by P. MASTANDREA and L. TESSAROLO, Firenze 2001 e del sito internet *Poeti d'Italia* in lingua latina (<http://mqdq.cab.unipd.it/mqdq/poetiditalia/>).

¹ Vd. FERA, *La revisione*, 60.

1. INTRODUZIONE

1.1. LE EPISTOLE

Le *Epystole* sono una raccolta di 66 lettere in esametri, divise in tre libri (I libro: 14; II libro: 18; III libro: 34), dedicata a Barbato da Sulmona².

Se il *Bucolicum carmen* e l'*Africa* hanno per modello il Virgilio bucolico ed epico, le *Epystole* si rifanno, almeno formalmente (a partire dal titolo e dal metro), alle *Epistulae* di Orazio³, per una precisa scelta classicista e per una determinata volontà di rottura con la tradizione della epistolografia in versi medievale⁴ (nella quale è Ovidio il punto di riferimento prevalente per le lettere in versi sia per il metro sia per lo stile).

All'interno di questa raccolta, oltre a missive vere e proprie con destinatari reali (la maggioranza), troviamo anche tre lettere che tali non sono almeno nell'accezione moderna del termine: la I 7 (*Breve Pangerycum defunctae matri*), la I 14 (la celebre *Ad se ipsum*) e la III 24 (il saluto all'Italia dal Monginevro), ma dobbiamo ricordare che *epystola* per il P. non è «necessariamente una lettera inviata per corriere; [...] ma qualunque testo indirizzato dallo scrivente ad altra persona, scritto cioè per un interlocutore sia pure ideale»; così per il P. sono epistole le singole elegie di Propertio ed il carme 49 di Catullo⁵.

² Cfr. *Epyst.* I 1, 29-31 e 83; *Disp.* 33, rr. 110-113; *Fam.* XXII 3; *Sen.* III 4, 6, e Barbato, *In die nativitat* (= *LAP* 3), rr. 13-14; vd. FEO, *Fili*, 9 e 48.

³ Vd. il FEO, *Fili*, 6-7; ID., *L'edizione*, 293; ID., *Epystole*¹, 421 ed il FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 2 (= ID., *Aus poet. Briefen*, 4). Per l'influsso di Orazio sulle *Epystole* del P. vd. FEO, *Petrarca* 1998, 419-420.

⁴ Vd. FEO, *Fili*, 6-7 e MAGRINI, *Le Epistole*, 48. Per una panoramica sul genere delle lettere in versi nella letteratura mediolatina rimandiamo a MAGRINI, *Le Epistole*, 1-48.

⁵ Vd. FEO, *Fili*, 13 (spaziati nostri).

L'arco cronologico di composizione è molto ampio: si va dalle prime prove poetiche, come la I 7 del 1318-1319 (per il Foresti; del 1325 per la Magrini)⁶, alla prima metà degli anni '50, p. es. è sicuramente posteriore al novembre 1353 la III 29 a Bernabò Visconti in occasione del battesimo del figlio Marco, nato appunto nel novembre 1353⁷ e dell'estate 1355 o di poco successiva è la III 8 a Zanobi da Strada per la sua incoronazione poetica avvenuta a Pisa il 24 maggio 1355⁸.

Le indagini di Michele Feo, incaricato nel 1974 dalla «Commissione per l'Edizione Nazionale delle Opere di Francesco Petrarca» di provvedere ad una edizione critica delle *Epystole* (il suo predecessore, Enrico Bianchi, vi lavorò per cinquanta anni, ma morì senza portarla a termine⁹) e dal 1998 Presidente della stessa Commissione¹⁰, hanno risolto almeno due questioni di capitale importanza: a) il titolo dell'opera è semplicemente *Epystole* (nella grafia petrarchesca) e non il vulgato *Epystole metriche* / *Epistolae metricae*¹¹; b) le *Epystole* furono inviate al dedicatario in allegato alla *Fam.* XXII 3 tra la fine di gennaio ed i primi di ottobre del 1364¹², mentre Barbato era, con ogni probabilità,

⁶ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 84-85 e FORESTI, *Aneddoti*¹, 15-19 = ID. *Aneddoti*², 13-17.

⁷ Vd. DOTTI, *Vita*, 287-288 e PACCA, *Petrarca*, 174 n. 91 che corregge la svista di FEO, *Epystole*¹, 421.

⁸ Vd. DOTTI, *Vita*, 308.

⁹ Del lavoro di Enrico Bianchi sull'edizione delle *Epystole* dobbiamo ricordare i due articoli preparatori *Per l'edizione critica delle Epistole Metriche di Francesco Petrarca* (= *Per l'edizione*) e *Le Epistole Metriche del Petrarca* (= *Le Epistole*) del 1940 (tra l'altro «in contraddizione tra loro», vd. FEO, *L'edizione*, 241, ma anche PACCA, *Petrarca*, 174 n. 96) e l'antologia ricciardiana del 1951 (= *Rime*, 705-805 e 865-866; ristampata in *Poesie latine*, 83-183 e 251-252) «non esente da errori e priva di apparato» (FEO, *Epystole*², 296) con il testo, traduzione e note di 22 lettere: I 1, 3, 4, 6, 8, 10, 14; III 6; II 11 e 16; III 1, 4, 5, 3, 8, 10, 14, 17, 18, 19, 33 e 24.

¹⁰ Sulla questione dell'Edizione Nazionale delle opere del P. vd. FEO, *Le edizioni fatte con le forbici, passim* (in risposta all'articolo di TORNO, *Leggeremo tutto Manzoni*); SCOTTI-CRISTIANO, *Storia e bibliografia*, 60-71 e 479-481; BERTÉ, «*Intendami chi può*», 117-150; FENZI, *Lo stato presente, passim*; ed ancora DOTTI, *Francia-Italia, passim* (in risposta a TORNO, *Petrarca*). Utile panoramica sulle edizioni del P. nel volume *La filologia petrarchesca*, in particolare ORLANDI, *La poesia latina, passim*.

¹¹ Vd. FEO, *Fili*, 3-26, in partic. 4 e 26.

¹² Per un'altra possibile datazione (primavera 1361-ottobre 1364) vd. FEO, *Fili*, 65.

morente¹³: per il P. l'invio al dedicatario e quindi la diffusione dell'opera in una versione autorizzata dall'autore equivale alla pubblicazione della stessa¹⁴.

L'esame della tradizione manoscritta ha inoltre permesso al Feo di distinguere per le *Epystole* (così come accade per altre opere del P.) tre diverse fasi redazionali che egli ha contrassegnato, avvalendosi della consuetudine inaugurata da Vittorio Rossi per l'edizione nazionale delle *Familiari*¹⁵, con le prime tre lettere dell'alfabeto greco γ , β e α ¹⁶:

- γ = redazione originaria delle singole lettere in versi scritte per occasioni concrete, cfr. Boccaccio, *De vita et moribus*, 244: *opuscula quibus libri titulum non donavit*. Lo stadio γ non è conservato per $\frac{1}{3}$ dei componimenti (ovvero I 8 e 9; III 4, 7, 13-16, 18-27, e 30-34)¹⁷. Sono testimoni di questo stadio p. es. il ms. Strozz. 141 della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze (da esso dipendono il Barb. Lat. 1836 della Biblioteca Apostolica Vaticana di Città del Vaticano ed il B III 16 della Biblioteca Durazzo Giustiniani di Genova)¹⁸; lo Zibaldone del Boccaccio, il Laur. XXIX 8 della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze (solo per alcune lettere); il 5-5-22 della Biblioteca Capitular y Colombina di Sevilla (contiene accanto ai testi originari di II 2-4 il

¹³ Vd. FEO, *Fili*, 27-65, in partic. 65 (con esposizione dello *status quaestionis*); ID., *Epystole*¹, 420; ID., *Epystole*², 292. La *communis opinio* voleva infatti che il P. non avesse dato forma definitiva alle *Epystole* e che esse fossero state pubblicate postume dai discepoli padovani. Un'ipotesi di ricostruzione dei fatti leggermente diversa il Feo ha avanzato nell'articolo *Di alcuni rustici*, 36.

¹⁴ Vd. FEO, *Fili*, 42 e RIZZO, *Il lessico*, 304.

¹⁵ Vd. ROSSI, *Introduzione*, XI-XVII.

¹⁶ Le *Epystole* sono trasmesse da un notevole numero di manoscritti, quantificati in 156 nel 2003 da FEO, *Epystole*², 293 (155 nel 1989 secondo lo stesso FEO, *L'edizione*, 241), molti dei quali ospitano solo singole epistole o frammenti di esse diventati pezzi autonomi, ben 54 mss. p. es. contengono solo la III 24, il c.d. 'inno all'Italia'. Non disponiamo, a differenza di altre opere del P. (come il *BC* od i *RVF*), di alcun autografo (vd. FEO, *L'edizione*, 243 ed ID., *Epystole*¹, 63).

¹⁷ Vd. FEO, *L'edizione*, 242 ed ID., *Epystole*², 293.

¹⁸ Vd. FEO, *Epystole*¹, 63.

componimento del Cardinale Bernardo d'Albi che diede origine al dialogo poetico tra i due)¹⁹.

- β = edizione 'pubblicata' dal P. nel 1364 (vd. *supra*); il Boccaccio si riferisce ad essa con il titolo di *Epistule in Genealogie deorum gentilium* VII 29 (I, 364, rr. 14-16) e XV 6 (II, 763, rr. 12-26). Sono testimoni di questo stadio allo stato puro il ms. Lat. 8123 della Bibliothèque Nationale di Parigi, l'I 33 della Biblioteca Civica di Trieste²⁰; ed il Poet. Phil. 9 della Württembergische Landesbibliothek di Stuttgart (ed il 1014 della Biblioteca Trivulziana di Milano, apografo del Par.)²¹. Nel passaggio da γ a β il P. interviene variamente sul testo con «ritocchi macro- e microscopici»²² di tipo metrico, stilistico e contenutistico²³.

- α = dopo una prima diffusione limitata di β , il P., sempre insoddisfatto, in data imprecisabile (e probabilmente a più riprese), rifinì ulteriormente il testo. La maggior parte dei manoscritti completi testimonia questo stadio α che corrisponde all'ultima volontà dell'autore. L'edizione critica dovrà essere condotta sulla redazione α e le lezioni delle redazioni γ e β troveranno posto nell'apparato critico²⁴.

Per uno sguardo d'insieme sulle *Epystole*, oltre a MAGRINI, *Le Epistole, passim*, FEO, *Epystole*¹, 420-423, ed *Epystole*², 292-296, ed alle introduzioni alle singole edizioni, si possono vedere da ultimi PACCA, *Petrarca*, 143-149 ed ARIANI, *Petrarca*, 194-203 (e n t r a m b i recepiscono i risultati delle ricerche di Michele Feo), ed almeno i seguenti contributi:

¹⁹ Vd. FEO, *Epystole*², 293.

²⁰ Sul Triestino I 33 vd. ZAMPONI, *I manoscritti*, 97-102 n° 22.

²¹ Vd. FEO, *Epystole*², 293.

²² Vd. FEO, *L'edizione*, 242.

²³ Vd. FEO, *Epystole*², 296.

²⁴ Vd. FEO, *Epystole*², 296.

- KÖRTING, *Petrarca's Leben*, 679-681;
- ZANONI, *Le «Epistole»*, *passim*;
- ALBINI, *La poesia*, 129-130;
- G. MAZZONI, *Le Egloghe*, *passim*;
- ARGENIO, *Le «Epist. metr.»* 1962: 24-25;
- ARGENIO, *Gli autori congeniali*;
- DOTTI, *Le Metriche*;
- PONTE, *Poetica*;
- DOTTI, *La formazione*;
- VELLI, *A Poetic Journal*.

1.2. SOMMARIO DELLE *EPYSTOLE*

Libro I

I 1

A Barbato da Sulmona; dall'Italia settentrionale (Mantova?), estate 1348 – primavera 1351 (estate 1350?)²⁵.

83 versi.

È il proemio all'intera raccolta delle *Epystole*, che qui presentiamo con testo, traduzione e commento perpetuo al capitolo 3.

I 2

A Benedetto XII, papa romano; dalla Provenza, 1335 Magrini, luglio-agosto 1336 Tatham, agosto-dicembre 1336 Cicchitelli, 1335-1336 Schönberger²⁶.

226 versi.

La città di Roma parla in prima persona e si rivolge a papa Benedetto XII, papa romano ad Avignone: lo invita a non dimenticarsi della sua legittima sposa (Roma stessa ovviamente), già privata anche dell'imperatore, ed a ritornare quanto prima.

I 3

Ad Enea da Siena, da Avignone, estate 1331 Magrini e Tatham, seconda parte del 1331 Bianchi, 1331 Schönberger²⁷.

177 versi.

Il P. si lamenta con Enea da Siena della sorte dell'Italia, un tempo con Roma padrona del mondo, ora preda dei barbari invasori – in questo caso Giovanni di Lussemburgo alleato con Filippo di Valois. L'atteggiamento del poeta è quello della canzone all'Italia (*RVF* 128).

I 4

²⁵ Vd. WILKINS, *Studies*, 233-234, anche per altre ipotesi di datazioni (ed ID., *Epistolae*, 28).

²⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 328.

²⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 330.

A Dionigi da Borgo San Sepolcro; da Valchiusa, autunno 1337-autunno 1338 o estate 1337-primavera 1339 Wilkins, 1339 Magrini, primavera 1339 Bianchi, inizio del 1339 Schönberger²⁸.

117 versi.

Il P. invita Dionigi, dotto frate agostiniano, a fermarsi presso di lui a Valchiusa, mentre si reca da Parigi, ove insegnava filosofia e teologia, a Monopoli per prendere possesso della cattedra episcopale. Il P. descrive con innumerevoli richiami letterari e mitologici il *locus amoenus* di Valchiusa. Se Dionigi non si vorrà fermare per il P., lo attirerà forse il pioppo alla cui ombra sedette un tempo re Roberto d'Angiò, dal quale era molto stimato.

I 5

A Benedetto XII, papa romano; dalla Provenza, 1336 Magrini e Schönberger, inizio del 1337 Cicchitelli²⁹.

119 versi.

Roma personificata, ora nelle umili vesti di supplice, ma un tempo signora del mondo – la gloria di tutti gli altri popoli infatti è inferiore di gran lunga alla sua – implora papa Benedetto XII a ritornare nell'*Urbs*. Egli risolve nel 1336 la controversia teologica, proposta da Giovanni XXII, sulla visione dei beati (se cioè i beati vedano Dio subito dopo la morte o soltanto dopo il giudizio universale): ora può andare in soccorso di Roma che lo reclama come marito e dell'Italia che lo reclama come padre. Prima del suo trapasso in cielo, il papa possa vedere il mondo in pace nel segno di Cristo.

I 6

A Giacomo Colonna; da Valchiusa, 1338 Magrini, Bianchi e Schönberger; 1339 circa Foresti³⁰.

237 versi.

Il P. racconta al Colonnese, suo primo protettore (dal 1330 vescovo di Lombez), la sua modesta vita a Valchiusa, funestata però dal tormento d'amore per Laura, dal quale tenta inutilmente di liberarsi con viaggi in tutta Europa. Tornato ad Avignone, è nuovamente attaccato dall'affanno d'amore: l'immagine di Laura lo segue ovunque egli

²⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 332.

²⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 334.

³⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 336.

vada. Nell'ultima parte della lettera riprende più estesamente la descrizione della sua vita frugale e solitaria in Valchiusa: unici amici i libri.

I 7

Panegirico in onore della madre; da Valchiusa, 1318-1319 Foresti, 1325 Magrini; da Valchiusa o Montpellier, 1318-1319 Schönberger³¹.

38 versi.

Non una vera e propria lettera (ma su ciò vd. *supra*), piuttosto un carme in morte della madre Eletta Canigiani, scomparsa a trentotto anni (quanti i versi dell'*Epystola*) nel 1318 o 1319; il P. ne canta le virtù che la fecero degna del cielo. Al dolore suo e del fratello (e di tutta la famiglia) per averla persa subentra la consapevolezza del P. che la madre sopravviverà alla morte (insieme a lui) grazie alla sua poesia: la poesia vince la morte.

I 8

A Lelio; da Valchiusa, 1348-1350 oppure 1348-1349 Flamini, 1339 Bianchi, 1339 ? Magrini, 1339 oppure 1348-1349 Schönberger³².

50 versi.

Il P. racconta all'amico Lelio (al secolo Lello di Pietro Stefano de' Tosetti, romano, detto così in ricordo del grande amico di Scipione l'Emiliano) del suo giardino di Valchiusa e di Amore che, dopo una tregua, gli muove ancora attacchi e riaccende la sua passione per Laura. Oltre il *locus amoenus*, mirabile è la descrizione 'alessandrina' di Cupido-Amore che affila e prova le sue frecce. La ninfa che canta al di là del fiume è, ovviamente, Laura.

I 9

Ad un amico ignoto; s.l., 1339 (?) Magrini; 1339 Schönberger³³.

16 versi.

Il P. con questa lettera risponde ad uno sconosciuto che in una missiva a sua volta si era lamentato delle pessime condizioni in cui versa la poesia in quel tempo. Il

³¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 338.

³² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 338.

³³ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 339.

Nostro partecipa al suo dolore, apprezza i suoi nobili sentimenti, ma non può aiutarlo oltre.

I 10

A Giovanni Colonna; da Valchiusa, 1339 Magrini, 1340 Bianchi, 1339-1340 Schönberger³⁴.

122 versi.

Il P. scrive a Giovanni Colonna, cardinale, fratello maggiore di Giacomo, per lui *inclitus pater* e gli narra, con uno sfoggio ‘alessandrino’ di cultura astronomica e mitologica, una tempesta che si è abbattuta su Valchiusa con danni ingenti; infine gli chiede d’aiutarlo mandandogli o versi o o gemme o erbe o pianticelle di lauro (che non cresce spontaneamente in Valchiusa e che il P. vi aveva già trapiantato).

I 11

Ad un amico ignoto (forse Menghino Mezzani da Ravenna³⁵); da Avignone, 1339 Schönberger³⁶.

8 versi.

Il P. assicura ad un amico per noi ignoto (forse Menghino Mezzani) che il corvo (un ragazzo rimasto in Avignone insieme al P.), da lui richiesto in cambio di un dono, sta mettendo le ali e ritornerà nel patrio nido in primavera.

I 12

A Mastino della Scala; dalla Provenza, 1339 Magrini, Tatham e Schönberger³⁷.

35 versi.

Il P. descrive a Mastino della Scala lo scenario inquietante di un’Europa che prepara la guerra, simile ad un mare in tempesta. Il suo pensiero va però prima di tutto all’*infelix Italia, domus irrequieta laborum*, e si augura che sia un angolo di pace nella guerra imminente, l’Italia che guerreggiava quando il resto del mondo era in pace.

I 13

A re Roberto sulla morte di Dionigi; da Parma, 1341 Magrini e Schönberger³⁸.

³⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 339.

³⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 20.

³⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 341.

³⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 341.

67 versi.

Il P. scrive a re Roberto d'Angiò in occasione della morte del comune amico Dionigi da Borgo San Sepolcro (cfr. *Epyst.* I 4): la morte ha strappato loro ed al mondo un talento notevole nelle scienze e nella poesia, ma la Fama tramanderà in eterno il suo nome ed i suoi meriti. Dal v. 60 al v. 67 si trova l'epitaffio per Dionigi dettato dal P.

I 14

A se stesso; dalla Provenza, 1340 Magrini, Hauvette, Foresti, Bianchi, Schönberger³⁹.

145 versi.

Il P. si rivolge a stesso e, prendendo spunto dalla strage che intorno a lui provoca la peste (quella del 1340 a Firenze?) – analizza il suo animo tormentato: la consapevolezza dei propri errori e della morte che inesorabile incombe sugli uomini, il timore di non riuscire a redimersi nei pochi anni che gli rimangono, il desiderio di morire «in pace et in porto» perché visse «in guerra et in tempesta» (*RVF* 365, 9-10).

Libro II

II 1

A Giovanni Barrili, soldato napoletano; da Parma (cfr. i vv. 96-97), gennaio 1342 Magrini, Rizzi e Schönberger⁴⁰.

100 versi.

In questa lettera al napoletano Giovanni Barrili il P. rievoca con viva commozione la cerimonia della sua incoronazione poetica. Si rammarica profondamente che il caro amico non vi abbia partecipato; lo rassicura però perché, benché lontano, egli gli era vicino nel cuore (la sua *dulcis imago* infatti abita nel cuore del P.). Francesco poi prega il Barrili di raccomandarlo al re di Sicilia Roberto d'Angiò, al quale ha consacrato la sua vita d'artista ed in nome del quale «cresce» la sua *Africa* che lo farà vegliare ancora, bisognosa di cure.

³⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 341.

³⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 342.

⁴⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 343.

II 2

A Bernard d'Albi, vescovo di Rhodéz; dalla Provenza, 1345 Magrini e Schönberger⁴¹.

50 versi.

Il P. invita Bernard d'Albi, vescovo di Rhodéz, a continuare a leggere i sacri poeti - «dolce fatica, ma ardua impresa» - ed a non disdegnare di cantare lui stesso, velando la verità di poetici colori. Il P. cerca di essergli d'aiuto e gli invia in dono, insieme alla presente metrica, una copia del commento di Servio a Virgilio.

II 3

A Bernard d'Albi, vescovo di Rhodéz; dalla Provenza, 1342-1343 Tatham, estate 1342 Foresti, 1345 Magrini; dalla Provenza («vermutlich in Avignon»), 1345 Schönberger⁴².

132 versi.

Il P. si schernisce di fronte alla 'grandezza' di letterato del cardinale Bernard d'Albi che gli chiede poemi astronomici; il Nostro non può darglieli perché, a dire suo, gli mancano le forze e perché Avignone e la Curia sono luoghi adatti a tutto fuorché alla poesia (degnò di nota il bozzetto della vita quotidiana di Avignone). Poi il P. ammonisce amichevolmente, ma con fermezza, Bernard: dovremmo indagare noi stessi prima del mondo che ci circonda ed osservare le leggi della poesia, se vogliamo scrivere in versi – richiama a questo proposito l'esempio di Augusto che, padrone del mondo, fu appassionato di poesia e si preoccupò di rispettare la lunghezza delle sillabe (il *carmen* del v. 131 è una poesia sicuramente apocrifa che va sotto il nome di Ottaviano Augusto, la si vegga in *Anth.* 43, 118⁴³).

II 4

A Bernard d'Albi, vescovo di Rhodéz; dalla Provenza, 1343 Foresti, 1345 Magrini e Schönberger⁴⁴.

72 versi.

Il P. si rivolge in maniera ironica a Bernard d'Albi che ha la mania di comporre versi in un numero esorbitante. A questa mania il Nostro contrappone il proprio

⁴¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 346.

⁴² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 346.

⁴³ Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 348 *ad v.* 123.

⁴⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 348.

artigianato poetico: pochi versi al giorno, letti e riletti, chiusi in casa fino al momento stabilito. Al P. solo la poesia può dare la gloria e la fama, non può permettere che i posteri abbiano a rinfacciargli qualcosa della sua opera letteraria, che sola sopravviverà alla sua morte. Bernard, invece, pur di sfogare la sua voglia di scrivere, non si cura né della prosodia né della metrica né della chiarezza del testo: continui pure in questa maniera, se crede, e supererà – argomento deliziosamente sarcastico – Virgilio ed Omero; il P., da parte sua, dichiara di voler tacere piuttosto che far poesia secondo il costume di Bernard.

II 5

A Clemente VI, pontefice romano; dalla Provenza, 1342 Magrini e Schönberger, 18 novembre 1342 ? Fedele, fine 1342 Cicchitelli⁴⁵.

270 versi.

In questa epistola è Roma stessa (cfr. *Epyst.* I 2 e 5) che si rivolge a papa Clemente VI e lo prega di ritornare alla sua sposa abbandonata ed alla sede di Pietro. Nel tentativo di convincerlo si profonde in una lunga lista delle sacre reliquie di Roma e di alcune gesta degli imperatori romani; e non manca di rilevare le pessime condizioni in cui si trovano le chiese e gli edifici sacri. A questa preghiera aggiunge, nel finale, quella di abbreviare il periodo che intercorre tra un giubileo ed un altro, in forza del fatto la vita dell'uomo scorre velocemente e di rado si raggiungono i cento anni di età.

II 6

A Niccolò d'Alife; da Napoli, 1343 Magrini e Schönberger⁴⁶.

31 versi.

Il P. non può più soggiornare a Napoli, un tempo per lui «dolcissima dimora», perché tutto gli ricorda lo scomparso re Roberto d'Angiò, chiede perciò a Niccolò di aver pietà delle sue sofferenze e di aiutarlo a fuggire.

II 7

A Barbato da Sulmona; da Napoli, 1343 Magrini e Schönberger, metà di ottobre-22 novembre 1343 Wilkins⁴⁷.

⁴⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 349.

⁴⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 349.

⁴⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 352.

65 versi.

Il P. è alla corte di Napoli dopo la morte di re Roberto ed invita l'amico Barbato da Sulmona a fargli compagnia in una gita nei dintorni della città, perché non riesce più a rimanere ozioso e per di più refrattario alla poesia nei palazzi reali, dove tutto gli ricorda re Roberto; ma d'altronde non è intenzionato a disattendere alle ferme esortazioni della regina, che lo vuole vicino a lei. Di questa epistola presentiamo il testo e la traduzione nel capitolo 4.

II 8

A Niccolò d'Alife; da Avignone, 1345 Magrini⁴⁸.

48 versi.

Il P. invia a Niccolò in Napoli l'epitaffio funebre per re Roberto e, con falsa modestia, si scusa per la scarsa riuscita della poesia: il dolore lo sopraffaceva, non poteva scrivere di più e meglio. In realtà, appunto, sono versi solenni e rifiniti. L'epitaffio comincia al v. 24 e chiude la lettera.

II 9

A Gabrio Zamoreo da Parma; da Parma, 1344 Mascetta-Caracci e Schönberger, 4 maggio 1344 Magrini⁴⁹.

79 versi.

Il P., affetto dalla scabbia che gli rende difficile, se non impossibile, l'esercizio della poesia, riceve una lettera piena di lodi dal giureconsulto parmigiano Gabrio dei Zamorei, conosciuto dal P. solo di fama; la lettura della sua missiva fa ritrovare al Nostro la forza perduta della poesia che lo inonda di dolcezza. Il P. confessa di non meritare quelle lodi e, visto il valore riconosciuto da tutti a Gabrio, è bel lieto di ammetterlo nella sua cerchia d'amici; sarà l'amore, principio che uniforma l'universo, ad appianare le loro differenze.

II 10

Ad ignoto (ma Brizio Visconti)⁵⁰; da Parma, 1343-1344 Magrini, Rizzi e Schönberger, 1344 Ricci⁵¹.

⁴⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 354.

⁴⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 354.

⁵⁰ Vd. RICCI, *P. e Brizio*, *passim* e FEO, *Di alcuni rustici*, 40-41.

290 versi.

Con questa lunga lettera il P. risponde alle violente accuse contenute in una missiva firmata da Lancillotto degli Anguissola, nobile piacentino (ma alla fine il Nostro dubita – ed a ragione, cfr. infatti *Epyst.* II 13 - che queste accuse siano farina del sacco di Lancillotto). Questo più o meno il tenore delle accuse: il P. avrebbe prematuramente ed immeritadamente conseguito la laurea, perché non lo conosceva nessuno e perché si dedicava a quell'arte futile, mendace che è la poesia. Il P. risponde che se la laurea spettasse solo a coloro che hanno terminato le loro opere, essa non sarebbe spettata né a Virgilio né a Lucano; che se egli non è noto al grande pubblico, il cui favore peraltro non ricerca, è invece letto ed apprezzato dai veri dotti del tempo, primo fra tutti re Roberto d'Angiò che addirittura in punto di morte gli chiese di dedicargli l'*Africa* e di scrivere un poema in suo onore. Il suo nome circola nelle città d'Italia (cfr. *Epyst.* I 1, 70-73) e di Francia, soprattutto a Roma, dove è stato incoronato, ed a Parigi, anche se non a Piacenza, città del suo accusatore, che non vanta alcun letterato tra gli antenati; che i poeti sono stravaganti come tutti i grandi ingegni e non si vede perché li si debba bandire dalle città, quando sono loro a volersi ritirare nella tranquillità della campagna; che la poesia è fonte di conoscenza e di consolazione, di civiltà e di progresso; non è diversa dalla filosofia, se si è capaci di squarciarne il velame e di cogliere i valori ad essa sottesi.

II 11⁵²

A Luchino Visconti⁵³; da Parma, 1344 Carrara, estate-autunno 1344 Foresti, autunno 1344 Foresti, 1348 Magrini e Bianchi, 1344 o 1348 Schönberger⁵⁴.

60 versi.

Il P. invia a Luchino Visconti un cestino di pere ghiacciuole ed accompagna il dono con questa epistola (che è il vero omaggio): la dolcezza dei frutti, che li renderebbe preferibili – a detta del P. - ai pomi d'oro del giardino delle Esperidi, è solo uno spunto per cantare le lodi dell'Italia, del suo territorio, delle sue città, su tutte Roma.

⁵¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 355.

⁵² Vd. FEO, *Di alcuni rustici*, 23-36 (con accluso il testo critico provvisorio della lettera).

⁵³ A Giovanni Fedolfi da Parma secondo il FORESTI, *Aneddoti*¹, 162-169 = ID., *Aneddoti*², 167-173, vd. WILKINS, *Epistolae*, 20; *contra* il FEO, *Di alcuni rustici*, 37-40.

⁵⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29, ove però bisogna correggere la datazione attribuita al Bianchi: 1348 in vece di autunno 1344, vd. FEO, *Di alcuni rustici*, 40 n. 39, e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 358.

II 12

A Paolo Annibaldi romano; s.l., 1337 Magrini, autunno 1341 Tatham, 1337 o 1341 Schönberger⁵⁵.

70 versi.

Il P. scrive a Paolo Annibaldi: nella prima parte della lettera si compiace della grande amicizia che li lega; nella seconda, ricordando la promessa fattagli da Paolo (al tempo – 1337 ? - reggitore della città) davanti alle rovine di Roma, lo invita a mantenerla ed a farsi quindi salvatore della patria, seguendo in ciò più l'esempio di illustri romani come gli Scipioni che quello nefasto del cartaginese Annibale, dal quale la sua famiglia si vanta di discendere. Su queste origini remote della famiglia di Paolo il Nostro si sofferma negli ultimi versi dell'epistola, ma il passo è tutt'altro che perspicuo (chiari i due poli opposti Scipione vs. Annibale).

II 13

A Lancillotto da Piacenza; da Parma, 1343-1344 Magrini e Schönberger⁵⁶.

35 versi.

Il P. risponde ad una lettera di Lancillotto, giunta gli mentre scriveva la requisitoria di *Epyst.* II 10, che gli assicurava di non essere l'autore delle violente accuse lanciate contro di lui e gli rivelava il nome del colpevole, ovvero Brizio Visconti⁵⁷. Il P. chiede perdono a Lancillotto delle male parole usate nei suoi confronti e ne rimarca l'amore per la poesia e, in virtù di questo, il suo futuro glorioso. Infine il Nostro invita l'invidioso a giocare a carte scoperte ed in prima persona, e non sotto il nome e l'armi altrui.

II 14

Al cardinale Giovanni Colonna; da Parma, 1346-1347 Magrini, 1348 Rizzi, 1346-1348 Schönberger⁵⁸.

311 versi.

Il P. invia questa lunga lettera consolatoria al cardinale Giovanni Colonna recentemente colpito dalla scomparsa di molti famigliari uccisi da Cola di Rienzo. Topiche le argomentazioni del P.: la morte si abbatte su tutti gli uomini senza

⁵⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 358.

⁵⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 359.

⁵⁷ Vd. RICCI, *P. e Brizio*, 341 = 43.

⁵⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 359.

distinzione, non escluse le personalità illustri, e città dalla storia gloriosa; la morte rende tutti eguali. È una voce proveniente dal cielo che ammonisce in questa maniera prima di tutti lo stesso P. che piange i tanti lutti dei Colonesi. Ad un certo punto il P. ode le voci di Erato e Calliope, due delle nove Muse, che gli dettano un nuovo canto. Esso si rivolge direttamente al Colonna e gli consiglia di non piangere perché il suo pianto turberebbe il papa Clemente VI e suo padre Stefano il Vecchio, e perché la sua posizione sociale non glielo consente; tanto più che la morte arriva nel momento fissato e non si piega di certo al nostro pianto; alla fine è proprio la morte che ci ricongiunge ai nostri cari che abbiamo perduto.

II 15

A Rinaldo Cavalchini da Villafranca; da Napoli, 1343 Magrini, autunno del 1343 Mascetta-Caracci, novembre-dicembre 1343 Schönberger⁵⁹; ma da Parma, dopo il febbraio 1344 Feo⁶⁰.

150 versi.

Il P. scrive al poeta Rinaldo Cavalchini da Napoli ove è stato inviato in missione diplomatica presso la moglie del defunto re Roberto d'Angiò da papa Clemente VI (siamo nel 1343). Esaurito in breve tempo il suo compito, il P. è invitato dalla regina a trattenersi a Napoli: qui non riesce a dedicarsi agli studi e, per non consumare il proprio tempo, visita in compagnia dei due amici e poeti Giovanni Barrili e Barbato da Sulmona – al suo fianco novelli Virgilio ed Omero - i luoghi resi famosi dal libro VI dell'*Eneide*. Essi vorrebbero che il P. si unisse alla loro vita comune di poeti, ma il Nostro non può fermarsi perché il suo destino, almeno per il momento, è andar pellegrino per le vie del mondo. Fa però loro il nome di un altro grande poeta, a loro ancora ignoto: il destinatario della lettera appunto, Rinaldo Cavalchini. Egli potrebbe trascorrere a Napoli l'ultima parte della sua vita, nella tranquillità adatta agli studi ed a ritrovar se stessi.

II 16

A Barbato da Sulmona; in viaggio da Napoli verso Parma, fine novembre-metà di dicembre 1343⁶¹.

64 versi.

⁵⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 362.

⁶⁰ FEO, *Fili*, 56 n. 1.

⁶¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 221; per altre proposte di datazione vd. WILKINS, *Epistolae*, 29 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 363.

Il *locus amoenus* di Selvapiana e la seconda ispirazione del poema *Africa* (estate 1341). Presentiamo testo, traduzione e commento perpetuo di questa lettera nel capitolo 5.

II 17

A Zoilo; da Parma 1344 Ricci e Schönberger⁶².

52 versi.

Il P. scrive a Zoilo, al secolo Brizio Visconti⁶³, vero mittente della lettera piena d'ingiurie che il P. in un primo tempo crede essere opera di Lancillotto ed alla quale risponde con la lunga *Epyst.* II 10. In questa occasione il P., più concisamente, dà sfogo alla sua nuova vena di poeta satirico (di ascendenza oraziana): Zoilo nuoti pure nell'oro, nell'indifferenza per tutti, nella totale solitudine, ma non s'impicci di poesia e delle Muse, con le quali egli, «censore sciocco», niente ha che fare.

II 18

A Guglielmo da Pastrengo; da Parma, 1344 Foresti, estate 1344 Tatham, 1347-1349 Masново, 1348 Magrini, 1344 oppure 1347-1349 Schönberger⁶⁴.

61 versi.

Il P. scrive a Guglielmo da Verona e lo informa, immaginando le possibili domande dell'amico, sulla sua vita a Parma: condotta morigerata, gli impegni in Cattedrale ed il lavoro nell'*ortulus* cittadino, talvolta passeggiate nel bosco fuori città (a Selvapiana? cfr. *Epyst.* II 16); suo primo pensiero è l'*Africa*, il secondo la casa che sta ristrutturando e che, purtroppo, dà segni di cedimento. I muratori - addirittura! - lo fanno riflettere sulla caducità di qualsivoglia cosa umana. Il P. vuol comunque terminare i lavori per non essere deriso dal popolo. Permane però la sua indecisione nella scelta del tipo di casa adatto a lui: viaggia con la mente nel tempo e nello spazio e ritrova molti e diversi esempi di abitazioni; ritornato con i piedi per terra si decide e propende per una casa modesta e sobria. Si cruccia poi d'esser sempre, interiormente, in mezzo alle tempeste, ma si consola pensando a quelle più spaventose del volgo sciocco. Alla fine ride di se stesso e di tutto questo mondo.

⁶² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 364.

⁶³ Vd. RICCI, *Il P. e Brizio*, *passim*.

⁶⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 365.

Libro III

III 1

Al cardinale Giovanni Colonna; da Valchiusa (cfr. del resto il v. 36), 1346 Magrini, Bianchi e Schönberger⁶⁵.

112 versi.

Il P. scrive al cardinale Giovanni Colonna ed in maniera divertita gli racconta della guerra che ha sostenuto e che in parte sostiene ancora con le Ninfe del fiume Sorga: esse per ben due volte l'hanno costretto a ricostruire l'argine che proteggeva il suo giardino di Valchiusa dalla furia delle correnti del Sorga; la seconda volta a sei anni dalla sua incoronazione poetica, e, per il momento, sembra aver avuto la meglio sulle Ninfe. Il P. lo invita nel suo rinnovato giardino, l'angolo di pace di cui ha bisogno il poeta; se Giovanni non vuole abbandonare la sua vita raffinata, porti pure con lui – il viaggio è breve – cibi e vini pregiati, argenti, lane inglesi e porpore; il P., da par suo, metterà a disposizione dell'ospite la tranquillità e l'ombra dei boschi, il canto degli uccelli, i recessi dei monti, le valli irrigue, i fichi, le vigne e, non ultimi, i suoi libretti di vario tenore.

III 2

A Rinaldo Cavalchini da Villafranca; dalla Provenza, s.d⁶⁶.

36 versi.

Con questa lettera il P. esprime a Rinaldo la speranza di poter portare in Italia un giovane musicista francese, il cui nome rimane tuttavia ignoto: le sue capacità ed il suo talento dovevano essere notevoli poiché il poeta ne parla come di un novello Orfeo che pacifica la natura ed il cuore degli uomini. Il primo a beneficiare del suo operato sarà proprio Rinaldo, se il musicista verrà in Italia in compagnia del P.

III 3

A Guglielmo da Pastrengo, oratore; da Valchiusa, 1338-1339 Bianchi, 1346 ? Magrini, 1346 Tatham, 1346 o 1338 Schönberger⁶⁷.

⁶⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 366.

⁶⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30.

⁶⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 368.

77 versi.

Il P. scrive a Guglielmo da Pastrengo e gli ricorda la quieta solitudine di Valchiusa, descritta sempre come *locus amoenus* di classica memoria, dove i due amici hanno lavorato la terra, conversato e poetato insieme. Ma il P., perso dietro questi ricordi, è sorpreso dalla sera e deve lasciare Valchiusa; sulla via del ritorno incontra un gruppo di uomini e di donne diretti alla fonte del Sorga: tra di loro il poeta riconosce l'amata di Guglielmo, apprezzata anche dal P. stesso, ed in lei rivede l'amico lontano; vorrebbe accompagnarla nella passeggiata serale, ma ella glielo nega, in un atteggiamento che ricorda Dafne o Diana. Sopraggiunge la notte ed il Nostro si congeda dal gruppo.

III 4

A Giovanni Colonna; da Valchiusa, luglio 1347 Magrini, Bianchi e Schönberger⁶⁸.

66 versi.

Il P. scrive al Colonna circa un anno dopo la III 1 e l'informa della tregua che ha pattuito con le Ninfe di Valchiusa: contro di esse combattè una guerra decenne e replicò, per così dire, 'in sedicesimo' le gesta eroiche di Serse, Cesare e Caligola che sfidarono con la tecnica la forza dell'acqua. Il P. dopo la tregua si accontenta di una stretta fascia di terra al riparo dalle inondazioni e lì pone la dimora sua e delle Muse. Invita il Colonna a fargli visita per veder coi propri occhi: intanto gli invia questa lettera 'agreste' ed insieme un cestino di pesciolini di fiume, da lui pescati a Valchiusa.

III 5

A Giovanni Colonna; da Valchiusa, 1337 Tatham, 1347 ? Magrini, estate 1347 ? Bianchi, 1337 o 1347 Schönberger⁶⁹.

105 versi.

Il P. con questa lettera racconta al Colonna del cane che gli donò qualche tempo prima: un cane ubbidiente, fedele, che si è subito abituato alla modesta vita del P. in Valchiusa; gli fa compagnia e lo difende, gli permette di stare qualche momento solo con se stesso; è buon cacciatore, ma è mite con gli animali più deboli - ciò dà lo spunto al P. di parlare del cane nobile e sdegnoso che ebbe un tempo Alessandro Magno, sullo

⁶⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 369.

⁶⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 370.

spunto di un passo di Plinio il Vecchio (*Nat.* VIII 40) - e non avrebbe timore delle bestie feroci. Basta però che veda qualcuno della corte dei Colonna per detestare la tranquilla campagna e per bramare, sospirando, la vita di un tempo.

III 6

Ai suoi alberi (ma a Luchino Visconti⁷⁰); da Parma, 13 marzo 1348 Magrini, Bianchi, 1348 Schönberger⁷¹.

27 versi.

Il P. in questa lettera si rivolge ai suoi alberi da frutto dell'orto cittadino di Parma: essi devono crescere e fruttificare perché Luchino Visconti, vero destinatario della missiva, ne ha chiesto per sé una parte, cfr. *Fam.* VII 15, 13. È solo il pretesto per cantare le gesta di Luchino, signore di Milano, venerato al di qua ed al di là delle Alpi: egli infatti governa con equità il suo popolo, ha ricondotto in Italia l'età dell'oro ed ha introdotto a Milano la magnanimità ed il valore dell'antica Roma, condensati nel verso virgiliano di *Aen.* VI 853.

III 7

A Pietro di Dante fiorentino; da Verona, 1345 Rizzi, Wilkins, Mascetta-Caracci e Schönberger, primavera 1345 Tatham, fine 1348-inizio 1349 Foresti, 1355 ? Magrini⁷².

12 versi.

Il P. risponde in maniera concisa e misteriosa ad una missiva di Pietro, figlio di Dante Alighieri, appena rientrato a Firenze: forse per la loro patria è in arrivo un periodo di pace, cui attende con ogni sforzo proprio Pietro; il P. vede appunto questo spiraglio, ma di più non scrive perché in preda alla febbre terzana.

III 8

A Zanobi fiorentino; da Verona, 1355 Magrini e Schönberger⁷³.

16 versi.

Il P. risponde ad una lettera di Zanobi da Strada con la quale quest'ultimo gli annuncia la sua incoronazione poetica, avvenuta il 24 maggio 1355 a Pisa ad opera di re

⁷⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 20 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 370.

⁷¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 370.

⁷² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 371.

⁷³ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 372.

Carlo IV di Lussemburgo; Zanobi ritiene d'aver avuto come modello il P. stesso che si schermisce e confessa di vivere, a soli quattordici anni dalla sua incoronazione, nelle tenebre ed in solitudine: la deferenza di Zanobi gli fa onore e ne dimostra la saldezza dei propositi e la modestia delle ambizioni.

III 9

A Zanobi fiorentino; in viaggio da Firenze a Roma, 8 aprile 1348 Foresti, 1350 Magrini e Schönberger, 1350-1351 Bianchi⁷⁴.

40 versi.

Il P. si lamenta con Zanobi del fatto che, mentre tante città d'Italia e d'Europa l'hanno accolto a braccia aperte e reclamano la sua presenza, Firenze sola, perseverando in una pratica inveterata quanto odiosa, ancora gli tenga chiuse le porte, dopo averlo mandato in esilio. Non è il P. che fugge Firenze, è Firenze che lo respinge.

III 10

A Bruno fiorentino; da Verona, 8 aprile 1348 Foresti, 1348 Bianchi e Schönberger, 1363 Magrini⁷⁵.

28 versi.

Il P. scrive a Bruno Casini fiorentino, suo amico di vecchia data: ha la morte nel cuore a causa della strage dei Colonesi avvenuta a Porta San Lorenzo in Roma il 20 novembre 1347; ha lasciato da parte l'*Africa* e nelle sue corde non ha che elegie e canti lacrimosi.

III 11

A Guglielmo da Pastrengo; da Parma, 1344 Tatham, inverno 1345 Mascetta-Caracci, luglio-dicembre 1348 Foresti, 1348 Rizzi, 1355 Magrini, 1344 o 1345 Schönberger⁷⁶.

12 versi.

Il P. scrive a Guglielmo mentre è oppresso dalla malattia e dalla guerra, che distrugge e sconvolge ogni cosa: il poeta si ritira in se stesso e conclude che, se la malattia dovesse aver la meglio su di lui, sarà la fama a parlare al posto suo.

⁷⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 372; vd. in dettaglio le argomentazioni del BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 789 = ID., *Epist. metr.*², 167.

⁷⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 373.

⁷⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 373.

III 12

A Guglielmo da Pastrengo; da Parma, inverno 1345 Mascetta-Caracci, 1350 o prima Foresti, 1355 Magrini, 1344 o 1345 Schönberger⁷⁷.

8 versi.

Il P. racconta sempre a Guglielmo da Verona di esser scampato per il rotto della cuffia alla morte certa cui l'avrebbe condotto la malattia grazie ad una pozione sgradevole, preparatagli da mano esperta.

III 13

A Giovanni Barrili soldato napoletano; dall'Italia settentrionale, fine 1347-inizio 1348 Foresti, 1348 Carrara e Schönberger, estate 1348 Léonard⁷⁸.

22 versi.

Il P. scrive a Giovanni Barrili che ha appena ricevuto un incarico illustre ed oneroso nel contempo – forse il Siniscalcato d'Arles in Provenza nel 1348 - : il P. gli fa notare prima che per il mare in tempesta c'è bisogno di un sapiente nocchiero quale egli è, e poi che le sue capacità avranno la meglio su tutto. Sentimenti contrastanti inducono il P. a voler esser vicino all'amico in questa difficile traversata.

III 14

A Niccolò degli Acciaiuoli; da Parma, giugno 1348 Wilkins, 1352 Magrini e Bianchi, 1352 o 1348 Schönberger⁷⁹.

25 versi.

Il P. scrive a Niccolò degli Acciaiuoli, nominato Gran Siniscalco del Regno di Sicilia nell'estate 1348: come un contadino ha una preferenza per l'albero che domina la fertile collina od il pastore per il forte torello, così il P. e la sua cerchia amano su tutto la virtù e la costanza di Niccolò, che stimolano a piacere a lui ed a chi lo tien caro; nel novero di questi vuol essere anche il P.

⁷⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 373.

⁷⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 374.

⁷⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 374.

III 15

A Floriano da Rimini musico; da Avignone, circa gennaio 1352 Wilkins, 1352 Mascetta-Caracci e Schönberger⁸⁰.

35 versi.

Il P. invita con questa lettera il musico Floriano da Rimini, l'Orfeo del tempo suo – a detta del Nostro -, a lasciare la Babilonia avignonese, ove regna la bestialità dell'uomo, ed a venire in Italia per farvi conoscere il suo talento.

III 16

A Floriano da Rimini musico; da Avignone, inizio 1352 Wilkins, 1352 Mascetta-Caracci e Schönberger⁸¹.

10 versi.

Floriano s'era convinto a lasciare Babilonia-Avignone, ma l'amore per una donna lo trattiene e, si sa, dell'amore siamo tutti schiavi. Vero tono epigrammatico, in qualche modo catulliano; r i u s c i t i s s i m o.

III 17

A Giovanni Boccaccio; in viaggio da Parma a Firenze, 1349 Magrini, maggio 1349-1350 Bianchi, settembre 1350 Foresti, 1350 Schönberger⁸².

40 versi.

Il P. risponde al Boccaccio che l'aveva rimproverato perché non poteva leggere col giusto anticipo le sue poesie tanto diffuse nel volgo: purtroppo non era questa l'intenzione del P., che anzi avrebbe voluto che le sue poesie avessero avuto pochi ed onesti apprezzatori e avessero rifuggito il volubile favore del popolo; ma tale è la battaglia che contro di lui conduce la fortuna, mandando a morte molti dei suoi amici, che difficilmente i dotti potrebbero approvare ciò che il suo ingegno partorisce.

III 18

A Barbato da Sulmona; da Milano, 1349-1351 Masново, 1353 Foresti, Bianchi e Schönberger, maggio 1353 Wilkins, 1353 ? Magrini⁸³.

18 versi.

⁸⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 374.

⁸¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 375.

⁸² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 375.

⁸³ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 376.

Il P. racconta a Barbato della casa di cui dispone presso Sant’Ambrogio e se ne compiace: essa è infatti un pezzo di campagna in mezzo alla città e nel contempo un pezzo di città in mezzo alla campagna. Quando ne sente il bisogno, può uscire ed immergersi nella folla cittadina, e, viceversa, quando da essa è disgustato, si può ritirare in casa. Piccola casa, ma della quale chiede alla fortuna di poter godere ancora.

III 19

A Barbato da Sulmona; da Milano, inizio febbraio 1342 Rizzi, fine 1353-inizio 1354 Wilkins, inizio 1354 Foresti, 1362 ? Magrini, 1353 o 1354 Schönberger⁸⁴.

53 versi.

Il P. scrive a Barbato mentre si accinge a partire per la deprecabile Avignone, dove lo conduce un non meglio precisato incarico. Si lamenta che la fortuna, benché egli abbia scelto di vivere nell’umiltà ed in disparte, l’abbia perseguitato costringendolo a viaggiare per il mondo. Ora, dopo un anno di sosta, essa lo richiama a sé ed al suo destino di viaggiatore. Alla fine consiglia a Barbato, che evidentemente se lo può permettere, di «non abbandonare il suo nido».

III 20

A Guglielmo da Pastrengo; dal Passo di Resia, 1345 Foresti, estate 1345 Tatham, 1348 Avena, 1362 ? Magrini, 1345 o 1348 Schönberger⁸⁵.

20 versi.

Il P. scrive a Guglielmo da Pastrengo al momento del suo arrivo in Italia e gli descrive il panorama alpino del quale ha goduto. Il mutamento di corso imposto all’Adige da un’imponente massa rocciosa caduta a valle – dovrebbe trattarsi della frana degli Slavini di Marco presso Rovereto dei quali parla anche Dante in *Inf.* XII 4-9 – gli dà occasione di riflettere brevemente sull’imprevedibilità della morte e sull’uomo che ignora il proprio destino.

III 21

A Giovanni Barrili, soldato napoletano; da Avignone, 1351-1353 Magrini e Schönberger, circa gennaio 1352 Wilkins⁸⁶.

⁸⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 376.

⁸⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 376.

⁸⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 377.

13 versi.

Misteriosa lettera del P. a Giovanni Barrili: il Nostro è ricaduto in un labirinto dal quale teme di non uscire e vi è trattenuto come un qualsiasi uomo del volgo. È forse l'amore questo labirinto? Rimane incerto.

III 22

A Francesco Nelli priore dei Santi Apostoli fiorentino; da Avignone, metà dicembre 1351 Wilkins, 1351 Magrini e Schönberger⁸⁷.

35 versi.

Il P. in questa lettera a Francesco Nelli rievoca la struttura degli antichi labirinti, in particolare di quello di Cnosso, sul quale si dilunga: il P. è invischiato nel labirinto di Avignone, costruito da Dedalo lì appositamente venuto, labirinto da cui nulla e nessun altro se non l'ira ed il dolore lo guideranno fuori.

III 23

A Francesco Nelli priore dei Santi Apostoli fiorentino; da Avignone, 1351-1353 Magrini e Schönberger, inizio 1352 Wilkins⁸⁸.

44 versi.

In questa lettera al Nelli il P. traccia un ritratto impietoso delle piccole città di campagna che non sono altro che copie sbiadite e, se possibile, più abiette nei vizi, delle città maggiori. Il P. può trovar la pace cui agogna solo sul suo Elicona.

III 24

All'Italia; dal Monginevro, 1353 Magrini, maggio 1353 Schönberger⁸⁹.

18 versi.

Non è una vera e propria lettera, questa, come la I 7 del resto, bensì un breve inno all'Italia, la patria del P., nella quale ritorna per non abbandonarla mai più.

III 25

A Ildebrandino vescovo di Padova; da Padova, 1347 ? Magrini, 1347 Barolo, 1349 Sambin, 1347 o 1349 Schönberger⁹⁰.

⁸⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 377.

⁸⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 378.

⁸⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 379.

85 versi.

A pendant col saluto all'Italia di III 24, il P. in questa lettera ad Ildebrandino de' Conti, vescovo di Padova, in maniera retoricamente efficace, fa risaltare i pregi e le virtù dell'Italia, mettendo di converso in luce i difetti ed i vizi delle altre regioni del mondo conosciuto. Stringato accenno nel finale alla situazione italiana del suo tempo: solo la guerra nuoce all'Italia, solo la pace manca agli italiani.

III 26

Ad Andrea da Mantova poeta; da Parma, 1347-1350 Magrini, 1350-1351 Rizzi, 1347-1351 Schönberger⁹¹.

107 versi.

Il P. in questa lettera al poeta Andrea da Mantova, poeta lui stesso, lancia una lunga invettiva contro un ignoto invidioso che aveva colto in una poesia del P. - si direbbe una delle *Epystole* – una sillaba breve allungata e per questo lo biasimava pubblicamente. L'apparente menda metrica è dovuta, sostiene il P., ad un errore di trascrizione che ben si vede dal confronto con la *transcriptio in ordine*, la copia della lettera che detiene il P. L'errore è comunque perdonabile ed il detrattore, che ha trovato una sola sillaba sbagliata nell'arco di dieci anni, dovrà reperire motivi più solidi per intaccare la fama del P., a meno che non sia sempre avvinazzato come quando gli mosse la prima critica.

III 27

Ad un amico transalpino (Socrate al secolo Ludwig von Kempen?⁹²); da Parma, 1344 Magrini e Schönberger⁹³.

96 versi.

Il P. risponde con questa lettera ad un amico che vive al di là delle Alpi, in territorio francese, probabilmente Ludwig von Kempen, detto dal P. Socrate. Egli invitava caldamente il P. a ritornare in Francia, ora ricordandogli l'amore giovanile, ora ricordandogli la stima di cui gode presso il Pontefice; ma il P. è irremovibile nelle sue decisioni: dopo tanti viaggi e tante battaglie con la fortuna il P. vorrebbe vivere gli ultimi suoi anni in Italia – forse a Parma – insieme ad uno dei pochi uomini per i quali

⁹⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 31 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 379.

⁹¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 380.

⁹² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 20.

⁹³ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 381.

ha un senso la parola 'lealtà' - si direbbe Azzo da Correggio -, morire al suo fianco ed avere finalmente una tomba nel suolo natio.

III 28

Ad un amico transalpino; da Parma, 1344 Magrini e Schönberger⁹⁴.

21 versi.

Il P. risponde di nuovo all'amico 'transalpino' che – si deve presupporre – lo sollecitava con una lettera in versi a ripensare alla sua decisione di vivere e poi morire in Italia: dovrà però accadere l'impossibile prima che il P. muti il suo proposito.

III 29

Genetliaco per Marco principe di Milano; da Milano, 1354 Magrini e Schönberger⁹⁵.

137 versi.

La presente lettera è inviata dal P. insieme ad una coppa d'oro a Marco, primogenito di Bernabò Visconti, signore di Milano, del quale fu padrino di battesimo: s'intende che il vero dono del P. è l'epistola in versi non la coppa d'oro. Nella parte più consistente della lettera – con felice trovata del P. - è Marco stesso a parlare in prima persona: quale che sia la sua disposizione d'animo, quali che siano i suoi progetti e le sue ambizioni, non mancano nella storia antica (e nella recente) grandi uomini dal nome, appunto, di Marco che gli possan far da guida nella vita che affronterà di lì a poco.

III 30

A Guido da Gonzaga; dalla Provenza, circa 1340 Wilkins, 1340 Calcaterra, 1351-1353 ? Magrini, 1351-1353 o 1340 Schönberger⁹⁶.

27 versi.

Il P. invia a Guido da Gonzaga, signore di Mantova, una copia del *Roman de la Rose* e l'accompagna con questa breve lettera: nulla di meglio del *Roman* si poteva trovare per chi è alla ricerca di una letteratura facile, di gusti popolari e con il fascino dell'esotico; ma non si azzardi il paragone con i grandi poeti d'amore dell'Antichità

⁹⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 382.

⁹⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 382.

⁹⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 384.

latina (quindi italiana) e della modernità – e tra i poeti d'amore moderni sembra di cogliere un'allusione velata al P. stesso.

III 31

Ad un amico adolescente di buona indole; da Milano, poco dopo il 18 settembre 1353 Foresti, 1364-1365 Magrini e Schönberger⁹⁷.

18 versi.

Il P. invia una breve lettera di raccomandazioni ad un giovane del quale tace il nome – dovrebbe essere Barriano da Correggio⁹⁸ – e del quale dice di essere stato il maestro: bisogna che il poeta badi anche alle sottigliezze tecniche dell'arte poetica (p. es. la metrica) e non solo all'ispirazione ed ai grandi progetti letterari.

III 32

Al suo Socrate (al secolo Ludwig von Kempen); dalla Provenza, 1351 o prima Mascetta-Caracci, 1351-1353 Magrini e Schönberger, primavera-estate 1352 Wilkins⁹⁹.

83 versi.

Il P. invia all'amico Socrate una lettera di argomento morale che richiama i *Sermones* oraziani: la vera strada della vita degli uomini è posta, inarrivabile o quasi, sulla cima di un alto monte, ed è perciò, anche se giusta, poco battuta; la maggior parte degli uomini, con la mente obnubilata, vaga senza meta in fondo alla valle, prefigurazione della morte che verrà e della successiva dannazione. Questo concetto in pochi versi: il grosso della lettera è un cumulo di *Lebensbilder* alla maniera oraziana: chi fa una cosa, chi ne fa un'altra, chi un'altra ancora, ma a questi, nel finale, non si oppone icasticamente - come ci si aspetterebbe - la scelta di vita del poeta, che pare scisso tra la consapevolezza d'esser uomo tra gli uomini e la conoscenza della giusta via da prendere per riscattarsi.

III 33

A Francesco Nelli, priore dei Santi Apostoli, fiorentino; da Valchiusa, 1351-1353 Magrini, Bianchi e Schönberger, primavera-estate 1352 Wilkins, estate 1352 Foresti¹⁰⁰.

⁹⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 385.

⁹⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 20.

⁹⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 386.

23 versi.

Il P. in questa lettera a Francesco Nelli si lamenta di esser nato in un'epoca di decadenza, preceduta, di certo, e seguita, probabilmente, da epoche più fortunate. Non per questo il P. rinuncia alla vita ed anzi esorta a dar battaglia alla morte che ci incalza. Il poeta scrive all'amico dall'Elicona di Valchiusa, tra quei lauri che per lui aveva piantato ed all'ombra sacra dei quali spera che il Nelli possa in futuro sedere.

III 34

A Guglielmo da Pastrengo oratore veronese; da Parma, 1350 Magrini e Schönberger¹⁰¹.

40 versi.

Il P. con questa lettera invita l'amico Guglielmo a recarsi insieme a lui a Roma per la celebrazione del prossimo Giubileo, indetto da Clemente VI per l'anno 1350 il 27 gennaio 1343 con la bolla *Unigenitus Dei filius* (cfr. *Epyst.* II 5): non lo trattenga dal devoto pellegrinaggio l'amore per la città di Verona e l'attaccamento alla sua famiglia. Il P. s'offre come compagno per chi – se Guglielmo lo rifiuterà – percorra la strada «migliore» che porta a Roma ed all'indulgenza giubilare; saluta definitivamente il mondo secolare e la stagione di errori della giovinezza, lasciati alle spalle non senza fatica (cfr. *Epyst.* I 1, proemio della raccolta, affine per le tematiche e probabilmente coeva a questa III 34: evidente *Ringkomposition*). Il *valete* del v. 40 assume anche il carattere di commiato e dalla presente lettera e dalle *Epystole*. In filigrana troviamo altresì accenti e motivi proprii del più famoso sonetto «Movesi il vecchierel canuto et bianco» (*RVF* 16).

¹⁰⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 386.

¹⁰¹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 386.

1.3. BARBATO DA SULMONA. UN BREVE PROFILO BIOGRAFICO¹⁰²

Barbato nasce a Sulmona presumibilmente nel 1304, cfr. infatti *Fam.* XXII 4, 2 [...] *etsi enim, quod nemo nisi tu solus neget, esses ipse candidior, unum tamen studium una etas unus mos una mens erat*, figlio di Jacopo e nipote di notar Bernardo. A lungo ed a torto gli è stato affibbiato il prenome di Marco o Francesco, ma Barbato è nome proprio diffuso a Sulmona nel XIV secolo.

Il 4 gennaio 1325, seguendo le orme dell'avo paterno, ottiene in Napoli l'abilitazione alla professione notarile. Tra il 1327 ed il 1328 come funzionario della Tesoreria ducale, al séguito di Carlo di Calabria, è prima a Firenze, poi a Siena ed all'Aquila.

Nel novembre 1335 entra nella corte di re Roberto d'Angiò ed è assegnato all'Ufficio dei conti della Regina. Il 15 aprile 1338 è nominato da re Roberto Giudice a vita di contratti per le province di Terra di Lavoro, Molise e due Abruzzi: segno tangibile dell'affetto e della stima del sovrano nei suoi confronti.

Nel febbraio 1341 incontra per la prima volta il P. che giunge in Napoli per essere esaminato da Roberto in vista dell'incoronazione capitolina. I due, che evidentemente s'intendono, si legano in una profonda quanto indissolubile amicizia. Il 16 novembre 1341 Barbato assurge alla qualifica di Segretario Regio.

Nel 1343 è già forse sposato a Margherita o Rita di Penne.

Nonostante la morte di re Roberto (20 gennaio 1343) ed i torbidi che ne seguono, Barbato sembra non perdere il prestigio e l'influenza di cui godeva a corte. Il 6 novembre 1343 la regina Giovanna gli conferma il privilegio di Giudice a vita di contratti concessogli da re Roberto tre anni prima. Nell'ottobre ha l'occasione di incontrare per la seconda ed ultima volta il P., che è stato inviato a Napoli in veste di diplomatico pontificio da Clemente VI. Negli indugi di corte Barbato coltiva la sua amicizia col P.: insieme a Giovanni Barrili si recano in 'pellegrinaggio' nei luoghi virgiliani (cfr. *Epyst.* II 7 e 15) e rievocano, avvolgendola d'un alone 'mitico', la figura di re Roberto. Con ogni probabilità proprio durante questo secondo soggiorno

¹⁰² Seguiamo la falsariga dell'*Appendice cronologica* offerta dal PAPPONETTI, *Barbato*, 194-198. Per un ragguaglio biografico più ampio su Barbato rinviamo a CAMPANA, *Barbato* (tutta la voce; a pag. 133 manoscritti ed edizioni; a pag. 134 fonti e bibliografia) e PAPPONETTI, *Barbato* (tutto l'articolo). Per il carteggio P.-Barbato vd. *infra* il § 1.4. «La corrispondenza tra Petrarca e Barbato da Sulmona», nonché WILKINS, *Studies*, 213-253 («Chapter IX. The Correspondence of Petrarch and Barbato da Sulmona»).

napoletano del P., Barbato estorce al poeta i versi, tanto bramati e tanto richiesti, del ‘lamento di Magone’ (*Afr.* VI 839-918): il P. glieli cede a patto che fossero conservati da Barbato nella massima segretezza, come dono personale d’amicizia. Al patto il Sulmonese contravviene ripetutamente, cosicché il ‘lamento’ circola per le mani dei letterati di tutt’Italia e di tutta Europa¹⁰³.

Tra il 1345 ed il 1347 Barbato si ritira a Sulmona, cfr. la chiusa di *BC* 2, ma ai primi del 1347 è di nuovo a Napoli ove riceve per mano di Pietro Stefano de’ Tosetti, detto *Lelius*, copia di *BC* 2. La situazione malsicura ed incerta della corte napoletana fa sì che Barbato rientri nella natia Sulmona, ove nel settembre il P. gli indirizza la *Fam.* VII 1, preoccupato per l’incolumità dell’amico, dal momento che la città peligna è assediata dalle truppe di Luigi I d’Angiò re d’Ungheria. Probabilmente in questo periodo Barbato scrive l’epistola in prosa *Romana Res Publica Urbi Rome*¹⁰⁴.

Nel 1348 Barbato soggiorna fugacemente a Sulmona almeno in due date (25 marzo e 20 novembre), come testimoniano alcuni documenti notarili.

Nel 1350, anno giubilare, Barbato riesce a raggiungere Roma nell’auspicio di trovarvi il P., che però vi giungerà soltanto alla fine dell’anno, cfr. *Fam.* XII 7, 4 *Id quidem quod non in ultimis adversitatum numeras, ut me Rome non inveneris, divinitus factum reor, ne si congregi licuisset, non templa Dei devotione catholica sed Urbis ambitum lustraremus curiositate poetica, non anime curam agentes sed negotium literarum, quod licet sit iocundissimum pabulum intellectus, nisi tamen ad unum verum finem redigatur, infinitum quiddam et inane est. Poteras sane, si tarditatis mee meminisses, mentis augurio providere quod me Romam non iubilei principium sed finis adduceret.*

Tra il 1352 ed il 1364 Barbato risiede per lo più in Sulmona, a detta del P. un *portus* per chi, come il Sulmonese, abbia attraversato tante e pericolose tempeste politiche, cfr. *Fam.* XII 7, 36 [...] *ipse Barbatus meus, si forsan e portu Sulmonensi Parthenopeas repetit procellas* [...], o addirittura un *nidus*, cfr. *Epyst.* III 19, 53 *Tu, felix Barbate, tuum ne desere ni dum*. In questo torno di tempo Barbato si dedica alla cura degli affari di famiglia ed agli studi letterari: in particolare tra l’estate e l’autunno del 1352 redige un commento, pieno di dottrina, alla *Fam.* XII 2 del P., la c.d. *Institutio regia* o *Iantandem* (dall’*incipit*), che invierà tra la fine del 1352 ed il

¹⁰³ Cfr. *Sen.* II 1, 25-35 e vd. DOTTI, *Vita*, 122-123 e PAPPONETTI, *Barbato*, 155-157.

¹⁰⁴ Edizione critica e commento dell’epistola in PAPPONETTI-MONTI, *La «Roma Res Publica»*, 27-60.

principio del 1353 a Pietro Piccolo da Monteforte con l'epistola accompagnatoria *Estate retro proxima*¹⁰⁵.

Nel 1355 Barbato è di nuovo a Napoli ove incontra il Boccaccio, che già conosceva da lungo tempo (probabilmente dal 1344); si trova invece a Sulmona quando riceve una lettera (non conservata) con la quale Pietro Piccolo da Monteforte gli comunica la morte di Giovanni Barrili: prontamente Barbato l'annuncia al P. con l'epistola *In maximis lacrimarum* (= LAP 4)¹⁰⁶.

Nel 1357 due persone non meglio identificate (un bolognese ed un transalpino), che gli si presentano come intimi del P., consegnano a Barbato le copie autografe di *BC* 1 e di *Epyst.* I 1, e col pretesto della comune amicizia con il poeta aretino gli estorcono del denaro, cfr. *Fam.* XX 5, 2.

Tra la primavera e l'estate del 1361 Niccolò degli Acciaiuoli, Napoleone e Niccolò Orsini si riuniscono nel giardino sulmonese di Barbato per leggere alcuni passi del P.: su incarico ed a nome dei tre Barbato scrive al P. la lettera *Convenientibus nobis* (= LAP 74)¹⁰⁷ per esortarlo a pubblicare finalmente l'opera sua tanto e da tanti attesa, ovvero l'*Africa*.

Nel febbraio del 1363, durante il suo viaggio da Napoli a Firenze, il Boccaccio gli fa visita in Sulmona. Il 18 settembre poi Barbato, *infirmus corpore, sanus tamen, Dei gratia, mente et sensu*¹⁰⁸, detta il suo testamento.

Probabilmente tra l'inizio e l'ottobre del 1364 riceve dal P. il volume delle *Epystole* a lui dedicate¹⁰⁹, di lì a poco muore ed è sepolto, come disposto dal suo testamento, nella tomba di famiglia posta nella Chiesa di San Domenico in Sulmona. Giovanni Quatrario, giovane umanista sulmonese¹¹⁰, mette a parte della ferale notizia il P. e l'invita a stenderne l'elogio funebre: il Nostro con la *Sen.* III 4 rechina l'invito, ma la stessa lettera rappresenta, a ben vedere, l'ultimo, sentito omaggio del P. all'amico sulmonese.

¹⁰⁵ Testo critico del commento e dell'epistola in PAPPONETTI, *Un inedito commento*, 95-144.

¹⁰⁶ Testo in VATTASSO, *Del Petrarca*, 32-33.

¹⁰⁷ Testo in VATTASSO, *Del Petrarca*, 21-22.

¹⁰⁸ Vd. FARAGLIA, *Barbato*, 147 e PAPPONETTI, *Barbato*, 185.

¹⁰⁹ Vd. FEO, *Fili*, 27-65, in partic. 65 e *supra* Introduzione, § 1.1.

¹¹⁰ Sul Quatrario vd. i rapidi cenni di DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 418 e l'intero volume di Giovanni PANSA, *Giovanni Quatrario di Sulmona ecc.* del 1912.

1.4. LA CORRISPONDENZA TRA PETRARCA E BARBATO DA SULMONA

LUOGO E DATA	P. A BARBATO	BARBATO A P.
Da Pisa 30 aprile 1341 ¹¹¹	<i>Fam.</i> IV 8	
Da Valchiusa 29 maggio 1342 oppure febbraio 1343 o poco dopo ¹¹²	<i>Fam.</i> V 1	
Da ? dopo il febbraio 1342		Lettera perduta
Da Avignone febbraio-agosto 1343 ¹¹³	<i>Disp.</i> 5 = <i>Misc.</i> 16 ¹¹⁴	
Da Napoli febbraio-agosto 1343 ¹¹⁵	<i>Epyst.</i> II 7	
In viaggio da Napoli a Parma fine novembre- metà di dicembre 1343 ¹¹⁶	<i>Epyst.</i> II 16	
Da Bologna 25 febbraio 1345 o pochi giorni dopo ¹¹⁷	<i>Fam.</i> V 10	
Da Sulmona o da Napoli fine settembre-dicembre 1345 ¹¹⁸		Lettera perduta
Da Valchiusa (cfr. § 18 <i>Sorgie ad fontem</i>) 1° agosto 1346 ¹¹⁹	<i>Fam.</i> VI 5	

¹¹¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 216.

¹¹² Vd. WILKINS, *Studies*, 218.

¹¹³ Vd. WILKINS, *Studies*, 218-219 e WEISS, *Some New Corresp.*, 64.

¹¹⁴ Vd. il testo anche in WEISS, *Some New Corresp.*, 63-66.

¹¹⁵ Vd. WILKINS, *Studies*, 220; la data semplicemente al 1343 la MAGRINI, *Le Epistole*, 103, vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

¹¹⁶ Vd. WILKINS, *Studies*, 220-221; per altre datazioni vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

¹¹⁷ Vd. WILKINS, *Studies*, 222; per altre datazioni vd. WILKINS, *Prose Letters*, 63.

¹¹⁸ Vd. WILKINS, *Studies*, 222 e PAPPONETTI, *Barbato*, 196.

¹¹⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 223.

Da Avignone 18 gennaio 1347 ¹²⁰	<i>Var. 49 = Disp. 7 (con accluso BC 2)</i>	
Da ? luglio-agosto 1347 ¹²¹		Lettera perduta
Da Avignone 11 settembre 1347 ¹²²	<i>Fam. VII 1</i>	
Da ? prima del 1352 e non dopo l'estate 1355 ¹²³	<i>Misc. 5</i> ¹²⁴	
Dall'Italia settentrionale (forse Mantova) Estate 1348-primavera 1351 (forse 1351)	<i>Epyst. I 1 (ma non spedita)</i>	
Da ? (Roma) ¹²⁵ 18 ottobre-fine novembre 1350 ¹²⁶	<i>Misc. 6</i> ¹²⁷	
[Da Sulmona 1351-1355 ?		Pacchi con cinque e sei paia di forbici] ¹²⁸
Da ? (forse Sulmona) marzo-giugno 1351 ¹²⁹		Lettera perduta
Da Avignone 20 febbraio 1352 ¹³⁰	<i>Fam. XII 7</i>	
Da ? (forse Napoli) marzo-metà di maggio 1352 ¹³¹		Lettera perduta scritta per Niccolò degli Acciaiuoli

¹²⁰ Vd. WILKINS, *Studies*, 223-224.

¹²¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 213 e 225.

¹²² Vd. WILKINS, *Studies*, 225-227.

¹²³ Vd. WILKINS, *Studies*, 214, 227 e 252.

¹²⁴ Testo in FARAGLIA, *Barbato*, 155 rr. 3-7 = PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 87 rr. 9-15.

¹²⁵ Secondo PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 88 n. 10.

¹²⁶ Vd. WILKINS, *Studies*, 214 e 234, e ID., *Making*, 345.

¹²⁷ Testo in FARAGLIA, *Barbato*, 155 rr. 20-22 = PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 88 rr. 32-35.

¹²⁸ Vd. WILKINS, *Studies*, 240-241.

¹²⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 234-235.

¹³⁰ Vd. WILKINS, *Studies*, 235.

¹³¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 235-236.

Da Milano maggio-dicembre 1353 ¹³²	<i>Epyst.</i> III 18	
Da Milano fine 1353-inizio 1354 ¹³³	<i>Epyst.</i> III 19	
Da Napoli o da Sulmona settembre 1355 o poco prima		Lettera perduta <i>Extremum Olimpiadis</i> ¹³⁴
Da Napoli o da Sulmona settembre 1355 o poco prima		<i>LAP</i> 5 <i>Frater carissime</i> ¹³⁵
Da Milano 4 ottobre 1355 ¹³⁶	<i>Disp.</i> 33 = <i>Var.</i> 22 <i>Disp.</i> 32 = <i>Misc.</i> 11	
Da Napoli novembre-dicembre 1355 ¹³⁷		<i>LAP</i> 4 <i>In maximis lacrimarum</i> ¹³⁸
[Da Milano 1357	Invio di <i>Epyst.</i> I 1 e <i>BC</i> 1] ¹³⁹	
Da Sulmona primavera-estate 1358 ¹⁴⁰		Lettera perduta
Da Milano 27 agosto 1358 ¹⁴¹	<i>Fam.</i> XX 5	
[Da Sulmona primavera-inizio estate 1361 ¹⁴²		<i>LAP</i> 74 <i>Convenientibus nobis</i>] ¹⁴³
Da Padova 22 giugno 1361 ¹⁴⁴	<i>Disp.</i> 51 = <i>Misc.</i> 9	

¹³² Vd. WILKINS, *Studies*, 236.

¹³³ Vd. WILKINS, *Studies*, 238-240.

¹³⁴ Vd. WILKINS, *Studies*, 241-242.

¹³⁵ Vd. WEISS, *Some New Corresp.*, 63 e WILKINS, *Studies*, 2141 e 242.

¹³⁶ Vd. WILKINS, *Studies*, 242.

¹³⁷ Vd. WILKINS, *Studies*, 244 e VATTASSO, *Del Petrarca*, 32.

¹³⁸ Testo in VATTASSO, *Del Petrarca*, 32-33.

¹³⁹ Cfr. *Fam.* XX 5, 3 [...] *Proinde manu eius ad te Parhenias meus, quem petieras, pervenisse debuit his ipsis digitis exaratus, nec non et carmen breve, quod inter epystolas tibi inscriptas prohemii locum tenet*, e vd. WILKINS, *Studies*, 244.

¹⁴⁰ Vd. PAPPONETTI, *Barbato*, 177.

¹⁴¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 244-245.

¹⁴² Vd. WILKINS, *Studies*, 248-249.

¹⁴³ Lettera scritta da Barbato per conto di Niccolò Acciaiuoli, Napoleone e Nicola Orsini. Testo in VATTASSO, *Del Petrarca*, 21-22 e PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 126-127 ed ID., «Una etas», 63-64.

oppure
22 giugno 1362¹⁴⁵

Da Venezia
20 aprile 1363¹⁴⁶

Fam. XXII 4
(ricevuta da Barbato il 25
dicembre 1363, cfr. *LAP* 3,
rr. 3-5)

Da Sulmona ?
inizio del 1364¹⁴⁷

LAP 3
*In die nativitatis*¹⁴⁸

Da ?
fine gennaio-inizio di
ottobre 1364¹⁴⁹

Fam. XXII 3

¹⁴⁴ Vd. FORESTI, *Aneddoti*¹, 401-402 = ID., *Aneddoti*², 462-463; WILKINS, *Studies*, 250; PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 121.

¹⁴⁵ Vd. VATTASSO, *Del Petrarca*, 16-17 e FEO, *Fili*, 61.

¹⁴⁶ Vd. FEO, *Fili*, 46-58, in particolare 57.

¹⁴⁷ Vd. FEO, *Fili*, 57.

¹⁴⁸ Testo in VATTASSO, *Del Petrarca*, 13-15 e PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 119-121.

¹⁴⁹ Vd. FEO, *Fili*, 65, anche per l'ipotesi di datazione primavera 1361-ottobre 1363.

1.5. LA FORTUNA EDITORIALE DELLE *EPYSTOLE*¹⁵⁰

- 1.1501** T [Vol. I]. *Librorum Francisci Petrarche impressorum annotatio. De ignorantia suiipsius & multorum liber 1.* [...] *Annotatio principalium sententiarum*, Impressis Venetijs, impensis domini Andree Torresani de Asula per Simonem de Luere, 1501 die xxvij Marcij, [306] c.; [Vol. II]. *Annotatio nonnullorum librorum seu epistolarum Francisci Petrarcae. Vita Petrarcae* edita per Hieronymum Squarzacum Alexandrinum. [...] *Privilegium laureationis*, Impressum Venetijs, per Simonem de Luere impensa domini Andree Torresani de Asula, 17 Iunij 1501, [188] c.
- B. FISKE, *A Catalogue*, 20 a; *Catalogue*², 3-4 (Petrarch PQ 4489 A1++ 1501); NEUMANN, *Biblioteca*, 294-295.
- Testo latino delle *Epystole* («Epistole metriche ad Barbatum lxxij & libri tres»): 22^{1a}-24^{4a}.
- 2.1503** T *Librorum Francisci Petrarche impressorum annotatio. Vita Petrarche edita per Hieronymum Squarzacum Alexandrinum.* [...] *Bucolicum carmen in duodecim eglogas distinctum cum comento Benevenuti Imolensis viri Clarissimi*, Impressum Venetijs, per Simonem Papiensem dictum Biuilaquam, 1503. die uero. 15. Iulij, [524] c.
- B. FISKE, *A Catalogue*, 20 ab-21 a; *Catalogue*², 4 (Petrarch PQ 4489 A1++ 1503); NEUMANN, *Biblioteca*, 295-296.
- Testo latino delle *Epystole* («Epistole metriche ad Barbatum lxxij & libri tres»): 5^{4a}-8^{6a} (con una «Tabula Epistolarum metricarum Francisci Petrarcae», 8^{7b}-8^{8a}).
- 3.1541** T Francisci Petrarcae Florentini [...] *Poemata omnia* recens quam emendatissime edita, nempe, *Bucolicorum Aeglogae 12. Africae, hoc est, de rebus in Africa gestis, siue De bellis Punicis lib. 9. Epistolarum lib. 3*, Basileae, [J. Oporinus?], 1541, 583, [1] pp.
- B. *Catalogue*², 4 (Petrarch PQ 4489 A3 1541); NEUMANN, *Biblioteca*, 295-296.
- Testo latino delle *Epystole* («Francisci Petrarcae, poetae et oratoris clarissimi Epistolarum [libri III]»): 375-583.
- 4.1554** T Francisci Petrarcae Florentini philosophi, oratoris, & poëtae clarissimi, [...] *Opera quae extant omnia*. In quibus praeter theologica, naturalis moralisque philosophiae praecepta, [...] coniuncta inuenies. Adiecimus eiusdem authoris, quae Hetrusco sermone scripsit *Carmina* siue *Rhythmos* [...]. Haec quidem omnia nunc iterum summa diligentia a mendis repurgata [...] & in

¹⁵⁰ T = Testo latino; Tr = Traduzione; N = Note; B. = Bibliografia; S. = edizione Schönberger (= *Briefe*).

tomos quatuor distincta [...], [a c. di J. HEROLD], voll. I-IV, Basileae, per Henrichum Petri, mense Martio 1554, [28], 626, [2]; [2], 631-1246, [2]; [2], 1251-1375, [1] pp.; [42] c.

B. FISKE, *A Catalogue*, 21 a; *Catalogue*², 1 (Petrarch PQ 4475 A1++ 1554); NEUMANN, *Biblioteca*, 292.

Testo latino delle *Epystole* («Epistolarum libri III»): III, 1330-1372.

5.1558 T Francisci Petrarchae Florentini poetae eruditissimi *Bucolica, Africa, Epistolae*, Basileae, s.n., 1558, 583, [1] pp.

B. FISKE, *A Catalogue*, 28 a; *Catalogue*², 4 (Petrarch PQ 4489 A3 1558); NEUMANN, *Biblioteca*, 296.

Testo latino delle *Epystole* («Epistolarum [libri III]»): 373-583.

6.1581 T Francisci Petrarchae [...] *Opera quae extant omnia*. In quibus praeter Theologica, naturalis, moralisque philosophiae praecepta, [...]. Adiecimus eiusdem authoris, quae Hetrusco sermone scripsit *Carmina* sive *Rhythmos*, [...] in tomos quatuor distincta. [...], voll. I-IV, Basileae, per Sebastianum Henricpetri, 1581 Mense Martio, [28], 564 pp., 1 ritr.; [2], 567-1131, [1] pp.; 118, [2] pp.; [2], 123-205, [3] pp.

B. FISKE, *A Catalogue*, 21 ab; *Catalogue*², 1 (Petrarch PQ 4475 A1++ 1581); NEUMANN, *Biblioteca*, 292-293.

Testo latino delle *Epystole* («Epistolarum libri III»): III, 76-116.

7.1720 T *Carmina illustrium poetarum Italarum* [edidit I.G. BOTTARI], vol. VII, Florentiae, Typis Regiae Celsitudinis, apud Joannem Cajetanum Tartinium & Sanctem Franchium, 1720, 544 pp.: 157-166.

B. *BMGC*, XIII, 92; *Catalogue*², 70 (Petrarch PA 8125 16B75); ma vd. anche la scheda di spoglio dell'OPAC della British Library:
http://catalogue.bl.uk/F/V869G4UXG6G3D4QUULFTFBMCLALHQTNSSFAY7359ISP7K2LAB9-06422?func=full-set-set&set_number=031463&set_entry=000001&format=999.

Testo latino di: III 2 (159-160); III 3 (160-162); III 4 (162-164); III 7 (164); III 9 (165-166).

8.1821 T U. FOSCOLO, *Essays on Petrarch*, London, printed for the Author by S. and R. Bentley, 1821, 211 pp.

N. Ristampa: London, J. Murray, 1823, 325 pp., vd. *Catalogue*², 70 (Petrarch PQ 4540 F74 1823) e 410 (stessa segnatura).

B. *Catalogue*², 409 (Petrarch PQ 4540 F74+).

9.1823 T U. FOSCOLO, *Essays on Petrarch*, London, J. Murray, 1823, 325 pp.: 211-213.

N. Ristampa dell'ed. London, S. e R. Bentley, 1821, 211 pp.

B. *Catalogue*², 70 (Petrarch PQ 4540 F74 1823).

Nell'«Appendix I. Specimens of Latin Poetry of Petrarch. Petrarch's Descriptions of Vauclose», 209-213, testo latino di: I 4, 1-17 (211); I 4, 53-60 (211-212); I 7 [ma I 6 S.], 164-168 (212); III 1, 1-27, 36-43 (212-213); III 3 [ma III 4 S.], 46-66 (213).

10.1831 T Tr N F. P. *Poëmata minora quae exstant omnia nunc primo ad trutinam revocata ac recensita*, [a c. di D. ROSSETTI], vol. II, Mediolani excudebat Societas typographica classicorum Italiae scriptorum MDCCCXXXI, XI, 428 pp., [1 n. n.].

11.1834 T Tr N F. P. *Poëmata minora quae exstant omnia nunc primo ad trutinam revocata ac recensita*, [a c. di D. ROSSETTI], vol. III, Mediolani excudebat Societas typographica classicorum Italiae scriptorum MDCCCXXXIV, X, 283, 77 pp., [2 n. n.].

N. Altro frontespizio in italiano: *Poesie minori del Petrarca sul testo latino ora corretto volgarizzate da poeti viventi o da poco defunti*, [a c. di D. ROSSETTI], vol. II, Milano, dalla Società tipografica de' Classici italiani, 1831, e *Poesie minori* [...], vol. III, [...], 1834. L'indicazione del curatore, assente sul frontespizio, si ricava dal *Discorso preliminare* al vol. I, ivi, 1829, V-XLVI. La presente edizione in 12°; ne esiste una in 8°.

B. FISKE, *A Catalogue*, 28 a; FERRAZZI, *Bibliografia*, 217-218; *Catalogue*², 68-69 (Petrarch PQ 4490 B8 1829a); WILKINS, *Studies*, 30 (con il rimando al n° 18); *CLIO*, V, 3570.

Testo latino di **6.1581** riveduto qua e là sul manoscritto posseduto dallo stesso Rossetti, ora Trieste, Biblioteca Civica, I 33 (vd. FEO, *La traduzione*, 599 n. 5 ed ID., *Epystole*², 296), e traduzione italiana in versi ad opera di vari poeti dell'epoca (doveva partecipare all'impresa anche il Leopardi, vd. sempre FEO, *La traduzione*) delle *Epystole*, che non sono però presentate nell'ordine canonico in 3 libri, ma divise in 21 sezioni (15 nel vol. II [1-379]; 6 nel vol. III [1-229]) a seconda del destinatario; in ogni sezione testo e traduzione sono preceduti dall'Argomento di ciascuna lettera procurato dall'editore Rossetti. A sé stanti troviamo le Annotazioni dovute per lo più all'editore ed in minima parte ai volgarizzatori (vol II: 381-428; vol. III: 231-260). Sulla disposizione delle *Epyst.* in questa edizione vd. ROSSETTI, *Prefazione*, vol. II, V-VIII.

Si dà qui succinto sommario dei due volumi.

Vol. II: D. ROSSETTI, *Prefazione* (V-XI); Sezione I (a Barbato da Sulmona): I 1, II 7 e 17 [ma 16 S.], III 18 e 19 (1-31; trad. di A. Negri); Sezione II (a Enea Tolomei da Siena): I 3 (33-53; trad. di G.I. Montanari); Sezione III (al cardinale Filippo di Cabassoles e ad Ildebrandino vescovo di Padova): I 6 [ma *Epyst. var.* 3 Wilkins] e III 25 (55-75); trad. di A. Mezzanotte e F. Testa); Sezione IV (a sé medesimo): I 14 (77-91); trad. C. Arici); Sezione V (a Giovanni Barrili): II 1, II 13 21 (93-107; trad. di C. Arici); Sezione VI (a Floriano da Rimini ed a Nicolao Acciaiuoli): III 14 15 16 (109-121; trad. di M. Angelelli); Sezione VII (ad Andrea da Mantova ed al Levis detto Socrate): III 26 27 28 (123-145; trad. di L. Carrer); Sezione VIII (al Levis detto Socrate e per Marco figlio di Bernabò

Visconti): III 32 e 29 (147-169; trad. di G. Barbieri); Sezione IX (a Gabriele Zamoreo ed a Guglielmo da Pastrengo): II 10 [ma 9 S.] e 19 [ma 18 S.]; III 3 11 12 20 34 (171-209; trad. di G. Adorni); Sezione X (a Zoilo): II 11 [ma 10 S.] e 18 [ma 17 S.] (211-247; trad. di L. Mancini); Sezione XI (a Francesco Rinucci, all'Italia ed a Luchino Visconti): III 22 23 24, II 12 [ma 11 S.] (249-275; trad. di P. Fiorentino, E. Cappelli e T. Gargallo); Sezione XII (a Nicolao d'Alife per Roberto re di Napoli): II 6 8 [= 8, 1-23 S.] 9 [= 8, 24-48 S.] (277-289; trad. di T. Gargallo e G. Adorni); Sezione XIII (al cardinale Bernardo d'Aube): II 2 3 4 (291-319; trad. di V. Valorani, B. Montanari e Teresa Albarelli-Vordoni); Sezione XIV (a Lancillotto degli Anguissola, Paolo Annibaldi, Francesco Bruni ed un anonimo): II 13 e 14 [ma 12 S.], III 10 30 31 (321-347; trad. di A. Bevilacqua); Sezione XV (al cardinal G. Colonna): II 15 [ma 14 S.] (349-379; trad. di A. Bevilacqua); Annotazioni (381-428); 1 n.n. di «Errata corrigé».

Vol. III: D. ROSSETTI, *Prefazione* (V-X); Sezione I (Arringa del P. ambasciatore romano a Clemente VI): II 5 (1-31; trad. di B. Bellini); Sezione II (a Giovanni Colonna cardinale): III 5 e 1, I 10, III 4 (33-71; trad. di M. Leoni); Sezione III («Sette epistole a soggetti diversi ed elogio in morte della madre»): I 12, III 9 8 6, I 9, III 7, I 11, n.n. [ma I 7 S.] (73-105; trad. di F. Cefisio); Sezione IV (a Benedetto XII ed a Giovanni Boccaccio): I 2 e 5, III 17 (107-155; trad. di I. Montanari e P.-A. Paravia); Sezione V (a Rinaldo da Villafranca ed a Roberto re di Napoli): III 2, II 16 [ma 15 S.], I 13 (157-185; trad. di Catterina [sic] Franceschi-Ferrucci, D. Gazzadi, L. Vivarelli); Sezione VI (a Dionigio Roberti, a Jacopo Colonna ed a Lelio de'Leli [sic]): I 4 7 [ma 6 S.] 8 (187-229; trad. di Q. Viviani e F. dall'Ongaro); Annotazioni (231-260); «Varianti e correzioni al testo dell'Egloghe e dell'Epistole [...]» (261-279); «Indice delle Epistole secondo l'ordine delle antiche stampe» (281-283), ma una corretta tavola di raccordo tra l'edizione canonica e quella del Rossetti ha dato il WILKINS, *The Epistolae*, 13-16.

- 12.1835** Tr N *Poesie minori del Petrarca sul testo latino ora corretto volgarizzate da poeti viventi o a poco defunti*, [a c. di D. ROSSETTI], Napoli, Tipografia della Sibilla, 1835 (Biblioteca classica economica de' classici d'ogni nazione. Italiani, 6), 765 pp.

N. L'indicazione del curatore, assente sul frontespizio, si ricava dal *Discorso preliminare*, ivi, 5-45.

B. FERRAZZI, *Bibliografia*, 217; *Catalogue*², 69 (Petrarch PQ 4495 B8 1835); *CLIO*, V, 3570; FEO, *Epystole*², 296; ID., *Tradizione*, 296 n. 36;

Ristampa delle sole traduzioni italiane e delle annotazioni di **10.1831** (275-544) e **11.1834** (547-758).

- 13.1837** Tr G. PERTICARI, *Panegirico di Napoleone e frammenti di Francesco Petrarca volgarizzati*, Parigi, s.n., 1837.

B. *Catalogue*², 10 (Petrarch DC 203 P46 1837).

Traduzione di III 24.

- 14.1840** Tr G. MANCINI, *Poesie liriche* di monsignore G. M., arcivescovo di Siena, tra gli arcadi Filodemo Cefisio, II ed. accresciuta di molti componimenti inediti, Firenze, presso P. Grazzini, 1840, 239 [ma 277] pp.

N. È la II ed. di G. M., *Poesie liriche* di mons. G. M., [...], Siena, tip. P. Rossi, 1835, vd. *Catalogue*², 70.

B. *Catalogue*², 70 (Petrarch PQ 4712 M65 A17 1840); *CLIO*, IV, 2775 (ma sulla I ed. del 1835).

Ristampa delle traduzioni italiane di **11.1834**, 73-105 e **12.1835**, 595-607.

15.1848 Tr *L'amor di patria italiano, trasporti di lode alla penisola* ricavati da varj autori italiani e stranieri da A. BOSI, s. l., s. n., 1848, 24 pp.

B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4223 H5B74).

16.1853 Tr G. LEOPARDI, *Tre scritti di G. L. parte inediti, parte dispersi. [Sopra tre voci italiane (1817); Lettera (1825); Frammento di traduzione di un'epistola del Petrarca (1827)]*, Genova, dalla tipografia del R. I. de' Sordomuti, 1853, 22 pp.

B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4708 T7); *CLIO*, IV, 2600.

Traduzione italiana di: II 14, 1-60.

17.1854 Tr B. MONTANARI, *Versi e prose di B. M. veronese*, voll. I-VI in III Verona, dalla tipografia Antonelli, 1854 (I-II), 1855 (III-V), 1856 (VI), 306, 405, 312, 286, 342, 292 pp.

B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4720 M44 1854); *CLIO*, IV, 3094.

Ristampa della traduzione italiana di **10.1831**, 302-313 e di **12.1835**, 441-446: II 3 (vol. II, 321-339).

18.1874 Tr D. FACCHINI, *Ad Alberto Padoa e Letizia Rocca nel dì faustissimo di loro coniugio* D. F., [Ad Italia nel lasciare la Francia], [Bologna, Società tipografica dei compositori, 1874], 7 pp.

B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4490 E6+ 1874).

Testo latino (6-7) e traduzione italiana (2-3) di: III 24.

19.1879 Tr *Scritti rarissimi e dispersi* di Giacomo Leopardi, Alessandro Manzoni e Raffaello d'Urbino, novellamente raccolti e pubblicati dal prof. C. Mauro, Milano, A. Lovati, 1879 (Biblioteca rara), 57 pp.

B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4202 M45); *CLIO*, IV, 2600.

Ristampa della traduzione italiana di **16.1853** di: II 14, 1-60.

- 20.1882** Tr N [V. DEVELAY], *Épîtres de Pétrarque traduites en français pour la première fois par V. D.*, in «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» XLIX (1882), 277-288; 411-416.
- B.** [la notizia è assente nel CALVI]; NOLHAC, *Pétrarque*, I, VIII n. 1; *Catalogue*², 69; (Petrarch PQ 4496 F29E22 1882); WOLFF, *Develay*, 174; FEO, *Epystole*², 296; ID., *Tradizione*, 296 n. 36;
- Traduzione francese con sporadiche note a piè di pagina di: I 1 e 2 (277-288); I 3 (411-416).
- 21.1883** Tr N [V. DEVELAY], *Épîtres de Pétrarque traduites en français pour la première fois par V. D.*, in «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» L (1883), 329-339, 377-391, 457-465.
- B.** CALVI, 84 III.D n° 30 (ma solo le pp. 329-339); NOLHAC, *Pétrarque*, I, VIII n. 1; *Catalogue*², 69; (Petrarch PQ 4496 F29E22 1882); WOLFF, *Develay*, 174;
- Traduzione francese con sporadiche note a piè di pagina di I 4 5 6 [ma 6 = *Epyst. Var.* 3 Wilkins] (329-339); I 7 [ma 6 S.; manca 7 S.] 8 9 10 (377-391); I 11 12 13 14 (457-165).
- 22.1884** Tr N [V. DEVELAY], *Épîtres de Pétrarque traduites en français pour la première fois par V. D.*, in «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» LI (1884), 337-359, 433-441.
- B.** CALVI, 84 III.D n° 35 (ma il Calvi riporta come autore delle traduzioni E. De Barthelemy); NOLHAC, *Pétrarque*, I, VIII n. 1; *Catalogue*², 69; (Petrarch PQ 4496 F29E22 1882); WOLFF, *Develay*, 174
- Traduzione francese con sporadiche note a piè di pagina di: II 1 2 3 4 5 (337-359); II 6 7 8 9 [= epitafio di re Roberto d'Angiò = II 8, 24-48 S.] 10 [ma 9 S.] (433-441).
- 23.1885** Tr N [V. DEVELAY], *Épîtres de Pétrarque traduites en français pour la première fois par V. D.*, in «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» LII (1885), 1-28, 97-102, 193-210, 385-412, 481-497.
- B.** CALVI, 84 III.D n° 35 (ma il Calvi riporta come autore delle traduzioni anche E. De Barthelemy e omette i numeri delle pagine); NOLHAC, *Pétrarque*, I, VIII n. 1; *Catalogue*², 69 (Petrarch PQ 4496 F29E22 1882); WOLFF, *Develay*, 174;
- Traduzione francese con sporadiche note a piè di pagina di: II 11 [ma 10 S.] 12 [ma 11 S.] 13 [ma 12 S.] 14 [ma 13 S.] 15 [ma 14 S.] (1-28); 16 [ma 15 S.] (97-102); 17 [ma 16 S.] 18 [ma 17 S.] 19 [ma 18 S.] III 1 2 3 4 (193-210); III 5-26 (385-412); III 27-34 (481-497).
- 24.1890** T G.B. SIRAGUSA, *L'epistola «Immemor haud vestri» e l'epitaffio per re Roberto d'Angiò, del Petrarca, secondo il codice Stroziano 141*, in «Atti della R. Accademia dei Lincei.

Rendiconti» VI (1890), 295-298.

B. CALVI, 62 II n°553; ORLANDI, *La poesia latina*, 36-37 n. 60.

Testo latino (con varianti) di II 8.

- 25.1891** Tr N [V. DEVELAY], *Lettres de François Pétrarque à Jean Boccace*, traduites pour la première fois par V. D., Paris, Librairie Marpon et Flammarion - E. Flammarion successeur, MDCCCXXI [*sic* sul frontespizio, ma 1 8 9 1], XIX, 296 pp.

N. Sulla data di ed. errata sul frontespizio vd. la nota nella scheda di *Catalogue*², 58.

B. CALVI, 85 III.D n° 49; *Catalogue*², 58 (Petrarch PQ 4496 F29E62 1891); WOLFF, *Develay*, 174-175.

Traduzione francese con note a piè di pagina di III 17 (10-12).

- 26.1895** Tr A. BONAVENTURA, *Francesco Petrarca poeta latino e la sua epistola all'Italia*, in «Il rinascimento» (Foggia), I (1895), 5.

B. CALVI, 11 II n° 63; ORLANDI, *La poesia latina*, 36 n. 58.

Traduzione italiana di III 24 (il c.d. 'inno all'Italia').

- 27.1895** T Tr N.H. DOYLE, *The Hawthorn Tree and Other Poems*, New York-Boston, T.Y. Crowell, [1895], X, 154 pp.

B. *Catalogue*², 70 (Petrarch PS 1545 D3H2 1895);

Testo latino e parafrasi inglese (*Petrarca de senectute sua: a Paraphrase*) di: I 1, 42-49 (-sonat) e 63-65 (102-103).

- 28.1895** Tr C.U. POSOCCO, *Per Francesco Petrarca. Rime*, con annotazioni, Udine, Tipografia del patronato, 1895, 21 pp.

B. CALVI, 54 II n° 457; *Catalogue*², 551 (Petrarch PQ 4730 P73P4); *CLIO*, V, 3709.

Traduzione italiana in versi di III 24 (il c.d. 'inno all'Italia').

- 29.1898** Tr U.A. AMICO, *Note sul Petrarca*, Palermo, Tipi del Giornale di Sicilia, 1898, 96 pp.

B. CALVI, 86 III.D n° 68; *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4538 A51); ORLANDI, *La poesia latina*, 36 n. 56, *CLIO*, I, 134.

Traduzione italiana di: III 24 (il c.d. 'inno all'Italia'): III capitolo.

- 30.18[99]** Tr N F. P., *Lettres de Vaucluse*, traduites pour la première fois par V. DEVELAY, Paris, E. Flammarion éditeur, 18.. [?], 256 pp. (Auteurs célèbres, 376^e tome).
- N. L'anno di edizione è il 1899 secondo il CALVI, 86 III.D n° 70, il *Catalogue*², 58 ed il WOLFF, *Develay*, 174. La notizia della collezione si ricava dalla quarta di copertina. Volume raro; abbiamo consultato l'esemplare conservato dalla Biblioteca Comunale «A. Saffi» di Forlì, segn. «Paulucci 0979», *ex-libris* famiglia Paulucci (vecchia segn. «B.19.63»); per lo più ancora intonso.
- B. CALVI, 86 III.D n° 70; *Catalogue*², 58-59 (Petrarch PQ 4496 F29E3 1899); FEO, *Fili*, 11 n. 7; WOLFF, *Develay*, 174-175.
- Nella «Première Partie. Épîtres en vers» (31-84) traduzione francese con sporadiche note a piè di pagina di: I 4 [non specificato dal D.] (31-38); I 6 [ma *Epyst. Var.* 3 Wilkins] (38-41); I 7 [ma 6 S.] (41-54); I 8 (54-57); III 1 (57-64); I 10 (64-70); III 4 (70-74); III 5 (74-80); III 3 (80-84). Si tratta della ristampa delle traduzioni di **21.1883** e di **23.1885**.
- 31.1902** Tr N F. FRIEDERSDORFF, *Aus Franz Petrarkas poetischen Briefen*, [Beiblatt zum Osterprogramm des Stadtgymnasiums zu Halle a. S. 1902], Halle a. S., Druck von Ehrhardt Karras, 1902, 49 pp.
- N. Opuscolo; la copertina funge da frontespizio.
- B. CALVI, 86 III.D n° 75; *Catalogue*², 70 (Petrarch PQ 4496 G29E22, 1902); FEO, *Epystole*², 296; ID., *Tradizione*, 296 n. 36;
- Introduzione (3-6) e traduzione tedesca con note di: I 1 (7-11); III 3 (12-16); III 5 (17-21); II 1 (22-27); II 16 (28-31); II 7 (32-35); III 1 (36-41); II 12 (42-45); II 18 (46-49).
- 32.1903** T L.M. CAPELLI-D.R. BESSONE, *Antologia latina tratta dalle opere di Francesco Petrarca ad uso dei ginnasi inferiori*, Torino, G.B. Paravia e C., 1903, 166 pp.
- B. CALVI, 80 III.B n° 68; *Catalogue*², 55 (Petrarch PQ 4490 E21C23) e 5 (Petrarch PQ 4489 A2C23; ma sull'ed. 1904); BERTÉ, 71-72 e 221 nn. 159-160 (ma sull'ed. 1904).
- 33.1903** Tr N F. P., *Poetische Briefe*, in Versen übersetzt und mit Anmerkungen herausgegeben von F. FRIEDERSDORFF, Halle a. d. S., Verlag von M. Niemeyer, 1903, 272 pp.
- B. CALVI, 86 III.D n° 82; *Catalogue*², 69 (Petrarch PQ 4496 G29E22, 1903); WILKINS, *Studies*, 30 n° 20; FEO, *Fili*, 11 e n. 5; FEO, *Epystole*², 296; FEO, *Tradizione*, 296 n. 36;
- Introduzione (1-4 = **31.1902**, 3-6) e traduzione tedesca in versi con note dell'intera raccolta: libro I [ma 6 = *Epyst. Var.* 3 Wilkins; 7 = 6 S.; 8 = 7 S.; 9 = 8 S.; 10 = 9 S.; 11 = 10 S.; 12 = 11 S.; 13 = 12 S.; 14 = 13 S.; 15 = 14 S.] (5-77); libro II [ma 9 = 8, 24-48 S.; 10 = 9 S.; 11 = 10 S.; 12 = 11 S.; 13 = 12 S.; 14 = 13 S.; 15 = 14 S.; 16 = 15 S.; 17 = 16 S.; 18 = 17 S.; 19 = 18 S.]

(79-181); libro III (183-269).

- 34.1905** Tr F.A. WULFF, *En svensk Petrarca-bok till jubelfästen 1304-1904*, Stockholm, P.A. Norstedt & söners förlag, 1905, 587 pp., ill.; facsimili, un ritratto.
- B. *Catalogue*², 2 (Petrarch PQ 4497 S6W955); FEO, *Petrarca* 1988, 77.
- Traduzione svedese di una dozzina di *Epystole*, vd. *Catalogue*², 2.
- 35.1907** Tr [F. P.], *Al suo Lelio (Epist. metr. del Petrarca)*, [traduzione di U.A. AMICO], Palermo, S. Andò, 1907, [5] pp.
- N. Opuscolo per «Nozze Pitre-Bonanno».
- B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4495 E7 1907);
- Traduzione di: I 8.
- 36.1909** T Tr G. ALBINI, *Il Petrarca al Boccaccio (Epist. III 17)*, in «La gioventù italiana» (Bologna) I (1909), 324-326.
- B. *Catalogue*², 71 (Petrarch PQ 4495 E62A33);
- Testo e traduzione italiana di: III 17.
- 37.1925** T N G. MORPURGO, *Antologia petrarchesca. Canzoniere, Trionfi, Secretum, Epistole famigliari e senili, Africa, Ecloghe, Epistole metriche*, Milano-Genova-Roma-Napoli, Società anonima Dante Alighieri (Albrighi-Segati & C.), 1925, 501 pp.
- B. *Catalogue*², 6 e 158 (Petrarch PQ 4476 Z7M87); FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 124 n° 1539.
- 38.1927** T *Latin Writings of the Italian Humanists*, selections by F. A. GRAGG, New York-Chicago-Boston-Atlanta-San Francisco, Charles Scribners's Sons, 1927, XXXIV, 434 pp.
- B. FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 194 n° 2452;
- Testo latino di: I 7 [ma 6 S.], 120-236 [il Gragg legge così il v. 221 *Imus et al, quotiens animum dimovit ab alta*, fondendo insieme i vv. 221-222 di S. (*Imus, et ah !, quotiens ignari in lustra ferarum / incidimus, quotiens animum dimovit ab alta*); la lettera viene ad avere così 2 3 6 versi in vece di 2 3 7]; III 24 (42-43); *Panegyricum in funere matris* [presentata così dal Gragg senz'altro riferimento, ma = I 7 S.] (43-44).
- 39.1935** Tr A. BAROLO, *Parma e Selvapiana nelle «Epistole metriche» di F. Petrarca*, in «Conv.» VII (1935), 439-445.
- B. **44.1939**, 498; *Catalogue*², 304 («PQ 4001 C76 v. 7, pt. 1»); FUCILLA, *Oltre*

un cinquantennio, 210-211 n° 2647.

Traduzione italiana in versi, preceduta da brevi introduzioni, di: II 17 [ma 16 S.] (439-442) e II 19 [ma 18 S.] (442-445).

- 40.1936** T Tr F. P., *Dalle Rime e dai Trionfi e dalle opere minori latine*, pagine scelte e commentate a c. di N. SAPEGNO, Firenze, La Nuova Italia, 1936 («Scrittori italiani»), 334 pp.

B. *Catalogue*², 1 («PQ 4475 A3 1967» e «PQ 4475 A3 1969», ma sulla [IX] e [X] ed.).

N. Il volume conta ben undici edizioni tra il 1936 ed il 1972 (in realtà mere ristampe). L'esemplare visionato risale al 1938.

Brevissima introduzione alle *Epystole* (215-216). Testo latino e traduzione italiana di: I 14 (258-266).

- 41.1937** T N F. P., *Le «Rime», con Saggi dei «Trionfi» e delle opere latine*, introduzione e note di N. VACCALLUZZO, III ed. riveduta, con illustrazioni fuori testo e con una lettera di P. DE NOLHAC, Messina-Milano, Principato, 1937, 339 pp. («Classici italiani e stranieri»).

N. I ed.: F. P., *Rime e Trionfi*, con commento estetico di N. VACCALLUZZO, Catania, C. Galatola, 1926, XXIV, 301 pp. II ed.: F. P., *Rime e Trionfi*, con commento estetico di N. VACCALLUZZO, II ed. riveduta e corretta con una lettera di P. DE NOLHAC, Messina, Principato, 1932, XLI, 269 pp.

Testo latino con parca annotazione di: II 1, 38-58 *Mulcebantque simul*, 70 *Descendimus una-73 Primitiis gaudente Deo* (332-333); III 24 (334).

- 42.1938** T N G. MORPURGO, *Antologia petrarchesca. Canzoniere, Trionfi, Epistole familiari e senili, Saggi di prosa e poesia latina*, III ed. riveduta, Milano-Genova-Roma. Napoli, Società anonima Dante Alighieri (Albrighi-Segati & C.), 1938, XXX, 339 pp.

N. Nella II ed. del 1932 il Morpurgo aveva «soppresso i saggi di poesia latina» della I ed. = **37.1925**, vd. l'*Introduzione*, VII, di questo n° **42.1938**, *Catalogue*², 6-7 (Petrarch PQ 4476 Z7M87, 1932) e FUCILLA, 125 n° 1555.

B. [la notizia del volume è assente nel *Catalogue*² e nel FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*].

Testo latino con note di commento a piè di pagina, preceduto da un breve cappello introduttivo (316), di: I 3, 8-27; 53-60; 102-115; 138-141; 161-165 (316-319); I 6, 175-200 (319-320); I 10, 66-88 (320-321); I 14, 1-22; 47-63; 87 [ma 88 S.]-119 [ma 120 S.]; 135 [ma 137 S.]-143 [ma 145 S.] (322-325); III 24 (325-326).

- 43.1939** T Tr N F. P., *Le «Rime», i «Trionfi» e le opere latine*, scelta e commento di E. CIAFARDINI, [II ed. ?]. Firenze, F. Le Monnier, 1939, («Classici italiani commentati»), VIII, 207 pp.

N. Il volume è stato più volte ristampato; come sempre fittizie l'indicazioni di III, IV, ecc. ed. I ed.: F. P., *Le Rime e i Trionfi*, scelta e commento di E.

CIAFARDINI, Firenze, F. Le Monnier, 1929, VII, 168 pp.

Testo latino, traduzione italiana e annotazioni di: II 12 [ma 11 S.], 8 *Felicius omni-28 Imperium testata situ* (179-180); III 24 (180-181).

- 44.1939** Tr A. BAROLO, *L'Italia nelle «Epistole metriche» di F. Petrarca. Cinque epistole tradotte in versi italiani con note introduttive*, in «Conv.» XI (1939), 496-515.

B. FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 211 n° 2648.

Traduzione italiana in versi, preceduta da brevi introduzioni, di: I 3 (498-504); II 12 (505-507); III 25 (508-511); III 19 (511-515); III 24 (515-516).

- 45.1940** T Tr N F. P., *Antologia delle opere latine e volgari*, con note e osservazioni di R. RAMAT, Milano-Messina, G. Principato, 1940, 298 pp.

B. FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 126 n° 1564;

Introduzione alle *Epystole* (65). Testo latino (= **10.1831** e **11.1834**, vd. p. 9 n. 1) e traduzione italiana con note di: *Ad se ipsum* [= I 14], 60-120 (70-72); *Saluto all'Italia* [= III 24] (72-73).

- 46.1946** T N F. P., *Rime scelte*, con una Appendice dalle opere minori a c. e con commento di F. BIONDOLILLO, II ed., Firenze, Vallecchi, 1946, («Biblioteca di classici italiani»), 218 pp.

N. I ed.: F. P., *Rime scelte*, con introduzione e commento di F. BIONDOLILLO, Firenze, Vallecchi, 1930, 190 pp. («Classici italiani commentati»).

Testo latino e traduzione italiana di: III 24 (197-198).

- 47.1947** T N F. P., *Canzoniere, Trionfi, Opere latine*, Antologia a c. di G. MORPURGO, IV ed. ampliata e riveduta, Verona, Edizioni scolastiche Mondadori, 1947, XLVIII, 391 pp.

N. vd. in n.¹ **37.1925** e **42.1938**.

Testo latino con note di commento a piè di pagina, preceduto da un breve cappello introduttivo (369), di: I 3, 8-27; 53-60; 102 *Sublimis ab Alpe*-115 *Inflexa cervice premi*; 138-141; 161-165 (369-372); I 6, 175-199 *Compescunt* (372-373); I 10, 66-88 *Fune trahens* (373-374); I 14, 1-22, 47-63 *Moriere quidem*, 87 [ma 88 S.]-119 [ma 120 S.], 135 [ma 137 S.]-143 [ma 145 S.] (374-378); III 24 (378-379).

- 48.1951** T Tr N F. P., *Epistole metriche*, a c. di E. BIANCHI, in F. P., *Rime, Trionfi e poesie latine*, a c. di F. NERI, G. MARTELOTTI, E. B. e N. SAPEGNO, Milano-Napoli, Ricciardi, 1951, («La letteratura italiana. Storia e testi», VI), XVIII, 900 pp.: 705-805.

B. FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 4 n° 24.

Testo latino e traduzione italiana a fronte con note di: I 1(706-711); I 3 (710-721); I 4 (720-727); I 6 (726-741); I 8 (740-743); I 10 (742-751); I 14 (750-759); III 6 (758-759); II 11 (760-763); II 16 (762-767); III 1 (766-773); III 4 (774-777); III 5 (778-783); III 3 (784-789); III 8 (788-791); III 10 (790-793); III 14 (792-795); III 17 (794-797); III 18 (796-799); III 19 (798-801); III 33 (802-803); III 24 (804-805). Nota critica ai testi *Le epistole metriche* (865-866). Sulla costituzione del testo qui presentato dal Bianchi vd. appunto la *Nota critica ai testi* (865-866; dove però «Perugino 8123» sarà errore per «Per. 723») e dello stesso BIANCHI, *Le Epistole*, 251-266.

- 49.1956** Tr F. P., *Dichtungen Briefe Schriften*, Auswahl und Einleitung von H.W. EPELSHEIMER, Frankfurt am Main, Fischer Bücherei, 1956 («Fischer Bücherei. Pantheon», 141), 196 pp.

B. *Catalogue*², 2 (Petrarch PQ 4496 G21 E 64); FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 147 n° 1834.

Ristampa delle traduzioni tedesche di **33.1903**, 178-179 (vv. 1-21) e 232 di: II 18, 1-15 (37) e di *Italia, mein Vaterland!* [= III 24] (57); vd. il *Nachweis der Übersetzungen*, n. n. [ma 197].

- 50.1958** T Tr N F. P., *Canzoniere, Trionfi, rime varie e una scelta di versi latini*, col rimario del *Canzoniere* e dei *Trionfi*, a c. di C. MUSCETTA e D. PONCHIROLI, Torino, Einaudi, 1958⁴ («I millenni», 27; «I millenni. Parnaso italiano», 3), LV, 1063 pp., 12 circa di tavole.

B. *Catalogue*², 85 (Petrarch PQ 4475 A2 1958); FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 4 n° 21 = 127 n° 1578;

Nota bibliografica (XLIX). Testo latino (= **10.1831** e **11.1834**, in nota a piè di pagina gli emendamenti di H. COCHIN, *Les Epistolae*, E. BIANCHI, *Per l'edizione ed ID., Le epistole*) traduzione italiana a fronte (ripresa da **10.1831** e **11.1834**, vd. ivi, XLIX, tranne quella di **I 7** dovuta a C[arlo] M[uscetta]) con note, preceduti da brevi cappelli introduttivi, di: I 1 (646-653); I 6 (655-677); I 7 (679-683); II 3 [ma 4 S.] (685-693); II 18 [ma 17 S.] (695-701); III 3 (703-711); III 5 (713-723); III 24 (725-729); III 27 (731-741).

- 51.1958** Tr *Petrarch at Vauchuse. Letters in Verse and Prose*, translated by E.H. WILKINS, Chicago, The University of Chicago Press, 1958, 215 pp.

B. *Catalogue*², 57 (Petrarch PQ 4507 W68); FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 195 n° 2462;

Tradizione inglese di: I 6 (7-11); I 4 (15-18); I 12 (19-20); I 10, 1-13 e 66-122 (21-24); III 1 (51-55); III 4, 1-15 e 25-66 (58-60); III 5 (63-68); III 33 (141-142); [*Epyst. Var.* 3 Wilkins] (179-181).

- 52.1963** T Tr N *Opere di Francesco Petrarca*, a c. di E. BIGI, commento di G. PONTE, Milano, Mursia, 1963 («I classici italiani, a c. di G. GETTO», 2), XXXVIII, 1256 pp.

N. Il volume conta ben altre tre edizioni (in realtà mere ristampe): II ed.

1964, III ed. 1966, IV ed. 1968. Nel verso del frontespizio: «Le traduzioni delle opere latine qui presentate sono a cura di E. Bigi, G. Fracassetti, G. Ponte».

B. *Catalogue*², 57 (Petrarch PQ4475 A3 1968) [la scheda è riferita però alla IV ed. del 1968]; FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 4 n° 22;

Testo latino e traduzione italiana a fronte di: I 1 (394-399); I 3 (398-407); I 4 (406-413); I 6 (412-425); I 8 (424-427); I 10 (426-433); I 14 (432-441); II 1 (440-445); II 12 ((444-449); II 15 (448-457); II 16 (456-459); II 18 (460-463); III 1 (462-469); III 3 (468-473); III 4 (472-477); III 5 (476-481); III 8 (480-483); III 11 (482-483); III 17 (482-485); III 18 (486-487); III 19 (486-489); III 24 (490-491). Nota generale alle *Epystole metriche* (1179-1180); note alle singole lettere con breve cappello introduttivo su destinatario, datazione e luogo di composizione (1180-1192).

53.1968 Tr N F. P., *Dichtung und Prosa*, [herausgegeben von H. HEINTZE], Berlin, Rutten & Loening, 1968, 583 pp., 5 di tavole.

B. «BIHR» IV (1968), 282 n° 2906; *Catalogue*², 2 (Petrarch PQ 4496 G21 H47); FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 147 n° 1841 (fuorviante però la chiosa al titolo «*Prosa*, cioè, lettere»: sono infatti compresi nell'antologia anche la nota obituaria del Virgilio Ambrosiano, il *Test.*, *Mem.* II 4, 20, un passo del *Rem.*, *Secr.* II e III, *Vita sol.* I 4, *Ign.* III, un passo dall'*Inv. mal.*).

Ristampa delle traduzioni tedesche di **33.1903**, con qualche aggiustamento (173-203) e brevi «Anmerkungen» (561-562) dovuti al curatore, di: I 1 (173-176); I 7 [ma 6 S.] (177-186); I 15 [ma 14 S.] (187-193); II 4 (194-197); II 17 [ma 16 S.] (198-200); III 9 (201-202); III 24 (203).

54.1970 T Tr N *Petrarca*, Firenze, Edizioni R. Sandron, [1970] («Testi italiani fondamentali a c. di E.N. GIRARDI e L. MASELLI», 1), 234 pp.

B. *Catalogue*², 160 (Petrarch PQ 4476 Z7 S21; ma nella scheda solo «contains selections from the *Rime*, in Italian, and from some of the Latin works, in Latin and Italian»); «BIHR» VIII (1972), 455 n° 2425; *Rass. petr.*, 248-249 n° 151 (con una brevissima recensione di A. B[RAMBILLA]).

Testo e traduzione italiana con note di: III 24 (156-157).

55.1971 Tr N *Petrarch. A Humanist among Princes. An Anthology of Petrarch's Letters and of Selections from His Other Works*, Edited and in Part Translated by D. THOMPSON, New York-Evanston-London, Harper & Row Publishers, 1971, XV, 249 pp.

B. *Catalogue*², 1 (Petrarch PQ 4496 E21 1971); *Rass. petr.*, 250 n° 156; FUCILLA, *Oltre un cinquantennio*, 194-195 n° 2454.

Traduzione inglese con brevi note di: *Hundred Years' War begins* [= I 12 S.] (40-41); *The Roman de la Rose* [= III 30 S.] (42-43); *Luchino Visconti* [= III 6 S.] (85-86); *The A Florentine in Naples* [= III 14 S.] (89); *Exile from Florence* [= III 9 S., ma 8 secondo il THOMPSON] (98-100); *Return to Italy* [=III 24 S.] (127).

56.1972 Tr *Roma aeterna. Lateinische und griechische Romdichtung von der*

Antike bis in die Gegenwart, ausgewählt, überstezt und erläutert von B. KYTZLER, Zürich und München, Artemis Verlag, 1972 («Die Bibliothek der Alten Welt», 100), 661 pp.

B. *Rass. petr. II*, 291 n° 352 (con recensione di M. F[EO]).

Testo latino (= **10.1831**, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30) e traduzione tedesca di F. FRIEDERSDORFF (= **33.1903**, 97-111; 438-463) con note (631-633) di: II 5.

57.p1972 T Tr N F. P., *Epistole metriche*, introduzione, testo critico e traduzione a c. di R. ARGENIO, [Roma, Ciccinelli], 197. [ma post 1972], 231 pp.

N. Il *terminus post quem* dell'anno di edizione si ricava dalla data di morte dell'Argenio, 22.07.1972, essendo l'opera pubblicata postuma, vd. p. [III]. Il volume è rarissimo: a nostra conoscenza solo alla Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II» di Roma (segn. «Doppi X 2332») ed alla Biblioteca Apostolica Vaticana di Città del Vaticano (segn. «MAG. R.G. Neolat. IV 423»). Ringraziamo il prof. P. Stoppelli de «La Sapienza» - Università di Roma per le precise indicazioni forniteci per il reperimento del volume (lettera del 27.10.2006).

B. P. STOPPELLI, *Bibliografia* allegata a F. P., *Opera omnia CD-Rom*, 7; FEO, *Epystole*², 296; FEO, *Tradizione*, 296 n. 36; ORLANDI, *La poesia latina*, 50 e n. 130; STELLA, *Spazio*, 85 n. 17.

Introduzione (1-9); Manoscritti (10-11); Disegno dell'opera (11-13); Testo critico (13-14); Ortografia (14-15); [descrizione dei segg. mss.: Firenze, B. M. L., Laur. XXVI sin. 3, LXXVIII, 1, XXVI sin. 9, LIII, 35; Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, Hamilton 502; Città del Vaticano, B. A. V., Chig. L VII 262, Barb. lat. 1836; Firenze, B. M. L., Stroz. 141; C. del Vat., Urb. lat. 370; Parma, Bibl. Palatina, Pal. 79] (15-31); libro I (35-84); libro II (85-154); libro III (155-219) [ma III 35 (218-219) = *Fam.* XXIV 11; l'Argenio include arbitrariamente (come già alcuni codici, vd. al riguardo M. FEO, *Epystole*¹, 56-57 e 59; FEO, *Epystole*², 296), nel *corpus* delle *Epystole* la lettera in versi a Virgilio *Eloquii splendor* che è appunto parte integrante delle *Fam.*]; «Index verborum» (220-228); «Elenco delle opere pubblicate dal prof. Raffaele Argenio» (229-231).

Sulla costituzione del testo presentato dall'Argenio vd. qui le pp. 13-14 ed ORLANDI, *La poesia latina*, 50 n. 130.

58.1974 Tr F. P., *Lettres de Vauchuse*, traduites du latin pour la première fois par V. DEVELAY, [con una prefazione di G. BRUN], Carpentras, Le nombre d'or, 1974, 214 pp.

N. Stampato in 500 copie numerate. Il volume sembra irreperibile in Italia; in nostro possesso (Canossa RE, Biblioteca Gibertini) la copia n° 108. La *Préface* di G. BRUN alle pp. 7-15.

B. WOLFF, *Develay*, 174;

Ristampa (non anastatica, cambiando il formato editoriale) di **30.18[99]**. Nella «Première Partie. Épitres en vers» (33-77) traduzione francese con sporadiche note a piè di pagina di: I 4 [non specificato dal D.] (35-39); I 6 [ma

Epyst. Var. 3 Wilkins] (41-43); I 7 [ma 6 S.] (45-53); I 8 (55-56); III 1 (57-60); I 10 (61-65); III 4 (67-69); III 5 (71-74); III 3 (75-77).

- 59.1974** T Tr *Pétrarque et la pensée latine. Tradition et novation en littérature*, Essai suivi de textes présentés et traduits par A. MICHEL [...], [Avignon], Aubanel, 1974 («Bibliotheca vitae latinae iussu Congressus Argentoratensis edita P. GRIMAL praeside curante. Series secunda», 3), 198 pp.

B. «BIHR» X (1974), 419 n° 2695; *Rass. petr. II*, 200 n° 174.

Testo latino e traduzione francese a fronte di: I 6, 178-187, 218-223, 227-230 (74-75).

- 60.1975** T Tr N Th.G. BERGIN, [F. P.], *Epistola metrica II, I ad Johannem Barrilem. An Annotated Translation*, in *Francis Petrarch, Six Centuries Later. A Symposium*, edited by A. SCAGLIONE, Chapel Hill-Chicago, Department of Romance languages, University of North-Carolina-The Newberry Library, 1975, («North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures. Symposia», 3), 447 pp.: 56-65.

B. «BIHR» XI (1975), 244 n° 2360; *Rass. petr. II*, 157 n° 111 (con recensione di D. D[E VENUTO]).

Testo latino, traduzione inglese a fronte con note di: II 1.

- 61.1976** T Tr N F. P., *Epistole metriche*, a c. di E. BIANCHI, in F. P., *Poesie latine*, a c. di G. MARTELOTTI ed E. B., introduzione di N. SAPEGNO, Torino, Einaudi, 1976, («Classici Ricciardi», 22), 252 pp.: 83-183, 251-252.

Ristampa di **48.1951**, 705-805 e 865-866.

Testo latino e traduzione italiana a fronte con note di: I 1(84-89); I 3 (88-99); I 4 (98-105); I 6 (104-119); I 8 (118-121); I 10 (120-129); I 14 (128-137-759); III 6 (136-137); II 11 (138-141); II 16 (140-145); III 1 (144-151); III 4 (152-155); III 5 (156-161); III 3 (162-167); III 8 (166-169); III 10 (168-171); III 14 (170-173); III 17 (172-175); III 18 (174-177); III 19 (176-179); III 33 (180-181); III 24 (182-183). Nota critica ai testi *Le epistole metriche* (251-252).

- 62.1978** Tr F. P., *Epyst. II 14*, 1-60, traduzione di G. LEOPARDI, in M. FEO, *La traduzione leopardiana di Petrarca, Epyst. II 14, 1-60*, in *Leopardi e la letteratura italiana dal Duecento al Seicento*, Atti del IV Convegno internazionale di studi leopardiani (Recanati, 13-16 settembre 1976), [a c. del] Centro nazionale di studi leopardiani, Firenze, L.S. Olschki, 1978, 852 pp.: 557-601: 573-575.

B. «BIHR» XV (1979), 243 n° 2287; FEO, *Tradizione*, 296 n. 36.

- 63.1980** T Tr N Th.G. BERGIN, *Petrarch's Epistola Metrica I, 1; to Barbato da Sulmona (an Annotated Translation)*, in «Italian Quarterly» XXI (1980), 88-98.
- B. «BIHR» XVI (1980), 232 n° 2726.
- Testo latino, traduzione inglese a fronte con note di: I 1.
- 64.1980** Tr F. P., *Dichtungen Briefe Schriften, Auswahl und Einleitung von H.W. EPPELSHEIMER*, Frankfurt am Main, Insel Verlag, 1980 («Insel Taschenbuch», 486), 218 pp.
- B. vd. «BIHR» XIX (1983), 257 n° 2820 (ma sulla II ed. del 1983); «BIHR» XXI (1985), 241 n° 2552 (ma sulla III ed. del 1985).
- Ristampa delle traduzioni tedesche di **33.1903**, 178-179 (vv. 1-21) e 232 di: II 18, 1-15 (41) e di *Italia, mein Vaterland!* [= III 24] (63); vd. il *Nachweis der Übersetzungen*, n. n. [ma 219]. Vd. già **49.1956**.
- 65.1983** T Tr N Th.G. BERGIN, *Petrarch's Epistola metrica II.10: an Annotated Translation, in Dante, Petrarch, Boccaccio. Studies in the Italian Trecento in Honor of Charles S. Singleton*, Binghamton (New York), [Center for Medieval and Early Renaissance Studies, State University of New York], 1983, («Medieval & Renaissance Texts & Studies», 22) VIII, 366 pp.: 183-229.
- B. «BIHR» XIX (1983), 258 n° 2827; «RB» 1985, III, 189 n° 10409; FEO, *Petrarca* 1988, 78.
- Introduzione (183-187), testo latino, traduzione inglese a fronte (188-211) con note (212-218) di: II 10. In appendice (219-226) traduzione inglese con note di *Sen. IV 5*, 12-35 e 71-95.
- 66.1983** T Tr [F. P.], «*Panegyricum in funere matris*» (*essai de traduction*), [a c. di M. D.(AVID)], in «Revue des Études Italiennes» n.s. XXIX (1983), 180-185.
- B. «BIHR» XIX (1983), 257 n° 2819.
- Testo latino (= **50.1958**, 680 e 682; 180 e 182) e traduzione italiana di C. MUSCETTA (= **50.1958**, 681 e 683; 181), di F. CEFISIO (al secolo L. MANCINI; = **10.1831**, 101-105; 183-184,) e francese con brevi note di M. D[AVID] (184-185) di: I 7.
- 67.1984** T *Lo scrittoio degli umanisti. I. Barbato da Sulmona fra Petrarca e Boccaccio*, a c. di G. PAPPONETTI, L'Aquila, nella Sede della Deputazione, 1984 («Deputazione Abruzzese di Storia Patria. Studi e testi», 4).
- B. «RB» 1985, III, 192 n° 10472.

Testo latino con introduzione di: I 1 (77-81); II 7 (37-40); II 16 (40-44); III 18 (96-97); III 19 (97-99).

- 68.1989** Tr N F. P., *Lettres de Vauchuse*, traduites du latin pour la première fois par V. DEVELAY, [con una prefazione di G. BRUN], Raphèle-Les-Arles, Culture provençale et méridionale Marcel Petit, 1989, 214 pp.
- N. Stampato in ... [?] copie numerate. Il volume sembra irreperibile in Italia; abbiamo consultato l'esemplare della Staats-Bibliothek-Preusslicher Kulturbesitz di Berlino, segn. «1.A.114.396» (copia n° 048). La *Préface* di G. BRUN alle pp. 7-15.
- B. «BIHR» XXV (1989), 187 n° 2371; WOLFF, *Develay*, 174; MARCOZZI, *Bibliografia*, n° 237.
- Ristampa anastatica di **58.1974**, al quale rimandiamo per il contenuto.
- 69.1997** T Tr F. VAN DOOREN, *Petrarca en Italië: Epistole metriche III.24*, in «Hermeneus. Tijdschrift voor antieke cultuur» LXIX (1997), 196-197.
- B. «BIHR» XXXIII (1997), 138 n° 1861.
- Breve cappello introduttivo, testo latino e traduzione olandese di: III 24 (*Ad Italiam*).
- 70.2003** Tr F. P., *Epystole*, [a c. di M. FEO], in *Petrarca nel tempo*, 302-305.
- Traduzione tedesca di F. FRIEDERSDORFF (302 = **33.1903**, 232) di: III 24; italiana di M. FEO (302-303; in preparazione per il 'Petrarca del Centenario') di: I 8 (302) e II 5, 149-165 (303); e di G. LEOPARDI (305 = **62.1978**, 573-575) di: II 14, 1-60.
- 71.2004** T Tr N F. P., *Epistulae metricae. Briefe in Versen*, herausgegeben, übersetzt und erläutert von O. und Eva SCHÖNBERGER, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2004, 386 pp.
- B. «MEL» XXVI (2005), 207 n° 1687 (con la recensione di M. BA[CHMAN]); CICCUTO, *Le «Metricae»* (segnalata in «MEL» XXVII [2006], 212 n° 1588); STELLA, *Spazio*, 85 n. 17.
- 72.2004** T Tr N F. P., *Lettere dell'inquietudine*, a c. di Loredana CHINES, Roma, Carocci, 2004 («Piccola Biblioteca Letteraria. Serie: Testi e traduzioni. Collana diretta da G.M. ANSELMi, A. BATTISTINI, E. PASQUINI»), 319 pp.
- B. «MEL» XXVIII (2007), 214 n° 1483; rec. di A. MARTI, in «GSLI» CLXXXII (2005), 311.
- Testo latino, traduzione italiana del BIANCHI (= **48.1951**, 706-711, 794-797, 726-741, 740-743, 784-789, 762-767, 788-791, 796-799, 804-805, 750-759) a

fronte e note (dovute alla curatrice) di: I 1 (56-59; note: 74-75); III 17 (68-71; note: 76); I 6 (78-88; note: 98-100); I 8 (88-91; note: 100-101); III 3 (92-97; note: 102-103); II 16 (140-143; note: 160-161); III 8 (156-157; note: 161-162); III 18 (158-159; note: 162); III 24 (184-187; note: 191); I 14 (204-213; note: 216-218).

73.2005 T Tr N Loredana CHINES-Marta GUERRA, *Petrarca. Profilo e antologia critica*, Milano, B. Mondadori, 2005 («La letteratura italiana diretta da E. RIAMONDI»), 233 pp.

B.

Testo latino, traduzione italiana del BIANCHI (= **48.1951**, 750-759) e note dovute alle curatrici di: I 14 (testo e trad.: 216-223; note: 222-223).

2. NOTA AI TESTI

In attesa dell'edizione critica, ci troviamo costretti a seguire quella procurata da Otto ed Eva Schönberger, F. P., *Epistulae metricae. Briefe in Versen (= Briefe)*, per l'editore Königshausen & Neumann di Würzburg nel 2004, in occasione del 700° anniversario della nascita del P., con introduzione (pp. 7-28), testo latino e traduzione tedesca a fronte (pp. 30-325) e note (pp. 327-386)¹⁵¹.

Per i complessi problemi di numerazione che hanno sfigurato il *corpus* delle *Epystole* nelle cinquecentine e nell'edizione ottocentesca del Rossetti (*PM*), rinviamo alla limpida trattazione del Wilkins, *The Epistolae*, 11-16¹⁵².

¹⁵¹ Su questa edizione ed i suoi limiti vd. la recensione del CICCUTO, *Le «Metricae»* del 2005: spiace, a circa trenta anni dallo studio chiarificatore del Feo, vederle ancora chiamate *Epistulae metricae* e nell'edizione degli Schönberger e nella recensione del Ciccuto, ma anche nella voce *Petrarca* di L. Rossi nel *Lexicon des Mittelalters* (= L. ROSSI, *Petrarca*, 1947).

¹⁵² Avvertiamo però che il Wilkins in questo suo studio non tiene conto di ben tre edizioni delle *Epystole* uscite tra la fine dell'Ottocento e l'inizio del Novecento: 1) la traduzione francese integrale di V. DEVELAY, *Épîtres*, pubblicata a più riprese nel «Bulletin du Bibliophile et du Bibliothécaire» tra il 1882 ed il 1885 (vd. la tavola delle abbreviazioni bibliografiche) e già segnalata dal NOLHAC, *Pétrarque*, I, VIII n. 1; 2) la traduzione tedesca parziale di F. FRIEDERSDORFF, *Aus Franz Petrarkas poetischen Briefen (=Aus poet. Briefen)*, Halle a. S. 1902 (con introduzione, traduzione e note di 9 lettere: I 1; III 3; III 5; II 1; II 16; II 7; III 1; II 12; II 18; numerazione corretta); 3) la traduzione tedesca integrale dello stesso FRIEDERSDORFF, *Poetische Briefe (=Poet. Briefe)*, Halle a. d. S. 1903 (con introduzione che riprende quella di *Aus poet. Briefen*, 3-6, e note; numerazione errata). Quest'ultima opera non è ignorata completamente dal Wilkins, che però la registra soltanto in *An Introductory Petrarch Bibliography* del 1948, poi nei suoi *Studies on Petrarca and Boccaccio* (= P. & Boccaccio), 30 n° 29 (vd. già FEO, *Fili*, 11 n. 5).

3.1. *EPYSTOLA I 1*

TESTO

Ad Barbatum Sulmonensem

- Si michi seva pium servassent sidera regem,
Pars animi, Barbate, mei, non litera cordis
Nuntia per vastos tractus telluris et unde
Ambiguum temptaret iter; tua lumina presens
5 Aspicerem, vox viva tuas contingeret aures.
Mors vetat. Heu varii, quos quondam largus honores
Contulit ille michi! Vultus heu blanda sereni
Maiestas placideque decus pondusque senectae!
Heu praecepta michi frons augustissima celo
10 Reddita iam patrio! Vox heu doctissima melle
Dulcior Hyblaeo, que presa tenacibus hamis
Corda virum rapiebat humo, que laudibus amplis
Ingenium celebrare meum calamumque solebat,
Calcar agens animo validum. Non omnia terre
15 Obruta: vivit amor, vivit dolor; ora negatum
Regia conspicere, at flere et meminisse relictum est.
Hec duo Lethaeis nunquam de pectore nostro
Eripiet mors atra vadis. Verum ordine vite
Proposito excutimur. Mundi pars una placebat,
20 Spargimur hac illac pelagoque abrumpimur alto
Alpibus ac mediis, quotiensque faventibus astris
Reddimur Ausonie, bustum tibi forte Maronis
Obtigit in partem vatis, michi cessit origo,
Amnibus ac toto disiungimur Apennino.
25 Hinc mea vox mittenda tibi est, et credere curas
Cogimur archanas calamo; nec pauca silentii
Causa labor, sed plura metus, ne nostra prophani
Abdita perspiciant oculi: vulgata videri
Non metuunt. Memor ergo precum, dilecte, tuarum
30 Institui exiguam sparsi tibi mittere partem
Carminis, exacte percurrens otia vite.
Perlege, cognosces animum sine viribus alas
Ingenii explicuisse leves. Nam, vera fatebor,
Implumem tepido preceps me gloria nido
35 Expulit et celo iussit volitare remoto.
Penitet incepti; cursum revocare iuventa
Si liceat, mansisse domi, cum tempore nervos
Consolidasse velim. Late iam noscor et audax
Fama preit meritum laxisque effertur habenis.
40 Affectus animi varios bellumque sequacis
Perlegis invidie curasque revolvis inanes,
Quas humilis tenero stilus olim effudit in evo;
Perlegis et lacrimas et quod pharetatrus acuta
Ille puer puero fecit michi cuspide vulnus.

3.1. EPISTOLA I 1 TRADUZIONE

A Barbato da Sulmona

- Se le stelle crudeli m'avessero tenuto in vita il devoto re,
o Barbato, tu che sei parte dell'anima mia, questa lettera, messaggera
del mio cuore, non tenterebbe un incerto viaggio attraverso
vasti tratti di terra e di mare; i tuoi occhi lì presente
5 vedrei e la mia viva voce toccherebbe le tue orecchie.
La morte lo vieta. Ahimè, vari gli onori che egli generoso
mi concedette un tempo! Ahimè, la seducente maestà del suo volto sereno
e la serena autorevolezza della sua tranquilla vecchiaia!
Ahimè, la sua augustissima fronte a me strappata e
10 restituita alla sua patria, il cielo! Ahimè, la sua voce dottissima più dolce
del miele ibleo, che rapiva dalla terra i cuori
degli uomini avvinti con ami tenaci, che con grandi lodi
soleva celebrare il mio ingegno e la mia penna,
spronando con forza l'animo mio. Ma non tutto in terra
15 è stato sepolto: vive l'amor, vive il dolore; ci è negato veder
il volto regale, ma ci è rimasto il pianto ed il ricordo.
Queste due cose mai dal nostro petto strapperà
la nera morte con le onde del Lete. Eppure siamo sbalzati dal corso
della vita che ci eravamo prospettati. Una sola parte del mondo ci piaceva,
20 siamo dispersi qui e là e siamo separati dal profondo mare
e dalle Alpi che stanno in mezzo, e ogni volta che, con il favore degli astri,
siamo resi all'Italia, a te toccò in sorte il sepolcro del poeta
Marone, a me invece il suo luogo di origine,
dai fiumi e dall'intero Appennino siam divisi.
25 Da qui io ti devo far arrivare la mia voce e gli affanni più intimi
siamo costretti ad affidarli alla penna; e di passar sotto silenzio non poche
cose è causa la fatica, e più ancora la paura che i nostri segreti
scorgano occhi profani: le cose risapute non temono
di essere viste. Memore dunque, o mio caro, delle tue preghiere
30 ho deciso di inviarti un'esigua parte della mia poesia
sparsa, ripercorrendo gli ozi della mia vita passata.
Leggi attentamente, conoscerai che il mio animo privo di forze ha spiegato
le modeste ali dell'ingegno. Infatti, dirò il vero,
la gloria avventata mi scacciò ancora implume dal tepido
35 nido e mi fece volare nel cielo lontano.
Mi pento dell'impresa; se fosse possibile far ritornare il corso della mia
giovinezza, vorrei esser rimasto a casa e aver rafforzato col tempo
i miei nervi. Ormai son conosciuto su larga scala e la fama
audace sopravanza il merito e se n'va a briglie sciolte.
40 I vari sentimenti del mio animo e la guerra dell'invidia che
non dà tregua tu qui leggi e ripensi agli inutili affari
che la mia umile penna un tempo sparse, nella mia tenera età;
qui leggi e le lacrime e la ferita che con la punta aguzza
inferse a me fanciullo il fanciullo dalla faretra.

- 45 Omnia paulatim consumit longior etas,
Vivendoque simul morimur rapimurque manendo.
Ipse michi collatus enim non ille videbor:
Frons alia est moresque alii, nova mentis imago,
Voxque aliud mutata sonat nec pestibus isdem
- 50 Urgeor; erubuit livor cessit labori.
Cessit an incaluit longisque recrudit annis
Laude tumens aucta et mecum cum tempore crevit?
In dubio est; certe hunc didici contemnere ab alto.
Iamque equidem vel nulla lues vel spreta quietem
- 55 Dat calamo atque animo; iamque observatio vite
Multa dedit: lugere nichil, ferre omnia; iamque
Paulatim lacrimas rerum experientia tersit.
Iam quod non potuit ratio, natura diesque
Longa potest; vicere due, cui cesserat una.
- 60 Tempus edax minuit quem mors exstinxit amorem;
Flamma furens annis, tumulo cessere faville.
Nunc breve marmor habet longum quibus arsimus ignes,
Pectore nunc gelido calidos miseramur amantes,
Iamque arsisse pudet. Veteres tranquilla tumultus
- 65 Mens horret relegensque alium putat ista locutum.
Sed iam nequicquam latebras circumspicit: ardens
Turba premit comitum, quos par insania iactat,
Dulce quibus conferre suis aliena, nec illos
Submovisse sat est; acies nam maior apertam
- 70 protrahit in lucem. Durum, sed et ipse per urbes
Iam populo plaudente legor, nec Musa regressum
Secreti iam callis habet vetitumque latere est.
Prodeat impexis ad te festina capillis
Ac fluxo discincta sinu veniamque precetur,
- 75 Non laudem. Veniet tempus dum forte superbis
Passibus atque alio redeat spectanda paratu.
Nunc tibi qualis erat sub prima etate, priusquam
Figeret in thalamo speculum vultumque comasque
Inciperet cohibere vagas, occurrit, amice,
- 80 Cui semper (rex quantus Amor) non seria tantum,
Sed nuge placuere mee. Tu consule, queso,
Parva licet, magni; nam dum maiora parantur,
Hunc tibi devoveo studii iuvenilis honorem.

45 Tutto poco a poco consumano gli anni che passano
e vivendo nel contempo moriamo e stando fermi siamo trascinati via.
Io stesso confrontato con me non sembrerò quello d'allora:
altro è l'aspetto, altri i costumi, nuovo lo spirito
e la voce mutata altro fa risuonare né dalle medesime sventure

50 son travagliato; arrossi di vergogna l'invidia e cedette alla fatica.
Cedette o si infiammò e si esacerbò nei lunghi anni
gonfia della mia fama accresciuta e con me e con il tempo ebbe a crescere?
È in dubbio; di certo ho imparato a disprezzarla guardandola dall'alto.
E ormai davvero questo flagello o assente o disprezzato concede

55 tranquillità alla penna ed all'animo; ed ormai l'osservazione della vita
mi diede molto: non pianger di nulla, sopportar tutto; ed ormai
poco a poco l'esperienza del mondo ha asciugato le mie lacrime.
Ciò che già non potè la ragione, la natura ed il tempo
possono; vinsero queste due ciò cui aveva ceduto una sola.

60 Il tempo vorace ridusse quell'amore che poi la morte estinse;
la fiamma furente cedette agli anni, le sue faville al sepolcro.
Ora una piccola lastra di marmo contiene il fuoco per cui bruciammo a lungo,
ora nel petto fattosi freddo proviamo compassione degli infervorati amanti,
ed ormai ci vergogniamo d'aver bruciato d'amore. La mente tranquilla inorridisce

65 dei vecchi tumulti e rileggendone pensa che un altro abbia detto codeste cose.
Ma ormai invano cerca con lo sguardo rifugi: un'infiammata
folla di compagni, che una simile pazzia tormenta, m'incalza,
persone alle quali è dolce confrontare le vicende altrui con le proprie, e non mi
è sufficiente tenerli lontani; infatti una schiera ancor più grande

70 mi riporta alla luce. È dura sorte, ma io ormai nelle città
son letto col plauso del popolo, e la Musa non ha la possibilità
di ritornare su un sentiero appartato e l'è stato impedito di nascondersi.
Avanzi verso di te rapidamente coi capelli scarmigliati
e con la fluente veste slacciata ed implori venia,

75 non lode. Verrà il tempo in cui forse con andamento altero
e con altro abbigliamento ritornerà a farsi vedere.
Ora a te quale era nella sua prima età, prima che
attaccasse lo specchio nella camera da letto ed il volto e le chiome
libere cominciasse a curare, viene incontro, o amico,

80 al quale sempre (quanto grande re è Amore!) non solo i miei scritti gravi
piacquero, ma anche le mie bagatelle. Tu reputale, ti prego,
benché di poco conto, una gran cosa; infatti mentre si van preparando opere
di maggior valore, a te consacro questo omaggio della mia poesia giovanile.

3.2. EPISTOLA I 1 COMMENTO

Datazione: dall'Italia settentrionale (Mantova?), estate 1348 – primavera 1351 (estate 1350?)¹⁵³; ma spedita, insieme a *BC* 1, da Milano (?), nel 1357¹⁵⁴.

Vv. 1-29. P. e Barbato sono lontani: l'uno nell'Italia del Nord, l'altro a Napoli; la morte di re Roberto d'Angiò, *rex pius*, del quale il P. rievoca la figura con grande impegno letterario e commossa partecipazione emotiva, impedisce loro di incontrarsi di nuovo. I due amici sono costretti a ricorrere allo strumento che da sempre abbatte le distanze e fa sì che le persone amate siano *praesentes in absentia*, la lettera.

Vv. 1-5. Sulla forzata lontananza da Barbato cfr. *Fam.* XXII 4, 1 (a Barbato; da Venezia, 20 aprile 1363¹⁵⁵) *Ah quotiens, Barbate, queri soleo cum de multis vite mortalis incommodis tum vel maxime de hoc uno, quod tam coniuncti animis sic corporibus et conversatione disiungimur, ut neque tu me neque ego te videam senescentem; neque vel semel priusquam ex hac ita seu verius morte discedimus, vivis nos vocibus invicem compellere permittimur.*

V. 1. Il primo verso della prima epistola della raccolta possiede un certo grado di memorabilità, cui concorrono l'architettura complessiva che tende vistosamente a quella del *versus aureus* (*Si michi seva pium servassent sidera regem* = - - A¹ – A² – V – S¹ – S², ovvero il 'tipo 11' secondo il Baños Baños¹⁵⁶), l'iperbato *pium ... regem* che colloca l'attributo prima della pentemimere ed il sostantivo in clausola, l'allitterazione fonosimbolica in /s/, che imita, crediamo, il singhiozzo del pianto nella toccante commemorazione di re Roberto. La sospensione prodotta dall'apodosi del periodo ipotetico di III tipo (*servassent*) aumenta il *pathos* nel sottolineare l'assoluta

¹⁵³ Vd. WILKINS, *Studies*, 233-234, anche per altre ipotesi di datazioni (ed ID., *Epistolae*, 28).

¹⁵⁴ Cfr. *Fam.* XX 5, 3: *Proinde manu eius [= il Bononiensis del § 2] ad te Parthenias meus, quem petieras, pervenisse debuit his ipsis digitis exaratus, nec non et carmen breve, quod inter epystolas tibi inscriptas prohemii locum [= Epyst. I 1] tenet* (a Barbato; da Milano, 27 agosto 1358); vd. WILKINS, *Studies*, 244-245.

¹⁵⁵ Vd. FEO, *Fili*, 46-58, in specie 57.

¹⁵⁶ Vd. BAÑOS BAÑOS, *El versus*, 769 (ma vd. a II 16, 4).

irrealizzabilità dell'azione: se le stelle avessero conservato in vita il re, ... ma Roberto è morto ed alla morte non c'è rimedio. Inoltre fa capolino, in maniera quasi paradossale, data la struggente intonazione del verso, la propensione del P. per il *lusus* verbale: *seva* si scontra con *pium* (crudeltà delle stelle vs. *pietas* del re) e *sidera* a contatto con *regem* sembra voler accennare in questo avvio di componimento al 'motivo' –se è lecito utilizzare qui una terminologia musicale- dell'*origo caelestis* dell'Angioino - 'motivo' che il P. proporrà nelle *laudes Roberti* ai vv. 9-10¹⁵⁷. Non è poi meno paradossale, se vogliamo, il fatto che la matrice del primo *hemiepes* sembra sia da ricondurre a Mart. I 21, 3 *sed tam saeva pius || miracula non tulit hostis*: il P. infatti ritenne Marziale, almeno fino ai primi anni '70, un *plebeius poeta* (*Vita sol.* II, 548 rr. 20-21) neanche degno di esser nominato¹⁵⁸, alla stregua del moderno ed aborrito Gautier de Châtillon (cfr. *Fam.* XIII 10, 7¹⁵⁹). **Seva sidera**: cfr. *Fam.* VI 5, 10 *O iniquo condita sidere* [*sc. Aversa*, ove fu ucciso re Andrea] (a Barbato; da Valchiusa, 1° agosto 1346); *Fam.* VII 1, 3 [...] *sive iniquum et triste sidus aliquod adverso limine nos* [*sc. italiani*] *exercet* (a Barbato; da Avignone, 11 settembre 1347); *Epyst.* II 14, 8-9 [...] *Hoc seva parabant / Astra nefas?*; III 19, 5-6 [...] *Quis sidera volvit / Noxia?* (a Barbato; per la datazione vd. qui a III 19); III 21, 7 *Hic me delusum totiens nunc sidere mesto* e 11-12 [...] *Quem fata secundum / Seva vocent?*; III 26, 59 [...] *nunc sidere mesto / Carmina nostra notat* [...]; *Secr.* III 3, 5 = 138 C. F.[ranciscus]: *Scio, sed non tam inimica michi sunt sidera, ut nature ordinem in hac morte* [*sc. di Laura*] *perturbent*; e del P. volgare *RVF* 22, 15 «miro pensoso le crudeli stelle» (cfr. Verg., *Ecl.* 5, 23); 41, 9-10 «Allor riprende ardir Saturno et Marte, / crudeli stelle» e 42, 12 «Stelle noiose fuggon d'ogni parte» (cfr. 41, 9-10). **pium ... regem**: è ovviamente re Roberto d'Angiò, *summus rex et philosophus*¹⁶⁰; al lettore attento non sfuggirà –e non sarà sfuggita a Barbato lettore 'principe' della missiva- la pregnanza allusiva della *iunctura*: una semplice coppia di parole racchiude infatti il 'sincretismo'

¹⁵⁷ Per *BC* 10, 313 *pinguem scabro* «antitesi sequenziale», il VELLI, *I poeti cristiani*, 173, parla di «c o m p i a c i u t e inamidature formali».

¹⁵⁸ Vd. MARTELOTTI, *P. e Marziale*, 280-284. Ma cfr. anche *TrF* IIa 74, «quasi certamente del 1371» (MARTELOTTI, *App. Tr.*, 571): «Rei vidi con Lucan d'ultima Spagna / Columella venir e Marziale / ch'un gran Guascone aveva in lor compagna» (vv. 73-75), con il commento di PACCA-PAOLINO, *Trionfi*, 613 *ad loc.*; a quell'epoca le quotazioni di Marziale erano evidentemente mutate nel canone letterario del P., se poteva figurare accanto a Lucano, Columella ed Ausonio (per P./Columella vd. a II 16, 64). Quanto al rapporto più in generale P./Marziale rimandiamo a NOLHAC, *Pétrarque*, I, 209; BILLANOVICH, *P. letterato*, 109-112 e 263-266; MARTELOTTI, *P. e Marziale, passim*; ZACCARIA, *Presenza*, 246-247 n. 4. Osserviamo soltanto che il P. nel citato passo di *Vita sol.* II, 548, rr. 20-21 (del 1346) riporta due vv. di Marziale tratti proprio dal I libro (I 15, 11-12).

¹⁵⁹ Vd. ROTONDI, *Note alle 'Familiari'*, 127-128.

¹⁶⁰ Rubrica di *Fam.* IV 2.

classico-cristiano perseguito per l'intera vita dal P.; è la *pietas* romana che trascolora in quella cristiana, *pius* è epiteto per eccellenza di Enea¹⁶¹, ma anche del Cristo, cfr. e.g. Ven. Fort., *Carm.* V 3, 19 e X 8, 14; Drac., *De laud.* II 504 e 610-611; Arator, *Apost.* II 381-382; e cfr. dello stesso P., *Orat.* 8, 1 *Ihesu Christe piissime*; d'altra parte *rex* è appellativo comune del Cristo, cfr. e.g. Prud., *Psych.* 5 e 25 (cfr. *Ps.* 23, 10); Alcuin., *Carm.* 55, 5, 5-6; ecc. fino allo stesso P., *RVF* 358, 9; ma già il Dio vetero-testamentario è *rex*, cfr. *Ps.* 92, 1; 94, 3; 95, 4-10; 96, 1-6; 98, 4 e non è infrequente che proprio la *iunctura rex pius* sia riferita a Cristo, cfr. e.g. Theodulf., *Carm.* 18, 21-22; Hraban., *Carm.* 51, 1, 3-4; Alcuin., *Carm.* 55, 5, 5-6; Bern. Morl., *Cont. mundi* III 907-908; ecc. Sul valore di re Roberto per P. si veda Dotti, *Lettr. Fam.*, II, 423-424, in specie 424: «On trouve des multiples témoignages dans l'œuvre de Pétrarque de la dévotion qu'il avait pour le souverain qui [...] prit sous son autorité le couronnement du poète sur le Capitole (1341): dans ses lettres en prose et en vers, dans ses traités, et dans la deuxième églogue du *Bucolicum Carmen* [...]». Ma se compulsiamo a dovere il *corpus* delle opere petrarchesche dobbiamo concludere che il 'mito' di re Roberto persiste ben oltre i primi anni quaranta del Trecento (1341 incoronazione capitolina del P.; 1343 morte di re Roberto) ed accompagna il nostro per tutto l'arco della sua vita¹⁶².

V. 2 *Pars animi, Barbate, mei*: fervida espressione d'amicizia per Barbato, seppur filtrata da uno stilema classico, cfr. infatti Hor., *Carm.* I 3, 8 (Orazio a Virgilio, quindi da poeta a poeta e non dimentichiamo che P., di certo con l'acume offuscato dall'affetto per Barbato, definiva quest'ultimo addirittura un *secundus Naso* in *Epyst.* II 15, 93-94¹⁶³) *et serves animae dimidium meae*, luogo che P. cita in maniera non letterale insieme a Lucan. V 757 [...] *maneat pars optima Magni* in *Fam.* IX 9, 2 (a Socrate; da Mantova, 28 giugno 1350¹⁶⁴) [...] *Quod intendens Flaccus anime sue dimidium Virgilium dixit, et apud Lucanum uxorius ille dux dilectam coniugem partem sui optimam appellare non erubuit, etsi mollius fortasse quam*

¹⁶¹ Cfr. e.g. Verg., *Aen.* I 220, 305, 378; IV 393; V 26, 286, 418, 685; VI 9, 176, 232; VII 5; VIII 84; IX 255; X 591, 783, 826; XI 170; XII 175, 311; Hor., *Carm.* IV 7, 15; Ov., *Am.* II 18, 31; *Fast.* III 601; Aus., *Epitaph.* 13, 4 e 19, 5; ecc. e dello stesso P., *Epyst.* II 10, 218, ecc.

¹⁶² Vd. WILKINS, *Coronation*, 46: «Petrarch's references to him [sc. Roberto d'Angiò] are always full of praise – including references written after the King's death». Abbiamo ritenuto opportuno, anche ai fini della comprensione dei vv. 1-24 di questa *Epyst.*, raccogliere in un *dossier* le testimonianze di questo 'mito' (d'ora in avanti indicate come **Test. Rob.** e relativo numero d'ordine), vd. *infra* l'Appendice I.

¹⁶³ Altre lodi di Barbato in *Disp.* 33, 83-85.

¹⁶⁴ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 68.

tantum decuit virum; cfr. inoltre la postilla del P. sul f. 3^r dell'Orazio Laurenziano (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, XXXIV 1) *Anime dimidium. Simili sententia usus est in oda Cur me querelis. Hoc Augustinus meminit in Confess. 4° [= Conf. IV 6, 11]*¹⁶⁵; e appunto Hor., *Carm.* II 17, 5-6 *a, te meae si partem animae rapit / maturior vis* [...] (Orazio a Mecenate); Ov., *Pont.* I 8, 2 *accipe, pars animae magna, Severe, meae*; ed e.g. nel medioevo Theodulf., *Carm.* 72, 26 *Frater, pars animi portio magna mei*; cfr. inoltre del P., *Fam.* XII 7, 1 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352¹⁶⁶) [...] *pars mei optima Barbate*; *Disp.* 7, 42-45 (a Barbato; da Avignone, 18 gennaio 1347) *tertius alter ego est: sed mentior: unus et idem, / Dimidiumque animi vir tenet ille mei. / Dimidium dixi, totum dixisse decebat. / Faveris ergo michi, si sibi care faves* (carne allegato alla lettera; l'*alter ego* del P. in questo caso è Lelio); ma il P. impiega uno stilema simile in contesto amoroso, cfr. infatti *Secr.* II 3, 5 = 138 C. [...] *indignabarque me nobiliori velut anime mee parte truncatum, illi esse superstitem que dulcem michi vitam sola sui presentia faciebat*, ove la *pars nobilior* è Laura¹⁶⁷; *BC* 11, 31-32 *Nil michi respondes, anime pars altera nostre, / Optima pars eadem?* [...] (Niobe a Galatea morta; sotto il nome di Galatea si nasconde quello di Laura), ma anche *RVF* 331, 45 «anzi vivea di me l'optima parte» (= Laura)¹⁶⁸; ed *Afr.* V 684 *Dulce decus meum atque anime pars altera nostre*¹⁶⁹. Anche qui rileviamo come nell'immaginario petrarchesco ci sia una sorta di sovrapposizione, dal punto di vista delle metafore, delle similitudini, delle espressioni linguistiche, di tante di quelle che potremmo definire figure chiave: in questo caso Barbato – Laura – Sofonisba (la donna amata da Massinissa, un'*altera* Laura, se così è lecito dire). Nelle allocuzioni epistolari Barbato è *optimus* in *Fam.* V 2, 11; *optimus atque unicus* in *Disp.* 32, 1; *carissimus* in *Fam.* V 10, 9; XXII 3, 1; *Disp.* 5, 1-2; e *frater* in *Disp.* 7, 12 e *Fam.* VII 1, 7. **littera**: al singolare nel senso di 'missiva' (= *epistula*) è un poetismo già del latino antico, vd. *ThLL*, VII.2, 1528, 36-58¹⁷⁰.

¹⁶⁵ Vd. al riguardo NOLHAC, *Pétrarque*, I, 184.

¹⁶⁶ Vd. WILKINS, *Studies*, 235.

¹⁶⁷ Vd. RICO, *Lectura*, 277 e n. 101; FENZI, *Secretum*, 362-363 n. 42 e DOTTI, *Secretum*, 125 *ad loc.*

¹⁶⁸ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1294 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1460-1461 *ad loc.*

¹⁶⁹ Con il commento della VOCE, *Africa*, 187 *ad loc.*

¹⁷⁰ Vd. RIZZO, *Il latino nelle 'Familiari'*, 48-49, anche per l'oscillazione *littera / littere* nelle varianti redazionali delle *Fam.*

Vv. 2-3 *littera cordis / Nuntia*: prestito ‘verbale’ con lieve scarto (*nuntia* ~ *nuntius*) da Alan., *Anticlaud.* III 278-279 *Nam vultus noster liber est, et littera cordis / nuntius interpres verax, animique figura*, con *littera cordis* in clausola e *nuntius* nell’*inceptus* del verso successivo in *enjambement*, come nel nostro caso¹⁷¹. Un modulo simile in *Epyst.* II 9, 56 (a Gabriele Zamoreo da Parma; da Parma, 1344¹⁷²) [...] *epistola certi / Nuntia*. Per *cordis / Nuntia* cfr. invece Aug., *Epist.* 211, 10 [...] *quia impudicus oculus impudici cordis est nuntius*.

V. 3 *per vastos tractus telluris et unde*: la prospettiva cosmica di Verg., *Ecl.* 4, 50-51 *Aspice convexo nutantem pondere mundum / terrasque tractusque maris caelumque profundum* e di Georg. IV 221-222 [...] *deum namque ire per omnis / terrasque tractusque maris caelumque profundum* (v. 222 = *Ecl.* 4, 51), Sen., *Herc. f.* 1054-1058 *Lugeat aether magnusque parens / aetheris alti tellusque ferax; / et vaga ponti mobilis unda / tuque ante omnes qui per terras / tractusque maris fundis radios* – ma cfr. anche Alan., *Anticlaud.* VII 304-305 *que terre spacium, tractus maris, aeris altos / Discursus; celi fines metitur-*, è per così dire addomesticata, ricondotta, com’è, ai *fines Italiae*; la distanza da Barbato rimane per il P. incolmabile e dolorosa: il sintagma occupa infatti cinque piedi e mezzo dell’esametro a rappresentare proprio i *vasti tractus* che separano i due amici; il fonema /u/ invece, ripetuto quattro volte, per di più in arsi: *Nūntia per vastos tractūs tellūris et ūnde* (ma cfr. pure *Ambiguūm* del v. seguente), ha il suono cupo del dolore causato dalla distanza. Notiamo altresì come il P. si smarchi rispetto ai possibili modelli (Verg. e Sen.), rifuggendo così la pericolosa *identitas* di cui in *Fam.* XXII 2, 20 e XXIII 19, 11-17: *tellus* in vece di *terra*, *unda* in vece di *mare*, entrambi collocati in clausola e dipendenti come genitivi da *tractus* (anche se una clausola siffatta va a coincidere, ben lungi dalle intenzioni del P., con Prisc., *Periheg.* 2); regolarizzazione dell’andamento binario già presente in Virgilio:

[...] *per vastos tractus telluris et unde*
attr. sost. genit. genit.

¹⁷¹ Per P. e Alano di Lille vd. almeno NOLHAC, *De codicibus*, 34; ID., *Pétrarque*, II, 226-227 con la citazione di *Inv. mal.* 253; FENZI, *Di alcuni palazzi*, 218-223; VELLI, *La grande poesia*, 295; ID., *Petr., Bocc. e la grande poesia*, 239-240. Sull’atteggiamento del P. nei confronti dei ‘moderni’ vd. VELLI, *La grande poesia*, 305-306 e ID., *Petr., Bocc. e la grande poesia*, 249-250.

¹⁷² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

cfr. ancora *Epyst.* II 15, 46 *Nauta nec equorea sitiens telluris ab unda*; *Fam.* XXIV 11, 4-5 *Quis te terrarum tractus, quotus arcet Averni / Circulus?*; e poi del P. volgare *RVF* 73, 35 «poggi et onde passando [...]»¹⁷³; 207, 56 «Per cercar terra et mar da tutti lidi» e 331, 2 «[...] e cercar terre et mari» (anche qui in clausola).

V. 4 *Ambiguum ... iter*: per il nesso cfr. *Pers.* 5, 34 *cumque [...] iter ambiguum est*, ma è l'*iter* della vita; altrove l'*iter* che il P. deve affrontare per incontrare Barbato è *durum*, cfr. *Fam.* XXII 4, 8 (a Barbato) *Sepe cogitavit pietas iter durum vincere, ut pertingeret cum Enea ad illum quem supra dixi, tui oris intuitum et tue note vocis auditum. tentaret iter*: con soggetto *littera* è in *Ov.*, *Ars* I 453-454 *Ergo eat et blandis peraretur littera verbis / exploretque animos primaque temptet iter* (anche qui in contiguità sintagmatica); il P. inoltre realizza qui una di quelle catene di allitterazioni 'apofoniche' per le quali mostra particolare predilezione, vd. a II 16, 31: ***TEnTAreT ITeR*** (in *sandhi* fonosintattico: ***TEnTAreTITeR***); l'allitterazione in /t/ è tra l'altro anticipata da *NunTia* [...] *vasTos TracTus Telluris* del v. 3 e proseguita da *Tua* dello stesso v. 4.

Vv. 4-5 *presens / Aspicerem*: l'*enjambement* sottolinea l'insoddisfazione di un desiderio intimo; non è escluso che il punto di partenza sia l'*inceptus* ovidiano di *Pont.* IV 7, 3 *Aspicis en praesens, quali iaceamus in arvo*. Cfr. del P., *Disp.* 33, 36-37 (a Barbato; da Milano, 4 ottobre 1355¹⁷⁴) *ut inter legendum multis post diebus preter solitum, quasi vivas voces audierim et ipsos amici oculos aspexerim*; *Fam.* XXII 4, 3 (a Barbato) [...] *ora tueri ed ivi, § 8 tui oris intuitum*.

V. 5 *vox viva*: il nesso allitterante (e chiuso tra cesura tritemimere e cesura del terzo trocheo *Aspicerem || vox viva ||*), è di ascendenza classica, cfr. *Sen.*, *Epist.* 6, 5 *Plus tamen tibi et viva vox et convictus quam oratio proderit* (*viva vox ~ oratio* scritta); 33, 9 [...] *Quid est quare audiam quod legere possum? 'Multum' inquit 'viva vox facit'* (*legere ~ audiam* e *viva vox*); del P., *Fam.* IV 7, 11 (a re Roberto; da Pisa, 30 aprile 1341¹⁷⁵) *Verum hic maiestatis tue nuntius, qui pro te omnibus interfuit* [*sc.*

¹⁷³ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 388 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 379 *ad loc.*

¹⁷⁴ Vd. WILKINS, *Studies*, 242.

¹⁷⁵ Vd. *infra* Appendice I, **Test. Rob. 7**.

cerimonia della laurea], *quid nobis vel Rome vel inde digressis seu gaudii seu periculi acciderit, viva voce, narrabit*; *Fam.* VI 5, 7 (a Barbato; da Valchiusa, 1° agosto 1346¹⁷⁶) *Meministi, amice, ut olim presens verbis vivo adhuc, mox extincto rege* [sc. re Roberto] – [...]– *absens literis, nec multo post presens iterum viva voce, non sine suspiriis quid sentirem quidve in posterum presagirem, [...], explicui*; *Fam.* XII 7, 1 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352) [...] *Ita non solummodo vive vocis sed mute etiam scripture solatio prohibemur [...]* (*vive vocis ~ mute ... scripture*); *Disp.* 51, 11-12 (a Barbato; da Padova, 22 giugno 1361 o '62) *De qualitate negotii vivis informabere vocibus: aliud nec scribo nec necesse est* (*vivis ... vocibus ~ scribo*); ancora *Disp.* 33, 37-38 (già citata *supra* ai vv. 4-5) e *Fam.* XXII 4, 1 (già citata *supra* ai vv. 1-5); e *RVF* 23, 98-99 «le vive voci m'erano interditte; / ond'io gridai con carta et con incostro»¹⁷⁷; 158, 7-8 «oltra la vista, agli orecchi orna e 'nfinge / sue vive voci et suoi sancti sospiri»¹⁷⁸. **contingeret aures**: clausola simile in Ov., *Epist.* 3, 59 *Quod scelus ut pavidas miserae mihi contigit aures*; *Met.* XV 497 *Fando aliquem Hippolytum vestras si contigit aures* [...]; identica solo in Paul. Petric., *Mart.* V 297-298. Per *contingere aures* cfr. anche Ov., *Met.* I 211 e Iuv. 10, 340-341. Del P. cfr. *BC* 3, 86-87 [...] *subito vox contigit aures / Dulcior humana*.

V. 6 Mors vetat: *sententia* lapidaria risolta nel primo piede dell'esametro; è ovviamente la morte di re Roberto d'Angiò che rende impossibile al P. ogni ritorno a Napoli e che lo tiene lontano dal suo Barbato; il tema non è nuovo ai lettori del P.: così come Roberto da vivo aveva unito in vincolo d'amicizia Francesco ed il sulmonese, alla sua morte fu causa del loro distacco, vd. a II 16, 5. Il presente *vetat* rinnova il cordoglio per la morte di re Roberto, che risale a circa sette anni prima, se per questa *Epystola* riteniamo verisimile la datazione, mediana tra le varie proposte, del 1350¹⁷⁹; cordoglio che nei versi successivi prenderà la forma delle *laudes* di re Roberto. Ma sul disagio e sul malessere del P. a Napoli in sèguito alla morte di re Roberto cfr. *Epyst.* II 6, 1-3 e 29-32; II 7, 1-7 e 14-15; II 15, 5-28; *Fam.* V 4, 2 (tutte del 1343). Non mancarono tuttavia ostacoli di altra natura: la difficile situazione politica del regno di Napoli dopo la morte di re Roberto (salita al trono di Giovanna, nipote di Roberto, e di Andrea di Ungheria; uccisione di Andrea ad Aversa il 18 settembre 1345; la calata dell'esercito

¹⁷⁶ Vd. WILKINS, *Studies*, 223.

¹⁷⁷ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, I, 119 *ad loc.*

¹⁷⁸ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 741 *ad loc.*

¹⁷⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 234.

«barbaro» degli ungheresi guidato da Luigi I d'Angiò d'Ungheria; ecc.); la peste del 1348 che devastò l'intera Europa e che causò uno stillicidio nella cerchia degli affetti più cari per il P., Laura *in primis*, cfr. *Fam.* I 1, 2; i soggiorni di Barbato a Sulmona tra il 1343 ed il 1348¹⁸⁰; il *coniugii tenax nodus* di Barbato, cfr. *Fam.* IX 2, 4¹⁸¹; ed i continui trasferimenti del P. negli anni 1343-1350. **Heu:** è, fin dall'antichità, l'interiezione dell'*aegritudo* e del *dolor animi*, vd. *ThLL*, VI.3, 2671, 80-85; il P. ne fa il *refrain* dei vv. 6-10, impiegandola quattro volte in posizioni diverse all'interno del verso e non prive di rilievo: al v. 6 prima della cesura tritemimere, al v. 7 tra eptemimere e dieresì bucolica; al v. 9 nel primo piede; al v. 10 prima della eptemimere. Il P. adotta qui un procedimento virgiliano, cfr. infatti *Aen.* III 709-711 (morte di Anchise; *heu* due volte) e VI 878-883 (Anchise racconta ad Enea le gesta di Marcello nipote di Augusto; *heu* tre volte: i primi due ravvicinati, il terzo ad una certa distanza)¹⁸². Cfr. nella letteratura latina medievale antecedente al P., Alcuin., *Carm.* 57, 5-7 e Math. Vind., *Tobias* 379-383 [cfr. *Tob.* 3, 6] *Heu patior refoventis egens, abiectio plebis. / Fabula vicinis, ridiculosa lues; / Heu videor vermīs nec homo consumere fruges / Natus: vita nocet, postulo morte frui. / Heu vite tedet animam; derisio factus / Publica posco mori, mors michi sola salus.* Cfr. anche del P. volgare *RVF* 267, 1-5, prima poesia in morte di Laura, scritta probabilmente a Parma dopo il 19 maggio 1348: «Oimè il bel viso, oimè il soave sguardo, / oimè il leggiadro portamento altero; / oimè il parlar ch'ogni aspro ingegno et fero / facevi humile, ed ogni huom vil gagliardo! // et oimè il dolce riso, [...]»¹⁸³. Per *heu* come esclamazione di sconforto cfr. la nota sul ms. Par. Lat. 2923, f. 178^v, II colonna: *Heu. 1348. Hon[era] pu[ppis] plurima, sed | in ca... exci[pi] potuerint. heu, heu, heu!*; e subito sotto *Mai 30 Veneris die*; notiamo la triplice esclamazione (preceduta da un altro *heu*) ed il fatto che la postilla è di poco successiva alla data ferale del 19 maggio 1348¹⁸⁴. **varii ... honores:** il P. si riferisce ovviamente e fondamentalmente all'esame napoletano di Roberto che lo dichiarò *dignum laurea* (*Post.* 24, 8-9); su questo esame cfr. appunto *Post.* 23, 3-24 e *Mem.* I 37, 13-15¹⁸⁵; ma anche, crediamo, l'elogio tributato pubblicamente da Roberto al P. e da

¹⁸⁰ Vd. PAPPONETTI, *Barbato*, 196-197.

¹⁸¹ E PAPPONETTI, *Barbato*, 151 e 168.

¹⁸² Per *Aen.* VI 878 (es. di *σχετλιασμός*) e 882 (es. di *ἀποστροφή*) vd. NORDEN, *Aeneis VI*, 314.

¹⁸³ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1076-1077.

¹⁸⁴ Vd. al riguardo NOLHAC, *Pétrarque*, II, 290, da cui dipende in maniera pedissequa la CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 16-17.

¹⁸⁵ Vd. anche WILKINS, *Coronation*, 45-53, in partic. 49-50 sul valore della *vestis* donata da Roberto al P. quale simbolo di 'vassallaggio', 51 sui due esami, uno pubblico ed uno privato, così come avveniva all'epoca nello Studio bolognese (52 n. 1), e 52-53 sul fatto che il P. –la testimonianza diretta è del

questi riportato in *Mem.* I 87, 15. Cfr. *Epyst.* II 10, 96-98 *Meque, tibi ignotum, t a n t o dignatus honore est, / Ut procerum primis sub regia tecta vocatis, / Plurima nostrarum caneret preconia laudum*¹⁸⁶ e II 1, 59-60. **quondam**: con una nota interiore di nostalgia per quei momenti, cfr. altresì *Epyst.* II 7, 2-3 [...] *mea gloria quondam / Nunc domus exilii est* [sc. Napoli]; II 6, 1-2 *Parthenopea, michi quondam dulcissima sedes / Nunc animo sed amara eadem nimiumque molesta est* (in entrambi i passi *quondam* ~ *nunc*) ed almeno tra i classici Catull. 8, 3; 64, 1 e 382; e Verg., *Ecl.* 1, 74¹⁸⁷. **largus honores**: il P. pare orecchiare qui clausole classiche e tardo-antiche, cfr. Hor., *Epist.* II 1, 15 [...] *largimur honores*; Iuv. 7, 88 [...] *largitus honorem*; e Claud., *Carm.* 8, 118 [...] *largitor honorum*; 28, 639 [...] *largitur honores*; Aus., *Epist.* 22, 34, Prud., *C. Symm.* II 435 e Coripp., *Iust.* IV 134: tutti e tre con *largitor honorum*, ma con sensibile variazione (*largus* aggettivo predicativo in vece della voce verbale di *largior*, *iri* o del sostantivo deverbale *largitor*). Fonnicamente rilevante la rima **auRES** (v. 5) / **honoRES**.

Vv. 6-7 honores / Contulit: l'*enjambement* vuole reduplicare il sospiro dell'*heu* collocato prima della tritemimere in inizio di proposizione. Il 'doppio sospiro' non stupirà quando si pensi all'importanza rivestita dalla laurea nella biografia umana ed intellettuale del P. Cfr. Coripp., *Iust.* IV 335-336 *Namque illi moriens mox Iustinianus honores / Contulerat*. Nella prosa classica *conferre honores* regge solitamente *in* e accusativo, cfr. Cic., *Phil.* 13, 9; *Fam.* XIII 53, 2; Sen., *Dial.* XII [= *Cons. ad Helv.*] 5, 4; il costruito con il semplice dativo pare essere del latino cristiano, cfr. in poesia il luogo di Corippo già citato *supra* ed in prosa almeno Tert., *Apol.* 32, 14 e Cassiod., *Var.* V 3, 5 (rr. 42-44).

V. 7 ille michi: la sequenza oppositiva *ille* = re Roberto ~ *michi* = P. adombra il rapporto di 'vassallaggio' del poeta nei confronti del sovrano pattuito con il dono della *vestis honesta*, già appartenuta al re, durante l'esame napoletano, cfr. *Epyst.* II 1, 60-

Boccaccio, *Geneal. Deor.*, XIV 22- abbia discusso durante l'esame a n c h e del significato allegorico dell'*Aen.*, argomento sul quale tornerà in scritti più tardi, cfr. p. es. *Sen.* IV 5.

¹⁸⁶ Il v. 98 è un *versus aureus* del 'tipo 11' secondo la classificazione del BAÑOS BAÑOS, *El versus*, 769.

¹⁸⁷ Su questo uso di *quondam* vd. TRAINA, *Allusività*, 148-151 (= 148-151) e BIONDI, *Mito*, 135. Un esempio non meno fulgido è Alcuin., *Carm.* 23, 13 *In te [sc. cella] personuit quondam vox al ma magistri*, per il quale ci permettiamo di rinviare al nostro *Alcuino di York*, 347 *ad loc.*

64; dono che si iscrive pienamente nell'usanza tutta orientale dei c.d. «robes of honor»¹⁸⁸.

Vv. 7-8. Il secondo emistichio del v. 7 e l'intero v. 8 si reggono sul parallelismo *vultus ... blanda sereni / Maiestas* e sul chiasmo *placideque decus pondusque senecte*, saldati fonicamente tra loro dalla ricorrenza dei fonemi /s/ e /d/ (con **SE**reni e **SE**necte in clausola con allitterazione verticale) e dalla rima interstichica *vultus/decus*, cui fa eco il successivo *pondusque* con la sillaba finale *-dus* in arsi come *-cus* in *decus* (omoteleuto sfiorato), entrambi prima della cesura eftemimere:

v. 7 *Contulit ille michi! VultUS || heu blanDa SEreni*

c. e.

v. 8 *MaieStaS placiDeque DecUS || ponDUSque SEnecte!*

c. e.

Heu: vd. al v. 6. **vultus ... sereni:** altra *iunctura* classica, cfr. almeno Catull. 55, 8; Verg., *Aen.* II 285-286 [...] *quae causa indigna serenos / foedavit vultus?* (di Ettore visto in sogno da Enea); Hor., *Carm.* I 37, 26 (di Cleopatra prima del suicidio); Ov., *Trist.* I 5, 27 *Dum iuvat et vultu ridet Fortuna sereno*; Sen., *Herc. f.* 220; Stat., *Theb.* VIII 242 *Oedipoden exisse ferunt vultuque sereno*; ma nell'ottica del P. *sereni* sono i *vultus* di Scipione in *Afr.* IV 71-72 [...] *vultus fortasse serenos / Ipse suos cernes*¹⁸⁹ (ma cfr. anche *Afr.* IX 338-341, massime 338 [...] *Facie subit ille serena*¹⁹⁰) e «sereno» è l'aspetto di Laura nei *RVF*: cfr. 37, 83 (del 1337?) «e 'l bel guardo sereno»; 276, 1 (1348-1356/'57) «Poi che la vista angelica, serena»; 284, 10-11 (1351-1353) «scacciando de l'oscuro et grave core / co la fronte serena i pensier' tristi»; 357, 14 (1352-1353) «et non turbò la sua fronte serena»; 236, 6 (non databile) «per non turbare il bel viso sereno»; 220, 8 (non databile) «di quella fronte, più che 'l ciel serena?»¹⁹¹. La medesima *iunctura* qui ed in *Afr.* IV 71 e l'aggettivo

¹⁸⁸ Vd. al riguardo WILKINS, *Coronation*, 49-50.

¹⁸⁹ Vd. FERA, *I sonetti*, 229.

¹⁹⁰ Ma vd. FERA, *La revisione*, 443-444, per la redazione alternativa dei vv. 340-341 *vel 'frons alma parenti / Eithereo facit ipsa fidem', sed in utroque attende sententiam* sul margine destro: era la *sententia* ad impensierire il P., donde l'alternativa «che attenua notevolmente il concetto», per la quale lo stesso P. rimanda ad *Afr.* IV 112-113.

¹⁹¹ Per la cronologia di questi componimenti ci atteniamo al SANTAGATA, *Canzoniere*, vd. rispettivamente 201; 1110 *ad* 272; 1134 *ad* 282; 1365 *ad* 358; 972 *ad* 235; 934.

serenus/«sereno» in clausola negli altri passi suggerisce la convergenza delle tre figure di re Roberto, Scipione e Laura¹⁹².

Per la ‘serenità’ di re Roberto cfr. *Fam.* V 3, 10 (a Giovanni Colonna; da Napoli, 29 novembre 1343¹⁹³) *In illius Roberti serenissimi nuper regis locum, quod unum decus etatis nostre fuerat [...]; Mem.* I 37, 14 [...] *regius ille animus [...] gaudium suum tum verbis humanissimis tum sideree frontis serenitate testatus est*; ma Roberto nella sua ‘serenità’ è classicamente *figura Iovis*, cfr. Verg., *Aen.* I 254-255 *Olli subridens hominum sator atque deorum / vultu quo caelum tempestatesque serenat*, e cristianamente *figura Christi*, cfr. *RVF* 366, 43-45 «tu partoristi il fonte di pietate [sc. Cristo], / et di giustizia il sol, che rasserena / il secol pien d’errori oscuri et folti»¹⁹⁴. A questi vv. 7-8 accosteremmo Stat., *Silv.* IV 2, 40-44 *ipsum, ipsum cupido tantum spectare vacavit [sc. mihi del v. 38] / tranquillum vultus et maiestate serena / mulcentem radios summittentemque modeste / fortunae vexilla suae; tamen ore nitebat / dissimulatus honos [...]*, se non fosse che tuttora si discute se il P. abbia potuto tenere tra le mani come ‘primizia’ le *Silvae* di Stazio, riportate, come si sa, alla luce da Poggio Bracciolini nel 1417¹⁹⁵.

Vv. 7-8 *blanda ... / Maiestas*: il sintagma non sembra attestato nella latinità prima del P., cfr. però Nemes., *Ecl.* 1, 56-57 *Blanda tibi vultu gravitas et mite serena / fronte supercilium, sed pectus mitius ore. Maiestas*, quadrisillabo, svettante nell’*inceptus* esametrico e seguito dalla pausa della tritemimere: il sema della parola ne

¹⁹² Per Laura / Scipione vd. BERNARDO, *Scipio*, 47-71 e FERA, *I sonetti*, 225-231; per Scipione / re Roberto vd. BERNARDO, *Scipio*, 162, ma il ‘corto circuito’ della triade re Roberto / Scipione / Laura pare essere sfuggito agli studiosi. Fuori dal triangolo sta *TrF* II 25-27 «et Alcibiade che si spesso Atena / come fu suo piacer volse e rivolse / con dolce lingua e fronte serena».

¹⁹³ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 62.

¹⁹⁴ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1424 *ad loc.*: «togliendolo dall’“oscurità” dell’“errore” (v. 45): anche Laura aveva il potere di rasserenare: cf. ad es. 157, 8» e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1621 *ad loc.*: «la celeste *serenitas* contrapposta alla tortuosa oscurità del vivere (v. 45): lo stesso effetto rasserenante della donna del Libro, CXCIV 1, nota a CCXXX 13».

¹⁹⁵ Vd. REYNOLDS-WILSON, *Copisti*, 144 e SABBADINI, *Le scoperte*, I, 81-82 e II, 253. Negò questa ipotesi, non avendo riscontrato alcun indizio che potesse provare il contrario, uno dei corifei degli studi petrarcheschi del ’900, NOLHAC, *Pétrarque*, I, 198; si attestano variamente sul *côté* opposto HORTIS, *Studj*, 410 n. 1, sulla scia del KÖRTING, *Petrarca’s Leben*, 487, almeno a detta del NOLHAC, *Pétrarque*, I, 198 n. 2 (ma il Körtling non è chiarissimo nella sua formulazione: «Von den Epikern war er vertraut mit Lucan, Statius, sowie mit Claudian und Auson, wenn wir diese hierher zählen dürfen [...]»): a noi pare che qui il K. consideri solo lo Stazio epico) e più recentemente, DE VENUTO, *Franciscus Silvanus*, 245 (con molta cautela) e 272-273 (a 246-273 rassegna dei possibili *loci paralleli* tra *BC* di P. e *Silvae* di Stazio); BRUGNOLI, *Le «Silvae»*, 295-296; ed ora VOCE, *Africa*, 236, *sub indice locorum*, con le osservazioni della nostra recensione al volume, in «RPL» XXIII (2010), 212 n. 16 in c.d.s.

risulta valorizzato visivamente e ritmicamente; ma la *maiestas* di re Roberto è *blanda*, il suo portamento ha cioè la medesima capacità attrattiva, ‘magnetica’ della sua *vox doctissima* (vv. 11-12). Cfr. già *Vir. ill.* XXI (= *Scipio a*) 4, 45 (di Scipione appunto):

Et quanquam rex [sc. Massinissa] ignoti viri ex actibus, quos partim audiendo partim experiendo didicerat, ipse sibi et vultus et totius corporis augustissimam ac serenissimam animoque simillimam finxisset imaginem, longe tamen augustiorem atque sereniorem repperit quam mente conceperat; et, preter elegantissimam naturalem formam frontique insitam maiestatem plusquam regiam, exterior ipse habitus non muliebri mollitie infectus [...].

V. 8 placideque ... pondusque: il polisindeto allitterante con la doppia enclitica *-que*, plateale epicismo (vd. al v. 78), dà man forte ad innalzare stilisticamente l’esclamazione. **placideque ... senecte:** in Cic., *Cato* 13 *placida ... senectus* (in P. *senecta* in vece di *senectus*¹⁹⁶) è quella, tra gli altri, del filosofo Platone; al lettore attento non sfuggirà il fatto che il P. in *Fam.* V 1, 3 (a Barbato; da Valchiusa, 1342 o 1343¹⁹⁷) ci ha presentato Roberto proprio come un *Plato alter* (vd. *infra* Appendice I, **Test. Rob. 12**). Cfr. inoltre Hor., *Carm. saec.* 46-48 *Di, senectuti placidae quietem, / Romulae genti date remque prolemque / et decus omne [...]*; ed Auson., *Opusc.* XV 3, 3 *cura dei, placidae functus quod honore senectae. decus:* in posizione centrale nel verso, tra la cesura del terzo trocheo e quella efemimere; da intendersi in endiadi con il contiguo *pondusque* nel senso di «nobile e severa autorevolezza» o simili. In *Afr.* I 20 (vd. *infra* Appendice I, **Test. Rob. 4**) è lo stesso re Roberto ad essere definito *Hesperie decus*. Per la contiguità *pondus/decus* cfr. Sen., *Epist.* 115, 3 *tunc providentia [...] et [...] magnanimitas [...] quantum [...] decoris illi quantum ponderis gravitatisque adderent!* (ritratto dell’*animus* del *bonus vir*), ed anche Sil. VI 428-429 [...] *frontique coma squalente sedebat / terribilis decor atque animi venerabile pondus* (di Regolo anziano), ma con cautela per Silio dal momento che si discute ancora se fosse autore noto ‘in anteprima’ al P¹⁹⁸. **pondusque:**

¹⁹⁶ *Senecta* (da *senecta aetas*) è parola arcaica e postclassica: la lingua classica predilige *senectus*, vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 613 s.v. *senex, -is* e FORCELLINI, *LTL*, IV, 309 s.v. *senectus, -a, -um* con al citazione di Isid., *Diff.* I 531 *Senectus est gravior aetas post iuventutem succedens, senium autem ultima aetas post gravitatem veniens. [...] Senecta autem est ipsa sors sive conditio senectuti accedens.*

¹⁹⁷ Vd. WILKINS, *Studies*, 218.

¹⁹⁸ Su questa *querelle* rimandiamo a SANTINI, *Nuovi accertamenti*, 111-139, in partic. 111-121 sullo *status quaestionis*; ORLANDI, *La poesia latina*, 47-48 n. 112 e VOCE, *Africa*, 64-65. Alla bibliografia offerta dal Santini, dall’Orlandi e dalla Voce dovremo aggiungere (in ordine cronologico): PINGAUD,

per *pondus* nel significato di ‘influenza’, ‘prestigio’ vd. *ThLL*, X.1.2, 2622, 63-2623-25 e cfr. Cic., *Verr.* II 1, 144 *Si M. Marcelli tutoris auctoritas apud te ponderis nihil habebat* [...]; Val. Max. IV 3, 13 *Itaque* [...], *non mancipia eius, sed victoriae numerabantur, nec quantum auri et argenti, sed quantum amplitudinis pondus secum ferret aestimabatur* (soggetto è Scipione Emiliano); Sen., *Dial.* IX [= *Tranquill.*] 17, 6 *quorum* [*sc. lusus iocusque*] *frequens usus omne animi pondus omnemque vim eripiet*.

Vv. 9-10. La *frons* di re Roberto è ritornata, è stata restituita al cielo, la sua vera patria, dal momento che l’Angioino è *documentum virtutis* e benemerito della ‘patria’ terrena, ha cioè ottemperato ai dettami di Cic., *Rep.* VI 13 [...] *harum* [*sc. civitatum*] *rectores et conservatores hinc* [*sc. dal cielo*] *profecti huc* [*sc. in cielo*] *revertuntur* e 16 *Sed sic Scipio* [...] *iustitiam cole et pietatem, quae cum magna in parentibus et propinquis tum in patria maxima est; ea via est in coelum* [...], ma anche Cic., *Lael.* 13 [...] *animos hominum esse divinos iisque, cum ex corpore excessissent, reditum in caelum patere optimoque et iustissimo cuique expeditissimum*; cfr. peraltro del P., *Fam.* IV 2, 4-14, in specie § 5 con la citazione da Cic., *Rep.* VI 16 e §§ 6-13 ove proprio re Roberto è indicato dal P. come ideale supremo di sovrano che riflette, pur rimanendo sulla terra, la luce della felicità eterna (cfr. anche *Fam.* XII 7, 2). Ma la *caelestis origo* accomuna ancora una volta – i testi del P. infatti sono densi di corrispondenze e di risonanze e non ne va esente il preambolo di questa metrica- re Roberto ad altri due personaggi-cardine dell’universo ideale del P., ovvero Scipione e Laura: per il primo cfr. *Afr.* IV 47 e 112-113¹⁹⁹ e IX 340-341; per la seconda *RVF* 41, 14 «il bel viso da gli angeli aspectato» (qui Dafne = lauro = Laura)²⁰⁰; 77, 5-6 «Ma certo il Simon fu in paradiso / onde questa gentil donna di parte»; 243, 3-4 «et fa qui de’ celesti spirti fede, / quella ch’a tutto ’l mondo fama tolle»²⁰¹; 248, 7 «questa, aspettata dal regno delli dèi»²⁰²; 252, 9 «et per prendere il ciel, debito a

Africa, 26-33; DEVELAY, *Silius*, 505-508; OCCIONI, *Le «Puniche»*, 114-139; DE VENUTO, *Franciscus Silvanus*, 241 n. 1; CAPUTO, *Versi di Silio* 141-161; HAAR, *Sporen*, 154-162; SCHUBERT, *Silius-Reminiszenzen in Petrarca «Africa»?*, 89-101; HARICH-SCHWARZBAUER, *Literarisches Spiel?*, 103-119.

¹⁹⁹ Vd. FERA, *I sonetti*, 229 e n. 40.

²⁰⁰ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 227 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 396 *ad loc.*

²⁰¹ Cfr. *Afr.* IV 112-113 e vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 997 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1105 *ad loc.*

²⁰² Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1015 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1122 *ad loc.*

lui, [sc. «quel bel viso santo»]²⁰³; 261, 7-8 «ivi [sc. negli occhi] s'impura, et qual è dritta via / di gir al ciel, che lei aspetta et brama»²⁰⁴; 268, 27-28 «perché cosa sì bella / devesse 'l ciel adornar di sua presenza» e 34-36 «Oimè, terra è fatto il suo bel viso, / che solea far del cielo / et del ben di lassù fede fra noi»²⁰⁵; 279, 6 «lei che 'l ciel ne mostrò, terra n'asconde» (Laura guida al cielo); 289, 1-4 «L'alma mia fiamma oltre le belle bella, / ch'ebbe qui 'l ciel sì amico et cortese, / anzi tempo per me nel suo paese / è ritornata, et a la par sua stella» («suo paese» = cielo; si noti «anzi tempo per me»)»²⁰⁶; 295, 9-11 «O miracol gentile, o felice alma, / o beltà senza exempio altera et rara, / che tosto è ritornata ond'ella uscìo!»; 330, 10-14 «[...] - O lumi amici che gran tempo / con tal dolcezza feste di noi specchi, / il ciel n'aspetta: a voi parrà per tempo; / ma chi ne strinse qui, dissolve il nodo, / e 'l vostro per farv'ira vuol che 'nvecchi-» («per tempo» = 'presto'); 337, 13-14 «alor che Dio per adornare il cielo / la si ritolse; et cosa era da lui» («la» = «alma pianta» del v. 10 = lauro = Laura)²⁰⁷. Ma cfr. anche la nota obituaria di Laura sul Virgilio Ambrosiano, ove il P. tramite una citazione letterale di Seneca, *Epist.* 86, 1 paragona l'anima di Laura a quella di Scipione l'Africano, che, proveniente dal cielo, lì fa ritorno dopo la morte del corpo: «*Animam quidem eius,*» -*ut de Africano ait Seneca-* «*in celum, unde erat, rediisse persuadeo michi*»²⁰⁸. Mette appena conto di dire che dietro la figura di Laura come creatura celeste sta il *topos* volgare della donna angelicata stilnovista e dantesca, cfr. e.g. Dante, *Vita Nuova* XIX 79, *Donne ch'avete*, 15-29, in specie 19-21 e 29 (ove «Madonna» = Beatrice)²⁰⁹.

V. 9 *prerepta*: 'strappata prematuramente', giusta il valore del preverbio *prae-* (*prae-*), non tanto in rapporto allo stesso re Roberto quanto al suo regno ed ai suoi sudditi, tra i quali rientrava, come si è visto, seppur ad un gradino più alto, il nostro P.;

²⁰³ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1134 *ad loc.*

²⁰⁴ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1161 *ad loc.*

²⁰⁵ Per i vv. 34-36 vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1086 *ad loc.* con i rimandi.

²⁰⁶ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1150-1151 *ad loc.*

²⁰⁷ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1317 *ad loc.* Cfr. altresì nei *RVF* 28, 1-2 «O aspectata in ciel beata et bella / anima [...]», ove «anima» è Giacomo Colonna (Carducci) o Giovanni Colonna da Galliciano (Santagata), vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 142; e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 144-145, che propende per l'identificazione del Carducci: «lui [sc. Giacomo Colonna] la persona 'beata et bella', attesa per qualità elettive tra gli angeli in paradiso (come Beatrice, come Laura) [...]» (144).

²⁰⁸ La nota obituaria è ora edita a c. di M. BAGLIO in *Postille Virg.*, I, 190-192 (testo 190-191), *Note di F. P. sul foglio di guardia*, n° XI; vd. la nota 19 di p. 191 che reca i *loci similes* negli scritti del P. Secondo il FEO, *Petrarca* 1988, 54 la nota è stata scritta ad Avignone nell'estate del 1351. Per la citazione di Seneca vd. già SUMMERS, *Select Letters*, CI e n. 2.

²⁰⁹ Con la nota di DE ROBERTIS, *Vita Nuova*, 120 *ad vv.* 19-21.

sembra chiarirlo il passo prosastico di *Mem.* I 37, 16 [...] *michi autem regnisque suis immature nimis hinc abiit*²¹⁰; cfr. del P. volgare *RVF* 31, 1-2 «Questa anima gentil che si diparte / anzi tempo chiamata all'altra vita»²¹¹ ed il già citato 330, 10-12²¹². **michi**: a specchio di *michi* del v. 7 (entrambi prima della pentemimere); sul trattamento prosodico del pronome in P. vd. a II 16, 20. **frons**: sineddoche per *vultus*, vd. *ThLL*, VI.1, 1355, 83-1359, 3. **augustissima**: sul pentasillabo grava il baricentro ritmico-metrico e visivo dell'intero verso; esso è per così dire *signum* della 'maestà' di cui è semanticamente latore. Studiato e compiaciuto l'accostamento sintagmatico *augustissima celo*.

Vv. 9-10 celo / Reddita: per il nesso (qui con *enjambement*) cfr. Sen., *Herc. f.* 1940-1942 *Quid me tendentem regna siderei poli / caeloque tandem redditum planctu iubes / sentire fatum?*; Sen., *Epist.* 79, 12 [...] *et redditus caelo suo fuerit, cum receperit locum quem occupavit sorte nascendi* (soggetto è *animus*); Macr., *Somn.* I 7, 1 [...] *Quasi potuerit divina anima et olim caelo reddita atque hinc maxime scientiam futuri professa nescire possitne nepos suus an non possit evadere!*; con minima variazione fonico-semanticamente rispetto ad un modello 'sensibile' quale è Sen., *Epist.* 86, 1, citato letteralmente dal P. nella nota obituaria del Virgilio Ambrosiano (vd. *supra*), [...] *Animum eius in caelum ex quo erat rediisse persaeudeo michi* ~ P. *frons augustissima celo / Reddita iam patrio*, ovvero *redeo* ~ *reddo*: ma la variazione appare nulla più che una infiorescenza umanistica che, da una parte, vuole evitare i contatti troppo scoperti ed appariscenti con i modelli, dall'altra, in un gioco 'allusivo' con il lettore, li evoca e da essi trae linfa e nutrimento. **celo ... / ... patrio**: cfr. e.g. Aug., *Serm.* 154, 5, 6 (PL, XXXVIII, 836, rr. 3-4) [...] *adhuc in carne peregrinantes, nondum in caelesti patria triumphantes*; 252, 2 (PL, XXXVIII, 1173, rr. 17-19) [...] *an parva pericula sunt navigantium, id est, in ligno crucis patriam caelestem quaerentium?*; 378, 1 (di autenticità dubbia per i Maurini; PL, XXXIX, 1674, r. 15) *Patria nostra in caelis est, cives angeli*; e del P. *Fam.* XVII 3, 7 (a Guido Sette; settembre 1353²¹³) [...] *Quo dicto* [= il passo di Cic., *Rep.* VI 16 citato subito prima] *quid intendit aliud nisi, quod nostri loquuntur, viatores*

²¹⁰ Con la nota di *Prose*, 282 sull'età di Roberto.

²¹¹ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 176 *ad loc.* e rimandi nonché BETTARINI, *Canzoniere*, I, 175 *ad loc.* e rimandi.

²¹² Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1288 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1453 *ad loc.*

²¹³ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 78.

nos ostendere, quibus sit ad celum, ubi patria est nostra, bonorum alis operum bonarumque cogitationum gressibus ascendendum?; e *Secr.* III 17, 14 = 212 C²¹⁴.

V. 10 vox ... doctissima: Ov., *Pont.* II 5, 52 ha *doctae vocis* riferito a Germanico: *spemque decens doctae vocis amictus habet* (ma cfr. anche v. 53 *os caeleste*). Palmare l'apprezzamento della dottrina di re Roberto espresso tramite il superlativo *doctissima*, che peraltro fa *pendant* con *augustissima* del verso precedente in forza della 'rima' (-ISSIMA) e della medesima sede metrica (prima del bisillabo finale). Per il dettaglio della dottrina di re Roberto rimandiamo senz'altro a *Mem.* I 37, 8 e 11-12 = **Test. Rob. 15**, 8 e 11-12.

Vv. 10-11 melle / ... Hybleo: nell'antichità erano celebri le api dei Monti Iblei in Sicilia ed il loro miele; il P. ne trovava traccia in più di un *auctor* a partire da Verg., *Ecl.* 1, 54 (luogo postillato dal P. sul suo Virgilio Ambrosiano²¹⁵); Lucan. IX 289-292; Stat., *Achill.* I 556-557; Mart. IX 26, 4; ma il sintagma di per sé, ancorché al plurale, solo in Mart. XI 42, 2-4 *mella iubes Hyblea tibi vel Hymettia nasci / et thyma Cecropiae Corsica ponis api!*²¹⁶. Sull'uso di *Hybleus* in P. vd. la Nebuloni Testa, *Postille Virg.*, I, 199 (commento a post. n° 20 a Verg., *Ecl.* 1, 54). **melle / Dulcior:** tratto 'omerizzante' di re Roberto: il paragone con il miele nell'ambito della 'dolcezza', benché topico (cfr. almeno Plaut., *Asin.* 614 *Oh melle dulci dulcior [mih] tu es*; Cic., *Orat.* 32 [...] *cuius [sc. Xenophontis] sermo est ille quidem melle dulcior sed a forensi strepitu remotissimus*²¹⁷; Ov., *Trist.* V 4, 29-30 [...] *o dulcior illo / melle quod in ceris Attica ponit apis*²¹⁸; ecc.), si ritrova riferito all'eloquenza del vecchio Nestore (e qui Roberto è *senex*) in A 249 = *Il.* I 249 τοῦ, καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέειν ἀὐδῆ, luogo che il P. leggeva nella traduzione di Cic., *Cato* 31 [...] *etenim, ut ait Homerus, «ex eius lingua melle dulcior fluebat oratio»* - il tramite ciceroniano pare altamente probabile quando si consideri che il P. della traduzione latina d'Omero allestita da Leonzio Pilato ebbe tra le mani solo nel 1358 i primi cinque canti dell'*Iliade* ed addirittura dieci anni circa più tardi i due poemi omerici nella loro

²¹⁴ Con il commento di FENZI, *Secretum*, 417 n. 32.

²¹⁵ Postilla n° 20, in *Postille Virg.*, I, 199, f 3^r in interlinea.

²¹⁶ Per P. e Marziale vd. *supra* a I I, 1.

²¹⁷ Ma il passo era sconosciuto al P., vd. RIZZO, *Ricerche*, 46.

²¹⁸ Con il commento della BONVICINI, *Tristia*, 417 *ad loc.*

interezza, tra la fine del 1357 e l'inizio del 1358, e grazie ai servigi del Boccaccio²¹⁹. Ma cfr. la postilla al passo iliadico sul margine sinistro del f. 4^v, v. 249 del ms. Parigi, Bibliothèque Nationale, Lat. 7880, 1, in *Postille Ilias, ad loc.*, n° 158 *Nestor. Huius cicero [sic] meminit in Catone maiore*. Per la dolcezza della voce cfr. anche *Ct.* 2, 14 *Vox enim tua dulcis, et facies tua decora* e 4, 3 *Et eloquium tuum dulce* (in entrambi i luoghi lo *Sponsus*).

V. 11 *prensa tenacibus hamis*: la clausola da Ps. Ov., *Mutat.* (= *De vetula*) I 369-370 *Quosdam decipiens aliquando tenacibus hamis / vermibus allicitos [...]*, diremmo per reminiscenza inconsapevole; opera che il P. con precoce operazione filologica volle negare alla penna d'Ovidio per ragioni essenzialmente stilistiche e che è stata attribuita fin dal XV secolo a Riccardo di Fournival o comunque all'ambiente universitario parigino del XII secolo, cfr. del P., *Sen.* II 4, 28²²⁰. Per l'immagine del «cuore preso all'amo» cfr. *RVF* 257, 5 «Il cor, preso ivi come pesce all'amo» («ivi» = nel «bel viso» del v. 1)²²¹, che esplicita in similitudine la metafora della nostra metrica; l'uso volgare può aver influenzato (cfr. anche i luoghi adottati dalla Bettarini, *Canzoniere*, II, 1148-1149 *ad* 257, 5, ovvero Lunardo del Gualacca, Laude attribuibile a Jacopone nel laud. Urbinate nonché Vulgata, *Io.* 21, 10 *dicit eis Iesus: adferte de piscibus quos prendidistis nunc*) il P. nella scelta del verbo *prendo*, quando il latino classico in sintagmi simili sembra preferire il semplice *capio* (Ov., *Ars* I 763; *Met.* VIII 854; Cic., *Cato* 44; ma anche Vulgata, *Ecl.* 9, 12) od il suo frequentativo *capto* (Tib. II 6, 23; Ov., *Ars* II 77; *Met.* VIII 217; *Sen.*, *Epigr.* 24, 53 [= *Anth.* 415, 53])²²². Ma siamo dell'avviso che la metafora 'ittica', ben lungi dall'essere fine a se stessa, voglia rievocare, come spesso accade nella letteratura mediolatina, all'orizzonte del destinatario e del lettore 'altri' pescatori, ovvero Simon Pietro, apostolo di Cristo e primo capo della sua chiesa, e suo fratello Andrea), *piscatores hominum*, cfr. appunto Vulgata, *Mt.* 4, 18-19 *Ambulans autem [sc. Iesus] iuxta mare Galilaeae vidit duos fratres, Simonem qui vocatur Petrus, et Andream fratrem eius mittentes rete in mare – erant enim piscatores - | Et ait illis: Venite post me, et faciam vos fieri*

²¹⁹ Vd. DOTTI, *Vita*, 328-330 e PERTUSI, *Leonzio*, 9-10 e 37-38; i codici d'Omero del P. sono ora conservati a Parigi, Bibliothèque Nationale, Lat. 7880¹ e 7880².

²²⁰ Su P. e il *De vetula* vd. NOLHAC, *Pétrarque*, I, 179 e n. 3; MARCOZZI, *Petr. lettore*, 66-69 e DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 399 n. 12.

²²¹ Sonetto non databile secondo SANTAGATA, *Canzoniere*, 1033.

²²² Cfr. anche *RVF* 270, 54-55 con il commento di SANTAGATA, *Canzoniere*, 1103 *ad loc.* e della BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1228 *ad loc.*

piscatores hominum; *Mc.* 1, 16-18 *Et dixit eis Iesus | venite post me | et faciam vos fieri piscatores hominum*; *Lc.* 5, 8-10; *Io.* 21, 3-8 ed ancora *Mt.* 17, 26 *vade ad mare et mitte hamum*²²³. Un ulteriore tassello nella sacralizzazione di re Roberto che il P. persegue fin dal primo verso, in questo caso in direzione nettamente cristiana.

V. 12 *corda virum*: il nesso è raro in poesia, cinque occorrenze nel solo Silio Italico –lo registriamo con al prudenza del caso (vd. *supra* a I 1, 8)-: III 505; XII 306 e 592; XIII 282; XVI 21, tre delle quali nell'*inceptus* (prima, terza e quinta occorrenza); e poi tre nei poeti cristiani: Prud., *Perist.* 13, 49; Paul. Petric., *Mart.* III 126 (in *incipit*) e Coripp., *Ioh.* V 174. Al di là del fatto che con Silio ci sia coincidenza fattivamente casuale (nel caso il P. non l'abbia conosciuto) oppure involontaria o voluta (nel caso contrario)²²⁴, la *nuance* epica ci pare garantita dal genitivo arcaico *virum* per *virorum*²²⁵ ed è il secondo epicismo in queste *laudes Roberti* dopo il polisindeto in *-que* del v. 8. ***rapiebat*:** *rapio* è il verbo tipico del 'rapimento estatico' in cielo nelle Scritture, cfr. *Act.* 8, 39 *Cum autem ascendissent de aqua, Spiritus Domini rapuit Philippum, et amplius non vidit eum eunuchus*; *IICor.* 12, 2 *Scio hominem in Christo ante annos quattuordecim, sive in corpore nescio sive extra corpus nescio, Deus scit, raptum huiusmodi usque ad tertium caelum e 4 quoniam raptus est in paradysum: et audivit arcana verba quae non licet homini loqui*; *ITh.* 4, 17 [...] *deinde nos qui vivimus qui relinquimur simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Domino in aera et sic semper cum Domino erimus*; *Apc.* 12, 5 [...] *et raptus est filius eius ad Deum et ad thronum eius*; lessema spia del processo di sacralizzazione cristiana in corso dell'Angioino. Per *cor / corda rapere / rapi* cfr. Val. Flacc. II 186-187 (ma difficilmente conosciuto dal P.)²²⁶, ma soprattutto Aug., *In Psalm.* 82, 11 *Ponitur [sc. ventus] autem pro tentatione, qua levitia et inania corda rapiuntur* (in contesto negativo) e 145, 1 *Rapiant cor vestrum verba Dei*,

²²³ Su questi episodi evangelici vd. e.g. SCHNIEWIND, *Vang. sec. Matteo*, 66-67 (*Mt.* 4, 18-19); STRATHMANN, *Vang. sec. Giovanni*, 434-435 (*Io.* 21, 3-8); SCHWEIZER, *Vang. sec. Marco*, 53-54 (*Mc.* 1, 16-18). Ma della metafora / similitudine dei pesci abbiamo, oltre ai Vangeli, per lo meno un precedente classico, cfr. infatti Cic., *Cato* 44 [...] *divine enim Plato «escam malorum» [Timeo 69d] appellat voluptatem, quod ea videlicet homines capiuntur ut pisces* [...]; la citazione da Platone e la menzione dello stesso possono aver agito e mozzionalmente sul P. che riteneva, come abbiamo già visto, re Roberto un *alter Plato*, ma senza dubbio nulla più di questo.

²²⁴ Al riguardo vd. quanto osserviamo *infra* a II 16, 1.

²²⁵ Vd. ERNOUT, *MHL*, 32-33 § 36.

²²⁶ Vd. NOLHAC, *Pétrarque*, I, 193: «Il [sc. P.] ignorait Valerius Flaccus [...]» e la n. 3.

et possessor vester vindicet sibi possessionem suam, id est mentes vestras, ne avertantur in aliud (in contesto positivo)²²⁷. E re Roberto di nuovo assume prerogative tipicamente laurane, cfr. infatti della II parte dei *RVF* (in morte di Laura) 313, 7-9 «al cor già mio, che seguendo partissi / lei ch'avolto l'avea nel suo bel manto. / Ella 'l se ne portò sotterra, e 'n cielo»²²⁸; 325, 46 «l'era in terra, e 'l cor in paradiso»²²⁹; 364, 3-4 «poi che madonna e 'l mio cor seco insieme / saliro al ciel, dieci altri anni piangendo»²³⁰. **Humo**: ablativo semplice per il moto da luogo, consueto in poesia; per opposizione logica e per i riverberi scritturali di *rapiebat* si deve sottintendere *ad celum*. **laudibus amplis**: nesso dal sapore prosastico, cfr. infatti p. es. Cic., *Phil.* 7, 11 *Galliam laudibus amplissimis adfecistis* [...]; *Leg.* III 22 [...] *Pompeium nostrum ceteris rebus omnibus semper amplissimis summisque effero laudibus* (in entrambi i casi al superlativo); qui valorizzato dalla collocazione in *explicit* dopo la dieresi bucolica e dal doppio omoteleuto con **tenacIBUS hamIS** del verso precedente.

V. 13 meum: spartiacque del verso, tra la cesura del terzo trocheo e la efteimere; con tale *ordo verborum* il P. rivendica orgogliosamente d'esser stato più volte (*solebat*, inequivocabile, per di più all'imperfetto) «celebrato» da un 'giudice' d'eccezione qual è appunto stato ai suoi occhi re Roberto. Notiamo l'omoteleuto in arsi di *ingeniUM ... meUM calamUMque* che 'rimano' con *virUM* del v. 12 e con *validUM* del v. 14 (anch'essi entrambi in arsi). **calamumque**: l'abituale metonimia per l'attività poetico-letteraria.

V. 14 calcar ... validum: inedita a quanto pare la *iunctura*; ma per *calcar* nell'*inceptus* cfr. del P., *Ad Rein.* 135-136 [...] *ingenio magnum locus alter inerti / Calcar erit. calcar agens animo*: cfr. Hor., *Epist.* II 1, 216-218 *si vis* [...] *et*

²²⁷ Sul P. e le *Enarrationes in Psalmos* di Sant'Agostino vd. BILLANOVICH, *P. e le «Enarr. in Ps.»*, 68-96: solo nel 1355 il P. entrò in possesso di un esemplare completo dell'opera, quando ricevette in dono dal Boccaccio il magnifico volume ora diviso in due e conservato alla Bibliothèque Nationale di Parigi, sotto la segnatura Lat. 1989¹ e 1989² (84-96); prima del 1355 il P. disponeva del volume proveniente da San Gregorio al Celio ed acquistato a Roma appunto nel 1337 (l'attuale Par. Lat. 1994), contenente il commento ai soli *Ps.* 101-150 (68-84).

²²⁸ Sonetto non databile, vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1211 col commento del medesimo, 1212 *ad loc.* e della BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1371 *ad loc.*

²²⁹ Canzone di incerta datazione, forse posteriore al 1353, vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1265, e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1432 *ad loc.*: «dissociazione estatica, come quella di Paolo rapito al terzo cielo [...] (2 Cor. XII 1-4)».

²³⁰ Forse posteriore al 1369, vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1406.

vatibus addere calcar / ut studio maiore petant Helicon virentem (soggetto è Augusto); il latino antico in unione con *calcar* presenta spesso *subdere*, cfr. *Ov.*, *Ars* II 732; *Rem.* 788; *Pont.* II 6, 38; *Sen.*, *Epist.* 94, 23; più di rado *ferre*, cfr. *Symm.*, *Epist.* 1, 2 v. 6, ed *adhibere*, cfr. *Cic.*, *Brut.* 204. Ma cfr. soprattutto del P., *Secr.* III 4, 8 = 144 C. *Et iubes illam oblivisci vel parcius amare [...] que, dux viarum omnium, torpenti ingenio calcar admovit ac semisopitum animum excitavit?* (*illam* = Laura): ma nel dialogo sono frequenti le immagini e le metafore ‘ippiche’, cfr. I 8, 2 = 46 C. *qui animo suo frenum rationis admoverit*²³¹; I 10, 6 = 52 C. e I 12, 8 = 60 C. (sempre *frenum rationis*); I 14, 1 = 62 C. [...] *qui [sc. Deus] te tam salubribus habenis frenare stimulisque tam pungentibus sollicitare dignatur*²³²; II 6, 7 = 86 C. (ancora *frenum [rationis]*)²³³; III 2, 8 = 134 C. (*frenare*); III 6, 1 = 154 C. (*lorifragum* vd. *infra* a II 16, 17); III 18, 7 = 214 C. (*frenare*). Cfr. inoltre *Mem.* I 37, 11 = **Test. Rob. 15**, 11 *Quantum studiis meis calcar addidistis* [...] (*tu* = re Roberto). **terre / Obruta**: se manteniamo il testo vulgato, dobbiamo intendere *terre* come genitivo ‘locativo’²³⁴ alla stregua di *humi*²³⁵, come già in *Afr.* V 145 (del 1341-1342) [...] *terreque iacens nil suspicit altum*²³⁶ e *BC* 2, 111 [...] *et fixas terre divelleret ornos*. Cfr., tra i classici, *Verg.*, *Aen.* XI 87 *sternitur et toto proiectus corpore terra e*²³⁷ e *Ov.*, *Met.* XIV 666 [...] *terrae adclinata iaceret*²³⁸. Un luogo come *Sen.*, *Herc. f.* 858-860 [...] *remota / luce cum maestus sibi quisque sensit / obrutum tota caput esse terra?* – indurrebbe forse a correggere *terre* in

²³¹ Vd. FENZI, *Secretum*, 302 n. 59.

²³² Vd. FENZI, *Secretum*, 312 n. 132.

²³³ Vd. FENZI, *Secretum*, 328 n. 84.

²³⁴ Cfr. *Prisc.*, *Inst.* XV 8 = *GL*, II, 66, rr. 4-6 H. *Et sciendum, quod propria civitatum nomina, si primae vel secundae sint declinationis genetivo quidem casu pro adverbio in loco accipiuntur, ut ‘Romae sum’ vel ‘Tarenti’ [...] e XV 9 = II, 67 rr. 4-6 H. inveniuntur tamen quaedam etiam appellativa supra dictam regulam servantia, ut ‘militiae, -am, -a; domi, -um, -o; humi, -um, -o’.*

²³⁵ Vd. FORCELLINI, *LTL*, IV, 705 s.v.: «*terrae*, genet. vel locativ., pro *in terra*. *Jul. Rufinian. Schem. lex.* 36. Figura per adverbiorum qualitatem ut quum dicimus *terrae iacet pro in terra*. [...] Sic. gr. *χαμαί* et lat. *humi*».

²³⁶ Vd. MARTELOTTI, *Africa*¹, 646 = *ID.*, *Africa*², 24 *ad loc.*

²³⁷ Manca tuttavia il consenso degli studiosi moderni sull’interpretazione di *terrae* come locativo: vd. HEYNE, *Virg. Opera*, III, 587 *ad loc.* e LADEWIG-SHAPER, *Verg. Gedichte*, III, 185 *ad loc.*, che propendono per il locativo; il FORBIGER, *Verg. Opera*, III, 437 *ad loc.*, glossa: «in terram», rimandando, tra gli altri, al suo commento a *Georg.* II 290 (*Verg. Opera*, I, 335), ove però postula l’equivalenza *terrae* = *in terra*; per WILLIAMS, *Aeneid 7-12*, 386 *ad loc.* è dativo «= *ad terram*»; a metà strada il CONINGTON, *The Works of Virg.*, III, 325 *ad loc.* (seguito dal PARATORE, *Eneide*, VI, 147 *ad loc.*): «‘*terrae*’ is probably for ‘in terram’, but Virgil may have wished his readers also to think of the old locative [...]», non a torto crediamo.

²³⁸ Nulla nel commento del BÖMER, *Met. XIV-XV*, 208-209 *ad loc.*; vd. invece HAUPT-KORN, *Met.*, II, 407 *ad loc.*: «*terrae* kann [...] ebensogut L o k a t i v wie Dativ sein».

terrā (abl.) – cfr. infatti *Fam.* VII 1, 7 (a Barbato; da Avignone, 11 settembre 1347²³⁹) [...] *O feliciora iam saltem Nasonis ossa externā tellure obruta*²⁴⁰ [...]-, ma tale correzione sembra non necessaria, perfino banalizzante. Cfr. inoltre *RVF* 270, 45 «mentre 'l mio primo amor terra ricopre».

V. 15 *vivit amor, vivit dolor*: epanalessi espressiva del verbo *vivit*, l'anelito di vita contro la morte (il secondo *vivit* centrale, tra pentemimere ed eptemimere); per l'omoteleuto *amOR* (prima della pentemimere) e *dolOR* (prima della dieresi bucolica), anticipato in qualche modo da *ObRuta* e riecheggiato da *ORa* (tipica ripresa di sillaba tra fine ed inizio di due parole seguenti), cfr. *BC* 1, 76 *Quid amor et quid dolor possit* [...] e *Secr.* III 15, 12 = 200 C. [...] *quantus dolor, quantus pudor* [...]. Per la dittologia antonimica *amor ~ dolor* cfr. anche *RVF* 345, 1-2 «Spinse amor et dolor ove ir non debbe / la mia lingua [...]» e *Vita sol.* II 5, 418 rr. 15-16 [...] *ubi ille tanto vir ingenio hesit, et amore et dolore dictantibus modum iusti voluminis implevit?* (Girolamo su Santa Paola). ***negatum*:** *negatur* è emendazione del Rossetti (in *PM*, II, 6) e dell'Argenio (*Epist. metr.*, 35), ma cfr. Lucan. I 70-71 [...] *summisque negatum / stare diu* e Stat., *Theb.* XII 345-346 [...] *lacrimasque feres, quas ferre negatum / regibus* [...].

Vv. 15-16 *ora ... / Regia*: il sintagma da Ov., *Fast.* VI 579-580 *Nunc pudet, et voltus velamine celat amatos, / ora que sunt multa regia tecta toga*, ove il rex è Servio Tullio. ***ora ... / ... conspicere*:** cfr. *Fam.* XXII 4, 3 (a Barbato; da Venezia, 30 aprile 1363) *ora tueri*, ma tutto il passo della *Fam.* è improntato ad una struttura concettuale analoga a quella dei vv. 15-16 di questa *Epystola*: *quamvis hec, inquam, ita sint, nec ullum in nostros animos ius habeant loca vel tempora, tamen, si nostra sors sineret, michi pergratum, credo itidem tibi, esset interdum etiam ora tueri, ut est apud Maronem, et notas audire ac reddere voces vicissimque nos ad ea que restant et ad terminum cohortari. Id si fato vetitum, quod vetari nequit, a nimo et cogitatione supplebitur; tu me tuis affectibus, ego te complectar meis*; qui, come spesso nel rapporto P./Barbato, è la *sors*, il *fatum* ad impedire ai due amici di incontrarsi e di vedersi in viso.

²³⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 225-227.

²⁴⁰ L'invocazione dimostra come il P. non desse credito alla leggenda medievale d'un ritorno d'Ovidio a Roma: altra conquista filologica del Nostro, su ciò vd. MARCOZZI, *Petr. lettore*, 71-72.

V. 16 *flere et meminisse*: i due infiniti riprendono in chiasmo *amor* e *dolor* del verso precedente:

v. 15 amor dolor

v. 16 flere meminisse

In questo emistichio il P. condensa, correggendolo, un ammonimento senecano, cfr. infatti *Epist.* 99, 24 *Oblivisci quidem suorum ac memoriam cum corporibus efferre et effusissime flere, meminisse parcissime, inhumani animi est. Sic aves, sic ferae suos diligunt, quarum concitatus est amor et paene rabidus, sed cum amissis totus extinguitur. Hoc prudentem virum non decet: meminisse perseveret, lugere desinat*, l'ammonimento è infatti filtrato dalla sensibilità petrarchesca, che è poco incline ad accogliere l'ultimo severo lapidario invito a *lugere desinere* ed equipara il piangere ed il ricordare, cfr. *RVF* 305, 10-11 «et vedra'vi un che sol tra l'erbe e l'acque / di tua memoria et di dolor si pasce» e, tra gli innumerevoli esempi di poesia del pianto nel Canzoniere, l'emblematica gnèmh di 323, 72 «Ahi, nulla, altro che pianto, al mondo dura!». Per il compianto di re Roberto in particolare cfr. *Fam.* V 1, 5 = Appendice I, **Test. Rob. 12**, 5 (a Barbato). *relictum est*: in clausola preceduto da infinito in Lucan. V 298 [...] *moresque malos sperare relictum est*, donde probabilmente Ios. Isc., *Ylias* I 482 *Nam summe miser est, cui nec sperare relictum est*. Per l'afèresi *relictum est* vd. a II 16, 6.

V. 17 *Hec duo*: si riferisce a *flere* ed a *meminisse* del verso 16, con una precisione quasi da poesia didascalico-argomentativa. *numquam*: con ostentata convinzione nel mezzo del verso, tra pentemimere ed eptemimere; per sempre, anche dopo la morte, il P. piangerà e ricorderà re Roberto. *de pectore nostro*: la clausola ha una cadenza ovidiana, cfr., *Trist.* III 6, 25 e *Pont.* III 4, 93 [...] *in pectore nostro*; *Pont.* I 3, 43 [...] *e pectore nostro*; in poesia spesso *nostro de pectore* con anastrofe del possessivo, cfr. Prop. II 12, 15 *Evolat heu nostro quoniam de pectore nusquam*; Stat., *Theb.* X 189 [...] *non hae nostro de pectore voces*; Claud., *Rapt. Pros.* I 5-6 *Iam furor humanos nostro de pectore sensus / expulit* (con **EX**pulit in enjambement come qui *Eripiet*).

Vv. 17-18 *letheis* ... / ... *vadis*: il richiamo mitologico –*lethēus* da *Lethe*, il fiume dell’oblio nell’oltretomba pagano- è strettamente finalizzato a sostenere stilisticamente il tono del passo, al pari degli epicismi dei vv. 8 e 13 per tacer d’altro, come già in *Epyst.* II 16, 3-5 [...] *non atra palus Acherontis opaci / Turbida somnifero dirimat nec gurgite Lethe / Omnipotens quos iunxit Amor* (e vd. il nostro commento *ad loc.*), sempre a Barbato, di circa sette anni anteriore a questa I 1. I *lethea vada* sono, se non ci inganniamo, una novità nell’ambito dell’intera latinità (vd. sempre a II 16, 4): lo spunto al P. può esser stato offerto da Sen., *Herc. f.* 679-683, in specie 680 *placido quieta labitur Lethe vado*²⁴¹. Come si evince da altri saggi della poesia latina del P. il mezzo privilegiato per *ditare* la lingua latina è la *callida iunctura* oraziana piuttosto che il neologismo in senso stretto²⁴².

V. 18 *eripiet mors*: nel giro dei vv. 9-18 il P. gioca sottilmente con il verbo *rapio* ed i suoi composti, cfr. al v. 9 *prerepta* di segno negativo, ma che si risolve ‘dialetticamente’ in senso positivo, dal momento che la *frons* rubata al P. è stata resa alla sua vera patria, il cielo; al v. 12 *rapiebat* di segno nettamente positivo per via del riverbero ‘scritturale’; al v. 18 *eripiet* appunto di segno positivo in quanto negato con forza dal *numquam inter caesuras*. Cfr. Sen., *Oed.* 934 *Mors innocentem sola Fortunae eripit* e, con oggetto immateriale come gli *hec duo* del v. 17, Ambr., *Virg.* I 6, 30 *Habetis sane et vos vestrae militiam pulchritudinis, cui virtutis militat forma, non corporis, quam nulla extinguere aetas, nulla eripere mors potest, nulla aegritudo corrumpere. mors atra*: il sintagma, incorniciato dalla cesura tritemimere da quella del terzo trocheo, tradisce la sua provenienza schiettamente classica (vd. a II 16, 3), esemplare in tal senso, già alle soglie del Medio Evo, Venanzio Fortunato in *Carm.* IV 15, 4 *dum fruitur somno mors rapit atra virum*. Cfr. nelle *Epyst.* II 6, 5 *Quem [...] mors abstulit atra* [*quem= re Roberto*]; III 17, 22 [...] *illum mors abstulit atra sodalem*; e III 12, 3-4 [...] *limine ab atro / Mortis*.

Vv. 18-19 *Verum ordine vite / proposito excutimur*: cfr. *Fam.* XII 7, 2 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352) *Ille [sc. re Roberto] totumque propositum vite nostre mesta rerum mutatione prevertit. Verum:*

²⁴¹ Poco importa in questo caso che il P. nello Scorialensis T.III.11, ove è stata riconosciuta la sua mano, leggesse *Lethes* in vece di *Lethe*. Per il doppiante *Lethe, -es/Lethes, -is* vd. Appendice II.

²⁴² Ci permettiamo di rimandare a quanto osserviamo nella nostra recensione a VOCE, *Africa*, in «RPL» XXIII (2010), 215 in c. d. s.

nella stessa posizione metrica in Aus., *Epigr.* 95, 3 ed *Opusc.* XI 2, 9, in entrambi i luoghi con sinalefe; segna la discrepanza tra il mondo dell'interiorità (*flere, meminisse*) e la vita reale (*ordo vite*). **ordine vite / Proposito**: letteralmente «dal corso di vita che ci eravamo prefissati / da noi prefissato», ovvero la vita a Napoli insieme a Barbato all'ombra di re Roberto²⁴³; per *ordo vite* cfr. Hor., *Epist.* I 1, 99; Stat., *Silv.* V 3, 129 (*ordine vitae* in clausola; ma su P. e Stazio, *Silv.* vd. *supra* al v. 8), ma anche Sidon., *Carm.* 2, 45-46 (*ordine vitae* in clausola), e del P., *Disp.* 32, 35; per *ordo propositus* nel senso di «ordine logico», «piano», ecc., cfr. Manil. II 296; Phaedr. IV 22, 9; Ps. Quint., *Decl.* 388, 12. *Vite* chiude la serie delle allitterazioni 'apofoniche' in /v/ *VAdis. VERum* [...] *VItē*.

V. 19 **excitimur**: *excutio* con *ordine* in Lucan. V 710 [...] *excussitque ordine puppis* [*sc. nox*], nel significato materiale di 'staccare scuotendo' trattandosi di navi²⁴⁴; non escludiamo un influsso di Verg., *Aen.* III 200 *Excitimur cursu et caecis erramus in undis*, appena dissimulato dallo slittamento in seconda sede. Il plurale più che *modestiae* è includente nei confronti del destinatario della lettera. **mundi pars**: la ripetizione fonica /mu/ in *excutiMUr. MUndi* fa da ponte tra i due emistichi del verso, separati dalla cesura pentemimere, che assolve qui alla duplice funzione di pausa ritmica e di confine sintattico. Per *mundi pars* cfr. Hor., *Carm.* III 24, 37-38; Ov., *Trist.* I 8, 6; Lucan. II 583. **una placebat**: clausola coincidente con una d'Ovidio, *Epist.* 16, 77 *Sed tamen ex illis iam tunc magis una placebat* (Elena); ma cfr. anche *Epist.* 4, 63 [...] *placuit domus una duabus*. La *mundi pars* è ovviamente Napoli. Allitterazione in /p/ **Proposito** [...] **Pars** [...] **Placebat** iterata nel v. 20 (anche in corpo di parola) *sPargimur* [...] *Pelagoque* [...] *abrumPimur*.

V. 20 **Spargimur hac illac**: in *spargimur* risuona vagamente la nota macabra dell'*inceptus* di Verg., *Aen.* III 605 *Spargite me in fluctus* [...] (Achemenide); la risonanza è indicativa del dolore che il P. prova a causa della lontananza dell'amico Barbato. Il verbo *spargo* in diatesi passiva con gli avverbi di luogo *hac* e *illac* in un passo patristico, cfr. Ambr., *Noe* 26, 98 (commento a *Gn.* 9, 6) [...] *quia sicut sanguis fesus in terram hac atque illac spargitur ita impiorum anima corporeae fragilitatis more solvatur*. L'asindeto *hac illac* (con omoteleuto *-ac* in arsi: *hĀC īllĀC*)

²⁴³ Vd. DOTTL, *Vita*, 217 e n. 116 e FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 6 n. 3 = ID., *Aus poet. Briefen*, 8 n. 3.

²⁴⁴ Per l'uso figurato del verbo vd. *ThLL*, V.2, 1310, 33-35 e 41-42.

è raro nella poesia classica, solo in Ter., *Haut.* 512 ed Ov., *Epist.* 20, 132, ove i più però preferiscono leggere *huc illuc* in vece di *hac illac*²⁴⁵ (in prosa cfr. Petron. 57, 10 ed Apul., *Met.* VIII 4)²⁴⁶; non molto più diffuso nella poesia mediolatina, cfr. infatti Matth. Vind., *Ars* I 53, 19 e *Com. eleg.*, *Pamphil.* 620 e 767. **pelago ... alto:** *iunctura* di paternità lucanea, cfr. IX 311-312 [...] *vel plenior alto / olim Syrtis erat pelago* [...] (*alto* in clausola), preparata per così dire da Verg., *Aen.* IX 81 [...] *et pelagi petere alta parabat*, è impiegata dal P. in funzione epicizzante. Il *pelagus* in questione sarà il Mar Tirreno, dal momento che il P. allude ai suoi soggiorni in terra francese, cfr. *Alpibus ... mediis* del v. 21 e *quotiensque* [...] / *Reddimur Ausonie* dei vv. 21-22. **abrumpimur:** verbo semanticamente icastico che si allinea ai precedenti *excitimur* (v. 19), *spargimur* (v. 20) ed al successivo *disiungimur* (v. 24); la diatesi passiva di questi quattro verbi sottolinea l'accanimento del fato contro P. e Barbato vittime impotenti (vd. a II 16, 6), come se i due amici fossero, oltre che unico *animus* (cfr. v. 1 *Pars animi ... mei*), anche unico *corpus*, cfr. Ovidio nel celebre addio a Roma di *Trist.* I 3, 74 *Dividor haud aliter quam se mea membra relinquam / et pars abrumpi corpore visa suo est*²⁴⁷.

V. 21 *Alpibus ac mediis:* prestito da Lucano II 630 *cum mediae iaceant immensis tractibus Alpes*, il cui lungo iperbato –forse iconico- è annullato in P. dalla collocazione rigorosa del sintagma entro la pentemimere. Sono le *Alpes terminus Hesperie* di *Epyst.* II 16, 32. Le Alpi sono anche lo schermo del travagliato amore del P. per Laura, cfr. la chiusa della mirabile canzone di lontananza *Di pensier in pensier, di monte in monte* «Canzone, oltra quell'Alpe, / là dove il ciel è più sereno et lieto [...]» (*RVF* 128, 66-67)²⁴⁸. **quotiensque:** come ai vv. 19, 20 e poi al v. 22, la cesura pentemimere è intervallo di ritmo e di senso, in un flusso metrico-sintattico che, pur nella materia dolorosa del canto, ricerca strenuamente una sua armonia almeno formale. **faventibus astris:** espressione a quanto ci risulta inedita nella latinità. Abbiamo rintracciato due luoghi dai quali il P. può essere eventualmente partito per la creazione di questa espressione: Ven. Fort., *Carm.* IX 1, 22 *Sic tibi cuncta simul terra vel astra favent* e Galter., *Alex.* I 329 [...] *cui [sc. Alessandro] favet astrorum series*. Non

²⁴⁵ Vd. DÖRRIE, *Ov. Epistulae, ad loc.*

²⁴⁶ Vd. ThLL, VI.3, 2748, 77-78.

²⁴⁷ Vd. BONVICINI, *Tristia*, 236 *ad loc.*

²⁴⁸ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 639 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 633.

riusciamo a dimostrare che il P. fosse a conoscenza del primo; sappiamo invece che aveva sicuramente letto il secondo, anche se non l'aveva affatto amato ed apprezzato²⁴⁹.

Cfr. infatti *Vir. ill.* XV 50 (1338-1343) *Livius tamen hanc assertionem levissimorum dicit esse Grecorum contra romanum nomen Parthorum etiam glorie faventium; que quidem, quod ille nescivit, levissimorum quorundam similiter est Gallorum, quos non veri studium non fides rerum non denique Alexandri amor ullus sed Romanorum invidia atque odium impellit*²⁵⁰; *Fam.* XIII 10, 7 (a Zanobi da Strada; da Valchiusa, 25 agosto 1352 per il Fracassetti, il Foresti ed il Leonard, 1349 per il Forcellini) [...] *illud enim macedonicum par a plebeio poeta celebratum, in tanta luce veterum nec nomine dignum reor* [...] (*par* = Nicanore e Simmaco)²⁵¹; ed infine *Inv. mal.* 166 (1373) *Neque solum levissimi Grecorum sed [...] levissimus quidam nuper vanissimusque Gallorum idem dixit et sic omnis pudor periit, ut non tandem literis vilissimam hanc nugellam sed numeris etiam carminibusque mandaret*²⁵².

Non dobbiamo poi tralasciare il fatto che la poesia esametrica classica offre espressioni analoghe alla nostra, cfr. p. es. Ov., *Met.* XV 49-50 [...] *ventisque faventibus aequor / navigat Ionium* [...] e Stat., *Theb.* X 267-268 [...] *superisque faventibus, oro, / sufficite!* [...], peraltro nella stessa sede metrica (tesi del terzo piede, quarto e quinto piede; dopo la pentemimere): ma il P. colloca l'espressione in clausola ed inverte l'*ordo verborum* (sostantivo + *-que* e participio in Ov. e Stat. ~ participio e sostantivo in P.): il risultato è una novità. *Astris* in rima leonina²⁵³ con *mediis*:

v. 21 *Alpibus ac mediIS, || quotiensque faventibus astrIS.*
c. pent.

V. 22 *Reddimur Ausonie*: autocitazione interna, cfr. infatti v. 10 *Reddita iam patrio (celo del v. 9)*, con il verbo *reddo* sempre nell'*inceptus* e sempre di diatesi passiva: là era il volto di re Roberto ad essere restituito alla sua vera patria, il cielo, qui è lo stesso P. ad essere reso alla sua patria terrena, l'Italia; con un certo sollievo per il

²⁴⁹ Su P. e Gautier rimandiamo a NOLHAC, *De codicibus*, 34; ID., *Pétrarque*, II, 232; FENZI, *Di alcuni palazzi*, 19, 35-37 e 186; FEO, *Fili*, 83-89; FERA, *La revisione*, 34-35; VELLI, *Petrarca e la grande poesia*, 295-306; ID., *Petrarca, Boccaccio e la grande poesia*, 239-250; BILLANOVICH, *P. e i libri*, 163.

²⁵⁰ Con la nota di MARTELLOTTI, *Vir. ill.*, 69 *ad loc.*

²⁵¹ Per la datazione vd. WILKINS, *Prose Letters*, 75 e ID., *Petr. Correspondence*, 71. Per l'identificazione del *plebeius poeta* con Gautier vd. ROTONDI, *Note alle 'Familiari'*, 127.

²⁵² Con la nota della BERTÉ, *Inv. mal.*, 62 *ad loc.*

²⁵³ Ma sulle peculiarità della versificazione mediolatina che permangono nell'esametro del P. vd. a II 16, 3-4.

Nostro, possiamo immaginare (cfr. p. es. *Epyst.* III 24, il c.d. saluto all'Italia dal Monginevro); sollievo che però non traspare eccessivamente ed anzi si infrange dinnanzi alla *dictio* epica *Ausonie* (= 'Italia', cfr. e.g. Verg., *Aen.* III 477 e 479; VII 55 e 623; IX 136; X 54 e 356), quadrisillabico prima della cesura pentemimere, cfr. *Fam.* VII 1, 3 (a Barbato) [...] *sacra tellus Ausonia*. Cfr. poi Lucan. VI 318-320 [...] *patrias sedes atque hoste carentem / Ausoniam peteret*. «*Numquam me Caesaris*» *inquit* / «*exemplo reddam patriae* [...]. Il plurale di *reddimur*, dal momento che a rigore tra i due amici solo P. era pellegrino oltre i confini ausonii, sembra voler esorcizzare grammaticalmente la distanza che li divide.

Vv. 22-23 *bustum ... Maronis / ... vatis*: ovvero Napoli, dove Virgilio fu sepolto²⁵⁴ e dove almeno fino al 1345 aveva risieduto stabilmente Barbato (vv. 22-23 *tibi ... / Obtigit*) in quanto funzionario della corte angioina (Segretario regio nel 1341); dopo il 1345 però si spostò più volte tra la capitale del regno e la natia Sulmona²⁵⁵ ed a qualcuno è parso che la frase *bustum ... / Obtigit ... vatis* sia indizio del fatto che Barbato all'epoca della nostra lettera (consideriamo l'oscillazione massima 1348-1351) si trovasse a Napoli e fosse reintegrato a corte nelle sue mansioni di Segretario regio²⁵⁶. Per il *bustum ... Maronis* cfr. Sidon., *Carm.* 9, 217-220 *Non quod Mantua contumax Homero / adiecit Latiaribus loquelis, aequari sibimet subinde livens / busto Parthenopam Maroniano*²⁵⁷ e dello stesso P., *Epyst.* II 7, 38-39 (a Barbato; da Napoli, metà ottobre-22 novembre 1343) [...] *vicina Maronis / Busta tui ac tanti cinerem mens certa poete* [*sc. visere del v. 41*].

V. 23 *Obtigit ... cessit*: il P. e Barbato sempre in balia del destino (cfr. anche *forte* del 22), vd. *supra* a I 1, 20 *abrumpimur. in partem*: «per parte tua»; *locutio praeositionalis*, vd. *ThLL*, X, 463, 47-54 e cfr. e.g. Plaut., *Asin.* 679 ed Hor., *Epod.* 2,

²⁵⁴ Cfr. il c.d. autoepitaffio di Virgilio in Don., *Vita Verg.*, 8, rr. 133-137, ma il P. ricavava l'informazione anche dal Servio del suo Virgilio Ambrosiano nell'interpolazione tipica dei codici serviani di origine cassinese e recenziori: *Periit autem Tarenti, in Apulie civitate [...] Sepultus est autem Neapoli* e segue l'epitaffio, cfr. la post. n° 588 a Serv., *In Aen.*, p. 4 THILO, sul margine destro del f. 52^r, in *Postille Virg.*, II, 611 e vd. appunto il commento del PETOLETTI, *Postille Virg.*, II, 611. Vd. anche FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 6 n. 4 = ID., *Aus poet. Briefen*, 8 n. 4.

²⁵⁵ Vd. PAPPONETTI, *Barbato*, 166-169 e 197.

²⁵⁶ Vd. PAPPONETTI, *Barbato*, 167 e 197.

²⁵⁷ Per P. e Sidonio Apollinare vd. NOLHAC, *Pétrarque*, I, 211-212, che sostiene che il P. non conobbe le opere in versi di Sidonio; ma vd. già PONTE, *Problemi*, 525-527 (ipotizza che il P. abbia letto Sidonio tra il 1348 ed il 1350) ed ora CONDORELLI, *Sidonio e Petr.*, 599-608.

39²⁵⁸. **michi**: nella stessa posizione metrica, tra eptemimere e dieresì bucolica, di *tibi* del verso precedente. **cessit origo**: una clausola simile solo in Iacob. Benev., *Cerd.* 153 *Tollitur effectus cause cum cessat origo*. La *Maronis origo* è, in senso stretto, Mantova, ma in questo passo sembra voler indicare buona parte dell'Italia settentrionale, dal momento che il P. «ogni volta» (*quotiens* del v. 21) che ritorna in Italia, non soggiorna sempre e solo a Mantova: ivi fu, nel torno degli anni che ci interessano (estate 1348-primavera 1351), nel maggio del 1350, cfr. la datazione della *Fam.* XXIV 11 nella redazione g²⁵⁹, nel giugno, cfr. *Fam.* IX 9 del 28 giugno 1350²⁶⁰ e nel luglio del medesimo anno, cfr. la nota d'acquisto dell'*Historia Naturalis* di Plinio, oggi a Parigi, Bibliothèque Nationale, Lat. 6802²⁶¹. È ipotesi suggestiva che il P. proprio da Mantova abbia scritto questa *Epystola* (cfr. v. 25 *Hinc mea vox mittenda tibi est*), almeno nella sua prima redazione (su ciò vd. *infra*)²⁶². Se accogliamo quest'ipotesi, siamo poi costretti a datare la nostra lettera in versi all'estate del 1350 ed è datazione tutto sommato verisimile²⁶³. Rimane il fatto che, al di là delle dotte disquisizioni cronologiche, il P. coi vv. 22-23 *bustum tibi forte Maronis / Obtigit in partem vatis, michi cessit origo* intende rendere omaggio a colui che per il Nostro era il *poeta* (qui *vates*) per antonomasia²⁶⁴: sotto il nume tutelare di Virgilio il P. (ed anche Barbato, cfr. *Epyst.* II 7, 38-39 *vicina Maronis / Busta tui*) 'legge' il mondo che lo circonda, per cui Mantova diventa la *Maronis origo*, Napoli il *bustum Maronis*²⁶⁵. Cfr. inoltre *Epyst.* III 26, 5-6 (ad Andrea da Mantova, poeta; da Parma; 1347-1350 Magrini oppure 1350-1351 Rizzi)²⁶⁶ [...] *clara Maronis origo / Mantua, Pieridum quondam domus alma sacrarum*. **vatis**: in posizione centrale tra la pentemimere e la eptemimere, in rima al mezzo con *Maronis* del v. 22; si può forse correggere l'interpunzione del testo degli Schönberger, ponendo virgola dopo *partem* e riferire così *vatis* non a *Maronis* del v. 22 (pleonastico *vates* per *Maro*) bensì ad *origo* per ottenere così il chiasmo:

²⁵⁸ Con il commento di MANKIN, *Epodes*, 79 *ad loc.*

²⁵⁹ Vd. DOTTI, *Vita*, 203 e n. 54.

²⁶⁰ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 68 e DOTTI, *Vita*, 216 e n. 111.

²⁶¹ Vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 71 e DOTTI, *Vita*, 216 e n. 113.

²⁶² Per questa ipotesi propendono MAGRINI, *Le Epistole*, 55 e FORESTI, *Aneddoti*¹, 349 = ID., *Aneddoti*², 372; BERGIN, *Epist. metr.* I 1, 96 n. 6; DOTTI, *Vita*, 217; *contra* FRACASSETTI, *Le lettere*, III, 147; COCHIN, *Les Epistolae*, 8; WILKINS, *Studies*, 228 n. 20.

²⁶³ Vd. FORESTI, *Aneddoti*¹, 348-350 = ID., *Aneddoti*², 371-373; BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 707 = ID., *Epist. metr.*², 85; WILKINS, *Studies*, 234 (con cautela); PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 78, ma 1349 in *Barbato*, 167 e 197; DOTTI, *Vita*, 217.

²⁶⁴ Vd. FEO, *Petrarca* 1988, 69.

²⁶⁵ Vd. ancora FEO, *Petrarca* 1988, 61.

²⁶⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32.

- v. 22 || bustum tibi forte Maronis
c. pent.
- v. 23 || vatis michi cessit origo
c. pent.

V. 24 *amnibus*: primo fra tutti, se il P. si trova a Mantova, il Po. ***disiungimur*:** sulla scia di *excutimur* del v. 19 e di *spargimur* ed *abrumpimur* del v. 30 per la tipologia del verbo e per la diatesi passiva; per *disiungo* vd. a II 16, 6. Cfr. anche Verg., *Aen.* I 252 [...] *Italīs longē disiungimur orīs* (Venere a Giove a nome della sua *progenies*). Il verbo e per la mole pentasillabica e per l'effetto della cesura pentemimere e della dieresi bucolica produce un certo rallentamento nel ritmo del verso, annunciato dallo spondeo in seconda sede *āc tōto* e coronato da *Āpēnnīnō* in clausola. ***Apennino*:** quadrisillabo in *explicit* con quinto piede spondaico, vd. a II 16, 16; qui il P. parrebbe alludere in maniera polemica proprio ad *Epyst.* II 16, 16 (di qualche anno precedente) [...] *levumque patris latus Apennini*, garante la clausola identica nella sua eccezionalità: l'*Apenninus* che il P. nel 1343 contemplava nella sua maestosità con gli occhi della mente durante il viaggio da Napoli a Parma ed a Selvapiana e che era addirittura *pater*, perché, se scalfiamo la scorza letteraria dell'epicismo, teneva abbracciata al grembo Selvapiana, il bosco sacro della poesia, quello stesso *Apenninus* è ora diventato 'patrigno' perché separa il P. da Barbato. Se il nostro passo, come *Epyst.* II 16, 16, non «está exento de cierta solemnidad», come opina il Ruiz Arzalluz²⁶⁷, è una «solemnidad», aggiungiamo noi in sede di commento puntuale, profondamente ed umanamente intrisa di malinconia. Meno sfiduciato il P. nella *Disp.* 33, 23-24 (a Barbato; da Milano, 4 ottobre 1355)²⁶⁸ *Potest Apenninus corpora nostra dirimere, animos loca non dirimunt*, in forza della consolazione del *privilegium amantium* che ritorna con una certa insistenza nel carteggio con Barbato, cfr. e.g. *Disp.* 33, 20-22 e 32-38; *Fam.* XXII 4, 3-4; ecc. Sulla sofferenza della lontananza cfr. *Fam.* VII 1, 11²⁶⁹.

²⁶⁷ RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 328.

²⁶⁸ Vd. WILKINS, *Studies*, 242.

²⁶⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 225-226.

V. 25 **Hinc**: dal luogo ‘d’esilio’ nell’Italia settentrionale (Mantova?). **mea vox mittenda tibi est**: la lettera come sostituto della persona è *topos* ampiamente attestato nella letteratura di tutti i tempi, cfr. dello stesso P., *Fam.* IV 15, 12; XVIII 7, 6; *Disp.* 5, 11-13; 15, 11-12²⁷⁰. Il P. è costretto dalla sorte a scrivere (*mittenda* e *Cogimur* del v. 26), cfr. appunto i vv. 1-6 di questa lettera. E, per il contesto, cfr. Ov., *Pont.* II 2, 95 *Si tamen haec audis et vox mea pervenit istuc. credere curas*: clausola allitterante; ma l’allitterazione in /c/ si estende ai vv. 26-27, con la serie ‘apofonica’ **CUras / COgimur [...]** **CA**lamo [...]/ **CA**usa, con la ripresa fonica in corpo ed in fine di parola: *arChanas [...]* *neC pauCa*, e con una sorta di *cheville* invertita ed interrotta dal *nec*: **CA**lamo *nec pauCA*²⁷¹. Per il nesso cfr. Sen., *Epigr.* 56, 7 = *Anth.* 449, 3-4 R. *Nox curam, si prendit, alit: male creditur illi / cura [...]*; e Stat., *Silv.* V 2, 37-38 (ma su Stat., *Silv.* e P. vd. *supra* a I 1, 8) [...] *atque illi curarum asperrima suetus / credere partiri que metus*; ma anche Sen., *Phaedr.* 608 *Committite curas auribus, mater, meis* (con *committo* in vece di *credo*).

Vv. 25-26 **curas / ... archanas**: i pensieri, le preoccupazioni più intime del cuore del P., non necessariamente d’amore, come spesso «affanno» nei *RVF* in *explicit* di verso, cfr. e.g. 50, 52; 61, 5; 62, 12; 72, 15 ecc.; le *cure* affollano peraltro la corrispondenza del P. con il sulmonese, cfr. *Disp.* 5, 1; *Fam.* VII 1, 1; *Disp.* 33, 13-14; *Fam.* XX 5, 1; ecc. Cfr. Stat., *Theb.* II 149-151 [...] *locumque / quo serere arcanas aptum atque evolvere curas, / insidunt* (con *curas* in clausola) ed inoltre Lucan. VIII 280-281 *Ast ego curarum vobis arcana maeorum / expromam [...]*.

V. 26 **cogimur**: *variatio* rispetto al gerundivo *mittenda* del v. 25; si esplicita così nuovamente la dura coercizione della sorte (da ‘devo’ a ‘sono costretto’). **calamo**: non a caso al centro del verso (tra pentemimere ed eptemimere), è il *medium* che mantiene in contatto i due amici lontani. **pauca silendi**: il gerundio è retto da *causa* del verso successivo in *enjambement*; per *silere* transitivo vd. Forcellini, *LTL*, IV, 367 s.v. ed i luoghi ivi raccolti, in specie Ov., *Met.* XII 575-576 *Nec tamen ulterius quam fortia facta silendo / ulciscor fratres [...]* (col gerundio in clausola).

²⁷⁰ Per la lettera come dialogo con una persona assente vd. CONSTABLE, *Letters*, 13-16 e 19; per una panoramica sulla storia della ‘lettera’ vd. PETRUCCI, *Scrivere lettere*.

²⁷¹ Sulla *cheville* («tipo particolare di *annominatio*»)vd. VELLI, *Sull’elegia*, 125 e n. 14. Sull’*annominatio* in generale dall’età classica fino a Dante vd. CURTIUS, *Letteratura europea*, 308-311.

V. 27. Le due cesure tritemimere ed efteimimere chiarificano la sintassi di un verso che ad una prima occhiata appare come una sorta di accumulo nominale senza un verbo di riferimento:

v. 27 *Causa labor, || sed plura metus, || ne nostra prophani*
c. trit. c. eft.

Causa labor: ricalca un *inceptus* staziano, cfr. *Theb.* III 159-160 [...] *Mihi quippe malorum / causa labor* [...], ove però si tratta del *labor partus*, dei dolori del parto (compianto di Ide, donna tebana, sui cadaveri dei due figli). **sed plura metus:** si deve sottintendere *silendi* del v. 26; l'allitterazione in /p/ marca l'opposizione quantitativa *Pauca ~ Plura*.

Vv. 27-28 **metus, ne ... / ... perspiciant:** per il costrutto cfr. almeno in poesia Ov., *Met.* VII 715-716 *esse metus coepit ne iura iugalia coniunx / non bene servasset* con la nota *ad loc.* del Bömer²⁷²: «wird in *Thes.* VIII 909, 43 ohne Parallele verzeichnet», ma cfr. il passo di Plaut., *Mil.* 1233-1235 riportato nella voce del *ThLL*: *Ergo iste metus me macerat [...] / ne oculi ei ius sententiam mutant [...] / atque ei ius elegantia meam extemplo speciem spernat*; per parte nostra aggiungerei, fuori dall'ambito della poesia, Liv. XXXVIII 31, 4 [...] *costernavit eos metus [...] ne [...] exulibus Lacedaemonem traderet* e XLV 5, 9 *suberat et ille metus, ne damnatus auctorem se nefandi facinoris protraheret*²⁷³. **prophani / ... oculi:** il P. reimpiega una *iunctura* ovidiana, cfr. *Met.* III 710-711 *Hic oculis illum cernentem sacra profanis / prima videt [...]* e VII 255-256 *Hinc procul Aesonidem, procul hinc iubet ire ministros / et monet arcanis oculos removere profanos*, ma la divide su due versi, com'è suo uso, per rifuggire l'*identitas*; del primo luogo neutralizza la clausola antonimica *sacra profanis*²⁷⁴, ma la sacralità implicitamente negata da *prophani* si riversa interamente per opposizione polare sul complemento oggetto *nostra ... / Abdita*: c'è un mondo dell'interiorità che va tutelato, salvaguardato dagli occhi indiscreti e pervicacemente curiosi – ciò trasmettono l'allitterazione in /p/ di *Prophani* e *PersPiciant*, che tra l'altro prosegue quella di *Pauca* e *Plura* dei vv. 26-27, ed il

²⁷² BÖMER, *Met.* VI-VII, 376.

²⁷³ Vd. anche KÜNHNER-STEGMAN, *AGLS*, II/2, 253 § 189.2 (che reca come esempio Cic., *Off.* II 22).

²⁷⁴ Vd. BÖMER, *Met.* I-III, 621 *ad loc.*

preverbio *per-* di *perspicio* ('veder attraverso, fino in fondo')- di coloro che sono esclusi dal 'tempio' della poesia.

V. 28 *abdita*: il participio perfetto sostantivato (qui con l'aggettivo possessivo *nostra*) sembra essere per lo più del latino cristiano, cfr. infatti Cypr., *Eleem.* 13, 5 [...] *secreta et abdita mentis exprome* ed Id., *Epist.* 57, 3, 3 *De his iudicat occultorum scrutator et cognitor cito venturus et de arcanis cordis atque abditis iudicaturus*, e soprattutto Id., *Laps.* 27 [...] *Perspiciat ille abdita, et secreta atque occulta considerat [...]*²⁷⁵. ***vulgata videri*:** altra clausola allitterante, con insistenza sulla 'visibilità' (*videri*) di ciò che è diffuso nel e dal *volgus* (*vulgata*); *vulgata* si contrappone ad *abdita* dell'*inceptus*.

V. 29 *metuunt*: sapiente ricerca di *variatio* nella pericope dei vv. 27-29 con perno sulla radice del 'timore' (v. 27 *metus* e v. 29 *metuunt*): vv. 27-28 *metus, ne ... / ... perspiciant* ~ vv. 28-29 *videri non metuunt* (*metus* + *ne* e congiuntivo ~ *metuo* + infinito); *perspiciant* ~ *videri*. Per *metuo* con l'infinito vd. Kühner-Stegmann, *AGLS*, II/1, 667 § 124 (che cita tra i poeti solo Plaut., *Pseud.* 304 e Catull. 64, 146, ma vd. a II 16, 42); con l'infinito di diatesi passiva cfr. Hor., *Carm.* II 2, 7; III 11, 10; IV 5, 20; Sen., *Herc. f.* 601; ecc²⁷⁶.

Vv. 29-44. Il P. ha deciso di inviare a Barbato insieme a questa epistola dedicatoria il suo *carmen sparsum*, ovvero le *Epystole*, soddisfacendo così la richiesta dell'amico (anche se l'opera sarà effettivamente inviata a Barbato solo una quindicina d'anni più tardi). Barbato, leggendo queste lettere, si renderà conto di quale sia stata la *vita exacta* del P.: i primi tentativi letterari, la gloria precoce, la fama immeritata, i vari *pŕqh* del suo animo, l'invidia, le *inanes cure*, le lacrime e le ferite d'amore.

V. 29 *Memor ... precum ... tuarum*: i testi superstiti del carteggio P./Barbato ci consegnano le promesse del P. piuttosto che le *preces* di Barbato, cfr. del P., *Disp.* 33, 110-115 *Tibi equidem quodcumque michi est epistolare carmen*

²⁷⁵ Abbiamo vagliato gli esempi addotti dal *ThLL*, I, 58, 81-59, 30; a 59, 2-3 abbiamo integrato l'indicazione *Epist.* prima di «57, 3, 3». Per P./Cipriano vd. NOLHAC, *De codicibus*, 24 n. 4 «Rarissime adducit [...] S. Cyprianum [...]»; NOLHAC, *Pétrarque*, 212 n. 1; ma ora soprattutto PELLEGRIN, *Nouveaux*, 268-269.

²⁷⁶ Vd. *ThLL*, VIII, 903, 65-75.

*inscripsi, quod ne pridem acceperis non mea, sed scriptorum culpa est, quorum semper insidiis ac fraudibus patui, homo incautus intentusque aliis: studiorum mearum iactura non ultima*²⁷⁷ e di Barbato, *In die nativitatibus, LAP 3, 12-16 Pollicitus es, tuoque patet chirographo, magnum tuum opus Africam et inscriptum mihi quodcumque tuum epistolare in uno volumine carmen transmictere: sed si tam magnis habendis operibus mea repugnat indignitas, saltem libellum illum triologum de conflictu curarum, semper mihi gratissimum, sed nunc senescenti perutilem, ut mictere digneris exoro*²⁷⁸ ove il Sulmonese con grande garbo ricorda al P. la promessa di dieci anni prima prima²⁷⁹; ma cfr. anche *Fam. XXII 3, 1* (a Barbato; s.l., fine gennaio-inizio di ottobre 1364²⁸⁰) *Nempe expectationem atque ardorem animi tui novi, nil aliud in huiusmodi rebus querere soliti nisi an ego dictaverim* (ed è la lettera accompagnatoria delle *Epystole*). Per *memor ... precum* cfr. Ennod., *Epist. 7, 6 precum mearum memores. dilecte*: rarissimo in poesia l'uso di *dilecte* sostantivato (esempio illustre, benché con il vocativo del nome proprio, Hor., *Carm. II 20, 7 Dilecte Maecenas*), cfr. Eug. Tol., *Carm. 97, 4*; Alcuin., *Carm. 4, 19* e Matt. Vind., *Epist. I 6, 3 Salvus et incolumis valeas, dilecte!* Ma cfr. d'altronde della Vulgata, *Ct. 1, 15; 2, 17; 7, 11 e 13; 8, 14 dilecte mi*, testo che peraltro il P. pare evocare ai vv. 10-11 e 60, nonché a II 16, 4-5 (l'amore contro la morte).

Vv. 30-31. Il v. 30 ed il primo piede del v. 31 si reggono su due parallelismi, l'uno incastrato nell'altro:

V. 30 *Institui exiguam sparsi tibi mittere partem*
V. 31 *Carminis*

exiguam ... partem: ozioso discutere della veridicità della formula *exiguam ... partem* rispetto alla totalità del *carmen sparsum*: la raccolta delle *Epystole* consta di sessantasei pezzi, ma, allo stato attuale delle conoscenze, sappiamo che almeno undici lettere in

²⁷⁷ Da Milano, 4 ottobre 1355, vd. WILKINS, *Studies*, 242.

²⁷⁸ La *LAP 3* risale agli inizi del 1364 secondo FEO, *Fili*, 57; la data invece al gennaio 1361 il PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 118. Il *libellus triologus de conflictu curarum* è ovviamente il *Secretum*, vd. VATTASSO, *Del Petrarca*, 14 n. 2.

²⁷⁹ Vd. PANCHERI, *Disperse*, 272-273 n. 15.

²⁸⁰ Vd. FEO, *Fili*, 65, anche per l'ipotesi di datazione primavera 1361-ottobre 1363.

versi, ovvero le *EMV* 3-12²⁸¹ (dieci) e la *Fama quidem* a Rinaldo da Villafranca (= *Ad Rein.*), fortunata e recente acquisizione di Michele Feo, rimasero fuori dalla raccolta: ma chi può dire con certezza quante metriche il P. abbia scritto nel quotidiano ed abituale rapporto con gli altri membri della *res publica litterarum* italiana, anzi europea, del XIV secolo? Quante di queste metriche, escluse poi dal *corpus* delle *Epystole*, sono andate perdute o quante ancora giacciono inedite in qualche manoscritto inesplorato o poco valorizzato di una delle tante biblioteche del mondo occidentale? Ecco, a noi qui pare che il P., al di là della lettera presa *sic et simpliciter*, faccia un discorso di qualità non di quantità; immaginiamo cioè che il Nostro dica all'amatissimo Barbato: «mi son risolto ad inviarti, come tu mi chiedevi, la raccolta dei miei *carmina sparsa* che in gran numero ho composto negli anni della mia giovinezza; ma non temere, a te di essi non arriverà che una picciol parte, la migliore». Se il testo poi reca l'inequivocabile *exiguam ... partem*, è perché l'*understatement* dell'uomo ha avuto la meglio sull'orgoglio del poiet²⁸². Cfr. *Fam.* VIII 3, 11 [...] *illic* [sc. a Valchiusa] *et epystolarum utriusque stili partem non exiguam* [...] *absolvi*. Ironica suona l'autocitazione di *Disp.* 33, 107-110 di circa cinque anni successiva (1355)²⁸³ *Utrumque ita sit, profecto litterularum mearum, que tibi sine ullo discrimine placent omnes, partem exiguam tanta sollicitudine congregasti, cum tibi interim voti tui conscius multa paraverim* (*litterule* = non solo le *Epyst.*). ***sparsi ... / Carminis***: alla posizione di rilievo data alla *iunctura* – *sparsi* al centro del v. 30 tra pentemimere ed eptemimere e *Carminis* nell'*incipit* del v. 31 - corrisponde la novità della stessa, che possiamo legittimamente ritenere una coniazione petrarchesca. In Sidonio, *Carm.* 9, 6-8 (in contesto proemiale e programmatico) abbiamo *spargere nugas* – e le *Epystole* sono dette *nuge* dal P. al v. 81 di questa stessa lettera – *Quid nugas temerarias amici, / sparsit quas tenerae iocus iuventae, / in formam redigi*

²⁸¹ Secondo la classificazione di WILKINS, *Epistolae*, 16-17: dall'elenco stilato dallo studioso statunitense abbiamo defalcato la n° 1 = *Fam.* XXIV 10 ad Orazio e la n° 2 = *Fam.* XXIV 11 a Virgilio; ma ad un vaglio più attento il numero delle 'vere' metriche disperse potrebbe diminuire ancora.

²⁸² Cfr. del resto *Fam.* I 1, 9 [...] *incredibilem forte rem audies, veram tamen: mille, vel eo amplius, seu omnis generis sparsa poemata seu familiares epystolas* [...] *Vulcano corrigendas tradidi* ed ivi, § 10 *Ceterum, illis ardentibus, pauca quidem animadverti in angulo iacentia* [...]. *Pauca, dixi* [...]. *His ego indulgentior fui: vivere passus sum, non illorum dignitati, sed labori meo consulens; nihil enim negotii preferebant. Ea vero duorum amicorum libranti ingenia hac lance partiri visus est, ut prosa tibi, carmen Barbato nostro cederet* [...]: chiaro il riferimento a lettere in prosa ed in versi.

²⁸³ Vd. PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 101 e DOTTI, *Vita*, 311-312.

*iubes libelli*²⁸⁴, ed in Alan., *Anticlaud.* I 93-94 *carmina sparsim commentari* (riferito agli uccelli però): *Syrenes nemorum, cithariste veris, in illum / Convenere locum mellitaque carmina sparsim / Commentantur aves, dum guturis oragna pulsant* - cfr. *Fam.* I 1, 31 [...] *Novissime, cum multis annis edita et ad diversas mundi plagas ire iussa unum in tempus locumque convenissent* [...]; così le *Epystole* del P. ora riunite in un unico volume (ci atteniamo alla finzione letteraria di questo componimento), cantano ciascuna con il tono, l'accento d'un tempo, in una *varietas* che rispecchia quella dell'animo giovanile del poeta. Cfr. *Fam.* XXII 3, 3 (a Barbato²⁸⁵) [...] *ut que* [sc. *ista* di questo stesso § 3 = *Epyst.*] *penes amicos sparsa quidem ut, auguror, incorrecta sunt, normam qua possibile fuerit, horum capiant ab exemplo*; *RVF* 1, 1-2 «Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono / di quei sospiri ond'io nudriva il core»; *Sen.* V 2, 55 [...] *quamvis sparsa illa et brevia iuvenilia atque vulgaria [= RVF] iam, ut dixi, non mea amplius sed vulgi potius facta essent, maiora ne lanient providebo*²⁸⁶. L'operazione del raccogliere ciò che è sparso è tipicamente petrarchesca sia sul piano letterario, cfr. *RVF* 1-2 (1349-1350)²⁸⁷ e 333, 7-8 «ma ricogliendo le sue sparte fronde, / dietro le [sc. a Laura] vo pur così passo passo» (non databile)²⁸⁸; *Fam.* I 1, 45 *Sed cum cetera suos fines aut habeant aut sperent, huius operis, quod sparsim sub primum adolescentie tempus inceptum iam etate provector recolligo et in libri formam redigo, nullum finem amicorum caritas spondet; quibus assidue respondere compellor; neque me unquam hoc tributo multiplex occupationum excusatio liberat*, ma cfr. anche il già citato § 31, sia sul piano psicologico-filosofico, cfr. *Secr.* III 18, 5 = 214 C. /F[ranciscus]./ *Adero michi ipse quantum potero, et sparsa anime fragmenta recolligam, moraborque mecum sedulo*²⁸⁹. La complementarietà profonda, oltre che la vicinanza cronologica, di queste due operazioni, quella letteraria (*Epyst.*, *Fam.* e *RVF*) e quella psicologico-filosofica

²⁸⁴ Passo che già la Condorelli metteva in relazione con *Fam.* I 1, 45 *in formam libri redigo* e *RVF* 1, 1 «rime sparse» del P., vd. CONDORELLI, *Petr. e Sidonio*, 602-605 e 607, in particolare 604: «L'espressione *nugas spargere*, connessa peraltro con il principio della Musa tenue e giovanile, è senz'altro un'innovazione di Sidonio dalla forte espressività poetica».

²⁸⁵ Per la datazione vd. *supra* al v. 29.

²⁸⁶ Vd. RIZZO, *Seniles V-VIII*, 43 *ad loc.* (*magnum opus* del § 53 e gli *sparsa illa et brevia iuvenilia atque vulgaria* = *RVF*); inoltre BERTÉ, *Sen.* V 2, 18-20 e 80 *ad loc.* (rr. 221-223), con i rimandi a *RVF* 1, 1-3; *Fam.* VIII 3, 13; XXI 15, 17-18.

²⁸⁷ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 5 (per la datazione) e 7-8 (commento a «rime sparse»).

²⁸⁸ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1306; per le «sparte fronde» = *RVF* vd. *ivi*, 1307 e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1479 *ad loc.*

²⁸⁹ Vd. RICO, *Lectura*, 444-446; FENZI, *Secretum*, 417-418 n. 442.

(*Secretum*), è stata messa magistralmente in luce da Francisco Rico in un contributo del 1976²⁹⁰. **exacte ... otia vite**: abile variazione d'un emistichio d'Ovidio, *Trist.* IV 10, 105 *Oblitusque aevi [v.l. mei], ductaeque per otia vitae*; qui *otia* è sì, classicamente, il tempo libero dedicato agli studi ed alla letteratura, ma in particolare alla pratica della poesia amorosa e di quella nugatoria, ovvero i *RVF* e le *Epyst.*, per le quali cfr. i vv. 80-81 *Cui semper [...] non seria tantum / Sed nuge placere mee*. Ed è una prospettiva lievemente distorta ché esclude dalla *vita exacta* del P. i *seria* appunto, tra i quali dovremo annoverare come minimo l'*Africa*, il *De viris illustribus* ed i *Rerum memorandarum libri*: insomma una 'autoriduzione' di marca schiettamente ovidiana, cfr. *Trist.* I 1, 64-68; III 3, 73 (autoepitaffio) *Hic ego qui iaceo tenerorum lusor amorum*; IV 10, 1 *Ille ego qui fuerim tenerorum lusor amorum*²⁹¹. **exacte vite**: prosastico, cfr. *Macr., Sat.* VIII 3, 22 [...] *apud Lacedemonios inter cetera exactae vitae instituta* e *Cassiod, Var.* VII 38 [...] *quod praebeat et exactae vitae testimonium*. Cfr. del P. *Fam.* I 1, 5 [...] *alia [sc. gli scritti del P.] vero non sine voluptate quadam retroacti temporis memoriam excitarent*.

V. 32 **Perlege**: l'abbrivio viene da Ovidio epistografo, cfr. *Epist.* 4, 3 *Per lege, quodcumque est: quid epistula lecta nocebit?*; 20, 3 (5) *Per lege! Discedat sic corpore languor ab isto*; *Pont.* II 2 ,7 *Per lege, nec mecum pariter mea verba relega* (cfr. anche v. 6 [...] *et dubitas cetera perlegere*), in tutti e tre i casi nell'*inceptus*²⁹². Pregnante, 'leggi fino in fondo'. Cfr. *Fam.* I 1, 12 *Hec ergo, que nunc tibi de virili reliquiarum illarum parte obveniunt, qualiacumque sunt, non solum equo, quin etiam avido animo perleges* (sempre in sede di proemio). **Perlege, cognosces**: l'asindeto rende la diretta, quasi istantanea consequenzialità delle due azioni, lettura e comprensione. **sine viribus**: per le *vires animi* (cfr. qui *animus*) cfr. già Verg., *Aen.* IX 610-611 [...] *nec tarda senectus / debilitat vires animi mutatque vigorem*. Nella stessa

²⁹⁰ Vd. appunto RICO, «*Rime sparse*», 101-138; notevole la conclusione che verte in special modo sui *RVF*: «Entiendo que igual inspiración y igual tesitura subyacen al título y al primer soneto de las rimas: donde "fragmenta" y "sparse" no refieren simplemente a la forma, composición y transmisión, sino que asimismo apuntan a la penosa vivencia de la dispersión íntima de error vulgar que el Petrarca maduro veía en la raíz del *Canzoniere*» (137). Le relazioni sussistenti tra *Epyst.* I 1, *Fam.* I 1 e *RVF* 1 sono state indagate dallo stesso RICO, «*Rime sparse*», 101-116 e 132-133 n. 105, al quale rimandiamo.

²⁹¹ Vd. BONVICINI, *Tristia*, 219 ad I 1, 67. Su Ovidio come 'figura' di P. vd. MARCOZZI, *Petr. lettore*, 72-81.

²⁹² Sul valore di *perlego* vd. KENNEY, *Heroides XVI-XXI*, 183 ad 20, 3 e KNOX, *Heroides*, 142 ad 5, 1-2.

sede metrica in Verg., *Georg.* III 99; *Aen.* X 636; Ov., *Epist.* 1, 97; *Met.* VII 307; XIV 528; XV 221; ecc.

Vv. 32-33 *animum ... alas / Ingenii explicuisse leves*: per la metafora dell'animo come uccello, che continua ai vv. 34-35, il P. pare essersi ispirato ad Hor., *Carm.* II 20, ove però è lo stesso poeta a trasformarsi in cigno, la differenza è sensibile: Orazio rivendica orgogliosamente il suo *status* di poeta e prefigura la fama della quale godrà presso i posteri, il P. invece confessa che senza le necessarie forze (*sine viribus* del v. 32) e non ancora formato a dovere (*implumem* del v. 34) tentò il volo nel cielo della poesia e che, nonostante ciò, a questo suo tentativo arrise una gloria precoce ed inaspettata. *Trait-d'-union* tra i due può essere ravvisato nel comune richiamo, diretto per Orazio²⁹³, indiretto, forse per il tramite di Cic., *Tusc.* I 34 e 117 o di Verg., *Georg.* III 8-9, al celebre autoepitaffio di Ennio *Nemo me lacrimis decoret nec funera fletu / faxit. Cur? Volito vivos per ora virum (Var. 17-18 V.²)*²⁹⁴, cfr. infatti i vv. 21-22 di Orazio *Absint inani funere neniae / luctusque turpes et querimoniae* ed il *volitare* del v. 35 del P. (vd. *infra* al v. 35). Ma cfr. anche Hor., *Epist.* I 20, 19-21 (la metafora del volo è però limitata al v. 21), richiamato dal Feo²⁹⁵ per il v. 34. *alas / Ingenii explicuisse*: per *explicare alas* cfr. Sen., *Oed.* 164-165 *Mors atra avidos oris hiatus / pandit et omnibus explicat alas*²⁹⁶; Mart. XIII 70, 1 (di pavone); Claud., *Carm.* 10, 48 (di Amore)²⁹⁷, e del P., *Fam.* X 3, 26 (al fratello Gerardo; da Carpi [MO], 25 settembre 1348²⁹⁸) [...] *ille [sc. il fratello Gerardo] quidem evolavit, ego nullo iam laqueo tentus sed visco consuetudinis pessime delinitus, alas explicare nequeo et ubi vinctus fueram, solutus hereo*; XIII 5, 14 [...] *omni nisu ingenioli mei alas explicui quibus me humo tollerem, ut ait Ennius et post eum Maro* [...]; *Ot.* II 7, 6 *qualiter tamen tanto volatui alas explicuerint ignoro, alter fraterno, multorum alter sanguine madidus*

²⁹³ Vd. NISBET-HUBBARD, *Odes II*, 336.

²⁹⁴ Cfr. del P. *Fam.* X 6, 1 (a Jan ze Strěda = Johann von Neumarkt; s.l., 1352-1353, vd. WILKINS, *Prose Letters*, 70) [...] *sensi enim quantulumcunque meum nomen iam nimbose Alpibus transcendisse cacumina et per ora doctissimorum hominum celoque volitare germanico*; XIII 5, 14 (a Francesco Nelli; s.l., 9 agosto 1352, vd. FRACASSETTI, *Le lettere*, III, 218) [...] *omni nisu ingenioli mei alas explicui quibus me humo tollerem, ut ait Ennius et post eum Maro* [...]; XXIV 12, 37 (ad Omero; da Milano, 9 ottobre 1360, vd. WILKINS, *Prose Letters*, 90) [...] *ubi te quasi aquilam noctuis aut leonem simiis irrisum alto animo ferre debes, et dicere quod tanto inferior Ennius dixit: Nam / volito vivus docta per ora virum / [...]*, con un'aggiunta (*docta*) del P., vd. FOTI, *La lettera*, 162; Sen. XV 6, 7; vd. DOTTI, *Lettr. famil.*, I, 377 n. 1.

²⁹⁵ FEO, *Petrarca* 1998, 420.

²⁹⁶ Vd. TÖCHTERLE, *Oedipus*, 242 *ad loc.*

²⁹⁷ Cfr. inoltre Cypr. Gall., *Iud.* 39, vd. *ThLL*, V.2, 1725, 9-11 (ove però manca il luogo di Claudiano).

²⁹⁸ Secondo il FRACASSETTI, *Le lettere*, II, 458; per altre datazioni vd. WILKINS, *Prose Letters*, 69-70.

[sc. *Romulus* ed *Alcides*]; *Inv. mal.* 103 *Quam Romane sedis angustiam Gallus iste non vidit, dum ad enarrandas felicitates avinionicas magno nisu implumes alas explicuisset?* (cfr. *implumem* al v. 34); e *RVF* 139, 1; 182, 14; 335, 8²⁹⁹. Le *ale ingenii* invece sembrano non aver precedente nella latinità, dal momento che in Aldh. Scir., *Epist.* 7 (*Aetiwaldus ad Aldhelmum*), p. 496 r. 13-15, [...] *quatenus confotum iam pabulo tenerioris ingenii alas cibo solidiore quoque profundioris softiae* [...] ... *affatim alendo epulas impendere non deneges, alas* è restituzione moderna dello Jaffé sulla base di *al* del ms. (*ibidem* in apparato). Il latino cristiano conosce le *alae animae*, cfr. infatti Ambr., *Virg.* 18, 112 e 116 ed Aug., *In ps.* 103, *Enarr.* 1, 13 (due volte)³⁰⁰; ma il P. poteva trovare le due parole contigue, benché non legate sintatticamente, almeno in Ov., *Met.* VIII 254-255 *sed vigor ingenii quondam velocis in alas / inque pedes abiit; nomen, quod ante, remansit* (Pernice, figlio di una sorella di Dedalo) ed in Ioh. Hauv., *Architr.* I 4-5 [...] *Dedalus alas / induit: ingenii furor instat* [...] e III 115-116 [...] *nunc, quod nodosius obstat / ingeniumque tenet, ne tollat in altius alas* [...]. L'espressione ricorre per lo meno in altre due lettere all'incirca contemporanee a questa nostra *Epystola*, in *Fam.* I 1, 48 (a Ludovico di Beringen, del 1350³⁰¹) [...] *alis ingenii subvectus* e, con lieve variazione (*ingenioli* in vece di *ingenii*), in *Fam.* XIII 5, 14 (del 1352; già citata *supra*); ma cfr. anche *Vita sol.* I 6, p. 336 rr. 15-16 *Sentio quos animo stimulos, quas alas ingenio, quod illa operi vacuum tempus accommodat* [...]; *Epyst.* III 3, 3-4 (a Guglielmo da Pastrengo; da Valchiusa, 1338-1339 oppure 1346³⁰²) *Mirandumque caput Sorge, quod vatibus ingens / Calcar et ingenio generosas admovet alas; Fam.* XVII 10, 2 (a Giovanni d'Arezzo; dada Milano, 1° di gennaio 1354³⁰³) *dulciter hortaris [...] accelerem potius et pericula more longioris intuens, alas ingenio, calamo calcar adiciam* [...]. Nella produzione volgare invece il P. non realizza mai in maniera compiuta sul piano sintagmatico tale espressione, ma in almeno due luoghi, ovvero *RVF* 307, 1-2 (forse del 1351³⁰⁴) e 339, 1-2, il lettore può facilmente sottintendere a senso «dell'ingegno» al semplice «ale» od «ali» del dettato petrarchesco. Cfr. anche le «ale» dell'«intelletto» di *RVF* 264, 6-8 «mille fiate ò chieste a Dio quell'ale / co le quai del

²⁹⁹ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 684 ad 139, 1-2 e 1312 ad 335, 8 con i rimandi; e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1349 ad 307, 2 e II, 1486 ad 305, 8 con i rimandi.

³⁰⁰ Sull'uso traslato di *ala* in latino vd. *ThLL*, I, 1467, 13-56.

³⁰¹ Vd., per brevità, DOTI, *Lettr. famil.*, I, 343.

³⁰² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30.

³⁰³ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 78.

³⁰⁴ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1196.

mortale / carcer nostro intelletto al ciel si leva»³⁰⁵; le «ale» dell'«alma» di *RVF* 335, 7-8 «L'alma ch'arse per lei si spesso et alse, / vaga d'ir seco, aperse ambedue l'ale»³⁰⁶; «l'ali de' pensieri» di *RVF* 362, 1 «Volo con l'ali de' pensieri al cielo»³⁰⁷, ma cfr. già le «ale ... / del gran disio» di Dante, *Purg.* IV 28-29³⁰⁸. Non si potrebbe pretendere di più da una 'lingua morta' - 'morta' secondo la nostra prospettiva ovviamente, non secondo quella del P.³⁰⁹: precisione ed innovazione. **alas / ... leves**: con l'aggettivo *lēves* in rima 'al mezzo' equivoca ed extratestuale, se così possiamo esprimerci, con Hor., *Carm.* II 20, 11-12 dianzi citato [...] *nascuntur lēves / per digitos umerosque plumae: lēves* di Hor. ~ *lēves* di P. (forma di *annominatio* secondo la *Rhet. Her.* IV 21, 29-30). Ma la *iunctura* con *alas* in clausola ed il suo attributo *lēves* tra la cesura del terzo trocheo e l'eftemimere del verso successivo ha tutta l'aria d'essere una decomposizione tipicamente petrarchesca, tendente sostanzialmente ad evitare il pericolo dell'*identitas*, di Ov., *Met.* XIV 501 *accipiunt [sc. maiores brachia pennas del v. 500], cubitique leves sinuantur in alas* (metamorfosi di Acmone in uccello):

accipiunt, || cubitique || leves || sinuantur in alas
c. t. c. 3° tr. c. e.

Tale struttura fa sì che anche visivamente la *lēvitas* delle *ale* si rifletta sull'*animus*, entrambi al centro del verso - ed è la *lēvitas* giovanile che spinse il P. ai primi ardimenti poetici. Rimarchiamo altresì che nella tarda *Inv. mal.* (1373) il P. bollerà il detestato Gautier de Châtillon (paradigma negativo di poeta) proprio come *levissimus* (§ 166)³¹⁰. **vera fatebor**: l'inciso serve forse a prevenire la possibile obiezione di Barbato, amicissimo e grande estimatore del P., che si poteva mostrare dubbioso di fronte alla ricostruzione dell'apprendistato poetico proposta dal Nostro in questi versi. Lo stilema è classico, cfr. Ov., *Epist.* 8, 97 e Stat., *Achill.* I 146, in entrambi in clausola³¹¹: ma, se a modello di Ovidio e Stazio sta, come sembra, Verg., *Aen.* II 77-78 [...] *fatebor / vera*, è

³⁰⁵ Con il commento di SANTAGATA, *Canzoniere*, 1057 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1176 *ad loc.*

³⁰⁶ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1312 *ad loc.* sull'interpretazione dell'emistichio.

³⁰⁷ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1596 *ad loc.* e SANTAGATA, *Canzoniere*, 1401 *ad loc.*

³⁰⁸ Su «ala» in senso figurato in italiano vd. BATTAGLIA, *GDLI*, I, 280 *s.v.*

³⁰⁹ Sulla concezione linguistica del P. imprescindibili i contributi di Silvia Rizzo, vd. in merito quanto annotiamo a II 16, 1-2 (con bibliografia).

³¹⁰ Vd. *supra* a I 1, 21.

³¹¹ Vd. *ThLL*, VI.1, 388, 10-15 e PESTELLI, *Heroid. Epist. VIII*, 198 *ad loc.*

curioso notare come i due autori antichi riprendano lo stilema virgiliano variandolo con un vezzo tutto petrarchesco:

- Verg. [...] *fatebor / vera* (verbo + c. ogg. in *enjambement*)
Ov. [...] - *vera fatebor-* (c. ogg. + verbo in clausola)
Stat. [...] *sed vera fatebor* (c. ogg. + verbo in clausola).

Ed il P., riconoscendosi, dietro di loro, complice e seguace. Cfr. poi *Fam.* XIV 5, 11 [...] *ut verum fatear*; *RVF* 23, 155 «Vero dirò (forse e' parrà menzogna)»; 360, 68 «Ei sa che 'l vero parlo» e 77-79 «[...] - O donna, intendi l'altra parte, / che 'l vero onde si parte / quest'ingrato, dirà senza defecto»; 191, 6 «se vero al cor l'occhio ridice»; 250, 13 «or tel dico per cosa experta et vera»; ma anche *Misc.* 5, p. 96 r. 9 [...] *sed me vera loqui tu scis*; *Afr.* V 339 *Vera loquar* [...] *fatebor*³¹²; *Epyst.* III 25, 20-21 *Ergo ego vera loqui, fierem ne publicus hostis, / Haud veritus moneo* [...]; I 6, 2-3 [...] *nec vera silebo / Nec tibi ficta loquar* [...] (con litote); III 9, 15 [...] *ne vera negem* (sempre con litote).

Vv. 34-35 *implumem tepido me ... nido / Expulit*: intarsio su materiale lessicale virgiliano, oraziano e pliniano, cfr. infatti *Georg.* IV 511-513 *qualis populea maerens philomela sub umbra / amissos queritur fetus, quos durus arator / observans nido implumis detraxit*; *Carm.* IV 4, 6-7 *olim iuventas et patrius vigor / nido laborum propulit inscium*³¹³ [*sc. ministrum fulminis alitem* del v. 1 = 'l'aquila'] e *Nat.* X 31 (rammentiamo che nel luglio 1350 il P. comprò a Mantova il Plinio parigino, vd. al v. 23) *Ceterae omnes ex eodem genere pellunt nidis pullos ac volare cogunt* (*sc.* gli uccelli con gli artigli adunchi): in relazione a quest'ultimo passo osserviamo la preferenza del P. per la forma composta *expello* (*expulit* del v. 35) rispetto al semplice e quasi sciatto *pello* con l'ablativo di Plinio, la sua apicalizzazione nel verso 35 ed il conseguente *rejet nido / Expulit*, che cerca di rappresentare visivamente, tramite lo scarto di versi, il violento movimento verticale. Intarsio su materiale antico, si diceva,

³¹² Con il commento della VOCE, *Africa*, 122 *ad loc.*

³¹³ Bisogna tener conto che *propulit* è lezione dei codici δ π λ 1, tutti gli altri recano *protulit*, vd. SHACKLETON BAILEY, *Horatii Opera*, 115 *ad loc.* ed e.g. FEDELI-CICCARELLI, *Carmina IV*, 216-217 *ad loc.* Ma almeno uno dei due manoscritti d'Orazio già appartenuti al P., il Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. XXXIV, 1, f. 50^r, offre la lezione *propulit* e non *protulit* (ripetuto nella nota interlineare *at propulit inspicientem volare*). Ho visionato la riproduzione fac-similare del codice (Roma 1933) nell'esemplare conservato nella Biblioteca della Deputazione di Storia Patria per le Province Parmensi di Parma, segn. «Sozzi 2457».

ma non senza un tocco di novità petrarchesco: *tepidus nidus* sembra comparire qui per la prima volta nella latinità. Fuor di metafora il *nidus* è la ‘casa avita’, come il «nido» di Laura in *RVF* 320, 7 «et voto et freddo ’l nido in cui ella giacque»³¹⁴, e 321, 1 «È questo ’l nido in che la mia fenice [...]», ma anche dello stesso P., cfr. *RVF* 128, 82-83 «Non è questo il mio nido / ove nudrito fui sì dolcemente?»³¹⁵ e *Fam.* XI 5, 11-12 (ai Fiorentini; 6 aprile 1351³¹⁶) [...] *Ego enim seu natura michi conflante alas seu fortuna, volare longius edidici. | Nunc vobis auctoribus primevus michi tandem nidus panditur, quo revolare queam longis iam fessus erroribus (nidus = Firenze).* Cfr. anche Hor., *Epist.* I 20, 20-21 *me libertino natum patre in tenui re / maiores pinnas nido extendisse loqueris*³¹⁷. **preceps me:** l’aggettivo in funzione predicativa, ‘piombandomi addosso a capofitto, rapidamente’; non possiamo passare sotto silenzio la rifinitura *ad unguem* del verso, con le due parole strette tra pentemimere e dieresi bucolica in sequenza diretta, cosicché *preceps* incombe anche nell’*ordo verborum* sul pronome personale *me* (*preceps ... gloria ~ Implumem me*): sottile mimesi della realtà. **preceps ... gloria:** da Stat., *Theb.* X 834 [...] *seu gloria praeceps* (in clausola) con l’abituale sparglio del P. (inversione e retrocessione nel verso): *gloria praeceps* Stat. → **preceps me gloria nido** P.

V. 35 et celo iussit volitare remoto: il P. completa la *mise en verse* del sullodato passo prosastico di Plinio il Vecchio, *Nat.* X 31: alla *gloria* non s’addice il *cogere* quanto lo *iubere* ed il P., ancorché «implume», deve, *iussu glorie, volitare* nel cielo – verbo che lo stesso P. non poteva non riconoscere come ennianismo, anche nel ‘riuso’ virgiliano di *Georg.* III 8-9 (ma vd. *supra* ai vv. 32-35); *celo ... remoto*, con iperbato iconico (l’allontanamento forzato dal nido), è aggiunta petrarchesca poeticamente suggestiva, anche perché strettamente funzionale alla secca opposizione concettuale *tepido ... nido ~ celo ... remoto*, veicolata dal chiasmo:

v. 34 tepido ... nido

v. 35 celo ... remoto.

³¹⁴ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1396 *ad loc.*

³¹⁵ Con la nota della BETTARINI, *Canzoniere*, I, 620 *ad loc.*

³¹⁶ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 71.

³¹⁷ Vd. *supra* ai vv. 32-33 e FEO, *Petrarca* 1998, 420.

Ulteriore prova di rifinitura *ad unguem* (vd. al v. 34). Il P. così affina il contrasto già presente in Hor., *Carm.* IV 4, 6 *nido ~ laborum*³¹⁸. Per *volito* in unione con *caelum* cfr. Sen., *Phaedr.* 192-194 *Ipsumque Phoebum [...] / figit sagitta certior missa puer [sc. Cupido] / volitatque caelo pariter et terris gravis*³¹⁹. La *iunctura caelum ... remotum* solo in Alc. Avit., *Carm.* 3, 207-208 [...] *caelo suspensa remoto / astra gemunt* (con l'aggettivo in clausola), ma può essere riformulazione di Stat., *Theb.* IX 821-822 *Viderat hanc caeli iamdudum in parte remota / Gradivum complexa Venus* (con *caeli* prima della pentemimere e *remota* sempre in clausola). *Cheville* (vd. *supra* al v. 25) tra *volitaRE* e *REmoto*. Cfr. *Fam.* X 6, 1 (già citata *supra*) [...] *per ora doctissimorum hominum celoque volitare germanico* ed *Epyst.* I 13, 8-10 (a Roberto d'Angiò; da Parma, 1341³²⁰) [...] *Sibi fortior illum / Fama sed eternum rapuit longumque per evum / Vivere iussit eum et totum volitare per orbem*.

V. 36 *Penitet incepti*: la lapidarietà dell'emistichio, marcato dalla dentale sorda /t/, esclude ogni indulgenza del P. nei confronti del proprio passato, delle poesie 'sparse' (non solo latine, ma neanche solo volgari) e di una vita 'dissipata' in senso etimologico (cfr. *RVF* 1, 3 «in sul mio primo giovanile errore»)³²¹. Il modulo è calibrato su Stat., *Theb.* III 22 *Iam pudet incepti, iam paenitet* (con *incepti* anche qui prima della cesura pentemimere come in P.); cfr. anche Ov., *Pont.* I 1, 59-60 *Paenitet, o si quid miserorum creditur ulli, / paenitet, et facto torqueor ipse meo*³²². Cfr. *Fam.* VIII 3, 13 (ad Olimpio, al secolo Luca Cristiani; da Parma, 18 maggio 13.. [?!]³²³) [...] *hinc illa vulgaria iuvenilium laborum meorum cantica, quorum hodie pudet ac penitet sed eodem morbo affectis, ut videmus, acceptissima* e *RVF* 1, 12-13 (del 1349-1350 vd. al v. 30) «et del mio vaneggiar vergogna è 'l frutto, / e 'l pentérsi [...]»: in entrambi i passi, a differenza della nostra epistola metrica, il pentimento è commisto alla vergogna. ***cursum revocare***: cfr. Sen., *Dial.* X [*De brev. vitae*] 8, 5 *ibit, qua coepit, aetas nec cursum suum aut revocabit aut supprimet* [...]. In ***REvocaRE*** doppia ripresa della sillaba già in *cheville* al v. 35. ***iuvente***: in

³¹⁸ Vd. FEDELI-CICCARELLI, *Carmina IV*, 216 *ad loc.*

³¹⁹ Vd. DE MEO, *Phaedra*, 117 *ad loc.*

³²⁰ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 94-95.

³²¹ Vd. RICO, «*Rime sparse*», 123-137.

³²² Vd. già TONELLI, *Il codice elegiaco*, 33-34.

³²³ La redazione γ delle *Fam.* VIII 2-5 (costituente un unico testo) è del 19 maggio 1349; la redazione β (nelle attuali quattro missive *Fam.* VIII 2, 3, 4 e 5) del 1353-1356; la redazione α risale ad «*l c u n i a n n i d o p o*» il 1353-1356, vd. RICO, *Precisazioni*, 482 e 490-491. Nel testo *iuvenilium* è aggiunta della redazione β . Vd. anche DOTTI, *Lettr. famil.*, III, 470-471.

clausola, come più d'una volta nella poesia esametrica, cfr. e.g. Verg., *Georg.* III 437; IV 565; *Aen.* I 590; II 473; IV 32; ecc., con un moto di nostalgia per la stagione della giovinezza ormai perduta e di disappunto per il tardivo pentimento.

Vv. 36-37 *cursum revocare iuvente* / *Si liceat*: nell'*enjambement* c'è tutto il senso del *cursum revocare iuvente*.

V. 37 *mansisse domi*: il nesso è già nei classici, cfr. e.g. Ter., *Haut.* 540; Catull. 32, 7; Prop. II 29, 22; ecc. *Domi* (locativo) è l'esatto corrispettivo, fuor di metafora, di *nido* del v. 34: il primo in posizione mediana del verso, tra la cesura del terzo trocheo e l'effemimere, il secondo in clausola. Cfr. *Fam.* XII 7, 5 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352³²⁴) *Verum illa [sc. il poema Africa] et morositate hospitis et innumeris fortune repagulis detinetur, que si cuncta cessarent, tamen satius visum est illam domi manere et cum etate concoqui ac maturescere [...]*; *Fam.* XXII 3, 3 (a Barbato³²⁵)[...] *et fecissem [sc. nascondere le Epystole], nisi – quod in prima operis parte perstrinxi – ferme omnia in publicum exivissent iamque ad ipsius quam dixi fame custodiam pertineat ea [sc. sempre le Epyst.] domi amplius non esse [...]*; *Afr.* VIII 523-526 [...] *armorum mallet [sc. il console Claudio] vitasse tumultus / Magnanimoque decus proprium titulosque decoros / Scipiade et belli famam liquisse perennem, / Ac mansisse domi et patrio iacuisse sepulcro. cum tempore:* cfr. la succitata *Fam.* XII 7, 5 *illam domi manere et cum etate ~ mansisse domi, cum tempore.*

Vv. 37-38 *nervos* / *Consolidasse*: variazione di *Ciris* 43 *nunc primum teneros firmamus robore nervos*: *nervos* rimane fossilizzato in clausola, *teneros* sparisce, anche se per il senso è anticipato da *sine viribus* del v. 32, da *leves* del v. 33 e da *implumem* del v. 34 e lascia minima traccia di sé solo a livello fonico nella sillaba iniziale di **TEmpore**; *consolidasse* prende il posto di *firmare* al principio del nuovo verso però, con la tipica tecnica petrarchesca che ben conosciamo: qui il nesso è variato, spezzato su due versi e ricomposto dall'*enjambement* (*nervos* / *Consolidasse*). Ma cfr. sempre della *Ciris* il v. 45 *prima rudimenta et iuvenes exegimus annos* e qui il v.

³²⁴ Vd. WILKINS, *Studies*, 235.

³²⁵ Per la datazione vd. *supra* al v. 29.

31 del P. *exacte* ... vite, ed il v. 55 *verum fateamur* e qui il v. 33 del P. *vera fatebor*³²⁶.

V. 38 consolidasse: in senso traslato è proprio del latino cristiano, cfr. *Itala, Act.* 16, 5 (cod. d); *Iren.*, I 30, 5, ecc.; prima attestazione in poesia Ven. Fort., *Carm.* II 8, 42³²⁷. **Late iam:** probabile reminiscenza incolore di Verg., *Aen.* VII 104-105 *Sed circum late volitans iam fama per urbes / Ausonias tulerat* (*fama* in P. è all'inizio del v. 39). *Late* è chiave di volta strutturale (tra la pentemimere e l'eftemimere) e concettuale: il problema per il P., infatti, non è tanto quello di essere semplicemente conosciuto, ma di esserlo su larga scala (*late* appunto). *Iam*, pur essendo qui isolato, prelude al *refrain* che caratterizzerà i vv. 54-72 (otto occorrenze su diciannove versi: cfr. vv. 54, 55, 56, 58, 64, 66, 71, 72). **noscō:** il P. è conosciuto, ma contro la sua volontà, se un sovrasenso è da cogliere nella diatesi passiva di *noscō*, rispetto ad una forma equipollente a livello di significato come *notus* [*sum*], per di più isoprosodica (*notus et audax*: — ∪ — —), cfr. e.g., benché in prosa, *Fam.* X 3, 21 [...] *recordare etiam* [...] *quanta nobis fuerat cura quanteque vigilie et furor noster late notus et nos multorum essemus populorum fabula* (cfr. *RVF* 1, 9) e *Sen.* XVII 2, 1142, r. 11 (a Giovanni Boccaccio; da Padova, 28 aprile 1373³²⁸) *Dicis enim me iam scriptis meis late cognitum*; cfr. poi *legor* al v. 71.

Vv. 38-39 audax / Fama: operazione ennesima di scomposizione e di ricomposizione per via di *enjambement* di una *iunctura* classica, cfr. *Stat.*, *Theb.* VIII 152-153 [...] *Iam fama novis terroribus audax / non unum cecidisse refert*.

V. 39 preit meritum: per l'uso di *praeo/preeo* in senso figurato con l'accusativo (= 'superare') cfr. *Boeth.*, *Cons.* III pr. 8, 3 [...] *qui praeire ceteros honore cupis*³²⁹. **laxisque effertur habenis:** la pentemimere funge da confine sintattico oltre che da pausa ritmica (ma cfr. anche il v. 38); notiamo altresì nei due emistichi la posizione centrale dei verbi *preit* ed *effertur*. Nel secondo emistichio il P. innesta una fulminea quanto inaspettata metafora ippica³³⁰, *laxisque ... habenis*; per il

³²⁶ Per il P. e la *Ciris* vd. FEO, *Petrarca* 1988, 60 e FOTI, *La lettera*, 122-123.

³²⁷ Vd. *ThLL*, IV, 478, 79-479, 22.

³²⁸ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 106.

³²⁹ Vd. *ThLL*, X.2.1, 598, 1-15.

³³⁰ Vd. *supra* al v. 14.

nesso cfr. Verg., *Georg.* II 364; *Aen.* I 63; Sen., *Phaedr.* 30-31; ecc. *Effertur* vale etimologicamente ‘è portata fuori’, ‘è trascinata in giro’³³¹ *laxis habenis* appunto, «senza posa»: cfr. Sen., *Dial.* IX [*Tranquill. animi*] 17, 11 [...] *desciscat oportet a solito et efferatur et mordeat frenos et rectorem rapiat suum eoque ferat quo per se timuisset escendere* (forse qui con valore mediale: *desciscat* ~ *efferatur*; si noti subito dopo l’immagine del cavallo che morde i freni e ghermisce l’auriga) ed *Epist.* 40, 7 *Quemadmodum per proclive currentium non ubi visum est gradus sistitur, sed incitato corporis ponderi servit ac longius quam voluit efferatur, [...]*.

V. 40 affectus animi varios: giustamente il Rico rileva che *affectus animi* «es e l tecnicismo habitual en Séneca para traducir *πάθη*»³³², cfr. infatti *Dial.* IX [*Tranquill. animi*] 2, 1 *Quaero mehercules iam dudum, Serene, ipse tacitus, cui talem adfectum animi similem putem [...]*³³³ ed *Epist.* 51, 8 [...] *Inter tot adfectus distrahor, immo discerpor* (molto petrarchesca la ‘dispersione’ tra le passioni, vd. *supra* al v. 30), ma anche 75, 10 [...] *ut illos dicant iam effugisse morbos animi, adfectus nondum [...]*, 11 *Quid inter morbos animi et adfectus saepe iam dixi [...]* e 13 *Secundum genus est eorum qui et maxima animi mala et adfectus deposuerunt [...]*. C’è però il precedente di Cic., *Tusc.* V 47³³⁴; cfr. inoltre in poesia Ov., *Trist.* V 2, 8 *Adfectusque animi, qui fuit ante manet* (al singolare). Nel primo emistichio il P. sembra suturare un frustulo prosastico di Prisciano, *Gramm.* VIII 63 (*GL*, II, 421, rr. 17-18 H.) *Modi sunt diversae inclinationes animi, varios eius affectus demonstrantes* (cfr. anche Alcuin., *Gramm.* 876 C-D, 43-45): in questa sede rammentiamo soltanto che Prisciano compare nelle due liste dei *Libri mei peculiare*s del ms. Paris, Bibl. Nationale, Lat. 2201 (codice già del P. contenente il *De anima* di Cassiodoro ed il *De vera religione* di Agostino), f. 58^{v335} e che il P. in *Fam.* XXIII 19, 8

³³¹ Vd. *ThLL*, V.2, 139, 60-145, 39: «i.q. *ferre foras*» (139, 60) e «accedente vi celeritatis, i.q. *rapere, auferre*» (142, 69). Cfr. le traduzioni moderne: NEGRI, in *PM*, II, 9 «a briglie sciolte v ass i»; DEVELAY, *Épîtres* 1882, 249 «et court à bride abattue»; FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 7, vv. 47-48 = ID., *Aus poet. Briefe*, 9, vv. 47-48 «[...] seines Ruhmes Göttinger / Verhängten Zügels dem Verdienst voran»; BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 709 = ID., *Epist. metr.*², 87 = *Lettere dell’inquiet.*, 57 «e avanza a briglia sciolta»; BIGI, *Opere di F. P.*, 397 «e procede a briglia sciolta»; ARGENIO, *Epist. metr.*, 36 «e si slancia a briglia sciolta»; BERGIN, *Epist. metr. I*, 91, vv. 38-39 «and reckless fame careers / with loosened rein [...]»; SCHÖNBERGER, *Briefe*, 33 «und stürmt voran mit gelockertem Zügel».

³³² RICO, «*Rime sparse*», 130: vd. HEITMANN, *Fortuna*, 89-90 n. 1.

³³³ Con il commento della CAVALCA, *Tranquill. animi*, 60 *ad loc.*

³³⁴ CAVALCA, *Tranquill. animi*, 60: «Seneca estende il significato di *adfectus* = *pathos* che Cicerone, preferendo *affectio*, aveva limitato al solo esempio di *Tusc.* 5, 47».

³³⁵ Vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 294; ULLMAN, *Petrarch’s Favorite Books*, 29-30 e 32; MILDE, *Petrarch’s Favorite Books*, 230. Nella seconda lista Prisciano è l’unico tra i grammatici.

(a Giovanni Boccaccio; da Pavia, 28 ottobre 1365 o 1366³³⁶) l'appella *grammaticorum princeps* per antonomasia (e concediamo pure che il grammatico di Cesarea sia stato *iuvenilis lectio* come sostiene in *Fam.* III 18, 7³³⁷). Cfr. d'altronde Ioh. Hauv., *Architr.* II 166-168 [...] *et - ecce – locus visum ferit obuius, in quo / affectus varios hominum trahit una colende / sollicitudo gule* [...] (con *affectus* nell'*inceptus*). Il nesso *varii affectus* compare già in Manilio IV 812 *quaeque alia in varios affectus causa gubernat* (*affectus* = gli impulsi dei *signa*, 'le stelle'), ma Manilio era probabilmente autore ignoto al P³³⁸. Inevitabile poi il rimando a *RVF* 1, 5-6 «del vario stile in ch'io piango et ragiono / fra le vane speranze e 'l van dolore»³³⁹: con l'aggettivo «vario» in risalto al principio di quartina, cfr. qui *varios* in posizione mediana nel verso tra la pentemimera e l'eftemimere³⁴⁰. Cfr. ancora *Fam.* I 1, 19 *Alioquin [...] quonam modo amicum licet, nisi sit idem alter ego, lecturum hec sine fastidio arbitremur, diversa invicem et adversa, in quibus non idem stilus, non una scribentis intentio, quippe cum pro varietate rerum varie affectus animus illa dictaverit, raro quidem letus, mestus sepe?* e *Sen.* XIII 11, 3 *Ante omnia opusculi [= RVF] varietatem vagus furor amantium, de quo statim in principio agitur; ruditatem stili etas excuset; nam que leges magna ex parte adolescens scripsi.*

Vv. 40-41 *bellum sequacis / Invidie*: una clausola simile in Sidon., *Carm.* 7, 491 [...] *trahere ac populos in bella sequaces* (con *invidiam* al v. 492)³⁴¹. *Sequacis* è in 'rima' interstichica con *habenis* del v. 39, con *perlegis* (in *enjambement*) e con *revolvis* del v. 41. Quanto al *bellum invidie* cfr. *Epyst.* II 10 (ad ignoto, forse Brizio Visconti; da Parma, 1343-1344³⁴²) per intera, in particolare vv. 283-285 [...] *Illumque profecto / Quisquis erat, mordax (numquam tibi cognita pestis) / Invidia urebat* [...] e 288-290 *Tu tamen hoc illi nostris, carissime, verbis / Dic, precor, ut quotiens alieno invidit honori, / Invideat studiis pulcro invideatque labori*, ed a corollario di

³³⁶ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 88.

³³⁷ Vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 104 n. 4.

³³⁸ Vd. NOLHAC, *Pétrarque*, I, 209.

³³⁹ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 9 *ad loc.*: «VARIO STILE è categoria insieme retorica e morale [...]».

³⁴⁰ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, I, 6 *ad loc.*: «del vario stile: complemento anticipato in una specie di *mise en relief* inserita nella sospensione sintattica introdotta da *Voi*».

³⁴¹ Su P. e Sidonio vd. *supra* al v. 22.

³⁴² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

questa la II 13 (a Lancillotto Anguissola; da Parma, 1343-1344³⁴³), in specie vv. 28-30 [...] *si livor eum tam fervidus urit* [cfr. *Epyst.* II 10 283-285], / *Supplicium ut tacuisse putet, si tanta voluptas / Otia nostra suis studiumque lacessere verbis*; ed ancora la II 17 (a Zoilo, ovvero Brizio Visconti; da Parma, 1344³⁴⁴); e la III 26, 14-22 (ad Andrea da Mantova; da Parma, 1347-1350³⁴⁵), ma tutta la lettera è un'invettiva contro un poeta invidioso, cfr. vv. 100-104 [...] *livorque sinister / Lentus, iners, studiis pretendens retia nostris, / Torqueat in gyrum sese pariatque subinde, / Quod premat invisam graviore vulnere famam: / Tristis enim invidia quales effundit abortus*³⁴⁶; la *Sen.* XVII 2 (a Giovanni Boccaccio³⁴⁷), in specie p. 1152, rr. 17-18 [...] *invidie autem infinitum attulit* [sc. *laurea*] (sull'invidia che al P. derivò dalla laurea capitolina). Sull'autodifesa del poeta dall'*invidia* e dal *livor* dei critici e dei detrattori cfr., tra i classici, soprattutto Ov., *Rem.* 361-398³⁴⁸, ma anche Prop. I 8, 27-29; Verg., *Georg.* III 37-39; Hor., *Carm.* IV 3, 13-16; Ov., *Am.* I 15, 1-2 e 39-40; e, per limitarci solo ad alcuni esempi nella letteratura latina medievale, cfr. Petr. Abael., *Epist.* 1, 5, p. 118 Pagani³⁴⁹, con la citazione di Ov., *Rem.* 369; Ioh. Hauv., *Architr.* I 202-215 (cap. 7 *Contra invidos*), VI 78-119 (cap. 4 *Oracio Platonis de livore*) e IX 463-481 (finale dell'opera); Math. Vind., *Tobias* 2105-2106 (finale), *Milo* 255-256; *Ars* prol. 1 e IV 51, 31-32; Ios. Isc., *Ylias* VI 974-979 (finale); Alan., *Anticlaud.* IX 410-426 (finale)³⁵⁰.

V. 41 *Perlegis*: risolve la sequela tutta nominale che domina il v. 40. Il P. condensa qui in un unico verbo (*perlegis*) la coppia asidentica *Perlege, cognosces* del v. 32, riservando al verbo sempre la prima sede dell'esametro – altra sorta di ritornello –, cfr. Ov., *Epist.* 4, 175-176³⁵¹ e 5, 3-4. L'esito è decisamente più conforme all'affabilità del *sermo*. ***curasque revolvis inanes***: il secondo emistichio del verso sembra preso di peso da Marco Valerio, *Buc.* 1, 47 *Quid, queso, repetis curasque revolvis*

³⁴³ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 116.

³⁴⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 30.

³⁴⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 32.

³⁴⁶ Sistemattizziamo i rimandi già presenti in MAGRINI, *Le Epistole*, 51-52 e soprattutto WILKINS, *Studies*, 231 e 232-233: «It may be noted that critical envy is referred to not only in *Met.* II 10 and 17 but also in II 13 and III 26, and that II 10 is, | with one exception (II 14), the longest of the *Epistolae Metricae*; [...]» (232-233).

³⁴⁷ Per la datazione vd. *supra* al v. 38.

³⁴⁸ Su questo *excursus* vd. PINOTTI, *Remedia*, 193-208.

³⁴⁹ La c.d. *Historia calamitatum*, che il P. lesse e postillò nell'attuale Par. Lat. 2923, ff. 1-14, vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 217-223.

³⁵⁰ Convenzionale nella letteratura latina del XII secolo «la crainte des envieux», vd. GHELLINCK, *L'essor*, 531 e MUNARI, *Math. Vind. Opera*, II, 72 ad *Milo* 255-256.

³⁵¹ [...] *Verba precantis / perlegis, at lacrimas finge videre meas*: v'è però chi a *perlegis, at* preferisce la lezione *qui legis et*.

inanes?, con prassi da poesia centonaria, genere praticato dal P. in gioventù, si pensi solo al componimento *Ursa peregrinis modo*, scoperto nel 1975-1976 da Giuseppe Billanovich in un codice della Bancroft Library della California University di Berkeley: un carme in esametri *caudati* scritto nel 1333 e riconducibile al filone dei c.d. *versus cum auctoritate* assai diffusi nel Medioevo³⁵². Se fosse possibile dimostrare che il P. aveva letto i *Bucolica* di Marco Valerio (seconda metà del XII secolo a parere del suo editore³⁵³), questo emistichio ‘rubato’ a Marco Valerio si potrebbe configurare come aperta allusione ad una stagione di poesia (e di vita) ora rinnegata³⁵⁴. La *cura inanis* in Verg., *Georg.* IV 345-346 *Inter quas [sc. Nymphas] curam Clymene narrabat inanem / Volcani* (con l’aggettivo *inanem* in clausola come nel P.) è l’‘affanno d’amore’ di Vulcano per Venere (proiezione nel mito del proprio amore ‘illecito’ per Laura?) ed anche qui le *cure inanes* sono soprattutto le pene d’amore della giovinezza del P., ovvero «i miei passati tempi / i quai posi in amar cosa mortale» (*RVF* 365, 2-3). Se *perlegis* è da intendersi *stricto sensu* come *perlegis hic*, cioè nel libro delle *Epystole* (ma in merito vd. le nostre osservazioni *infra* ai vv. 43-44), cfr. *Epyst.* I 6, 1-155, con il lessema chiave *cura/cure* ai vv. 30, 51, 101 e 121, ma cfr. anche nei *RVF* 72, 15 «[...] al tempo del mio primo affanno»; 195, 9 «non spero del mio affanno aver mai posa»; 207, 10 «senza ’l qual [sc. «bel lume leggiadro» del v. 9] non vivrei in tanti affanni»; 212, 12 «Così venti anni, grave et lungo affanno»; 234, 5-6 «O letticiuol che requie eri et conforto / in tanti affanni [...]»; 366, 84 «non è stata mia vita altro ch’affanno» (luogo esemplare al termine del *Liber* ove «affanno» ha di certo più ampio significato). La *iunctura* potrebbe essere il frutto di una rielaborazione tutta petrarchesca del celebre esordio della prima *Satura* di Persio *O curas hominum! O quantum est in rebus inane!* (1, 1), sempre con l’aggettivo in clausola; preludio alle *sententiae* ‘filosofiche’ dei vv. 45-46. Cfr. inoltre del P., *RVF* 1, 6 «fra le vane speranze e ’l van dolore»³⁵⁵ e la c.d. nota obituaria del Virgilio Ambrosiano *Laurea, propriis virtutibus [...] quod, previa Dei gratia, facile erit preteriti temporis curas supervacuas, spes inanes et inexpectatos exitus acriter ac viriliter cogitanti*³⁵⁶. Per *revolvere curas* cfr. infine Sen.,

³⁵² Il componimento è pubblicato dal BILLANOVICH, *Un carme ignoto*, 118-125; ma vd. anche VELLI, *La grande poesia*, 305 n. 14 e RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 387-389.

³⁵³ MUNARI, *Bucoliche*, XLIV; ma non mancano altre ipotesi di datazione, vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 47 n. 54.

³⁵⁴ Vd. le considerazioni del BILLANOVICH, *Un carme ignoto*, 110-113.

³⁵⁵ Ricordo di *Sir.* 34, 1 *Vana spes et mendacium viro insensato* secondo il POZZI, *Petrarca*, 169.

³⁵⁶ Vd. il commento di BAGLIO, *Postille Virg.*, I, 191 n. 19.

Oed. 764 *curas revolvit et repetit metus*³⁵⁷ (forse fonte dello stesso Marco Valerio). Se questo v. 41 «has an echo of *Aeneid* IV 449» come sostiene il Bergin³⁵⁸, non è più di un'interferenza memoriale, cfr. i vv. 448-449 di Verg. con il v. 41 del P.:

Verg., <i>Aen.</i> IV 448-449	[...] <i>et magno persentit pectore curas;</i> <i>mens immota manet; lacrimae volvantur inanes.</i>
P., <i>Epyst.</i> I 1, 41	[...] <i>curasque revolvis inanes.</i>

V. 42 tenero ... olim ... in evo: «nella tenera età», in una sorta di *captatio benevolentiae* nei confronti di Barbato e dei lettori (cfr. del resto *RVF* 1, 8 «spero trovar pietà, nonché perdono»), con *tenero* in iperbato, tra la cesura tritemimere e la pentemimere. Il nesso *tenerum aevum* si trova già nei classici, cfr. almeno Stat., *Silv.* II 1, 40; II 6, 46 e 49; Sil. VIII 370, che sono però due fonti ancora *sub iudice* per il P.; ma anche Aus., *Opusc.* XIII 2, 68-69; Claud., *Carm.* 26, 493 e 28, 424; ed in prosa Liv. XXXIX 8, 6; Sen., *Dial.* XII [= *Ad Helviam*] 18, 8; ecc. Ov., *Trist.* IV 10, 33 ha *tenera aetas*. *Olim*, che non gode del rilievo di *tenero*, è però suggello inequivocabile di una stagione, il *tenerum evum* appunto, definitivamente chiusa. Il P. parlerà infatti anche in anni più tardi delle *Epystole* come di una produzione giovanile, cfr. *Fam.* XXII 3 (a Barbato³⁵⁹), tutta la lettera, in partic. § 2 *Equidem hec e a vel etate vel desidia scripta sunt; ut non facile sub externis iudicibus tuta sint; que ego ipse dum relego, in illius temporis memoriam sic retrahor ut quod penitus nolim, repueriscere michi videar interdum etidem esse qui fueram, cum id unum iandudum moliar ut alius alius sim*³⁶⁰ e Sen. III 4, 13 (a Giovanni Quatrario da Sulmona; da Abano [PD], ottobre 1364³⁶¹) [...] *nomen eius [sc. di Barbato] cure michi fuisse multe mearum testantur epystolarum, que ad eum sunt et, iuvenile opus, epystolaris liber lege carminis astrictus sibi totus inscribitur*³⁶². Ma tale prospettiva è tendenziosa, deformante e sostanzialmente ideologica, in quanto smentita da semplici dati di fatto: 1) alcune lettere della raccolta sono databili con una certa

³⁵⁷ Vd. TÖCHTERLE, *Oedipus*, 523 *ad loc.*, che lo classifica come «dichterisch».

³⁵⁸ BERGIN, *Epist. metr.* I 1, 96 n. 8.

³⁵⁹ Per la datazione vd. *supra* al v. 29.

³⁶⁰ Vd. in proposito MAGRINI, *Le Epistole*, 53-54 e WILKINS, *Studies*, 231.

³⁶¹ Vd. FEO, *Fili*, 57 e DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 418.

³⁶² Vd. COCHIN, *Les «Epistolae»*, 7 n. 2 (ma correggi 1 in 4 nell'indicazione del n° di lettera).

sicurezza agli anni '50, cfr. p. es. la III 29 (*post* novembre 1353) o la III 8 (*post* maggio 1355); 2) anche dopo la pubblicazione delle *Epystole*, avvenuta solo nel 1364, il P. non smise di lavorare di lima sulla sua opera, tanto che possiamo a buon diritto parlare di una nuova e diversa redazione attestante l'ultima volontà dell'autore³⁶³. *humilis ... stilus*: forse da Serv., *In Buc.* 1, 2 *dicendo autem 'tenui avena', stili genus humilis latenter ostendit quo, ut supra dictum est, in bucolicis utitur*. Non è altro che il «debole [...] stile» di *RVF* 71, 8 e 332, 48, che là è innalzato da Amore e da Laura (cfr. 71, 9-15 e 332, 48), qui è invece irrimediabilmente bollato dal P. come *humilis*, 'terragno', proprio di chi sia invescato nell'«errore» (*RVF* 1, 3) e di chi non si levi «a volo» pur avendo l'ali (*RVF* 365, 2). Siamo ovviamente al cospetto di un P. che guarda alla sua *vita exacta* dalla specola 'stoicheggiante' della saggezza (cfr. *contemnere ab alto* del v. 53 ~ *humilis stilus* del nostro v. 42). *Stilus* nell'accezione materiale di 'stilo' ed in quella metonimica di 'stile'. *quas ... effudit*: con il verbo *effundo*, che indica lo 'svuotamento completo'³⁶⁴, il P. intende suggerire l'idea che la sua penna di poeta, diretta articolazione della sua interiorità, ha dato sfogo in piena libertà, senza controllo, senza ritegno alle pene del suo cuore; cfr. *Iuv.* 6, 189-190 *Hoc sermone [sc. graeco] pavent, hoc iram, gaudia, curas, / hoc cuncta effundunt animi secreta*. Non è fuori luogo pensare che, proprio per questa matrice giovanaliana, l'*effundere curas* possa assumere in P. un colorito lievemente sarcastico³⁶⁵. Cfr. inoltre *RVF* 344, 13-14 «ma dì et notte il duol ne l'alma accolto / per la lingua et per li occhi s f o g o et v e r s o» (canto e lacrime).

Vv. 43-44 *Perlegis et lacrimas*: ripete *perlegis* del v. 41 (vd. *supra ad loc.*); cfr. *Ov.*, *Epist.* 4, 176 *Perlegis, at lacrimas finge videre meas* (con la v.l. *qui legis et*). ***et lacrimas et ... / ... vulnus***: 'lacrime' e 'ferita' d'amore, garante, oltre che il contesto 'penitenziale' del passo, il *pharetratus / ... ille puer = Cupido* dei vv. 43-44; quindi il P. vuole riferirsi ad *Epystole* d'argomento amoroso, come la I 6 (a Giacomo Colonna; da Valchiusa, 1338-1339³⁶⁶), la I 8 (a Lelio = Lello di Pietro Stefano de' Tosetti, romano;

³⁶³ Ripetiamo qui alcuni concetti basilari circa la storia e la genesi delle *Epystole* già esposti *supra* nell'Introduzione sulla scorta dei fondamentali studi di Michele Feo. Vd. anche DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 420 n. 10.

³⁶⁴ Vd. *ThlL*, V.2, 226, 44-70 e CAMPANA, *Satura X*, 149-150.

³⁶⁵ L'espressione è altresì attestata in *Iuv.* 10, 77-78 [...] *Iam pridem, ex quo suffragia nulli / vendimus, effudit curas* [*sc. populus*] ed in *Sen.*, *Dial.* IV [= *De ira* II] 35, 3 *trahent* [*sc. gli irati*] *vestem omnemque curam sui effundent*, ma con un significato diverso: «perdere interesse» nel primo caso, «abbandonare la cura di se stessi» nel secondo.

³⁶⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28.

da Valchiusa, 1339 o 1348-1350 o 1349-1350?³⁶⁷) e la III 27, 1-47 (a Socrate ?; da Parma, 1344³⁶⁸)³⁶⁹, posto che, come già anticipavamo nel commento al v. 41, s'interpreti *perlegis* come *perlegis hic* od *in hoc libro* o similari: per le 'lacrime' cfr. perciò I 6, 90 *humida ... lumina*, 125 *Flens*, 137 *agens lacrimarum imbrem*; per la 'ferita' cfr. I 6, 94-95 *Acerba ... / Vulnera*; I 8, 25 *vulnificos nervos*, 46-47 *lesi ... / Cordis*. Ma qui anche il lettore generico del Trecento, tanto più Barbato, che del P. era amicissimo e lettore avido ed insaziabile, avrà richiamato alla mente, anche seguendo l'istinto, il P. volgare dei *RVF*, rimatore d'amore rinomato fin dai tempi di Avignone³⁷⁰. Esorbitante, almeno in questa sede, la campionatura del motivo delle 'lacrime' all'interno dei *RVF*, cfr., tra gli oltre cinquanta luoghi che potrebbero essere adottati, 347, 7-8 «vedi 'l mio amore, et quella pura fede / per ch'io tante versai lagrime e 'nchiostro» (emblematica l'unione 'dolore'/'poesia')³⁷¹; più circoscritto invece, benché sempre topico, quello della 'ferita', cfr. almeno *RVF* 73, 85-90 «ma le ferite impresse / volgon per forza il cor piegato altrove, / ond'io divento smorto, e 'l sangue si nasconde, i' non so dove, / né rimango qual era; et sonmi accorto / che questo è il colpo di che Amor m'à morto»; 75, 2; 97, 4; 100, 11 «mi rinfresca in quel dì l'antiche piaghe»; 195, 7-8 «[...] et ch'i' non odî et ami / l'alta piaga amorosa che mal celo»; 196, 3-4; 270, 102-103; 342, 4. **pharetratus** ... / ... **puer**: per antonomasia *Cupido*, come già in Ov., *Met.* X 525 *Namque pharetratus dum dat puer oscula matri*, qui in P. con iperbato e *enjambement* (*puer* è all'inizio del v. 44); cfr. anche Ov., *Am.* II 5, 1 *pharetrate Cupido* (e *Rem.* 379 *Blanda pharetratos elegeia cantet Amores*). Cfr. del P. *Epyst.* I 8, 28 [...] *et pacem pharetratum poscimus hostem* (*hostis* = *Cupido*), i vv. 17-25 e 46-49 della stessa lettera e *RVF* 252, 3-4 per un ritratto 'alessandrino' d'Amore; e *RVF* 151, 9 «Cieco non già, ma pharetrato il veggo [sc. «Amore» del v. 8]». In *Afr.* IV 69 e *BC* 3, 79 *pharetratus* è attribuito di Febo Apollo. **acuta** / ... **cuspide**: l'iperbato di notevole estensione – *cuspide* infatti è a distanza quasi di un intero verso (ma cfr. d'altronde *quod*

³⁶⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28.

³⁶⁸ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 167-170.

³⁶⁹ Le *Epystole* in questione erano già state individuate dalla MAGRINI, *Le Epistole*, 53-54; dal COCHIN, *Les «Epistolae»*, 7 e dal WILKINS, *Studies*, 231 e 232-233, che alle prime due (I 6 e 8) aggiungeva giustamente la III 27: «It may be noted that [...]; also that the theme of Laura is treated not only in I 7 [ma si legga 6] and 8 but also in III 27, and that I 7 [ma si legga 6] is one of the longest of the *Epistolae metricae*, and perhaps the most striking of them» (pp. 232-233).

³⁷⁰ Pieghiamo a nostro favore uno spunto della MAGRINI, *Le Epistole*, 54.

³⁷¹ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1527 *ad loc.*

... / ... *vulnus* e *pharetratus* ... / ... *puer*) da *acuta* – rende la profondità del *vulnus*, «l'alta piaga amorosa» di *RVF* 195, 8 e «la sua [*sc.* del «cor» del v. 2] piaga aspra e profonda» di *RVF* 342, 4; di pari passo *acuta*, gravante verticalmente su *vulnus* in clausola del verso successivo, trasmette visivamente il senso del dolore. La studiatissima collocazione delle parole – ennesima prova del ‘callimachismo’ del P. – riscatta *acuta* dalla condizione subalterna di aggettivo esornativo. Il P. tratta con ampia libertà la *iunctura*, discostandosi decisamente dai classici, nei quali sembra posizionarsi di preferenza prima del sesto piede, cfr. e.g. Verg., *Aen.* V 208; Ov., *Am.* I 1, 11; *Epist.* 3, 119; *Met.* IV 299; VI 78; Mart. XIV 92, 1, ed avvicinandosi a quei passi di autori antichi che già eludevano questa tendenza, cfr. Ov., *Met.* I 470 *quod facit, auratum est et cuspide fulget acuta* (ed è uno dei due *tela* d’Amore, cfr. i vv. 468-471) ed *Ibis* 483-484 *quam puer Hypsipyles, quam qui cava primus acuta / cuspide suspecti robora fixit equi* [*sc.* Laocoonte], con *acuta* in clausola e *cuspide* in *enjambement*. Per la ‘freccia/frecce’ d’Amore cfr. *Epyst.* I 8, 19-20 [...] *tamen omnia rursum / Contrahit arma dolens aurataque tela Cupido* (cfr. Ov., *Met.* I 470 già citato *supra*) e 21-22 *Vidi ego seu levi tergentem spicula saxo, / Seu digito attrite tentantem cuspide iras*; 32 *Ne vetus ille nova rescindat arundine volnus*; 48-49 *Unde iacit flammam et tinctas igne sagittas / Ille puer* [...] (in tutti e tre i passi parla sempre d’Amore) e *RVF* 29, 30-32; 36, 9-11; 86, 1-4; 97, 3-4 «[...] quando il primo strale / fece la piaga ond’io non guerrò mai!»; 121, 7-9; 151, 8; 174, 14; 206, 10-11; 207, 62-63; 270, 50. ***Ille puer puero ... michi***: parallelismo grammaticale *Ille puer puero ... michi*, ma chiasmo concettuale:

Ille *puer*
puero *michi*

ove *puer* è enfatizzato dal poliptoto, per il quale cfr. Verg., *Aen.* I 684 [...] *et notos pueri puer indue vultus* (Venere ad Amore)³⁷², ed *ille* contrapposto a *michi*: P. e *Cupido* sono entrambi fanciulli: il primo vittima, il secondo carnefice. Per *Ille puer* = *Cupido* nell’*inceptus* cfr. *Epyst.* I 8, 49³⁷³. ***fecit ... vulnus***: nella stessa posizione in Ov., *Met.* VIII 761 *cuius ut in trunco fecit manus impia vulnus* (con *fecit* tra

³⁷² Sul poliptoto vd. HOFMANN-SZANTYR, *SL*, 41-43 e 288.

³⁷³ Su *Cupido puer* vd. anche ARIANI, *Triumpho*, 83 ad TrC I 23 «sov’ un carro di fuoco un garzon crudo».

pentemimere ed eptemimere e *vulnus* nell'*explicit*); *facere vulnus* in ambito amoroso è proverbiale, cfr. Publil., *Sent. A 31 Amoris vulnus idem sanat qui facit*³⁷⁴.

Vv. 45-72. Ma se il P. ripensa alla sua vita passata, non si riconosce nell'uomo che fu: diverso è nel volto, nell'animo, nei costumi. Col passar del tempo sono venute meno le due perniciose *pestes* della sua giovinezza: da una parte infatti il poeta ha imparato grazie all'esperienza a guardare con sufficienza all'invidia di cui era fatto oggetto; dall'altra si è spento, con la morte di Laura, il fuoco d'amore per il quale Francesco bruciò a lungo e del quale ora non prova che vergogna. Il P. però non può nascondersi: infatti come poeta d'amore è noto al grande pubblico (vd. *supra* i vv. 43-44 e relativo commento) ed è particolarmente apprezzato da coloro che hanno a sperimentare le medesime sofferenze amorose. Ma non solo, novello Albertino Mussato (il «gigante padovano»³⁷⁵), è letto nelle piazze delle città italiane, col plauso del popolo. I vv. 45-59 «devoted to a general moralization»³⁷⁶ secondo il Foresti³⁷⁷ sono inseriti nel testo della lettera in un secondo momento, successivo quindi alla supposta redazione g del 1350. L'Amaturo ritiene invece che questa inserzione comprenda i vv. 40-65³⁷⁸.

Vv. 45-46. Il dittico sentenzioso dei vv. 45-46 sospende il flusso del discorso ed è esibito dal P. quale chiaro segno della maturità umana e della saggezza 'filosofica' raggiunte intorno ai primi anni '50³⁷⁹. Il v. 45, almeno fino alla dieresi bucolica, pare innervato su Ov., *Met. XV 236 paulatim lenta consumitis omnia morte* [*sc. Tempus edax, tuque, invidiosa vetustas* del v. 34]: l'avverbio *paulatim* slitta in seconda posizione (secondo piede ed arsi del terzo) per far posto ad *omnia* nella posizione privilegiata dell'*inceptus*, *omnia* che in Ovidio si trovava nel quinto piede; il predicato verbale passa dalla seconda persona dell'allocuzione diretta d'Ovidio alla terza singolare 'normale', ma mantiene la sua centralità all'interno del verso (in entrambi tra pentemimere e dieresi bucolica). *Longior etas*, in clausola e con *-ior* suffisso intensivo, dovrebbe avere *grosso modo* il significato di «il tempo che passa», «il lungo volgere degli anni», esattamente come in Stat., *Silv. V 1, 228-229* e *Sil. IV 21-22* e si

³⁷⁴ Vd. OTTO, *SSRR*, 23-24 e PICHON, *IVA*, 302.

³⁷⁵ FEO, *Petr. prima della laurea*, 44.

³⁷⁶ WILKINS, *Studies*, 229.

³⁷⁷ FORESTI, *Aneddoti*¹, 353-355 = *Aneddoti*², 376-378. *Contra* il BIANCHI, *Le Epistole*, 260-261.

³⁷⁸ Vd. AMATURO, *Petrarca*, 217 e n.

³⁷⁹ Di ἀπάθεια stoica parla non a torto il RICO, «*Rime sparse*», 116-138.

badi bene che lo Stazio delle *Silvae* e Silio Italico, come abbiamo già segnalato, sono ‘fonti’ problematiche per il P. Il nesso si trova in clausola anche in Val. Fl. VI 62 (ma vd. *supra* al v. 12); in Tib. III 7, 11 ed Avien, *Arat.* 175: in entrambi però con altro significato. Cfr. invece del P. *Fam.* XI 2, 3 (a Giovanni Boccaccio; da Padova, 7 gennaio 1351³⁸⁰) *iam me haud dubie victorem, nisi fallor, dies longior fecit*. Il ritmo s’adeguа sensibilmente alla *gravitas* del dettato con la sequenza di tre spondei in seconda, terza e quarta sede, che riproducono la progressiva ma inesorabile lentezza del *paulatim consumere: paulatim consumit* — — — —. *L’ordo verborum* del verso con il predicato verbale mediano e la *iunctura longior etas* in clausola tende inevitabilmente a quello proprio di un *versus aureus* del ‘tipo 8’ Baños Baños³⁸¹:

A¹ -- V A² S²
Omnia paulatim consumit longior etas.

Le due *sententiae* antonimiche di marca senecana³⁸² del v. 46 poggiano strutturalmente sul chiasmo:

Vivendoque morimur
rapimurque manendo

e fonicamente sulle ‘rime’ al mezzo *VivENDOque ... manENDO* e *morIMŪR rapIMŪRque*, almeno nel secondo caso valorizzata dalla posizione in arsi. *Vivendoque simul morimur* è versificazione del celebre asserto senecano di *Epist.* 24, 20 *Cotidie morimur; cotidie enim demitur aliqua pars vitae, et tunc quoque cum crescimus vita decrescit*; sempre senecano il gusto per l’exasperazione antonimica *Vivendo ~ morimur*, cfr. infatti *Epist.* 77, 18 *ista vita non mors est?*, ma anche Cic., *Rep.* VI 3, 2 *vestra vero quae dicitur vita mors est* (con un’articolazione sintattica tutta ciceroniana). Cfr. poi *RVF* 216, 10-11 « [...] , ò già ’l più corso / di questa morte, che si chiama vita»³⁸³. ***rapimurque manendo***: da glossare con lo stesso P., *Epyst.* III 27, 15 (a Socrate ?³⁸⁴) [...] *Ad metam rapimur properantibus annis*, ove la *meta* è la *mors*,

³⁸⁰ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 70.

³⁸¹ Vd. BAÑOS BAÑOS, *El versus*, 769.

³⁸² Sull’antitesi in Seneca rimandiamo all’ormai classico TRAINA, *Lo stile*, 31-32 e 91-93.

³⁸³ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 926 con i rimandi.

³⁸⁴ Per la datazione vd. *supra* ai vv. 43-44.

qui esplicitamente evocata da *morimur*. Per l'inserimento di *sententiae* nel tessuto poetico cfr. a titolo d'esempio *Epyst.* II 16, 6 [...] *sic fata iubent, sic velle necesse est* (vd. *infra* il relativo commento); *BC* 2, 53-54 [...] *Sed ferre necesse est. / Hec est vita hominum*; e del P. volgare, *RVF* 23, 31 «la vita el fin, 'l di loda la sera»; 199, 13 «O incostantia de l'umane cose!»; 207, 91; ecc.

Vv. 47-50. *Amplificatio* di *RVF* 1, 4 «quand'era in parte altr'uomo da quel ch'i' sono», ma con capovolgimento di prospettiva, «era» ~ *videbor*, e con mutamento di giudizio, «in parte» ~ *non ille* del v. 47, *alia ... alii, nova* del v. 48, *aliud e nec ... iisdem* del v. 49, perentorii, senza attenuazione di sorta³⁸⁵. Cfr. anche *RVF* 349, 3-6 (forse del 1351-1352) «così dentro et di for mi vo cangiando, / et sono in non molt'anni si dimesso, / ch'a pena riconosco omai me stesso; / tutto 'l viver usato ò messo in bando»³⁸⁶; 252, 13 (*post* 1348, forse fine anni '60-inizio anni '70) «vivo ch'i' son non più quel che già fui»³⁸⁷; *TrE* 7 (del 1374) «sento quel ch'i' sono e quel ch'i' fui»³⁸⁸; l'opposto in testi *ante* 1348, cfr. 112, 4 (forse del 1342) «[...] et son pur quel ch'i'm'era»³⁸⁹; 118, 12-14 (1343; revisione nei primi anni '50) «et d'antichi desir' lagrime nove / provan com'io son pur quel ch'i' mi soglio, / né per mille rivolte anchor son mosso»³⁹⁰. Diverso il caso di 23, 30 «Lasso, che son! che fui!», dal momento che il «fui» si riferisce al P. che ancora riusciva a resistere alla «percossa» (v. 33) d'Amore («testo giovanile»³⁹¹).

V. 47 *Ipse michi*: *inceptus* diffuso nella poesia esametrica, cfr. Verg., *Aen.* V 789; Hor., *Sat.* I 6, 81; Ov., *Epist.* 17, 219; *Trist.* IV 1, 91 e V 12, 57; *Pont.* IV 1, 13; ecc. ***michi*:** computato come parola giambica (*mīchī*), cfr. i vv. 7 e 9; come parola pirrichia (*mīchī*) invece ai vv. 1, 23 e 44. Su tale oscillazione vd. *infra* a II 16, 20. ***non ille videbor*:** per la clausola cfr. Ov., *Rem.* 467 [...] *quid enim non ille videret*; *Met.* II 667 [...] *nec equae sonus ille videtur*. ***non*:** in risalto tra cesura eftemimere e dieresi bucolica. ***ille*:** 'quello di un tempo', ma anche 'il P. che molti conoscono'.

³⁸⁵ Vd. anche AMATURO, *Petrarca*, 217 n. Su *RVF* 1, 4 vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 8-9 *ad loc.* con i rimandi, massime ai classici.

³⁸⁶ Per la datazione cfr. il v. 4 del sonetto e vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1343; ed il commento ivi, 1344 *ad loc.*

³⁸⁷ Per la datazione vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1007 *ad* 246; ed il commento ivi, 1024 *ad loc.*

³⁸⁸ Per la datazione vd. ARIANI, *Triumphs*, 381; ed il commento, ivi, 391 *ad loc.*

³⁸⁹ Per la datazione vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 525; ed il commento ivi, 526 *ad loc.*

³⁹⁰ Per la datazione vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 544; ed il commento ivi, 546 *ad loc.*

³⁹¹ SANTAGATA, *Canzoniere*, 101.

V. 48. Solita tripartizione ritmico-sintattica del verso per mezzo delle cesure tritemimere ed efemimere. **frons alia**: la *iunctura*, con *alia* in senso pregnante, ‘altra’ = ‘diversa’, non sembra attestata prima del P.: cfr. infatti Aug., *Serm.* 301 A [...] *alia frons tua accepit Christi signum, et aliam tollis ad theatrum*, ove *alia frons* è in correlazione con *aliam* [*frontem*]; e Stat., *Silv.* III 5, 11 *Dic tamen, unde alta mihi fronte et nubila vultus*, ove *alia*, lezione a testo in alcune edizioni moderne in vece di *alta*, risale all’*editio Aldina* del 1502³⁹². Per *frons* sineddoche di *vultus* vd. *supra* al v. 9. **alia est**: aferesi nel tempo forte del secondo piede *alia est* (undici casi nelle *Epystole*)³⁹³. **moresque alii**: cfr. Plaut., *Bacch.* 437 *Alii, Lyde, nunc sunt mores* (tirata moralistica sull’educazione dei giovani) e Ter., *Andr.* 189 *Nunc hic dies dies aliam vitam defert, alios mores postulat* (*aliam vitam* e *alios mores* = vita coniugale). **nova mentis imago**: unanime il consenso degli studiosi circa l’esegesi dell’espressione³⁹⁴, che varrà all’incirca «nuova è la mentalità», «nuovo il modo di pensare» e simili, come se fosse *nova mens*, aureo in tal senso l’esempio di Hor., *Epist.* I 1, 4 *non eadem est aetas, non mens*, del quale il nostro *nova mentis imago* pare possa essere la tipica riformulazione petrarchesca finalizzata a stornare il rischio dell’*identitas*: *non [eadem] mens* Hor. → *nova mentis imago* P. A nostro avviso però il *punctum dolens* è rappresentato non dall’esegesi complessiva ma nello specifico dalla clausola *mentis imago*: il nesso è infatti post-classico, dato che in Ov., *Trist.* V 7, 17 *mentis* non è lezione tradita ma correzione dell’Housman³⁹⁵, ed è abbastanza raro, non si contano più di dieci attestazioni nella latinità anteriore al P., cfr. infatti in poesia Mar. Vict., *Aleth.* (V sec. d. C.) praef. 30 e III 126 (in clausola)³⁹⁶; Ioh. Saresb., *Enthet.* 1817 (in clausola); Moggio Moggi da Parma, *Carm.* 4, 10 (in clausola); ed in prosa Beda, *Homil.* I 16; Bonav., *Brevil.* 5, 1; Id., *Itin.* 4, 3; Thom., *Quaest. verit.* 29, art. 1, arg. 12.

³⁹² Vd. FRÈRE, *Silves*, 125; presenta a testo la lezione *alia* l’ed. del TRAGLIA, *Silvae*.

³⁹³ Sull’aferesi in P. vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 140-150.

³⁹⁴ NEGRI in *PM*, II, 11 «nuove delle mente idee»; DEVELAY, *Épîtres* 1882, 279 «autre l’image de mon âme»; FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe* 7, vv. 56-57 = ID., *Aus Poet. Briefen*, 10, vv. 56-57 «[...] – ich ward ein anderer; / Gesicht, Gewönung, Denkart – sie sind andere»; BIANCHI, *Epist. Metr.*¹, 709 = ID., *Epist. Metr.*², 87 = *Lett. dell’inquiet.*, 59 «nuova la forma del pensiero»; BIGI, *Opere di F. P.*, 397 «nuova la mentalità»; FORESTI, *Aneddoti*², 377 «altra è la mente»; BERGIN, *Epist. metr.* I 1, 93 «my thoughts are new»; ARGENIO, *Epist. metr.*, 36 = ID., *Le «Epist. Metr.»* 1962, 31 «nuovo il modo di pensare»; DOTTI, *Canzoniere*, I, 3 (*ad* 1, 3) «nuova la forma del pensiero»; SCHÖNBERGER, *Briefe*, 33 «mein Geist ist gewandelt».

³⁹⁵ Le edizioni moderne recano per lo più *verissima Martis imago*, vd. OWEN, *Tristium*, apparato *ad loc.*

³⁹⁶ L’opera, trasmessa da un solo manoscritto, il Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 7558 (sec. IX, proveniente da Tours), non dovette suscitare grande interesse nel Medioevo, vd. SCHALLER, *La poesia epica*, 21.

Tra tutti questi passi spiccano Joh. Saresb., *Enthet.* 1817 per la sede metrica e Moggio Moggi, *Carm.* 4, 10 e per la sede metrica e per il fatto che l'autore parmense faceva parte della schiera degli amici e dei collaboratori del P. e che il carme in parola risale al 1346³⁹⁷, precedendo quindi solo di qualche anno la nostra lettera³⁹⁸. È suggestiva l'ipotesi, ancorché indimostrabile, che, almeno in un'occasione, il 'campione' della nuova letteratura P. abbia carpito uno spunto da uno dei tanti letterati e poeti che gravitavano intorno alla sua orbita. Purtroppo l'escussione delle possibili fonti o, più asetticamente, delle attestazioni del nesso *mentis imago*, non risolve il problema, ma lo sposta soltanto. Ora, se la nostra ipotesi coglie nel segno, poniamo che qui il P., più o meno consapevolmente, inserisca nella clausola del v. 48 il *mentis imago* di Moggio, il cui significato peraltro sembra affine a quello supposto nel luogo del P.: potremmo allora interrogarci sul perché Moggio ed in subordine il P. impieghino tale nesso in vece del semplice *mens*, quando si consideri che *mens* implica sempre una nozione di 'doppiezza' (positiva o negativa) rispetto all'ente (materiale o immateriale) cui si riferisce. Un tentativo di spiegazione, a nostro avviso plausibile e non eccessivamente banalizzante: Moggio, arrivato al quarto piede del v. 10 *innue carminibus que sit tua* —∞ —x, si trova a dover chiudere l'esametro e la proposizione interrogativa indiretta, *mens* però, la parola richiesta, è evidentemente insufficiente dal punto di vista prosodico ed inoltre, in quanto monosillabo, rischia di diventare una clausola sgradita e comunque eccezionale³⁹⁹: allora, forse ripescando nella mente la clausola *mentis imago* di John of Salisbury od il prosastico *imago mentis* del Bonaventura dell'*Itinerarium*, e richiamando alla mente clausole d'esametro simili di *auctores* classici (bisillabo al genitivo + *imago*)⁴⁰⁰, cfr. p. es. Verg., *Aen.* II 369 [...] *plurima mortis imago*; VI 405 [...] *tantae pietatis imago*; Ov., *Met.* VIII 507 [...] *tantae caedis imago*; Stat., *Theb.* II 349 [...] *turbida noctis imago*; ecc., opta per la forma 'perifrastica' *mentis imago* che ha il triplice vantaggio di occupare interamente gli ultimi due piedi, di evitare la clausola monosillabica e di riproporre la solennità di certe clausole antiche, come quelle dianzi

³⁹⁷ Vd. GARBINI, *Carmi*, XXI-XXII.

³⁹⁸ Ammettiamo pure che all'epoca gli scritti di Moggio non avessero grande circolazione: il P. potrebbe aver letto il carme in questione nei suoi molteplici viaggi a Verona, dove Moggio risiede dal 1347 (vd. GARBINI, *Carmi*, XXIII-XXIV), tra il 1348 ed il 1349 – non però in quello del 1350 (vd. DOTI, *Vita*, 190-194, 196, 205 e 213), dal momento che Moggio dal dicembre 1349 al 14 maggio 1351 è alle dipendenze del vescovo di Vicenza Egidio Boni (vd. GARBINI, *Carmi*, XXIII-XXIV).

³⁹⁹ Si veggano in merito le testimonianze della trattatistica antica e medievale in RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 300-307. Cfr. dello stesso P. la postilla a Serv., *In Aen.* VIII 83, n° 1590, f. 164^f m.d., in *Postille Virg.*, II, 893 *Monosillaba in fine vitiosa*.

⁴⁰⁰ Sulla cultura letteraria di Moggio vd. GARBINI, *Carmi*, XVIII-XXIII e LVIII-LX.

citare. Traccia dell'imperfetta suturazione il *tua*, che, dovendo essere scandito come un pirrichio *metri causa*, rimane al nominativo e viene a determinare *imago* e non *mentis* come ci aspetteremmo. **Nova:** per *variatio* rispetto al poliptoto *alia ... alii*, ripreso da *aliud* al v. 49.

V. 49 *aliud mutata*: insistenza, nella continuità sintagmatica, sulla *mutatio* (*animi*). *Aliud* ovvero 'altro da', 'diverso da' «il suono / di quei sospiri ond'io nutriva il core ecc.» di *RVF* 1, 1-2 (cfr. «suono» del v. 1 e qui *sonat*)⁴⁰¹. Sapiente l'uso delle cesure, che creano nel ritmo, musicalmente parlando, un effetto di 'staccato':

Voxque aliud || mutata || sonat || nec pestibus isdem.
c. t. c. 3° tr. c. e.

***sonat*:** transitivo, con il complemento oggetto neutro (*aliud*), cfr., tra i classici, *Ov.*, *Met.* XV 606; *Ars* III 286 e 289⁴⁰².

Vv. 49-50 *nec pestibus isdem / urgeor*: le *pestes* assumono una coloritura luciferina, stante il precedente di Prud., *Ham.* 391-392 *His aegras animas morborum pestibus urget / praedo potens* [= Diavolo]: in P. con *pestibus* sempre in quinta sede, ma *urgeor* in *rejet*. È fuor di dubbio che *pestis* vada inteso in senso morale⁴⁰³ ed è molto probabile che il P. con tale parola voglia indicare principalmente, anche se forse non esclusivamente, l'invidia e la passione amorosa (vd. anche il commento al v. 54): cfr. *Epyst.* II 10, 283-285 [...] *Illumque profecto, / Quisquis erat, mordax (numquam tibi cognita pestis) / Invidia urebat* [*pestis* = invidia]⁴⁰⁴; *Secr.* III 7, 1 = 156 C. *Cogita nunc ex quo mentem tuam pestis illa corripuit* (cfr. III 6, 7 = 156 C. [...] *et miratus sum quod ita vehementissimam hanc ex omnibus passionem dixerit* [sc. *Cicero*]) ed *Afr.* V 403-404 *Precipue tamen hec nitide suspecta iuvente / Pestis, et etati pretendit retia nostre*⁴⁰⁵.

⁴⁰¹ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 8 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 6 *ad loc.*

⁴⁰² Vd. FORCELLINI, *LTL*, IV, 419.

⁴⁰³ Cfr. Sen., *Dial.* VI [= *Ad Marciam*] 18, 8 *Sed istic erunt mille corporum, animorum pestes* [...] ed Id., *Epist.* 22, 15 «*Quid hoc est? Sine cupiditatibus vos genui, sine timoribus, sine perfidia ceterisque pestibus: quales intrastis, exite*».

⁴⁰⁴ Ma cfr. Sen., *Phaedr.* 486-493, in particolare 489 *pestilens invidia*; Greg. M., *Moral.* V 46 *Parvulum occidit invidia quoniam huius pestis languore non moritur, nisi qui adhuc in desiderii infirmatur. [...] Qui ergo livoris peste plene carere desiderat [...]*.

⁴⁰⁵ Con il commento della VOCE, *Africa*, 136 *ad loc.*; vd. anche PICHON, *IVA*, 232 s.v. *pestis* «*dicitur aut amor nimius qui homini nocet: Cat. LXXVI, 20 eripite hanc pestem perniciemque mihi [...]*», ma

V. 50 **erubuit livor**: *erubuīt* rima in arsi con il successivo *cessīt* (solito omoteleuto non pienamente realizzato a causa dell'enclitica *-que*, vd. al v. 46) e con *incaluīt* del v. 51, anch'esso prima della pentemimere; *livor* poi (cfr. vv. 40-41 [...] *bellumque sequacis* / [...] *invidie*) alla metà del verso, tra cesura pentemimere ed efteimere, in omoteleuto con *urgeor* dell'*inceptus* e riecheggiato in corpo di parola da *labori* in clausola:

v. 50 *UrgeOR, erubuīt livOR cessītque labORi.*

v. 51 *Cessit an incaluīt [...].*

Il *livor* è personificato, come già in Ov., *Rem.* 389-392 *Rumpere Livor edax; [...], / [...]. / Sed nimium properas; vivam modo, plura dolebis, / et capiunt animi carmina multa mei* (cfr. v. 389 *Livor edax* e qui v. 60 *Tempus edax*): in P. manca però l'allocuzione diretta di Ovidio, il *livor* è tenuto debitamente a distanza. È possibile, come sostiene il Bergin⁴⁰⁶, che il P. giochi sottilmente su *erubescere* nel senso di 'arrossire di vergogna' e di 'aumentare d'intensità, di ardore'. Su tale «wordplay» (Bergin) sembra poi germinare la proposizione interrogativa diretta disgiuntiva (*an*) dei vv. 51-52, ove la sproporzione tra i due membri (*cessit* v. 51 vs. *recruduit* v. 51, *tumens* e *crevit* v. 52, ovvero il solo trocheo del primo piede del v. 51 vs. la rimanente e maggior parte del v. 51 e l'intero v. 52) esplicita la propensione del poeta a favore della seconda ipotesi: il *livor* non ha allentato la sua presa, anzi s'è accanito sempre più, mano a mano cresceva la sua fama (cfr. v. 51 *incaluit [...]* *recruduit* e v. 52 *Laude tumens aucta et mecum cum tempore crevit*), ma ora poco importa, perché Francesco ha imparato a guardarlo con sufficienza (cfr. v. 53 [...] *certe hunc didici contemnere ab alto*). **cessitque labori**: clausola liberamente rifatta su Claud., *Carm.* 3, 326 [= *In Ruf.* I 326] [...] *mens duro numquam cessura labori*⁴⁰⁷ e 22, 105-106 [= *Cons. Stil.* II 105-106] [...] *demum Patientia corpus / instruit, ut nulli cupiat cessisse labori*⁴⁰⁸. Cfr. inoltre Sil. III 161 *Tandem sollicito cessit vis dura*

cfr. anche Verg., *Aen.* IV 90-91 *Quam [sc. Didone] simul ac tali persensit peste teneri / cara Iovis coniunx [...].*

⁴⁰⁶ BERGIN, *Epist. Metr.* I, 1, 96 n. 13.

⁴⁰⁷ Vd. a II 16, 39-40.

⁴⁰⁸ Il *De consolatu Stilichonis* è contenuto nel Claudiano del P. ora Paris, Bibliothèque Nationale, Lat. 8082 (postillato), vd. al riguardo NOLHAC, *Pétrarque*, I, 202-204; CHINES, *Per Petr. e Claudiano*, passim, ed il commento *infra* a II 16, 39-40.

labori (*vis* = ‘forza d’amore’), ma su *Silio* / *P.* vd. *supra* al v. 8; *Ioh. Hauv.*, *Architr.* I 6 [...] *et artifices cedit natura labori*; nonché *Mart.* XI 33, 3 *i nunc, livor edax* [cfr. *Ov.*, *Rem.* 389], *dic te cessisse Neroni*.

V. 51 *cessit*: *iteratio* intrastichica, in una specie di adattamento del procedimento metrico trobadorico delle «coblas capfinidas»: [...] ***CESSIT*que labori. / *CESSIT*** [...]. ***Cessit an incaluit***: se in *erubuit* del v. 50 si cela il «wordplay» postulato dal Bergin, allora questo primo emistichio riprende in chiasmo i due predicati *erubuit* e *cessit* del v. 50:

v. 50 *erubuit* *cessit*

v. 51 *cessit* *incaluit*.

La pentemimere, unica cesura del verso, testimonia, ancora una volta, l’assidua, caparbia ricerca di armonia metrico-sintattica:

Cessit an incaluit || *longisque recrduit annis*.

c. p.

longisque ... annis: nella stessa sede metrica in *Ov.*, *Trist.* III 7, 33; *Fast.* II 443; *Ibis* 145 (ablativi); inoltre *Verg.*, *Aen.* X 549 ed *Ov.*, *Am.* II 19 (20), 23 (accusativi).

Vv. 51-52 *incaluit ... recrduit* / *... tumens ... crevit*: i verbi sembrano disposti secondo un’*anticlimax*: dal fuoco di *incalesco* al semplice ‘aumentare’, ‘crescere’ di *creasco*, passando per l’inasprimento di *recrudesco*.

V. 52 *Laude tumens*: riduzione con lieve modifica di un *inceptus* oraziano, cfr. *Epist.* I 1, 36 *Laudis amore tumes* [...]. ***Laude ... aucta et***: sicuramente con riferimento alla laurea capitolina, vd. il commento *supra* ai vv. 40-41. Per la sinalefe *aucta et* vd. il commento *infra* a II 16, 13. ***mecum cum tempore crevit***: la clausola coincide con una di *Aratore*, *Apost.* II 933, autore recentemente acquisito all’inventario della *bibliotheca Petrarce* per merito di Michele Feo⁴⁰⁹. Cfr. *RVF* 264, 63-64 «Questo d’allor ch’i’m’addormiva in fasce / venuto è di di in di crescendo meco»

⁴⁰⁹ FEO, *Petrarca* 1998, 409.

(«questo» = il pensiero della gloria, cfr. v. 55)⁴¹⁰. Non escludiamo un'interferenza puramente verbale di un passo scritturale: *Iob* 31, 18 *Quia ab infantia mea crevit mecum miseratio* [...]. Cfr. anche *Ov., Rem.* 393 *Nam iuvat et studium famae mihi crevit honore*. Notiamo infine l'asindeto con *cheville meCUM CUM*.

V. 53 *In dubio est*: la formula occupa la prima sede dell'esametro (con aferesi nel tempo forte del secondo piede, vd. al v. 48) in *Ov., Met.* VIII 45⁴¹¹. ***certe***: risponde al *dubium* dei vv. 51-52 (... *an* ...). ***hunc***: il *livor* del v. 50. ***didici contemnere***: in identica posizione metrica in *Prud., C. Symm.* II 660:

Prud. <i>Quae vivendo Dum</i>	DiDici	<i>contemnere finem</i>
	c. p.	c.e.
P. <i>In Dubio est; certe hunc</i>	DiDici	<i>contemnere ab alto</i> .
	c.p.	c.e.

in entrambi con anticipazione del fonema /d/ del perfetto a raddoppiamento *didici* (***Dum DiDici*** Prud. ~ *In Dubio* ***DiDici*** P.). In *didici* s'avverte tutto il senso dell'educazione filosofica come cammino, come percorso verso la *virtus*, non come sapere fine a se stesso. Implicita la polemica contro la filosofia di marca aristotelico-averroista predominante ai suoi tempi, cfr. per es. *Ign.* 1038-1040 *Nam quid, oro, naturas beluarum et volucrum et piscium et serpentum nosse profuerit, et naturam hominum, ad quid nati sumus, unde et quo pergimus, vel nescire vel spernere?* ecc.; *Fam.* I 7 (*Contra senes dyalecticos*)⁴¹²; ecc. ***contemnere ab alto***: mise en verse con *variatio* di Sen., *Dial.* VI [= *Ad Marciam*] 23, 2 [...] *et ex alto adsueta humana despicere* [*sc. i magna ingenia*]: *despicere* > *contemnere*, che sviluppa l'accezione morale del proverbio *de* ed elimina quella fisica di *specio*; *ex alto* > *ab alto*, che è clausola frequente nella poesia esametrica classica e medievale (25 volte in Verg., 16 in *Ov.*, 5 in *Lucan.*, 11 in *Stat.*, 18 in *Sil.*; 7 in *Ven. Fort.*, 6 in *Alcuin.*, 7 in *Galter.*, 6 in *Alan.*, 3 in *Ioh. Hau.*, ecc.) ed è quindi legittimata dalla tradizione, al cospetto di *ex alto*, che non occupa mai l'*explicit* (eccezioni solo in *Seneca tragico, Oed.* 984 ed *Ag.*

⁴¹⁰ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1062 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1181 *ad loc.*, entrambi con i rimandi.

⁴¹¹ Il BÖMER, *Met. VIII-IX*, 29 *ad loc.* la bolla come «formelhaft».

⁴¹² A Tommaso Caloiro da Messina; da Avignone, 12 marzo [?], ma del 1350-1351 secondo il BILLANOVICH, *P. letterato*, 47-55, vd. WILKINS, *Prose Letters*, 57.

86, ma siamo al di fuori della poesia esametrica)⁴¹³. **ab alto**: sostantivato⁴¹⁴, cfr. e.g. Verg., *Georg.* I 443; *Aen.* I 297; Ov., *Met.* IV 788; VII 441; IX 177; *Epist.* 6, 153 (151); ecc.; ovviamente qui in senso figurato, ma cfr. già Lucan. II 207-208 *Intrepidus tanti sedit securus ab alto / spectator sceleris [...]*⁴¹⁵.

V. 54 Iamque: quanto a *iam* come ‘ritornello’ dei vv. 54-72 vd. al v. 38. **equidem**: asseverativo, in omoteleuto con *quietem* in *explicit*. **vel nulla lues vel spreta**: la metafora di *lues* come ‘malattia pestilenziale che contagia l’animo’ ha una vitalità plurisecolare⁴¹⁶, cfr. e.g. Sen., *Epist.* 95, 29 *adversus tantam morum eversionem omnia conanda sunt. Et utinam sic denique lues ista vindicatur!* ed Alan., *Anticlaud.* VIII 160-171

160 Ergo suas pestes pestis predicta repente
 convocat, ad cuius nutum glomerantur in unum
 Tartarei proceres, rectores noctis, alumpni
 nequicie, fabri scelerum, culpeque magistri,
 dampna, doli, fraudes, penuria, furti, rapine,
 165 impetus, ira, furor, odium, discordia, pugne
 morbus, tristicies, lascivia, luxus, egestas,
 luxuries, fastus, livor, formido, senectus.
 Is scelerum turbo, viciorum turba, malorum
 Conventus, numerosa lues et publica pestis
 170 Tartareas ruit in sedes, ubi regnat Herinis,
 imperat Alecto, leges dictante Megea.

Qui è senza dubbio in linea diretta di continuità con *pestibus* del v. 49. Un’accorta lettura del contesto che sappia mettere a frutto l’apporto dell’intertestualità petrarchesca ci aiuta a determinare la natura delle due (*vel ... vel*) *lues* in questione. La prima, ormai inesistente, *nulla* – ed il sintagma si trova identico in Math. Vind., *Epist.* I 7, 21 *Tot bona nulla lues violat [...]* ed Id., *Tobias* 2105-2106 *Vivite, Tobie tituli, vos nullus omumbret / Livor, nulla lues, nulla procella premat -*, potrebbe essere la passione amorosa, cfr. i vv. 60-64 della nostra lettera ed anche *Epyst.* III 32, 72-78:

⁴¹³ Deriviamo lo spunto da RICO, «*Rime sparse*», 129 n. 94.

⁴¹⁴ Vd. *ThLL*, I, 1778, 23-30.

⁴¹⁵ Vd. FANTHAM, *De bello civili*, 117 *ad loc.*

⁴¹⁶ Per l’uso traslato di *lues* vd. *ThLL*, VII.2, 1796, 63-1797, 16.

Quid quos ceca Venus, quos inconsulta voluptas
 Tempus in omne rotant, insomnes ducere noctes
 Cogit iners et blanda lues trepidumque soporem
 75 Carpere et aut nivibus mediis aut imbribus ultro
 Ponere inerme latus sub limine tristis amice
 Ac propriis gaudere malis, dum credula mentes
 Spes alit interea stimulisque ferocibus urget.

La seconda invece, ormai neutralizzata nei suoi effetti, *spretta*, a specchio di *contemnere* del v. 53, sarà l'invidia, cfr. appunto i vv. 50-53, *Epyst.* II 14, 262 *Invidie calcanda lues* [...] ed *Afr.* VIII 576-577 [...] *mediosque irrupit in actus / Invidie conflata lues*.

Vv. 54-55 *quietem / Dat calamo atque animo*: riuso probabilmente con intento polemico di un celebre passo di Virgilio, *Aen.* IV 5⁴¹⁷ [...] *nec placidam membris dat cura quietem* (il secondo emistichio uguale a quello di *Aen.* X 217), ove le *membra* sono di Didone e la *cura* l'amore per Enea: il P. espunge l'esornativo *placidam*, trasferisce la negazione sul soggetto (*nulla lues*), degrada l'amore da *cura* a *lues*, lascia *quietem* in clausola a indizio dell'operazione di riuso, pone *dat* in apertura del verso successivo con *enjambement* e sostituisce *membris* con il doppio dativo *calamo atque animo*. L'*enjambement quietem / Dat* nella sua sospensione riproduce il sospiro di sollievo di chi, come il P., abbia imparato tramite la *constantia sapientis* a respingere la *lues* (*nulla*) oppure a disprezzarla (*spretta*). ***calamo atque animo***: la doppia sinalefe consecutiva rende metricamente l'indissolubile unione tra *calamus* ed *animus* tipica del poeta. ***observatio vite***: *observatio* ricorre in poesia da Prudenzio in poi, ma raramente, cfr. appunto Prud., *C. Symm.* I 240-241 [...] *Sic observatio crevit / ex atavis quondam male coepta* [...] (qui *observatio* = 'consuetudine religiosa'); ivi II 368 *Frustra igitur solitis, prava observatio, inhaeres* (più o meno come sopra), e, tra i pochi altri, Eber. Beth., *Graec.* X 201 *Observatio sit in eo qui multa tuetur* (spiegazione del significato)⁴¹⁸. Nel senso di 'studio', 'osservazione' con il genitivo

⁴¹⁷ Diciamo celebre non per vezzo, ma a ragion veduta: il IV infatti fu uno dei libri dell'*Eneide* più amato dal P., che lesse il poema di Virgilio con un gusto già molto moderno, vd. FEO, *Petrarca* 1988, 64 e BOSCO, *Il P. e l'umanesimo*, 101-102.

⁴¹⁸ Secondo il NOLHAC, *De codicibus*, 30-31 ed ID., *Pétrarque*, II, 212, il P. doveva avere nella sua biblioteca il *Graecismus*, uno dei libri di scuola del suo tempo (insieme alle *Derivationes* di Ugucione da Pisa). Dubbiosi invece in merito il RICO, *Nebrija*, 15-16 ed il Petoletti, che ritiene indirette le

oggettivo rientra nel lessico tecnico-scientifico, cfr. Cic., *Div. I* 2 [...] *Chaldaei* [...] *diuturna observatione siderum scientiam putantur effecisse*; ivi *II* 70 [...] *qui avium reliquorumve signorum observatione futura dicamus* [...]; ecc. Sarà, come spesso accade, Seneca ad applicarlo al mondo dell'interiorità, cfr. *Dial. IX* [= *Tranquill.*] 17, 1 *torquet enim adsidua observatio sui et deprendi aliter ac solet metuit*⁴¹⁹.

V. 56. Le due cesure principali (tritemimere ed eptemimere) marcano la tripartizione metrico-sintattica del verso:

Multa dedit: || lugere nichil, || ferre omnia; iamque.
c.t. c.e.

Iamque, isolato in clausola, contraddistingue l'inizio di una nuova proposizione, in parallelo con *iamque* del v. 55 e con accentuato *enjambement* (... *iamque / Paulatim* ecc.). **lugere nichil**: in apparente contraddizione logica con il *flere ... relictum est* del v. 16; tale contraddizione manifesta la tensione interiore del P. tra il suo temperamento, propenso per natura al pianto ed al sospiro (vd. al v. 16), e l'*επιφροσύνη* stoica cui aspira. Sul pianto che non si addice al saggio cfr. p. es. Sen., *Epist.* 99, 24, già citato *supra* nel commento al v. 16. **ferre omnia**: ripropone la struttura del secondo *colon* del verso *lugere nichil* (infinito + c.ogg.), ma ne ribalta il contenuto (*lugere ~ ferre, nichil ~ omnia*). Cfr. *Epyst. I* 6⁴²⁰, 194-195 [...] *sunt omnia ferre / Qui* [*sc. i libri, i comites latentes* del v. 181] *doceant, optare nichil* ecc. (*omnia ferre ~ optare nichil* in chiasmo): in *I* 6 sono i libri ad insegnare (*doceant*) al P. a sopportare tutto, nella nostra *I* 1 è la riflessione sulla vita vissuta (*observatio vite* del v. 55) che conduce il poeta alla convinzione che occorra *ferre omnia*: là scorgiamo l'umanista-bibliofilo, qui l'umanista-filosofo. Per il concetto cfr. Sen., *Epist.* 71, 11 [...] *omnia quae acciderent ferenda esse persuaserat sibi* [*sc. Catone l'Uticense*]; 96, 1 [...] *Non feram me quo die aliquid ferre non potero*; 66, 50 *Eadem ratione fit,*

citazioni di Eber. nelle postille del Virg. Ambr., ovvero n° 692 a Serv., *In Aen. I* 436 (margine destro del f. 65^r, in *Postille Virg.*, II, 650); 1014 a Serv., *In Aen. IV* 207 (margine inferiore del f. 105^v; in *Postille Virg.*, II, 741) –in questo ultimo caso mediata dal *Triglossos* di Gerardo de Hoyo), vd. PETOLETTI, *Le postille a Servio*, in ID., *Postille Virg.*, I, 104 n. 31.

⁴¹⁹ Vd. *ThLL*, IX.2, 196, 52-63. Per il «linguaggio dell'interiorità» in Seneca filosofo vd. l'ormai classico capitolo di TRAINA, *Lo stile*, 9-23.

⁴²⁰ A Giacomo Colonna, da Valchiusa, 1338-1339, vd. WILKINS, *Epistolae*, 28.

scio, ut aliquis felicitatem bene et ut calamitatem fortiter ferat; Dial. I [= Prov.] 6, 6 «At multa incidunt tristia, horrenda, dura toleratu». Quia non poteram vos isitis subducere, animos vestros adversus omnia armavi: ferte fortiter. Hoc est quo deum anteceditis: ille extra patientiam malorum est, vos supra patitentiam; ecc. e vd. a II 16, 6 (con florilegio di passi petrarcheschi).

57 Paulatim: semanticamente e ritmicamente (primo piede spondaico ed arsi del secondo — — —) sottolinea la difficoltà e la lentezza del cammino verso l'ἀπάθεια. Sottilissimo il gioco che s'instaura con il *paulatim* del v. 45, che qui si riappropria della prima sede dell'esametro che occupa in Ov., *Met.* XV 236, modello 'alluso' al v. 45. **lacrimas ... tersit:** *lacrimas* con virtuosismo metrico in corrispondenza, dopo la tritemimere, con *lugere* del v. 56. Il sintagma sembra peculiare del latino cristiano, cfr. infatti Cypr., *Epist.* 10, 4, 4 e soprattutto Aug., *Conf.* V 2, 2 [...] *et tu [sc. Dominus] facilis terges lacrimas eorum*, su archetipo scritturale, cfr. infatti *Apc.* 7, 17 e 21, 4. La poesia classica offre solo formulazioni perifrastiche, cfr. *Moretum* 107 *saepe manu summa lacrimantia lumina terget* ed Ov., *Met.* XIII 132-133 [...] (*manuque simul veluti lacrimantia tersit / lumina*), in entrambi con il verbo *tergo* in clausola. **rerum experientia:** nesso raro in poesia, tra i classici soccorre solo Colum. X 337-338 [...] *salutis / ipsa novas artis varia experientia rerum [sc. ostendit]*⁴²¹, ma, se neghiamo, stando all'autorità del Nollhac, che il P. abbia potuto accedere al testo di Columella⁴²², riteniamo possibile che si tratti di un prestito dalla prosa, cfr. e.g. Sen., *Nat.* V 18, 14 [...] *fuisset enim imperitum animal et sine magna experientia rerum homo*, e Aug., *Civ.* XX 30 (p. 486, rr. 11-14 D.-K.) *quae omnia quidem ventura esse credendum est; sed quibus modis et quo ordine veniant, magis tunc docebit rerum experientia, quam nunc ad perfectum hominum intelligentia valet consequi*; ecc. Cfr. dello stesso P., *BC* 2, 56 [...] *nobis rerum experientia prosit* (nella stessa posizione metrica)⁴²³; *RVF* 86, 9-10 «Misera [sc. l'«alma» del v. 8], che dovrebbe esser accorta / per lunga experientia [...]» e 271, 9-10 «Et se non fosse experientia molta / de' primi affanni [...]»⁴²⁴.

⁴²¹ Vd. BOLDREY, *Rei rusticae*, 310 *ad loc.*

⁴²² Per il rapporto P. / Columella vd. a II 16, 64.

⁴²³ Vd. FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 296 *ad v.* 57: «Tout ce passage, depuis le v. 53, ferre *necesse est*, développe des considérations morales empreintes de stoïcisme».

⁴²⁴ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1237 *ad loc.*

Vv. 58-59. I due versi sono costruiti su una serie di opposizioni binarie concettuali: *ratio* ~ *natura diesque* / *Longa*, *due* ~ *una*, *vicere* ~ *cesserat*, e temporali: *potuit* ~ *potest*, *vicere* ~ *cesserat*. Come già in altre occasioni il P. sfrutta le cesure al massimo della loro potenzialità:

v. 58	<i>Iam quod non</i>	<i>potuit</i>	<i>ratio,</i>	<i>natura diesque</i>
		c.t.	c.p.	c.e.
v. 59	<i>Longa potest;</i>	<i>vicere</i>	<i>due</i>	<i>cui cesserat una.</i>
		c.t.	c.3.tr.	c.e.

Nel v. 58 la tritemimere dà risalto a *non*, la efteimimere a *ratio*, oltre a delimitare relativa (*quod non potuit ratio*) e principale (*natura diesque* / *Longa potest*); nel v. 59 la tritemimere e l'efteimimere sono *finis* sintattici, dopo il punto e virgola e nuovamente tra sovraordinata e subordinata relativa (*vicere due* || *cui cesserat una*); il peso di *una* in clausola è controbilanciato dalla posizione di *due*, inarcato tra la cesura secondaria del terzo trocheo e l'efteimimere. Infine il senso della *iunctura diesque* / *Longa*, a scavalco tra i due versi, risulta rafforzato, non indebolito, dall'*enjambement*: il *longa* è infatti preannunciato dalla sospensione creata da questo strumento poetico.

Vv. 58-59 *Iam quod non potuit ratio, natura diesque* / *Longa potest*: riscrittura petrarchesca d'un adagio antico, cfr. infatti Sen., *Ag.* 129-130 *Proin quidquid est, da tempus ac spatium tibi: / quod ratio non quit, saepe sanavit mora* (la nutrice a Clitemnestra)⁴²⁵. La relativa *quod non potuit ratio* trova un riscontro preciso nella prosa di Quinto Curzio Rufo VI 6, 27 *Haesitanti, quod ratio non potuit, fortuna consilium subministravit* (benché in P. *potuit* sia usato assolutamente)⁴²⁶. Specificamente in relazione al tema della ragione che soccombe agli attacchi della passione amorosa (una delle due *lues* di cui è parola in questo passo della lettera), cfr. almeno *RVF* 141, 7-8 «che 'l fren de la ragion Amor non prezza, / e chi discerne è vinto da chi vòle»⁴²⁷; 97, 5-6 «Gli occhi invaghio allor sì de' lor guai, che 'l fren de la ragione ivi non vale»; 236, 3-4 «ché il duol pur cresce, et la ragion ven meno, / et è già quasi vinta dal martire»; 270, 76-78 «L'arme tue furon gli occhi, onde l'accese / saette

⁴²⁵ Vd. OTTO, *SSRR*, 113-114.

⁴²⁶ Autore letto dal P. secondo il NOLHAC, *Pétrarque*, II, 94-98, in specie 94-95; dubbioso al riguardo il KÖRTING, *Petrarca's Leben*, 493.

⁴²⁷ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 690 *ad loc.* con i rimandi.

uscivan d'invisibil foco, / et ragion temean poco» e 73, 25-26; *Afr.* V 196-197 [...] *Stimulis agitantibus isdem / Fortior [sc. il tumultus pectoris dei vv. 195-196] admotas rationis spernit habenas*⁴²⁸. **diesque / Longa:** cfr. Sen., *Dial.* VI [= *Ad Marciam*] 8, 1 *dolorem dies longa consumit*⁴²⁹.

V. 59 vicere due cui cesserat una: non escludiamo la possibilità che qui il P. alluda in maniera ancora una volta polemica (vd. ai vv. 54-55) alla famosa *sententia* di Verg., *Ecl.* 10, 69 *Omnia vincit Amor, et nos cedamus Amori*⁴³⁰: lo suggerisce la compresenza dei medesimi verbi *vincit ~ cedamus* : *vicere ~ cesserat* ed il fatto che dietro l'anonimo e generalizzante *cui* (cfr. *quod* del v. 58), si nascondano, come già rilevavamo *supra*, le due *lues* delle quali era vittima il P., l'invidia e soprattutto l'amore, cfr. il verso immediatamente successivo *Tempus edax minuit quem mors exstinxit amorem*. Altrove quando il P. chiama in causa questa massima virgiliana, invece di contestarla, seppur velatamente, come in questa *Epystola* (d'altronde Virgilio è pur sempre anche per il Nostro il 'poeta' *par excellence*⁴³¹), si limita ad adattarla, trasferendone la validità dall'ambito dell'amore eterosessuale a quello dell'affetto amicale, più raccomandabile e meno soggetto a censure dal punto di vista religioso e filosofico, cfr. almeno *Fam.* VIII 9, 9; XII 16, 2 e *Disp.* 23, 10-11 e vd. a II 16, 2, ove sono citati per esteso i passi ricordati⁴³².

Su questo punto il P. si allinea ad una tendenza generale propria del Medioevo (eredità dell'antichità classica), ove la «terminologia» dell'amore-passione «si sovrappose per larga parte a quella dell'amicizia»⁴³³. Impossibile dimenticare certi passi di *carmina* e di lettere *ad amicum*, soprattutto dell'Alto Medioevo, per il tono struggente, palpitante d'amore sincero e di viva commozione che li pervade, cfr. per es. Ven. Fort., *Carm.* XI 2:

*Quo sine me mea lux oculis [se] errantibus abdit
nec patitur visu se reserare meo?
Omnia conspicio simul: aethera flumina terram;
cum te non video, sunt mihi cuncta parum.*

⁴²⁸ Con la variante *frangit* in vece di *spernit* nell'interlinea del ms. Laur., Acq. e Doni 441, vd. FERA, *La revisione*, 165.

⁴²⁹ Con la nota del TRAINA, *Le consolazioni*, 66 *ad loc.*

⁴³⁰ Sull'uso delle *sententiae* di Virgilio in P. vd. FEO, *Petrarca* 1988, 64.

⁴³¹ Vd. FEO, *Petrarca* 1988, 69 «Quando nel XII sec. si diceva 'il Poeta', non c'erano dubbi che s'intendesse parlare d'Ovidio [...]. Quando P. dice 'il Poeta', nella quasi totalità dei casi si riferisce a V.[irgilio]».

⁴³² Un discorso simile riguardo al *privilegium amantium* in FEO, *Petrarca* 1988, 69.

⁴³³ ZIOLKOWSKI, *La poesia d'amore*, 60.

5 *Quamvis sit caelum nebula fugiente serenum,
te celante mihi stat sine sole dies.
Sed, precor, horarum ducat rota concita cursus
et brevitate velint se celerare dies.
Consultum nobis sanctisque sororibus hoc sit,*
10 *ut vultu releves quos in amore tenes.*

Walahfr., *Carm.* 59⁴³⁴:

*Cum splendor lunae fulgescat ab aethere purae,
Tu sta sub divo cernens speculamine miro,
Qualiter ex luna splendescat lampade pura
Et splendore suo caros amplectitur uno*
5 *Corpore divisos, sed mentis amore ligatos.
Si facies faciem spectare nequivit amantem,
Hoc saltem nobis lumen sit pignus amoris!
Hos tibi versiculos fides transmisit amicus;
Si de parte tua fidei stat fixa catena,*
10 *Nunc precor, ut valeas felix per saecula cuncta.*

ed infine Alcuino, *Epist.* 10, rr. 4-7, p. 36:

O si mihi translatio Abacuc esset subito concessa, quam citatis manibus ruerem in amplexus paternitatis vestrae, et quam compressis labris non solum oculos aures et os sed etiam manuum vel pedum singulos digitorum articulos, non semel, sed multoties oscularer.

Fa capolino inoltre il *calembour* ‘numerico’ *due ... una*, cui indulge spesso e volentieri il P., cfr. *Epyst.* II 16, 12 ed i luoghi ivi raccolti nel commento, ovviamente sulla fida scorta dei classici, cfr. Prop. II 26, 30 e 33; Verg., *Aen.* IV 95; Ov., *Epist.* 4, 63 e 143; 7, 141-142; *Met.* IV 108; *Trist.* IV 10, 12, nonché delle Scritture, cfr. e.g. *Mt.* 19, 5-6 [...] *Propter hoc dimittet homo patrem et matrem et adherabit uxori suae et erunt duo in carne una* | *Itaque iam non sunt duo sed una caro* [...] e *Mc.* 10, 7-8.

V. 60. L’amore → il tempo → la morte. La morte di Laura spese (*exstinxit*) del tutto l’amore che già il tempo vorace aveva affievolito (*minuit* nel testo), ma con lieve sfasatura di *consecutio*, dal momento che ci saremmo aspettati *minuerat* e non *minuit*

⁴³⁴ Per una rapida ma intelligente panoramica sulla poesia d’amicizia in epoca carolingia vd. STELLA, *La poesia carolingia*, 43-46, in particolare 45 sul carme 59 di Valafrido: «la poesia dell’assenza, destinata a trovare il suo vertice nel *Canzoniere* di Petrarca, che in Valafrido trova realizzazione poetica nell’immagine lunare della lirica forse più bella del medioevo [...]».

(più che perfetto e non perfetto)⁴³⁵. Quanto al concetto poi, troppo sbrigativa, a nostro giudizio, la spiegazione della CHINES⁴³⁶: «Infatti il poeta dichiara in altri luoghi della sua opera che la fiamma d'amore si era già attenuata quando la sorte sottrasse l'amata». Qui si deve rimandare con profitto al sonetto 315 dei *RVF* (la terna 315-317 è trascritta da Giovanni Malpaghini tra la fine del 1366 e la primavera del 1367⁴³⁷), in particolare i vv. 1-4 «Tutta la mia fiorita et verde etade / passava, e 'ntepidir sentia già 'l foco / ch'arse il mio core, et era giunto al loco / ove scende la vita ch'al fin cade» e 12-14 «Morte ebbe invidia al mio felice stato, / anzi a la speme; et feglisi a l'incontra / a mezza via come nemico armato»; ed ancor più a *Post.* 6, 1-2⁴³⁸ *Amore acerrimo, sed unico et honesto in adolescentia laboravi, et diutius laborassem, nisi iam tepescentem ignem mors acerba, sed utilis extinxisset*: degni di nota la precisazione introdotta dall'avversativa *sed, amore acerrimo, sed unico et honesto* («per un amore fortissimo, ma unico e degno d'onore»)⁴³⁹ ed il sintagma *ignem ... mors extinxisset* coincidente con il *quem [sc. amorem] mors exstinxit* della nostra *Epystola*. **Tempus edax**: il nesso, con l'aggettivo *edax* dal forte valore icastico⁴⁴⁰, nell'*inceptus* è peculiare d'Ovidio, cfr. *Met.* XV 234-235 (rammentiamo che il v. 230 è fonte del v. 45 del P.) e *Pont.* IV 10, 7⁴⁴¹; cfr. poi *Anth.* 232, 1 [= Sen., *Epigr.* 1, 1] *Omnia tempus edax depascitur, omnia carpit* (in seconda sede ed arsi del terzo piede)⁴⁴²; *Rut. Nam.* I 410 (in clausola); e *CE* 1109, 46. Dopo l'occorrenza nei *CE*, nella latinità il nesso sembra far perdere le proprie tracce, cfr. solo Alcuin., *Carm.* 62, 146-147, ove le due parole sono contigue, ma non legate sintatticamente: *Nec redit unda fluens, nostrum nec tempus in annis. / Omnia finis edax devastat gaudia mundi*, per

⁴³⁵ D'ovviare a questa sfasatura tentò il BIANCHI, *Epist. Metr.*¹, 709 = ID., *Epist. Metr.*², 87 = *Lett. dell'inquiet.*, 59, ma incappò in un contro-senso logico: «e il tempo che tutto consuma calmo quell'amore che la morte aveva ucciso», ove il tempo «calmo» ciò che non esisteva più, perché tolto di mezzo dalla morte. Vd. infatti la CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 75: «in realtà forse qui sarebbe meglio tradurre *exstinxit* lasciando il perfetto. Ovvero il tempo diminuì quell'amore che poi la morte di Laura (1348) estinse»: la studiosa nella sua parafrasi preferisce lasciare i due verbi al passato remoto, attenendosi alla lettera del testo, ma il «poi» riassume la *consecutio* logica e naturale («diminuì ... poi ... estinse» = aveva diminuito ... estinse).

⁴³⁶ CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 75 n. 57.

⁴³⁷ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1376-1377; il SANTAGATA, *Canzoniere*, 1222, propende per una data di composizione bassa, intorno agli anni '60, per il biennio '51-'52 il Chiòrboli ed il Ponte, vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1216.

⁴³⁸ Vd. già SANTAGATA, *Canzoniere*, 1217 ad 315, 1-4 e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1377 ad 315, 2 sulla scorta del Castelvetro (1582).

⁴³⁹ Sulle ben note incongruenze di questo passo della *Post.* vd. RICCI, *Posteritati*, 4 n. 1.

⁴⁴⁰ Sulla connotazione negativa del suffisso *-āc-* in latino vd. TRAINA, *Audentes*, 53-54 e n. 3 ed ID., *Introduzione*, 11 (= 138-139).

⁴⁴¹ Vd. BÖMER, *Met. XIV-XV*, 318 ad loc.

⁴⁴² Cfr. Lucan. VII 397-398 *Non aetas haec carpsit edax monumentaque rerum / patria destituit [...]*.

poi ricomparire nel P., cfr., oltre la nostra lettera, *Afr.* IX 482, e negli umanisti, cfr. e.g. Guarino, *Carm.* 47, 10; Braccesi, *Carm.* I 25, 29; Callimaco Esperiente, *Carm.* 74, 5 = *Epigr.* I 30, 5; Teofilo Folengo, *Agiom.* XI 16; ecc⁴⁴³. **mors**: dal monosillabo, in risalto prima dell’eftemimere (così come *tempus* in *incipit*: i due soggetti che ‘trionfano’ sull’amore), si irradia concentricamente il fonema /m/ che ricorre in fine ed in corpo di parola: *TeMpus edax Minuit queM Mors exstinxit aMoreM. quem mors exstinxit amorem*: capovolgimento intenzionale della chiusa del *Cantico dei Cantici* (8, 6-7), letteralmente intesa come celebrazione, ‘trionfo’, dell’amore eterosessuale – sappiamo d’altronde che il *Cantico* è un’antologia di canti nuziali e prenuziali semitici – sulla morte e sulla gretta materialità del denaro e dei valori terreni: *pone me ut signaculum super cor tuum / ut signaculum super brachium tuum, / quia fortis est ut mors dilectio, / dura sicut inferus aemulatio; / lampades eius lampades ignis atque flammaram. / aquae multae non potuerunt extinguere caritatem, / nec flumina obruent illam; / si dederit homo omnem substantiam domus suae pro dilectione, / quasi nihil despicient eum*, con *mors* al versetto 6 ed *extinguere* al versetto 7; *dilectio* al versetto 6 e *caritas* al versetto 7 in vece di *amor*. Il passo del *Cantico* sembra subire la medesima sorte della *sententia* di Verg., *Ecl.* 10, 69 (vd. il nostro commento *supra* al v. 59 ed *infra* a II 16, 5). Cfr. anche Aug., *Conf.* X 29 *O amor, qui semper ardes et numquam extingueris, caritas, deus meus, accende me!*: il tempo può «attenuare» l’amore per una donna, la sua morte può addirittura «spegnerlo» (perché, come da *topos* plurisecolare, l’amore è fuoco), non così l’amore per Dio, che «arde» continuamente, «mai può essere spento», anzi «accende» il cuore di chi lo sa accogliere⁴⁴⁴.

V. 61. Non sfugga la cesellatura finissima del verso, preso singolarmente e considerato sinotticamente con il precedente v. 60:

v. 61 { *Flamma furens annis*

⁴⁴³ Vd. l’accenno di MARCOZZI, *Petr. lettore*, 73-74 n. 78.

⁴⁴⁴ Ma sulla presunta assenza del *Ct.* nei *RVF* e nelle *Fam.* vd. POZZI, *Petrarca*, 176-177: «Per intanto si può almeno ipotizzare che l’allegorismo legato indissolubilmente all’interpretazione di quel libro [sc. il *Ct.*] non sia estraneo alla sua confisca dal repertorio del Canzoniere» (177). Ma per i *RVF* l’assunto del Pozzi è ora parzialmente corretto dai rilievi in sede di commento perpetuo del SANTAGATA, *Canzoniere, sub indice locorum* e della BETTARINI, *Canzoniere, sub indice locorum*; per le *Fam.* vd. almeno DOTTI, *Lettr. famil.*, I, 370 n. 19 (*Ct.* 3, 1 in *Fam.* I 6, 15); II, 499 n. 6 (*Ct.* 2, 3 in *Fam.* VII 2, 4); IV, 496 n. 3 (*Ct.* 5, 6 in *Fam.* XV 11, 12).

Tumulo cessere faville

con i nominativi ed i dativi retti da *cessere* in chiasmo; e poi:

v. 60 Tempus ... quem mors ... amorem.
 [*sc. amorem*]
v. 61 Flamma ... annis tumulo faville.

con corrispondenze semantiche rispettivamente in chiasmo ed in parallelismo. **Flamma furens**: *inceptus* allitterante, con rintocco in clausola, *Flamma Furens ... Faville*, che ribadisce la condanna dell'amore eterosessuale che è fuoco e nel contempo *furor*, cfr. Verg., *Aen.* IV 670 [...] *flammaeque furentes* (al plurale ed in clausola, ma si tratta di fiamme reali e non metaforiche). **tumulo ... faville**: cfr. Pers. 1, 39-40 *nunc non e || tumulo || fortunataque favilla / nascentur violae*: nel P. *faville* mantiene la posizione finale, mentre *tumulo* avanza nel verso e si attesta tra le cesure pentemimere ed efteimimere (in Persio tra la tritemimere e la pentemimere). Ancora una volta la pentemimere delimita precisamente i due *cola* che formano il verso. **cessere**: nello stesso significato (□cedere a□) ai vv. 50 e 59, come al v. 50 dopo la cesura efteimimere.

V. 62. *Versio* latina di *RVF* 304, 9 «Quel foco è morto, e □l copre un picciol marmo» (del 1350?⁴⁴⁵) e di 363, 3 «terra è quella ond'io ebbi et freddi et caldi» (del 1358 o *post* 1358⁴⁴⁶); cfr. anche *RVF* 306, 3-4 «[...] in pochi sassi / chiuse □l mio lume e □l suo carcer terrestre» (del 1351⁴⁴⁷) ed *Afr.* V 636-637 *Lumina* [...] / *alma sub exiguo claudentur condita busto*⁴⁴⁸ e 641-643 *Candida frons* [...] / [...] *abdita saxo / stabit in angusto* [...] (*sc.* di Sofonisba in entrambi i passi). Il verso si regge su una duplice opposizione: la prima, presente *vs.* passato (*habet vs. arsimus*), scontata nel clima di palinodia della *vita exacta* di questa pericope; la seconda, spazio *vs.* tempo (*breve vs. longum*), asimmetrica, ma non per questo priva di forza. **longum**: gli Schönberger, come già in precedenza il Rossetti ed il Bianchi, correggono in *longos* il *longum* dei manoscritti⁴⁴⁹, da noi messo a testo; per

⁴⁴⁵ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1188.

⁴⁴⁶ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1400.

⁴⁴⁷ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1194.

⁴⁴⁸ Con il commento della VOCE, *Africa*, 179 *ad loc.*

⁴⁴⁹ Vd. ARGENIO, *Epist. metr.*, 36 in apparato *ad loc.*

longum come accusativo temporale, cfr. almeno Verg., *Aen.* X 740 e Stat., *Theb.* II 269; ecc⁴⁵⁰. **arsimus ignes**: varia, fatto salvo il contesto amoroso, una clausola d'Ovidio, *Epist.* 12, 33 [...] *nec notis ignibus arsi*. Continua la metafora convenzionale dell'amore come □fuoco□⁴⁵¹, cfr. *RVF* 162, 13-14; 207, 69; 221, 7-8 «[...] e □n ch□ [sc. «chiaro lampo» del v. 6] io m'avampo, / et son già ardendo nel vigesimo anno»; 270, 17-19 «Riponi entro □l bel viso il vivo lume / ch'era mia scorta, et la soave fiamma / ch'ancor lasso m'infiamma / essendo spenta: or che fea dunque ardendo?»; 271, 10; 298, 3 «et spento □l foco ove ghiacciando arsi»; 304, 2 «[...] e □n fiamma amorosa arse [sc. il «cor» del v. 1]»; 315, 2-3⁴⁵²; e 203, 12 «dolce mio foco» (= Laura, vocativo)⁴⁵³; ecc. Notiamo la corrispondenza in clausola di *ignes* con *faville* del v. 61 e soprattutto con *amorem* del v. 60 a suggello della metafora. **breve marmor**: la tomba di Laura.

V. 63 Pectore ... gelido: cfr. Lucan. VI 752 *percussae || gelido || trepidant sub pectore fibrae* (con *gelido* tra cesura tritemimere ed eptemimere come nel P.). Il *pectus ... gelidum* del P. rispecchia, anche visivamente, il freddo del *marmor* funerario di Laura. **nunc**: ripresa del *nunc* incipitario del v. 62, in contrasto con i perfetti *arsimus* del v. 62 ed *arsisse* del v. 64. **gelido calidos**: lo spazio del verso compreso entro la cesura tritemimere e l'eptemimere è teatro dello scontro ossimorico dei due aggettivi: evidente ricupero in chiave sempre polemica di uno dei topici sintomi della fisiopatologia amorosa, cfr. nel *côté* volgare *RVF* 105, 90 «chi □n un punto m'agghiaccia et mi riscalda»⁴⁵⁴; 122, 4; 132, 14 «e tremo a mezza estate, ardendo il verno»; 134, 2 «[...] et ardo et sono un ghiaccio»; 135, 54-60; 150, 6; 173, 10; 178, 2; 182, 1-2 e 5; 185, 8; 202, 1-2; 224, 12; 298, 3 «et spento □l foco ove ghiacciando arsi»; 335, 7 «L'alma ch'arse per lei si spesso et al se»; 337, 10-11; 363, 3 e 7. **calidos ... amantes**: la *iunctura* sembra di conio petrarchesco, cfr. però Ov., *Ars* III 571 *Ista decent pueros aetate et amore calentes*. **miseramur amantes**: nel sonetto □penitenziale□ «Padre del ciel, dopo i perduti giorni» (*RVF* 62) il P. invoca pietà davanti al Signore per i suoi trascorsi vani e per il suo «non degno affanno» (v. 12); qui è lo stesso P. che, sopravvissuto alle fiamme d'amore ed ormai padrone di sé

⁴⁵⁰ Vd. *ThLL*, VII.2, 1643, 30-72.

⁴⁵¹ Vd., almeno per la poesia latina classica, PICHON, *IVA*, 88-89 s.v. *ardeo* e 165-166 s.v. *ignis*.

⁴⁵² Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1217 *ad loc.* con i rimandi: «ARSE ... CORE: l'immagine più che nella prima parte [...], è frequente nelle rime in morte [...].»

⁴⁵³ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 808-809 *ad loc.* con i rimandi.

⁴⁵⁴ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 504 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 499 *ad loc.*

grazie alla filosofia, si compiace di commiserare gli *amantes calidi*, ancora preda della passione: compiacimento, anche fonico (*MiseraMur aMantes*), non senza una nota intima di sollievo. Per la clausola si può richiamare quella di Verg., *Aen.* IV 370 [...] *aut miseratus amantem est?*, sovrapponibile alla nostra per effetto dell'afèresi (*miseratus amantest*).

V. 64 *Iamque arsisse pudet*: l'emistichio (seguito da punto fermo e dalla cesura pentemimere) ha la medesima perentorietà del *Penitet incepti* del v. 36. Puntualizza l'asserzione di *RVF* 1, 11 «di me medesimo meco mi vergogno»: qui il P. si vergogna soprattutto d'«aver bruciato» d'amore. ***Iamque*:** vd. al v. 54. ***arsisse pudet*:** i due verbi a contatto in Ov., *Fast.* VI 573-575 *Dum dea furtivos timide profitetur amores, / caelestem homini concubuisse pudet / (arsit enim magno correpta cupidine regis [dea = Fortuna; regis = Servio Tullio];* ma cfr. anche Ov., *Am.* II 18, 8 «*Me miseram, iam te*» dixit «*a mare pudet?*» (la *puella* al poeta)⁴⁵⁵. Il rinvio a Ov., *Pont.* I 5, 15 *Cum relego, scripsisse pudet* ecc.⁴⁵⁶ ci sembra pertinente solo a patto di specificare che l'amore per il quale arse il P. non riempì solo la sua vita, ma anche le sue carte. ***Veteres ... tumultus*:** la passione amorosa come «tumulto», «agitazione», con felice prestito dal linguaggio militare, giusta la testimonianza di Prop. III 15, 1 *Sic ego non ullos iam norim in amore tumultus*⁴⁵⁷; ma cfr. anche del P., *RVF* 316, 1-2 «tempo era omai da trovar pace o tregua / di tanta guerra [...]»; 365, 9-10 «sì che, s'io vissi in guerra et in tempesta, / mora in pace et in porto». *Veteres* ovvero della *vita exacta*, cfr. i perfetti dei vv. precedenti. In Claud., *Rapt. Pros.* I 249-251 il *tumultus vetus* è il «caos originario». ***tranquilla tumultus*:** clausola ossimorica ed allitterante.

Vv. 64-65 *tranquilla ... / Mens*: tale lo spirito del saggio perché non intaccato dalle *perturbationes animi* secondo Cic., *Tusc.* IV 4, 8 [...]. *Restant duae perturbationes, laetitia gestiens et libido; quae si non cadent in sapientem, semper mens erit tranquilla sapientis*; ma cfr. anche Sen.,

⁴⁵⁵ Vd. MCKEOWN, *Amores*, 391 *ad loc.*

⁴⁵⁶ RICO, «*Rime sparse*», 114 n. 35.

⁴⁵⁷ Con il commento di FEDELI, *Il libro terzo*, 473 *ad loc.* Sul rapporto del P. con Properzio rinviamo, per brevità, a PETOLETTI, *Catullo, Properzio*, 103-5, con bibliografia, cui aggiungiamo DOLLA, *Echi*, 31-40, e Caputo, *Petrarca, passim*.

Epist. 98, 7 *Potest fortunam cavere, qui potest ferre: certe in tranquillo non tumultuatur.*

V. 65 *Mens horret*: il sintagma ricorre nella medesima posizione in *Sil. It.* II 568 *Mens horret, nec adhuc oculis absistit imago*, lo segnaliamo, come in altre occasioni, con la dovuta cautela (su *Silio / P.* vd. *supra* al v. 8); cfr. altresì *Tert., Nat.* I 7, 15 *Non potuerit continere, quod horruit mens, quod expavit oculus* (benché in prosa) e *Petr. Dam., Carm. rhythm.* 32, 4, 1-2 *Intenta mens caelestibus / Mundanos horret strepitus*. Sempre che tale sintagma non sia frutto dell'incubazione petrarchesca di un passo come *Sen., Ag.* 226-227 *Quod tempus animo semper ac mente horrui / adest profecto. Horret* 'rima' al mezzo ed in arsi con *puDET* del v. 64. ***relegensque*:** il P. 'rilegge' in maniera drasticamente critica i *tumultus* amorosi del passato e la poesia nella quale essi hanno trovato espressione e giunge all'estremo di disconoscer se stesso (*alium putat ista locutum*). Cfr. il già citato *Ov., Pont.* I 5, 15, ma il Sulmonese ne fa una questione prima di tutto di stile, il Nostro, nella sua nuova veste di *philosophus*, di scelte di vita. Nessun dubbio che in entrambi vita e poesia e poesia e vita si sovrappongano fino ad identificarsi, ma l'atteggiamento e la situazione dei due poeti sono irrimediabilmente differenti. ***alium*:** cfr. *RVF* 1, 4 «quand'era in parte altr'uomo da quel ch'isono» (affermazione lievemente attenuata da «in parte»). *Mise en relief* del pronome, collocato prima della eptemimere ed in omoteleuto con *locutum* in clausola. ***ista locutum*:** il P. rivisita qui una clausola ovidiana, cfr. *Epist.* 17, 263 [...] *ut furtim praesentes ista loquamur*. Con *ista*, 'codeste cose', più vicine a Barbato ed ai lettori che all'autore, poi rinnega grammaticalmente la poesia amorosa e la stagione passata.

V. 66 *Sed iam*: nell'*inceptus* in *Verg., Aen.* VI 629; *Ov., Met.* XII 194; *Fast.* I 723 e IV 677; *Am.* III 2, 43; *Stat., Theb.* VIII 373; XI 92; ecc. ***Nequicquam latebras*:** *latebras*, al centro del verso tra cesura pentemimere ed eptemimere, è l'oggetto del desiderio della *mens*; desiderio che rimane insoddisfatto, come indica l'avverbio *nequicquam* con il suo peso spondaico (*nēquīcquām*). Cfr. *Fam.* I 1, 37 *Adversus hanc proterviam latebris saltem tuis horridula hec atque improvide nobis elapsa defendito. latebras circumspicit*: lacerto prosastico, cfr. infatti *Iust.* I 3, 4 [...] *sed* [...]

primo latebras circumspicit mox deinde cum paucis et incompositis in bellum progreditur [sc. Sardanapalo]⁴⁵⁸.

Vv. 66-67 *ardens* / *Turba*: *ardens*, in *enjambement* con *Turba* del v. 67, perpetua le clausole all'insegna del fuoco metaforico d'amore⁴⁵⁹, cfr. per l'appunto i vv. 61 *faville* e 62 *ignes*, 60 *amorem* e 63 *amantes*. Alla forgiatura della *iunctura* può aver contribuito l'interferenza puramente memoriale di Stat., *Theb.* XI 262-263 [...] *Sic proxima turba, sed ardens / ecce aderat luctu* [sc. Creonte] (con *ardens* in clausola).

V. 67 *Turba* ... *comitum*: cfr. Ov., *Met.* III 186 *quae* [sc. *Diana*] *quamquam comitum* || *turba stipata suarum* e VI 165 *Ecce venit comitum* || *Niobe celeberrima turba*, in entrambi i luoghi con *comitum* prima della pentemimere come in P. ***turba premit***: nei classici il sintagma è attestato spesso nella descrizione di scene di caccia, cfr. Verg., *Aen.* IX 792-793, e di guerra, cfr. Verg., *Aen.* XI 880 e Stat., *Theb.* VIII 421-422. ***quos par insania iactat***: cfr. *RVF* 1, 4 «ove sia chi per prova intenda amore». ***insania***: dalla prospettiva stoicheggiante così il P. condanna senza appello l'amore-passione, la *libido*, una delle *animi perturbationes* (Cic., *Tusc.* IV 75), cfr. Cic., *Tusc.* IV 72 *Stoici vero et sapientem amaturum esse dicunt et amorem ipsum «conatum amicitiae faciendae ex pulchritudinis specie» definiunt. Qui si quis est in rerum natura sine sollicitudine, sine desiderio, sine cura, sine suspirio, sit sane; vacat enim omni libidine; haec autem de libidine oratio est. Sin autem est aliquis amor, ut est certe, qui nihil absit aut non multum ab insania. [...]; e Sen, *Epist.* 9, 11 *Non dubie habet aliquid simile amicitiae adfectus amantium; possis dicere illam esse insanam amicitiam*⁴⁶⁰. ***iactat***: verbo emblematico del tormento amoroso⁴⁶¹, fin da Plaut., *Cist.* 206-208 *Iactor* [...] / [...] / *in amori*'*

⁴⁵⁸ Per P. e Giustino vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 35 e rinvii all'indice dei nomi.

⁴⁵⁹ Per il valore di *ardens* nel lessico della poesia d'amore vd. PICHON, *IVA*, 88 s.v. *ardens*: «*ardens dicitur cupidus amans*», cfr. Catull. 62, 23.

⁴⁶⁰ Per *insania* nel senso di *amor*, *libido*, ecc. vd. *ThLL*, VII.1, 1828, 5-10. Ma lessemi facenti capo all'ambito semantico dell'*insania*, p. es. *insanus*, *insanire*, sono caratteristici anche della poesia elegiaca, vd. PICHON, *IVA*, 172-173 s.v. *insanus* e cfr. e.g. Prop. II 34, 25 con il commento di FEDELI, *Elegie. Libro II*, 964 *ad loc.*; II 14, 18 con il commento dello stesso FEDELI, *ivi*, 426 *ad loc.*; III 17, 3 con il commento del FEDELI, *Il libro III delle Elegie*, 518 *ad loc.*

⁴⁶¹ Vd. PICHON, *IVA*, 165 s.v. *iactari*; sul «topos dell'amore come navigazione in mare agitato» vd. FEDELI, *Elegie. Libro II*, 347-348 *ad* II 12, 7-8 e LYNE, *Ciris*, 200 *ad* v. 241.

rota, miser exanimor e Catull. 64, 97-98 *qualibus incensam iactastis mente puellam / fluctibus in flavo saepe hospite suspirantem!*⁴⁶².

V. 68. A nostro parere non troppo stringente il rinvio della Chines ai §§ 4-5 del *Proemio* del *Decameron* boccacesco «Nella qual noia tanto refrigerio già mi porsero i piacevoli ragionamenti d'alcuno amico e le sue laudevole consolazioni, che io porto fermissima opinione per quelle essere avvenuto che io non sia morto»⁴⁶³. La folla degli amanti (*ardens / Turba* dei vv. 66-67) si consola (*dulce*) leggendo i tormenti amorosi del P.: condividere queste sofferenze fa sì che esse diventino più lievi da sopportare. ***suis aliena***: per l'opposizione nella continuità sintagmatica cfr. almeno Ov., *Ars* I 348 *et capiant animos plus aliena suis?* (nel P. con inversione). ***illos***: i *comites* del v. 67.

V. 69 *Submovisse sat est*: emistichio sigmatico, con una propaggine in *acies*, dopo la pentemimere, *SubmoviSSe Sat eSt*; || *acieS*. Difficile stabilire se il perfetto *submovisse* sia usato in senso proprio («aver allontanato») o con valore aoristico («allontanare»)⁴⁶⁴: di certo il P. preferisce il perfetto *submovisse* all'isoprosodico *submovere* per la doppia /s/ che rafforza la trama fonica dell'emistichio. Per la sede metrica di *sat est* (seconda breve del secondo piede e *longum* del terzo piede) cfr. Verg., *Ecl.* 7, 34; *Aen.* II 103; Ov., *Rem.* 657; *Trist.* III 10, 39; ecc. ***acies***: l'equivalente latino de «l'amorosa schiera» di *RVF* 360, 27. ***nam maior***: *cheville* con inversione, *nAM MAior*; *nam* in omoteleuto con *apertam* della clausola.

Vv. 69-70 *apertam / ... in lucem*: rielaborazione di Lucan. X 431 [...] *poenas in aperta luce daturus*. La determinazione di luogo, in evidenza con l'aggettivo *apertam* in clausola e con il sostantivo *lucem* tra la cesura tritemimere e la pentemimere, si contrappone ovviamente alle *latebras* invano ricercate dal P. del v. 66.

V. 70 *Protrahit*: sottintendiamo *me* come complemento oggetto, con la più parte degli studiosi⁴⁶⁵. ***durum***: monumentale per la sua posizione centrale nel verso, per il

⁴⁶² Con il commento del BAEHRENS, *Liber*, 393 *ad loc.* e KROLL, *Catullus*, 157 *ad loc.*

⁴⁶³ CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 75 n. 59.

⁴⁶⁴ Vd. *infra* il nostro commento a II 16, 57.

⁴⁶⁵ NEGRI in *PM*, II, 13; FRIEDERSDORFF, *Aus poet. Briefen*, 10 = ID., *Poet. Briefe*, 8; ARGENIO, *Epist. Metr.*, 37 = ID., *Le «Epist. Metr.»* 1962, 31; SCHÖNBERGER, *Briefe*, 33; cfr. invece il DEVELAY, *Épîtres*

timbro scuro delle due /u/, per la sua incisività. Cfr. Hor., *Carm.* I 24, 19-20 *Durum: sed levius fit patientia / quicquid corrigere est nefas*⁴⁶⁶, ove l'avversativa *sed ... nefas* avrà di certo incontrato l'approvazione del P. (vd. *infra* a II 16, 6).

Vv. 70-71 *sed et ipse per urbes / Iam populo plaudente legor*: è probabile che qui il P. alluda alla lettura pubblica (*legor*), *coram populo (populo plaudente)* di due delle sue *Epystole*, la I 2 e la I 3, entrambe d'argomento politico, tenuta nella piazza di Verona (*per urbes*) dal grammatico Rinaldo Cavalchini, cfr. Rein. Ver., *Est, ubi cognatis* 27-42 e P., *Ad Rein.* 89-90⁴⁶⁷. Per le *Epystole* come opere circolanti e diffuse anche prima della loro pubblicazione, ovvero dell'invio al dedicatario (vd. *supra* l'Introduzione), cfr. *Fam.* XXII 3, 3 (a Barbato; s.l., fine gennaio-inizio di ottobre 1364⁴⁶⁸) *Demum omnibus excussis, fame proprie quam vel tui – parce, oro – vel mei ipsius amantior, occultare ista firmaveram; et fecissem, nisi – quod in prima operis parte perstrinxi – ferme omnia in publicum exivissent iamque ad ipsius quam dixi fame custodiam pertineat ea domi amplius non esse, ut que penes amicos sparsa quidem et, ut auguror, incorrecta sunt, normam qua possibile fuerit, horum capiant ab exemplo*⁴⁶⁹. *sed et ipse*: con *et* pregnante, «ma anche io»: il P. con ogni evidenza presuppone che a Barbato e più in generale ai lettori sia noto il precedente illustre di Albertino Mussato, «il gigante padovano»⁴⁷⁰, la cui tragedia *Ecerinis* era letta pubblicamente in Padova ogni anno il giorno di Natale⁴⁷¹.

V. 71 *iam*: vd. *supra* al v. 54. *populo plaudente*: per il sintagma, allitterante (con ripetizione interna) in funzione fonosimbolica (*PoPulo Plaudente*), cfr. Ov., *Am.* III 13 (14), 13; *Ibis* 165-166⁴⁷²; Prud., *C. Symm.* I 525; Sidon., *Carm.* 8, 9; e soprattutto Ios. Isc., *Anti.* 17-18 [...] *totus in quod in aure, voluptas / Et populo plaudente favus*

1882, 280 «car une bande plus nombreuse, hélas!, s'avançe au gran jour»; BIANCHI, *Epist. Metr.*¹, 709 = ID., *Epist. Metr.*², 87 = *Lett. dell'inquiet.*, 59 «ché una schiera ancor più folta li riporta alla luce» («li» = «i miei scritti»); BIGI, *Opere di F. P.*, 397 «poiché una schiera ancora più numerosa li riporta alla luce» («li» = «i miei scritti»); BERGIN, *Epist. Metr. I 1*, 93 vv. 68-69 «for then an even larger horde emerges / to bring to light again my buried lines».

⁴⁶⁶ Con la chiosa del MÜLLER, *Oden*, 97 *ad loc.* «*durum (est)*: hat in seiner Kürze grossen Nachdruck».

⁴⁶⁷ Vd. FEO, *Petr. prima della laurea*, 42-46 e ID., *Il poema epico*, 59-63.

⁴⁶⁸ Vd. FEO, *Fili*, 65, anche per l'ipotesi di datazione primavera 1361-ottobre 1363.

⁴⁶⁹ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 53 e WILKINS, *Studies*, 231.

⁴⁷⁰ FEO, *Petr. prima della laurea*, 44.

⁴⁷¹ Vd. FEO, *Petr. prima della laurea*, 43-44.

⁴⁷² Con il commento del LA PENNA, *Ibis*, 34 *ad loc.*

[...], in identica posizione metrica⁴⁷³. Cfr. anche Ren. Ver., *Est, ubi cognatis* 29 [...] *populis* [...] e v. 35 [...] *cum plausibus* [...]. **legor**: la diatesi passiva è indicativa dell'imbarazzo del P., che suo malgrado è letto nelle città italiane con il plauso del popolo; ma la ponderata collocazione del verbo *inter caesuras* (tra quella del terzo trocheo e l'efteimere) rivela, crediamo, il suo orgoglio e la sua soddisfazione come autore civile (vd. *supra*). Il modulo è d'ascendenza ovidiana, cfr. almeno *Trist.* IV 10, 128 [...] *et in toto plurimus orbe legor*⁴⁷⁴ e V 9, 6 *exul in amissa si tamen Urbe legor*. **Musa**: la figura della *Musa*, metonimia per l'opera poetica, domina incontrastata la pericope dei vv. 71-79.

Vv. 71-72. Cfr. *Fam.* XXII 3, 4 [...] *fameque discrimen, quod iam nec latebris nec silentio vitari potest, nequid coactus egerim, sponte subeo*. **regressum / Secreti iam callis habet**: il modello classico, Verg., *Aen.* XI 413 [...] *neque habet Fortuna regressum*, pare vistosamente filtrato da Galter., *Alex.* IV 268-269 *Ultima pars regnum Cyri populique regressum / sub duce Zorobabel habet* [...] (con *regressum* in clausola, come già in Verg., ed *habet* con iperbato nel verso successivo)⁴⁷⁵. **Secreti ... callis**: in Verg., *Aen.* VI 442-444 i *secreti ... calles* (443) nascondono quanti furono consunti con struggenti tribolazioni dal crudele amore: inconscio richiamo alle *Epystole* di tematica amorosa (cfr. i vv. 43-44)? Benché non lasci adito a fraintendimenti⁴⁷⁶, la costruzione di *regressus* con il genitivo (*secreti ... callis*) appare un po' dura: quasi che *regredior* fosse transitivo ed il deverbale *regressus* potesse reggere un genitivo oggettivo. **vetitumque latere est**: cfr. i vv. 15-16 [...] *ora negatum / Regia conspicere* [...]. Ribadisce l'impossibilità di stare nascosti, cfr. il v. 66 *Sed iam necquicquam latebras circumspicit* [...], con insistenza etimologica, *latebras ~ latere*. Cfr. inoltre *Sen.* XVII 2, 1152 rr. 23-25 sulle conseguenze della laurea: *Ad summam hoc michi mea laurea prestat ut noscerer ac vexarer; sine qua, quod optimum vite genus quidam putant, et quiescere poteram et latere*. Per l'aferesi del tipo *laterē est* vd. a II 16, 6.

⁴⁷³ L'apparato del GOMPF, 212 (ed. di riferimento) registra la variante *narrante* per *plaudente*.

⁴⁷⁴ Vd. BONVICINI, *Tristia*, 399 *ad loc.* con i rimandi a Marziale, soprattutto V 13, 3.

⁴⁷⁵ Gautier de Châtillon è, come si sa, autore tenacemente e ferocemente osteggiato dal P., vd. *supra* il commento al v. 21.

⁴⁷⁶ Cfr. le varie traduzioni moderne, dal NEGRI (1831), in *PM*, II, 13 «Né sa mia Musa ove ritrarsi in salvo» agli SCHÖNBERGER (2004), *Briefe*, 33 «Meine Muse kann nicht mehr fliehen und auf heimlichen Pfade wandeln».

V. 73 *Prodeat ... ad te*: soggetto è la *Musa* del v. 71. La musa dall'aspetto dimesso, cfr. *impexis ... capillis* e *fluxo discincta sinu* del v. 74, è personificazione della poesia delle *Epystole*. Anticipa la dedica vera e propria del v. 83 *Hunc tibi devoveo studii iuvenilis honorem*. ***Impexis ... capillis***: la *dictio* poetica classica contempla *impexa / -ae coma / -ae*, cfr. Pacuv., *Trag.* 20 b R.²; Ov., *Fast.* III 397-398; Lucan. VI 518; *impexi capilli* sembra innovazione del mediolatino, cfr. Flod., *Ital.* IV 9, 60-61 e Guill. Apul., *Gest.* V 300.

V. 74 *fluxo ... sinu*: la *iunctura* in Paul. Nol., *Carm.* 25, 75-76 *Quae tunicas ostro rutilas auroque crepantes / fluxis talari fine trahunt sinibus*. ***discincta sinu***: cfr. per la collocazione metrica Ios. Isc., *Ylias* III 173-174 [...] *Certant venti, quis lintea tendat / purpureos discincta sinus* [...]. ***veniamque precetur***: cfr. *RVF* 1, 8 «spero trovar pietà, nonché perdono». Il P. sembra qui ricalcare la clausola di Alan., *Anticlaud.* II 423 [...] *veniamque precatur*.

Vv. 74-75 *veniamque precetur / Non laudem*: il P. scompone e riscrive un emistichio d'Ovidio, *Trist.* I 7, 30-31 *Et veniam pro laude peto laudatus abunde, / non fastiditus si tibi lector ero*, dilatandolo su due versi, ma riservando ai due lessemi-chiave posizioni eminenti: *veniamque* dopo l'eftemimere, *laudem* prima del punto fermo e della tritemimere.

Vv. 75-76. La Musa che, nelle aspettative del P. (*veniet tempus dum forte*), ritornerà presso Barbato «con passo altero e con ben altro abbigliamento» (*superbis / Passibus atque alio ... paratu*), è invece personificazione del poema *Africa*, come chiariscono bene dapprima il Develay ed il Friedersdorff, e poi il Wilkins⁴⁷⁷. ***Veniet tempus dum ... / ... redeat***: classicamente la formula *tempus veniet* ecc. è seguita dal *cum* o *quo* con il congiuntivo, cfr. in poesia Sen., *Phaedr.* 37-38 [...] *veniet tempus / cum latratu cava saxa sonent*; *Octavia* 629-630 *veniet dies tempusque quo reddat suis / animam nocentem sceleribus* [...], o con l'indicativo futuro, cfr. Verg., *Georg.* I 493-495 *Scilicet et tempus veniet, cum [...] / [...] / [...] inveniet*, ma non dal *dum*. Sebbene nel mediolatino esista

⁴⁷⁷ Vd. DEVELAY, *Épîtres* 1882, 280 n. 1; FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 8 n. 2 = ID., *Aus poet. Briefe*, 11 n. 1; WILKINS, *Studies*, 233.

una tendenza a scambiare tra loro nell'uso *cum* e *dum*⁴⁷⁸, non abbiamo reperito, almeno allo stato attuale delle indagini, nessuna attestazione di *venire tempus dum*. Lo stesso P. altrove ha classicamente *tempus veniet cum* con l'indicativo futuro in *Afr.* II 305; con il congiuntivo in *Afr.* IV 43-44; *veniet tempus quando* con il congiuntivo in *Rem.* II 43, 30; e *veniet tempus quo* con il congiuntivo in *Rem.* II 33, 10: anche nel P. la costruzione col *dum* parrebbe un *unicum*. A questo punto o si accetta l'eccezione o si interviene sul testo vulgato e si corregge *dum* in *cum*, peraltro con minimo dispendio.

superbis / Passibus: forse su suggestione tardo-antica di Claud., *Carm.* 10, 97-98 *Quo postquam delapsus Amor longasque peregit / penna vias alacer passuque superbior intrat*; ma non è fuori luogo scorgervi un'abile variazione 'umanistica' di Verg., *Georg.* III 117 [...] *et gressus glomerare superbos*⁴⁷⁹. I passi sono «superbi» perché tale è per statuto la poesia epica. **alio ... paratu:** per la collocazione in iperbato di *alio* rispetto al suo referente *paratu* il P. aveva forse all'orecchio un passo di Stat., *Achill.* I 97 [...] *alios animo commenta paratus*, nonché Gauf. Vinos., *Poetr.* 956 *texuit ars alios pretio levior paratus*. Non sfugga che nei tre luoghi (Stat., Gauf. Vinos. e P.) identica è la sede metrica (l'aggettivo nel tempo debole del secondo piede e nell'arsi del terzo; il sostantivo in clausola)⁴⁸⁰. **redeat:** perché il P. ha promesso a Barbato che l'*Africa*, non appena conclusa, sarà inviata a lui per primo, 'in esclusiva', cfr. *Disp.* 5, 23-25 (a Barbato; da Avignone, febbraio-agosto 1343⁴⁸¹) *In quo invidente licet et repugnante fortuna id, si Deus faverit, quaecumque fuerit, Barbati mei limen in primis peteret* [sc. *Africa*]⁴⁸² e *Fam.* XII 7, 5 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352⁴⁸³) *Quod ipsum petitioni tue responsum sit, ut scias me de Africa nostra, quam iure tuo postulas, non mutasse consilium; si enim unquam in lucem veniet, noli de fide promissi dubitare; tuum ante omnia limen petet*. **spectanda:** gerundivo con il valore di participio futuro passivo, come non di rado nel mediolatino⁴⁸⁴; cfr. *Afr.* V 292 *mox vultu placido et dulci sermone*

⁴⁷⁸ Vd. *MLW*, III, 1040, 54-56 s.v. *dum* e II, 2101, 4-16 s.v. *cum*; CREMASCHI, *Guida*, 84 e 86; e FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 292 n. 8.

⁴⁷⁹ In corrispondenza del passo al f. 37^r del Virgilio Ambrosiano il P. cita in interlinea tre versi del *De morte* (fr. 3 Morel) di Vario, tramandati da Macr., *Sat.* VI 2, 19, vd. *Postille Virg.*, I, 248 post. n° 171.

⁴⁸⁰ Per *paratus* in riferimento all' 'abbigliamento' e simili vd. *ThLL*, X.1.1, 323, 18-21, con le testimonianze classiche ivi raccolte.

⁴⁸¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 218-219 e WEISS, *Some New Corresp.*, 64.

⁴⁸² Vd. PANCHERI, *Disperse*, 22 n. 8 e 272-273 n. 15.

⁴⁸³ Vd. WILKINS, *Studies*, 235.

⁴⁸⁴ Vd. STOTZ, *HLSM*, IV, 324.

*moven dus*⁴⁸⁵. Tra i traduttori moderni coglie precisamente nel segno solo il vecchio Negri in *PM*, II, 13 «di sé a far mostra»⁴⁸⁶.

V. 77 *Nunc*: repentino ritorno alla realtà del momento; dal futuro (cfr. v. 75 *veniet tempus* ecc.) al presente (*occurrit*), dalla poesia epica (l'*Africa*) a quella nugatoria (le *Epystole*). ***tibi qualis erat***: metamorfosi d'una celebre tessera virgiliana, cfr. infatti *Aen.* II 274 *Ei mihi qualis erat* [...]. ***sub prima etate***: *prima* in allitterazione 'ricca' con il successivo e corradicale *priusquam*. La *prima aetas* è la 'gioventù', cfr. Prop. II 8, 17 e 10, 7; Ov., *Trist.* IV 10, 33; ecc⁴⁸⁷. e sappiamo dal v. 41 (ma cfr. v. 83 *studii iuvenilis honorem*), da *Fam.* XXII 3, 1-4 (tutta la lettera, in particolare il § 2); e da *Sen.* III 4, 13 (*iuvenile opus*)⁴⁸⁸ che il P. con vezzo pretestuoso e tutto letterario considerava le *Epystole* un prodotto del suo giovanile apprendistato poetico. Il nesso *sub prima etate* sembra poi tratto peculiare del latino petrarchesco, che trova paralleli stringenti nel mediolatino – i primi esempi di *sub ... aetate* nel latino dell'epoca merovingica e nel latino d'area francese dell'VIII-IX secolo⁴⁸⁹ –, quando si consideri che il latino classico per la determinazione temporale impiega il semplice ablativo, cfr. Prop. II 8, 17 e II 28, 19; Cic., *Cael.* 75; Cic., *De orat.* I 3; o l'*in* con l'ablativo, cfr. *Sen.*, *Epist.* 99, 31; Quint., *Inst.* I 2, 4 e 11, 2; ecc⁴⁹⁰.

Vv. 78-79 *Figeret in thalamo speculum vultumque comasque / Inciperet cohibere vagas*: splendido quanto fulmineo quadretto di vita domestica e quotidiana; la Musa che, fattasi donna, appende lo specchio nella camera da letto (*figeret in thalamo speculum*) e comincia a curare l'aspetto del volto e ad acconciarsi le chiome (*vultumque comasque / Inciperet cohibere vagas*), è senz'ombra di dubbio la Musa epica: lo rivela, al di là del contesto, la clausola epicizzante, di marca enniano-virgiliana, con il

⁴⁸⁵ Vd. il commento della VOCE, *Africa*, 113 *ad loc.*

⁴⁸⁶ Gli altri o obliterano candidamente, cfr. FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 8-9 = ID., *Aus poet. Briefe*, 10-11; BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 711 = ID., *Epist. metr.*², 89 = *Let. dell'inquiet.*, 59; SCHÖNBERGER, *Briefe*, 33 e 35; oppure banalizzano, cfr. BIGI, *Opere di F. P.*, 399 «splendida»; BERGIN, *Epist. metr.* I 1, 95 v. 77 (sulla scia del Bigi) «fairer to the eye»; parafrasano brillantemente il DEVELAY, *Épîtres* 1882, 280 «elle réparaitra aux regards [...]», e l'ARGENIO, *Epist. metr.*, 37 = ID., *Le «Epist. metr.»* 1962, 32 «e attirerà gli sguardi».

⁴⁸⁷ Vd. *ThlL*, I, 1126, 41-1127, 22 e FEDELI, *Elegie. Libro II*, 318 a II 10, 7.

⁴⁸⁸ Vd. *supra* il commento al v. 41.

⁴⁸⁹ Cfr. Fredeg. Schol., *Chronic.* IV 79, 81 e 82 (*sub tenera aetate*) e Ben. Anan., *Conc. reg.* 46, 3 (*sub tenera aetate*) e 46, 6 (*sub puerili aetate*); poi *Carm. Cantabrig.* 35, 1, 1 [...] *aetate sub decrepita*; *Carm. Bur.* 167 II, 1, 4 *sub aetate tenera*.

⁴⁹⁰ Il costruito *sub ... aetate (etate)* è stato forse preparato, per così dire, dal latino cristiano, cfr. p. es. Ambr., *In ps.* XIX 17 *quia virgo sub tempore et ideo praescripta aetate concepit*. Un caso simile analizziamo *infra* nel commento a II 16, 52.

polisindeto *-que ... -que*⁴⁹¹. Solo Stat., *Silv.* III 4, 31-32 presenta una clausola eguale: *Miratur puerile decus vultumque comasque / aspiciens*; [...], sempre nell'ipotesi che il P. abbia letto l'opera di Stazio 'in anteprima'⁴⁹²; ma nulla vieta di postulare che si tratti di sottilissima ripresa con *variatio* (di numero, di sede metrica, di *ordo verborum*, di sintassi) dello stesso Stat., *Theb.* XI 316-317 [...] *ibat / scissa comam voltusque et pectore nuda cruento* oppure di Iuv. 11, 189 *vexatasque comas et vultum auremque calentem* (con *variatio* di sede metrica, di sintassi: si noti però il polisindeto *-que ... -que*). **cohibere**: in zeugma con *vultum*, anche se propriamente si riferisce a *comas*; per il nesso *cohibere comas* cfr. [Sen.], *Herc. O.* 1546-1547 *et comas nullo cohibente nodo / feminae exertos feriant lacertos*. **vagas**: chiaro corrispettivo delle *Epystole* come *carmen sparsum*, cfr. i vv. 30-31 con il nostro commento. **amice**: per il semplice vocativo in clausola cfr. Catull. 55, 14; Hor., *Sat.* II 6, 90; ecc. fino a Math. Vind., *Tobias* 1045 [...] «*Non irascaris, amice*».

Vv. 80-81 Cui semper ... non seria tantum / Sed nuge placuere mee: cfr. *Fam.* XX 5, 5 (a Barbato; da Milano, 27 agosto 1358⁴⁹³) [...] *aliquid nugarum nostrarum, quarum semper appetentissimum te meministi, mecum ferens*.

V. 80 (rex quantus Amor): non ci è dato discernere, almeno per il momento, se il *proh* messo a testo dal Rossetti nei suoi *PM*, II, 12, sia una correzione del trådito *rex* oppure lezione del suo manoscritto, ora Trieste, Biblioteca Civica, I 33. 'Amore re' è un altro *topos* letterario, cfr. a titolo d'esempio Ov., *Am.* I 1, 26 *et in vacuo pectore regnat Amor*; Id., *Epist.* 4, 12 *regnat et in dominos ius habet ille deos* [*sc. Amor*]; Sen., *Phaedr.* 218 *Amoris in me maximum regnum reor*; Alan., *Anticlaud.* IX 386 *Regnat Amor* [...]; Dante, *Epist.* 4, 5 *Regnat itaque Amor in me*; e del P., *RVF* 121, 1-2; 126, 52 «[...] Qui regna Amore»⁴⁹⁴; 140, 1; 270, 91; 326, 2-3; 332, 35; 360, 10⁴⁹⁵; quanto alla potenza (*quantus*) d'Amore cfr., oltre i luoghi addotti nel

⁴⁹¹ Cfr. e.g. Enn., *Ann.* 284 V.² [...] *divomque hominumque* e Verg., *Aen.* I 229 [...] *hominumque deumque*; vd. al riguardo AUSTIN, *Aeneidos Liber I*, 36 *ad loc.* e, a parte Francisci, cfr. *Afr.* 100-101 con il commento della VOCE, *Africa*, 83 *ad loc.*

⁴⁹² Vd. *supra* il commento al v. 8.

⁴⁹³ Vd. WILKINS, *Studies*, 244-245.

⁴⁹⁴ Con il commento di SANTAGATA, *Canzoniere*, 598 *ad loc.*

⁴⁹⁵ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1385 *ad loc.* con il rimando a *TrCI* 36.

commento *infra* a II 16, 5, almeno *RVF* 115, 2-3⁴⁹⁶; 239, 19-20; 241, 1-4; 270, 9-13⁴⁹⁷. **seria ... / ... nuge**: contrapposizione di ‘genere’; da una parte i *seria*, ovvero l’*Africa*, il *De viris illustribus*, i *Rerum memorandarum libri*, ecc., dall’altra le *nuge*, ovvero le *Epystole* ed i *RVF*, vd. *supra* il nostro commento ai vv. 30-31. I due lessemi già a contrasto in Hor., *Epist.* II 3, 451-452 *Hae nugae seria ducent / in mala derisum semel exceptumque sinistre*; Ioh. Saresb., *Enteth.* 1573 *Seria nunc agitant, modo cedunt seria nugis* (in contesto satirico); Id., *Enthet. minor* 93-94 *Si iubet ut nugas agites, nugare decenter: / nam sibi per nugas seria credet agi*. In *nuge* risuona, come di lontano, l’eco di una categoria poetica catulliana *par excellence* (cfr. 1, 4)⁴⁹⁸, poi fatta propria da Marziale (cfr. e.g. I 113, 6)⁴⁹⁹ e da Sidonio (cfr. *Carm.* 9, 6-8, già citato *supra* nel commento ai vv. 30-31)⁵⁰⁰. Cfr. anche *Fam.* I 1, 18 *Sed fieri potest ut nugas meas tibi habere [...]* (*nugas qui = le stesse Fam.*).

Vv. 81-82 **Tu consule, queso, / Parva licet, magni**: reminiscenza della chiusa di una lettera dall’esilio di Ovidio, *Pont.* III 8, 23-24 *Quae quamquam misisse pudet, quia parva videntur, / tu tamen haec, quaeso, consule missa boni* (benché il dono di Ovidio sia una faretra con le frecce, cfr. i vv. 19-20); cfr. anche *Trist.* IV 1, 105-106 *Tu quoque non melius quam sunt mea tempora carmen, / interdicta mihi consule, Roma, boni!* (sempre in fine di componimento). Osserviamo che, rispetto ad Ovidio (*parva ~ boni*), il P., che pure mostra di apprezzare le opposizioni di tipo asimmetrico (cfr. il v. 62 e relativo commento), qui ripristina rigorosamente il cortocircuito logico *Parva ~ magni*. **magni**: genitivo di stima retto da *consule*⁵⁰¹. **queso**: parentetico in clausola come già in Catull. 103, 3; Hor., *Sat.* I 10, 51; Prop. II 23, 19; Ov., *Trist.* I 11, 43; ecc. **Parva licet**: *inceptus* ovidiano, cfr. *Fast.* III 837 *Parva licet videas captae delubra Minervae*.

V. 82 **nam dum maiora**: *cheville* con inversione (cfr. v. 69 *nAM MAior*), interrotta dal *dum* (con il fonema /m/ ripetuto in fine di parola), *nAM duM MAiora*. **maiora parantur**: *paramus* pare correzione ingiustificata del Bianchi, recepita dagli

⁴⁹⁶ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 536 *ad loc.* con i rimandi.

⁴⁹⁷ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1099-1100 *ad loc.*

⁴⁹⁸ Vd. p. es. THOMSON, *Catullus*, 198 *ad loc.*

⁴⁹⁹ Vd. FRIEDLANDER, *Epigrammaton liber*, 232-233 con i rimandi.

⁵⁰⁰ Vd. FORCELLINI, *LTL*, III, 404 *s.v. nugae*.

⁵⁰¹ Vd. BONVICINI, *Tristia*, 360 a IV 1, 106.

Schönberger; i manoscritti recano infatti *parantur*⁵⁰². In allitterazione a chiasmo con *Parva ... magni* del primo emistichio, *PA*rva ... *MA*gni ... *MA*iora *PA*rantur. Cfr. Stat., *Theb.* III 523 [...] *quamquam maiora parantur* e dello stesso P., *Epyst.* I 12, 31 [...] *sed magna parantur* e 6, 226 [...] *maiораque multa parantem* [*sc. me*]. Frequenti nel P. i riferimenti volutamente oscuri, quasi cifrati, ad altre opere letterarie in corso di ideazione o di stesura, cfr. *Epyst.* II 16, 63 redazione β (sempre a Barbato) [...] *sed mira videbis*⁵⁰³; *Ad Rein.* 137 [...] *floridiora* [...] *carmina nostra videbis*; *RVF* 40, 14 «et vedrai riuscir cose leggiadre»⁵⁰⁴; 93, 7 «poi di man mi ti tolse altro lavoro»⁵⁰⁵; 119, 11-12 «per suo amor m'er'io messo / a faticosa impresa assai per tempo»⁵⁰⁶; 322, 9-10 «di mie tenere frondi altro lavoro / credea mostrarte; [...]»⁵⁰⁷. Con *maiора* il P. allude con ogni probabilità all'*Africa*, l'opera bramata ed attesa da Barbato più di tutte le altre, cfr. *Fam.* XII 7, 5; *Sen.* II 1, 25-30; *Disp.* 5, 20-25; e Barbato, *In die nativitatıs (= LAP 3)*, 12-14⁵⁰⁸. Altrove il P. con *maiора* o con *maiора opera* indica nel contempo l'*Africa* ed il *De viris*, cfr. *Secr.* III 14, 9-10 = 192 C. *Ideo manum ad maiора iam porrigens, librum historiarum a rege Romulo in Titum Cesarem, opus immensum temporisque et laboris capacissimum, aggressus es. | Eoque nondum ad exitum perducto (tantis glorie stimulis urgebaris!) ad Africam poetico quodam navigio transivisti*⁵⁰⁹; e *Fam.* I 1, 7 *Hec itaque variarum rerum tanta colluvio aliquot me diebus occupatum habuit; et licet dulcedine non parva atque amore ad proprias inventiones insito retraherer, vicit tamen caritas maiorum operum, que iam diutius interrupta, non sine expectatione multorum de manibus meis pendent*⁵¹⁰. Sull'avidio desiderio di Barbato di raccogliere ogni minima testimonianza scritta del P., cfr. *Disp.* 33, 60-66, 85-86 e 107-109.

⁵⁰² Vd. BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 711 = Id., *Epist. metr.*², 89 = *Lett. dell'inquiet.*, 58; e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 34.

⁵⁰³ Vd. *infra* il nostro commento *ad loc.*

⁵⁰⁴ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 224 *ad loc.*

⁵⁰⁵ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 455 *ad loc.*

⁵⁰⁶ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 553-554 *ad loc.*

⁵⁰⁷ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1240 *ad loc.*

⁵⁰⁸ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 55 n. 1 e WILKINS, *Studies*, 233, in particolare la frase «To the *Africa*, and to the *Africa* only, the phrases "superbis passibus", "alio spectanda paratu", and "dum maiora paramus" would seem to apply perfectly; and Barbato's known desire to possess the *Africa* was very strong indeed».

⁵⁰⁹ Vd. FENZI, *Secretum*, 398-400 nn. 326 e 327 e DOTTI, *Secretum*, 178-179 *ad loc.*

⁵¹⁰ Vd. RICO, «*Animi effigies*», 226-228. Puramente e stancamente manualistica l'esegesi della CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 75 n. 62 «allude alle opere più impegnative come il *De viris illustribus*, alla cui sistemazione si accingerà, da lì a poco, nel 1351».

V. 83. L'intero verso garantisce, insieme alla posizione della lettera in capo al *corpus*, che essa sia la dedicatoria delle *Epystole*, cfr. *Fam.* I 1, 11 (a Ludovico di Beringen; da ?, 1350⁵¹¹) *Ea vero duorum amicorum libranti ingenia hac lance partiti visum est, ut prosa tibi, carmen Barbato nostro cederet; sic enim et vos olim optare solitos et me pollicitum esse memineram; Fam.* XII 7, 3 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352⁵¹²) *Quam rem brevi nuper carmine questus sum, quod in epystolis tuum nomen habentibus prohemii locum tenet; Disp.* 33, 110-111 (a Barbato; da Milano, 4 ottobre 1355⁵¹³) *Tibi equidem quodcumque michi est epistolare carmen inscripsi; Fam.* XX 5, 3 (a Barbato; da Milano, 27 agosto 1358⁵¹⁴) [...] *Proinde manu eius ad te Parthenias meus, quem petieras, pervenisse debuit his ipsis digitis exaratus, nec non et carmen breve, quod inter epystolas tibi inscriptas prohemii locum tenet*⁵¹⁵. **Hunc ... honorem:** a mo' di cornice del verso. **devoveo:** del verbo nel senso tecnico di 'dedicare' opere letterarie disponiamo di esempi solo nel latino tardo-antico e cristiano, cfr. Prisc., *Ad Iul. epist.* 4 (= *GL*, II, 2, r. 31-3, r. 2 H. = *Gramm.* II 2, 31-3, 2) *tibi ergo hoc opus devoveo omnis eloquentiae | praesul, ut quantamcumque mihi deus annuerit suscepti laboris gloriam, te comitem quasi sole quodam dilucidius crescat; Serv., De centum metris, dedica, r. 4* (= *GL*, IV, 456, r. 4 H. = *Gramm.* IV 456, 4) *tibi hunc libellum, pretextatorum decus Albine, devovi*; ma anche Prud., *Praef.* 42 *carmen martyribus devoveat, laudet apostolos [sc. anima]* e *CE* 525, 9 *hos versus tibi, sancte, nepos victorque devovi*⁵¹⁶. **studii iuvenilis:** per *iuvenilis* vd. il nostro commento *supra* ai vv. 41 e 77. Intraducibile con un unico lemma italiano la pregnanza semantica del latino *studium*. **studii honorem:** cfr. Sen., *Dial.* VI (= *Ad Marciam*) 2, 5 *carmina celebrandae Marcelli memoriae composita aliosque studiorum honores reiecit [sc. Octavia]*⁵¹⁷.

⁵¹¹ Vd. DOTTI, *Lettr. famil.*, I, 343.

⁵¹² Vd. WILKINS, *Studies*, 235.

⁵¹³ Vd. WILKINS, *Studies*, 242.

⁵¹⁴ Vd. WILKINS, *Studies*, 244-245.

⁵¹⁵ Su questa *Epyst.* I 1 come *carmen breve* rimandiamo senz'altro alla discussione del PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 78.

⁵¹⁶ Vd. *ThL*, V.1, 883, 7-10 e *MLW*, III, 539, 32-37.

⁵¹⁷ Cfr. la traduzione del TRAINA, *Consolazioni*, 55 «Respinse i versi celebrativi di Marcello come altri omaggi letterari [...]».

4. EPISTOLA II 7

TESTO

Ad Barbatum Sulmonensem

- Iam michi Parthenopem, sic rex iubet altus Olympi
Invisam mors seva facit; mea gloria quondam,
Nunc domus exilii est; miser! Hic reperire videbar
Posse michi requiemque mali gemitusque levamen:
5 Addidit heu lacrimis stimulos, alimenta dolori
Ipse locus. Crucior: mecum quoque fessa laborum
Flet regio, quoniam cupidis evanuit ingens
Sol oculis fuscaque diem sub nube reliquit.
Nunc michi sidereum dolor est novisse Robertum
10 Aut vultum spectasse polo terrisque verendum,
Quo subito cariturus eram; nam dulcis amanti
Frons memori sub corde nitet, nec regia desunt
Munera, que luctum renovent faciantque perennem.
Linquere dilectas terras et litus amatum
15 Consilii michi summa fuit: regina benigno
Alligat imperio, sibi me parere sepultus
Ille iubet, fuerat nostri cui summa potestas.
Sed dum iussa sequor, noctes cuntando diesque
Pretereunt, michi tempus iners: non carminis ulla
20 Cura sacri, nullo sparsas modulamine Musas
In gyrum revocare iuvat. Libet usque vagari
Menia dum fugiam dominique palatia rapti.
Te comitem mens egra cupit; non dulcior alter
Colloquioque graves mulcere potentior aures.
25 Et tibi Pieridum studium, tibi celitus oris
Spiritus altisoni. Titulus, ne despicie, vatis
Te manet, extremo vertis nisi terga labori,
Quod vereror minime. Calamum precor ergo parumper
Pone fatigatum et propera. Neu forsam amicus
30 Pes iter ignotum trepidet, dilecta Lyeo
Litora, queque biceps aperit iuga celsa Vesevus
Sit satis aspexisse procul, cui flammiger olim
Fumabat vertex, Sicule velut emulus Etne,
Obruit infausta Plinii dum membra favilla.
35 Insula nec Capree placeat: nam preripit Auster,
Equora permiscens, aditum; nec longius ire
Hinc abitus promissa dies tempusque propinquum,

4. EPISTOLA II 7

TRADUZIONE

A Barbato da Sulmona

Ormai la crudele morte, così comanda l'alto re dell'Olimpo,
mi rende odiosa Napoli; mia gloria un tempo,
ora è dimora d'esilio; ahimè, sventurato! Qui mi sembrava di poter
trovare per me tregua al male e sollievo al pianto:
5 ahimè il luogo stesso aggiunse stimoli alle lacrime e
nutrimento al dolore. Sono in croce: con me anche la regione stanca
delle fatiche piange, perché ai suoi occhi bramosi scomparì
il gran sole e lasciò il giorno sotto una coltre oscura.
Ora per me è dolore sapere che Roberto è tra gli astri
10 od aver visto il suo volto che incute timore in cielo ed in terra,
volto del quale ero destinato ad esser privo all'improvviso; infatti il suo dolce viso
risplende nel cuore memore a me che lo amo, né mancano
i doni regali tali da rinnovare il lutto e da renderlo perenne.
Punto principale del mio proposito fu lasciare le care terre
15 e l'amata costa: la regina con benevolo comando
mi trattiene, quello, sepolto, mi ordina
di obbedirle, quello che su di me aveva la massima influenza.
Ma, mentre ottempero agli ordini, nell'attesa le notti ed i giorni
passano, il tempo passa per me ozioso: non mi giova alcuna
20 cura della sacra poesia né con alcuna armonia richiamare in pista
le Muse sparse. Mi piace vagabondare senza interruzione,
pur di fuggire le mura ed i palazzi del signore dalla morte rapito.
La mente afflitta desidera te come compagno; nessun altro è più dolce
e più capace di ammansire col colloquio le mie orecchie appesantite.
25 Anche tu hai devozione per le Pieridi, tu hai dal cielo l'ispirazione
della bocca altisonante. Il titolo di vate – non disprezzarlo –
t'attende, se tu non volgi le spalle all'ultima fatica,
cosa che io niente affatto temo. Ti prego dunque, deponi
la penna affaticata ed affrettati. Ed il piede amico
30 per ventura non abbia paura di un sentiero sconosciuto, e le coste care
a Lio e gli alti giochi che dischiude il Vesuvio dalla doppia cima
sia sufficiente aver visto da lontano, Vesuvio al quale un tempo fumava
la bocca fiammeggiante, quasi emulo della siciliana Etna,
mentre la funesta cenere ricopriva le membra di Plinio.
35 Né ti piaccia l'isola di Capri: infatti l'Austro, sconvolgendo
il mare, ci impedisce di raggiungerla; e d'andar più lontano
da qui non ci permettono il giorno promesso ed il momento imminente della
[partenza,

Hinc domine mandata sinunt. Vicina Maronis
Busta tui ac tanti cinerem mens certa poete,
40 Siquis adhuc superest longis invictus ab annis,
Visere et horrifico pertusum tramite montem,
Barbato monstrante meo, Baiasque tepentes
Lucrinique situm faciemque informis Averni,
Unde iter ad Stygias sedes inamenaque torvi
45 Sceptra ducis, si vera canunt. Michi seva videre
Ostia sufficiat, neu tristia limina tangam,
Eminus ostendens digito, quo calle profundas
Eneas tranavit aquas, comitante Sibylla:
Cui socium commisit humo nomenque sepulti
50 Quis modo collis habet. Veteri michi cognita fama
Pars etenim, iussu quondam pars altera regis
Visa quidem propere, quoniam, dum dulcia semper
Flumina verborum sitiens sequor ipse suorum,
Defuit incepto spatium. Periisse putabam
55 Tempus ab illius facie quodcunque fluebat
Longius; invidit nostre Fortuna quieti
Preciditque moras; necdum satiatum ab illo
Distrahor, hinc felix, parvo quod tempore quamquam,
Haud alio permixta futi mea sacra voluptas.
60 Preterea partem in pelago cupidissimus hausit,
Multa michi rauco puppis memorante magistro,
Nil nisi Misenum toto cum litore nosset;
Pars scriptis credenda fuit. Tu cernere coram
Cuncta dabis rarique diem michi muneris instar
65 Solis ad occasum tribues peregrinus ab ortu.

non ce lo permettono gli ordini della regina. È mia ferma intenzione
visitare il vicino sepolcro del tuo Marone e le ceneri di tanto grande
40 poeta, se qualcuna di esse resiste ancora non sopraffatta dai lunghi
anni, ed il monte forato dallo spaventevole passaggio,
è il mio Barbato a mostrarmelo, e la tiepida Baia
e la posizione del lago Lucrino e l'aspetto del ributtante Averno,
da dove parte la strada che conduce alle sedi Stigie ed agli orridi regni
45 del torvo condottiero, se cantano il vero. A me basti vedere
le funeste porte né io tocchi le tristi soglie,
indicando da lontano col dito il punto in cui le profonde
acque Enea attraversò a nuoto, accompagnandolo la Sibilla:
a quale terra affidò il compagno, e quale colle
50 ora abbia il nome del sepolto. Una parte infatti mi era nota
per antica fama, l'altra parte fu appunto vista in fretta
un giorno per ordine del re, poiché, mentre io stesso sempre
assetato seguivo i dolci fiumi delle sue parole,
mancò il tempo al nostro proposito. Credevo che fosse andato perso
55 ogni attimo che passava troppo lontano dal suo
viso; la Fortuna osteggiò la nostra quiete
e ruppe gli indugi; e non ancora appagato da lui
son tratto via di qui, felice perché, seppur per breve tempo,
a nessun altro fu mescolato il mio sacro piacere.
60 Inoltre una parte della regione assai desideroso feci mia in mare,
molte cose menzionandomi un rauco pilota,
benché non conoscesse nulla se non Miseno in tutta la costa;
per una parte bisognò dare credito ai libri. Tu mi concederai di vedere
tutto di persona e quel giorno mi accorderai come raro dono
65 vagabondo con me dall'alba al tramonto del sole.

5.1. EPISTOLA II 16

TESTO

Ad Barbatum Sulmonensem

- Dulcis amice, vale. Tua si michi semper imago
It presens mecumque sedet mecumque quiescit,
Redde vices: non atra palus Acherontis opaci
Turbida somnifero dirimat nec gurgite Lethe
5 Omnipotens quos iunxit amor. Nunc corpore paulum
Distrahimur, sic fata iubent, sic velle necesse est.
Tu Capuam tergo Capreasque a pectore semper,
Puteolos dextra et Phrygii tibicinis ossa,
At leva Silerimque procul bifidumque Vesevum
10 Aspicias, equoreo resonantia litora fluctu
Meniaque ampla tenens, quibus est a virgine nomen
Urbibus atque ubi iam fuerat gens una duabus,
Nunc gentes una urbe due populusque biformis.
Hic sine me remanes, immo mecum omnibus horis
15 Omnibus atque locis: sed enim me dextera regis
Ripa Padi, levumque patris latus Apennini
Arvaque pontifrago circum contermina Parme
Nunc reducem expectant Planeque umbracula Silve.
Nanque ibi Pierius gelidum me contigit ardor,
20 Africa nostra michi longum intermissa iacebat.
Excivit locus ingenium lapsumque repente
Restituit calamum, memini; me nulla profecto
Ingratum factura dies. Stat colle virenti
Silva ingens Planeque tenet, licet ardua, nomen.
25 Hic solem procul aerias avertere fagos
Ac teneras variare solum concorditer herbas
Mensibus estivis videas, hic brachia Cancri
Temperat unda recens atque ora iubamque Leonis
Dulces vicinis feriunt ex montibus aure.
30 Impendent iuga celsa super celumque lacessunt,
Gallia sub pedibus iacet Itala tota sedenti:
Contra autem Hesperie cernuntur terminus Alpes.
Mille nemus volucrum species ac mille ferarum
Circumeunt habitantque sacrum, gelidusque per umbram
35 Fons ruit: irriguo pubescunt gramina flexu.
Floreus in medio torus est, quem cespite nullo
Erexit manus artificis, sed amica poetis
Ipsa suis natura locum meditata creavit.

5.1. EPISTOLA II 16

TRADUZIONE

A Barbato da Sulmona

Dolce amico, addio. Se la tua immagine sempre accanto
a me cammina e con me siede e con me riposa,
rendimi il contraccambio: non la nera palude dell'oscuro Acheronte
né la torbida Lete con la sua corrente che addormenta separi
5 coloro che unì l'onnipotente Amore. Ora col corpo un poco
siam divisi, così comandan i fati, così è inevitabile volere.
Tu vedi sempre Capua alle tue spalle e Capri davanti a te,
Pozzuoli alla tua destra e le ossa del flautista frigio,
alla tua sinistra invece ed il Sele da lontano ed il Vesuvio dalle due cime,
10 abitando le coste che risuonano dell'onda
marina e l'ampie mura, che prendono il nome da una vergine
e dove già in due città c'era stata una sola stirpe,
ora in una sola città ci sono due stirpi diverse ed un popolo biforme.
Qui senza di me rimani, anzi con me in ogni ora
15 ed in ogni luogo: ma in realtà la riva destra
del Po re dei fiumi ed il fianco sinistro dell'Appennino padre
ed i campi confinanti, all'intorno, col Parma abbattitor di ponti,
ora di ritorno mi attendono ed il ritiro ombroso di Selvapiana.
Infatti là l'ardore delle Muse toccò me freddo,
20 la mia *Africa* giaceva da lungo tempo interrotta.
Quel luogo mi ridestò l'ingegno e d'un balzo riportò
la penna alla mano dalla quale era scivolata; lo ricordo; di certo non vi sarà giorno
che mi renda ingrato nei suoi confronti. Sta su una collina verdeggiante
una grande selva ed ha, benché posta su un'altura, il nome di Piana.
25 Qui vedresti aerei faggi stornare il sole
e le tenere erbe screziare concordemente
il suolo nei mesi estivi, qui la calura delle branchie del Cancro
mitiga l'acqua sorgiva, e la testa e la criniera del Leone
battono le brezze che vengono dai monti vicini.
30 Gli alti gioghi montani incombono e minacciano il cielo,
l'intera Gallia italica giace a i piedi di chi vi siede.
e di fronte si distinguon le Alpi, confine d'Italia.
Mille specie di uccelli e mille specie di fiere attraversano
ed abitano il sacro bosco ed un ruscello d'acqua fresca
35 scorre nell'ombra: crescon l'erbe nei meandri irrigui.
In mezzo c'è un letto di fiori, che non eresse
con zolle una mano umana, ma che la stessa natura,
amica ai suoi poeti, procurato il luogo, creò.

- Hic avium cantus fontis cum murmure blandos
40 Conciliant somnos: gratum parat herba cubile,
fronde tegunt rami, mons flamina submovet Austri.
Horridus hunc metuit pedibus violare subulcus,
Rusticus hunc rastris, digitoque hunc signat et alto
Silvarum trepidus veneratur ab aggere custos.
45 Intus odor mirus statioque simillima Campis
Elysiis profugisque domus placidissima Musis.
Deferor huc solus furtim sociosque fefelli
Tunc, cum prima michi que strinxit tempora laurus
Aruerat nondum; flexum vix Cynthia callem,
50 Postquam Roma novum tulit ad Capitolia vatem,
Transierat, pompaque tumens fortasse recenti
Nescio quid tacita insolitum sub mente movebam;
Obstupui rediitque vage vetus Africa menti:
Cetera reiciens, operi mea dextra relicto
55 Redditur: inde loco locus hic michi carior omni.
Hunc revidere velim cepti michi conscius alti
Extremamque manum longo imposuisse labori,
Quem traxit fortuna diu. Si dextra favebunt
Sidera, tum tandem incipiet segura vagari
60 Africa per Latium studio redimita supremo
Scipiadesque meus. Quod si vivacior annos
Parca trahit, quid mens agitet fortasse requires.
Hoc unum tibi subtrahimus, sed amare laborem
Propositum et segnes a limine pellere somnos.

Qui il canto degli uccelli con lo zampillio della fonte favorisce
40 i piacevoli sonni: procura gradito giaciglio l'erba,
lo riparano dal sole i rami con le loro fronde, il monte allontana il soffio
[dell'Austro.

L'irsuto porcaro teme di violare questo luogo con i piedi,
il contadino con il rastrello, e con il dito lo indica e da un'alta
balza lo venera il guardiano dei boschi.

45 Dentro un meraviglioso profumo ed un rifugio assai simile ai Campi
Elisi e dimora tranquillissima per le fuggiasche Muse.
Qua, da solo, furtivamente vengo e sfuggii agli amici
allorquando quel primo lauro che mi cinse le tempie
non era ancora disseccato; a stento Cinzia il suo torto giro
50 aveva percorso, dopo che Roma mi portò nuovo vate
al Campidoglio, e gonfio forse per i recenti festeggiamenti della mia incoronazione,
non so che d'insolito andavo rimuginando nella tacita mente;
stupii e la vecchia *Africa* ritornò alla mente incostante:
trascurando il resto, all'opera abbandonata è resa la mia
55 mano: perciò questo luogo è a me più caro d'ogni luogo.
Ora lo vorrei rivedere, consapevole dell'alta opera intrapresa
e dare l'ultima mano alla lunga fatica,
che la fortuna trascinò così avanti nel tempo. Se le stelle benigne
mi guarderanno con favore, allora finalmente comincerà ad errar senza affanno
60 nel Lazio la mia *Africa* ed il mio Scipione, coronati
dalle mie ultime cure. Che se la Parca mi concede
più lunga vita, che cosa io abbia in mente, forse ti chiederai.
Quest'unica cosa ti nascondo, ma amar la fatica
è mia intenzion e scacciare dalla mia soglia i pigri sonni.

5.2. EPISTOLA II 16

COMMENTO

Datazione: «in the course of his [*sc.* del P.] journey from Naples to Parma»⁵¹⁸; tra la fine di novembre e la metà di dicembre 1343⁵¹⁹.

Vv. 1-6: il *privilegium amantium*: Barbato, anche se lontano nello spazio, idealmente è sempre vicino al P.; nemmeno la morte osi dividere ciò che l'amore unì. Bisogna che entrambi sopportino la lontananza perché questo, per il momento, è il loro destino.

V. 1: incisivo nella sua brevità l'attacco, con l'apostrofe ed il saluto a Barbato, chiusi dal punto fermo e dalla cesura pentemimere. L'intero emistichio si presenta tre volte in Venanzio Fortunato (*Carm.* VI 10, 64; VII 12, 122 e 22, 16) ed occupa sempre il secondo *colon* 'pentametrico' del distico; esso ha goduto di una certa fortuna nella poesia mediolatina, cfr. *e.g.* Eug. Tol., *Carm.* 98, 4; Paul. Diac., *Carm.* 30, 1-2 e 31, 1-2; *Carm. Cent.* (sec. IX) 165, 1 (notevole in *incipit*); Regin. († 1109), *Carm.* 18, 28; Bald. Burg., *Carm.* 154, 1227 (con iterazione: *Dulcis amice, vale; vale, inquam, dulcis amice*); Ps. Ovid., *De Pyramo* (post 1250) III 170 (in fine di pentametro); Iacob. Benev., *Cerd.* 410 (sempre in fine di pentametro). In *dulcis amice* dobbiamo riconoscere una tessera oraziana, cfr. *Epist.* I 7, 12 (Orazio a Mecenate), ma anche *Sat.* I 3, 69 *amicus dulcis* e 139-140 [...] *et mihi dulces / ignoscent, [...], amici*, dal quale passa poi in Persio 5, 23; Aus. *Epist.* 14, 3; Rut. Nam. I 417; Ven.

⁵¹⁸ Vd. WILKINS, *Studies*, 221 ed ID., *Epistolae*, 29, sulla scorta di COCHIN, *Les Epistolae*, 16; TATHAM, *Petrarch*, II, 333; FORESTI, *Aneddoti*¹, 156 = ID., *Aneddoti*², 162; RIZZI, *Il decennio*, 53 e 149-150 n. 1 (vd. anche DOTTI, *Vita*, 123 ed ID., *Parma*, 37, e FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 172 n. 2 = *Aus poet. Briefen*, 28 n. 1 [?!]); da Napoli invece per MAGRINI, *Le Epistole*, 123; MASCETTA-CARACCI, *Dante*, 524-529; BIANCHI, *Epist. metr.*, 763; PONTE, *Opere*, 1188; CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 1 (dubbia: «o durante il viaggio verso Parma»); SCHÖNBERGER, *Briefe*, 363; in viaggio da Verona a Parma per ROSSETTI, *PM*, II, 384 annotazione 16.

⁵¹⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 221; genericamente del 1343 per l'ARGENIO, *Epist. metr.*, 149; «di poco anteriore» al dicembre 1343 per BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 763 = *Epist. metr.*², 141 e CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 1; del dicembre 1343 per MAGRINI, *Le epistole*, 123, RIZZI, *Il decennio*, 149-150 n. 1, DOTTI, *Vita*, 123 ed ID., *Parma*, 37 (vd. anche TATHAM, *Petrarch*, II, 333 e n. 1 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 363 [?!]); della primavera 1344 per MASCETTA-CARACCI, *Dante*, 524-529; del dicembre 1343-gennaio 1344 per COCHIN, *Les Epistolae*, 15-16; del dicembre 1343-inizio 1345 per il FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 172 n. 2 (= *Aus poet. Briefen*, 28 n. 1); del maggio 1348 per ROSSETTI, *PM*, II, 18 e 384 annotazione 16; del 1341-1351 per BAROLO, *Parma*, 439.

Fort., *Carm.* IV 18, 26; VI 8, 50 e 10, 64; VII 12, 122, 22, 16 e 25, 19; IX 12, 1, e nei poeti mediolatini, cfr. e.g. Alcuin., *Carm.* 30, 1, 2; Paul. Diac., *Carm.* 31, 1-2 e 8; Theodulf., *Carm.* 33, 1, 2; Hraban., *Carm.* 11, 64; 19, 2; 22, 14; Flor. Lugd., *Carm.* 23, 24; *Carm. Cent.* 165, 1 (già citato *supra*); Hrotsv., *Gorg.* 107; Marbod., *Carm.* I 21, 18; *Carm. Rivip.* (fine sec. XII) 9, 13 e 19, 37; *Karolellus* V 303; Hugo Mat., *Milit.* VI 73 e 165; e dello stesso P., *Epyst.* II 1, 99 *Vive, vale*, [...] *dulcis amice* (con *dulcis amice* contiguo a *vale*; il destinatario è Giovanni Barrili: il Barrili ed il Barbatto sono *dulces amici* nel nome e poi nel ricordo di re Roberto d'Angiò) ed *Afr.* VI 558⁵²⁰ – non senza un'interferenza ciceroniana dal *Lael.* XXIV 90 (di certo solo a livello formale). Ma se il percorso diacronico del sintagma *Dulcis amice, vale* appena tracciato è di una certa utilità e di un certo interesse per la storia della poesia in lingua latina, permane il forte dubbio che il P. abbia conosciuto (od abbia potuto, ma anche voluto, conoscere) *direttamente* molti degli autori mediolatini ora citati, che, tra l'altro, seppur ragguardevoli, ai suoi occhi risultavano perdenti di fronte all'autorità conclamata e riconosciuta dei classici latini⁵²¹; per questo motivo non ci sentiamo di affermare recisamente che Venanzio o qualche altro poeta a lui posteriore sia la fonte dell'attacco di questa *Epystola*, consapevoli tuttavia che in poesia, se è possibile in via di principio che creazioni autonome e personali (a livello di forma e di contenuto) di un singolo autore *A* vadano a coincidere con soluzioni proposte da un autore *B* a lui anteriore, pur essendo l'autore *A* apparentemente estraneo alla tradizione dell'autore *B*, in via rigorosamente di principio, beninteso, d'altra parte è lecito nutrire più di un dubbio su tali coincidenze, soprattutto quando siano numerose e di un certo rilievo⁵²². Aggiungiamo, di rincalzo, l'ipotesi che il P. abbia avuto nell'orecchio –perché materialmente ebbe in mano un esemplare della *Commedia* solo intorno al 1353, quando la ricevette in dono dal Boccaccio⁵²³– un verso di Dante, *Purg.* VIII 3 ed intenzionalmente, con sottile virtuosismo d'umanista, l'abbia volto in latino e riplasmato secondo le necessità, forte anche della indiscutibile classicità del nesso *dulcis amice*, così: «lo di c'han detto ai dolci amici addio» Dante > *dulcis amice, vale*

⁵²⁰ In *Epyst* III 34, 29 stando all'apparato dell'ARGENIO, *Epist. metr.*, 216 *dulcis amici* sembra la lezione della redazione β di contro a *tristis amicis* di α. Cfr. anche del P. volgare, *RVF* 105, 34 «Un'humil donna grama un dolce amico», ma nulla nei commenti, almeno nei maggiori e più recenti (Santagata e Bettarini).

⁵²¹ Vd. in proposito le osservazioni della GOLDIN FOLENA, *Petrarca*, 461-462.

⁵²² Vd. DE VENUTO, *Franciscus Silvanus*, 245.

⁵²³ Vd. DOTTI, *Vita*, 331.

P.⁵²⁴ L'idea della dolcezza è più di una volta legata al nome di Barbato in P. cfr. *Disp.* 5, 2-3 (a Barbato; da Avignone, febbraio-agosto 1343⁵²⁵) *predulcis vestre fraternitatis*; *Epyst.* II 7, 23-24 *Te comitem mens egra cupit; non dulcior alter / colloquio graves mulcere potentior aures* (a Barbato; da Napoli, 1343 Magrini, metà ottobre – 22 novembre 1343 Wilkins⁵²⁶); *Fam.* VII 1, 1 [...] *quid enim michi Barbato meo carius, quid dulcius?* (a Barbato; da Avignone, 11 settembre 1347); *Sen.* III 4, 1 *Barbati mei nomen, quo vix michi aliud aut carius fuit aut nunc quoque dulcius sonat*⁵²⁷ [...] (ancora come in *Fam.* VII 1, 1 *carius / dulcius*) e § 2 ... *et ingenio acer et stilo dulcis et doctrina uber et memoria promptus fuit* (titolo: *Ad ignotum quendam, de ingenio ac moribus Barbati Sulmonensis amborum comunis amici*; l'ignotus è Giovanni Quatrario secondo il Feo⁵²⁸; da Abano, ottobre 1364⁵²⁹); *Sen.* II 1, 25 ... *atque inter expectationis tedia oportunum ac dulce remedium Barbatus meus Sulmonensis illic esset* [...] (al Boccaccio; da Venezia, 13 marzo 1363 [?]⁵³⁰); *Disp.* 33, 187-88 ... *iocari enim tecum dulce est* (a Barbato; da Milano, 14 ottobre 1355⁵³¹).

Straniato il *vale* ad inizio di lettera: è infatti la chiusa tipica della epistolografia latina in prosa (da Cicerone allo stesso Petrarca) e saltuariamente di quella in versi, da Hor., *Epist.* I 6, 67 e I 13, 19; Ov., *Trist.* III 3, 88 e V 13, 33-34, ed *Epist.* 10, 165-166; 20, 244 e 21, 250 (ma sono passi dubbi); ad Aus., *Epist.* 8, 36; 15, 5; 16, 19; 20, 13; Paul. Nol., *Carm.* 17, 337 ed a Ven. Fort., *Carm.* VII 12, 122; VI 8, 50 e 10, 64; da Alcuin., *Carm.* 11, 28; 15, 14; 29, 1, 4; 30, 1, 2; 65, 2, 6; 76, 3, 4, ecc. ad Alfano., *Carm.* 20, 99, a Bald. Burg., *Carm.* 98, 174; 145, 52; 155, 6 (ma cfr. anche 200, 172-174); a Math. Vind., *Epist.* I 7, 49 e II 9, 87; a Lovato, *Epist.* 1, 37 ed allo stesso P., *Epyst.* I 3, 176; I 9, 14; II 1, 99; III 30, 27, ma cfr. anche. III 34, 40 ... *valete*, con apostrofe non al destinatario della lettera, Guglielmo da Pastrengo, ma al *mundus et omne / quod placuit iuveni* (vv. 39-40)⁵³². Ma non mancano occorrenze di *vale* ad inizio di lettera, cfr. *Carm. Cent.* 165, 1 (già citato *supra*); Alcuin., *Carm.* 30, 1, 2; 37, 1; 51, 4, 1; 51, 6, 1; Bald. Burg., *Carm.* 93, 1; 136, 1; Math. Vind., *Epist.* I 4, 3; II 9, 3; II 11, 4. All'interno delle

⁵²⁴ Vd. BAGLIO, *Presenze*, 96 n. 27.

⁵²⁵ Vd. WILKINS, *Studies*, 218-219 e WEISS, *Some New Corresp.*, 64.

⁵²⁶ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

⁵²⁷ Cfr. *RVF* 268, 49-50 «l'altra è 'l suo [sc. di Laura] chiaro nome, / che sona nel mio cor sì dolcemente».

⁵²⁸ FEO, *Fili*, 57 n. 1.

⁵²⁹ Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 418.

⁵³⁰ Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 378.

⁵³¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 214 e 242; DOTTI, *Vita*, 312.

⁵³² Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 20: «...und die Epistel 34 mit dem Schluß iam mundus ... valete eignet sich als Schlußgedicht»; e FEO, *Fili*, 45.

Epystole questo attacco si configura come un *unicum*: infatti dei 66 componimenti della raccolta, ben 50 iniziano senza formule, *in medias res*, entrando subito nel vivo dell'argomento (tra questi comprendiamo la I 14, a se stesso, lettera 'a statuto speciale'); 14 iniziano con l'apostrofe al destinatario, che troviamo al vocativo nel primo o nel secondo verso (tra questi comprendiamo la III 6, ove l'apostrofe iniziale è alla *silva*, che non è ovviamente il vero destinatario della missiva⁵³³; la I 7 e la III 24, anch'esse, come la I 14 lettere 'a statuto speciale'), solo due iniziano con l'apostrofe alla lettera, ovvero la I 3 ad Enea da Siena, tra l'altro una delle più antiche⁵³⁴ (col vocativo *epistola* al v. 3) e la III 26, una delle più tarde⁵³⁵, ad Andrea da Mantova (col vocativo *epistola* sottinteso al v. 1 *I, duce vecta Pado*; ma cfr. al v. 3 [...], *littera*, [...]).

Vv. 1-2 *Tua si michi semper imago / it presens mecumque sedet mecumque quiescit*: nel cantare la presenza/assenza di Barbato sembra che il P. alluda ad un verso di Ov., *Pont.* II 4, 7 *Ante oculos nostros posita est tua semper imago*, con il quale il nostro verso condivide la clausola *semper imago*, nel P. come in Ovidio isolata dalla dieresi bucolica, ma nel P. lasciata in sospeso dall'*enjambement imago / it*, che ha del vero e proprio sospiro. Barbato, del quale il sole non vide *nichil amantius literarum quibus ut lautissimis vescebatur cibus* (*Sen.* III 4, 4), uomo di cultura e poeta egli stesso nonché conterraneo di Ovidio (cfr. *Epyst.* II 7, 25-29 e II 15, 87-94, in particolare vv. 93-94 *Sulmo sibi patria est, atque is, michi crede, Pelignis / Naso secundus adest*) avrà colto l'allusione senza difficoltà dovremo immaginare, anche perché in una lettera in prosa più tarda, la *Disp.* 33, 181-192, del 1355 sempre a Barbato, il P. afferma con fare scherzoso (*iocari enim tecum dulce est* rr. 187-188) di vantarsi abitualmente del fatto che nel suo *peregrinum otium* il fiume Sorga non abbia talento maggiore del suo, citando proprio un distico di Ov., *Pont.* I 5, 63-64, segno che Barbato doveva avere una certa consuetudine con l'opera del suo antico concittadino –crediamo infatti che difficilmente il P. avrebbe citato un autore od un'opera sconosciuta o malnota al caro amico Barbato, facendo inutilmente ed arrogantemente bella mostra della propria erudizione, e che il *tuo* della formula *cum Nasone tuo* con la quale viene introdotta la

⁵³³ Il vero destinatario è Luchino Visconti; da Parma, 13 marzo 1348 Magrini e Bianchi (vd. WILKINS, *Epistolae*, 30); 1348 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 370.

⁵³⁴ Datazioni: 1331 Magrini, estate 1331 Tatham, fine 1331 Bianchi (vd. WILKINS, *Epistolae*, 28); 1331 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 330.

⁵³⁵ Datazioni: 1347-1350 Magrini, 1350-1351 Rizzi (vd. WILKINS, *Epistolae*, 32); 1347-1351 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 380.

citazione, è certamente da intendersi come ‘tuo compatriota’ primariamente, e secondariamente anche come ‘tuo *auctor*’, ‘tuo poeta d’elezione’. Ma, rispetto a *Pont.* II 4, 7, in P. dobbiamo notare l’anticipazione dell’aggettivo possessivo *tua*, ad inizio di proposizione e staccato da *semper imago*, dovuta probabilmente alla volontà tutta petrarchesca di evitare una pedissequa imitazione, l’*amplificatio* e, nel contempo, la *variatio* con le quali il P. nel v. 2 risolve il *posita est* di Ovidio: il P. infatti costruisce il v. 2 sulla base della contrapposizione dei concetti di movimento, reso con *it* – innovazione del P., assente in Ovidio-, e di stasi, reso con *sedet* e *quiescit* – già presente nel *posita* di Ovidio, ma dal P. amplificato⁵³⁶.

Nella traduzione i più obliterano questa contrapposizione: «Se presente / sempre mi sei» così il Negri, in *PM*, II, 19; «Se a me sempre / presente sei...» così il Barolo, *Parma*, 440; «Se la tua immagine mi è sempre presente...» così il Bianchi in *Epist. metr.*¹, 763 = Id., *Epist. metr.*², 141 = *Lett. dell’inquiet.*, 141; «Se la tua immagine mi è sempre davanti...»; così il Bigi in *Opere di F. P.*, 457; «Wenn dei Bild mir immer gegenwärtig ist...» così gli Schönberger, *Briefe*, 211. La mantengono invece il Develay, *Épîtres* 1885, 193: «Si votre image toujours présente m a r c h e avec moi...»; il Friedersdorff, *Poet. Briefe*, 17 (= *Aus poet. Briefen*, 28), vv. 1-2: «Mir folgt dein Bild, / wo ich auch immer g e h e»; e l’Argenio, *Epist. metr.*, 149; «Se la tua immagine v a sempre in mia compagnia...».

Il verso metricamente risulta diviso in tre parti (in maniera asimmetrica rispetto ai due poli di movimento ~ stasi prima enucleati), ognuna di due parole e con un predicato verbale, dalle cesure pentemimere ed eptemimere (secondaria qui quella del terzo trocheo, che dà respiro a metà circa del verso). Evidente il parallelismo strutturale tra i due *cola* sinonimici *mecumque sedet* e *mecumque quiescit*. Inoltre crediamo che nella serie *it ... sedet ... quiescit* si possa ravvisare, condensato e ristretto in un solo verso, il modulo della *congeries*, che ritorna altre volte nel carteggio P.- Barbato, cfr. e.g. *Disp.* 33, 26-28⁵³⁷; *Disp.* 32, 35-37; *Fam.* VII 1, 7; XXII 4, 2-5 e 7. La *Fam.* XXII 4 (da Venezia, 20 aprile 1360 Wilkins, 1363 Feo⁵³⁸) è da tenere sullo sfondo dei vv. 1-2 della nostra *Epystola* perché è tutta incentrata, come dimostra programmaticamente il titolo, su come *... absentie incommodum imaginarie presentie leniri posse remedio*, ed ha stretti punti di contatto dal punto di vista testuale e concettuale col v. 2,

⁵³⁶ Cfr. *RVF* 37, 38 «s’io dormo o vado o seggio» con il commento del SANTAGATA, *Canzoniere*, 205-206 *ad loc.*

⁵³⁷ Vd. PANCHERI, *Disperse*, 264 n. 6.

⁵³⁸ Vd. WILKINS, *Studies*, 214 e 247 (ma reca 27 aprile in vece di 20); FEO, *Fili*, 46-60. Per il tema dell’amico presente/assente vd. CHINES, *Fantasm*, 562-567, in partic. 566-567 n. 15, ma cfr. anche *Fam.* IV 8, 2 = **Test. Rob.** 8, 2 (re Roberto assente ma sempre presente).

cfr. § 3 ... *nulla peregrinatio ... nulla requies alteri sine altero transigetur* (*peregrinatio = it ~ requies = quiescit*); § 4 ... *quocunque alter cespite sederit, assidentem alterum habebit, ... quocunque se moverit, alter ad dexteram erit* (*sederit, assidentem = sedet ~ se moverit = it*). Sarebbe poi ingeneroso rimproverare al P., che scrisse (e pensò) in una lingua, il latino, che di certo conosceva e padroneggiava in maniera magistrale, ma che rimaneva pur sempre una lingua appresa⁵³⁹, la scarsa efficacia del piede spondaico iniziale di *it prēsens* la cui lentezza mal si accorda con il verbo di movimento *it*, come dei due piedi dattilici *mecūmquē sēdet* e *mecūmquē quiescit*, la cui rapidità, al contrario, contrasta con la stasi espressa da *sedet* e *quiescit*.

Il paradosso, tale solo a livello logico, felicissimo a livello poetico, cfr. *Disp.* 33, 20-22 [...] *Semper michi fateor presens es –utor enim privilegio amantium et absentem absens audio et video*⁵⁴⁰ e rr. 32-38 *Et licet obstantibus elementis, convenienter cum quovis vultu mecum sis, nec aliquando discesseris* [...] ⁵⁴¹; *Epyst.* II 12, 22-24 [...] *Hoc prestitit autem / presentem vidisse semel, quantum libet absens, / ut presens videre michi* (a Paolo Annibaldi romano; 1337 Magrini, autunno 1341 Tatham⁵⁴²), di Barbato assente / presente ha dei corrispettivi oggettivi nel testo: infatti l'*imago*, nella sua assoluta evanescenza ed immaterialità, si fa qui persona vivente e, come tale, compie azioni abituali, come muoversi e riposarsi, insieme al P. Complessa la catena di allitterazioni in / s /: *Sī* ... *Sēmper* (v. 1) in corrispondenza delle arsi, *Sedet* (v. 2), ripresa all'interno ed in fine di parola in *preSēnS* (la prima in arsi). *imago*: per *imago* in clausola nelle *Epyst.* cfr. I 1, 48 [...] *nova mentis imago* (qui nel senso di 'mentalità', connesso a *mentis*); I 6, 93 (l'immagine di Laura lontana che gli appare durante il sonno): II 1, 76 [...] *tua dulcis imago* (è l'immagine di Giovanni Barrili che non fu presente alla cerimonia di

⁵³⁹ Ma sono considerazioni legittime per noi moderni; il P., la cui concezione del latino come lingua artificiale -creata dagli antichi Romani e quindi lingua appresa anche per loro; il P. sostanzialmente, pur essendo vissuto più di mille anni dopo di Cicerone e Virgilio, si sentiva, nei confronti del latino, sul loro stesso piano- era la medesima del mondo medievale, non si poneva affatto questo problema, che era del tutto estraneo al suo orizzonte concettuale; al riguardo e sul rapporto latino / volgare vd. RIZZO, *Petrarca, il latino*, 7-40 ed EAD., *Ricerche*, 29-38.

⁵⁴⁰ Per il *privilegium amantium* cfr. *RVF* 15, 9-14 con il commento del SANTAGATA, *Canzoniere*, 67 a 15, 13; 96, 5-6 con il commento del SANTAGATA, *Canzoniere*, 464 *ad loc.*; 129, 40-52; 176, 5-8; *Misc.* 6 (tutto il frammento); *Epyst.* I 6, 144-151 e III 5, 101-102; e vd. PANCHERI, *Disperse*, 264 n. 5 e FEO, *Petrarca* 1988, 69 (con i rimandi).

⁵⁴¹ Cfr. la lettera di Barbato, *LAP* 3, *In die nativitatīs* (pubblicata dal VATTASSO, *Del Petrarca*, 12-15, rr. 17-19) che riprende fedelmente le parole delle righe 32-34 e successive (35-38: *tamen in litteris recentior atque veracior facies tua est, ut ... quasi vivas voces audierim frontemque quodammodo et ipsos amici oculos aspexerim*) della *Disp.* 33 del P. (vd. VATTASSO, *ibid.*, 14 n. 3 e FEO, *Fili*, 49). La *In die nativitatīs* è datata agli ultimi giorni del 1362 oppure ai primi del 1363 dal VATTASSO, *ibid.*, 13; al Natale 1363 oppure agli inizi del 1364 dal FEO, *ibid.*, 46-58, in partic. 57 (sulla sua scorta anche DOTTI, *Vita*, 374).

⁵⁴² WILKINS, *Epistolae*, 29.

incoronazione poetica del P., ma gli fu vicino nel cuore - lì infatti abita la sua *dulcis imago*); II 5, 103 [...] *celestis regionis imago*. I 6, 93 e II 1, 76 sono passi assai simili al nostro. Nell'espressione *tua ... imago*, con *imago* in clausola d'esametro, si potrebbe poi cogliere una lontana eco di Verg., *Aen.* VI 695 [...] *tua me, genitor, tua tristis imago*, con soppressione della *geminatio* patetica *tua ... tua* (adatta in Virgilio) e dell'aggettivo *tristis* (Barbato è, seppur lontano, ancora vivo): sarebbe questa la prima nota lugubre a risuonare nella lettera, anticipo di quella atmosfera di morte che si svilupperà nei vv. 3-4, sempre in forza di echi della Νέκρῳια virgiliana. **presens**: etimologicamente 'colui che sta / è davanti'; qui regge il dativo *michi* del v. 1, con forte iperbato; ma la costruzione col dativo in questo senso sembra essere del latino cristiano, cfr. Novatian., *Cib. Iud.* 1, 2 [...] *dum elaboro vobis me praesentem frequentibus litteris exhibere*; Ambr., *Parad.* 14, 68 [...] *quia iusti mens non solum deo praesens est*; Aug., *Civ.* XXII 8 (ed. Dombart-Kalb, p. 569 r. 13) [...] *ut mane dignarentur esse praesentes suo funeri potius quam dolori*; Aug., *Cons. Evang.* III 25, 77 [...] *quo [sc. die Iesus] eis in terra praesens*⁵⁴³; Paul. Nol., *Carm.* 11, 55-56 *Videbo corde, mente complectar pia / ubique praesentem [sc. te] mihi*, e 27, 21 *semper inextincto praesens mihi lumine fulget [sc. Felix del v. 20]*; in P. cfr. *Fam.* I 1, 47; IV 8, 2; XXIV 11, 48; *Disp.* 13, 1-2 e 33, 70-73; *Gest. Ces.* 18, 33 (nel P. volgare *RVF* 127, 94-95 «perch'agli occhi miei lassi / sempre è presente»). Qui *michi ... / ... presens* è forse da intendersi come equivalente di *mecum* per effetto di *variatio*.

V. 3: il verso è tripartito, come il precedente, dalle cesure tritemimere ed efteimimere (presente anche la trocaica), ma qui la tripartizione è coerente con la sintassi e l'*ordo verborum*: la prima sezione contiene infatti il sintagma *redde vices* in sé concluso, la seconda il gruppo nominale *atra palus* (aggettivo + sostantivo), preceduto dalla negazione *non*, la terza il gruppo nominale *Acherontis opaci*.

redde vices || non atra || palus || Acherontis opaci
c.t. c.3° tr. c.e.

La ricercata disposizione delle parole, nei due gruppi nominali, a chiasmo

atra palus

⁵⁴³ Vd. *ThLL*, X.2, 842-843, rr. 54-7.

prelude alla squisita politezza formale del *versus aureus* successivo. **redde vices**: il sintagma, nella stessa sede metrica, è in Ov., *Met.* XIV 36, ma in contesto erotico (Circe dà consigli a Glauco che brucia d'amore, non ricambiato, per Scilla); ma più calzante appare il rinvio all'Ovidio poeta della lontananza delle *Epistulae ex Ponto*, cfr. II 10, 51, dove il sintagma ricorre lievemente variato (*vicem* al posto di *vices*), ma sempre in *incipit* di esametro e per di più in una situazione molto simile alla nostra – nei vv. 43-50 dell'epistola Ovidio, benché fisicamente lontano, nel suo confino di Tomi, da Pompeo Macro, destinatario della lettera, afferma di vederlo nel *pectus* e di parlare con lui *sub axe gelido*, ed enuncia esplicitamente il paradosso della presenza / assenza che troviamo adombrato in P., cfr. vv. 43-44 *Haec tibi cum subeant, absim licet, omnibus annis / ante tuos oculos, ut modo visus, ero*, e v. 49 *Hic es et ignoras et ades celeberrimus absens*. Ad onor del vero il sintagma è, sempre ad inizio di esametro, per lo meno in altri due luoghi d'Ovidio (*Am.* I 6, 23, ma in contesto erotico, e *Pont.* III 5, 35, in situazione ancora diversa: Ovidio vuole ricevere testimonianza dei lavori letterari di Massimo Cotta, destinatario della lettera) ed in *Anth. Lat.* 24, 6 (ancora in contesto erotico). Correggiamo in *redde* il *rede* degli Schönberger, *Briefe*, 210, palese refuso di stampa⁵⁴⁴.

Vv. 3-4: la menzione dell'Acheronte e del Lete, che, in quanto fiumi infernali, assurgono facilmente a simbolo della morte (Acheronte) e dell'oblio che ne consegue (Lete), ben lungi dall'arido sfoggio di erudizione mitologica, è prima di tutto funzionale alla topica opposizione amore / morte che qui si instaura con l'*omnipotens amor* del v. 5; in seconda battuta è il riflesso, seppure filtrato letterariamente, dell'atmosfera di morte che il P. respirava alla corte napoletana nell'autunno del 1343 in séguito alla morte di re Roberto d'Angiò (20 gennaio 1343)⁵⁴⁵.

Del disagio e del malessere dei quali il soffre il P. a Napoli, in questo scorcio del 1343, sono testimonianza l'*Epyst.* II 6 (a Niccolò d'Alife; da Napoli, 1343⁵⁴⁶), cfr. specialmente i vv. 1-3 e 29-32:

*Parthenopea, michi quoniam dulcissima sedes*⁵⁴⁷,

⁵⁴⁴ Altri refusi di stampa nel testo latino dell'edizione degli Schönberger: in II 15, 59 *ruraque* in vece di *rura* (p. 204); in III 26, 81-82 *fabula, / duro que* in vece di *fabula, duro / que* (p. 294).

⁵⁴⁵ Vd. DOTTI, *Vita*, 112-113.

⁵⁴⁶ MAGRINI, *Le Epistole*, 102-103.

*nunc animo sed amara eadem nimiumque molesta est
atque oculis inimica meis [...]*
(vv. 1-3)

*Iam fletu saxum omne madet; si longa manendi
fit mora, consumet lacrimis, ut Byblida turpis,
sic me iustus amor. Sed tu miserere fugeque
auctor ades, meque his tandem, precor, erue penis.*
(vv. 29-32);

l'Epyst. II 7 (a Barbato), cfr. specialmente i vv. 1-7 ed i vv. 14-15:

*Iam michi Parthenopem [...]
invisam mors seva facit; mea gloria quondam,
nunc domus exilii est; miser! Hic reperire videbar
posse michi requiemque mali gemitusque levamen:
addidit heu lacrimis stimulos, alimenta dolori
ipse locus. Crucior: mecum quoque fessa laborum
flet regio [...]*

(vv. 1-7)

*Linquere dilectas terras et litus amatum
Consilii michi summa fuit [...]*
(vv. 14-15)

e *Fam.* V 4, 2 (a Giovanni Colonna, da Napoli, 23 novembre 1343) ... *non magis illa videndi quam ista
linquendi desiderio* (*illa* = monte Gargano e Brindisi ~ *ista* = la reggia di Napoli): accenno fugace,
ma emblematico.

L'insistenza coloristica sulle tonalità scure e tetre, cfr. v. 3 *atra* e *opaci* e v. 4 *turbida*, è da mettere in rapporto proprio con la perdita di re Roberto che, a detta del P., era il *sol* che illuminava il suo regno, cfr. *Epyst.* II 7, 7-8, ed il mondo intero, cfr. *Fam.* V 3, 11; infine la menzione del solo Acheronte potrebbe essere un ricordo puntuale della gita 'filologica' nei *loca a Vergilio descripta* (*Fam.* V 4, 5) che il P. compì in compagnia dei *clarissimi viri* (*ibid.*, 4) Giovanni Barrili e lo stesso Barbato in un giorno compreso tra la fine di ottobre ed il 22 novembre del 1343, quindi solo qualche tempo prima della composizione della nostra *Epystola*; gita della quale il P. dà resoconto in una lettera in

⁵⁴⁷ Cfr. *Afr.* IX 428-429 *Non atria luctu / turbida funereo, non dulcia limina quondam / Parthenopea petes.*

prosa la *Fam.* V 4, 4-9 – cfr. § 5: *Vidi [...] Acherontis quoque stagnantis aquas*- ed una in versi, l'*Epyst.* II 15, 30-70 (a Rinaldo Cavalchini; da Napoli, 1343 Magrini, autunno 1343 Mascetta –Caracci⁵⁴⁸, ma da Parma, dopo il febbraio 1344 secondo il Feo⁵⁴⁹) -cfr. i vv. 60-65:

*Pars altera montis
despiciens Acheronta videt, pedibusque sub ipsis
ipse ego supremo de vertice tristia vidi
stagna [...];*

ma anche la postilla a Servio, *Ad Aen.* VI 107 (*Acheronte refuso*) nel ms. A 79 inf. (olim S. P. 10/27) della Biblioteca Ambrosiana di Milano, il cosiddetto Virgilio Ambrosiano o Virgilio del P. (d'ora in poi solo Virgilio Ambrosiano), sul margine sinistro del f. 131^v, n° 1227 (*Postille Virg.*, II, 796) *Descriptio loci quem ante annos paucos diligentissime contemplatus sum oculata fide*, postilla circondata da cornice, «vergata alcuni anni dopo» (Petoletti, *Postille Virg.*, II, 796) il 1343, nell'autunno del 1345 o piuttosto nell'estate 1351 (secondo il Feo, *Petrarca* 1988, 58) e la postilla a Servio, *Ad Aen.* III 386 (*Inferni lacus*) sul margine inferiore del f. 95^v, n° 892 (*Postille Virg.*, II, 712) *Spelunca hec in latere montis qui nunc Barbarus dicitur, ubi ego ante paucos annos fui, cuius in epystolis meis memini, latius describens locum. Huius etiam in 6° mentionem facit (in epystolis meis = Epyst. II 15, 40-69, secondo il Feo, *Inquietudini*, 121 e tav. VIII.1, ed Id., *Petrarca* 1988, 58; = *Fam.* V 4, 5 secondo il Nolhac, *Pétrarque*, I, 155)⁵⁵⁰; postilla coeva alla precedente secondo il Feo, *Petrarca* 1988, 58⁵⁵¹. **atra palus:** *atra palus* è in Verg., *Aen.* VII 801 quella di Satura⁵⁵², identica la posizione metrica:*

*rēddē vīcēs nōn ātrā pālūs Āchērōntīs ōpācī P.
quā Sātūrāē iācēt ātrā pālūs gēlīdūsquē pēr īmās Verg.*

⁵⁴⁸ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

⁵⁴⁹ FEO, *Fili*, 56 n. 1.

⁵⁵⁰ Vd. PETOLETTI, *Postille Virg.*, II, 712-713.

⁵⁵¹ Per questa gita vd. DOTTI, *Vita*, 117-118, in partic. 117 n. 83; per la rapida escursione nei luoghi virgiliani sulla costa settentrionale della Baia di Napoli nel 1341, cfr. *Epyst.* II 7, 50-54 e DOTTI, *ibid.*, 84.

⁵⁵² Sull'identificazione di questa *palus* vd. e.g. PARATORE, *Eneide*, IV, 221 *ad loc.*

la *palus* formata dall'Acheronte è *tenebrosa* in *Aen.* VI 107 [...] *et tenebrosa palus Acheronte refuso*⁵⁵³, ma *ater* è il colore della morte⁵⁵⁴, cfr. Verg., *Aen.* VI 428-429 [...] *et ab ubere raptos / abstulit atra dies*; Hor., *Carm.* I 28, 13 [...] *atque autem morti concesserat atrae*⁵⁵⁵; II 3, 14-15 [...] *et sororum / fila trium patienter atra* (tres sorores = Parche); II 14, 17-18 *visendus ater flumine languido / Cocytos*; Tib. I 3, 4-5: *abstineas avidas Mors modo nigra manus. / Abstineas, Mors atra, precor* ...⁵⁵⁶; I 10, 33 *quis furor est atram bellis accersere Mortem?*; Sen., *Oed.* 164-165 *Mors atra avidos oris hiatus / pandit* [...]; ecc., e dello stesso P., *Epyst.* I 1, 17-18 *Hec duo Letheis numquam de pectore nostro / eripiet mors atra vadis*; II 6, 5 *Quem [sc. re Roberto] modo nequicquam, mors abstulit atra, requirunt*; III 17, 22 [...] *illum mors abstulit atra sodalem*; ma anche III 12, 3-4 [...] *Mox limine ab atro / mortis*⁵⁵⁷. **Acherontis opaci**: per la collocazione metrica di *Acherontis* a metà tra quarto e quinto piede, il P. sembra rifarsi all'*usus* virgiliano:

<i>redde vices: non atra palus</i>	<i>Āchĕrōntĭs opaci</i>	P.
<i>dicitur et tenebrosa palus</i>	<i>Āchĕrōntĕ refuso</i>	Verg., <i>Aen.</i> VI 107
<i>Hinc via Tartarei que fert</i>	<i>Āchĕrōntĭs ad undas</i>	Verg., <i>Aen.</i> VI 295
<i>flectere si nequeo superos,</i>	<i>Āchĕrōntā movebo</i>	Verg., <i>Aen.</i> VII 312
<i>monstrantur, ruptoque ingens</i>	<i>Āchĕrōntĕ vorago</i>	Verg., <i>Aen.</i> VII 569
<i>mandemus, qui solus honos</i>	<i>Āchĕrōntĕ sub imost</i>	Verg., <i>Aen.</i> XI 23

La stringata postilla a Serv., *Ad Aen.* VI 107 n° 1226 sul margine sinistro del f. 131^v del Virgilio Ambrosiano *Acheron 1* (*Postille Virg.*, II, 795-796), con la quale il P. intende dire che l'Acheronte è il primo dei fiumi infernali, come del resto le postille a Serv., *Ad Aen.* VI 132 n° 1258 sul margine destro del f. 132^f *Cochitus 2* (*Postille Virg.*, II, 802) ed a VI 134 n° 1263 sul margine destro del f. 132^f *Styx 3*, ci rivelano ancora una volta che il P. aveva un certo interesse anche per la geografia oltremondana, oltre che per quella

⁵⁵³ Sulla glossa di Servio a *tenebrosa palus* cfr. le postille n° 1223-1225 sul margine sinistro del f. 131^v del Virgilio Ambrosiano (*Postille Virg.*, II, 794-795), in partic. la n° 1223 *Palus*.

⁵⁵⁴ Vd. ANDRE, *Étude*, 51 (su *ater* in generale 43-52).

⁵⁵⁵ Vd. TRAINA, *Introduzione*, 8 e n. 11, 44-45 (= 136 n. 12 e 168).

⁵⁵⁶ Vd. MINARINI, *In margine*, 291-299.

⁵⁵⁷ I 1 (a Barbato; dall'Italia settentrionale, settembre 1348-1351 con oscillazioni, vd. WILKINS, *Epistolae*, 28 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 375); II 6 (vd. *supra*); III 17 (al Boccaccio; in viaggio da Parma a Firenze, 1349 Magrini, maggio 1349-1350 Bianchi, settembre 1350 Foresti, vd. WILKINS, *Epistolae*, 31; 1350 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 375); III 12 (a Guglielmo da Pastrengo; da Parma, inverno 1345 Mascetta-Caracci, 1350 o prima Foresti, 1355 Magrini, vd. WILKINS, *Epistolae*, 31; 1344-1345 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 373).

terrestre⁵⁵⁸. **opaci**: all'origine «'qui est à l'ombre' (opposé à *apricus* [...]); et par suite 'obscur, où la lumière ne pénètre pas'»⁵⁵⁹, cfr. Catull. 63, 3 *adiitque opaca silvis redimita loca deae*; Verg., *Aen.* XI 905 [...] *silvaque evadit opaca*; Stat., *Theb.* VII 627 [...] *et montes patefecit opacos*, ecc. e dello stesso P., *Epyst.* I 3, 119 [...] *nitidos et opacis vallibus amnes*; I 6, 224; I 8, 7; Sen. X 2, 29 *I nunc, et illius Clause Vallis opacis in receptaculis spem habeto*; e di conseguenza anche ciò che è del tutto «luce carens», cioè 'buio', cfr. Verg., *Aen.* IV 123 ... *et nocte tegentur opaca*; Ov., *Met.* X 54 ... *caligine densus opaca* [sc. *trames*] e XIV 122 [...] *per opaca crepuscula*; e dello stesso P., *Epyst.* I 6, 87; I 14, 31 ... *nec opacis saxa cavernis*; II 3, 102 (in senso figurato); II 14, 298; III 1, 40; III 15, 24-25; ma qui l'ombra è quella della morte e del regno dell'Ade, come già in Verg., *Aen.* VI 633 [...] *per opaca viarum*; *Culex* 372-373 *Ditis opacos* [...] *adire locos, viduos* [...] *lumine Phoebi*; Ov., *Met.* V 507 *sed regina tamen, sed opaci maxima mundi* (= Proserpina); X 20-21 [...] *ut opaca viderem / Tartara* [...]; Sen., *Ag.* 1-2 *Opaca linquens Ditis inferni loca / adsum* [...]; Sen., *Herc. f.* 707 *Quid ille opaca qui regit sceptro loca* e 689 *horrent opaca fronde nigrantes comae*, e 809 *custos opaci pervigil regni canis*; *Med.* 741 [...] *atque opacam Ditis umbrosi domum*; Stat., *Theb.* I 294 [...] *regnisque illapsus opacis*⁵⁶⁰. *Opacus* è utilizzato qui dal P. come variante sinonimica di *ater* nell'insistenza coloristica di cui abbiamo parlato *supra*. In *oPAci* è ripresa la sillaba iniziale di *PAlus* in una sorta di allitterazione al mezzo, valorizzata dalla collocazione in arsi (*ōPĀcī*). *Opacus* è poi spesso in clausola nella poesia esametrica: così in Catull. 63, 3 e 32; Verg., *Aen.* IV 123, VII 36, VIII 107 e 658, X 162, XI 905; Ov., *Epist.* 15 (16), 47; *Met.* X 54; Stat., *Theb.* I 294, VII 627; e nel P., *Epyst.* I 6, 87 e 224; II 3, 102; II 14, 298; III 15, 24. La Chines⁵⁶¹ rimanda a Sen., *Ag.* *Acherontis atri* senza indicare il verso: è il 607. v. 4: il verbo *dirimat* occupa la posizione centrale del verso, rinserrato com'è tra cesura pentemimere ed eptemimere –anche se non possiamo trascurare la presenza della dieresi bucolica che, se da un lato fa da confine netto con l'ultima sezione del verso, dall'altro, combinata con la eptemimere, dà rilievo alla congiunzione negativa *nec*

⁵⁵⁸ Vd. DOTTI, *Vita*, 324-326 (sull'*Itinerarium*); ma cfr. anche i vv. 7-9 (panorama campano) e 15-18 (panorama emiliano) della nostra lettera.

⁵⁵⁹ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 462 s.v.

⁵⁶⁰ Vd. *ThLL*, IX.2, 657-659.

⁵⁶¹ *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 7.

– ed è preceduto da due aggettivi e seguito da due sostantivi da detti aggettivi determinati e posti in chiasmo:

A¹	A²	V	S²	S¹
<i>turbida</i>	<i>somnifero</i>	<i>dirimat</i>	<i>nec</i> <i>gurgite</i>	<u><i>Lethe</i></u>
		c.p.	c.e.	d.b.

c . p . = cesura pentemimere; c . e . = cesura eptemimere; d . b . = dieresi bucolica.

A¹, A² = aggettivo 1 e 2; S¹, S² = sostantivo 1 e 2 (così il Baños Baños).

Siamo cioè di fronte ad un tipo particolare di esametro comunemente detto *versus aureus* o *golden line*: esso ha certamente la sua origine nella tendenza generale della poesia latina, soprattutto dai neoterici in poi, alla dissociazione aggettivo / sostantivo, e «rasgo de estilo elegante y preciosista- se suele presentar como uno de sus resultados más armoniosos»⁵⁶²; stando all'indagine diacronica compiuta dal Baños Baños su un campione di 12'956 esametri (da Ennio a Stazio), compare in misura maggiore o minore in relazione al processo di regolarizzazione dell'esametro latino (p. es. sembra assente in Ennio e raro in Lucrezio; frequente in Calpurnio Siculo e Lucano), ai condizionamenti formali dei generi, allo stile ed al gusto personale degli autori (p. es. assente nell'Orazio dell'*Ars Poetica*, è frequente nelle *Ecl.* di Virgilio, ma molto meno nell'*Aen.*)⁵⁶³. Il nostro verso con la successione A¹ - A² - V - S² - S¹ corrisponde al 'tipo 12' secondo la classificazione che il Baños Baños (*El versus*, 769) dà degli esametri che presentano due sostantivi, due aggettivi ed il verbo in posizione centrale; tipo che, se ci atteniamo sempre al Baños Baños, risulta meno diffuso tra i poeti esametrici latini del 'tipo 11' A¹ - A² - V - S¹ - S² (dove a differenza del 'tipo 12' i sostantivi non sono posti in chiasmo rispetto ai loro aggettivi)⁵⁶⁴. Nella fattispecie ci interessa notare come da una parte il P. riesca, in un ritorno alla maniera antica, a depurare l'esametro dalle escrescenze e dagli orpelli tipici della tradizione medievale che l'ha preceduto⁵⁶⁵ e

⁵⁶² BAÑOS BAÑOS, *El versus*, 762.

⁵⁶³ BAÑOS BAÑOS, *El versus*, 765, 767 e 774.

⁵⁶⁴ C'è chi, come WLIKINSON, *Golden*, 216, attribuisce minore perfezione al 'tipo 12' e preferisce chiamarlo «silver line» (vd. BAÑOS BAÑOS, *El versus*, 773 n. 25).

⁵⁶⁵ Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 21: «in den Briefen ist nur der Hexameter gebraucht und dieser ohne mittelalterliche Spielereien (End- und Binnenreim usw.)». Ma cfr. p. es. *Epyst.* I 13, 60-67 (c.d. epitafio per Dionigi da San Sepolcro): qui i vv. 61-63 sono in rima monosillabica tra loro, i vv. 62-63 *convictu placidUS*, || *vultuque animoque serenUS*, / *religione piUS*, || *factis habituque modestUS* hanno una rima leonina monosillabica (ma anche nel v. 61 c'è un abbozzo di rima leonina: *cultor amicitie* || *fidUS carisque benignUS*) ed il v. 67 una rima leonina bisillabica *unicus ex mILLE* || *iacet hic Dionysius ILLE*; sulla rima leonina del v. 67 vd. appunto SCHÖNBERGER, *Briefe*, 342 *ad loc.*: «Den markanten Schluß der

dall'altra ad avvalersi ancora di strumenti formali sofisticati e pienamente classici, come il *versus aureus*. Chi si limiti a vedere in questo verso solo e semplicemente il chiasmo *turbida somnifero ... gurgite Lethe* ci par faccia torto alla perizia versificatoria del P., ancora in buona parte da risarcire⁵⁶⁶. **turbida ... Lethe**: la *iunctura* sembra inedita prima del P.; c'è motivo di credere che il P. dica *Lethe turbida* nel senso di 'torbida', 'impura', 'non chiara', forse fondandosi su un luogo di Claudiano, *Rapt. Pros.* I 282 *stagna que tranquillae potantes arcida Lethes* (ma cfr. anche Prop. II 7, 91 [...] *Lethea ad stagna* e Sen., *Herc. O.* 1162 *per media Lethes stagna* [...]) e di certo suggestionato da Verg., *Aen.* VI 296 *turbidus hic coeno vasta que voragine gurgis*, dove *turbidus*, come qui in P., ha posizione incipitaria nell'esametro e l'*hic ... gurgis* è l'Acheronte, altro fiume degli Inferi, e da Sen., *Oed.* 166-167 *turbida ... / flumina* (= Acheronte). L'aggettivo in questo senso è utilizzato più volte dal P. in riferimento a corsi d'acqua, cfr. almeno SN 17, 38 *quasi lucidus rivus torrenti mixtus turbido* (*lucidus* ~ *turbido*); *Fam.* VII 3, 8 [...] *cum voluptate torrentem turbidum hauserunt* [...]; XIII 12, 3 *que te ad exilem ac turbidum ingenii mei rivulum cogit* (in senso figurato); XIX 11, 7 *semiarentes ac turbidos vicinorum rivulos sitibundus ambias* (in senso figurato: sono *rivuli ingenii*); XXII 14, 21 *rivus omnis, licet turbidus, sitientibus nectareos potus dabat*; *Sen.* X 2, 47 [...] *velut amnem nitidissimum torrens turbidus inficit* (*nitidissimum* ~ *turbidus*); ma cfr. anche *Sen.* X 2, 19 *Rodani turbidam ad ripam* e *Fam.* XV 3, 12 *turbidis Rodani gurgitibus*. In poesia non è esclusiva la collocazione in *incipit* che a noi risulta, oltre che nel nostro passo, solo in *Afr.* I 139, VII 838, IX 428; *BC* 8, 99; *Epyst.* III 17, 37 (mai però con il senso che ha qui) su un totale di una trentina di occorrenze, ad avvalorare la probabile ascendenza virgiliana. Nel contempo non si può escludere che il P. di *turbida* voglia sfruttare il senso cromatico – di certo secondario, ma pur sempre legittimo giusta la sua etimologia: infatti dove vi sia agitazione e confusione degli elementi naturali, è giocoforza che la luce diminuisca notevolmente- quale è testimoniato dall'uso assai pregnante che ne fa Virgilio in *Aen.* VI 534 *loca turbida*, ovvero le *tristis sine sole*

Inscript bildet ein reimender (leonischer) Hexameter». Il Friedersdorff invece tradusse l'epitafio di I 14 (ma 13 secondo la numerazione corretta) «in gereimten Nebelungenverse» perché «das Original ebenfalls gereimte lateinische Verse hat» (*Poet. Briefe*, 4): ma ciò, come abbiamo visto, non è del tutto vero. Cfr. anche *Epyst.* II 12, 68 *Ergo age, tantiORUM || vestigia fortis avORUM* (rima leonina) e II 18, 3-4: ... *rECTO / ... profECTO* (rima bisillabica finale); ma versi in rima tra loro affiorano anche in questa lettera, vd. *infra*.

⁵⁶⁶ Vd. p. es. CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 8: «*turb. somnif. [...] gurg. Lethe*: si noti l'efficacia del chiasmo» (spaziato nostro).

domos dell'Ade dello stesso verso⁵⁶⁷, se già in *Stat., Theb.* VI 498-499 la *Lethe* è *atra*. In *Afr.* VI 18-19 *turbida* sono i *Tartara*, come in *Afr.* III 242-244 *turbidus* è l'*inferni moderator ... orbis* che *sulphureo insistens solio tenebrosa regebat Tartara* (= Plutone), ma in *Afr.* IX 427-428 sono gli *atria* di Napoli ad essere definiti *turbida*, come i *Tartara*, a causa del lutto per la morte proprio di re Roberto⁵⁶⁸, quasi a chiusura del collegamento che abbiamo prima postulato Acheronte / Lete, simboli di morte, e la morte di re Roberto. Una caratterizzazione cromatica della *Lethe* prevale nettamente in *BC* 11, 95 [...] *nebulosaque flumina Lethes*⁵⁶⁹. La *Lethe*, in una tradizione post-omerica, è il fiume che scorre nella *vallis reducta* (*Aen.* VI 703) dell'Elisio le cui acque donano l'oblio (greco λήθη) alle *animae, quibus altera fato / corpora debentur* secondo *Aen.* VI 713-714. Al sostantivo *Lethe*, che si trova nei poeti post-virgiliani⁵⁷⁰, Catullo, Propertio e Virgilio preferiscono una perifrasi con l'aggettivo da esso derivato *Lethaeus* e sostantivi quali *gurgis* (*Catull.* 65, 5), *stagna* (*Prop.* IV 7, 91), *amnis* (*Verg., Aen.* VI 705), *flumen* (*Aen.* VI 714), *fluvius* (*Aen.* VI 749): *Lethaeus gurgis* di Catullo in particolare arriverà, percorrendo una lunga parabola, fino a *Stat., Silv.* II 1, 194, a *Lact., Inst.* II 18, 16⁵⁷¹, a *Claud., Rapt. Pros.* II 305 ed allo stesso P. prosatore e poeta, cfr. *Fam.* XXIV 5, 19 e *Sen.* XV 1, 1 *lethaei gurgitis unda*; *Disp.* 26, 136 *Lethaei gurgitis fluentia*⁵⁷²; *Afr.* V 651 *Lethaei gurgitis estum*. Altamente preferita la collocazione di *Lethe* in *explicit* almeno nella poesia esametrica, cfr. *Ov., Trist.* IV 1, 47; *Pont.* II 4, 23 e IV 1, 17; *Lucan.* VI 769; *Stat., Theb.* IV 567 e 622 (ma anche *Silv.* II 4, 8; II 6, 100; III 3, 187; V 1, 181); *Mart.* X 2, 7; *Claud., Rapt. Pros.* I 282, puntualmente recepita dal P. ed anzi assolutizzata: ben tre collocazioni in *explicit* su un totale di tre attestazioni di *Lethe* nelle sue opere latine in versi: *Epyst.* I 7, 34⁵⁷³; *Afr.* II 254 e *BC* 11, 95. **somnifero ... gurgite**: anche questa *iunctura* sembra forgiata *ex novo* dal P., che qui ha destrutturato dal punto di vista logico-sintattico il nesso tradizionale *Lethaeus gurgis*, che pure il P. conosce ed adopera altrove -come abbiamo visto-, estraendo da *Lethaeus* il sostantivo *Lethe* ed ottenendo così i due poli nominali (*Lethe* e *gurgis*) sui quali far

⁵⁶⁷ Vd. STRATI, *Turba*, 319-320, in partic. 319.

⁵⁶⁸ Cfr. anche *Fam.* VI 5, 3 (a Barbato; da Valchiusa, 1° agosto 1346, vd. WILKINS, *Studies*, 223) [...] *Erant crebra undique velut instantium procellarum signa, graves frontes turbida nubes obduxerat* [...] (a Napoli in séguito alla morte di re Roberto).

⁵⁶⁹ *Nebulosus* = «nebulis obductus» (FORCELLINI, *LTL*, III, 346 s.v.); la BERGHOFF-BÜHRER, *Das BC*, 299 lo traduce «nebelverhangenen».

⁵⁷⁰ Vd. *ThL*, VII.2, 1187-1188.

⁵⁷¹ Su P. e Lattanzio vd. NOLHAC, *De codicibus*, 24; ID., *Pétrarque*, 211-212; e WOLFF, *Pétr. lecteur*, *passim*.

⁵⁷² Vd. già Gui. BILLANOVICH, *P. e il Catullo*, 162.

⁵⁷³ Sulla clausola vd. GIANNARELLI, *Fra mondo classico*, 1113 n. 65.

ruotare il delicato meccanismo del *versus aureus*; tuttavia il P., con finezza, lascia intravedere al lettore il nesso di partenza (*Lethaeus gurgis*) nella contiguità sintagmatica della clausola *gurgite Lethae*, dovuta probabilmente anche alle maglie forzate del *versus aureus*. *Gurgis* alla fine perde il valore metonimico che poteva avere nel nesso originario (per il quale *gurgis* = *flumen*, *amnis*, ecc.)⁵⁷⁴ e recupera il duplice significato che propriamente gli pertiene, di *vortex*, *vorago* o *fluctus*, *aestus*, nella fattispecie con prevalenza forse –ma il terreno è particolarmente lùbrico- del secondo, nella doppia connotazione a sua volta di «acqua in movimento non (specificamente) violento, tuttavia fungente da forza trasportatrice» o di «acqua senza alcuna (evidente) idea di movimento»⁵⁷⁵, a seconda che si ritenga la *Lethae* un fiume, cfr. *Afr.* V 651 *Lethae gurgitis est um*⁵⁷⁶; *Disp.* 26, 136 *Lethae gurgitis fluentia*; *Fam.* XXIV 5, 19 e *Sen.* XV 1, 1 *Lethae gurgitis unda*; *BC* 11, 95 *flumina Lethae*; oppure un lago / stagno, cfr. *Afr.* III 254-255 *tacitique lacus obliviae Lethae / funduntur*⁵⁷⁷. La medesima operazione crediamo che il P. abbia compiuto in *Sen.* I 6, 25 *Quam tantam tamque heroicam viri illius [sc. Pandolfo Malatesta] humanitatem e memoria mea nec fugaces ferent anni nec immemor Lethae toto gurgite diluet*⁵⁷⁸. *Gurgis*, nelle sue forme trisillabiche, occupa quasi sempre (34 volte su un totale di 38 occorrenze) il quinto piede del verso nella produzione esametrica del P., come già nell'antichità, cfr. e.g. *Catull.* 64, 14 18 178 183; *Verg.*, *Ecl.* 6, 76; *Georg.* II 446, IV 321; *Aen.* V 33, 209 e 814, X 559, *Ov.*, *Met.* I 290; IV 561 ecc.⁵⁷⁹. *Somnifer* è composto in –*fer* di marca epica (ma sul valore degli aggettivi composti vd. *infra*); letteralmente 'che porta il sonno', 'che fa addormentare', ecc., come i *cantus* di Umbrone, sacerdote dei Marsi, in *Aen.* VII 757-758, la *virga* di Mercurio in *Ov.*, *Met.* I 671-672 e *Claud.*, *Rapt. Pros.* I 78 (ma anche la *lympha* del Ticino in *Sil.* IV 87 ed i *modi* del *lallum* in *Aus.*, *Epist.* 10, 73); altrove sono *somnifera* i *venena* della *serpens peregrina* (= *aspis*) in *Ov.*, *Met.* IX 694 e *somnifera* è la stessa *aspis* in *Lucan.* IX 701 (in questi due ultimi luoghi = 'che dà un sonno mortale'). Ci si può a buon diritto interrogare sul senso della *iunctura*

⁵⁷⁴ Vd. *ThLL*, VI.2, 2363.

⁵⁷⁵ Citiamo da MARCHETTA, *Gurgis*, 821.

⁵⁷⁶ Vd. VOCE, *Africa*, 181-182 *ad loc.*

⁵⁷⁷ Sulla *Lethae* la tradizione latina non è affatto univoca: essa è *amnis* (*Aen.* VI 705), *flumen* (*Aen.* VI 714), *fluvius* (*Aen.* VI 749) in Virgilio, *amnis* in *Lucan.* IX 355; *flumina* in *Stat.*, *Silv.* V 1, 161; *stagna* in *Properzio* IV 7, 91, [*Sen.*], *Herc. O.* 1162 e *Claud.*, *Rapt. Pros.* I 282; ed essa si riflette tal quale in P. (vedi *supra*).

⁵⁷⁸ Per *immemor Lethae* vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 371 n. 12 che rimanda a [*Sen.*], *Herc. O.* 936 *Immemor Lethae*; per la forma *Lethae* invece vd. *infra* l'Appendice II.

⁵⁷⁹ Vd. MARCHETTA, *Gurgis*, 821.

petrarchesca: nessun commentatore (se non la Chines, ma di sfuggita, vd. *infra*) infatti si è soffermato finora su di essa. Possiamo ipotizzare che il P., con una certa arditezza tutta poetica, qualifichi il *gurges* della *Lethe* come *somnifer* sulla scorta di Ov., *Trist.* IV 1, 47 *utque soporiferae biberem si pocula Lethes*⁵⁸⁰ e del *Lethaeus somnus* di Hor., *Epod.* 14, 3 e di Verg., *Georg.* I 78 *urunt Lethaeo perfusa papavera somno*⁵⁸¹, non senza l'interferenza di Ov., *Met.* XI 602-604 [...] *saxo tamen exit ab imo / rivus aquae Lethes, per quem cum murmure labens / invitat somnos crepitantibus unda lapillis* (descrizione della *spelunca* del *Sonno*)⁵⁸²; ma cfr. anche Verg., *Georg.* IV 545 *inferias Orphei Lethaea papavera mittes*; *Aen.* V 854 *ecce deus ramum Lethaeo rore madentem / vique soporatum Stygia utraque quassat / tempora cunctantique natantia lumina solvit* (il dio del Sonno addormenta Palinuro prima di gettarlo a mare); Ov., *Ars* III 647-648 *sunt quoque quae faciant altos medicamina somnos / victaque Lethaea lumina nocte premant*; *Met.* VII 152 *Hunc postquam sparsit Lethaei gramine suci*⁵⁸³; passi ove appunto la *Lethe* è in qualche maniera legata all'idea di 'sonno'. In merito alla nota della Chines⁵⁸⁴ «alquanto singolare è inoltre l'affinità lessicale con Sil. Ital. *Pun.* 83-85 [*sic*]: *vix credi labi; ripis tam mitis opacis / argutas inter volucrum certamine cantus / somniferam ducit lucenti gurgite lympham*», ci limitiamo a registrare che il riferimento preciso sarebbe a Sil. IV 85-87 e che l'espressione «alquanto singolare l'affinità lessicale» è per lo meno *ambigua*: intende forse dire la Chines che questa affinità potrebbe essere una prova della conoscenza di Silio da parte del P., oppure che, partendo dal presupposto inverso che il P. *non* potè conoscere Silio, ci troviamo di fronte ad un caso in cui il P., inconsapevolmente, senza saperlo, riecheggia nella sua poesia versi di un poeta a lui sconosciuto (dove l'«alquanto singolare»)? Riteniamo che, essendo tuttora in corso e ben lungi da una composizione (se mai essa sarà raggiunta) l'annosa *querelle* su Silio in P., non sia affatto corretto tacerne, come se fosse questione di nessun momento, con detrimento soprattutto del lettore non specialista e quindi meno avveduto⁵⁸⁵. **dirimat**: congiuntivo

⁵⁸⁰ Vd. il commento *ad loc.* di JONGE, *Trist. liber IV*, 57: «*soporiferae*: quamquam *Lethe* *soporem* *non inducat*, tamen hoc loco *soporifera*, quod re vera *somni proprium* est, vocatur, quoniam *somnus*, ut *Lethe*, *oblivionem affert*» (spaziati nostri). Cfr. in P., *Afr.* IX 455 ... *non omnes veniet Lethaeus in annos / iste sopor*, ed *Ot.* I, 620, rr. 1-2 *letheus sopor*.

⁵⁸¹ Vd. FORBIGER, *Opera*, 197 *ad loc.* E del P. cfr. *Sen.* IV 4, 9 [...] *sed nec letheus ille nec irreparabilis somnus erat*.

⁵⁸² Vd. il commento *ad loc.* di HAUPT-KORN, *Met.*, II, 222, e BÖMER, *Met. X-XI*, 399-400.

⁵⁸³ BÖMER, *Met. VI-VII*, 239 a VII 152.

⁵⁸⁴ *Let. dell'inquiet.*, 160 n. 8.

⁵⁸⁵ Su questa *querelle* vd. *supra* il commento a I 1, 8.

esortativo, senza la sicurezza di *Fam. XXII 4, 5 vivet enim vere* [sc. l'amico che morrà], *Illo prestante apud quem fons vite est, superstitem nondum vivere incipientem et miserans et expectans; cumque ille consecutus fuerit, tum demum, si ante non possumus, una erimus sine divortii metu* (sempre a Barbato): i due amici si ritroveranno insieme dopo la morte nella vera vita che attende gli uomini, senza il timore di doversi separare. Il Develay⁵⁸⁶ l'ha reso, con lieve arbitrio, con un indicativo futuro: «sépareront»; il Bianchi («varranno a separare»)⁵⁸⁷ e l'Argenio («potrebbero separarci»)⁵⁸⁸ hanno voluto cogliervi una sfumatura potenziale. **nec**: in posizione avanzata nel verso, sintatticamente da anteporre al gruppo nominale *turbida ... Lethe*, che viene così coordinato ad *atra palus* del v. 2. Qui *non* e *nec* negano i due gruppi nominali e *non* l'intera proposizione.

V. 5 omnipotens ... amor: la *iunctura* chiude a mo' di cornice la proposizione relativa della quale fa parte; a monte di essa v'è senza ombra di dubbio il celeberrimo verso di Virgilio, *Ecl. 10, 69 Omnia vincit amor, et nos cedamus amori*, che il P. cita più di una volta nelle sue opere, cfr. p. es. *Fam. VIII 9, 9*, con modifica del secondo emistichio, *vos cessistis* (*vos* = Olimpio, ovvero Luca Cristiani, e Simpliciano, al secolo Mainardo Accursio) in vece di *nos cedamus* (a Socrate; da Parma [?], 22 giugno 1349; *Fam. XII 2, 37 Eia ergo perfice quod cepisti; omnia fert caritas / omnia vincit amor* (a Niccolò degli Acciaiuoli; da Avignone, 20 febbraio 1352 Wilkins⁵⁸⁹ e Dotti, *Vita*, 245; 12 marzo 1350 Niccolai, *Petrarca*, 125)⁵⁹⁰; *Fam. XII 16, 2 ...verissimumque est poeticum illud / Omnia vincit Amor; / vos verum efficite quod sequitur, / et nos cedamus Amori*; così il P. glossa il verso: *Cedite oro, mitissima pectora, cedite illi cui immanes belue, cui barbarice cedunt mentes, cui parent insensibilia elementa; cedite, queso, illi cui postquam cesseritis, omnia vobis cedent* (a Niccolò degli Acciaiuoli e Giovanni Barrili; da Valchiusa, 24 maggio 1352⁵⁹¹); e *Disp. 23, 10-14: cupidum dum convenerit amicorum par, improvise fugiunt hore; non loquentibus tempus, non ambulantiibus rura sufficiunt; non*

⁵⁸⁶ *Épîtres* 1885, 193.

⁵⁸⁷ *Epist. metr.*¹, 763 = *Epist. Metr.*², 141 = *Lett. dell'inquiet.*, 141.

⁵⁸⁸ *Epist. metr.*, 149.

⁵⁸⁹ WILKINS, *Making*, 324-325.

⁵⁹⁰ Il commento a questa lettera (l'*Institutio regia*) è l'unico scritto di una certa ampiezza giunto fino a noi a firma di Barbato; sulle qualità e sul valore di questo commento vd. CAMPANA, *Barbato*, 132. Sul commento di Barbato vd. *infra* l'Appendice I, nota alla **Test. Rob. 35**.

⁵⁹¹ DOTTI, *Vita*, 262.

gelu non estus non fames non lassitudo sentitur: / Omnia vincit amor; ed al quale allude in più di un passo, cfr. p. es. *Fam.* III 11, 1

Magna prorsus amoris et mira potentia est, qui tam valide tamque tenaciter, invisibili quidem sed haudquaquam insensibili nexu, minima nectit immensis, et quorum nulla paritas, pari regit imperio. Quidni autem hoc iuris habeat in animis hominum, sensu et ratione vigentibus, qui certis federibus surda et adversa invicem elementa conglutinat? non flammis aer, non terra fluctibus hereret; non ripas fluvii, non equor litora, non semitas suas astra cognoscerent, nisi omnipotens et, ut eum vocant, sacer orbis amor universa connecteret;

VIII 9, 10 *hec catena quibus implicitos atque arreptos amor omnipotens vos trahebat; Disp.* 33, 70-73 ... *quibus autem armis amor, aut quibus viribus vinceretur, quem seu vincere, seu vincire omnia, secretorum nature conscius poeta confirmat?*⁵⁹²; *Epyst.* I 1, 80 ... (*rex quantus amor*) ...; II 9, 62-79 (l'amore unisce cose e persone diverse); III 16, 8-10 *Sic vincimur omnes / unius illecebris et Musica servit Amori / cui mare, cui tellus, cui servit Iupiter ipse*⁵⁹³, *It.* 9 ... *Quid vero non possit amor?*⁵⁹⁴; ma anche, crediamo, la chiusa del *Cantico dei Cantici*, soprattutto per la contrapposizione amore / morte: *pone me ut signaculum super cor tuum / ut signaculum super brachium tuum, / quia fortis est ut mors dilectio, / dura sicut inferus aemulatio; / lampades eius lampades ignis atque flammaram. / aquae multae non potuerunt exstinguere caritatem, / nec flumina obruent illam; / si dederit homo omnem substantiam domus suae pro dilectione, / quasi nihil despicient eum* (8, 6-7). *Omnipotens*, quadrisillabico, si impone con forza ad inizio di verso ed in *omn-* riecheggia allusivamente l'*omnia* di Verg., *Ecl.* 10, 69 anch'esso in *incipit*. È il secondo aggettivo composto dopo *somnifero* del v. 4; epiteto di Giove dio pagano – formulare in Virgilio *pater omnipotens*, cfr. *Aen.* I 60, IV 25, VI 592, VII 141 e 770, VIII 398, X 100, XII 178, ed *Iuppiter omnipotens*, cfr. *Aen.* II 689, IV 206, V 687, IX 625- e poi del Dio ebraico-cristiano, cfr. e.g. del Vecchio Testamento, *Gen.* 17, 1; 28, 3; 35, 11; 43, 14; 48, 3; 49, 25; *Exod.* 6, 3; 34, 23; *Tob.* 13,4; *Judith.* 16,7 e 20; *Esth.* 13, 9 e 16, 21, ecc., e, del Nuovo Testamento, *II Cor.* 6, 18; *Apc.* 4, 8; 11, 17; 15, 3; 16, 7 e 14; 19, 6 e 15; 21, 22 ecc.; e nella poesia cristiana,

⁵⁹² Vd. PANCHERI, *Disperse*, 268 n. 11.

⁵⁹³ A Floriano da Rimini musicista; da Avignone, inizio 1352 Wilkins, 1352 Mascetta-Caracci (vd. WILKINS, *Epistolae*, 31).

⁵⁹⁴ Vd. LO MONACO, *Itinerario*, 93 *ad loc.*

cfr. Comm., *Apol.* 91 e 941; *Instr.* I 3, 1 e 29, 19; II 13, 5; Prud., *Apoth.* I 726; Id., *C. Symm.* II 36; Sedul., *Carm Pasch.* I 60; Drac., *Laud. dei* I 531 e II 1; Ven. Fort., *Carm.* V 5, 12 e 13, 5; X 11, 22; Alcuin., *Carm.* 1, 578; 3, 8, 1; 4, 73; 9, 95; Hraban., *Carm.* 1, 6, 13; 37, 41, ecc. Se idealmente fu l'amore ad unire P. e Barbato, nella memoria (e nel racconto) del poeta, fu il re Roberto d'Angiò a presiedere alla nascita della loro amicizia⁵⁹⁵, così come la sua morte fu causa, in certo senso, del loro distacco *corpore* (anche se non *animo*), cfr. *Fam.* XII 7, 1 *Ille* [sc. Re Roberto] *qui nos vivens animo copularat, corpore disiunxit moriens* (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352)⁵⁹⁶; *Disp.* 33, 74-77 *Quintusdecimus, nisi fallor, annus agitur, ex quo immortalem amicitiam, et vite nostre finibus non contentam saluberrimam ad umbram pastore gregis, silveque domino tunc Argo dextras iungente, contraximus*⁵⁹⁷ (a Barbato); *Fam.* XXII 4, 2 [...] *quo primum die apud regiam Neapolim per illum vere [...] in amicitiam iuncti fuimus – qui profecto nisi similitudinem aliquam insignem animadvertisset in nobis, numquam ut divino erat ingenio, sub unum iugum disparia colla iunxisset* (sempre a Barbato); *Sen.* III 4, 7-9 *Quo* [sc. re Roberto] *agente, sub iugum amicitie missi eramus; quo superstite separari ab invicem non magis corporibus quam animis poteramus. | Ille nos iunxerat, ille iunctos tenuisset qui, compage salubri et valida, quasi lapis angularis, multa nectebat; | quo sublato, et nos disiuncti locis [...] .* **quos:** essendo soppresso l'antecedente, può prestarsi ad una doppia lettura: o *quos = eos quos*, in una prospettiva generale, o *quos = nos quos*, con riferimento più stringente alla situazione del momento (*nos = P. e Barbato*). Il P. gioca volutamente su questa ambivalenza. **iunxit amor:** il medesimo sintagma in Ov., *Met.* VII 698 *hanc* [sc. Procrni] *mihi* [sc. Cefalo] *iunxit amor* [...] e X 29 *vos* [sc. Orfeo ed Euridice] *quoque iunxit amor* [...] (diversa però la sede metrica). **nunc:** brusco ritorno alla realtà, quasi a rintuzzare l'ombra della morte dei versi immediatamente precedenti. **paulum:** il P. dell'*enjambement* sfrutta l'effetto di spezzatura per rendere con i mezzi propri della poesia il senso di distacco tra sé e Barbato. Ha valore spaziale piuttosto che temporale⁵⁹⁸: *paulum* diventa comprensibile se immaginiamo che il P. abbia scritto

⁵⁹⁵ Vd. PAPPONETTI, «Una etas», 60.

⁵⁹⁶ Vd. WILKINS, *Studies*, 214.

⁵⁹⁷ Vd. PANCHERI, *Disperse*, 268-269 n. 12.

⁵⁹⁸ *Contra* il FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 172 (= *Aus poet. Briefen*, 29), vv. 8-9, in una traduzione molto libera: «Das Schicksal freilich [...] auch nicht lange».

questa lettera «en route from Naples to Parma»⁵⁹⁹, anche eventualmente con il pensiero volto alle destinazioni del suo viaggio, cioè Parma e Selvapiana, relativamente meno lontane da Napoli delle residenze transalpine di Avignone e di Valchiusa per esempio, dove era stato nel 1342-1343 e dove ritornerà nel dicembre 1345⁶⁰⁰.

V. 6: altro verso tripartito dalla combinazione tradizionale di cesura tritemimere ed efteimere (la trocaica in secondo piano valorizza *fata*) con perfetta corrispondenza metrico-sintattica:

1	2	3
<i>distrachimur,</i>	<i>sic</i> <i>fata iubent,</i>	<i>sic velle necesse est</i>
	c.t. c. 3 tr.	c.e. aferesi

c. p. = cesura pentemimere; c. 3 tr. = cesura del terzo trocheo; c. e. = cesura efteimere.

***distrachimur*:** quadrisillabico in *incipit*, come *omnipotens* del v. 5 con il quale fa *pendant*. *Distraho* è verbo icastico⁶⁰¹ ad indicare la separazione dei due amici, cfr. *Disp.* 33, 2 (a Barbato)[...] *ita nos distraxit ac dissuit* [sc. *Fortuna*] [...]; *Fam.* IV 6, 2 (a Giacomo Colonna) *pauci anni quibus ab invicem sic distracti viximus* [...] e 4 *et tum maxime distrahamur dum maxime te presentem cuperem*; *Fam.* XXII 4, 6 (a Barbato) [...] *et nostram Italiam quam parva sit, que nostro convictui distrahendo tam magna est, ut semel digressos congregi amplius non sinat*; altrove, in contesti simili, il P. usa *disiungo* (*Epyst.* I 1, 24 a Barbato; *Fam.* XII 7, 2 a Barbato; XXII 4, 1 a Barbato; *Sen.* III 4, 9 in riferimento a Barbato), *dirimo* (*Fam.* XXII 4, 7), *separo* (*Sen.* III 4, 7 sempre in riferimento a Barbato) oppure *abrumpo* (*Epyst.* I 1, 20). La diatesi passiva evidenzia la condizione degli uomini soggetti agli *iussa* dei *fata*. Cfr. Lucan. VIII 584-585 *Numquam omine laeto / distrahimur miseri* [sc. *Cornelia* e *Pompeo*] (si noti la posizione incipitaria di *distrachimur* e l'*enjambement*). ***sic fata iubent, sic velle necesse est*:** per la correlazione *sic ... sic* ed il tono sentenzioso lo accosteremmo a Ov., *Pont.* I 5, 70 *sic merui, magni, sic voluere dei*. Nell'uniformare il proprio volere a quello dei fati in un momento di difficoltà come questo non dobbiamo vedere la

⁵⁹⁹ WILKINS, *Epistolae*, 22 (spaziato nostro).

⁶⁰⁰ DOTI, *Vita*, 103 e 135.

⁶⁰¹ Cfr. p. es. Caes., *Gall.*, VII 23, 5 *materia* [...] *quae* [...] *neque perrumpi neque distrahi potest*; Verg., *Aen.* VII 767 *turbatis distractus equis* (Ippolito dilaniato dai cavalli imbizzarriti); Sen., *Epist.* 14, 5 ... *et distracta in diversum actis curribus membra*; vd. *ThLL*, V.1, 1540-1541, 83-5.

rassegnazione, bensì la *patientia*, che è l'*unicum remedium in rebus asperis*, così come la *modestia* lo è *prosperibus in rebus* (*Fam.* XXIII 12, 13; a Guido Sette; da Milano 1° dicembre 1360)⁶⁰². Gioverà dire che considerazioni di questo tenore ricorrono più volte nella corrispondenza con Barbato, cfr. *BC* 2, 53-54 [...] *Sed ferre necesse est. / Hec est vita hominum* e 104⁶⁰³; *Epyst.* I 1, 55-56 [...] *iamque observatio vite / multa dedit: lugere nichil, ferre omnia*⁶⁰⁴; *Fam.* VI 5, 2; *Fam.* XII 7, 2 *Omittamus autem tractare que retractari vetat inexorabilis lex nature, et tacita patientia feramus quod gravius fit lamentis*; *Fam.* XXII 3, 4 ... *Unum est in omni necessitate remedium, consensus*; XXII 4, 9 *Interea fortiter feramus absentiam que non nisi mortalia segregat, et hac arte, de qua multa locutus sum, hanc fortune violentiam retundamus* (in situazione analoga alla nostra). Cfr. anche *Epyst.* II 14, 115 e III 4, 21-22; *Afr.* IX 450-452; *Fam.* V 3, 20 [...] *Sed quid agam? patiendum est* [...]. *Sic fata iubent* sembra provenire da Ov., *Met.* XV 584 *adpropera: sic fata iubent namque urbe receptus*, dove peraltro occupa la stessa posizione metrica:

Ov. *ādprōpērā: sīc fātā iūbēnt nāmque ūrbē rēcēptūs*
P. *dīstrāhīmūr, sīc fātā iūbēnt, sīc vēllē nēcēssē est.*

l'aruspice etrusco spiega al pretore Cipo che le corna che gli sono spuntate in testa gli permetteranno, una volta entrato in Roma, di diventare re della città (vv. 584-585 *namque urbe receptus / rex eris et sceptro tutus potiere perenni*), perché così comandano i fati (*sic fata iubent*)⁶⁰⁵: qui è in gioco non il rapporto tra due amici, ma, su ben altro livello, il destino politico di Roma. La clausola *necesse est* è invece lucanea⁶⁰⁶, cfr. I 372 *iussa sequi tam posse mihi quam velle necesse est* (il primopilo Lelio esprime a Cesare il proprio incondizionato appoggio nello scontro con Pompeo, poi confermato da tutte le coorti), anche se *velle* in Lucano ha funzione di verbo servile, in correlazione con *posse* (*tam ... quam*), e regge *iussa sequi*, mentre in P. ha il senso pregnante di *opto*. Chiude il verso il monosillabo *est*, che, in ottemperanza all'*usus* della prassi

⁶⁰² Su queste premesse, più tardi, il P. costruirà il trattato *De remediis utriusque fortune*, cfr. *Fam.* XXIII 12, 13-14, *Sen.* VIII 3, 58-63 e 73-76; DOTTI, *Vita*, 291-301.

⁶⁰³ È l'ecloga *Argus*, scritta in memoria di re Roberto ed inviata a Barbato nel 1347 tramite Lelio; la chiave è data dal P. in *Disp.* 7 (*Argus* = re Roberto; *Idaeus* = G. Barrili; *Pythias* = Barbato; *Silvius* = P.), vd. CAMPANA, *Barbato*, 131-132; DOTTI, *Vita*, 149-150 e PAPPONETTI, *Barbato*, 162-163.

⁶⁰⁴ Vd. *supra* il commento *ad loc.*

⁶⁰⁵ Cfr. anche *Afr.* VI 594 [...] - *sic fata iubebant* -.

⁶⁰⁶ Vd. VELLI, *La memoria*, 6 e n. 6.

esametrica latina, messa in luce dall'Hellegouarc'h⁶⁰⁷, subisce aferesi per effetto della terminazione vocalica di *nesesse*: anche se qui l'azione del monosillabo finale, che solitamente produce una frattura nel ritmo del verso, è fortemente limitata dall'aferesi e, in second'ordine, dalla frequente ricorrenza di *nesesse est* in clausola d'esametro –da Catull. 62, 20, Verg., *Aen.* VI 514 e 736; Hor., *Epist.* II 3, 48; *Sat.* I 3, 111, II 2, 34 e 6, 26; Ov., *Am.* III 14, 39; Lucan. I 372, IV 487 ([...] *cupias quodcumque nesesse est*), VI 494, VIII 326, ecc. allo stesso P., *Epyst.* I 6, 207 e I 13, 47-, crediamo che permanga un certo effetto di caduta repentina del ritmo, dovuto allo squilibrio tra il trisillabo *nesesse* ed appunto il monosillabo *est*, quasi a rimarcare ritmicamente l'inesorabilità del *nesesse*. Quanto alle forme monosillabiche di *esse* in clausola d'esametro, rimanendo nell'ambito delle sole *Epystole*, contiamo

a) 13 casi nei quali la voce verbale *est* è preceduta da un altro monosillabo (senza aferesi);

b) 2 casi nei quali la voce verbale *sint* è preceduta da un altro monosillabo;

c) 42 casi nei quali la voce verbale *est* è preceduta da un polisillabo terminante in vocale (eventualmente seguita da *-m*) e subisce l'aferesi; di questi 42:

c¹) 19 casi nei quali è preceduta da un trisillabo;

c²) 23 casi nei quali è preceduta da un bisillabo;

d) un solo caso (I 6, 32) nel quale la voce verbale *es* è preceduta da un bisillabo e subisce l'aferesi.

Se dalle indagini statistiche del Ruiz Arzalluz sappiamo che la frequenza dell'aferesi in fine di verso in P. (*Afr.* + *BC* + *Epyst.*) non è dissimile da quella che presentano Virgilio (*Ecl.* ed *Aen.*, ma soprattutto le prime), Orazio (*Epist.*), Ovidio (*Met.*) e Sedulio (*Carm. Pasch.*) e che invece è superiore a quella che presentano Lucano, Stazio ed in generale i poeti medievali, a noi preme segnalare che questa tendenza a preferire il tempo debole del sesto piede come sede per l'aferesi si riscontra già tra gli antichi, in Virgilio bucolico ed epico -ma non così nettamente in Orazio epistolografo, pietra di paragone obbligata per le nostre *Epystole*⁶⁰⁸ - e, tra i medievali, che, tranne qualche eccezione, l'utilizzarono poco, nel Lovato e nel Mussato delle lettere in versi: in questi poeti la frequenza dell'aferesi nel tempo debole del sesto piede è all'incirca doppia rispetto a quella nel tempo forte del secondo o del terzo od ancora del quarto piede. Il P. dunque,

⁶⁰⁷ HELLEGOUARC'H, *Le monosyllabe*, 53.

⁶⁰⁸ Questa la situazione nelle *Epistulae* di Orazio: tempo forte del 2° piede: 12 aferesi (fr. relativa 0,60); t. forte del 3° piede: 17 (fr. rel. 0,86); t. f. del 4° piede: 6 (fr. rel. 0,30); t. f. del 6° piede: 18 (f. rel. 0,91). Vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 143 e 146.

che, a differenza dei poeti medievali, coglie la «ligereza de las aféresis» ed il fatto che facilmente esse si adattino alla clausola, anche se poi nella prassi poetica se ne avvale «mesuradamente»⁶⁰⁹, ritorna sì agli antichi (segnatamente a Virgilio), ma proseguendo nella strada intrapresa dagli epistolografi padovani a lui precedenti⁶¹⁰.

Vv. 7-18: Barbato è rimasto a Napoli, come si evince dalle coordinate geografiche che dà il P., non senza un fulmineo e divertito *excursus* sulla storia della città partenopea; il P. invece, lasciata Napoli, è in viaggio alla volta dell'Italia settentrionale, delle campagne di Parma, strette tra Po ed Appennino, e soprattutto del ritiro di Selvapiana. Sempre vicini, anche se distanti.

V. 7 Tu: vd. il commento a *sed enim me* del v. 15. **Capuam:** città dell'entroterra napoletano; in *Fam.* VII 1, 4... *olim prepotens Capua* (a B.); patria di Giovanni Barrili, cfr. *Epyst.* II 15, 82-84. **tergo:** ad oriente; come per le indicazioni successive *a pectore, dextra* (v. 8) e *leva* (v. 9), bisogna immaginare che Barbato (*tu*), mentre guarda il panorama, abbia il mare di fronte e la terraferma alle spalle⁶¹¹. **Capreasque:** quando il P., con l'*Epyst.* II 7, invita Barbato ad accompagnarlo nella cosiddetta gita virgiliana nei dintorni di Napoli, è intenzionato ad escludere Capri dal novero delle tappe, cfr. i vv. 35-36 *Insula nec Capreae placeat: nam preripit Auster / equora permiscens, aditum*. In *It.* 40 ricorda l'isola di Capri come *asperrimis rupibus circumsepta, secessus infamis senilium Tiberii voluptatum et officina sevitiæ*⁶¹². Allitterante la coppia di toponimi *Capuam ... Capreasque. a pectore:* modellato su *a fronte*, in opposizione a *tergo*; ad occidente. Nella poesia esametrica la locuzione occupa tendenzialmente il *longum* del quarto piede spondaico ed il quinto piede dattilico del verso: 17 le

⁶⁰⁹ RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 149.

⁶¹⁰ Sull'afèresi in P. e sul confronto con i poeti antichi e medievali vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 140-150 in partic. 143-148 (tabelle) e 149. Per chiarezza riportiamo gli autori e le opere prese in esame dallo studioso: a) antichi: Verg., *Ecl.* ed *Aen.*, Hor., *Epist.*; Lucan.; Stat., *Theb.*; Calp., *Ecl.*; Sed., *Carm Pasch.* (200 vv. ciascuno, vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 38-39 n. 34; b) medievali: Marco Valerio, *Buc.*; Gualtiero di Châtillon, *Alex.*; Giuseppe Iscano, *Frigii Daretis Ylias; Ligurinus; Historia Troyana Daretis Frigii; Carmen de gestis Frederici I imperatoris in Lombardia*; Guglielmo di Puglia, *Gesta Roberti Wiscardi*; Enrico di Calci, *Liber Maiolichinus de gestis Pisanorum illustribus* (inizio XII sec.); Stefanardo da Vimercate, *Liber de gestis in civitate Mediolani* (2^a metà del XIII sec.); Rainerio da Granci [?], *De proeliis Tusciae poema* (17000 versi ciascuno, tranne Marco Valerio [tutti i suoi 429 vv.], e l'*Hist. Troy.* [tutti i suoi 918 vv.]); c) contemporanei del P.: Lovato, *Epist.*; Muss., *De obsidione ed Epist.*; Giovanni del Virgilio, *Carmen ed Ecloga Responsiva*; Dante, *Eclogae* (tutti nella loro integrità). Vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 27-28 n. 17).

⁶¹¹ Vd. FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 172 n. 1 (= *Aus poet. Briefen*, 29 n. 1) e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 363.

⁶¹² Vd. LO MONACO, *Itinerario*, 107 *ad loc.*

occorrenze in questa sede che abbiamo rintracciato, cioè Verg., *Aen.* I 371; Ov., *Ars* III 707, *Epist.* 6, 27; *Met.* II 374, VI 404, VII 848, IX 33, 58 e 636, XI 681; Stat., *Achill.* I 59 e 870; Coripp., *Iust.* I 92; Ven. Fort., *Carm.* VII 1, 25 e VII 8, 43; Galter., *Alex.* X 126; Ioh. Hauv., *Architr.* VII 416; in 9 di queste la preposizione *a* presenta sinalefe con la vocale conclusiva della parola precedente ed in 7 di queste ultime la parola precedente è l'enclitica *-que*, come nel nostro caso (Ov., *Epist.* 6, 27; *Met.* II 374, VII 848, IX 33, XI 681; Coripp., *Iust.* I 92; Ioh. Hauv., *Architr.*, VII 416)⁶¹³.

V. 8 Puteolos: il P. toccò Pozzuoli nella sua gita virgiliana e lì fu spettatore di una prova di forza fisica data da un'amazzone allora molto celebre, Maria, cfr. *Fam.* V 1, 10-16, cfr. anche *It.* 36 *Contra Misenum et Baias Puteole* [?!], *tribus aut quatuor passuum milibus procul, apparent* (anche sul *pons terrester* fatto costruire da Caligola). *Puteolos* ha qui la /u/ allungata perché altrimenti non entrerebbe nell'esametro per via del tribraco iniziale. **dextra:** a settentrione. **Phrygii tibicinis ossa:** Capo Miseno; il promontorio prende il nome infatti da Miseno, il *Phrygius tibicen*, compagno di Enea, da quest'ultimo lì sepolto, come racconta Verg., *Aen.* VI 232-235 *At pius Aeneas ingenti mole sepulcrum / imponit suaque arma viro remumque tubamque / mente sub aërio, qui nunc Misenus ab illo / dicitur aeternumque tenet per saecula nomen*, passo chiamato direttamente in causa in *It.* 31 *Hinc iam Misenus collis in mare porrigitur, illic humati tubicinis Frigii nomen habens, cuius rei meminit Virgilius [...]; esse autem huiusmodi sacris apta loca, quod ibi sint Avernus atque Acheron Tartarea nomina, ibi Ditis ostia, limen irremeabile, et illic facilis descensus Averni de quo loquitur poeta [...]*, ed al quale accenna in *Epyst.* II 7, 49-50 *cui socium [sc. Misenum] commisit [sc. Aeneas] humo nomenque sepulti / quis modo collis habet* (il P. dice a Barbato che gli basterà indicar col dito da lontano Capo Miseno). A questo passo nel Virgilio Ambrosiano, f. 134^v, intercolumnio, il P. appone la lapidaria postilla *Homerici* (n° 387, *Postille Virg.*, I, 360), inequivocabilmente da collegare a Macr., *Sat.* V 7, 10, citato già nella post. a VI 211 (n° 386, *Postille Virg.*, I, 360), f. 134^r nell'intertesto, che instaura un confronto tra *Aen.* VI 632-635e Hom., μ 13-15 (= *Od.* XII 13-15). Del resto dell'episodio di Miseno il P.

⁶¹³ Sulla sinalefe nel quarto piede in P. vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 107-108: degli esempi riportati dallo studioso a pag. 107 quello di *Epyst.* II 18, 13 si potrebbe confrontare con il nostro solo se, in vece di *Quae praemiâ in pectore? Cura*, che parrebbe a prima vista una storpiatura delle cinquecentine, poi passata nell'edizione del Rossetti (qui di riferimento per il Ruiz Arzalluz), si legge *Que primâ in pectore cura?*, lezione messa a testo dall'ARGENIO, *Epist. metr.*, 153 (con il quarto piede spondaico e *pectore* nel quinto piede); sulla sinalefe delle enclitiche in P. vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 128-129.

discuterà in *It.* 31⁶¹⁴. Non potremo infine tralasciare il fatto che la menzione del sepolcro di Miseno evoca, da un lato, la discesa agli Inferi di Enea che seguì alla morte di Miseno, e, dall'altro, i luoghi stessi d'ingresso all'oltretomba (*Epyst.* II 7, 45-46 *seva [...] / ostia [...] neu tristia limina* e *It.* 31 *ibi Ditis ostia, limen irremeabile, et illic facilis descensus Averni*), non distanti da Capo Miseno: l'emistichio fa quindi riemergere, come un rigurgito, l'atmosfera di morte che pervadeva i vv. 2-3 e che viene ad incrinare l'olimpica solarità mediterranea del paesaggio napoletano, di Capua, Capri, Pozzuoli e dello stesso Capo Miseno. **tibicinis**: letteralmente 'flautista', mentre sappiamo che Miseno era trombettiere, stando ad *Aen.* III 239-240 [...] *dat signum specula Misenus ab alta / aere cavo* e VI 164-165 *Misenum Aeoliden, quod non prestantior alter / aere ciere viros Marteque accendere cantu*: ma si deve accettare la licenza del poeta (quindi *tibicinis* in vece di *tubicinis*) perché *tubicinis* con la sequenza $\cup\cup\cup x$ sarebbe palesemente *contra metrum*, tanto più che in *It.* 31 troviamo correttamente *tubicinis Frigii*. **Phrygii**: Miseno è *miles Phrygius* in Mela II 70 [...] *Misenum, id nunc loci aliquando Phrygii militis nomen*.

V. 9 at: avversativa attenuata, segna il passaggio da *dextra* (v. 8) a *leva*; 19 volte su 39 in prima sede nelle *Epystole*. **leva**: a meridione. **Silerimque**: è l'attuale Sele, fiume del salernitano. Ci pare sottile e eccessivamente il Friedersdorff quando rileva che «da aber dieser Flufs unmöglich von Neapel aus gesehen werden kann, und da er zusammen mit dem Vesuv genannt wird, ist vielleicht der Sarnus gemeint»⁶¹⁵ (sulla stessa linea gli Schönberger, che ovviamente attingono dal Friedersdorff, ma che per loro conto aggiungono l'alternativa: «entweder deutet P. nur die Lage an (*procul*) [...]»⁶¹⁶): crediamo che non sia lecito esigere dalla poesia la precisione che è propria della prosa, di un trattato geografico in questo caso, -ma cfr. *It.* 41 (opera in prosa, anche se non trattato geografico in senso stretto) *Post hoc gremium maris ecce mox aliud ex ordine panditur in quo Salernum videbis et Silerim*⁶¹⁷, dove il Sele è giustamente associato alla città di Salerno- né tanto meno violentare la lettera del testo (il Sele inspiegabilmente diventa Sarnò) per

⁶¹⁴ Vd. LO MONACO, *Itinerario*, 102-103 *ad loc.*

⁶¹⁵ *Poet. Briefe*, 172 n. 1 (= *Aus poet. Briefen*, 29 n. 1).

⁶¹⁶ *Briefe*, 364 *ad loc.*

⁶¹⁷ Vd. LENOIR, *Itinéraire*, 117 n. 99: «P. emploie la même expression *Sileris* dans *Epyst.* II 17, 9 [ancora secondo l'errata numerazione del Rossetti, come il Lo Monaco] pour désigner les environs des "Fonti del Sele"» (spaziati nostri).

omologarlo alle aspettative dei critici. Qui l'intento del P. non è quello di offrire una puntuale ed esaustiva descrizione geografica di Napoli, ma quello di dire che B. si trova ancora a Napoli: lo dice senza nominare esplicitamente la città partenopea, quasi ad esorcizzarla, ora che per lui, dopo la morte di re Roberto, è soltanto luogo di dolore (vd. *supra* commento ai vv. 3-4), tracciandone più o meno approssimativamente i confini nei quattro punti cardinali. Abbiamo allora la città di Capua ad est, l'isola di Capri ad ovest, Pozzuoli e Capo Miseno a nord, il Sele ed il Vesuvio a sud (un punto di riferimento ad est ed ovest, due a nord e sud)⁶¹⁸. *Silerim* richiama la nostra attenzione dal punto di vista linguistico: in latino il Sele è o *Silarus* come in Lucil. 126 M., Verg., *Georg.* III 146, Sen., *Epist.* 58, 2 (citazione del passo precedente di Virgilio), Sil. VIII 579 e XVII 438, Vib. Seq., *Geogr.* 134, Dionis. Perieg., *Periegesis* 354, Oros., *Hist.* V 24, 6, oppure *Silerus* in Mela II 69, Plin., *Nat.* II 226, III 70, 71 e 74; a parte stanno a) *Siler* (nominativo; afferente alla III declinazione?) di Lucan. II 426, Colum. X 136 (tutti e due nominativi); Vib. Seq., *Geogr.* I 40 (*Siler, in Lucania, oppido Alburno*) e Ioh. Garl, *Comp.* III 418-419 (*sicut Lucanus dicit radensque Salerni / culta Siler [...]*), e b) *Siler, eris* di Paul. Diac., *Hist. Lang.*, II 17 ([...] *ab urbe Roma ad Siler Lucaniae fluvium [...]* e *Lucania [...] a Silere fluvio inchoat [...]*), che sembrerebbe un neutro della III declinazione alla stregua di *siler, eris* (neutro) = 'vetrice'. La forma *Silerim* che il P. usa due volte, qui ed in *It.* 41, presuppone, a nostro parere, un *Sileris, is*, sul modello di *Tiberis, is* (con acc. in *-im* ed abl. in *-i*). **procul**: 'da lontano'. Lo stesso P. non nasconde la lontananza del Sele e l'avverbio, da solo, avrebbe dovuto far soprassedere il Friedersdorff. Per *procul* in connessione con *aspicere* cfr. *Epyst.* II 7, 31-32 *litora, queque biceps aperit iuga celsa Vesevus / sit satis aspexisse procul [...]* (identica la sede metrica di *procul*). **bifidumque Vesevum**: l'aggettivo composto *bifidus* ('diviso in due') coglie una peculiarità del Vesuvio: esso infatti presenta due cime, il Monte Somma⁶¹⁹, residuo della caldera che si formò in séguito alla famosa eruzione del 79 d.C., ed il Vesuvio, propriamente detto, il nuovo cono vulcanico che si innalzò all'interno di questa caldera⁶²⁰. Nota la Chines⁶²¹ che l'aggettivo «è attestato con frequenza in due autori particolarmente amati dal P., nel linguaggio scientifico di

⁶¹⁸ Vd. LO MONACO, *Itinerario*, 108 al § 41: «Il *Sileris* è menzionato dal P. anche in *Epyst.* II, 17, 9 [vd. supra n. 121] per delimitare l'area geografica campana» (spaziati nostri), ma cfr. e.g. anche Paul. Diac., *Hist. Lang.*, II 17 *Septima quoque provincia Campania ab urbe Roma usque ad Siler Lucaniae fluvium producitur*.

⁶¹⁹ Cfr. *It.* 40 [...] *Vesevus (vulgo Summa monti nomen)* [...].

⁶²⁰ Vd. OLLIER, *Vulcani*, 65-66 e fig. 4.6

⁶²¹ *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 11.

Plinio il Vecchio e in quello poetico di Claudiano», cfr. infatti Plin., *Nat.* VIII 124 *ungulae bifidae* (delle renne), XI 171 *lacertis bifida et pilosa* (la lingua), XIII 30 *folia ... bifida* (foglie delle palme), XV 88 *bifidae putaminum carinae* (delle noci), XVI 195 *quadripertitos venarum cursus bifidosve habeant vel omnino simplices* (larice, abete e pino), XVII 112 *mollibus bifidorum viminum fasciis*, e XVII 150 *bifida ex stirpe fiunt* (i castagni); e Claud., *Carm. mai.* 10, 146 *bifido ... cornu* (di Tritone); 21, 199 *ad bifidos tractus* (del fiume Reno); 26, 336 *bifido ... meatu* (del Reno), ma mai applicato ad un rilievo montuoso o ad un vulcano. Altrove in P. il Vesuvio è *biceps*, cfr. *Epyst.* II 7, 31 [...] *queque biceps aperit iuga celsa Vesevus* ed *It.* 40 *Hinc [da Napoli] tandem digresso, biceps aderit Vesevus (vulgo monti Summa nomen) et ipse flammas eructare solitus*, ma cfr. anche *BC* 12, 126-127 *Queque ferax gemino trasmisit colle Vesevus / dolia [...]*. Anche il Vesuvio come Capri è una tappa non contemplata nel programma della gita virgiliana, cfr. *Epyst.* II 7, 31-34. *Vesevus*, poetismo per *Vesuvius*, che non entrerebbe nell'esametro per via del tribraco iniziale $\cup\cup\cup x$, usato anche come aggettivo (= 'del Vesuvio'), è spesso in clausola nella poesia esametrica, cfr. Verg., *Georg.* II 224 (aggettivo), (Stat., *Silv.* IV 8, 5; Val. Fl. IV 507), Aus., *Mos.* 210, Claud., *Rapt. Pros.* III 184 (aggettivo); P., *Epyst.* I 7, 31, III 1, 98; *BC* 12, 126 (sempre sostantivo). Ma il P. anche in prosa, a nostra conoscenza, ha sempre e solo *Vesevus*: *Rem.* I 88, 8; II 125, 14; *Fam.* XII 15, 5; XIII 4, 19; *Sen.* X 2, 37; XII 1, 14 (sempre sostantivo) e *Vita sol.* I, 282, r. 13 (aggettivo).

V. 10 *aspicis*: in prima sede, come *aspice* in I 2, 131 e 134; II 10, 213; *aspiciens* in I 3, 112; *aspiciam* in I 3, 171; *aspiceres* in I 4, 47 e II 12, 28; *aspicias* in III 3, 18. ***equoreo resonantia litora fluctu*:** i cinque piedi rimanenti si reggono sul chiasmo:

equoreo *resonantia*
litora *fluctu*

con *resonantia litora* in posizione centrale (compl. ogg. di *tenens* del v. 11), incorniciato dalla sua determinazione in ablativo *equoreo fluctu*. *Resonantia litora* ha un sapore vagamente enniano, cfr. *Ann.* XIV 389 (IV 389) V.² *Litora lata sonunt*, frammento riportato da Prisciano IX 38 (*GL*, I, 474, rr. 2-3 H.) per *sonare* trattato come

verbo della III coniugazione⁶²²: ma più plausibilmente il P. ha presenti Catull. 11, 3-4 *litus ut longe resonante Eoa / tunditur unda*⁶²³, Verg., *Georg.* I 358-359 [...] *aut resonantia longe / litora misceri [sc. incipiunt]*, donde *Epyst.* I 12, 22-23 *resonantia late / litora* [...], col medesimo *enjambement* (mare in tempesta); *Georg.* III 338 *litora que alcyonem resonant* [...] (*resono* regge qui l'accusativo *alcyonem*) e Sen., *Tro.* 107 *Rhoetea sonent litora planctu* (sono in vece di *resono*, ma con l'ablativo). Per *resono* con l'ablativo cfr. e.g. Verg., *Georg.* III 328; *Ecl.* 2, 13; *Aen.* III 432 e XII 607; Ov., *Met.* III 231, ecc.⁶²⁴ e dello stesso P. *Epyst.* I 3, 11-12 [...] *resonantia membra / vocibus humanis* [...] e *BC* 10, 61 *Hinc nullo resonantia litora cantu*. Altrove ed in prosa il P. condenserà il concetto nell'aggettivo composto *undisonus*, cfr. *Fam.* IX 13, 40 [...] *per odoriferum atque undisonum litus ad Italie finem veniet in Gallias reversurus*. I *litora* sono le coste del napoletano, care a Lio / Bacco per la produzione di vini rinomati (*Epyst.* II 7, 30-31).

V. 11: perifrasi che designa inequivocabilmente la città di Napoli. ***meniaque ampla tenens***: le mura di Napoli, i *magne* [...] *menia / urbis* di *Epyst.* II 6, 17-18; in *Epyst.* I 2, 28-29 gli *ingentia* [...] / *menia* sono le mura delle città greche e latine rimaste in piedi fino al tempo del P. Per *menia* come *sineddoche* di *urbs* cfr. e.g. *Epyst.* II 11, 36-37 [...] *veterisque Ravenne / menia* [...] (= «antica città di Ravenna») e III 20, 8-9 [...] *alta Verone / Menia*. Il Rossetti⁶²⁵, seguendo la basileense del 1541, mette a testo *tenes* in vece di *tenens*, che è però da preferirsi nettamente per ragioni di equilibrio sintattico: *aspicis* [...] (v. 10) / [...] *tenens* = «vedi ..., / in quanto / poiché stai / abiti ...». Per *teneo* nel senso di 'occupo', 'abito', cfr. Verg., *Georg.* IV 321-322 *Mater, Cyrene mater, quae gurgitis huius / ima tenes*⁶²⁶ [...] e del P., *Epyst.* I 7, 4-5

⁶²² Vd. FLORES, *Annali IX-XVIII*, 356.

⁶²³ Sembra ormai assodato che il P. leggesse tutto Catullo, vd. da ultimo GIAZZI, *Episodi*, 116 «... oggi sostanzialmente più nessuno nega che egli [sc. il P.] lo avesse letto nella sua interezza e non in florilegi o compendi» e n. 18; e che, grazie ad una copia fornitagli da Guglielmo da Pastrengo, lo potesse leggere anche prima di venire a Verona nel 1345 (vd. BILLANOVICH, *P. e i libri*, 133 ss., 159 e Gui. BILLANOVICH, *P. e il Catullo*, 213). Per le citazioni di Catullo in P. ed i *loci similes* vd. ULLMAN, *The Transmission*, 1043; ID., *Petrarch's Acquaintance*, 191-196; DI BENEDETTO, *Probabili echi*, 225-227; Gui. BILLANOVICH, *P. e il Catullo*, 179-213; e AGNESINI, *Il carme* 62, 130 e n. 167.

⁶²⁴ Vd. FORCELLINI, *LTL*, IV, 112 s.v.

⁶²⁵ *PM*, II, 20; vd. *PM*, II, 384 annotazione 18.

⁶²⁶ Vd. FORCELLINI, *LTL*, IV, 690 s.v., che glossa così *tenes* «h. e. possides atque incolis» (spaziato nostro).

[...] *alta Tonantis / regna tenes*⁶²⁷. **quibus est a virgine nomen**: la *virgo* è Partenope, una delle Sirene che si uccisero gettandosi a mare per lo scorno di non esser riuscite ad irretire Ulisse: il corpo di Partenope fu deposto dalle onde marine sulla costa campana, dove, in sèguito, fu fondata una città cui fu dato il suo stesso nome, poi mutato in Napoli. Il P. mutua *virgo* da Servio, *Ad Georg.* IV 564 (563) del suo Virgilio Ambrosiano, f. 51^v, *Parthenope id est Neapolis, que primo ex corpore unius virginis* [om. ed.] *sineresim* [sirenis illic ed.] *Parthenope est appellata*; nel margine sinistro il P. annota *Parthenope* (n° 580, *Postille Virg.*, II, 607-608). L'appellativo dotto *Parthenope* nel P. delle *Epyst.* convive con quello più usuale di *Neapolis*, cfr. II 7, 1; 10, 61; 15, 3 (*Parthenope*); II 11, 34; 15, 14 (*Neapolis*), anche se con preponderanza del primo. Va da sé che qui il richiamo tacito a Partenope rientra a pieno titolo nell'ordito mitologico intessuto verso dopo verso dal P. Per la costruzione cfr. *It.* 39 *Hanc* [*civitatem* = Napoli] *dulcem vocat ille* [= Virgilio] *Parthenopem, id enim est aliud de nomine conditricis civitati nomen* (con *id ... aliud ... nomen* come soggetto = *nomen* di *Epyst.* II 16, 11; *civitati* come dativo = *quibus* di II 16, 11; *de nomine conditricis* in vece di *a virgine* di II 16, 11).

V. 12: nessun critico (fa eccezione il Barolo, *Parma*, la cui traduzione però non è corredata di note) ha mancato di registrare che in questo verso la fonte del P. sia Liv. VIII 22, 5 [...] *Palaepolis fuit haud procul inde ubi nunc Neapoli sita est; duabus urbibus populus idem habitat. Cumis erant oriundi; Cumani Chalcide Euboica originem trahunt*, ove troviamo *in nuce* quella sorta di *calembour* 'numerico' che il P. esplicita, mantenendo una disposizione a chiasmo, in *urbibus* [...] *gens una duabus*, ed anzi amplifica nel v. 13, capovolgendo il rapporto *urbs / gens* per adattarlo alla situazione della Napoli del suo tempo: ... *gentes una urbe due* [...], anche qui in chiasmo.

<i>duabus</i>	<u><i>urbibus</i></u>	A ¹ – S ¹ - S ² – A ²	Livio
<u><i>populus</i></u>	<i>idem</i>		
<i>urbibus</i>	<u><i>gens</i></u>	S ¹ – S ² - A ² – A ¹	P., <i>Epyst.</i> II 16, 12
<u><i>una</i></u>	<i>duabus</i>		
<i>gentes</i>	<u><i>una</i></u>	S ¹ – A ² - S ² – A ²	P., <i>Epyst.</i> II 16, 13

⁶²⁷ *Tenes* di *Epyst.* I 7, 5 è così reso dai traduttori: F. CEFISIO, *PM*, III, 101: «ha sede»; FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 54: «weilst»; ARGENIO, *Epist. metr.*, 66: «abiti»; SCHÖNBERGER, *Briefe*, 83: «wohnst».

Ma il P. si diletta di queste opposizioni binarie uno / due, uno / tanti, cfr. *Epyst.* I 1, 59 [...] *vicere due cui cesserat una* (*due* = natura e tempo; *una* = ragione); I 2, 157-158 [...] *Solabar ut uno / lumine, dum poteram, sic nunc orbata duobus*; III 15, 17-18 [...] *pestibus una / musica cum geminis bello concurrat iniquo*; *Afr.* V 228 *Una quidem facies semper, mens una duobus*; *Epyst.* III 26, 105-106 [...] *spatio brevis una decenni / syllaba* [...]. L'ordo verborum è lievemente accidentato, causa la posposizione di *atque ubi* ad *urbibus*. **urbibus ... duabus**: un ablativo di stato in luogo senza *in* (cfr. v. 13 *una urbe*), piuttosto che un dativo; le due città sono appunto Palepoli ('Città vecchia'), colonia di Cuma, e Neapoli ('Città nuova'), costruita non lontano dalla prima, da quei cumani che, fuggiti da Cuma saccheggiata dai campani, non riuscirono a trovare riparo in Palepoli. **gens una**: i cumani, di origine greca, cfr. Liv. VIII 22, 5 [...] *Cumani Chalcide Euboica originem trahunt*⁶²⁸.

V. 13 **nunc**: ai giorni del P. **gentes ... due**: le *due gentes* sono i napoletani, da una parte, e, dall'altra, i francesi, che giunsero a Napoli al sèguito del duca Carlo d'Angiò, avo di re Roberto⁶²⁹, quando nel 1265, con l'appoggio determinante della Chiesa (papi francesi Urbano IV, 1261-1264 e Clemente IV, 1265-1268), assunse il titolo di re di Sicilia -in realtà prese effettivamente possesso del Regno di Sicilia dopo le sconfitte di Manfredi a Benevento nel 1266 e di Corradino (nipote di Manfredi) a Tagliacozzo nel 1268. **una urbe**: ovviamente Napoli. La sinalefe *unā ūrbe* tra una vocale lunga ed il *longum* del terzo piede è del tipo diffuso tra gli antichi⁶³⁰. **populusque biformis**: *biformis*, aggettivo composto da *bis* + *forma*, 'dalla doppia forma'. Il *populus biformis* per antonomasia è quello dei Centauri, così in Ov., *Am.* II 12 (13), 19 *femina silvestres Lapithas populumque biformem*, tra l'altro in clausola, come nel nostro caso, ed in Lucan. III 198 [...] *et populum Pholoe mentita biformem*, cfr. anche Ov., *Met.* II 664 (Chirone); IX 121 (Nesso); XII 456-457 (Odite): ma *biformis* è il Minotauro in Verg., *Aen.* VI 25-26; Ov., *Met.* VIII 156; Sen., *Phaedr.* 1172; Giano in Ov., *Fast.* I 91 e V 424; *biformes* sono le *Scyllae* in Verg., *Aen.* VI 286; *biformis* è anche il *vates* in Hor., *Carm.* II 20, 2-3 che alla sua morte, diventato uccello, si alzerà in

⁶²⁸ Vd. ROSSETTI, *PM*, II, 384 annotazione 18.

⁶²⁹ Vd. FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 172 n. 3 (= *Aus poet. Briefen*, 29 n. 3); HEINTZE, *Dichtung*, 562 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 364 *ad loc.*

⁶³⁰ Per la sinalefe di vocali lunghe in P. vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 128-129.

volò, ecc. I napoletani ed i francesi (*gentes ... due*), riuniti fisicamente in una sola città (*una urbe*), non riescono però ad essere un unico corpo civico, ma soltanto giustapposizione di popoli diversi, così come i Centauri sono per metà uomini e per metà cavalli. Ennesimo richiamo mitologico.

Vv. 14-15: verso marcato dal suono /m/: *Hic sine Me reManes, iMMo MecuM oMnibus horis. Hic:* a Napoli; il P. mentalmente è ancora a Napoli, come con l'*hic* del v. 25 sarà già a Selvapiana. *immo:* corregge, anzi ribalta l'asserzione precedente; in rilievo tra la cesura pentemimere e la efteimere. Con una certa libertà, ma felicemente gli Schönberger «Doch nein!» (*Briefe*, 211). *omnibus horis / omnibus atque locis:* sempre ed ovunque grazie al *privilegium amantium*; cfr. *Epyst.* I 8, 30 *Omni bus ecce locis atque omnibus improbus [sc. hostis volucer = Cupido] horis.*

Vv. 15-16 sed enim: le due congiunzioni, tra la cesura pentemimere ed efteimere, introducono i versi che riguardano il poeta; nella stessa sede metrica in *Epyst.* I 2, 40; III 19, 35 e 27, 57. *me:* anch'esso rilevato tra la efteimere e la dieresi bucolica, si oppone al *tu* del v. 9 (in *incipit*); in forte iperbato rispetto al suo predicativo *reducem* (v. 18). *dextera regis / ripa Padi:* *regis* è in rima con *biformis* (v. 13) ed *horis* (v. 14) e con *locis* dello stesso verso forma una rima leonina, essendo *locis* collocato prima della cesura pentemimere che divide in due *cola* l'esametro: si tratta in tutti e quattro i casi di rime monosillabiche e quindi molto discrete, non invasive dal punto di vista fonico-ritmico. Sappiamo che il P., pur nel suo recupero della prassi poetica degli antichi, non è del tutto scevro di rime (vd. *supra* n. 76); ma esse, quando siano presenti, sembrano non tanto un residuo 'medievale' che riemerge, quanto piuttosto uno strumento utilizzato con consapevolezza e gusto sorvegliato⁶³¹. Nei due *cola dextera regis / ripa Padi* e *levumque patris latus Apennini* il P. abbandona la disposizione a chiasmo, così largamente favorita nelle sue diverse opzioni nei versi precedenti, ed opta per un serrato parallelismo:

dextera regis / ripa Padi
levumque patris latus Apennini

⁶³¹ Sulla rima nella poesia mediolatina vd. D. NORBERG, *Introduction*, 39-49; CREMASCHI, *Guida*, 119-120; PALADINI-DE MARCO, *Lingua*, 56.

La *dextera ripa* del Po guarda a meridione, alle valli del torrente Parma, che attraversa la città di Parma, ed al torrente Enza, sulle sponde del quale si trova Selvapiana, entrambi affluenti del Po. Il Po ha l'epiteto solenne di *rex* come in Verg., *Georg.* I 482 *fluviorum rex Eridanus* (poetismo per *Padus*): in P. cfr. anche *Epyst.* III 6, 17 *rex Padus* (che scorre nelle terre dominate da Luchino Visconti, vero destinatario della lettera; vd. *supra* n. 46); III 29, 7-8 *Te Padus expectat dominum, quem flumina regem / nostra vocant [...]* (nel catalogo dei fiumi che rappresentano i possedimenti viscontei; *te* = Marco Visconti, primogenito di Bernabò, destinatario della lettera)⁶³², con *regem* in clausola come nel nostro verso; *Fam.* IX 13, 33 [...] *et primo quidem fluviorum regem [...]* *transibit Eridanum* (il soggetto è il cardinale Guy de Boulogne); XX 7, 4 *Transmisso enim rege rege fluminum* [*sc.* Po]; *RVF* 180, 9 «Re degli altri superbo altero fiume» (sonetto sul Po). La sillaba iniziale di **PAdi** ripete quella finale di **riPA** (*cheville*, vd. *supra* il commento a I 1, 25), con effetto, musicalmente parlando, di nota ribattuta. **levumque patris latus Apennini**: l'Appennino offre il versante nord alle pianure emiliane; qui detto «sinistro» perché guardato come il Po da ovest. L'epiteto *patris* ha la stessa solennità di *regis* del v. 15. *Pater Apenninus* è in Verg., *Aen.* XII 703, cfr. in P. *Epyst.* III 6, 16 *Cui Pater Apenninus arat* (*cui* = Luchino Visconti; *erat* in vece di *arat* sembra correzione non condivisibile degli Schönberger⁶³³, che peraltro non ne danno conto in alcun modo); *Fam.* XX 7, 4 [...] *superest pater montium Apenninus [...]*; *Sen.* VII 1 (lettera unica), 228 [...] *patrem montium Apenninum* (al papa Urbano V; da Venezia, 29 giugno 1366⁶³⁴), ma cfr. *Fam.* IV 1, 16 *videtur enim vere pater omnium vicinorum montium* (= il Ventoso)⁶³⁵, e, nel nostro Novecento, A. Bertolucci, *La camera da letto*, XXXVIII. *Metamorfosi del corpo di N.*, v. 52 «incamminato verso l'Appennino padre»⁶³⁶. Studiatamente maestosa la clausola *Apennini* nella sua eccezionalità: quadrisillabica e con spondeo in quinta sede⁶³⁷. *Apenninus* ha alle spalle

⁶³² Da Milano; 1354 MAGRINI, *Le Epistole*, 170-171 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 382.

⁶³³ *Briefe*, 244.

⁶³⁴ Vd. DOTI, *Lettr. de la vieill.*, II, 567.

⁶³⁵ Vd. BILLANOVICH, *P. e il Ventoso*, 174.

⁶³⁶ Si cita da A. B., *Opere*, a cura di P. LAGAZZI e Gabriella PALLI BARONI, Milano 1998² (1997¹), 745, con la nota della PALLI BARONI, *ivi*, 1693 *ad loc.*

⁶³⁷ Solo tre gli σπονδειαίζοντες in P.: *Afr.* VII 617; *Epyst.* I 1, 24 ed il nostro II 16, 16; sull'argomento vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 323-328 e 459-460, in partic. 328: «La mayor parte de los metricistas reconoce que los espondíacos responden con relativa frecuencia a cierta "malerische Absicht", por decirlo en palabras de Eduard Norden, quedando en tal caso ligados a sentimientos de dolor, gravedad, etc. [...] *Afr.* VII 617 parece, en esto, ejemplar [...]. No puede decirse lo mismo de los versos de las

una lunga tradizione come finale di esametri *spondiaci*, cfr. Hor., *Epod.* 16, 29; Ov., *Met.* II 226; Lucan. II 396; Pers. 1, 95; Rut. Nam. II 33; Sidon., *Carm.* II 319 (ma anche Quint., *Inst.* IX 4, 65)⁶³⁸ e dello stesso P., *Epyst.* I 1, 24 *amnibus ac toto disiungimur Apennini*. Il P. però sembra non subire passivamente la tradizione, ma al contrario piegarla, per quanto possibile, ai propri intenti poetici. Altrove p. es. l'Appennino è detto *sacer* (*Epyst.* II 15, 137).

V. 17 *pontifrago*: l'aggettivo composto sembra un neologismo petrarchesco. La sua formazione è chiara: da *pons*, *ntis* + *frag-*, radice di *frango*, e quindi «che spezza i ponti», sul modello di *saxifragus* (poeta arcaico in Cic., *De or.* III 167; Plin., *Nat.* I, sommario l. XXII;), *foedifragus*, *naufragus*, *navifragus* (Verg., *Aen.* III 553; Aus., *Ephem.* 8, 9; *Epist.* 14, 40; *Epigr. Bob.* 25, 4; Prud., *C. Symm., praef.* 1, 9), *ossifragus* (Lucr. V 1079; Plin., *Nat.* I sommario l. XXX, X 11 [due volte], 13 e 20 [due volte], XXX 59, 63 e 68), *undifragus* (Ven. Fort., *Carm.* VII 25, 2, *App.* 1, 707), *calcifragus* (Plin., *Nat.* I sommario l. XXVII e XXVII 74), ecc. del latino classico e tardo⁶³⁹. Il campo degli aggettivi composti in *-frag-* nel P. latino pare fecondo per le innovazioni lessicali: su un totale di otto aggettivi che siamo riusciti a rintracciare, se escludiamo *fedifragus*, *naufragus* (come sostantivo e come aggettivo), *undifragus*, che sono attestati in latino, **promissifragus* di *Rem.* I 112, 8 (I, 490, r. 13 Charraud), congettura del Ceccarelli nella sua edizione provvisoria del libro I del *Rem.*⁶⁴⁰ (la basileense del 1554 ha *pignus promissi, fragile genus est*: il Ceccarelli *pignus: promissifragum genus est*), e *fidefragus* di *Fam.* X 3, 57, già registrato dal Du Cange, *GMIL*, III, 491 s.v. *fides*⁶⁴¹, gli altri tre, *cerebrifragus* di *Disp.* 24, 24-25, *classifragus* di *Afr.* VI 571, *lorifragus* di *Secr.* III 6, 1 D. (= 154 C.)⁶⁴², come il nostro *pontifragus*, sembrano – ma qui la cautela è d'obbligo – non avere occorrenze nella latinità precedente al P., stando ai lessici ed alle banche dati informatiche oggi accessibili⁶⁴³. Sul problema dei neologismi sappiamo che il P. concorda con Quintiliano, cfr. le postille nel suo codice,

Epystole, aunque ninguno de ellos está exento de cierta solemnidad» (spaziati nostri). Ma almeno per *Epyst.* I 1, 24 e II 16, 16 vd. già MAGRINI, *Le Epistole*, 198 e n. 1.

⁶³⁸ Vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 327-328.

⁶³⁹ Vd. BADER, *La formation*, 116 § 125.

⁶⁴⁰ Edizione di riferimento per il *Rem.* negli *Opera omnia CD-Rom*.

⁶⁴¹ Al riguardo impreciso RAWSKI, *Vocabularium*, 138 s.v. Su *fidefragus* vd. anche la RIZZO, *Il latino nelle 'Familiari'*, 47.

⁶⁴² Vd. FENZI, *Secretum*, 372 n. 113 e DOTTI, *Secretum*, 140 *ad loc.*

⁶⁴³ Sugli aggettivi composti di questo tipo (radice nominale + radice verbale per lo più della III coniugazione), vd. STOTZ, *HLSM*, II 433 (l. VI, §§ 141 ss.).

ora Parigi, Bibliothèque Nationale, Lat. 7720: a *Inst.* I 5, 71 *usitatis* [sc. *verbis*] *tutius utimur, nova non sine quodam periculo fingimus* il P. appose un *Nota* (n° 263, *Postille Quint.*, 42); la frase seguente *Nam si recepta sunt, modicam laudem adferunt orationi, repudiata etiam in iocos exeunt* è segnalata da una graffa con la postilla *Attende, Silvanè* (n° 264, *Postille Quint.*, 42). A margine di *Inst.* I 5, 72 *Audendum tamen: namque, ut Cicero ait* [*Nat. deor.* I 95], *etiam que primo dura visa sunt usu molliuntur. Sed minime nobis concessa est ὀνομαστοπούα*, frase anch'essa segnalata da una graffa, il P. riportò il nome di *Cicero*⁶⁴⁴ (n° 265, *Postille Quint.*, 42); infine a I 6, 3 *utendumque plane sermone ut nummo cui pubblica forma est* appose la postilla *proprie* (n° 269, *Postille Quint.*, 42)⁶⁴⁵. Riferito a *Parme*, con il quale forma nesso allitterante *Pontifrago ... Parme*, è forse qualcosa di più di un semplice aggettivo esornativo: il P. in quello scorcio del 1343, in primo luogo, poteva ben immaginare il torrente Parma ingrossato dalle piogge autunnali, in secondo luogo, supponiamo, poteva pensare alla grande piena del 1177, della quale poteva aver avuto notizia per via orale⁶⁴⁶. Altrove il fiume in piena è detto *rupti contemptor pontis* (è l'*Araxes*, fiume dell'Armenia, in *Epyst.* III 1, 75). **circum**: con valore avverbiale, cfr. *Epyst.* I 10, 68 *circum pampinee Bromio cecidere corone*, III 32, 15 [...] *fulgentia sidera circum / volvuntur* [...]; III 33, 19 *Hoc Helicone meo circum viridantibus herbis* (qui stessa sede metrica, tra cesura pentemimere ed eptemimere); e *BC* 2, 92. **contermina**: qui regge il dativo *pontifrago ... Parme*, come in *Epyst.* I 4, 53 *Populus est ingens vitreo contermina fonti* (identica la sede metrica: *longum* del quarto piede spondaico e quinto piede).

Ricapitolando, per questo addio a Barbato (vv. 1-18), provvisorio nel 1343, ma definitivo *a posteriori*, dal momento che i due amici non ebbero più la possibilità di vedersi di persona⁶⁴⁷, il P. sceglie un registro stilistico elevato: ne sono spia i richiami epici, in special modo al VI dell'*Eneide*, e mitologici (v. 3 Acheronte; v. 4 Lete; v. 8 Miseno; v. 11 Partenope), gli aggettivi composti (v. 4 *somnifero*; v. 5 *omnipotens*; v. 9 *bifidum*; v. 13 *biformis*; v. 17 *pontifrago*) e gli epiteti (vv. 15-16 *regis / ... Padi*; v. 16 *patris ... Apennini*) che danno al dettato una patina aulica, i chiasmi (v. 10 *equoreo*

⁶⁴⁴ Così fa il P. quando incontra nel testo di Quintiliano il nome di Cicerone, vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 90.

⁶⁴⁵ Vd. RIZZO, *Ricerche*, 67 e n. 91.

⁶⁴⁶ Vd. *EPR*, 513 s.v.

⁶⁴⁷ CAMPANA, *Barbato*, 131.

resonantia litora fluctu; v. 12 *urbibus ... gens una duabus*; v. 13 ... *gentes una urbe due* [...]), i parallelismi (v. 2 ... *mecumque sedet mecumque quiescit*; v. 3 *atra palus Acherontis opaci*; vv. 15-16 *regis / ripa Padi* e v. 16 *levumque patris latus Apennini*), il *versus aureus* (v. 4) e lo *spondiacus* con clausola quadrisillabica (v. 16). Tale tendenza si avverte in altre poesie di *discidium*, come il *Carme* 11 (limitatamente ai vv. 1-16) di Catullo, l'«inno a Roma» di Rutilio Namaziano (I 47-164) ed il *Carme* 23 Dümmler di Alcuino da York⁶⁴⁸.

V. 18 *reducem expectant*: *reducem* è predicativo di *me* del v. 15; per il movimento testuale cfr. *Fam.* VII 1, 10 ... *Hec [sc. domus] nos expectat, me ab occidente reversurum [...], te [= Barbato] ab oriente [...] venturum*⁶⁴⁹. Il P. è *redux* perché ritorna a Selvapiana, dopo avervi soggiornato una prima volta nella primavera-estate del 1341, quando era ospite a Parma di Azzo da Correggio, cfr. *Post.* 26⁶⁵⁰. ***Planeque ... Silve*:** è l'odierna Selvapiana nel Comune di Canossa (Reggio nell'Emilia), ma al tempo del P. dipendente dalla giurisdizione parmense anche se *geograficamente* in territorio reggiano; per identificare correttamente l'ubicazione di questo luogo bisogna intrecciare tra loro le indicazioni date nei vv. 15-17 di questa lettera:

*sed enim me dextera regis
ripa Padi, levumque patris latus Apennini
arvaque pontifrago circum contermina Parme*

ed in *Post.* 26:

*Inde [sc. da Roma] ergo digressus Parmam veni et cum illis de Corrigia [...] aliquantulum tempus exegi. [...] cum die quondam in montana conscendens forte trans Entiam amnem reginis in finibus silvam que Plana dicitur adissem [...]*⁶⁵¹.

⁶⁴⁸ Al riguardo ci permettiamo di rinviare al nostro *Alcuino di York*, 342-343 (commento al v. 4) e n. 21.

⁶⁴⁹ La *domus* è quella di Parma secondo il WILKINS, *Studies*, 225 e DOTTI, *Vita*, 187.

⁶⁵⁰ Su questo primo soggiorno vd. RIZZI, *Il decennio*, 50-58; WILKINS, *Life*, 30; DOTTI, *Vita*, 93-97; *Selvapiana*, 14-23; DOTTI, *Parma*, 21-26.

⁶⁵¹ Su Selvapiana vd. TIRABOSCHI, *Dizionario*, II, 348-349; MOLOSSI, *Vocabolario*, 506-508; BARICCHI, *Insedimento*, 237; CAVANDOLI, *Ciano*, 32-33. Sulle prime identificazioni della *Silva Plana* del P. vd. CAMPANINI, *Selvapiana*¹, 139-140; ID., *Selvapiana*², 75-76; NICCOLAI, *Petrarca*, 40-42; MICHELI, *Selvapiana*, 4-7.

umbracula: propriamente «ce qui donne de l'ombre, ombrage»⁶⁵²; è rimarchevole il fatto che in *Fam.* VIII 3, 12 ... *denique, iuvenilem estum qui me multos annos torruit, ut nosti, sperans illis umbraculis lenire, eo iam inde ab adolescentia sepe confugere velut in arcem munitissimam solebam*, gli *umbracula* siano quelli di Valchiusa, luogo di ispirazione della prima parte dell'*Africa*, la c.d. *vetus Africa* (nella nostra II 16, 53), libri I-IV, così come Selvapiana lo fu per la seconda, i *nova Africe mee fundamenta* di *Fam.* IV 13, 3, libri V-IX⁶⁵³. Nel suo Virgilio Ambrosiano, f. 15^r (margine superiore), a *Ecl.* 9, 42 [...] *et lentae texunt umbracula vites* il P. trascrive un passo di Macr., *Sat.* VI 4, 8 che raccoglie le attestazioni di *umbraculum* anteriori a quella di Virgilio (postilla n° 119, *Postille Virg.*, I, 219).

Vv. 19-23: a Selvapiana, due anni prima, il P. ritrovò l'ispirazione per continuare l'*Africa* che aveva lasciata interrotta; mai potrà dimenticarsene e sempre a questo luogo sarà riconoscente.

V. 19 ibi: 'là', lontano nello spazio; fa da contraltare ad *hic* del v. 14 (= Napoli).
Pierius gelidum me ... ardor: altro chiasmo

Pierius gelidum
me ardor

agli estremi stanno *Pierius*, dopo la pentemimere, ed *ardor*, in clausola (come in I 3, 146; III 25, 26; III 34, 7); il sintagma *Pierius ... ardor* è affine a *Pierius ... calor* di *Stat.*, *Theb.* I 3 *Pierius menti calor incidit* [...], verso proemiale, riecheggiato dal P. anche nell'*incidit* di *Post.* 21 *Illis in montibus* [sc. Valchiusa] *vaganti, sexta quadam feria maioris hebdomade, cogitatio incidit, et valida, ut de Scipione Africano illo primo, cuius nomen mirum inde a prima michi etate carum fuit, poeticum illud heroico carmine scriberem* [= l'*Africa*]⁶⁵⁴. Per il contrasto *gelidum ~ ardor* cfr. *Epyst.* I 1, 63 *pectore nunc gelido calidos miseramus amantes* e III 3, 10 *mons gelidus calidumque iugis obversus ad*

⁶⁵² ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 745 s.v. *umbra*.

⁶⁵³ Vd. DOTI, *Vita*, 96; PACCA, *Petrarca*, 49-52; ARIANI, *Petrarca*, 87 n. 4.

⁶⁵⁴ Vd. VELLI, *Il proemio*, 52 n. 15.

Austrum. Me, come nel v. 15 e poi nel v. 22, tra cesura pentemimere e dieresi bucolica. **contigit**: l'istantaneità dell'azione è ben resa dal ritmo dattilico (quinto piede).

V. 20 *Africa nostra*: *nostra* ovviamente come *pluralis modestiae*, ma col passar del tempo dovette assumere una coloritura ironica –di un'ironia di certo bonaria e non acre– nei confronti di Barbato, che, non mantenendo fede alle promesse, mise in circolazione, in Italia ed in Europa, il c. d. 'lamento di Magone' (*Afr.* VI 885-918), che, come si sa, attirò sul P. non poche ed irrilevanti critiche⁶⁵⁵: *nostra*, quindi, anche in questo senso. *Africa nostra* è ad inizio d'esametro anche in *Epyst.* II 1, 91 e II 10, 101. **michi**: dativo d'agente; spesso nel P. latino il dativo assolve a questa funzione, cfr. almeno nelle *Epyst.* II 11, 54; III 1, 71; III 17, 17; III 20, 18; III 25, 13-14; III 29, 4. Metricamente qui, come al v. 48, è trattato come parola giambica (*mīchī*), ma al v. 55 e 56 come parola pirrichia (*mīchī*)⁶⁵⁶. **longum**: poetismo per *diu*. **intermissa**: dopo la prima fase compositiva del 1338-1339 a Valchiusa; cfr. *Post.* 21 [...] *quod* [sc. *poeticum aliquid = Africa*] *tunc magno ceptum impetu variis mox distractus curis intermisi* e *ibid.*, 26 [...] *ad intermissam Africam stilum verti* [...] (episodio di Selvapiana).

V. 21 *excivit locus ingenium*: l'*ingenium* del P. doveva essere come *sopitum*, cfr. *Post.* 26 *et fervore animi qui sopitus videbatur excitato*. Qui l'accento è decisamente sul luogo di Selvapiana, che eccitò (*excivit*) l'ingegno del P. e restituì (*restituit*) alla sua mano la penna caduta; diversamente in *Post.* 26 è il P. in primo piano: *subito loci specie percussus, ad intermissam Africam stilum verti et fervore animi qui sopitus videbatur excitato, scripsi aliquantulum die illo*. Ma nella nostra lettera la preminenza di Selvapiana è interamente funzionale allo sviluppo del testo: senza questa digressione biografico-letteraria non si riuscirebbe a capire per quale ragione l'anonimo ed oscuro bosco di Selvapiana attendesse il ritorno del poeta al pari del «Po re dei fiumi», dell'«Appennino padre» e del «Parma distruttore di ponti». **repente**: corrisponde al *subito* del testo prosastico di *Post.* 26 e riprende l'istantaneità di *contigit* del v. 19. **lapsumque**: riferito a *calamum* con iperbato iconico della lunga interruzione; cfr. *Epyst.* I 10, 93 *iam digitis calamum tremor excutit atque tabellas* (durante una tempesta che si abbattè su Valchiusa).

⁶⁵⁵ Vd. *Sen.* II 1, 7-14 e PAPPONETTI, *Barbato*, 155-156.

⁶⁵⁶ Al riguardo vd. RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 173 n. 20.

Vv. 22-23: il verso è scandito dalla ripetizione del fonema /m/: *restituit calaMuM, MeMini; Me nulla profecto*⁶⁵⁷. *restituit*: fa dittico con *excivit* del v. 21, entrambi ad inizio di esametro e prima della cesura tritemimere. *memini*: parentetico sintatticamente, metricamente tra le due pause della cesura pentemimere ed eptemimere, come in *Epyst.* II 10, 101 (re Roberto, in punto di morte, chiede per sé l'*Africa* al P.), e, tra gli antichi, in Prop. IV 2, 27; Ov., *Am.* II 10, 1; *Ars* II 551; *Rem.* 273; *Tr.* I 5a, 3. *profecto*: in clausola come in III 19, 38; III 25, 16; III 26, 21. *me nulla profecto / ingratum factura dies*: con ellissi del verbo reggente; potremmo sottintendere un *aderit* o simili, chiamando a confronto *Epyst.* III 27, 88-90 *Post ubi longevo finem factura labori / affuerit suprema dies, solamen et ipsum / mortis erit* (qui *ubi ... factura ... affuerit ... ~ ... erit*); ma cfr. anche *Disp.* 5, 25-27 (a Barbato) *Nulla me nunquam dies felicissime illi anime sacratissimoque cineri [sc. di re Roberto] videbit ingratum*.

Vv. 23-46: descrizione di Selvapiana come *locus amoenus*, una sorta di Campi Elisi rifugio per le Muse.

V. 23 *Stat colle virenti*: *stat* col senso pregnante del latino, 's'erge', 's'innalza'; costruito qui con l'ablativo semplice senza *in*, come spesso in poesia, cfr. *Epyst.* III 29, 126 [...] *veneto litore stat templum* (con *stat* nella stessa sede metrica); III 32, 14 *Excelso stat vita loco*. Cfr. anche Hor., *Carm.* I 9, 1-2 *Vides ut alta stet nive candidum / Soracte* con contrasto cromatico. Selvapiana si trova a ca. 460 metri d'altitudine: *collis* è quindi appropriato; è *virens* perché il P. ricorda Selvapiana come la vide per la prima volta nella primavera-estate del 1341, cfr. i vv. 49-50⁶⁵⁸. Crediamo che la collocazione di *virenti* in *explicit* rimandi allusivamente ad *Aen.* VI 679 *At pater Anchises penitus convalle virenti*, ove la *convallis virens* è quella dei Campi Elisi, e non a caso Selvapiana nei vv. 45-46 è paragonata proprio ai Campi Elisi ([...] *statioque simillima Campi / Elysiis*).

⁶⁵⁷ Sull'effetto stilistico dell'allitterazione vd. HOFMANN-SZANTYR, *SL*, 29-35 e 284-288 (aggiornamenti). Sull'allitterazione nella poesia mediolatina vd. NORBERG, *Introduction*, 49-52; STRECKER, *Introduction*, 74; e PALADINI-DE MARCO, *Lingua*, 56.

⁶⁵⁸ Vd. già il RIZZI, *Il decennio*, 149-150 n. 1.

V. 24: in questo verso il P. gioca sul toponimo di Selvapiana e sulla sua posizione geografica: *Plane ~ ardua*⁶⁵⁹. *licet ardua*: cfr. *Epyst.* III 17, 16 [...] *licet ardua semper [sc. via]* (nella stessa posizione metrica).

V. 25 *Hic*: il P. col pensiero è già a Selvapiana. *procul*: a rinforzo semantico di *avertere*. *aerius*: ‘che arrivano al cielo’ metaforicamente, quindi ‘alti’⁶⁶⁰. Altrove *aerius* è attribuito di una *frons* (di albero; *Epyst.* I 8, 11), di *montes* (I 10, 64), delle *Alpes* (III 6, 15), di una *quercus* (III 14, 4) e di un *vertex* (III 19, 29). *fagos*: il ricordo letterario ha la meglio su quello autoptico: infatti i faggi crescono per natura ad altitudini più elevate di quella di Selvapiana⁶⁶¹, mentre *fagus* è spesso in clausola nella poesia esametrica, cfr. Verg., *Ecl.* 1, 1; 2, 3; 5, 13 e 9, 9 (quattro casi nelle sole *Eclogae*); *Georg.* I 173; IV 566; Ov., *Epist.* 5, 21; *Met.* VIII 669; Calp., *Ecl.* 1, 20; 4, 35; Pers. 5, 59; Stat., *Theb.* VI 98; Claud., *Carm. mai.* 24, 3, 290; nei versi latini del P. è per ben tre volte in clausola su un totale di quattro attestazioni: *BC* 4, 20 e 10, 284, *Epyst.* II 16, 25 (la quarta è in *Epyst.* III 14, 4: *dulcius aeriam quercum fagum que comantem*).

V. 26: il verso gravita su *solum* (oggetto di *variare*), in posizione centrale, tra la cesura del terzo trocheo e quella efemimere. *teneras ... herbas*: il sintagma s’inarca fino a comprendere tutto l’esametro; cfr. *Epyst.* III 27, 77 [...] *tenera resupinus in herba*⁶⁶², al contrario le *herbe maligne* sono tipiche di un *locus non amoenus*, cfr. *Epyst.* III 25, 76.

Vv. 27-28 *videas*: apodosi di un periodo ipotetico della possibilità, con una protasi sottintesa del tipo *si mecum sis* o simili, come in *Epyst.* III 3, 7 *videas* (con *hic* al v. 5) e 18 *aspicias*. Regge le due infinitive *solem procul aerias avertere fagos* (v. 25) e *teneras variare solum concorditer herbas* (v. 26). *hic*: riprende l’*hic* del v. 25, entrambi in evidenza, là ad inizio di esametro, qui tra cesura pentemimere e dieresi bucolica:

⁶⁵⁹ Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 364 *ad loc.*

⁶⁶⁰ Su *aerius* vd. LUNELLI, «*Aerius*», 11-61, in partic. 21 (*de arboribus*) e 27 (sul valore stilistico di *aerius* contrapposto ad *aetherius*).

⁶⁶¹ Vd. FERIOLI, *Atlante*, 100-101; CRISTOFOLINI-GALLONI, *Guida*, 64: «il faggio costituisce boschi mesofili, spesso in associazione con l’abete bianco, a partire dai 900 m. circa fino al limite della vegetazione arborea».

⁶⁶² In versi che alludono a Selvapiana secondo il ROSSETTI, *PM*, II, 125 e MAGRINI, *Le Epistole*, 168.

mensibus estivis videas, || hic | brachia Cancri.
c.p. d.b.

brachia Cancri / ... ora iubamque Leonis: non sfuggirà il parallelismo con *ora iubamque Leonis* del v. 28. I nomi delle due costellazioni, che compaiono al nostro orizzonte da giugno ad agosto, stanno ad indicare la calura estiva. Il P. trovava *brachia Cancri* in fine d'esametro in Ov., *Met.* X 127 *concava litorei fervebant brachia Cancri*, luogo da tener presente anche per il senso. Ma cfr. anche Ov., *Met.* II 83 [...] *atque aliter curvantem brachia Cancrum*; Lucan. X 259 [...] *calidi tetigit cum brachia Cancri* e Claud., *Carm. mai.* 22, 460 [...] *nec brachia Cancri* (sempre in fine d'esametro). *Ora iubamque Leonis* sembra una *variatio* petrarchesca della clausola di Ov., *Met.* II 81 ... *violentique ora Leonis* -felicissima l'aggiunta del dettaglio della *iuba*: vediamo infatti la criniera folta del leone leggermente scompigliata dalle *dulces aure*. *Cancer* e *Leo* sono insieme, sempre nel senso di 'calura estiva', in *Fam.* XIII 8, 5 [...] *et Cancrum et Leonem durata cute contemnit* (la moglie di Raymond Monet, custode della casa e della biblioteca del P. a Valchiusa); medesima posizione hanno in *Afr.* III 119-120 (descrizione della volta del palazzo di Siface):

*quarta sed equorei species venit horrida Cancri,
quem frons prerapidi sequitur metuenda Leonis;*

il solo *Leo* più volte nelle *Epyst.* designa la stagione estiva, cfr. I 6, 85 [...] *per ardentem ... Leonem* (in clausola); III 1, 58-59 *manifesta Leonis / sensimus auxilia* [...] (sempre in clausola); III 6, 5 *Dum fremit ore Leo* [...] (non in clausola); III 27, 78 [...] *rabiemque Leonis* (sempre in clausola). Piccolo frammento di poesia astronomica, con la quale il P. si è già largamente misurato in *Epyst.* I 10⁶⁶³. La stagione estiva è consacrata alle Muse, cfr. *Epyst.* I 6, 206 [...] *Pieria studiorum estate reversa*⁶⁶⁴; ma in città l'estate nuoce al poeta, cfr. *Epyst.* II 3, 10 *Adde quod estatis nocet inclementia et ingens / menibus anguste fremitus circumtonat urbis* (la città è Avignone). Nel v. 28 è coerente con la sintassi la bipartizione operata nel verso dalla cesura pentemimere:

⁶⁶³ A Giovanni Colonna; da Valchiusa, 1339 Magrini, 1340 Bianchi (vd. WILKINS, *Epistolae*, 28), 1339-1340 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 339.

⁶⁶⁴ Sulla redazione b di questo passo vd. FEO, *Seminario*, 2 (ed anche l'apparato dell'ARGENIO, *Epist. metr.*, 64).

temperat unda recens || atque ora iubamque Leonis.

c.p.

unda recens: l'acqua sorgiva del *fons* (v. 35).

V. 29: ritorna lo schema del *versus aureus* ad innalzare il registro del quadretto arcadico; anche qui, come nel v. 4, è del 'tipo 12' secondo la classificazione del Baños Baños: il predicato verbale *feriunt* in posizione centrale, tra cesura pentemimere ed eptemimere, il monosillabo *ex* relegato, come *nec* del v. 4, tra la eptemimere e la dieresi bucolica; gli aggettivi *dulces* e *vicinis* precedono il predicato verbale ed i sostantivi *montibus* ed *aure* lo seguono, disposti tra loro a chiasmo:

A ¹	A ²	V		S ²	S ¹
<u>dulces</u>	<i>vicinis</i>	feriunt	<i>ex</i>	<i>montibus</i>	<u>aure</u>
		c.p.	c.e.	d.b.	

vicinis ex montibus: l'Appennino Tosco-Emiliano. **aure:** in latino non è possibile quel gioco paronomastico «l'aura» / Laura che è uno dei *Leitmotive* dei *RVF*.

V. 30 *Impendent iuga celsa super:* probabilmente ricordo rimaneggiato di Stat., *Theb.* V 152-154:

*tunc viridi luco - lucus iuga celsa Minervae
propter opacat humum niger ipse, sed insuper ingens
mons premit ...*

Così: *ingens mons* > *iuga celsa* sintagma tratto dal v. 152 di Stazio; *insuper* > *super*; *premit* > *impendent*. Per *iuga celsa* cfr. nelle *Epyist.* II 7, 31 *queque biceps aperit iuga celsa Vesevus*; II 10, 247 [...] *Cur per iuga celsa fatiger?*; ma anche I 3, 77 [...] *celsoque serenus Olympo / Iupiter aspiciat* [...]. **impendent ... super:** il procedimento è il medesimo che il P. ha adottato per *procul* rispetto ad *avertere* del v. 25. Per l'uso di *impendeo* cfr. *Afr.* I 433-434 [...] *ubi maxima Calpe / impendet pelago* (qui con il dativo); *Fam.* VIII 5, 11 [...] *videbimus impendentes lacubus Alpes aérias ac nivasas* (sempre con il dativo); *It.* 15 [...] *ac montes fluctibus*

impedentes (sempre con il dativo). *celumque lacessunt*: con personificazione degli *iuga celsa* che, giusta l'etimologia del verbo⁶⁶⁵, 'insidiano, attaccano' il cielo, cfr. *Afr.* I 433-434 [...] *ubi maxima Calpe / [...] celumque cacumine pulsat*. Per l'immagine cfr. *Epyst.* I 4, 7-8 [...] *ac montis preruptus in aethera vertex / liberiore situ liquidas extentus ad auras*.

V. 31: la redazione γ recava *Gallia sub pedibus stat Cīsalpina sedenti*, ma per cautelarsi da un possibile errore prosodico, cioè *Cisalpina* con / i / lunga (in effetti lo è), dal momento che l'aggettivo sembra estraneo alla poesia e la sua prosodia quindi non era passibile di verifica sui testi antichi⁶⁶⁶, il P. interviene pesantemente e modifica il secondo emistichio, dando ad esso la forma *iacet Itala tota sedenti* delle redazioni β ed α . Lo stesso accade con la redazione γ di II 1, 96-97 *inclita Parthenope sed adhuc nos Gallia vinclis / Cīsalpina tenet blandis tamen ibimus et nos*, versi che diventano nelle redazioni β ed α *inclita Parthenope sed adhuc nos Gallia vinclis / nostra tenet blandis; tandem tamen ibimus et nos*⁶⁶⁷.

II 16, 31 *Gallia sub pedibus stat Cīsalpina sedenti* γ
Gallia sub pedibus iacet Itala tota sedenti $\beta \alpha$

II 1, 97 *Cīsalpina tenet blandis tamen ibimus et nos* γ
nostra tenet blandis; tandem tamen ibimus et nos $\beta \alpha$

La postilla ad *Afr.* IV 169 *flenda Cīsalpinis iam Gallica rura colonis, Attende Sillabam* è conferma ulteriore del fatto che le idee del P. sulla prosodia di *Cis-* non erano ben chiare⁶⁶⁸. Talvolta il P. riesce ad evitare errori prosodici, come in *Epyst.* II 1, 97 e 16, 31, talvolta no, cfr. p. es. *Epyst.* III 13, 2 *grande onus et rari mixtam tibi sēntīs hōnoris* (redazione α): *sentis* con / i / b r e v e , ma la desinenza della seconda persona singolare

⁶⁶⁵ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 346-348 s.v. *lax, -lex*, [...]: «“chercher à attirer dans un piège; provoquer, harceler”, d'où “attaquer, assailir” (sens physique et moral, propre et figuré)» (347). Ma abbiamo reperito un solo caso nel quale *lacesso* abbia un soggetto simile a quello del nostro verso: Claud., *Carm. mai.* 24, 65-66 *septem [...] montes Romae, / qui solis radios auri fulgore lacessunt* (da *ThL*, VII.2, 833, 20-21 s.v. *lacesso*).

⁶⁶⁶ Vd. FERA, *La revisione*, 134.

⁶⁶⁷ Per le due redazioni di II 16, 31 e II 1, 96-97 vd. FEO, *Seminario*, 1-2 e già BIANCHI, *Le Epistole*, 263 e n. 4.

⁶⁶⁸ Vd. FERA, *La revisione*, 134.

del presente della IV coniugazione è lunga⁶⁶⁹; il P. non corregge l'errore, ma una annotazione del ms. XXVI sin. 3 della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze, f. 56^r *malus versus* (con croce sull'ultima sillaba di *sentis*) ci testimonia che non è passato inosservato al P⁶⁷⁰. **Gallia ... Itala:** la *iunctura* 'ossimorica' sembra un *unicum* e nel P. e nella latinità a lui precedente. **iacet Itala tota:** catena di sillabe in 'allitterazione apofonica': *iaceT ITAla TOTA. sedenti:* dativo di relazione; per il dativo del participio presente in clausola cfr. *Epyst.* I 2,152 *cadenti*; 2, 224 e 14, 109 *eunti*; II 7, 11 e III 14, 24 *amanti*; II 5, 23, 15, 86 e 17, 41 *egenti*; III 15, 6 *canenti*; III 34, 38 *volenti*.

V. 32: verso con due sinalefi nei primi due piedi:

1° piede 2° piede 3° piede
Cōntrā aū|tem Hēsperī|ē ecc.

dei 99 versi delle *Epystole* che, stando al Ruiz Arzalluz, *El hexámetro*, 89, presentano due sinalefi, tale schema ricorre solo in tre versi: I 2, 195 *Illē a ut e m herbosos* [...]; III 1, 13 *Con trā illē indignum* [...]; III 26, 118 *Multā unum ad versus* [...], se non andiamo errati. **Hesperie:** vale a dire l'Italia, come il P. ribadisce nella postilla a Serv., *Ad Aen.* III 163 sul margine sinistro del f. 91^v del suo Virgilio Ambrosiano (n° 867, *Postille Virg.*, II, 705): [...] *Quod autem solo Hesperie nomine audito Ytalia intelligatur, cum nominaturi Yspaniam addamus ulteriorem* [...]⁶⁷¹; ma cfr. *Epyst.* III 25, 8-9 [...] *quantum simul inter utranque / Hesperiam intersit (utranque / Hesperiam = Italia e Spagna)*⁶⁷²; in I 5, 69-70 *Calpem totamque revolve / Hesperiam, Hesperia* senza altra specificazione = Spagna⁶⁷³. Nei versi latini del P. su 18 occorrenze *Hesperia* è 9 volte in seconda sede; nelle *Epystole* 4 volte su 6: I 3, 84 e 105; I 13, 60 ed il nostro II 16, 32 (in Virgilio p. es. 9 volte su 13; in Lucano 12 su 20, tralasciando l'ambiguo *Hesperiae clades* di VII 871). **cernuntur:** nel senso

⁶⁶⁹ Vd. FEO, *L'edizione*, 244-245; RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 29; sempre su *sentis* con / i / trattata come breve, cfr. *Afr.* I 465 e la nota a margine *Dic aliter* (vd. FERA, *La revisione*, 75 e relativo commento), vd. FEO, *L'edizione*, 245 e RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 29.

⁶⁷⁰ Vd. FEO, *Epystole*¹, 57. Ma per altre varianti redazionali dovute a motivazioni metrico-prosodiche, vd. FEO, *L'edizione*, 243-245; ID., *Seminario*, 1-2.

⁶⁷¹ Vd. le note del PETOLETTI alle postille n° 866 e 867 in *Postille Virg.*, II, 704-705.

⁶⁷² Vd. FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 233 n. 3 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 379 *ad loc.*

⁶⁷³ Vd. le traduzioni di P.A. PARAVIA, *PM*, III, 143: «se tutta misurando I s p a g n a»; FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 38, v. 109: «ja ganz S p a n i e n»; SCHÖNBERGER, *Briefe*, 67: «ganz S p a n i e n».

proprio di ‘veder distinguendo’⁶⁷⁴, cfr. nelle *Epyst.* I 2, 29 [...] *et indomito cernuntur vertice turres* (nelle città greche e latine); III 23, 18-19 [...] *artifices scelerum, quos surgere passim / cernimus*; III 26, 27 [...] *omnia quando / offendunt oculos, vitium non cernitur unum*. **Alpes**: tuttora nelle giornate particolarmente limpide da Selvapiana si scorgono, oltre la Pianura Padana, le Prealpi lombarde. Nella sua produzione latina il P. colloca di preferenza *Alpis* (singolare) ed *Alpes* in *explicit* -*Alpis* ha 6 attestazioni, delle quali 5 in clausola; *Alpes* ne ha 12, delle quali 7 in clausola-, facendo proprio l’*usus* lucaneo, cfr. infatti di Lucano I 183, 219, 304, 553 e 688; II 429, 535 e 630; III 299.

V. 33 Mille ... mille: anafora; sta per numero genericamente indefinito. **nemus**: in forte iperbato rispetto al suo attributo *sacrum* del verso successivo, l’uno prima della cesura tritemimere, l’altro prima della efteimimere. Il *nemus* è *sacrum* –l’aggettivo ribadisce la ‘sacralità’ già insita in *nemus*⁶⁷⁵- perché Selvapiana è luogo di raccoglimento e di ispirazione per il poeta, cfr. *Epyst.* I 13, 4 *Flete sacri nemoris lauri, fle, grandis Apollo* (il lauro è pianta sacra ad Apollo); ma non qualsiasi bosco ovviamente lo è: cfr. *Epyst.* III 23, 34-35 *Quelibet ancipitem pariet tibi silva sophistam, / vepribus eliciet doctum nemus omne Platona* (spregiativo l’*ancipitem* ... *sophistam*; ironico il *doctum Platona*)⁶⁷⁶. In *Epyst.* II 18, 10 (a Guglielmo da Pastrengo; da Parma)⁶⁷⁷ *Ortulus aut templum, nisi me nemus extrahat urbe*, è probabile che il *nemus* sia quello di Selvapiana⁶⁷⁸. **volucrum**: scandita ◡◡— per azione del nesso *muta cum liquida*; collocata alla fine del primo emistichio, forma rima leonina con *ferarum* (in fine di verso), altro genitivo dipendente da *species*:

Mille nemus || *volucRUM* || *species* || *ac* | *mille ferarUM*
 c.t. c.p. c.e. d.b.

⁶⁷⁴ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 115-116 s.v.: «distinguer [par le sense ou par l’esprit] entre différents objets» (115).

⁶⁷⁵ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 437 s.v.

⁶⁷⁶ A Francesco Nelli, priore dei Santi Apostoli; da Avignone, 1351-1353 Magrini, inizio 1352 Wilkins (vd. WILKINS, *Epistolae*, 31), 1351-1353 SCHÖNBERGER, *Briefe*, 378; requisitoria contro le piccole città di campagna, in nulla diverse da quelle più grandi.

⁶⁷⁷ Per le varie proposte di datazione (dal 1344 al 1347-1349) vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 365.

⁶⁷⁸ Vd. DEVELAY, *Épîtres* 1885, 198 n. 1 *ad loc.*; NICCOLAI, *Petrarca*, 119-120; WILKINS, *Life*, 45 e *Selvapiana*, 27 n. 43.

species ... ferarum: lontano modello del secondo emistichio è Verg., *Georg.* IV 406 *tum variae eludent || species || atque ora ferarum*; tuttavia *ferarum* in clausola è frequente, cfr. almeno Verg., *Ecl.* 10, 52; *Georg.* II 471; III 480; *Aen.* III 646; VI 7 e 285; VII 20, 404 e 651; Ov., *Epist.* 9, 117; 11, 113; *Met.* I 216, 475 e 593; II 78, 194 e 442; III 143; IV 404; VII 387; X 143, 549 e 705; XI 1, 21 e 44; XII 414; XIV 10, 45, 66 e 414; XV 106 e 222.

Vv. 34-35 *circumeunt*: cfr. *Epyst.* I 4, 29-30 *et medias operosa domos atque atria semper / circumit, accelerans velut hostem cernat hirundo* (sempre con *enjambement* e verbo all'inizio del verso). ***gelidusque ... / fons***: la *iunctura* è virgiliana, cfr. *Ecl.* 10, 42-43 *Hic gelidi fontes, hic mollia prata, Lycori / hic nemus: hic ipso te cum consumerer aevo*, dove notiamo l'anafora di *hic*, come nella nostra lettera (vv. 25, 27 e 39) e la presenza di *nemus*, che qui è nel verso precedente (33). ***per umbram***: cfr. *Epyst.* I 8, 10 [...] *per umbram* (in clausola). ***ruit***: il verbo vuol forse suggerire la copiosità dell'acqua piuttosto che la sua violenza. ***irriguo pubescunt gramina flexu***: i cinque piedi rimanenti del v. 35, come nel v. 10 (vd. *supra*), sono organizzati, ancora una volta, sulla base di un chiasmo, con il nerbo sintattico (soggetto + predicato verbale) al centro, e la determinazione ablativale agli estremi:

irriguo pubescunt
gramina flexu

La preziosità dell'immagine denuncia le capacità descrittive del P. poeta: le erbe (*gramina*, poetismo) crescono (*pubescunt*) nella terra irrigata dall'acqua della fonte, che, scorrendo, crea piccoli meandri (*irriguo ... flexu*, ove *irriguus* avrà il senso attivo 'che irriga'). Il tutto coartato nella misura di nemmeno un esametro. Il verbo *pubesco*, propriamente «se couvrir de poils ou de duvets, arriver à la puberté», in poesia e nel lessico botanico-agricolo (in riferimento spesso alla vite) assume il significato di «pousser, croître, arriver à son plein développement»⁶⁷⁹: cfr. e.g. Enn., *Trag.* 152 V.² *Vites laetificae pampinis pubescere* (in Cic., *Tusc.* I 28, 68); Verg., *Georg.* II 390 *hinc omnis largo pubescit vinea fetu*; Ov., *Trist.* III 12, 7 *prataque pubescunt uariorum flore colorum*; (Stat., *Silv.* II 2, 100 *saepe per autumnum iam pubescente*

⁶⁷⁹ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 542 s.v. *pubes*.

Lyaeo); Claud., *Rapt. Pros.* II 78-79 *nunc omnia fetu / pubescant uirgulta uelis*; Cic., *Nat. deor.* I 4 *caelique mutationes, quibus omnia quae terra gignat maturata pubescant*; (Colum. IV 3 *qui pulcherrime positas vineas, antequam pubescant, variis ex causis destituunt*); Plin., *Nat.* XVII 188 *inimicos et pubescente uva rastros*; XVII 265 *aliqui volucre appellant animal praerodens pubescentes uvas*. Il valore del suffisso incoativo *-sco*⁶⁸⁰ (a tacer del fatto che manca il semplice *pubeo* «sauf peut-être à très basse époque (Cassiod.)»⁶⁸¹ appare già sbiadito nell'antichità, se Plinio in *Nat.* XIII 121 *priorem fructum incipiente pubescere uva peragunt, alterum initio hiemis*, sente il bisogno di aggiungere *incipio* a *pubesco*. A nostra risultanza è un ἄπαξ nel P. latino. Per *flexu* cfr. *Epyst.* I 8, 40 *Quid [sc. loquar] strepitum fugientis a que flexusque sonoros?*

Vv. 36-38 in medio: si deve a rigore sottintendere *nemore*. **torus:** 'letto' in senso figurato. **quem:** riferito a *torus*, introduce le due proposizioni relative *cespite ... / ... artificis* ed *amica ... / ... creavit*, coordinate dalla congiunzione avversativa *sed*, che concettualmente oppongono l'*ars* (*manus artificis* v. 37) alla *natura* (v. 38). **cespite nullo:** complemento di materia. La collocazione di *nullo* nel sesto piede, preceduto dal sostantivo cui esso è riferito nel quinto piede, se trisillabico, o nel tempo debole del quarto e nel quinto piede, se quadrisillabico, ha dietro di sé una lunga tradizione: da Catull. 76, 3 [...] *foedere nullo* ad Ov., *Met.* I 89 [...] *vindice nullo*; VI 277 [...] *ordine nullo*; XIII 279 [...] *vulnere nullo*; *Trist.* V 10, 29 [...] *discrimine nullo*; *Pont.* III 3, 25 [...] *tempore nullo*; a Lucan. II 243 [...] *turbine nullo*; V 668 e VIII 761 [...] *funere nullo*; VI 127 [...] *pulvere nullo* e 760 [...] *murmure nullo*; VII 517 [...] *crimine nullo*; X 541 [...] *sanguine nullo*; a Stat., *Theb.* V 101 e X 274 [...] *ordine nullo*; VIII 638 [...] *sanguine nullo*; a Claud., *Carm. mai.* 3, 380 [...] *limite nullo*; 22, 330 [...] *munere nullo*. **erexit:** l'opposizione *ars ~ natura* è segnalata anche dalla posizione dei due rispettivi verbi: *erexit* ad inizio del verso ~ *creavit* alla fine del verso successivo. **amica poetis / ipsa suis natura:** in *Epyst.* III 31, 9-10 la *natura* che fornisce *verba* [...] *sensusque profundos* al giovane poeta (Barriano da Correggio?), destinatario della lettera, è detta *parens*; qui invece è declassata ad *amica*, ma *suis*, per nulla superfluo, indica il rapporto privilegiato che lega la natura ai suoi poeti. **locum meditata:** con *locum* oggetto di *meditata*, «dopo aver procurato / preparato il luogo». Per l'uso del

⁶⁸⁰ Vd. FORCELLINI, *LTL*, III, 953 s.v.: «inchoat. [...] Pubesco est pubem emittere incipio ...».

⁶⁸¹ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 542 s.v. *pubes*.

verbo *meditor* cfr. *Fam.* I 7, 15 *Sunt mire varietates rerum ac vicissitudines temporum, quas occurrens natura fastidio, vigilantissimo artificio meditata est* (dove manca però l'opposizione *ars ~ natura* del nostro passo).

Vv. 39-40: notevoli le somiglianze con Claud., *Carm. mai.* 3, 214 (= *Ruf.* I 214)⁶⁸²:

Hic avium cantus || *fontis cum murmure blandos* P.
c.p.

Hic avium cantus || *labentis murmure rivi* Claud.
c.p.

Hic: è il terzo della serie anaforica (i primi due ai vv. 25 e 27). **avium**: sono i *volucres* che popolano il *nemus* di Selvapiana (cfr. vv. 33-34). **murmure**: nel latino antico aveva prevalentemente il significato di «grondement, bruit sourd»⁶⁸³, qui il P. lo usa in riferimento all'acqua nel senso dell'italiano 'mormorio', che è già attestato, ma raramente, nei poeti antichi, cfr. e.g. *Ov., Fast.* III 18 *leve murmur aquae*; *Rem.* 177 *Aspice labentes iucundo murmure rivos*; *Sen., Phaedr.* 514 *fugiente dulcis murmurat rivo sonus*; *Plin., Epist.* V 6, 23 *sipunculi [...] miscent iocundissimum murmur*; *Nemes., Ecl.* 4, 47 *Hic tibi lene flens fons murmurat*; *Tiberian., Carm.* 1, 17 *loquentis murmur amnis*; ma cfr. *Verg., Georg.* I 109-110 [...] *illa [sc. unda] cadens raucum per laevia murmur / saxa ciet ...* -dal quale probabilmente dipendono *RVF* 279, 3 «o roco mormorar di lucide onde» e *BC* 1, 43 [...] *rauce leve murmur aque [...]* -, cfr. del P. volgare *RVF* 176, 10-11 «. et l'acque / mormorando fuggir per l'erba verde» (nei boschi dell'Ardenna); 219, 3-4 «e 'l mormorar di liquidi cristalli / giù per lucidi, freschi, rivi et snelli»; 237, 25-27 «Le città son nemiche, amici i boschi, / a' miei pensier', che per quest'alta piaggia / sfogando vo col mormorar dell'onde» (forse del Durenza non lontano da Valchiusa); 323, 37-39 «Chiara fontana in quel medesimo bosco / sorgea d'un sasso, et acque fresche e dolci / spargea soavemente

⁶⁸² Vd. VELLI, *La memoria*, 4-6 e n. 5. Il P. leggeva l'*In Rufinum* subito dopo il *De raptu Proserpinae* nel suo ms. di Claudiano ora Lat. 8082 della Bibliothèque Nationale di Parigi (XIII sec. ex.), ff. 15 ss. ed almeno in due luoghi ne ha postillato il testo: f. 15^v a I 12 e 16^v a I 123 (sul luogo della discesa agli Inferi), vd. NOLHAC, *Pétrarque*, I, 203 ed in generale su questo ms., 202-204. Vd. anche VELLI, *A Poetic Journal*, 289.

⁶⁸³ Vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 423 s.v.

mormorando» (visione della morte di Laura sotto forma di fontana); come in *Fam.* VII 15, 2 [...] *et carminis incumbam, invitante rivi murmure, qui querulus fugit* [...] ⁶⁸⁴; VIII 5, 11 [...] *et quocunque te verteris, avium murmur ac fontium* (con *murmur* in zeugma; anche qui, come nella nostra lettera, accoppiati i suoni prodotti dagli uccelli e dalle fonti) ⁶⁸⁵; IX 13, 10 ... *nimis aures tuas subterlabentis Secane murmur oblectat* ⁶⁸⁶; XIII 8, 7 [...] *nunc nihil* [...] *preter volucrum cantus continuumque murmur aquarum audio* (nuovamente accoppiati il canto degli uccelli ed il mormorio delle acque) ⁶⁸⁷; XXII 5, 18; *Secr.* II 6, 5 (= 86 C.) [...] *et nunc herbosis pratorum thoris accubans murmur aque luctantis hauriebas; Vita sol.* I, 280, rr. 12-14 *in diurnas Dei laudes pio letus ore prorumpens (eoque suavius si devotis forte suspiriis lene murmur proni gurgitis aut dulces avium concinnant querele)* [...]; *Sen.* X 2, 26 [...] *illud nitidissimi amnis assiduum murmur* [...] ⁶⁸⁸. *Murmur*, nelle sue forme trisillabiche, è spesso in quinta sede nelle *Epystole*, cfr. I 2, 143; 4, 14; 8, 43; 10, 90; 13, 51; III 1, 56; 4, 26; 17, 14; 19, 46; 25, 14; 26, 12, 31, 7. ***blandos / ... somnos***: la *iunctura* si trova in Marziale, IV 64, 20 *ne blando rota sit molesta somno* ⁶⁸⁹, poi in Draconzio, *Orest.* 394 *temporibus licitis blandos recerpite somnos* (per giungere fino al Pascoli, *Fan. Vac.* 60 *suaserunt puero tibi blandos murmure somnos* ⁶⁹⁰). ***gratum parat herba cubile***: cfr. *Epyst.* I 8, 38-39 *Quid loquar aut viridi riparum in gramine molles / accubitus teneroque leves in gramine somnos?*; III 27, 77 ... *ad ripam tenera resupinus in herba* (probabilmente a Selvapiana, vd. *supra* commento al v. 26). Si ripropone il chiasmo del v. 35 con il complemento oggetto in vece della determinazione ablativale:

gratum parat
herba cubile

⁶⁸⁴ A Luchino Visconti, 13 marzo 1348 (Fracassetti; DOTTI, *Vita*, 192).

⁶⁸⁵ A Luca Cristiani detto Olimpio; 19 maggio 1349 (Fracassetti; DOTTI, *Vita*, 206): proposito di vivere nell'Italia settentrionale insieme agli amici più cari; uccelli e fonti qui fanno parte di un paesaggio alpino.

⁶⁸⁶ A Philippe de Vitry; da Padova, 15 febbraio 1350 (Fracassetti; DOTTI, *Vita*, 212).

⁶⁸⁷ A Francesco Nelli; da Valchiusa, estate 1352 (WILKINS, *Studies*, 128 n. 59).

⁶⁸⁸ Su *murmur* e sul suo valore in un poeta neolatino come il Pascoli si possono vedere le pagine di A. TRAINA, *Saggio*³, 107-111, specialmente 111 e n. 1 (= Id., *Saggio*², 119-124, specialmente 122-123 e n. 1).

⁶⁸⁹ Su P. e Marziale vd. *supra* il commento a I 1, 1.

⁶⁹⁰ Vd. TRAINA, *Saturae*, 63 *ad loc.*

V. 41 *tegment*: si deve forse sottintendere *cubile* del v. 40. *mons flamina submovet Austri*: il *mons* che respinge l'Austro, vento del sud, è una delle vette dell'Appennino Tosco-Emiliano occidentale, l'alpe di Succiso (m. 2017) od il monte Ventasso (m. 1727), che rimangono a meridione rispetto a Selvapiana. *Auster* è sempre in sesta sede nelle *Epyst.*: I 2, 61; 3, 50; 5, 63; II 7, 35; II 14, 42; III 3, 10; 4, 19; 13, 6; 19, 8; 25, 67; 32, 50, ma cfr., tra gli antichi, Verg., *Ecl.* 2, 58; 5, 82; *Georg.* I 242 e 418, II 188 e 333; III 429; *Aen.* I 51 e 536; II 304; III 61, 357 e 481; V 696; VIII 430; IX 670; Hor., *Sat.* I 1, 6; II 8, 6; *Epist.* II 2, 202; Ovid., *Met.* I 66; V 285; VII 532 e 660; VIII 3; XI 192; XII 510; XIII 725; *Fast.* V 323 e 381; *Trist.* I 10, 33; Lucan. I 54; III 68, 250 e 523; V 379 e 569; VI 27; VII 833; VIII 442, 461 e 847; IX 334, 339, 448, 484 e 781; X 222; Stat., *Theb.* II 105; V 377; VI 855; VIII 425, XI 42.

V. 42: questo verso ed il primo emistichio del successivo sono da mettere in parallelo con *Epyst.* II 15, 45 *huc rudis agricola timet huc accedere pastor*⁶⁹¹, per l'anafora *hunc ... / ... hunc = huc ... huc* (*huc = atria Ditis* del v. 42), *horridus ... subulcus ± rudis agricola, accedere ± pedibus violare*, ma solo a livello lessicale: gli *atria Ditis*, luogo di morte, non hanno nulla a che vedere con Selvapiana, *nemus sacrum* (vv. 33-34), luogo della rinata ispirazione poetica, quindi, per eccellenza, di vita⁶⁹². *Horridus ... subulcus*: il sintagma abbraccia l'intero verso. In vece di *subulcus* il ms. Lat. 8123 della Bibliothèque Nationale di Parigi ed il 1014 della Biblioteca Trivulziana di Milano⁶⁹³, stando all'apparato dell'Argenio, *Epist. metr.*, 150⁶⁹⁴ -e quindi la redazione β⁶⁹⁵- recano *bubulcus*: probabilmente al P. spiaceva l'effetto fonico della triplice iterazione della sillaba / bu /, per di più due volte in arsi, nel secondo emistichio: ... *pediBŪs viōlārē BŪBŪlcŭs* β ~ *pediBŪs viōlārē sŪBŪlcŭs* α; cfr. Verg., *Ecl.* 10, 19 per *subulcus* in clausola. *hunc*: a senso si potrebbe sottintendere *locum* del v. 38. *metuit ... violare*: costruito poetico con l'infinito, cfr. e.g. nel latino classico Hor., *Sat.* II 5, 65 *metuentis reddere soldum*; *Carm.* III 1, 10

⁶⁹¹ Ma cfr. anche BC 4, 15 *non gregis aut hominum vernos premit ungula flores* e RVF 323, 40-41 «al bel seggio, riposto, ombroso et fosco / né pastori appressavan né bifolci». Sulla ripresa di *Epyst.* II 16, 42-44 e RVF 323, 40-42 in Tasso, *Gerusalemme liberata* XIII 3, 1-8 vd. VELLI, *A Poetic Journal*, 289-290.

⁶⁹² Vd. anche la CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 16.

⁶⁹³ In ARGENIO, *Epist. metr.*, 10 il numero «1004» è palese refuso per «1014» (correttamente «1014» in ARGENIO, *Per un'edizione critica*, 482). Su questo ms. vd. SANTORO, *Codici*, 243 n° 374, e PETRELLA, *Petrarca*, 4.

⁶⁹⁴ La variante del Par. Lat. 8123 è segnalata anche dal COCHIN, *Les Epistolae*, 32.

⁶⁹⁵ Vd. FEO, *Epystole*², 293 ed ID., *Seminario*, 1 (nella ricostruzione del Feo il Triv. 1014 è a p o g r a f o del Par. lat. 8123).

[...] *metuitque tangi* [sc. *equa trima* del v. 9] *Epist.* I 16, 60 *labra movet, metuens audiri*; I 18, 1-2 [...] *metues* [...] / *scurrantis speciem praebere*; [...]; Verg., *Georg.* I 246 *Arctos Oceani metuentis aequore tingui*; Ov., *Pont.* IV 15, 29 [...] *et metuo semperque eademque precari*⁶⁹⁶; e del P., *Epyst.* III 5, 29-30 [...] *plebs importuna procaxque / hactenus obsessum metuit contingere limen*; III 26, 47 *latrat in absentes, metuit contingere Lymphas*; *Afr.* V 172-173 ... *illam metuebat amori / adversam reperire suo*.

Vv. 43-44 *rusticus hunc rastris*: crediamo che il sintagma dipenda dal precedente *metuit ... violare* (toccare con i rastrelli = coltivare) per ragioni di equilibrio sintattico: così nei vv. 42-44 avremmo due soggetti ed un predicato verbale nel primo esametro e mezzo (v. 42 *subulcus* e v. 43 *rusticus* ~ v. 42 *metuit ... violare*) ed un soggetto e due predicati verbali nel secondo esametro e mezzo (v. 44 *silvarum ... custos* ~ v. 43 *signat* e v. 44 *veneratur*); chi, invece, come il Negri e, sulla sua scia, il Bianchi, lo leghi al successivo *digitoque ... signat* predilige il parallelismo con forte rilievo in chiasmo di *hunc* (sc. *locum*) nello stesso verso: Negri⁶⁹⁷ «il villanello / o con rastro o con mano altrui l'addita»; Bianchi⁶⁹⁸ «e il contadino lo addita con la mano o con il rastrello», in entrambi la resa di *-que* con «o» è quanto meno arbitraria. ***digitoque ... signat***: cfr. *Epyst.* I 4, 115 *Que* [sc. *sedilia*] *digito monstrabit ovans gens illa nepotum*; *BC* 10, 376-377 [...] *collesque per omnes / Illicet agnosci incipio digitoque notari*; *RVF* 105, 83-84 «'I' sare' udito, / et mostratone a dito» [...]»⁶⁹⁹. ***alto / ... ab aggere***: *alto* è in fortissimo iperbato rispetto ad *aggere* cui è riferito, distante quasi un verso intero. La *iunctura* è p. es. in Lucan. V 523-524 [...] *Sic fatus ab alto / aggere* [...] e V 673-674 *Invalida cum puppe levat nec rursus ab alto / aggere deiecit pelagi* (ma cfr. anche Stat., *Silv.* III 3, 35-37 [...] *et alto / aggere missuri nitido pia nubila caelo / stipentur cineres*), sempre con l'*enjambement alto / aggere*: in P. l'*enjambement* è teso fino al massimo delle sue possibilità, dal momento che, per via del fortissimo iperbato, si risolve solo negli ultimi piedi del verso successivo. Manca qui la cantabilità che contraddistingue altrove sintagmi simili uniti in clausola, cfr. p. es. *Epyst.* I 4, 39 [...] *litorē ab alto* e II 6, 8 [...] *verticē ab alto*. Ma questa tensione formale riproduce quella tutta interiore del custode

⁶⁹⁶ Vd. *ThLL*, VIII, 905, 45-61 s.v.

⁶⁹⁷ *PM*, II, 22.

⁶⁹⁸ *Epist. metr.*¹, 765 = *Epist. metr.*², 143 = *Lett. dell'inquiet.*, 141-143.

⁶⁹⁹ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 503-504 ad loc.

dei boschi che *trepidus* venera questo luogo. **veneratur**: l'atteggiamento dell'uomo di campagna nei confronti del *nemus* ... *sacrum* non è dissimile da quello nei confronti delle orme 'regali' di Roberto d'Angiò in *Epyst.* I 4, 109-110 *Cuius* [del *tantus vir* del v. 108 = re Roberto] *adhuc memores viridi vestigia ripa / ruricole ostentant et agrestum vulgus adorat.*

Vv. 45-46: accumulo di gruppi nominali, con ellissi del verbo. **Intus**: nel *nemus*. **odor mirus**: probabile rielaborazione di Plin., *Nat.* VI 198 *destillante arboribus odore mirae suavitatis*. **statioque simillima Campis / Elysiis**: illumina l'allusione altrimenti latente della clausola *virenti* del v. 23 (vd. *supra ad loc.*). L'*enjambement Campis / Elysiis* estende l'atmosfera paradisiaca. L'espressione *Campi Elysiis*, assente nell'*Eneide*, che ha al suo posto il semplice *Elysium* (V 735; VI 542 e 744), compare invece in *Georg.* I 38 *quamvis Elysios miretur Graecia campos*. **profugisque ... Musis**: per le Muse in esilio cfr. *Epyst.* I 6, 164-165 *Hic mecum exilio reduces statione reposta / Pierides habitant*; I 9, 2-3 [...] *profugas qui carmine sistis / Pierides* [...]; III 1, 10 [...] *profugis sedes erat apta Camenis* e 14-15 [...] *novus advena toto / orbe quod expulsas [sc. Camenas] aliene intruderet arcis*; III 3, 34 *Hic longo exilio sparsas revocare [sc. dulce fuit] Camenas*⁷⁰⁰. *Musis* forma 'rima' finale con *Campis* del v. 45: solo di poco mancata la rima leonina tra *profugisque* e *Musis*, ostacolata dall'enclitica *-que* e dall'assenza della cesura pentemimere:

Elysiis || *profugisque* || *domus* | *placidissima* *Musis*
c.t. c.3 tr. c.e.

domus placidissima: allusione chiara, anche per la contiguità sintagmatica con *Campis / Elysiis* alle *domus placidae* della valle della *Lethe* di Verg., *Aen.* VI 705 *Lethaeumque domos placidas qui praenatat amnem*. *Placidissima*, superlativo come *simillima*, ha circa la sua stessa posizione nel verso (tempo debole del quarto e quinto piede):

4° | 5°
s̄m̄īll̄mă
4° | 5°
plăc̄d̄īss̄mă

⁷⁰⁰ Sull'argomento vd. MARCOZZI, *La biblioteca*, 231-232.

Domus è da intendersi ovviamente in senso figurato piuttosto che reale⁷⁰¹, cfr. *Epyst.* III 24, 6-7 ... *sacrarum / Pieridumque domus* (= l'Italia); III 26, 6 *Mantua, Pieridum quondam domus alma sacrarum* (*Mantua* = la *clara Maronis origo* del v. 5).

*
* *

L'ampia ed ariosa descrizione di Selvapiana (vv. 23-46), nella quale armonicamente periodi lunghi e complessi, cfr. i vv. 25-29

*Hic solem procul aérias avertere fagos
ac teneras variare solum concorditer herbas
mensibus estivis videas, hic brachia Cancri
temperat unda recens atque ora iubamque Leonis
dulces vicinis feriunt ex montibus aure.*

vv. 36-38

*Floreus in medio torus est, quem cespite nullo
erexit manus artificis, sed amica poetis
ipsa suis natura locum meditata creavit.*

vv. 42-44

*Horridus hunc metuit pedibus violare subulcus,
rusticus hunc rastris, digitoque hunc signat et alto
silvarum trepidus veneratur ab aggere custos.*

si alternano a periodi più brevi e semplici, cfr. i vv. 34-35 *gelidusque per umbram / fons ruit: irriguo pubescunt gramina flexu*, v. 40 *gratum parat herba cubile*, v. 41 *fronde*

⁷⁰¹ Sulla questione della casa del P. a Selvapiana rimandiamo al nostro *Selvapiana*, 20-21 (con bibliografia).

tegunt rami, mons flamina submovet Austri, tutt'altro che spoglia di ornamentazione retorica, cfr. il *Wortspiel* del v. 24, il *versus aureus* del v. 29, i chiasmi dei vv. 35 e 40, l'*enjambement* ardito dei vv. 43-44, la rima finale dei vv. 45-46, la catena di sillabe 'allitteranti' del v. 31, il forte iperbato dei vv. 33-34, contiene tutti gli elementi che, a detta del Curtius⁷⁰², identificano nella letteratura antica e medievale il c.d. *locus amoenus*:

**CURTIUS, P., *Epyst. II 16, 23-46*
Letter. europ.,
 219**

- | | | |
|----|-----------------------------|---|
| 1) | albero o
parecchi alberi | v. 24 <i>Silva</i> ; v. 25 <i>fagos</i> ; v. 41 <i>fronde tegunt rami</i> . |
| 2) | prato | v. 26 <i>teneras ... herbas</i> ; v. 35 <i>irriguo pubescunt gramina flexu</i> ; v. 40 <i>gratum parat herba cubile</i> . |
| 3) | fonte o ruscello | v. 28 <i>unda recens</i> ; vv. 34-35 <i>gelidusque per umbram / fons ruit</i> . |

«e talvolta»

- | | | |
|----|------------------------|---|
| 4) | canto degli
uccelli | v. 39 <i>avium cantus</i> (ma cfr. v. 33 <i>Mille ... volucrum species ...</i>). |
| 5) | fiori | v. 36 <i>Floreus ... torus</i> |

Il *locus amoenus* di Selvapiana non è, a ben vedere, come era già stato e lo sarà ancora nella storia della letteratura (da questo rischio metteva in guardia già a suo tempo Orazio, *Epist. II 3, 14-19*), un algido esercizio di scuola, un pezzo di bravura poetica fine a se stesso, ma si inserisce come ganglio nel meccanismo della lettera: a) Selvapiana attende di ritorno il P. (v. 18) → b) il luogo destò il suo ingegno ed il poeta

⁷⁰² Vd. CURTIUS, *Letteratura europea*, 219-223, specialmente 219.

riprese in mano l'*Africa* interrotta (vv. 19-22) → c) Selvapiana non è però un luogo qualsiasi, ma un luogo di delizie, appartato, immerso nella natura, e, in quanto tale, favorevole all'ispirazione⁷⁰³. Icastico in questo senso il passo di *Post.* 26, che, per il suo stesso carattere di *summa* autobiografica, presuppone la nostra *Epyst.* II 16 e non viceversa: *Subito loci specie percussus ad intermissam Africam stilum verti* (ove *species* può valere 'aspetto' ma anche 'bellezza'). Selvapiana dunque, una «località in sé non eccezionale» -condividiamo in parte questa osservazione del Dotti⁷⁰⁴- interagendo con lo spirito creativo del P., dà nuova linfa vitale al poeta che è alle prese con un'opera dalla gestazione così complessa come l'*Africa*: questo è l'unico, grande merito di Selvapiana, per questo essa vive, circondata da un alone mitico, nella memoria del P.

Vv. 47-55: il P. rievoca la sua prima venuta a Selvapiana nell'estate del 1341, l'anno dell'incoronazione in Campidoglio, e nuovamente, la folgorazione poetica che li lo colse; da allora e per questo motivo Selvapiana è per lui «il luogo più caro d'ogni luogo» (v. 55).

V. 47 *deferor*: il P. continua a parlare come se fosse già a Selvapiana (*huc*). Questo spiega in certo senso il presente *deferor*, che tutti i traduttori, eccezion fatta per il Bigi⁷⁰⁵, equiparano al perfetto *fefelli* per ovviare al brusco ed inopinato scarto temporale. Noi proporremmo di intendere così: il P. di solito va nel bosco di Selvapiana da solo, di nascosto quasi come un malfattore (*furtim*), ed appunto sfuggì agli amici quella volta quando (*tunc, cum*); il presente cela l'abitudine e mette a fuoco in primo piano l'azione, il perfetto isola nel flusso della memoria quella prima 'fuga' in solitudine nel recesso di Selvapiana di due anni prima. In *deferor solus* s'ha l'impressione che il P. contami due suoi passi prosastici scritti nello stesso anno della nostra lettera (1343): *Fam.* V 1, 5 *quo [sc. ad fontem Sorgie] heri ad vesperam solus fugi* e V 4, 4 *tertius annus est ex quo huc [sc. Baias] primum [...] delatus sum*.

⁷⁰³ Sul *locus amoenus* e l'ispirazione cfr. e.g. *Secr.* II 15, 8 (= 120 C.), ove il poeta cita Hor., *Epist.* II 2, 77 e la sua *Epyst.* II 3, 43, vd. la nota del DOTTI, *Secretum*, 105 *ad loc.* e FENZI, *Secretum*, 352 nn. 240-241; la postilla del P. a Quint., *Inst.* X 3, 22 sul f. 91^r del ms. Lat. 7720 della Bibliothèque Nationale di Parigi, n° 876 (*Postille Quint.*, 103-104; con la nota della ACCAME LANZILLOTTA, *ibid.*, 104), al riguardo vd. già il NOLHAC, *Pétrarque*, II, 92 e n. 2.

⁷⁰⁴ DOTTI, *Vita*, 94 (spaziati nostri).

⁷⁰⁵ *Opere di F. P.*, 459: «Qui mi r e c o solo di nascosto; ho sempre evitato ogni compagnia.» (egli però pone punto fermo dopo *fefelli* e di conseguenza l'interpretazione dei vv. 46-47 non collima con la nostra).

Ma cfr. anche *Epyst.* III 27, 76 *Solus ego populum fugiens et rura pererrans*, versione latina e compendiata di *RVF* 35, 1-4:

Solo et pensoso i più deserti campi
vo mesurando a passi tardi et lenti,
et gli occhi porto per fuggire intenti
ove vestigio human l'arena stampi⁷⁰⁶.

Per l'uso di *deferor* cfr. Hor., *Epist.* II 1, 269 e Sen., *Epist.* 76, 2. Notiamo l'iterazione dei fonemi /f/ ed /s/: *DeFerer huc SoluS Furtim SocioSque FeFelli*. Cfr. anche Ios. Isc., *Ylias* II 222-223 (episodio del sogno di Paride: vv. 211-229) *Huc [sc. nel bosco] deus aut casus, certe gratissimus error / pertulit ereptum sociis (confefellit in clausola del v. 229)*⁷⁰⁷.

Vv. 48-49 cum prima michi que strinxit tempora laurus / aruerat nondum: la perifrasi indica che quella prima 'fuga' solitaria a Selvapiana avvenne non molto tempo dopo l'incoronazione poetica, dal momento che il lauro «non era ancora appassito» (*aruerat nondum*)⁷⁰⁸. Il P. fu incoronato nel Campidoglio di Roma per mano del conte e senatore Orso dell'Anguillara l'8 aprile 1341 (Pasqua) dopo aver pronunciato la *Collatio laureationis*, cfr. *Fam.* IV 8, 1 ed *Epyst.* II 1, 46-53⁷⁰⁹. **prima michi que strinxit tempora laurus:** cfr. *Epyst.* II 10, 73 *cui [sc. Bonatino o Buono da Castiglione, cfr. v. 74 nomine reque Bonum*⁷¹⁰] *rigidos strinxit laurus Paduana capillos* e II 3, 119 [...] *et viridi substringere tempora lauro [sc. Si dulce est del v. 118]*; l'alloro è 'primo' (*prima ... laurus*) in ordine d'importanza, perché conferito a Roma, *mundi caput et urbium regina, super cineres antiquorum vatium inque illorum sede* (*Fam.* IV 6, 5). **aruerat nondum:** sottile richiamo alla vanità della

⁷⁰⁶ Sul tema della solitudine cfr. *RVF* 129, 1-6 e 14-16; 169, 1-2; 259, 1-4; *Secr.* II 6, 5 (= 86 C.) con le note di FENZI, *Secretum*, 328 n° 80 e 81 ed ovviamente l'intero trattato *De vita solitaria* (su di esso vd. e.g. DOTTI, *Vita*, 140-149; PACCA, *Petrarca*, 91-97 e ARIANI, *Petrarca*, 132-139).

⁷⁰⁷ Sul carattere «potenzialmente petrarchesco» di questo passo dell'*Ylias* di Giuseppe di Exter vd. VELLI, *La grande poesia*, 306-308 ed ID., *Petr., Bocc. e la grande poesia*, 250-252.

⁷⁰⁸ Vd. COCHIN, *Les Epistolae*, 16; e non che «non era ancora svanita l'ispirazione poetica che lo aveva condotto, con l'*Africa*, alla laurea», secondo la *mise en prose* della CHINES, *Lett. dell'inquiet.*, 160 n. 17: l'interpretazione è in contraddizione con quanto il P. viene dicendo in questa lettera.

⁷⁰⁹ Vd. WILKINS, *Life*, 24-29 e DOTTI, *Vita*, 86-89, in particolare 86 n. 50 per il problema della datazione - discrasia tra la data tradizionale dell'otto aprile e quella offerta dalla *Fam.* IV 8 *Idibus Aprilis*.

⁷¹⁰ Vd. ROSSETTI, *PM*, II, 409 annotazione 10; FEO, *Seminario*, 3 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 356 *ad loc.*

laurea poetica, cfr. *Rem.* I 46 (*De variis titulis studiorum*), 13-20, ma anche Cic., *Rep.* VI 8:

sed quamquam sapientibus conscientia ipsa factorum egregiorum amplissimum virtutis est praemium, tamen illa divina virtus non statuas plumbo inhaerentes nec triumphos arescentibus laureis, sed stabiliora quaedam et viridiora praemiorum genera desiderat.

Vv. 49-51: altra perifrasi temporale molto ricercata e un po' più precisa della precedente, ma pur sempre approssimativa⁷¹¹: infatti era trascorso più di un mese dalla laurea (8 aprile) all'arrivo a Selvapiana (dopo il 23 maggio, giorno in cui il P. fa il suo ingresso a Parma conquistata dall'amico Azzo da Correggio⁷¹²). ***flexum vix Cynthia callem, / [...] / transierat:*** cfr. *Epyst.* III 1, 25-26 ... *transiverat orbem / Delius* [= Apollo = sole] *obliquum*. *Cynthia* è epiteto di Diana, qui la luna. Nel v. 50 *vatem* in clausola rima con *callem* in clausola del v. 49; *novum* in arsi prima della cesura pentemimere rima al mezzo con *nondum*, in arsi tra tritemimere e pentemimere, e con *flexum*, in arsi tra pentemimere ed eitemimere, del v. 49:

V. 49	<i>ārūērāt</i>	<i>nōndŪM;</i>	<i>flēxŪM</i>	<i>vīx</i>	<i>Cīnthiā</i>	<i>cāllĒM</i>
	c.t.		c.p.	c.e.	d.b.	
V. 50	<i>pōstquām Rōmā</i>	<i>nōvŪM</i>	<i>tūlīt</i>	<i>ād</i>	<i>Cāpītōliā</i>	<i>vātĒM</i>
			c.p.		c.e.	

novum ... vatem: il P. stesso; *vates* ha il valore di 'poeta ispirato-profeta', cfr. e.g. Hor., *Epod.* 16, 66, che ben si addice alla solennità del verso e della situazione. ***ad Capitolia:*** nei versi latini il P. per comodità metrica utilizza esclusivamente la forma plurale *Capitolia*; in tutto 16 attestazioni, ivi compresa la nostra.

V. 51 *pompaque ... recenti:* pompa è propriamente 'processione', 'corteo', ma qui per traslato vale 'celebrazione fastosa' o simili; cfr. i resoconti della cerimonia che dà il P. in *Fam.* IV 7, 1-4 ed 8, 1; *Epyst.* II 1, 38-56.

⁷¹¹ Vd. già TATHAM, *Petrarca*, II, 167 n. 2.

⁷¹² Vd. almeno DOTTI, *Vita*, 95 ed ID., *Parma*, 15.

V. 52: stando all'apparato dell'Argenio, *Epist. metr.*, 150, nel ms. Strozz. 141 della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze e nel Barb. Lat. 1836 della Biblioteca Apostolica Vaticana, che è apografo del precedente a detta del Feo⁷¹³, portatori della redazione γ ⁷¹⁴, il verso ha la seguente forma: *nescio quid magnum tacita sub mente movebam*.

nescio quid magnum tacita sub mente movebam γ

nescio quid tacita insolitum sub mente movebam $\beta \alpha$

tacita ... sub mente: l'espressione *tacita mente* (o *mente tacita*), ormai cristallizzata, ricorre con una certa frequenza nei poeti classici (cfr. Catull. 62, 37; Tibull. IV 6, 16; Ov., *Am.* I 4, 23; III 7, 63; *Ars* I 602; *Fast.* III 634; *Met.* V 427 e XV 26; Lucan. X 564; Stat., *Theb.* II 331-332; cfr. anche del P., *Afr.* IX 352) ma non è mai accompagnata dalla preposizione *sub*: l'innovazione sembra doversi attribuire al latino medievale e nella fattispecie a Ferreto de'Ferreti (1294-1337), cfr. *Scal. orig.* IV 206 *Et secum ammirans tacita sub mente volutat*. È interessante però notare che il sintagma *sub mente* (con o senza attributo) è eccezionale nel latino antico, a nostra risultanza solo in Stat., *Theb.* X 416 *mente sub incerta torvom ac miserabile frendens* (sogg. è *lea* del v. 414), ove l'uso di *sub* è facilmente motivato dalla contrapposizione con *natos erecta superstat* del v. 415⁷¹⁵, ed è proprio del latino tardo-antico e medievale (e poi umanistico), cfr. e.g. Avien, *Orbis terrae* 413; Prud., *Apoth.* I 930; Alc. Avit., *Carm. app.* 21, 11; Arat., *Act. Apost.* I 387; *Carm. epigr.* 783, 10; Tatw., *Enigm.* 37, 45 (solo *sub mente*); Bonifat., *Carm.* I 356; Paul. Aquil., *Carm.* I 139; Walahfr., *Wett. visio* 79 e 143; Walahfr., *Wett. mors* 32; Walahfr., *Gall.* I 158 e 973; Walahfr. Strab., *Carm.* 38, 15; Flodoard. Rem., *De triumphis apud Italiam* V 2, 260; *Gesta Apolonii regis Tyrrii metrica* 307 (solo *sub mente*) e 494; Fulc. Belv., *Utriusque de nuptiis Christi et ecclesie* IV 285; Amarc., *Serm.* III 415; Ps. Ovid., *De Pyramo* III 199; 'Gunther. Paris.', *Ligur.* V 98; Petr. de Ebul., *De rebus Siculis* 173; Ferreto, *Scal. orig.* I 64 (solo *sub mente*) e

⁷¹³ *Epystole*¹, 63. Per l'ARGENIO, *Epist. metr.*, 13 lo Strozz. 141 «ricalca pedissequamente il Barberino Lat. 1836».

⁷¹⁴ Vd. FEO, *Epystole*¹, 63 ed ID., *Epystole*², 293.

⁷¹⁵ Per l'uso di *sub* con *mens* cfr. la locuzione *sub pectore*, usuale nel latino classico, cfr. e.g. Verg., *Aen.* XII 831 e Stat., *Achill.* II 163 (vd. *ThLL*, X.1, 914, 44 e 915, 31 e del P., *Epyst.* I 3, 126; II 5, 31; II 12, 32; II 17, 51; III 32, 24-25).

IV 206 ([...] *tacita sub mente* [...], vd. *supra*); Convenevole, *Carm.* 50, 6; Chaula, *Parth.* III 139, IV 330, V 681, VIII 610 X 522 (solo *sub mente*); Anech., *Mirac.* II 2, 66 (solo *sub mente*), III 2, 42 e 155, II 6, 79 (solo *sub mente*); Odo, *Carm.* IV 113 ([...] *tacita sub mente* [...]); G. Filelfo, *Amyris* III 346 e IV 1570 (solo *sub mente*); Strozzi, *Bors.* III 123 ([...] *tacita ... sub mente* [...]) e IV 155; Id., *Erot.* IV 4, 33; Poliz., *Eleg.* 6, 33 ed *Ilias* IV 49 (solo *sub mente*); Sannaz., *Part. Virg.* I *Antiq.* 61. Nella produzione latina del P. stesso non è affatto peregrino: si trova otto volte, escluso il nostro passo: u n a in prosa, *Secr.* II 3, 4 (= 76 C.) e s e t t e in poesia, *Afr.* VIII 7 e 122; IX 29 (solo *sub mente*), 49 e 268; *Epyst.* I 4, 76; *BC* 12, 109, tre dei quali presentano una clausola eguale o simile a quella del nostro verso:

<i>nescio quid tacita insolitum sub mente movebam;</i>	<i>Epyst.</i> II 16, 52
<i>cunta simul tacitus vigili sub mente movebat</i>	<i>Afr.</i> VIII 7
<i>leta videt, nullusque unquam sub mente movebit</i>	<i>Afr.</i> IX 29
<i>hoc igitur mecum indignans <u>sub mente movebam</u></i>	<i>Afr.</i> IX 49

Crediamo che nel nostro *tacita ... sub mente* con la preposizione *sub* il P. intenda marcare il valore locativo dell'espressione, che probabilmente sentiva affievolito nel semplice *tacita mente*, anche per effetto dell'uso volgare. **mente movebam**: clausola allitterante; per l'uso di *moveo* cfr. anche *Epyst.* I 4, 101 *Hec sapiens rex* [= re Roberto] *cunta animo fortasse movebat* (con *movebat* sempre in clausola).

V. 53 *obstupui*: ad inizio di verso come in Verg., *Aen.* I 613 *Obstupui primo aspectu Sidonia Dido*, cfr. delle *Epyst.* II 5, 30 *Obstupui auditis ...* (in *incipit*; Roma alla notizia che papa Clemente VI era ancora in vita, quando invece un *rumor* lo aveva dato per morto) e 132-133 [...] *visoque feratur / obstupuisse deo* [...] (sempre in *incipit*; Cesare Augusto che ha visto Dio sul colle Tarpeio); II 10, 104 *Obstupui* [...] (sempre in *incipit*; il P. sbalordito di fronte alle due richieste di re Roberto morente: la dedica dell'*Africa* e la composizione di un *De Roberto rege*, cfr. *ibid.*, 87-125); III 3, 53 *obstupui* [...] (sempre in *incipit*; il P. ha riconosciuto nel gruppo la donna amata da Guglielmo da Pastrengo, destinatario della lettera)⁷¹⁶; ma anche I 3, 111-112

⁷¹⁶ Sull'uso del verbo in P. vd. BAGLIO, *Postille Virg.*, I, 293, commento alla postilla 269 ad *Aen.* I 613 del Virgilio Ambrosiano. Sul significato di *obstupesco / obstupearo* vd. ERNOUT-MEILLET, *DELL*, 658 s.v. *stupeo*.

obstupet omnigenum venis fulgere metallum / aspiciens (sempre in *incipit*; è l'invasore che guarda l'Italia dalle Alpi)⁷¹⁷; III 6, 18-19 *atque coronatos altis in turribus angues / obstupet [...]* (sempre in *incipit*; è il Po che guarda ammirato lo stemma dei Visconti) e III 17, 18 [...] *tamen ipse mearum / conscius obstupeam rerum* (in posizione diversa; il P. si stupirebbe se riuscisse a «volare vivo sulle bocche dei dotti»⁷¹⁸). **rediitque**: in allitterazione intra- ed interstichica con **REiciens** e **RElicto** del v. 54, con **REdditur** del v. 55 e con **REvidere** del v. 56. **vage vetus Africa menti**: in chiasmo con allitterazione:

*Vage Vetus
Africa menti.*

Per la *vetus* «Africa» vd. commento ad *umbracula* del v. 18. *Menti*, in clausola, 'rima' con *recenti* (sempre in clausola) del v. 51. Per *vage ... menti* cfr. *RVF* 62, 13 «reduci i pensier' vaghi a miglior luogo»⁷¹⁹.

V. 54 reiciens: il trattamento metrico di alcune forme di *reicio* (nello specifico *reicit* di *Aen.* X 473 e *reice* di *Ecl.* 3, 96 e di *Georg.* III 389) e la spiegazione addotta in merito da Servio attirarono l'attenzione del P., come dimostrano le postille 527-532 a Serv., *Ad Georg.* III 389 sul margine destro e nell'intercolumnio del f. 41^r del Virgilio Ambrosiano⁷²⁰ e 1724-1727 a Serv., *Ad Aen.* X 473 sul margine sinistro del f. 197^v del Virgilio Ambrosiano⁷²¹. **operi mea dextra relicto**: il secondo emistichio è incardinato sul chiasmo

*operi mea
dextra relicto.*

V. 55 inde loco locus hic michi carior omni: nel breve giro di un esametro il P. sintetizza il suo amore per Selvapiana. Se per il P. di Valchiusa «nessun luogo in tutto il mondo è più gradito» (*Valle locus Clausa toto michi nullus in orbe / gratior [...]*; *Fam.*

⁷¹⁷ *Obstupeo* è del latino tardo e cristiano: prime occorrenze in Sedul., *Carm. pasch.* 2, 2 e Mutian., *Chrysost. hom.* 24 p. 383/4, vd. *ThlL*, IX.2, 259, 40-62, s.v. Per l'uso di *obstupeo* con l'accusativo, come in P., *Epyst.* III 6, 18-19, cfr. Aldh. Scir., *Enigm.* 29, 1 *Quis non obstupeat nostri spectacula fati*.

⁷¹⁸ Per l'allusione 'enniana' vd. *infra* il commento a I 1, 32-33.

⁷¹⁹ Vd. il commento di SANTAGATA, *Canzoniere*, 320 *ad loc.* con i rimandi.

⁷²⁰ *Postille Virg.*, II, 592-593.

⁷²¹ *Postille Virg.*, II, 938.

XI 4 a Filippo di Cavaillon, vv. 1-2 della poesia di quattro distici allegata alla lettera⁷²²) o la stessa Valchiusa è per lui *sedes ... gratissima* (*Fam.* VIII 3, 14, ad Olimpio, 19 maggio 1349⁷²³), Selvapiana è inequivocabilmente «il luogo più caro (*carior*) d'ogni luogo»; fino a che in un'epistola in versi a Philippe de Cabassoles, poi espunta dalle *Epystole* perché composta in esametri rimati, dirà che in Valchiusa gli è stata restituita la *dulcis Parma* e con essa, dobbiamo dedurre, anche Selvapiana (*EMV* 3, 17: *Hic tibi Parthenope, dulcis mihi reddita Parma*)⁷²⁴. **inde**: nel suo duplice valore di temporale e causale 'da allora' e 'perciò' né è possibile discernere quale prevalga. **locus hic**: al centro del verso tra cesura pentemimere ed eptemimere. **loco ... carior omni**: qui il comparativo *carior* con il secondo termine di paragone espresso in ablativo (*loco ... omni*) equivale al superlativo relativo con complemento partitivo del tipo *locorum carissimus omnium*, probabilmente per influsso dell'italiano che presenta una forma non sintetica di superlativo relativo affine a quella del comparativo: «questo luogo è a me più caro di un altro» ~ «questo luogo è a me il più caro di tutti»⁷²⁵, ma anche per comodità metrica⁷²⁶. Per altri casi di comparativo *pro superlativo* cfr. almeno *Epyst.* I 3, 47-49 [...] *Notum ut faceret nempe Itala bello / rusticitas quantum externa prestantior omni / nobilitate foret*; II 11, 8-9 [...] *Felicius omni / es Latium, tellure* [...]; III 24, 4 *fertilior cuntis, terra formosior omni* (è l'Italia).

Vv. 56-64: il P. vuole far visita di nuovo a Selvapiana e trovare così l'agio e la concentrazione per condurre a termine l'«alta impresa»: solo allora, se il destino gli arriderà, potrà liberare la propria *Africa* e divulgarla in Italia (e non solo), senza tema di critiche e di biasimi. Se poi Barbato gli domanderà che cosa vada progettando per gli anni a venire, il P. glissa e si limita a dire che è sua intenzione amare la fatica e disprezzare l'inerzia ed il riposo.

⁷²² La poesia risale alla primavera del 1351 secondo il WILKINS, *Studies*, 83. Vedila ora anche in *Rime*, 852-853.

⁷²³ Vd. DOTI, *Vita*, 206.

⁷²⁴ Secondo l'elenco delle lettere in versi disperse che fornisce il WILKINS, *Epistolae*, 16-17; per la datazione, *ibid.*, 32. Noi la citiamo da *PM*, II, 60-67: 62.

⁷²⁵ Vd. STOTZ, *HLSM*, IV, 299-300 (l. IX, § 44); più in generale sulla confusione tra comparativo e superlativo nel latino volgare vd. VÄÄNÄNEN, *Introduction*, 126 § 261; nel latino medievale vd. CREMASCHI, *Guida*, 81-82; NORBERG, *Manuale*, 39 (= *Manuel*, 24); BOURGAIN, *Le latin*, 92 e MARTELOTTI, *Latinità*, 296; RIZZO, *Il latino nelle 'Familiari'*, 52.

⁷²⁶ Vd. STOTZ, *HLSM*, IV, 300 e n. 53 (l. IX, § 44.3).

V. 56 *revidere*: il verbo si trova nel linguaggio comico di Plauto (*Truc.* 320), ma si eclissa nella lingua letteraria classica per ricomparire nel latino tardo e cristiano, in prosa (Petr. Crysol., *Serm.* 158; Cassiod., *Compl. Ap.* 51; Greg. M., *Epist.* VIII 22 [due volte]) ed in poesia (Drac., *Romul.* X 355; Ven. Fort., *Carm.* VIII 8, 16 e 10, 6; XI 25, 32, ecc.). È di un certo interesse rilevare che il verbo ha una discreta diffusione nel latino d'area italiana del Due-Trecento, cfr. Bonifacio Veronese (inizio XIII sec.-1293) *Annayde* II 115 e *Veronica* I 210; Jacopo Stefaneschi (1261-Avignone 1341), *Opus metr.* I 102; II 3; II 338 e IV 88; Ferreto, *Scal. orig.* V 12; e soprattutto Convevole da Prato (maestro del P. a Carpentras), *Carm.* 35, 79 e 55, 199; Boccaccio, *Carm.* II 1, 81; Giovanni Quatrario da Sulmona (allievo di Barbatto e destinatario della *Sen.* III 4)⁷²⁷, *Bursa* (raccolta di lettere in versi) 15, 44; 18, 69; 23, 19; 26, 107; 27, 78 e 29, 62; 19 le occorrenze nel solo P. ***michi conscius***: cfr. Ov., *Am.* II 7, 11 *Atque ego peccati vellem mihi conscius essem* ed *Epist.* 21, 49 *Iam pudet, et timeo, quamvis mihi conscia non sim* (nella stessa posizione metrica).

V. 57 *extremamque manum longo imposuisse labori*: libero rimaneggiamento di materiale virgiliano ed ovidiano, cfr. *Aen.* II 619 e VII 572-573, ed Ov., *Rem.* 114 (pentametro) e *Met.* VI 240 (per la clausola):

<i>extremamque manum longo imposuisse labori</i>	P.
... <i>extremam Saturnia bello / imponit regina manum</i> ...	Verg., <i>Aen.</i> VII 572-573
<i>supremam bellis imposuisse manum</i>	Ov., <i>Rem.</i> 114
<i>Eripe, nate, fugam finemque impone labori</i>	Verg., <i>Aen.</i> II 619
<i>Tantalus, ut solito finem imposuere labori</i>	Ov., <i>Met.</i> VI 240 ⁷²⁸ .

***imposuisse*:** molte volte nel latino delle *Epystole*, come del resto in quello classico, incontriamo l'infinito aoristico al posto dell'infinito presente, cfr. I 3, 10; I 4, 44; I 6, 53-54; I 10, 119-122; I 13, 33; II 4, 62; II 5, 4; II 15, 127; III 19, 7; III 26, 87; III 27, 18; III 27, 92; III 29, 70⁷²⁹.

⁷²⁷ Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 418.

⁷²⁸ L'espressione *imponere supremam / summam / extremam manum* è tipicamente petrarchesca, vd. RICO, «*Animi effigies*», 223-224.

⁷²⁹ Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 22 e anche STOTZ, *HLSM*, IV, 328 (l. IX, § 63.3).

Vv. 58-60: per il rapporto dei vv. 58-61 con Verg., *Catal.* 14, 1-4 vd. le osservazioni del Velli, *La memoria*, 35-36⁷³⁰. ***Si dextra favebunt / sidera:*** cfr. Verg., *Aen.* IV 578-579 e del P., *Epyst.* I 1, 21 e III 9, 31-32. ***secura:*** in allitterazione con *Sidera* del v. 59, con *Si* del v. 58 e poi con *Studio* e *Supremo* del v. 60; etimologicamente, ‘senza preoccupazione’ di dispiacere a qualcuno (come sarebbe poi accaduto con i 34 vv. del lamento di Magone⁷³¹), perché rivista e rifinita dall’autore; su questo tema e sull’*Africa* trattenuta nello scrittoio del poeta cfr. *Fam.* XII 7, 5; XIII 12, 5-7 ed *Epyst.* II 10, 121-122 *sed dum multa timet venturaque secula terrent, / heret adhuc tacitus [...]* (il soggetto è il *liber* del v. 116 = *Africa*). ***incipiet secura vagari / Africa per Latium:*** sembra alludere a questi versi un passo della lettera *Convenientibus nobis* (*LAP* 74), che fu inviata al P. nella primavera-inizio estate del 1361⁷³² a firma di Niccolò degli Acciaiuoli, Napoleone e Nicola Orsini, ma della quale fu estensore proprio Barbato⁷³³, anche se non vi sono riprese *ad verbum*: [...] *eiusque* [*sc. dictum opus* della r. 33 = *Afr.*] *diversa volumina per diversas Ausoniae partes divulganda transmictas* (rr. 34-35)⁷³⁴. ***per Latium:*** *Latium* ha spesso nel P. latino il valore di ‘intera Italia’, cfr. *Epyst.* I 2, 194; I 3, 99; II 15, 84; e *Fam.* XII 2, 2 [...] *pulsis Latio mestitie nubibus* [...], con il commento di Barbato, *Hec est exposicio*, rr. 167-168 (f. 222^v, p. 101) *pellet Lacio, idest Italia mesticie nubibus* [...] e rr. 173-177 (f. 223^r, p. 102); ma anche I 12, 30 (... *Latiasque ... Alpes:* aggettivo); I 3, 164 (... *Latio ... milite:* aggettivo); III 30, 23 (... *Latialibus ... oris*)⁷³⁵.

Vv. 61-62 *Scipiadese meus:* Scipione l’Africano è detto *meus* perché è l’eroe del poema *Africa* ed a lui è dedicata la biografia più lunga e dalla elaborazione più travagliata del *De viris illustribus*, cfr. *Vir. ill.* 11, 2 *sed et ipsi* [*sc. gli altri viri illustres*], *queso, patienter expectent, nec moleste ferant si michi historico in opere librum unum Scipio meus tenet, qui in pyerio tenet omnes*⁷³⁶. Cfr. poi almeno *Epyst.* II 10, 112-113 ... *cui dignius aule* [*sc. di quella di Napoli*], / *Scipiade, mittendus*

⁷³⁰ Vd. anche dello stesso VELLI, *A Poetic Journal*, 288-289.

⁷³¹ Cfr. *Sen.* II 1, 25-184.

⁷³² Vd. WILKINS, *Studies*, 214 e 249.

⁷³³ Vd. WILKINS, *Studies*, 248 e CAMPANA, *Barbato*, 133.

⁷³⁴ La *LAP* 74 è pubblicata dal VATTASSO, *Del Petrarca*, 20-22 (il passo in questione a pag. 22).

⁷³⁵ Vd. PONTE, *Opere*, 1181 n. 11 a I 3, 99 e 1187 n. 19 a II 15, 84; BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 761 = ID., *Epist. metr.*², 139 nota a II 11, 9 (dove tuttavia *Latium* sembra essere usato in senso proprio, cfr. i vv. 8-10: [...] *Felicius omni / es, Latium, tellure quidem prefertilis ora / Italie*).

⁷³⁶ Vd. e.g. PACCA, *Petrarca*, 39-40.

eras? (con *Scipiades* come metonimia per l'*Africa*). **Quod si:** nesso «prosaico»⁷³⁷; cfr. Hor., *Carm.* I 1, 35 (sempre in fine di componimento). **vivacior annos / Parca trahit:** crediamo che *vivacior*, concordato grammaticalmente con *Parca* del v. 62, vada riferito per ipallage ad *annos* ed intenderemmo così la proposizione ipotetica: «Che se la Parca fila (*trahit*) per me anni di più lunga vita» = «Che se la Parca mi concede altri anni di vita». Su questa linea esegetica si attesta la maggior parte dei traduttori, ad eccezione del Develay:

«Se al mio viver molti / anni la Parca
aggiunga» NEGRI, *PM*, II, 25

«Wenn mir die Parze langes Leben
gönht» FRIEDERSDORFF, *Poet. Briefe*, 175 v.
85 (= *Aus poet. Briefen*, 31 v. 85)

«se molti / anni la Parca alla mia vita
aggiunga» BAROLO, *Parma*, 442 vv. 92-93

«Se le Parche mi concederanno più
lunga vita» BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 767 = ID.,
*Epist. metr.*², 145 = *Lett. dell'inquiet.*,
143

«Se la Parca prolunghi i miei anni» BIGI, *Opere di F. P.*, 459

«Ché se la Parca fila per me anni più
lunghi» ARGENIO, *Epist. metr.*, 150

«Wenn die Parze mein Leben weiter
verlängert» SCHÖNBERGER, *Briefe*, 213

~ ~ ~

«Si la Parque chargée d'années
prolonge mes jours» DEVELAY, *Épîtres* 1885, 195;

cfr. *Epyst.* I 3, 6-7 [...] *Quod flebile sidus / ut mala conspicerem, vivaces protulit annos! quid mens agitet fortasse requires:* la clausola rimanda di primo acchito a Catull. 85, 1 (*requires P. ~ requiris Catull.*), come ha già rilevato Guido Billanovich⁷³⁸;

⁷³⁷ Vd. GHISELLI, *Orazio*, 102 e n. 1.

⁷³⁸ *P. e il Catullo*, 189: per lo studioso l'influsso dell'intero carme 85 si estende ai vv. 61-64 della nostra lettera.

noi riteniamo però che qui il P. intrecci tra loro, filtrandoli alla sua maniera, due versi ovidiani, *Epist.* 12, 214 (pentametro) e *Pont.* IV 5, 29:

[...] *quid mens agitet fortasse requires* P.
Nescio quid certe mens mea maius agit Ov., *Epist.* 12, 214
quidque parens ego vester agam fortasse requiret Ov., *Pont.* IV 5, 29.

Vv. 63-64 *Hoc unum tibi subtrahimus*: l'opera che il P. non vuole svelare a Barbato sono probabilmente i *Rerum memorandarum libri*⁷³⁹, iniziati nell'estate 1343 a Valchiusa⁷⁴⁰, dei quali esplicitamente invece parla in *Fam.* V 7, 5 (al canonista Giovanni d'Andrea; da Parma, 27 dicembre 1343⁷⁴¹) *Siquid de hac re verbosius agentem audire volueris, est in manibus Liber Memorandarum Rerum; qui si umquam in publicum exierit, prima operis pars de his [sc. dei sogni] latius aget. sed amare laborem / propositum ... somnos*: stando all'apparato dell'Argenio⁷⁴², il ms. Strozz. 141 della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze, ed il Barb. Lat. 1836 della Biblioteca Apostolica Vaticana, portatori della redazione γ (vd. *supra* commento al v. 52), ed il Lat. 8123 della Bibliothèque Nationale di Parigi, portatore della redazione β (vd. *supra* commento al v. 42)⁷⁴³, in vece di *sed amare laborem / propositum ... somnos* recano il più semplice *mira videbis*, per il quale cfr. almeno *Afr.* VII 625 [...] *vel mira videbis*; *Epyst.* II 5, 78 [...] *spectacula pulcra videbis*; e *RVF* 40, 14 «et vedrai riuscir cose leggia dre». Si tratta probabilmente di un'ulteriore allusione ai *Mem.* se coglie nel segno l'interpretazione di *hoc unum* del v. 63 (vd. *supra*). Possiamo ragionevolmente ipotizzare che in sede di ultima revisione delle *Epystole*, avvenuta dopo la loro pubblicazione (redazione α), il P. abbia ritenuto eccessivo quel *mira* in riferimento ad un'opera che aveva lasciato in sospeso dopo la fuga

⁷³⁹ Così TATHAM, *Petrarca*, II, 333 e n. 4; RIZZI, *Il decennio*, 172; BILLANOVICH, *Introd.*, CIX; BIANCHI, *Epist. metr.*¹, 766-767 = ID., *Epist. metr.*², 144-145; DOTTI, *Vita*, 123; PACCA, *Petrarca*, 112 n. 3. Pensano invece al *Vir. ill.* ed ai *Mem.* insieme il ROSSETTI, *PM*, II, 4 ed il BAROLO, *Parma*, 440; a «disegni poetici ancora più vasti dell'*Africa*» e ad «un concepimento più grandioso forse di poema che doveva probabilmente abbracciare qualche più vasta epoca gloriosa della Storia di Roma» il NICCOLAI, *Petrarca*, 72 e 63; il PONTE, *Opere*, 1188 n. 15 ancora all'*Africa*. Il COCHIN, *Les Epistolae*, 15-17 al riguardo non è affatto chiaro (pensa forse ai «vers latins» di pag. 16?).

⁷⁴⁰ Vd. DOTTI, *Vita*, 111.

⁷⁴¹ Vd. DOTTI, *Vita*, 123-124.

⁷⁴² ARGENIO, *Epist. metr.*, 150.

⁷⁴³ Ma vd. anche FEO, *Epystole*¹, 54. La variante redazionale del Par. è riportata anche dal COCHIN, *Les Epistolae*, 17 e 32.

precipitosa da Parma del 23 febbraio 1345 e che non completò mai⁷⁴⁴. È significativo altresì il fatto che di questo mancato compimento il P. non ebbe mai a rammaricarsi, come invece fece per altre opere⁷⁴⁵. Per la chiusa sentenziosa della lettera cfr. quella di *Epyst.* II 17, 51-52 *et duo sub memori proverbialiter pectore versa: / artem quisque suam doceat: sus nulla Minervam*. Sembra che avessero in mente questo *propositum* del P. (amare la fatica e disprezzare il riposo) l'Acciaiuoli ed i due Orsini quando, nella succitata lettera *Convenientibus nobis* (*LAP* 74), esortandolo ad inviare loro l'*Africa*, lo punzecchiano ironicamente con queste parole: [...] *ne comprimas [sc. partum], ne pigrites, ne moreris* (rr. 54-55)⁷⁴⁶. *segnes ... pellere somnos*: il Bianchi⁷⁴⁷ pone a testo *curas* in vece di *somnos* senza darne conto ed in contrasto con la traduzione italiana a fronte «il pigro sonno». Degna di nota è la somiglianza con Colum. X 68-69 [...] *heia age segnis / pellite somnos*⁷⁴⁸ (con *labor* al v. 68) tanto più perché il Nohac sostiene che il P., a differenza del Boccaccio, non conobbe lo scrittore latino⁷⁴⁹; il sintagma si ritrova poi in un poeta cristiano del V secolo, Paul. Petric., *Mart.* III 333-334 *quo pellant segnes vegetato corpore somnos, / cantibus et sacris nocturna silentia vincant*, e, lievemente variato, nella *Vita Eligii* 190 *Eatenus sed pene mortis somnum depellebat segnem* (di epoca carolina⁷⁵⁰). Noi ci limitiamo a registrare che, nell'ambito della latinità classica, se per *pellere somnum* / -os non mancano gli esempi, cfr. Hor., *Carm.* II 11, 6-8 [...] *arida / pellente lascivos amores / canitie facilemque somnum*; Stat., *Theb.* I 306-307 *tum dextrae virgam inseruit, qua pellere dulces / aut suadere iterum somnum* [...] (ma anche Verg., *Aen.* VIII 407-408 *Inde ubi prima quies medio iam noctis abactae / curriculo expulerat somnum* [...]), *segnis somnus* è *iunctura* che incontriamo solo in Columella -le altre occorrenze sono della latinità tarda e medievale: Iuvenc. IV 486 [...] *sed nunc vos segnem excludite somnum*; Paul. Petric., *Mart.* III 333 (citato *supra*); Coripp., *Iust.* III 138 *sed non in segnes solverunt pectora somnos*; *Vita*

⁷⁴⁴ Vd. DOTTI, *Vita*, 132 e 240 e PACCA, *Petrarca*, 88-91: 88.

⁷⁴⁵ Vd. BILLANOVICH, *Introd.*, LXXXII ss. ed ARIANI, *Petrarca*, 103-104.

⁷⁴⁶ In VATTASSO, *Del Petrarca*, 22. Ricordiamo che in realtà fu Barbato l'estensore di questa lettera.

⁷⁴⁷ *Epist. metr.*¹, 766-767 = *Epist. metr.*², 144-145 = *Lett. dell'inquiet.*, 142-143.

⁷⁴⁸ Sul passo in questione vd. BOLDRER, *Rei Rusticae*, 152 *ad loc.*

⁷⁴⁹ Vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 100 n. 3. Ma Columella era già «noto al Pastrengo» secondo il SABBADINI, *Le scoperte*, II, 216; il WEISS, *Un inedito*, 60, ipotizza che il P. stesso avesse accesso all'opera di Columella. Per tacer d'altro, tardiva (1371) la menzione di Columella in *TrF* IIa 73-74 «Poi vidi con Lucan d'ultima Spagna / Columella venir e Marziale», ma così il codice Londinese «C. venir A. et Marziale», vd. MARTELOTI, *App. Trionfi*, 575 *ad loc.* ed ID., *Petr. e Marziale*, 280-282; PACCA-PAOLINO, *Trionfi*, 613 *ad loc.*

⁷⁵⁰ Vd. l'Introduzione alla *Vita Eligii* in *PLAC*, IV.2, 784-785.

Eligii 190 (citato *supra*). Per l'«effetto 'ipnotico'» dell'allitterazione in / s / «associata spesso al sonno in poesia» (qui con iterazione in fine di parola: *SegneS* ... *SomnoS*), vd. Boldrer, *Rei Rusticae*, 152.

POSTILLA

Aggiungiamo, a semplice titolo di curiosità, che nei boschi di Selvapiana, più precisamente in località «Alle Pendici», nel 1839 fu eretto, per volontà e con i fondi di alcuni nobili ed intellettuali di Parma prima e di buona parte d'Italia poi, su disegno di Niccolò Bettoli e Paolo Toschi, il c.d. Tempietto del Petrarca «per visibil segno dell'onore dato a questo luogo / dal Petrarca» come recita la sobria iscrizione del frontone dettata da Pietro Giordani. Promotori dell'iniziativa furono: Vincenzo Mistrali, funzionario ducale, Angelo Pezzana, bibliotecario della Parmense (ora Palatina), Paolo Toschi, incisore, e Niccolò Bettoli, architetto. Sulla storia e sul significato di questo Tempietto ci permettiamo di rimandare al nostro *Selvapiana ed il Petrarca. Note storico-critiche sul Tempietto del Petrarca (= Selvapiana)*, 36-55 (con ampia bibliografia ed illustrazioni), scritto a quattro mani con l'amico Cesare Tedeschi.

6. *EPYSTOLA III 18*

TESTO

Ad Barbatum Sulmonensem

- Rus michi tranquillum media contigit in urbe
Rure vel urbs medio, sic prompta frequentia soli,
promptus et in latebras reditus, dum tedia turbe
Offendunt. Hos alternos urbs una regressus,
5 Hos dedit una domus, senium que pellit et iram:
Nam desiderium valvas transgressus abunde
Lenio, semper adest oculis animoque vicissim
Quod placeat possitque graves avertere curas.
Rursus et, ut strepitus pertesum, limen amicum
10 Transeo, multa uno fugiens fastidia passu
Et querulum obverso secludens cardine vulgus.
Hic michi tanta quies, quantam nec valle sonora
Parnasi nec Cecropie per menia ville
Invenit studiosa cohors heremoque silenti
15 Vix Egyptiace cives, nisi fallor, arene
Angelici sensere patres. Fortuna, latenti
Parce, precor, parvoque volens a limine transi
Et regum metuenda fores invade superbas.

6. EPYSTOLA III 18

TRADUZIONE

A Barbato da Sulmona

Un tranquillo angolo di campagna in mezzo alla città mi tocca in sorte
od una città in mezzo alla campagna, così a me solitario è disponibile la folla
e disponibile il ritorno nel rifugio, quando mi prende disgusto
per la folla. Una sola città mi concesse questi alterni ritorni in un luogo
5 o nell'altro una sola casa che scaccia la malinconia e l'ira questi mi concesse:
infatti, oltrepassati i battenti della porta, abbondantemente la mia malinconia
lenisco, sempre viene ai miei occhi ed al mio animo a vicenda
ciò che mi piace e ciò che può stornare i gravosi affanni.
E di nuovo, non appena m'abbia infastidito il rumore, la soglia amica
10 attraverso, molte noie fuggendo con un sol passo
e sbarrando la porta chiudo fuori il querulo volgo.
Qui ho tanto grande quiete quanta né nella valle risonante
del Parnaso né tra le mura della città di Cecrope
trovò la schiera amante degli studi o negli eremi silenziosi
15 a stento i santi padri, abitatori, della sabbia d'Egitto,
se non m'inganno, percepirono. Fortuna, risparmia,
te ne prego, me che vivo in disparte, e di buon grado passa oltre la mia povera
[soglia
ed attacca, tu che incuti timore, le porte superbe dei re.

7. EPISTOLA III 19

TESTO

Ad Barbatum Sulmonensem

- Sors sua quenque vocat; rigidam transire per Alpem
Sole nivem radio nondum frangente iubemur
Obscenosque locos, informia claustra malorum
Atque feram Rhodani totiens contingere ripam.
5 Heu, quis agit mea fata deus? Quis sidera volvit
Noxia? Si patrium fesso Fortuna sepulcrum
Invidet, extrema liceat iacuisse sub Arcto,
Aut ubi serpentes habitant, ubi nascitur Auster.
Caucasea sub valle libens, Atlante sub alto
10 Et vivam et moriar, modo sit, dum vivitur, almus
Cuius ab alternis respirem tractibus, aer,
Barbara, dum morior, saltem cui reddere corpus
Terra queam. Nichil e toto plus posceris orbe;
Hoc etiam, Fortuna, negas; huc volvis et illuc,
15 Nullaque iam tellus, nullus michi permanet aer,
Incola ceu nusquam, sic sum peregrinus ubique.
Siste, precor, quacunque libet regione meoque
Ludibrio lassare, ferox. Non munera regni
Multa tui, non ampla peto; permitte quieta
20 Paupertate frui, patere hanc in rure reposto
Etatem transire brevem. Iam proxima mors est,
Libertasque simul; medium sine turbine tanto
Tempus eat; non ambitio nec avara trahit mens.
Tu longos sine fine adigis peferre labores;
25 Qui, quoniam assidue rapido cum tempore crescunt,
Quis michi portus erit? Qualem sperare senectam
Linqitur? O miseris perplexum ambagibus orbem!
Celsa tremunt, pendet medium, calcamur in imo.
Ima placent, tamen acrio ceu vertice semper
30 Mens tremit et medio pendet velut anxia calle.
Id queror in primis. Quenam hec discordia rerum?
Si nimbos sevumque iugis sevisse Tonantem,
Si pelago fluctus tempestatesque profundo
Naufragiumque gemam, patientia et equi
35 Iudicium: arentis sed enim modo gurgitis unda
Obruor indignans, humilique in pulvere ventis
Fulminibusque premor: sic nil michi profuit altum
Sollicite vitasse locum. Verum ista profecto
Iusta, sed et sera est et longa et vana querela.
40 Sors igitur mea me repetit, tritumque viator

7. EPYSTOLA III 19

TRADUZIONE

A Barbato da Sulmona

- Ciascuno è chiamato dalla propria sorte: d'attraversar le Alpi gelate,
quando il sol col suo raggio non ancora ha sciolto la neve, ci impongono,
e di toccare tante volte gli immondi luoghi, orribili
gabbie di mali, e la feroce riva del Rodano.
- 5 Ahimè, qual dio guida i miei fati? Chi volge gli astri
a me nocivi? Se la Fortuna a me stanco un sepolcro in patria
nega, mi sia lecito giacer sotto l'Orsa lontana,
o dove abitano i serpenti, dove nasce l'Austro.
Volentieri nella valle del Caucaso, ai piedi dell'alto Atlante
- 10 vivrei e morirei, purché vi sia, mentre si vive, l'aria
che dà la vita e per i cui alterni movimenti io possa respirare,
ed una barbara terra vi sia, mentre muoio, alla quale almeno io possa
rendere il mio corpo. Di tutto il mondo nulla ti chiedo di più.
Anche questo, Fortuna, mi neghi; qua e là mi volgi,
- 15 e nessuna terra ormai e nessun'aria mi rimane,
come son abitante in nessun luogo, così son straniero ovunque.
Ponimi in qualunque regione ti piaccia e con mio oltraggio
smettita di tormentarmi, o crudele, te ne prego. Non i molti, non i ricchi
doni del tuo regno io chiedo; permettimi di goder
- 20 di una tranquilla povertà, concedimi di trascorrere questa breve
vita in un angolo appartato di campagna. Ormai è vicina la morte
ed insieme la libertà; il tempo che manca senza tanto grande
tempesta scorra; non l'ambizione, non l'avidità ci sollecitano.
Tu mi costringi a sopportar lunghe fatiche senza fine;
- 25 dal momento che esse aumentano insieme al tempo veloce,
qual porto per me vi sarà? Quale vecchiaia da sperar
mi resta? O mondo avviluppato d'infelici incertezze!
Chi è in alto trema, chi nel mezzo è sospeso, siam calpestati in basso.
I luoghi bassi mi piacciono, tuttavia, come se fosse su un'aerea cima, sempre
- 30 la mia mente trema ed inquieta sta sospesa come a metà strada.
Di questo prima che del resto mi lamento. Quale è mai questa incoerenza
[delle cose?
- Se le nuvole ed il crudel Tonante che sui gioghi montani s'accaniscono
e l'onde e le tempeste in mare aperto
ed il naufragio deplorassi, mi mancherebbe la pazienza ed il giusto
- 35 discernimento: ma in realtà ora dall'onda di un mare in secca
son sopraffatto, sdegnandomene, e nella polvere a terra dai venti
e dai fulmini son oppresso: così a nulla mi giovò aver
evitato con attenzione gli alti luoghi. In realtà codesta lamentela
è di certo giusta, ma tardiva e lunga e vana.
- 40 La sorte dunque mi reclama e, viandante cui si comanda

Prendere iussus iter carosque relinquere amicos,
Urgeor Alpinum raptim penetrare Tridentum,
Danubiumque novum iuvenemque ab origine Rhenum
Germanosque lacus: claudit nanque hostis apertas
45 Ense vias. Quid agam? Rebus parere coactum
Durius est, et ferre iugum sine murmure prestat.
Pareo. Tranquillum dulcis michi fluxerat annus,
Sed brevis heu nimiumque fugax, oblitaque forte
Tantisper Fortuna mei, dum cetera gaudet
50 Precipiti versare rota, michi grata reliquit
Otia, nunc eadem sphingosa negotia reddit,
Et labor invisus palcidam fugat ecce quietem.
Tu, felix Barbate, tuum ne desere nidum.

di prender la battuta strada e di lasciar i cari amici,
son spinto a giunger in fretta nell'alpina Trento
ed al nascente Danubio ed al giovane Reno nella sua sorgente
ed ai laghi tedeschi: il nemico chiude infatti con l'armi
45 le vie prima aperte. Che fare? Esser costretti ad obbedire alla situazione
in cui ci si trova è assai duro, e conviene portar il giogo senza far motto.
Obbedisco. Tranquillo e dolce era per me trascorso l'anno,
ma breve, ahimè, e troppo fugace, e la Fortuna, per caso
dimenticatasi di me per tanto tempo, mentre gioiva di far girare
50 il resto sulla rapida ruota, a me concesse un gradito periodo
di riposo, ora essa stessa m'assegna incarichi complessi come gli enigmi della
[Sfinge,
e la detestata fatica ecco mette in fuga la mia tranquilla quiete.
Tu, o fortunato Barbato, non abbandonare il tuo nido.

APPENDICE I

IL 'MITO' DI RE ROBERTO D'ANGIÒ NELLE OPERE DEL PETRARCA

Presentiamo qui di séguito le testimonianze (indicate come **Test. Rob.** e relativo numero d'ordine) del 'mito' di re Roberto d'Angiò nelle opere del P. ordinate secondo una prospettiva cronologica –ove ciò sia possibile.

Test. Rob. 1.

Fam. IV 3 (a re Roberto; da Valchiusa, 26 dicembre 1338 Fracassetti; 1339 Tatham; 1337 o dopo (forse 1338) Wilkins; 1352-inizio 1353 Billanovich⁷⁵¹).

§ 1 *rex inclite*; § 8 [...] *profecto non modo regum nostri temporis sed philosophorum regi*; §§ 10 e 11 *O [...] felix mulier [...], que pro una temporali vita [...] duas eternitates [...] consecuta est, quarum alteram celesti, alteram terreno regi, illam Christo, hanc Roberto! // Ingentia duo munera a munificentissimis largitoribus accipiens, eo felicior videri debet, quod in celo et in terra gratiam dignissimis relatura est* (Cristo in cielo = Roberto in terra); sulla serenitas di Roberto (cfr. *Epyst. I 1, 7-8*): [...] *Deum orans cunctosque celicolas, ut serenitatem tuam, geminis tam bellorum quam studiorum laureis ornatam, diu iuebant in statu felicissimo florere.*

Test. Rob. 2.

Epyst. I 4, 56-117 (a Dionigi da Borgo San Sepolcro; da Valchiusa, 1337-1338/9 Wilkins, 1339 Magrini e Bianchi⁷⁵²).

V. 58 *magnum ... Robertum*; vv. 76-83: Roberto pensoso e bramoso (v. 83 *noscendique avidus*) di conoscere i segreti della natura; vv. 83-100: gli *altissima verba* (v. 83) del re contro la Fortuna (miseria e fuggevolezza della vita umana ingannata dalla fortuna; ultima ed unica speranza che estirpa la paura da lcuore degli uomini è la risurrezione dopo la morte): il P. cita i vv. 91-92 *Flumina nulla quidem cursu levior*

⁷⁵¹ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 61; 1338-1339 WILKINS, *Studies*, 317-323.

⁷⁵² Vd. WILKINS, *Epistolae*, 28.

*fluunt, quam / Tempus abit vite in Secr. III 17, 10 = 210 C.*⁷⁵³; v. 101 *sapiens rex*; vv. 107-110 *Denique, quicquid erat, nichil id nisi grande putandum est / Et super humanum ingenium, quod agit tantus vir; / Cuius adhuc memores viridi vestigia ripa / Ruricole ostentant et agrestum vulgus adorat* (cfr. *RVF* 108 1-4 e 9-11 per le orme di Laura⁷⁵⁴ ed *Epyst.* III 3, 62-63: le orme di Guglielmo da Pastrengo cercate dall'amata); vv. 113-117 [...] *veni, non me, sed amena verendi / Nondum fracta annis spectare sedilia regis / Que digito monstrabit ovans gens illa nepotum / Et mundus, michi crede, alio celebrabit honore, / Postquam pulsa retro presens hec cesserit etas* (con la solita polemica petrarchesca conto l'aetas 'moderna'⁷⁵⁵).

Test. Rob. 3.

Fam. IV 2 (a Dionigi da Borgo San Sepolcro; da Valchiusa, 4 gennaio 1339 Fracassetti)⁷⁵⁶.

Rubr. [...] *ad Robertum* [...] *summum et regem et philosophum*; § 7: re Roberto tra i *nobilia ingenia* ed i *clari viri*: '*Quis in Italia, imo vero quis in Europa clarior Roberto*' *In quo sepe cogitans soleo non tam dyadema quam mores, neque tam regnum quam animum admirari*; §§ 9-11: Roberto incarnazione dell'ideale di re, cfr. in particolare § 11 *Robertus vere inclitus et vere rex est; qui quam sit imperiosus in se ipsum exempla inaudite patientie et moderationis indicant, de quibus alter forte dicendi locus fuerit. Quam vero late regnet in alios, dissonantes lingua et moribus populi et disiunctissimi regionum fines ostendunt*; § 13: ancora su Roberto 'filosofo': [...] *quod ut ille [sc. re Roberto] iuberet et tu pareres, quid aliud quam studiorum summa conformitas fecit?*; § 14: a Napoli presso il re Dionigi potrà trovare la *tranquillitas animi* e la *vita beata* (ideali di vita 'senecani'); § 15: il P. deve la sua laurea solo a Roberto: [...] *nosti enim quid de laurea cogito, quam singula librans, preter ipsum de quo loquimur regem, nulli omnino mortalium debere constitui*; ivi: *alioquin fingam nescio quid audiisse, vel epystole sue sensum, quam ipse michi summa hominis incogniti et familiarissima dignatione transmisit* [...]. *Et regio quidem stilo quiddam*

⁷⁵³ Vd. il commento del FENZI, *Secretum*, 415 n. 423 e del DOTTI, *Secretum*, 195 nota *ad loc.*

⁷⁵⁴ Vd. BETTARINI, *Canzoniere*, I, 509 *ad* vv. 10-11.

⁷⁵⁵ Cfr. e.g. *Secr.* III 7, 7 = 158 C., con la nota del FENZI, *Secretum*, 377-378 n. 142: *Epyst.* I 9; *RVF* 7; ecc.

⁷⁵⁶ Per altre proposte di datazione più o meno simili vd. WILKINS, *Prose Letters*, 60-61.

modo plebeium reddidi, fulgore attonitus [cfr. *Fam.* IV 3, 1], *nec equis ingenii viribus, et lyra, ut aiunt, longe impari.*

Test. Rob. 4.

Afr. I 1-114 (vv. 1-18: invocazione alle Muse e a Cristo, Valchiusa 1339; vv. 19-114: dedica a re Roberto ed argomento del poema, Parma 1341-1342 [primo soggiorno parmense])⁷⁵⁷.

V. 11 *superumque decus* riferito a Cristo⁷⁵⁸ ~ v. 20 *Hesperie decus* riferito a re Roberto; v. 20 *Hesperie decus atque evi gloria nostri*⁷⁵⁹: cfr. *RVF* 246, 5-7 «Candida rosa nata in dure spine, / quando fia chi sua pari al mondo trove, / gloria di nostra etade [= Laura]?»⁷⁶⁰; 251, 9-11 «A me pur giova di sperare anchora / la dolce vista del bel viso adorno, / che me mantene, e 'l secol nostro honora [= Laura]»; 344, 5-6 «Quella che fu del secol nostro honore, / or è del ciel che tutto orna et rischiara [= Laura]»; vv. 21-22 *Iudice quo merui vatumque in sede sedere / Optatasque diu lauros titulumque poete*, cfr. *Epyst.* I 1, 6-7; vv. 34-36: l'ombra del nome di Roberto protegge l'opera del P. dall'invidia (vv. 35-36 *dirum ... venenum / Invidie*); v. 38 *regum inclite*; v. 39 *pias extende manus*, cfr. *Epyst.* I 1, 1 *pium ... regem*; vv. 40-45: progetto di un *De Roberto rege*, cfr. in specie v. 44 *nomen et alta canam Siculi miracula regis*⁷⁶¹; vv. 53-59: *recusatio* almeno per l'immediato del poema sulle gesta di re Roberto, cfr. in particolare v. 56 *At semper te corde gerens*; vv. 60-70: proposito di affrontare il poema in futuro col sostegno dello stesso re; poema che gli varrà la seconda laurea.

Test. Rob. 5.

Fam. IV 4 (a Giovanni Colonna; da Valchiusa, 1° settembre [1340], ma 23 agosto 1340⁷⁶²).

§: re Roberto giudice dell'ingegno del P.: [...] *quod rex Siculus [= re Roberto] in Italia est, quem e cunctis mortalibus equore animo ingenii iudicem pati possum.*

⁷⁵⁷ Secondo la cronologia tradizionale (DOTTI, *Vita*, 67); ma vd. VELLI, *Il proemio*, 47 per il quale i vv. 1-70 hanno «genesi unitaria» a Selvapiana (e FENZI, *Dall'«Africa»*, 88).

⁷⁵⁸ Vd. RICO, *Lettere cristiane*, 44.

⁷⁵⁹ Vd. LAURENS, *Affrica*, 193-194 n. 6 *ad loc.*

⁷⁶⁰ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1009 *ad loc.* (con il rimando a *Fam.* I 2, 9 *Fortunata Neapolis, que unicum seculi nostri decus* [= re Roberto] *incomparabili felicitate sortita es*).

⁷⁶¹ Vd. HUSS-REGN, *Africa*, II, 8 n. 8 che parlano di «ein a d u l a t o r i s c h e r Passus».

⁷⁶² Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 61.

Test. Rob. 6.

Fam. IV 6 (a Giacomo Colonna; da Avignone, 15 febbraio [1341]⁷⁶³).

§ 6: semplice menzione: [...] *adeundus enim rex; videnda Parthenope*.

Test. Rob. 7.

Fam. IV 7 (a re Roberto; da Pisa, 30 aprile 1341⁷⁶⁴).

§1 *Quantum tibi liberalium et honestarum artium studia deberent, regum decus, quarum te quoque regem industria fecisti aliquanto, nisi fallor, quam temporalis regni dyademate clariorem, olim mundo notum erat*; § 2 [...] *lauree morem non intermissum modo tot seculis, sed ibi iam prorsus oblivioni traditum, aliis multum diversis curis ac studiis in republica vigentibus, nostra etate renovatum te duce, me milite (duce = Roberto ~ milite = P.)*; § 4 *Quis enim metuat, Roberto auspice, cuntantis animi signa convellere?* (sulla via della laurea); [...] *Ego quidem, non inficior, tanto impar honori fueram, nisi michi favor tuus vires atque animos addidisset. Atque utinam diem festum ornare serenissime frontis tue [cfr. Epyst. I 1, 7-8] presentia potuisses, quod profecto, ut ipse dicere solebas, nisi etas non sineret, nequaquam maiestas regia vetuisset*; § 10 *Tibi vero, regum optime nec minus philosophorum ac poetarum maxime [...]; [...] Et tu modis omnibus seculi tui foves ingenia eisque humanitate et clementia tua faves*; § 11 *His tuis moribus, hac facilitate animi, cum multi saepe, tum ego nuper ornatus sum, singulari quadam et sine meritis fortuna*; § 12 [...] *novissimi verbi tui ut ad te quamprimum redeam, sine intermissione meminero: testor Deum, non tam aule regie splendore captus quam ingenii. Alias quidem quam que sperari a regibus solent ex te divitias expecto. Precor autem ut annos vite tue proroget et te demum ab hoc solio mortali ad eternum transferat, Is apud quem fons vite est, rex regum et dominus dominantium*⁷⁶⁵.

⁷⁶³ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 61.

⁷⁶⁴ WILKINS, *Prose Letters*, 61. Vedila ora anche in GERI, *Testimoni*, 46-51.

⁷⁶⁵ Cfr. della Vulgata *ITim.* 6, 15 [...] *Rex regum et dominus dominantium* e *Apc.* 19, 16 [...] *Rex regum et dominus dominantium*; e del P., *Fam.* XV 1, 1 [...] *Christum ipsum regem regum et dominum*

Test. Rob. 8.

Fam. IV 8 (a Barbato; da Pisa, 30 aprile 1341⁷⁶⁶).

§ 1 [...] *peractum est quod nudius tertius de me rex apud Neapolim decreverat: Ursus Anguillarie [...] regio iudicio probatum laureis frondibus insignivit; § 2 Manus regia defuit, sed non autoritas nec maiestas; illa non michi soli sed omnibus presens fuit.*

Test. Rob. 9.

Afr. IX 421-477 (Selvapiana-Parma, 1341⁷⁶⁷).

Vv. 421-426:

*O mea non parvo michi consummata labore
Africa! Dum crescis, dum te comens relegensque
Mulceo, magnanimum mors importuna Robertum
Intempestive mundo subtraxit egenti;
425 Et michi prerepta penitus dulcedine vite,
speratum tibi clausit iter.*

per *intempestive* del v. 424 cfr. *Mem.* I 37, 16 = **Test. Rob. 15**, 16 [...] *michi autem regnisque suis immature nimis hinc abiit*; per il v. 425 cfr. *BC* 2, 103-104 = **Test. Rob. 26**, 103-104 (Silvius): [...] *nec iam michi vivere dulce est / Post Argum* [= Roberto]; per *prerepta* dello stesso v. 425 cfr. *Epyst.* I 1, 9; vv. 427-429: la reggia e la città di Napoli prive del loro sole: [...] *Non atria luctu / Turbida funereo, non dulcia limina quondam / Parthenopea petes* (per *turbida* vd. a II 16, 3-4; *quondam* = quando era vivo il re, cfr. *Epyst.* II 6, 1 e 7, 1-8; per l'uso dell'avverbio cfr. *Epyst.* I 1, 6; II 6, 1 e 7, 1); vv. 429-433: il P. invita l'*Africa* personificata a recarsi sulla tomba di Roberto: [...] *Tepidi nova saxa sepulcri / Tristis adi lacrimisque riga. Cum videris illic / Ingentem exigua regem tellure iacentem, / Te sibi viventem promissam redde sepulto / Ac cineri persolve sacro* (per il v. 431 cfr. *RVF* 331, 47

dominantium. Per *rex regum* cfr. Hor., *Epist.* I 1, 107 ed *Afr.* V 317 ove è riferito a Siface, col commento della VOCE, *Africa*, 117-118 *ad loc.*

⁷⁶⁶ Vd. FRACASSETTI, *Le lettere*, I, 518 (ma 30 aprile e non 29).

⁷⁶⁷ Vd. DOTTI, *Vita*, 96. Vd. ora il passo di *Afr.* IX 421-477 in GERI, *Testimoni*, 52-55.

«[...] et poca terra il mio ben preme» [«ben» = Laura]⁷⁶⁸); vv. 433-440: re Roberto ritornato in cielo (vv. 433-434 [...] *nam spiritus astra / REPetens* cfr. *Epyst.* I 1, 9-10 *frons ... celo / REDdita*), guarda con distacco e con commiserazione le *cure*, i *labores*, gli *errores* degli uomini, ma continua ad amare il P., del cui ingegno fu un tempo il giudice più mite; v. 440 *Quo terris sidere raptō* (*sidus* = Roberto, che altrove, cfr. e.g. *Fam.* V 1, 3 e XV 7, 1 è *sol*); vv. 443-445 *Hospes Pyeridum nostro iam solus in evo / Reddere promeritum studiis qui nosset honorem, / Interiit: secum simul spes nostra recessit* (l'*evum* del P. è infatti oppresso dal *Letheus sopor* e dalle *tenebre*, cfr. vv. 455-456: è la ben nota protesta del P. contro il suo secolo che, a suo dire, ha bandito le Muse).

Test. Rob. 10.

Epyst. II 1 (a Giovanni Barrili; da Parma, 1342⁷⁶⁹).

Vv. 82-95:

[...] *Tuque, optime, regi*
Dum vacuum invenies curarum, meque fidemque
Commendare meam placido sermone memento.
85 *Sum suus ex merito, sibi me meaque omnia soli*
Devovi: ingenium, calamum linguamque manumque
Et si quid superest aliud. Michi carior ipse
Sum, postquam dedit esse suum; dominoque superbit
Mens mea. Nunc autem quoniam sibi reddere maius
90 *Nil valeo pro tot magnis, sub nomine crescit*
Africa nostra suo (tenuis nisi gloria sordet):
Parva quidem, at grandi studio longoque labore
invigilanda michi. Iamque ipsa superbior ardet
Ad sacros properare pedes, noctemque diemque
95 *Orat iter comitemque vie.*

Test. Rob. 11.

Epyst. II 6 (a Niccolò d'Alife; da Napoli, 1343⁷⁷⁰).

Tutta l'epistola è importante, ma cfr. in particolare vv. 3-4 [...] *hic nempe solebant / Cernere magnanimi fulgentia lumina regis*; v. 8 *In mentem sacer ille redit*; vv. 7-10: la *pietas* di re Roberto; vv. 11-19: ricordi della vita di

⁷⁶⁸ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 1294 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1461 *ad loc.*

⁷⁶⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

⁷⁷⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

Roberto (per i vv. 12-13 cfr. *Mem.* I 10, 4 con la nota del Billanovich, *Mem.*, 8 *ad loc.*); vv. 20-32: la sofferenza del P. per la mancanza del re; vv. 28-31 motivo del pianto *At michi libertas superest spatiosa gemendi. / Iam fletu saxum omne madet; si longa manendi / Fit mora, consumet lacrimis, ut Byblida turpis, / Sic me iustus amor*; vv. 31-32: richiesta d'aiuto a Niccolò per fuggire da Napoli e dal dolore: *Sed tu miserere fugeque / Auctor ades, meque his tandem, precor, erue penis.*

Test. Rob. 12.

Fam. V 1 (a Barbato; da Valchiusa, 29 maggio ?, 1342 oppure febbraio 1343 o poco dopo⁷⁷¹).

§ 1 *deseruit nos inclitus ille rex noster, cuius etsi matura etas esset, tamen per acerba mors est* (cfr. *Epyst.* I 1, 9 con il nostro commento); § 3 su Roberto come 'filosofo': *Itaque, si quo die Plato rebus humanis excessit, sol celo cecidisse visus est*⁷⁷², *quid illo moriente videatur, qui et Plato alter ingenio fuit et regum nulli aut sapientia secundus aut gloria, cuius preterea mors tam multis hinc inde periculis viam facit?* § 4 *At [...] cui de cetero vigilabo? Cui quantulumcumque hoc ingenium aut studium consecrabo? Quis spes collapsas eriget, quis torpentem animum excitabit* [cfr. *Epyst.* I 1, 14]? *Duos ingenii duces habui* [cfr. *Fam.* XII 3, 18 *romani duces eloquii Ciceronem ac Virgilium*]: *utrumque michi annus hic abstulit, et de altero quidem, nuper, [...] – utrobique consortem fletus ydoneum querens- nostro cum Lelio questus sum, de hoc hodie tecum queror et querar dum vixero; et qui solari alios interdum soleo, nunc qua ne ipsum ratione vel oratione consoler, non invenio.* § 5 *Hinc ergo consolandi desperatio, hinc flendi pudor, hinc ad utrumlibet stili diffidentia, sed supra omnia illic te videndi spes silentium iubet. Parebo, tecum propediem fleturus ex commodo; hec interea tibi flens ad fontem Sorgie dictabam, notum procellarum animi mei portum,*

⁷⁷¹ Vd. WILKINS, *Studies*, 218. Ma la datazione è discussa, vd. almeno WILKINS, *Prose Letters*, 62.

⁷⁷² Cfr. Ioh. Saresb., *Policrat.* VII 6 *Sol e celo visus est cecidisse qua die philosophorum princeps Plato rebus excessit humanis, et quasi lucernam mundi extinctam defleverunt qui ad thronum sapientiae, cui ille diu praesederat, sua arbitrabantur studia referenda* (ed. WEBB, II, 111) che è qui fonte del P., vd. da ultimo BOITANI, *Lett. europea*, 352 n. 45: «il particolare della caduta del sole dal cielo è assente dalle fonti di Giovanni sulla morte di Platone: Cicerone, *De Senectute*, V, 13; Seneca, *Epist.* LVIII, 31» (le fonti sono dichiarate già dal WEBB, *Policrat.*, II, 111 *ad loc.*). Ma non è sicuro che il P. negli anni 1342-1343 conoscesse direttamente il *Policraticus* di Giovanni di Salisbury, vd. BILLANOVICH, *Introd.*, LXXXVIII e n. 1 e ZUCHELLI, *Petrarca, Plutarco*, 516-518, che imposta correttamente la questione cronologica.

quo heri ad vesperam solus fugi, cum mane me Rodani ad ripam rumor mestissimus invenisset.

Test. Rob. 13.

Mem. I 10 (Provenza, estate 1343⁷⁷³).

§ 1 [...] *Robertus ierosolimitanus ac siculus rex, regum et philosophorum huius evi meo princeps iudicio*⁷⁷⁴; § 2 [...] *tantum erat et tam ad omnia versatile celestis acumen ingenii*; § 6 *Et ille, quidem nuper, indignum presentia tanti regis orbem deserens, migravit ad superos* (cfr. il *celestis* del § 2 ed *Epyst.* I 1, 9-10); sempre § 6: il P. sa che altri – basti il rimando a Dante, *Par.* VIII 145-147 «Ma voi torcete a la religione / tal che fia nato a cignersi la spada / e fate re di tal ch'è da sermone» – danno diversa valutazione di re Roberto, ma ha voluto ciò non ostante che rifulgesse (*fulgere*) nella parte iniziale dei *Mem.* scritta nei mesi successivi alla morte del re (cfr. § 6 *nuper*); § 7: il P. parlerà dei costumi di Roberto ogni volta che se ne presenterà l'occasione e *sine adulationis suspitione* o almeno così crede (*nisi fallor*); e racconterà il vero secondo coscienza; § 8: il *livor* che pure resiste alla morte del re non gli impedirà di parlare, anche perché confida che tale *livor, unica pestis*, possa finalmente tacere di fronte alle tante virtù dell'Angioino ed abbandonarne il freddo sepolcro (*Brevi quidem fore confido ut unica pestis, tot tandem confutata virtutibus, conticescat et gelido saltem abeat sepulcro*).

Test. Rob. 14.

Mem. I 18 (vd. a **Test. Rob. 13**).

§ 2: re Roberto esorta il P. a cercare la seconda decade di Tito Livio: *Secundam [sc. decadam] quidem ipse ego, hortante quondam sacre memorie Roberto Sicilie rege, summa sed hactenus inefficaci diligentia quesivi.*

Test. Rob. 15.

Mem. I 37⁷⁷⁵ (vd. a **Test. Rob. 13**).

§ 4-17:

⁷⁷³ Vd. DOTTI, *Vita*, 111.

⁷⁷⁴ Vd. BILLANOVICH, *Mem.*, 7 *ad loc.*

⁷⁷⁵ Anche in *Prose*, 276-283, dove però a p. 280 r. 34 si legga *assereret* in vece di *asseret*. Vd. anche AMATURO, *Petrarca*, 112-113, che riporta i §§ 9-11.

Et puto nec maiorum umbris nec successorum linguis, ne insultent, fortiorem clipeum opponi posse quam Roberti Siciliae regis nomen. // [5] Is enim non post labores studiorum, quod de multis vidimus, ad altiorem pervenerat statum, sed in regia natus, imo quidem, si dici fas est, rex antequam nasceretur, non patre tantum, sed tam paternis quam maternis avis ac proavis ortus regibus, educatus in amplissima fortuna, tot perripit obstantia rex puer; // [6] et ut simul cuncta complectar, nostro seculo genitus, processu autem etatis variante fortuna maximis periculis circumventus, aliquandiu passus et carcerem, nec minis nec insultibus nec blanditiis fortune nec inertia temporum a studiis abstrahi quivit unquam: seu pacis seu belli negotium tractaret seu curam corporis ageret, perdius ac pernox, ambulans sedensque, libros prope se voluit; omnis eius de rebus altissimis sermo erat. // [7] Et quod de Cesare Augusto diximus, hic multo minore et quasi nulla prorsus subsistente materia diligentissime semper custodivit, ut ingenia seculi sui complecteretur benignitate regia et inventiones novas recitantibus, non tantum patientissimus auditor, sed plausor etiam et humanissimus fautor assisteret. // [8] Hec vita eius usque sub extremum fuit. Nil unquam puduit addiscere, senem philosophum et regem; nil notis quoque communicare piguit; hoc intimum in ore habuit: discendo docendoque sapientem fieri. // [9] Quanto denique literarum amore flagraverit, vel una vox eius indicat quam ego hiis auribus audivi. Dum enim die quodam multa colloquens ex me quesisset cur eum tam sero visitassem, et ego – id quod erat – terre marisque pericula necnon et impedimenta fortune varia traxisse votum meum dicerem, incidit nescio quomodo Francorum regis mentio; interrogante eo unquam ne in illius aula fuisset, respondi nec unquam quidem cogitasse me de hac re; subridente eo et rationem flagitante: «Quia illiterato» inquam «regi inutilis et michi insuper honerosus esse non placuit. Dulcius michi satis est cum paupertate mea fedus ictum servare quam temptare regum limina, in quibus nec quenquam intelligerem nec intelligerer a quoquam». // [10] Tunc adiecit audisse se quod primogenitus regis literarum studium non negligeret. Cui ego idem me audisse respondi; verum id patri tam molestum, ut ferant eum filii preceptores pro suis hostibus ducere. Quod an verum sit, neque nunc assero, neque tunc asserui: sed ita famam loqui atque id michi omnem adeundi cogitationem vel tenuem precidisse narravi. // [11] Quo audito ille generosus spiritus infremuit et toto corpore cohorrui; ac post aliquantulum silentii, fixis in terram oculis et, ut frons testabatur, non sine indignatione transacti – singula enim ac si pre oculis haberem teneo – caput extulit et ait michi: «Sic est vita hominum, sic sunt iudicia et studia et voluntates varie. At ego» inquit, «iuro dulciores et multo cariores michi literas esse quam regnum; et si alterutro carendum sit, equanimius me dyademate quam literis cariturum». O vox vere philosophica et omnium studiosorum hominum veneratione dignissima, quantum michi placuisti! Quantum studiis meis calcar addidisti et quam profunde quamque tenaciter meis precordiis inhesisti! Et de studio quidem regis hactenus. // [12] Quid loquar de doctrina? Certe qui vel odio vel obtrectandi consuetudine multa virtutibus detrahunt, scientie sibi titulum non invident. Sacrarum scripturarum peritissimus, philosophie clarissimus alumnus, orator egregius, incredibili phisice notitie: poetriam non nisi summatim attigit, cuius, ut sepe dicentem audivi, in senectute penituit. // [13] Non invenio suscepti sermonis

exitum nisi aliquid et de me ipse glorier. Veneram Neapolim clarissimis fame vocibus experrectus et illud unicum nostri seculi miraculum visurus; letus fuit adventu meo, ut qui de me grande magis quam verum aliquid audivisset. In longum eam si singula persequar. // [14] Visum est michi tandem lauream poeticam, quam a teneris annis optaveram, sibi potissimum debere: neque enim clariorem tam insueti muneris auctorem videbar habiturus. Quod cum sibi narrassem, regius ille animus, ut qui nullam nisi ex altis et gloriosis actibus voluptatem caperet, gaudium suum tum verbis humanissimis tum sideree frontis serenitate testatus est. // [15] Ceterum in ipso examine, ubi parvitati mee altissimum illud ingenium condescendit, cum quedam de arte poetica ac de proposito et differentiis poetarum deque ipsius lauree proprietatibus dixissem⁷⁷⁶ aures eius animumque tangentia, multis audientibus hoc michi tribuere dignatus est, ut assereret non parvam temporis sui partem poeticis studiis impensurum se fuisse, si que ex me audierat ab ineunte etate cognovisset. // [16] Ego autem nunc primum videre incipio contigisse michi quod semper cogitavi, ut sensim longius ferar quotiens predulcis commemoratio inciderit illius anime, que ut celum quoque decoraret sibi quidem etate optima, michi autem regnisque suis immature nimis hinc abiit. // [17] Multos forte preterea me plaudente rerum scriptores alii memoratu dignos scriptis suis inserent; ego quidem etsi incomitatum non debere regem esse sciam, tamen – quod dolens indignansque profiteor – etate hac ydoneum sibi comitem non inveni;

(per l'incredibili phisice notitia del § 12 cfr. *Sen. X 4, 44 = Test. Rob. 50, 44*; Roberto da *Hesperie decus atque evi gloria nostri* di *Afr. I 20 = Test. Rob. 4, 20*, nel § 13 diventa *illud unicum nostri seculi miraculum*, ma cfr. la chiusa del capitolo (§17), pervasa da un misto di dolore e di indignazione per i tempi 'moderni': *tamen [...] etate hac ydoneum sibi comitem non inveni*; per la *sideree frontis serenitate* del § 14 cfr. *Epyst. I 1, 7-10*).

Test. Rob. 16.

Epyst. II 7 (a Barbato; da Napoli, ottobre-novembre 1343⁷⁷⁷).

Vv. 6-12:

*Crucior: mecum quoque fessa laborum
Flet regio, quoniam cupidis evenit ingens
Sol oculis fuscaque diem sub nube reliquit.
Nunc michi sidereum dolor est novisse Robertum
10 Aut vultum spectasse polo terrisque verendum,
quo subito cariturus eram; nam dulcis amanti*

⁷⁷⁶ Su questa frase vd. WILKINS, *Coronation*, 48.

⁷⁷⁷ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

Frons memori sub corde nitet;

(*sol* del v. 8 = re Roberto⁷⁷⁸); vv. 16-17: *sibi* [*sc. regine* = moglie di Roberto] *me parere sepultus / Ille iubet, fuerat nostri cui summa potestas*; vv. 52-59 (ricordo della gita nei dintorni di Napoli con re Roberto):

*quoniam, dum dulcia semper
Flumina verborum sitiens sequor ipse suorum,
Defuit incepto spatium. Periisse putabam
55 Tempus ab illius facie quodcunque fluebat
Longius; invidit nostre Fortuna quieti
Preciditque moras; necdum satiatus ab illo
Distrahor, hinc felix, parvo quod tempore quanquam,
Haud alio permixta fuit mea sacra voluptas.*

Test. Rob. 17.

Epyst. II 15, 7-18 (a Rinaldo Cavalchini da Villafranca; da Napoli, autunno 1343⁷⁷⁹).

Vv. 7-18 [...] *erepto celum spectare videbar / Sole gemens: Sicule modo sol pulcerrimus aule / Exciderat solio, quo cum lux clausa sepulcro / Et sine quo viduo nox est quasi publica regno. / Nobilium lacrimae, populi miseranda dolentis / Murmura et effigies lacere mestissima terre, / Singula torquebant, quod adhuc stant menia, verum / Non ea Neapolis, quam, quartus volvitur annus, / Ausonias inter florentem vidimus urbes: / trunca caput, spoliata latus belloque valentes / Exarmata manus; quot subruit hora paratus! / Quid valet unus homo, quid mors vehit una malorum!* (al v. 10 allusione al prodigio che accompagnò la morte di Gesù Cristo, cfr. *Lc.* 23, 44-45 *Erat autem fere hora sexta et tenebrae factae sunt in universa*

⁷⁷⁸ Ma occorre rilevare che la metafora del sole accomuna l'Angioino ad altre due figure 'di rango' del mondo petrarchesco, ovvero Laura, cfr. e.g. *RVF* 4, 12; 9, 10; 90, 12; 100, 1; 119, 69-70; 175, 9; 176, 14; 186, 2; 194, 8; 197, 8; 208, 9; 212, 5; 219, 9-14; 222, 5; 223, 13; 225, 2; 226, 3-4; 230, 2; 231, 8; 246, 9-11; 248, 3-4; 254, 7-9; 268, 17 e 20; 275, 1-2; 303, 12-14; 325, 59; 326, 9-10; 338, 1-2; 347, 10-11; 352, 13; *TrM* II 1-3 con il commento di ARIANI, *Triumpho*, 258 *ad loc.* e di PACCA-PAOLINO, *Trionfi*, 309-310 *ad loc.*; e *TrC* III 133 (vd. ARIANI, *Triumpho*, 153 *ad loc.* e PACCA-PAOLINO, *Trionfi*, 161 *ad loc.* con i rimandi); *Secr.* III 7, 3 = 156 C., e Scipione, cfr. e.g. *Afr.* IV 99-100; VII 751-754; VIII 220-231, vd. al riguardo FERA, *I sonetti*, 226-227; SANTAGATA, *Canzoniere*, 214 *ad* 4, 12 e 818 *ad* 186, 2 (e qui, *infra*, a I 1, 7-8). D'altronde in *Afr.* V 562 la *facies* di Sofonisba è detta da Massinissa *simillima Soli*, vd. VOCE, *Africa*, 166 *ad loc.* (che riconnette però Sofonisba soltanto alla Laura dei *RVF*). Per re Roberto come *sol* cfr. anche *Fam.* V 3, 11 e XV 7, 10 (qui, *infra*, **Test. Rob. 19**, 11 e **42**, 10). Ma altrove sono definiti *sol* anche Cicerone e Virgilio, i *Romani duces eloquii* di *Fam.* XII 3, 18, cfr. infatti *Sen.* V 2, 67 (*lucidum eloquentie solem* = Cic.) e e 68 (*sol alter eloquii* = Verg.).

⁷⁷⁹ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

*terra usque in nonam horam et obscuratus est sol*⁷⁸⁰, appena attenuata dal *quasi* e da *regnum* in vece di *universa terra*: ma Roberto è *rex pius* ed in quanto tale *alter Christus* [vd. *supra* a I 1, 1]; per *trunca caput* del v. 16 cfr. *Secr.* III 3, 5 = 138 C. *indignabarque me nobiliori velut anime mee parte* [sc. Laura] *truncatum, illi esse superstitem que dulcem michi vitam sola sui presentia faciebat*); v. 22 *Questa parum magni mecum de morte mariti* (sc. la regina Giovanna); vv. 85-86 *Solus honor patrie, postquam mors invida regem / Abstulit hinc Siculum celoque invexit egenti* (il cielo che reclama Roberto è richiamo alla sua *caelestis origo*, cfr. *Epyst.* I 1, 9-10).

Test. Rob. 18.

Fam. V 4 (a Giovanni Colonna; da Baia, 23 novembre 1343⁷⁸¹).

§ 12 [...] *quantulum est enim, quod me Romam ac Neapolim ad regem Siculum iuvenilis studium glorie attraxit!*; § 15 *Fama est Robertum, summum illum et virum et regem [...] rem novam* [sc. Maria, la *bellatrix* di Pozzuoli] *spectare voluit ardens et noscendi cupidum illud ingenium* (sul desiderio di conoscenza di Roberto).

Test. Rob. 19.

Fam. V 3 (a Giovanni Colonna; da Napoli, 29 novembre 1343⁷⁸²).

§§ 10-11 *In illius Roberti serenissimi nuper regis locum quod unum decus etatis nostre fuerat, eternum dedecus Robertus* [sc. Roberto di Mileto, monaco francescano dissidente⁷⁸³] *iste surrexit. Iam minus incredibile putabo e sepulcri hominis medulla nasci posse serpentem, quoniam e sepulcro regio aspis hec surda prosiluit. O superum pudor, quisnam solium tuum invasit, regum optime! // [11] Sed hec fortune fides est: res humana vertit et evertit. Non fuit satis mundo solem abstulisse, nisi atras insuper tenebras attulisset, et erepto regi unico non*

⁷⁸⁰ Cfr. *RVF* 3, 1-2 «Era il giorno ch'al sol si scoloraro / per la pietà del suo Factore i rai» con il commento di SANTAGATA, *Canzoniere*, 19 *ad loc.* e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 15 *ad loc.*; 268, 17 «et in un punto n'è oscurato il sole» con il commento della BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1206: «l'oscuramento del sole [...] è già segno della morte di Beatrice, modellato sui segni della morte di Cristo: "e pareami veder lo sole oscurare ..." (*Vita Nuova* XXIII 5; *Donna pietosa*, 49-50); qui il tema è personalizzato, perché il sole è la donna stessa [...]»; e 275, 1 «Occhi miei, oscurato è 'l nostro sole» con il commento di SANTAGATA, *Canzoniere*, 1118 e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1247-1248 entrambi *ad loc.*

⁷⁸¹ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 62.

⁷⁸² Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 62.

⁷⁸³ Vd. DOTTI, *Vita*, 116.

unus alter, quamlibet virtutibus inferior, succederet, sed hec atrox et immitis belva. Siccine nos aspicias, astrorum rector? Hic tanto regi successor ydoneus? (per Roberto come *serenissimus rex* del § 10 cfr. *Epyst.* I 1, 7-8; come *unum decus* del suo tempo [ivi] vd. ad *Afr.* I 20 = **Test. Rob. 4**, v. 20; come *sol* del § 11 vd. ad *Epyst.* II 7, 8 = **Test. Rob. 16**, v. 8).

Test. Rob. 20.

Epyst. II 10 (ad ignoto, ma a Brizio Visconti; da Parma, 1343-1344⁷⁸⁴).

Vv. 48-49 *Ergo ne Trinacrio minor est michi carmine regi / Gloria quam turbe passim placuisse furenti?*; vv. 87-127, in particolare 87-92:

[...], *nova gloria regum,*
Rex Siculus, celo pro me respondet ab alto,
Qui modo, dum terris habitat, michi muneris auctor
 90 *Maximus insoliti, famam invidiamque reliquit*
Adiciens causam, quod opuscula, iudice tanto,
Nostra forent tanti;

vv. 96-98 *Meque, tibi ignotum, tanto dignatus honore est, / Ut, procerum primis sub regia tecta vocatis, / Plurima nostrarum caneret preconia laudum* (per *honore* del v. 96 cfr. *Epyst.* I 1, 6-7 [...] *Heu varii, quos quondam largus honores / Contulit ille michi!*); vv. 101-103 [...] *suprema benignus / Oscula et heu numquam fatis iteranda parabat, / Cum duo dona pio placidissimus ore poposcit* (per *placidissimus* del v. 103 cfr. *Epyst.* I 1, 8 *placide ... senecte* e per *pio ... ore* cfr. sempre *Epyst.* I 1, 1 *pium ... regem*); vv. 113-119

[...] *At perfida et altis*
Invida principiis illum Fortuna repente
 115 *Substulit interea. Nunc, tanquam lumine raptō,*
nescius in tenebris liber est, quo flectere cursum
Cogitet, et toto nullum videt equore portum.
Heu cineres bustumque petet, qui turbine quinquam
Dilatus vario multos absumpserit annos.

⁷⁸⁴ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

(il liber del v. 116 = *Africa*); vv. 126-127 *Hinc prior ille abiit, cuius post funera nullum / Examen subiturus eram* (ille = Roberto); v. 145 *Regis et indomiti frontem pietate remissam* [sc. vidi: cfr. *Epyst.* I 1, 7-9].

Test. Rob. 21.

Epyst. II 9 (a Gabrio Zamoreo da Parma; da Parma, 1344⁷⁸⁵).

Vv. 73-74 *Hoc duce* [sc. *Amore*], *si tantis sim connumerandus, amavit / Me quoque rex regum, fuerat dum vita, Robertus.*

Test. Rob. 22.

Mem. III 96 (Parma, 1344⁷⁸⁶).

§ 1 [...] *Nec ego nunc vitam eius, que tota morum et sapientie norma est, nec longe etatis acta commemoro: de quibus solis vel poetico vel historico sermone, quecunque presens impetus animi suaserit, integer retextendus nobis liber est, si largiente Deo studiis nostris otiosum tempus affulserit; ut siquid apud posteros fidei gratie noster labor inveniet, nepotum populus intelligat hunc etati nostre regem contigisse quem nulla non sapientissimum etas dictura sit* (con la nota del Billanovich, *Mem.*, 183 *ad loc.*); §§ 2-3: sul *De Roberto rege*⁷⁸⁷ (con accenno alla dedica dell'*Africa* allo stesso Roberto nel § 3): *Quamvis enim inclitum eius nomen nostra ope non egeat contraque potius nostrum eius auxilio et claritatem et diuturnitatem sperare queat, tamen tam digno tamque honesto officio fungi dulce erit, permixtisque nominibus amborum regiam famam nullius indigam debito obsequio prosequi, propriam vero et illius radiis illustrare et in evum pariter fortasse extendere. // Qui enim librum qui De Roberto rege inscriptus erit abiciat? Quis non cupide, quocunque stilo scriptus sit, relegat? Hoc nempe proposito precibus suis, quas, heu!, supremo mitissimus digressu fundere dignatus est, illicet aquivimus ut Africam sibi Scipiadamque nostrum dicaremus. Quanta autem nobis voluptas erit de illo scribere, cui tam libenti animo de alio scripta sacravimus! quam denique iocundum, cum venerit quo nichil in terris dulcius!;* §§ 4-17 la morte da 'filosofo' di re Roberto:

⁷⁸⁵ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

⁷⁸⁶ Vd. DOTI, *Vita*, 123-124, 127-128.

⁷⁸⁷ In proposito vd. WILKINS, *Works*, 186-188.

Iam nunc cogitatione presumimus verum, et si vitam differre cogimur, mortem saltem liceat attingere, imo vero vite melioris exordium. Quis enim mortem dixerit? // [5] Decubuerat corpore quidem languidus sed animo alacri et infracto. Nullus dolor, nulla costernatio, nullus egrediendi metus, nullum manendi desiderium, in illo presertim habitaculo ubi tanto cum honore permanserat. // [6] Corpus velut ergastulum, artusque fatiscentes velut totidem libertatis sue vincula cernebat. Arebat cutis et vitalis calor infra senilem teporem iam redactus assidue decrescebat: ingeminabant morbi, rarescebat spiritus et transibat dies ultimus: extreme hore tempus instabat. Nulle interim querele, nulle ipsius lacrimae fluebant, cum alienas abstergeret. // [7] Sentio quid michi nunc argutus lector obiciat: fortitudinis hec potius quam sapientie videri. Non infitior, non contendo, sciens et virtutibus inter se cognitionem quandam et hunc ipsum de quo loquimur omnibus usque in miraculum abundasse. // [8] Hoc sane quod sequitur, ad quod per tot preambula tendebat stilus, sapientis et universa circumspicientis atque in extremis solito iudicio fruentis animi signum est. Quid enim prohibet quod in singulis vel regibus vel philosophis miratur antiquitas, in hoc –dicendum est enim sepius– et rege simul et philosopho posteritatem admirari? // [9] Noverat se suis esse carissimum seque id meritum gaudebat, quibus gravissimum se merorem relinquere certus erat. Videbat adolescentulos regni successores et etatem multis obiectam periculis verebatur. [...]. // [10] Tuto quidem poterat illustri femine [sc. la moglie di Roberto] regni pondus curasque committere, poterat illi animo superedificare quantumlibet: fundamenta non deerant; nisi ipsa –quod eventus docuit–, quamvis miserata casum publicum, saluti proprie succurrere maluisset seque post sepulcrum tanti coniugis mox intra sacros parietes monasterii sepelisset ad altiora suspirans. // [11] Hoc muliebre propositum, iampridem cognitum multa volventis animum angebat. Quis habenas post se rerum flecteret? Quis regnum status acciperet? Circumspiciebat scopulos, meminerat procellarum, et ab aquilone lesus et ab austro venturasque presagens tempestates, gubernator egregius clavum commissurus inexpertis. Quid mirum si sollicitudinum variarum fluctibus estuabat? // [12] Tot difficultatibus rerum, que vegetum licet ac validum fatigare debuissent, moriens indefesso animi vigore consuluit. Primum omnium flentes ac eius conditionem miserantes magnifice castigatos docuit nil sibi triste, nil asperum, nil miserabile, nil molestum, denique nil nisi suave prorsus et iocundum morte contingere. // [13] Satis se, iuxta cesaream sententiam, vel nature vixisse vel glorie, optare se iam ex corporis statione discedere, sperare ab hoc mortali solio digressum ad feliciora et stabiliora regna proficisci; minime itaque lugendum, sed omni gaudio prosequendum iter suum. // [14] Quid multa? Sic omnium gemitus oratione compescuit, sic omnem miseriarum mortis opinionem ex audientium pectoribus extirpavit, ut nunc usque se se felices arbitrentur quibus illum ex ipsa morte contionantem contigit audire, nec morientis cubiculo ulla philosophorum scolas preferant. // [15] Deinde adversus singula que terribilia providebat accomodata rimedia, veluti restitura venenis antidota, dictavit. Regni gubernacula successoribus quos matrimonio iunxerat tradidit, identidem admonens ‘Hoc istud consilio, hoc illud periculum declinate. Sic cum subiectis, sic cum amicis, si cum hostibus, vivite. Hec atque hec inter vos precepta servate. Et valete nostri memores’⁷⁸⁸. Hec et hiis similia cum solita et aucta malis maiestate dixisset, tota

⁷⁸⁸ Per la chiusa del discorso del re morente cfr. e.g. *Epyst.* II 1, 99 *Vive, vale, nostrique memor lege* [...] e III 12, 7-8 [...] *Tu vive diuque, / [...] nostri memor* [...].

*mente in Deum versus expiravit et e corporeis vinculis letus excessit. O felicem perfectamque sapientiam, inter mortis angustias, cum ceteris hominibus nedum rerum externarum sed sui etiam ipsius vix ulla superest memoria, ita secum omni ex parte consistere, ita superstites consolari tanquam non ipse sed hii morituri sint, ita res suas disponere ceu rus peteret non sepulcrum! // [17] Et regno quidem in longum consuluit, modo voces abeuntis animis inheserint, nec, quod multum vereor, externis victae consiliis evanescent. Ego autem hactenus domini mei finem referens inter contrarios affectus distrahor et amara quadam pascor dulcedine⁷⁸⁹, nec unquam nisi lacrimis coactus ab hoc sermone divellerer (per la maiestas di Roberto del § 15 cfr. *Epyst.* I 1, 7-8).*

Test. Rob. 23.

Epyst. II 8 (a Niccolò d'Alife; da Avignone, 1345⁷⁹⁰; con epitafio per re Roberto ai vv. 24-48).

Vv. 9-12 [...] *urgebat honos meritumque perempti / Regis, ut assurgens signarem carmine bustum. / Ingenium tardabat iners, res maxima regem / Est Siculum laudare satis*; vv. 15-16 *Sed dum celestem mortali carmine famam / Prosequor*; vv. 21-23 *Denique versiculos, quos mens lacrimosa peregit, / Qualescunque putas, placido, precor, aspice vultu, / Si tibi carus erat quem mors modo tristis abegit*; epitafio, vv. 24-48, in specie vv. 24-28 *Hic sacra magnanimi requiescunt ossa Roberti / Mens celum generosa petit. Nunc gloria regum / Interiit, nostrique ruit decor unicus evi. / Militie flos summus erat specimenque vetuste / Indolis, egregius bello, sed pacis amicus* (per Roberto come nostri ... *decor unicus evi* vd. ad *Afr.* I 20 = **Test. Rob. 4**, v. 20); vv. 34-40: le capacità politiche, la saggezza e la dottrina di Roberto:

⁷⁸⁹ Per *amara ... dulcedine* vd. la nota del BILLANOVICH, *Mem.*, 186 *ad loc.*: «È curioso notare che l'espressione si ripeta per altri compianti dei morti più cari: di Laura [...] e di [...]. (Ma anche per la morte di Lelio [...])». Cfr. infatti la post. XI del f. di guardia del *Virg. Ambr.*, in *Postille Virg.*, I, 190-191 (*Laurea, propriis virtutibus*, la c.d. 'nota obituaria' di Laura) *amara quadam dulcedine scribere visum est*; *Disp.* 57, rr. 157-158 *ad amaram quandam dulcedinem lacrimarum*; *Sen.* III 1, 26 *ego vero malis meis pascor voluptate quadam effera*; cfr. anche *RVF* 134, 12 «Pascomi di dolor, piangendo rido» e 130, 5 «Pasco 'l cor di sospir', ch'altro non chiede» e vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 642 *ad* 130, 5 e rimandi, in particolare a *Secr.* II 13, 2 = 106 C. *Et, qui supremus miseriarum cumulus dici potest, sic lacrimis et doloribus pascor, atra quadam cum voluptate, ut invitus avellar*; e III 7, 1 = 156 C. *Cogita [...] quam repente, totus in gemitum versus, eo miseriarum pervenisti, ut funesta cum voluptate lacrimis ac suspiriis pascereris*; e BETTARINI, *Canzoniere*, I, 649-650 *ad* 134, 12. Ma sappiamo che una certa ricorsività di immagini, metafore, similitudini, ecc., nel mondo letterario del P. è tutt'altro che insolita ed anzi tende a diventare 'sistema'.

⁷⁹⁰ Vd. WILKINS, *Epistolae*, 29.

[...] *Nec gratia lingue*

35 *Nec minor ingenii laus hunc quam gloria dextre*
Extulerat; siluit sacre tuba maxima legis.
Quis superest alius nature conscius umquam
Herbarumque potens, nitidi spectator Olympi?
Morte sua vidue septem concorditer artes
40 *Et Muse flevere novem;*

vv. 40-41 [...] *Dulcedine morum / Angelicus factisque fuit* (cfr. sempre e.g. *Epyst.* I 1, 9-10 *frons ... celo / Reddita iam patrio*; vd. ad *Afr.* IX 433-434 = **Test. Rob. 9**, vv. 433-434); v. 43 *Omnia in hoc virtus secum iacet orba sepulcro* (ogni virtus è morta con Roberto, cfr. *Epyst.* III 27, 69-71 su Azzo da Correggio: [...] *si tempore virtus / Prisca viget nostro, si qua est probitasque fidesque, / Pectore in hoc* [sc. di Azzo] *habitant*, ove troviamo un concetto simile, seppur declinato ‘in vita’); vv. 44-45: *Acceptus fuit ille Deo, venerabilis orbi / Transcendit hominem* (la straordinarietà del re)⁷⁹¹.

Test. Rob. 24.

Fam. VI 5 (a Barbatò; da Valchiusa, 1° agosto 1345-1346 [?!]⁷⁹²).

§§ 1-4: sulla situazione critica del regno di Napoli dopo la morte di re Roberto, in specie § 4: *Morte regis* [sc. Roberto] *mutata regni facies, et cum unius viri anima omnium vigor et consilium evanuisse videbantur*; § 7 *Meministi, amice, ut olim presens verbis vivo adhuc, mox extincto rege – illo inquam rege, cui soli suum et proprium nomen fuit – absens literis, nec multo post presens iterum viva voce, non sine suspiriis quid sentirem quidve in posterum presagirem, quasi iam tunc venturi certus, explui; videbam enim subtractum regni fastigio fundamentum, erantque sub oculis corruentis regie graves casus* (notiamo in questo § l’opposizione *praesentia* ~ *absentia*; *litterae* ~ *viva vox*); §§ 14-16 *Tu autem, summe regum nostri temporis, Roberte, quem ex aliqua celi parte res nostras et miserari crediderim et spectare, quibus hoc nefas luminibus aspexisti? et hanc tantam tui sanguinis iniuriam quo animo pertulisti? Annon poteris piis precibus impium scelus avertere?*

⁷⁹¹ Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 354 *ad loc.*: «Robert als eine Art Übermensch».

⁷⁹² Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 64: 1° settembre 1345 Fracassetti; 27 ottobre Tatham; 1° agosto 1346 secondo WILKINS, *Studies*, 222-223.

An poteras, sed nolebas? Subdifficilis coniectura: etsi enim simillimum veri sit te celesti gaudio repletum terrenis doloribus non moveri, nunquid tamen tuorum caritate atque ingenita pietate non tangeris? // [15] Utcunque est, felicem te, qui hunc diem in corpore habitans non vidisti! Quamvis te superstite nunquam tam flebilis illuxisset dies, nunquam tantum invidie licuisset. Fuit enim vere frons regia regni salus, conciliatrix animorum, iustitiae allectrix expultrixque perfidiae ac velut quedam salubris umbra gregibus tuis, ut iocunda pastoribus sic funesta serpentibus. Quodsi humana virtus obstare decretis ethereis non valebat, optanda utique et penitus oportuna mors fuit, que oculos tuos, illos scilicet oculos, quibus adhuc nature legibus horror et lacrimae inerant, tam mesto spectaculo liberaret. // [16] Proh dolor, tuum illud eximium carum pium dulce depositum, quibus servandum colendumque commiseras, perdiderunt, non somno aut ignavia victi, sed flammanti odio et invidia stimulati! O ultrix scelerum iustitia! Neque illi aut innocentia aut sanguis aut maiestas profuit, non hominum quisquam aut deorum, non, que efficacissima sperabatur, tui recordatio opem tulit. Voces illas monitusque novissimos pii patris et regis optimi, quibus moriens, quantum mortali consilio datum erat, in longum et familie tue prospexeras et regno, prerupte desperateque nequitiæ ventus tulit, atque omnis divini et humani iuris contextit oblivio. Sed iam fletuum satis est [...] (al § 14 piis precibus di Roberto, ovvero il pius rex, ~ impium scelus; per la frons regia del § 15 cfr. Epyst. I 1, 9-10; per Roberto come pastore o meglio re dei pastori cfr. BC 2 e Disp. 7, 27-29; rispetto a questo § 15 leggermente diversa la prospettiva sulla morte di Roberto in Fam. V 1, 1 e Mem. I 37, 16).

Test. Rob. 25.

BC 3 (Valchiusa, 1346⁷⁹³).

Vv. 68-69 (*collocutor* è *Stupeus* = P.) [...] *Nec nata prius fiducia nostri est, / Quam sacer ille michi: - Cane fidens, - diceret Argus* (A. = re Roberto); vv. 70-71 (*coll.* è *Dane* = Laura) *Et merito; namque ille fuit qui talia posset, / Iure iubere suo, nosset qui talia solus.*

Test. Rob. 26.

BC 2 (Valchiusa, 1346⁷⁹⁴).

⁷⁹³ Vd. FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 69.

Vv. 12-16 *Altior, [...] / Corruit et colles concussit et arva cupressus / Solis amor quondam, solis pia cura sepulti. / Nec tamen evaluit fatalem avertere luctum / Solis amor, vicitque pium fors dura favorem. (cupressus = Andrea d'Ungheria; sol = re Roberto⁷⁹⁵; per pia cura del v. 14 e per pium favorem del v. 16 cfr. sempre *Epyst.* I 1, 1); vv. 69-102: *laudes* di Roberto (*collocutor* è *Phitias* = Barbatto), in particolare v. 69 *Arge, decus rerum!* (*A.* = Roberto); vv. 71-73 [...] *te, qui stellantis Olympi / Jam solus spectator eras, humus obruit atra? / Quo favor, et nostri redijt quo gloria secli?* (con opposizione *stellantis Olympi* ~ *humus ... atra*; per *humus obruit atra* cfr. *Epyst.* I 1, 14-15); vv. 75-76: *Quis michi voce feras quercusque et saxa movebit* (Roberto novello Orfeo) / *Aut longam dulci traducet carmine noctem* (per la 'dolcezza' cfr. *Epyst.* I 1, 10-11); vv. 79-81 [...] *quis sacra Cibeles / Atque humilem, Admeti famulantem in gramine, Phebum / Rite canet?* (*Cibeles* = vergine Maria, *Phebum* = Cristo⁷⁹⁶); vv. 86-88: saggezza e *pietas* di Roberto; vv. 88-92 [...] *pulcherrime quondam / Arge, amor ac luctus Driadum, quid silva, quid antrum, / Quid sine te colles? et post te vivere quisquam / Aut volet, aut poterit? Pastores, credite, mors est / vivere post Argum* (dopo la morte di Argo-Roberto vivere è morire, cfr. vv. 103-104; notiamo al v. 91 la clausola con due monosillabi); vv. 92-97: senza Argo tutto seccherà e niente sarà come prima, in una sorta di capovolgimento dell'Età dell'oro; vv. 98-102: re Roberto dispensatore di felicità, fecondità, sicurezza e pace, cfr. in specie v. 101 *Pax inerat fronti, purgabat nubila verbo* e la chiusa sconsolata del v. 102 [...] *fortuna suos mutata fatigat*; vv. 103-104 (*collocutor* è *Silvius* = P.) [...] *nec iam michi vivere dulce est / Post Argum* (cfr. vv. 90-92; ma soprattutto *RVF* 268, 9-11 «Poscia ch'ogni mia gioia / per lo suo dipartire in pianto è volta, / ogni dolcezza della mia vita è tolta»; 325, 104-105 «ma parmi che sua subita partita / tosto ti fia cagion d'amara*

⁷⁹⁴ Vd. DOTTI, *Vita*, 137 e 149; l'egloga è sicuramente posteriore al 18 settembre 1345, data dell'uccisione di Andrea di Ungheria, cfr. vv. 12-13 *Altior, [...] / Corruit et colles concussit et arva cupressus* (nell'allegoria bucolica la *cupressus* rappresenta proprio Andrea), vd. FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 53-54. Sull'egloga cfr. *Disp.* 7 (a Barbatto; da Avignone, 18 gennaio 1347), rr. 16-18 e 25-36 (chiave delle allegorie).

⁷⁹⁵ Per l'opposizione *quondam* ~ *sepulti* vd. FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 292 n. 7.

⁷⁹⁶ Secondo l'anonimo commentatore del Laur. XXXIII, 52 in AVENA, *BC*, 183: *quis canet sacra, idest sacrificia sancta virginis marie et cristi [sic]? Nam ipse rex fuit optimus theologus et pius, religiosus animo et venerator dej*, vd. FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 297, che tra l'altro rimarcano che ai vv. 8 e 17 *Phebus* = re Roberto, ma vd. il nostro commento *supra* a I 1, 1 *pium ... regem*.

vita» [la Fortuna al poeta]»⁷⁹⁷; *Secr.* III 3, 5 = 138 C. *indignabarque me nobiliori velut anime mee parte* [sc. Laura] *truncatum, illi esse superstitem que dulcem michi vitam sola sui presentia faciebat*; ivi III 18, 4 = 212 C. *Sine te* [sc. Agostino] *enim, pater optime, vita mea inamena, sine hac* [sc. la Veritas] *autem nulla foret*; *Afr.* V 622 *Te sine dulce nichil* [Massinissa all'amata Sofonisba]⁷⁹⁸; vv. 107-121 (*collocutor* è *Silvius* = P.): secondo elogio funebre di re Roberto che è *Pastorum rex* (cfr. *Fam.* VI 5, 1), che ebbe *lumina centum / Lincea* (vv. 107-108; donde il nome di Argo; cfr. *RVF* 238, 2 «occhio cerviero» forse Azzo da Correggio⁷⁹⁹), *centum vigiles ... aures, centum artes, centum manus, centum lacerti* (vv. 108-109), ma una sola lingua (*Lingua ... una* v. 110) e fu moderno Orfeo (vv. 110-111, ma cfr. già vv. 75-76); celebre in tutto il mondo e cantato dai poeti (le *puelle* del v. 113 = *muse poetarum*⁸⁰⁰); vv. 114-117: re Roberto governa popoli diversi in luoghi diversi e garantisce loro la pace; ma poi, disgustato dalla lunga fatica del governo terreno, se va in cielo (= *montes* del v. 117⁸⁰¹), destinato a non tornare (v. 116 *irrediturus*⁸⁰²); vv. 120-121: Roberto si rivolge a Dio e gli raccomanda il suo popolo; saluto ad Argo (v. 121 *Arge, vale!*): tutti tra poco (v. 121 *mora parva*) lo raggiungeranno in cielo.

Test. Rob. 27.

Disp. 7 (a Barbato; da Avignone, 18 gennaio 1347⁸⁰³).

Rr. 12-18 *Hic me Lelius, quamvis segnitie quadam ex fastidio rerum curialium suborta, et occupationum gravi sarcina recusantem compulit, ut bucolici carminis, quod in solitudine mea apud Vallem Clausam michi nuper in mentem venit, particulam saltem unam dedicatam eterne memorie sacratissimi domini nostri* (= Roberto) [...]; rr. 25-29 *Certum ut eclogae huius*

⁷⁹⁷ Nulla al riguardo nei commenti dei *RVF*, almeno nei due maggiori e più recenti, SANTAGATA, *Canzoniere*, 1084 ad 268, 9-11; 1275 ad 325, 104-105, e BETTARINI, *Canzoniere*, II, 1205-1206 ad 268, 9-11; II, 1438 ad 325, 104-105.

⁷⁹⁸ Nel suo lungo e terzo monologo del libro V (vv. 534-688): l'intera espressione sembra prestito da Claudiano, *Carm.* 5, 268 (= *In Ruf.* II 268) *Te sine dulce nichil* (i soldati a Stilicone), oppure da Prudenzio, *Cathem.* 3, 11 *Te sine dulce nihil, domine* (*te* = Cristo), vd. VOCE, *Africa*, 176 ad loc. In questo caso registriamo la sovrapposizione, di certo non casuale, di quattro personaggi emblematici dell'universo petrarchesco: Sofonisba (proiezione di Laura, *Afr.* V 622), Roberto d'Angiò (*BC* 2, 103-104), Agostino (*Secr.* III 18, 4) e Laura (*Secr.* III 3, 5; *RVF* 268, 9-11 e 325, 104-105).

⁷⁹⁹ Vd. SANTAGATA, *Canzoniere*, 983-984.

⁸⁰⁰ Così l'anonimo commentatore del Laur. XXXIII, 52 in AVENA, *BC*, 185, vd. anche FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 298 ad loc.

⁸⁰¹ Sempre secondo il commentatore laurenziano in AVENA, *BC*, 185.

⁸⁰² Cfr. *Secr.* III 17, 8 = 208 C. (citazione da Sen., *Epist.* 24, 26), vd. FENZI, *Secretum*, 413 n. 410 ed *Afr.* V 645, vd. VOCE, *Africa*, 181 ad loc.

⁸⁰³ Vd. PANCHERI, *Disperse*, 34.

facilior sensus sit, noveris per argumentum, de quo hic mentio est, pastorem oculatum, circumspectissimum dominum regem, qui et ipse populorum suorum totus oculus pastor fuerat, importari (per Roberto come *totus oculus pastor* cfr. appunto *BC 2*, 107-108 = **Test. Rob. 26**, 107-108).

Test. Rob. 28.

Ot. II 5 (Provenza, 1347 1^a redazione⁸⁰⁴).

§ 101 *Ubi denique Galliarum decus et Italiae ornamentum sicutus rex Robertus, sub cuius temporali regimine eterno regi servientes quam suaviter quievistis insecute laborum indicant procelle*⁸⁰⁵.

Test. Rob. 29.

BC 10 (dopo il 19 maggio 1348⁸⁰⁶).

Vv. 373-374 [...] *celsos poteram nec prendere ramos, / Ni sublatum humeris tenuisset maximus Argus* (A. = re Roberto, cfr. *BC 2 e 3*, 69)⁸⁰⁷.

Test. Rob. 30.

Epyst. III 9 (a Zanobi da Strada; in viaggio da Firenze a Roma, 1350⁸⁰⁸).

Vv. 17-18 *Et civem dignata suum, dulcisque Maroni / Parthenope, sacro fedus feriente Roberto.*

Test. Rob. 31.

Fam. XXIV 11 (a Virgilio; da Mantova, 19 maggio 1350⁸⁰⁹).

Vv. 32-35 *Parthenope infelix rapto gemit orba Roberto / Multorumque dies annorum sustulit unus / Prospera; nunc dubiis pendet plebs anxia fatis, / Innocuamque premunt paucorum crimina turbam*⁸¹⁰.

Test. Rob. 32.

⁸⁰⁴ Vd. DOTTI, *Vita*, 151 e Antonietta BUFANO in *Opere latine*, I, 38.

⁸⁰⁵ Vd. GOLETTI, *De otio*, 161 *ad loc.* e B. ARACRI in *Opere latine*, I, 711 n. 37.

⁸⁰⁶ Vd. MARTELOTTI, *BC X*, 7 e FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 202.

⁸⁰⁷ Vd. al riguardo MARTELOTTI, *BC X*, 83 *ad loc.* e FRANÇOIS-BACHMANN, *BC*, 376 n. 139.

⁸⁰⁸ Vd. SCHÖNBERGER, *Briefe*, 372, ma vd. WILKINS, *Epistolae*, 30 per altre datazioni.

⁸⁰⁹ Vd. DOTTI, *Vita*, 203, ma anche WILKINS, *Prose Letters*, 90.

⁸¹⁰ Vd. COSENZA, *Letters*, 142-143 n. 5.

Fam. I 2 (a Tommaso Caloiro da Messina; da Bologna, 18 aprile 1326 [?], ma probabilmente del 1350⁸¹¹).

§§ 9-10 *Unum [sc. Augustum] habet Italia, imo vero terrarum orbis; unum habet, Robertum siculum regem. Fortunata Neapolis, que unicum seculi nostri decus incomparabili felicitate sortita es; fortunata, inquam, et invidiosa Neapolis, literarum domus augustissima, que si Maroni quondam dulcis visa es, quanto nunc dulcior videreris, ubi ingeniorum ac studiorum equissimus extimator habitat! // [10] Ad te confugiat quisquis ingenio fedit; neque vero differendum putet. Suspecta mora est; devexa enim etas, et mundus iampridem eo carere et ipse ad meliora regna meritus, vereorque ne multam ipse michi sere penitentie materiam prolatando quesierim*⁸¹².

Test. Rob. 33.

Post. 23-24 (1350-1355 almeno nel primo nucleo, continuata poi tra il 1370-1372⁸¹³).

§ 23, 3-6 [...] *Unde Neapolim primum petere institui et veni ad illum summum et regem et philosophum Robertum, non regno quam literis clariorem, quem unicum regem et scientie amicum et virtutis nostra etas habuit [...]; § 24, 1-9 Audita autem adventus mei causa mirum in modum exhilaratus est, et iuvenilem cogitans fiduciam et forsitan cogitans iuvenilem honorem quem peterem, sua gloria non vacare, quod ego eum solum iudicem ydoneum e cunctis mortalibus elegissem [cfr. Afr. IX 439-440]. Quid multa? Post innumeras verborum collationes variis de rebus ostensamque sibi Africam illam meam, qua usque adeo delectatus est, ut eam sibi inscribi magno pro munere posceret – quod negare nec potui certe nec volui- super eo tandem pro quo veneram, certum michi deputavit diem et a meridie ad vesperam me tenuit. Et quoniam crescente materia breve tempus apparuit, duobus proximis diebus idem fecit. Sic triduo excussa ignorantia mea die tertio me*

⁸¹¹ La datazione della lettera non è unanime: al 1326 la pone il FRACASSETTI, *Le lettere*, I, 263; per altre proposte vd. almeno WILKINS, *Prose Letters*, 56. Il Rossi ed il Billanovich ritengono che le prime lettere delle *Fam.* siano missive fittizie, in particolare il Billanovich colloca questa I 2 al gennaio 1350 insieme alla dedicatoria della raccolta, vd., per brevità, DOTTI, *Lettr. famil.*, I, 352.

⁸¹² Sui §§ 8-10 vd. DOTTI, *Lettr. famil.*, I, 354-355, nn. 11, 12 e 14; per il parallelismo tra il § 10 e *RVF* 268 vd. RICO, *Lectura*, 285.

⁸¹³ Per una datazione indicativa della *Posteritati* ci rifacciamo a DOTTI, *Vita*, 431-432 n. 139.

dignum laurea iudicavit. Eam michi Neapoli offerebat et, ut assentirer, precibus etiam multis urgebat.

Test. Rob. 34.

Fam. XI 2 (a Giovanni Boccaccio; da Padova, 7 gennaio 1351⁸¹⁴).

§§ 4-6 *Post nudatum nempe tantorum mortibus amicorum latus et erepta tot vite presidia, optimum michi nuper carissimum atque dulcissimum solamen ac decus meum subita et horrenda ac prorsus indigna morte preripuit, // [5] virum omni laude sed precipua quadam et angelica morum suavitate conspicuum, [...], Iacobum de Carrara hunc, [...], qui unus quem ego nossem, post Siculi regis obitum toto orbe supererat amantissimus studiorum et ingeniorum cultor extimatorque iustissimus. // [6] Sed michi de illius viri laudibus dulce erit loqui et meminisse dum vixero* (qui c'è un'ovvia sovrapposizione tra le due figure di Roberto d'Angiò e di Jacopo II da Carrara, cfr. § 4 *decus meum*, § 5 *angelica morum suavitate*, § 6 *amantissimus studiorum et ingeniorum cultor extimatorque iustissimus*; per la frase iniziale del § 6 cfr. *Mem. I 10, 7 = Test. Rob. 13*, § 7 su Roberto).

Test. Rob. 35.

Fam. XII 2 (a Niccolò degli Acciaiuoli; da Avignone, 20 febbraio 1352⁸¹⁵).

§ 2 *ipse [= gloriosissimus Siculi regis vertex ovvero Luigi di Taranto] autem solito augustior multumque serenior, avito solio residens, pulsus Latio mestitie nubibus atque imbribus lacrimarum, orbem nostrum fronte siderea et stellanti dyademate serenabit, ereptam restituens regno pacem, tranquillitatem populis exoptatam* (ritornano nell'erede di re Roberto alcuni tratti distintivi di quest'ultimo)⁸¹⁶; § 35 *Ac ne curiosa inquisitione tempus teram, habet ante oculos rex tuus non peregrinum vetustumque sed recens ac domesticum*

⁸¹⁴ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 70.

⁸¹⁵ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 72. È la cosiddetta *Institutio regia* per Luigi di Taranto, nuovo marito della regina Giovanna; Barbato commentò in maniera assai diffusa questa lettera nell'*Expositio epistole Iantandem (= Hec est expositio)*, indirizzata a Pietro Piccolo da Monteforte insieme alla missiva *Estate retro proxima*: il commento di Barbato sta ai ff. 219-254^v del Par. lat. 14845, vd. PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 85-92, con ristampa corretta della porzione (ff. 219-222 del ms.) già edita dal FARAGLIA, *Barbato*, 154-157, alle pp. 87-92, ed ora PAPPONETTI, *Un inedito commento*, 95-144, con edizione completa del commento.

⁸¹⁶ Vd. il commento di Barbato, *Hec est expositio*, 164-181 (ff. 222^v-223^r; pp. 101-102).

virtutum omnium, nisi me amor fallit, exemplar ydoneum: illustrem ac divinum eius patrum Robertum, cuius quam regno utilis vita esset, mors damnosissima declaravit. Illum intueatur; ad illius regulam se conformet; in illo se nitidissimo speculo contempletur; ille sapiens, ille magnanimus, ille mitis, ille rex regum erat; illum ut tempore, ut sanguine sic animo sequatur et moribus. Sepe enim cum ceterarum rerum tum precipue ingeniorum imitatio felix fuit; iam bonus est qui bono simili fieri studet (l'exemplar ydoneum è ovviamente Roberto)⁸¹⁷; § 38 Hunc [sc. animum] tu igitur gloriosissimis accinge primordiis; dum enim consummasse putas, tunc incipies; hunc optimis et regis et rei publice curis exerce, quibus exagitatus et felicius hic aget et postquam hinc abierit, ut Cicero opinatur et nos scimus, velocior ad sedes ethereas pervolabit (appunto come re Roberto, cfr. e.g. Epyst. I 1, 9-10).

Test. Rob. 36.

Fam. XII 7 (a Barbato; da Avignone, 20 febbraio 1352⁸¹⁸).

§ 1 [...] *hoc iuris in nobis habuit fortuna ex quo dies intactos preteriens, glutinum nobis suavissimum atque dulcissimum inimica mors rapuit, regem Siculum, quo nichil maius nichil ornatus tulerat etas nostra; § 2 Ille qui nos vivens animo copularat, corpore disiunxit moriens totumque propositum vite nostre mesta rerum mutatione prevertit [...]. Rex noster celo dignus, tali rege tellus indigna; sibi requies post laborem, nobis post risum lacrimae, dolor post gaudium debebantur, unoque actu et ipse suo iungendus auctori et nos eramus ab invicem segregandi (per totumque propositum vite ... prevertit vd. ad Epyst. I 1, 18-19; per rex noster celo dignus vd. a I 1, 9-10); §3 Quam rem brevi nuper carmine questus sum, quod in epystolis tuum nomen habentibus prohemii locum tenet (il breve carmen ecc. è ovviamente la nostra Epyst. I 1⁸¹⁹).*

Test. Rob. 37.

⁸¹⁷ Sempre con il commento di Barbato, *Hec est expositio*, 1325-1329 (f. 248^v, p. 140).

⁸¹⁸ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 73.

⁸¹⁹ Cfr. *Fam. XX 5, 3* [...] *et carmen breve, quod inter epystolas tibi inscriptas prohemii locum tenet*, su questo passo vd. PAPPONETTI, *Lo scrittoio*, 78. Il *nuper* di *Fam. XII 7, 3* indica che la *Epyst. I 1* è di poco anteriore a questa *Fam.*, vd. MAGRINI, *Le epistole*, 55-56.

Fam. XIV 5 (al Doge ed al Consiglio di Genova; da Avignone, 1° novembre 1352⁸²⁰).

§ 28 [...] *dum in ea [sc. urbe = Genova] tunc Robertus, alme memorie rex Siculus, clarissimum evi sui sidus, qui ad presidium eius accesserat, anno prope integro inclusus esset [...]* (sull'assedio di Genova cfr. *Rem. II 68, 6 = Test. Rob. 40, 6*).

Test. Rob. 38.

Fam. XV 8 (a Lelio; da Valchiusa, 24 aprile 1352 o 1353⁸²¹).

§ 12 *Est illic quoque rex novus, de quo licet apud Lucanum sit quod mitissima sors est / Regnorum sub rege novo [Lucan. VIII 452-453]; ego tamen antiquum regem [= re Roberto] memori semper mente suspiro.*

Test. Rob. 39.

Fam. XVI 9 (a Zanobi da Strada; da [?], il o post 19 aprile 1353⁸²²).

§ 12 [...] *eoque velut clipeo multos annos sub illo rege [sc. Carlo II d'Angiò], deinde sub filio eius, summo regum atque hominum Roberto, quietius exegerunt [sc. i monaci della certosa di Montrieux].*

Test. Rob. 40.

Rem. II 68 (1354-1360⁸²³).

§ 6 [...] *obsessus hac etate, intra urbem Genue rex Sicilie Robertus, nullo veterum regum minor, si que veros reges facit, vera virtus attenditur* (per quest'ultima espressione cfr. *Sen. X 4, 43 = Test. Rob. 50, 43*)⁸²⁴.

Test. Rob. [?!] 41.

Rem. II 94 (1354-1360, vd. a **Test. Rob. 40**).

§ 13 Dolor. *Iam michi senectus dentes fregit*; § 14 Ratio. *Iure suo illa usa est, tu nature gratias age, que tibi hoc suo dono uti permisit in senium, quod a multis in iuventute repetiit. Qualis fuit apud vos ille modo regum maximus, qui*

⁸²⁰ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 75; questa la rubrica della lettera: *Duci et Consilio Ianuensium, exhortatio ad pacem cum Venetis et concordiam civilem.*

⁸²¹ Vd. FRACASSETTI, *Le lettere*, III, 381 (1352) e II, 281 (1353).

⁸²² Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 77.

⁸²³ Vd. DOTTI, *Vita*, 293.

⁸²⁴ Vd. CARRAUD, *Rem.*, 542 *ad loc.*

adhuc virenti evo pene dentibus caruit, etsi iuvenilem hanc iacturam, senili postmodum eximio oculorum, ut ipse aiebat, quodque ipse tacebat, ingenii atque animi vigore solaretur; exemplum utile omnibus aliquo vel nature vel etatis incommodo affectis, ne singula defleant, neve omnem insolitum teporem munificentie celestis iniuriam vocent, sed servatis perdita mulceant, aspera lenibus, dulcibus acria (l'ille ... regum maximus del § 14 = Roberto d'Angiò?⁸²⁵).

Test. Rob. 42.

Fam. XV 7 (a Stefano Colonna; da [?], 1356⁸²⁶).

§ 10 *Habuit equidem orbis ille [sc. Campania del § 9] suum solem, Robertum summum illum et virum et regem, qui quo die rebus humanis excessit, quod de Platone dicitur, sol celo cecidisse visus est. Si michi non credis, regnicolas interroga quam longa de regno eclipsis, quam feda passim et tristia multa per tenebras* (per Roberto come *sol* cfr. *Epyst.* II 7, 8 e vd. a detto luogo = **Test. Rob. 16**, v. 8; per il prodigio della 'caduta' del sole cfr. *Fam.* V 1, 3 nonché Ioh. Saresb., *Policrat.* VII 6, ma appunto vd. a *Fam.* V 1, 3 = **Test. Rob. 12**, § 3).

Test. Rob. 43

It. (Milano, 1358⁸²⁷).

§ 36 [...] *De quo [sc. il mons saxeus tra il Falerno ed il mare che la leggenda diceva fosse stata scavato da Virgilio con magica cantamina] cum me olim Robertus regno clarus, sed preclarus ingenio ac literis, quid sentirem multis astantibus percontatus esset, humanitate fretus regia, qua non reges modo sed homines vicit, iocans nusquam me legisse marmorarium fuisse Virgilium respondi, quod ille serenissime nutu frontis approbans, non illic magie sed ferri vestigia esse confessus est* (per la serenissima ... *frons* cfr. *Epyst.* I 1, 7-10).

Test. Rob. 44.

⁸²⁵ Così il CARRAUD, *Rem.*, II, 595 *ad loc.*: «[...] le portrait s e m b l e correspondre à Robert d'Anjou (1278-19 ou 20 janvier 1343), souverain, comme on sait, particulièrement apprécié de Pétrarque»; *contra* il RAWSKI, *Remedies*, IV, 386-387 n. 2: il traduttore quattrocentesco del *De Remedii*, Giovanni da San Miniato, identificò il re senza denti con l'imperatore Carlo IV (il rilievo è dello Heitmann).

⁸²⁶ Al 1356 la data il FRACASSETTI, *Le lettere*, III, 371; per altre proposte di datazione più basse e più alte vd. WILKINS, *Prose Letters*, 76.

⁸²⁷ Vd. DOTTI, *Vita*, 324.

Sen. II 1 (a Giovanni Boccaccio; da Venezia, 13 marzo 1363⁸²⁸).

§ 25 [...] *post obitum summi regis a Romano Pontifice missum me Neapolis haberet [...]; §§ 101-102 Quid de Roberto Siculo dicam rege? Quanquam illi morienti simul ac viventi semper unus fuerit actuum ac verborum tenor, clarius tamen quiddam atque altius in morte personuit cigneumque illud obiens implevit philosophicum ac regium et divinum; vere sic instans regni periculum casusque omnes ante oculos posuit audientium ut, que futura aliis, sibi presentia iudicares. Cuius lingua si sui similes aures atque animos invenisset, non tam subito infelix illa Campania et illa olim maior Grecia nunc minor Italia ex tam invidioso et tranquillo statu ad hunc adeo inquietum ac miserabilem corruisset* (sulla morte di Roberto, cfr. anche *Mem.* III 96, 1-15 = **Test. Rob. 22**, 1-15).

Test. Rob. 45.

Fam. XXII 4 (a Barbato; da Venezia, 20 aprile 1363⁸²⁹).

§ 2 [...] *quo primum die apud regiam Neapolim per illum vere regem, qui mox celum petiit, in amicitiam iuncti fuimus – qui profecto nisi similitudinem insignem animadvertisset in nobis, numquam, ut divino erat ingenio, sub unum iugum disparia colla iunxisset* (l'ille vere rex è ovviamente Roberto).

Test. Rob. 46.

Sen. III 4 (ad ignoto, ma a Giovanni Quatrario da Sulmona; s.l. e s.d., ma da Abano [PD], ottobre 1364⁸³⁰).

§ 7 *Conversationem tamen illius [sc. Barbati] mea michi sors invidit ex quo illud sidus Italie nostrique summum evi decus, Siculum regem, dura sors abstulit Robertum, non sibi dura sed patrie* (Roberto è nel contempo *sidus* d'Italia, come altrove era *sol*, e *summum decus* del suo tempo); §§ 9-10 *Quo sublato, et nos disiuncti locis et, totis concordie nexibus resolutis, regni ruina miserabilis consecuta est, ut omnibus seculis notum esset quantum ad salutem publicam in unius viri sapientia ac virtute repositum sit. Illius morte igitur [...] et ego admiratione illa regie maiestatis explicitus, cuius vinculo captus Parthenopen retrahebar [...].*

⁸²⁸ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 94.

⁸²⁹ Vd. FEO, *Fili*, 46-58, in partic. 57.

⁸³⁰ Vd. FEO, *Fili*, 57 e n. 1 e DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 418.

Test. Rob. 47.

Ign. II (Pavia-Venezia, 1367-1368⁸³¹).

P. 1040, rr. 22-27 *Quin et regum familiritates plurimorum, nominatim Roberti Siculi regis, qui me iuvenem quoque crebro et claro scientie atque ingenii testimonio honestasset. Responderunt – et hic plane mentita est, non dico iniquitas, sed vanitas sibi- regem ipsum literarum magna etiam fama, sed nulla fuisse notitia.*

Test. Rob. 48.

Ign. III (vd. a **Test. Rob. 47**).

P. 1052, rr. 26-29- p. 1054, rr. 1-18 [...] *et Neapolim [sc. adii] ubi tunc floreat – scio me multorum aures pungere – ille regum et philosophorum nostri evi maximus Robertus, non doctrine quam regni gloria inferior, quem mei iudices ignorantem vocant, ut infa- // miam tanto cum rege comunem pene michi arbitrer gloriosam, quanquam et cum aliis utrique nostrum possit esse comunis et fama et etate maioribus; de quo in fine dicturus sum; ceterum de hoc rege et orbis totus et veritas in contraria fuere sententia. Ego autem iuvenis senem illum non ut regem colui – reges enim passim plurimi -, sed ut rarum ingenii miraculum, verendumque sacrariumque literarum. Ego illi et fortuna et annis tanto impar – quod adhuc multis est notum, in illa urbe presertim – familiarissime carus fui, non meritis meis ullis aut meorum, neque militaribus aut aulicis artibus, que michi penitus nulle erant, sed ingenio, ut aiebat, ac literis. Aut ipse igitur iudex malus, aut ego custos pessimus, qui studendo semper et laborando dedidicerim.*

Test. Rob. 49.

Sen. X 2 (a Guido Sette; da Venezia, fine del 1367⁸³²).

§ 36 *Quarto rursus anno Neapolim perrexi; et licet sepe post id tempus Romam Neapolimque redierim, prime tamen impressiones herent animo. Erat ibi tunc Robertus, Sicilie imo Italie imo regum rex, cuius vita felicitas, mors exitium regni fuit. Ipse quidem, me digresso, non diutius supervixit et*

⁸³¹ Vd. Antonietta BUFANO in *Opere latine*, I, 39 e DOTTI, *Vita*, 390-391.

⁸³² Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, III, 520; per altre ipotesi di datazione vd. WILKINS, *Prose Letters*, 100. Su questa lettera vd. poi DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, III, 205-207 e 520.

plane si, celo obstante, vetabatur ingruentibus malis occurrere ut solebat, vix cuiquam tempestivius mori contigit ut michi, plane, ad eximiam vite felicitatem talis mors accessisse videatur (per rex regum vd. a Fam. IV 7, 12 = **Test. Rob. 7, 12**)⁸³³.

Test. Rob. 50.

Sen. X 4 (a Donato Albanzani; da Padova, 16 settembre 1368⁸³⁴).

§§ 43-45: sul comportamento di Roberto in occasione della morte del figlio, Carlo d'Angiò, duca di Calabria, in partic. § 43 *Roberto illi qui, senex, iuvenem me dilexit ut se sepultum, senex diligam, regi Siculo – imo quidem, quod pace omnium nostri tempori sit dictum, si vera virtus attenditur, regum regi – filius unicus fuerat Carolus dux Calaber [...]. Et is quidem, magni regis filius, ingenti fama adolevit eximie virtutis precipueque iustitie. Cum maioribus enim suis dividens patrimonium hoc virtutum, hanc sibi partem glorie delegerat ut, cum proavus vir fortissimus, avus liberalissimus, pater sapientissimus habiti essent, ipse iustissimus haberetur; et sic erat* (il rex Siculus, rex regum, per cui vd. a Fam. IV 7, 12 = **Test. Rob. 7, 12**, ed il *pater sapientissimus* è sempre Roberto; per la frase *si vera virtus attenditur* cfr. *Epyst.* III 27, 69-71); § 44 *Hunc [sc. il figlio di Roberto], in medio etatis flore et in summa omnium expectatione ac spe, morbus invaserat; assidebat illi rex sedulus, non tantum patris officio sed medici (fuit enim, inter multa quibus omnes reges vicit, physicus etiam insignis), sed et physica et medicine omnes et medici mortis ad adventum silent. // [45] Obiit ergo adolescens regius summo regni totius gemitu ac dolore; solus pater, cunctis flentibus, non flebat, quin exactis exequiis, nec vultu nec veste alius, oratione magna proceres mestos ac populum consolatus, Emilii Pauli laudem adaequavit qui, in statu simili, consolatus fertur populum romanum. Etsi enim ille duos amisisset hic unum, illi tamen duo reliqui erant, licet in adoptionem dati, quibus carissimum se sciebat (nequivit enim ars naturam tollere), iste, unum perdendo, omnes amiserat nec, adversarum rerum refrigerium, gignendi iam spes ulla supererat. Et tamen, ipso die, regni negotia explicuit, lites audiit ac diremit, quid in re qualibet facto*

⁸³³ Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, III, 525 n. 52: «La célébration du roi Robert d'Anjou, de son règne et de son activité politique et culturelle et la déploration de sa mort [...] comme constituant la première des raisons de la décadence du Royaume, sont des constantes dans l'œuvre de Pétrarque».

⁸³⁴ Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, III, 531 e WILKINS, *Prose Letters*, 100. Sulla lettera vd. poi DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, III, 207-208 e 531.

opus esset edixit, non lugubris quasi rex, sed a rege alacri submissis consolator aut vicarius videretur (per il *physicus ... insignis* del § 44 cfr. *Mem.* I 37, 12 = **Test. Rob. 15**, 12).

Test. Rob. 51.

Fam. XXIII 17 (ad Ugo conte di Sanseverino; s.l. e s.d.⁸³⁵).

§ 3 *Proinde divinum ac sidereum illum regem olim terris ereptum celo redditum, qui grandevus iuventutem meam, quamvis ultra meum meritum, longe citra suum desiderium ac propositum, nescio quam claris sed certe admodum raris insignibus honestavit, nomenque eius et cinerem et quicquid suo de sanguine ortum erit, fide perpetua venerabor. Id me sibi pollicitum et implese scio et impleturum animo saltem spero; nil ad hoc recentibus beneficiis opus est, cum abunde sit veterum* (il *divinum ac sidereum illum regem* è Roberto; per il *celo redditum* cfr. massime *Epyst.* I 1, 9-10 *frons augustissima celo / Reddita iam patrio!*).

⁸³⁵ Vd. WILKINS, *Prose Letters*, 88.

APPENDICE II

SU PETRARCA, *SEN. I 6, 25: LETHE O LETHES?* (PER LA STORIA DI UN GRECISMO NEL LATINO MEDIEVALE)⁸³⁶

1. Merita la nostra attenzione il passo di *Sen. I 6, 25* citato *supra* nel commento all'*Epyst. II 16, 4*: *Quam tantam tamque heroicam viri illius [sc. Pandolfo Malatesta] humanitatem e memoria mea nec fugaces ferent anni nec immemor Lethes toto gurgite diluet*, dove in vece del trådito *Lethes* (genitivo) il senso, la grammatica ed il parallelismo sintattico richiederebbero il nominativo *Lethe* concordato con l'aggettivo *immemor*, che altrimenti risulterebbe inopinatamente *pendens*; così:

... *humanitatem e memoria mea* *nec fugaces ferent anni*
nec immemor Lethe[s] toto gurgite diluet

cfr. le varie traduzioni dal passo:

FRACASSETTI, *Lettere senili*, I, 56 «Tanta cortesia, tanta bontà di quell'eroe indelebilmente io porto nel cuore, né tutta l'onda di Lete potrebbe mai cancellarne in me la memoria» (trad. non letterale; traduce come se il sogg. fosse *totus gurges Lethes* o *t. g. Letheus*).

BERNARDO-LEVIN-
BERNARDO, *Letters*, I, 29 «The fleeting years will never erase from my memory nor will all of Lethe's eddies ever wash away that man's enormous kindness» (trad. non letterale; vd. la nota *supra* alla

⁸³⁶ Questa Appendice è frutto della rielaborazione del carteggio tra il sottoscritto e la prof.ssa Monica Berté dell'Università degli Studi «Gabriele d'Annunzio» di Chieti-Pescara (luglio 2009-febbraio 2010). Durante questa ricerca mi sono potuto giovare dei consigli e delle indicazioni dei professori Giuseppe Gilberto Biondi, Mariella Bonvicini, Alex Agnesini e Silvia Condorelli del Dipartimento di Filologia Classica e Medievale dell'Università degli Studi di Parma; Fabrizio Amerini e Franco De Capitani del Dipartimento di Filosofia dell'Università degli Studi di Parma. Siano qui tutti, in particolare la prof.ssa Berté, ringraziati con riconoscenza.

trad. del Fracassetti).

DOTTI, *Le senili* 1993, 75 = DOTTI, *Le senili*, 113 «Mai la fuga degli anni mi strapperà dalla memoria tanto e tanto eroico esempio di umanità; mai riuscirà a dissolverlo, con tutto il suo gorgo, l'oblioso Lete».

DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 80 «Les fuyantes années n'emporteront pas de ma mémoire, ni l'oblieux Léthé ne dissoudra dans tout ses remous, la singulière, l'héroïque humanité de cet homme».

RIZZO, *Sen. I-IV*, 91 «Questa sua così grande ed eroica umanità non la cancelleranno dalla mia memoria né gli anni fugaci né l'oblioso Lete con tutte le sue onde».

Ora, nessuna delle edizioni sopra citate, che, fatta eccezione per quella parigina del Dotti, sono però prive di un vero e proprio commento, si sofferma su questo problema. Il Dotti⁸³⁷ appunto si limita ad annotare il rimando a [Sen.], *Herc. O.* 936 (ed a Catull. 65, 5), luogo dall'interpunzione e quindi dall'interpretazione controversa⁸³⁸.

In questo generale silenzio desta curiosità e nel contempo interesse la lezione messa a testo in Dotti, *Le senili*, I, 112 (che dovrebbe riprodurre il testo latino di Dotti, *Lettr. de la vieill.*, stando a Id., *Le senili*, LI): [...] *nec immemor Lethé toto gurgite diluet*, quindi con *Lethé* e non *Lethes* come in Dotti, *Lettr. de la vieill.*, I, 81. Ma, dal momento che non ne viene dato avviso in alcun modo, sarà da considerarsi ripensamento tacito oppure, più banalmente, refuso di stampa? A questo punto ci si può chiedere se non sia il caso di intervenire sul testo trådito e di correggere *Lethes* in *Lethé*.

Vediamo come stanno le cose.

2. Attenendoci agli *Opera omnia* del P. in Cd-Rom (dove però le *Sen.* sono presenti in minima parte: 33 testi su 128, ivi comprese alcune versioni γ), nelle opere latine del P. sono sei le occorrenze del sostantivo *Lethé*, e precisamente: una al

⁸³⁷ Vd. DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 371 n. 12, ma anche ID., *Le senili* 1993, 74 n. al § 14 e ID., *Le senili*, I, 113 n. 3.

⁸³⁸ Vd. a puro titolo d'esempio AVERNA, *Hercules Oetaeus*, 72-73 e 197 (comm. *ad loc.*).

nominativo in *Epyst.* II 16, 4 (novembre-dicembre 1343⁸³⁹): [...] *non atra palus Acherontis opaci / turbida somnifero dirimat nec gurgite Lethae / omnipotens quos iunxit amor*; tre al genitivo in *Epyst.* I 7, 34 (1318-1319 Magrini oppure 1325 Foresti e Schönberger⁸⁴⁰): [...] *nec immerite noceant oblivia Lethes*; *Afr.* III 254 (*vetus Africa*: 1338-1341 ca.): *necnon Flegetontis adusta / gurges aqua tacitique lacus oblivia Lethes / funduntur* [...] ⁸⁴¹; e *BC* 11, 95 (2^a metà del 1348⁸⁴²): *hanc, vel apud Manes nebulosaque flumina Lethes, / exemplarque pudicitie formamque decoris / corde sub hoc semper memori pietate feremus*⁸⁴³; una all'ablativo in *Ot.* II 48 (febbraio-marzo 1347⁸⁴⁴): [...] *ut tartareis vadis omnibus immersi et de unoquoque nacti aliquid, de Lethae oblivionem nature melioris, de Flegetonte irarum estus atque cupidinum* [...]. Rimane *Sen.* I 6, 25 Rizzo (26 ottobre 1362): *Quam tantam tamque heroicam viri illius [= Pandolfo Malatesta] humanitatem e memoria mea nec fugaces ferent anni nec immemor Lethes toto gurgite diluet*: qui *Lethes* ha la forma classica del genitivo, ma, dovendo assolvere alla funzione di soggetto per le ragioni già esposte *supra*, o è un errore al posto di *Lethe* (nominativo) o è una forma di nominativo in qualche modo alternativa, dalla prospettiva del P. (e dei medievali ?!), a quella classica (*Lethes*, *-is* ricostruito forse sul modello di *vates*, *-is* o *clades*, *-is* ?). A queste sei

⁸³⁹ Vd. WILKINS, *Studies*, 221 e ID., *The Epistolae*, 29.

⁸⁴⁰ Vd. MAGRINI, *Le Epistole*, 84-85; FORESTI, *Aneddoti*¹, 15-19 = ID., *Aneddoti*², 13-17 e SCHÖNBERGER, *Briefe*, 338.

⁸⁴¹ Ma *Lethes* è lezione di uno scolio di **M** (= Laur. Ashburnam 1014, messa a testo dal Corradini e poi dal Festa: gli altri mss. danno *lethe* (Laur. XXXIII 35; Ven. Marc. XII 17; lezione accolta dal Pingaud), *lete* (2^a mano di **M**, Napolet. Bibl. Naz. V.E.39, 2^a mano del Parigino lat. 8124 [= **L**], Bibl. Nacion. di Madrid 17652 e Canoniciano misc. 62), *late* (1^a mano di **M**, Gudiano lat. 75, 1^a mano di **L** e tutti gli altri mss.), vd. FESTA, *Africa*, 62; il ms. Laur. Acq. e Doni 441 dà *late*, vd. FERA, *La revisione*, 99 (ai vv. 253-256); *late* hanno gli *Opera omnia* di Venezia 1501 e l'ed. recentissima del Laurens, *Africa*, 87, che però in nota avverte: «l'adverbe *late* cache peut-être un *Lethes* (scholie de M, adoptée par Corradini)» (243, *ad loc.*; vd. anche p. CXXXVIII). La clausola *oblivia Lethes* di *Afr.* III 254 ed *Epyst.* I 7, 34 è solo in Sil. It. I 236 (ma di Silio e P. si è già detto *supra* nel commento a I 1, 8); il P. la poteva forse costruire in autonomia: cfr. almeno Verg., *Aen.* VI 715 *securos latices et longa obliuia potant* (con *Lethaei ... fluminis* al v. 714); Lucan. III 28-29 *me non Lethaeae, coniunx, obliuia ripae / immemorem feceritui ...*; IX 355-356 *quam iuxta Lethon* [ma *Lethon* è un fiume africano, la cui etimologia è connessa con il nostro *Lethe*] *tacitus praelabatur amnis, / infernis, ut fama, trahens obliuia venis*; Claud., *Rapt. Pros.* I 282-283 *stagnaque tranquillae potantes marcida Lethes / aegra soporatis spumant obliuia linguis*. In questi quattro luoghi *oblivia* occupa sempre la medesima sede metrica; per *Lethe* nel sesto piede cfr. Ov., *Trist.* IV 1, 47; *Pont.* II 4, 23 e IV 1, 17; Lucan. VI 769; Stat., *Theb.* IV 567 e 622 (ma anche *Silv.* II 4, 8; II 6, 100; III 3, 187; V 1, 181); Mart. X 2, 7 ed il sullodato Claud., *Rapt. Pros.* I 282.

⁸⁴² Vd. MARTELOTTI, *Egloghe*, 826 e DOTTI, *Vita*, 198.

⁸⁴³ Vd. MARTELOTTI, *Egloghe*, 826: «*Lethes* genitivo alla greca di *Lethe*, il fiume infernale dell'oblio»; nulla abbiamo reperito nei commenti al *BC* pubblicati dall'Avena. Per la clausola cfr. Mart. X 2, 7 *pigra per hunc fugies ingratae flumina Lethes* e Aus., *Mos.* I *Transieram celerem nebuloso flumine Navam*. Abbiamo riscontrato il passo in questione su DE VENUTO, «*Il Bucolicum Carmen*», 149 (con segni di richiamo ai vv. 195-197, per il quale vd. *ibid.*, 62).

⁸⁴⁴ Vd. DOTTI, *Vita*, 151.

occorrenze dovremo aggiungere quella di *Sen.* XIII 12, 5 (26 giugno 1362⁸⁴⁵) *Que omnia nunquam e mea memoria dilabuntur nec dilabi quidem possunt nec modo Alpibus aut freto angusto sed ne toto quidem Oceano aut ipsa etiam Lethae transmissa [...]* (ablativo), e della postilla a Macr., *Comm.* I 12, 11 *Et hoc est quod veteres Lethaeum fluvium vocaverunt* sull'Harl. 5204, f. 25^r *Et quid Lethes* [sc. *significat*, come si ricava dalla postilla precedente: *Quid significat nectar potus deorum*], riportata dal Baglio nel commento alla postilla 421 a Verg., *Aen.* VI 714, in *Postille Virg.*, I, 379 (le postille del P. al Macr. Harleiano risalgono alla sua tarda età⁸⁴⁶). Nella postilla a Macrobio, come nella *Sen.* I 6, 25, troviamo *Lethes*, con tutta evidenza nominativo: in questo caso non ci possono essere errori di tradizione, trattandosi di postilla manoscritta, e nel contempo ci pare capzioso pensare ad un errore vero e proprio del P.

Ora, tralasciando il passo della *Sen.* I 6, 25 e la postilla dell'Harl., si ha la netta impressione che il P. conoscesse ed utilizzasse la declinazione classica alla greca di *Lethae*, *-es*. Dubitiamo che si possa andare oltre una pur legittima impressione, ma converrà tracciare una breve storia del termine, anche per vedere a quali fonti poteva attingere il P. per dirimere i suoi dubbi grammaticali (se di dubbi si trattava)⁸⁴⁷.

3. In latino il sostantivo *Lethae* compare solo dopo Virgilio (vd. *ThLL* VII.2, 1187, 57-1188, 18, s.v.): infatti Catullo, Propertio e Virgilio gli preferiscono una perifrasi con l'aggettivo da esso derivato *Lethaeus* e sostantivi quali *gurgis* (Catull. 65, 5), *stagna* (Prop. IV 7, 91), *amnis* (Verg., *Aen.* VI 705), *flumen* (*Aen.* VI 714) e *fluvius* (*Aen.* VI 749)⁸⁴⁸. Dopo Virgilio lo troviamo, per limitarci alle opere presenti nella biblioteca del P., nei seguenti passi:

1. al **nominativo** in *Sen.*, *Herc. f.* 680 *placido quieta labitur lethae vado* (ma il P. nello Scorialensis T.III.11, ove è stata riconosciuta la sua mano, leggeva *Lethes* in vece di *Lethae*⁸⁴⁹); e Vib. Seq., *Geogr.* 95 *Lethae, Inferorum*,

⁸⁴⁵ Vd. DOTI, *Lettr. de la vieill.*, IV, 565.

⁸⁴⁶ Vd. M. BAGLIO, *Postille Virg.*, I, 82 n. 64 e 123-124.

⁸⁴⁷ Sugli interessi del P. per le questioni grammaticali è da vedersi la RIZZO, *Il latino nelle 'Fam.'*, 54-55.

⁸⁴⁸ Per Virgilio vd. almeno BERGHOFF-BÜHRER, *Das BC*, 298-299, nota a *BC* 11, 95.

⁸⁴⁹ Vd. p. es. l'apparato di ZWIERLEIN, *Tragoediae*, 26; per lo Scorialensis come ms. del P. vd. DE LA MARE, *Petrarch's Manuscript*, 286-290; EAD., *Tre libri*, 413 ms. 1; BILLERBECK, *Hercules furens*, 55 e CHINES, *Ricezioni*, 78 e n. 4; M. FEO, *Codici postillati*, in *Petrarca nel tempo*, 464 n° 10. Vd. anche M. FEO, *Petrarca* 1998, 410 per la citazione di *Sen.*, *Thy.* 609-612 nell'Orazio Laurenziano (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, XXXIV 1), f. 27^v, nella postilla a *Carm.* III 1, 5-6 secondo la lezione

quod oblivii sit causa (il passo è stato postillato dal P., cfr. la sua postilla nell'Ambr. H 14 inf., f. 35^v al luogo di Vibio, riportata dal Petoletti in *Postille Virg.*, I, 270 [commento alla postilla. 215 a Verg., *Georg.* IV 545] *Oblivione notus; de hoc per omnes poetas sed maxime per Virgilium Eneidos 6° et per Lucanum in 9°*)⁸⁵⁰;

2. al **genitivo** in Ov., *Trist.* IV 1, 47 *utque soporiferae biberem si pocula Lethes*; *Pont.* II 4, 23 *Non ego, si biberes secura e pocula Lethes*; *Met.* XI 603 [...] *rivus aquae Lethes, per quem cum murmure labens* [...]; *Lucan.* VI 768-769 [...] *nec herbae / audebunt longae somnum tibi solvere Lethes*; [Sen.], *Herc. O.* 1162 *per media Lethes stagna cum spolio redi*; *Phaed.* 1202 *unda miseris grata Lethes vosque torpentes lacus*; *Stat., Theb.* I 297-298 *ulterior Lethes accepit ripa profundum / lege Erebi*; [...]; IV 567 [...] *fugit ille per avia Lethes*; VI 499-500 [...] *non illud ianitor atrae / impavidus Lethes* [...]; *Mart.* X 2, 7 *pigra per hunc fugies ingratae flumina Lethes*; X 23, 4 *nec metuit Lethes iam propioris aquas*; *Claud., Rapt. Pros.* I 282 *stagnaque tranquillae potantes marcida Lethes*; II 218-219 *sunt tibi deformes Dirae, sunt altera Lethes / numina* [...];
3. all'**accusativo** in Ovid., *Pont.* IV 1, 17 *Da mihi (si quid ea est) hebetantem pectora Lethen*; *Lucan.* V 221 *immisit Stygiam Paeon in viscera Lethen*; *Sen., Herc. f.* 777 *utrimque Lethen latere titubanti bibit*; [Sen.], *Herc. O.* 1550 *Vadis ad Lethen Stygiumque litus*; *Stat., Theb.* IV 622 *tunc ego et optata vetitam transmittere Lethen / puppe dabo* [...]; VIII 97 *intramus Lethen*; [...];

della tradizione A delle tragedie senecane (nella quale rientra appunto lo Scorialensis del P.): *ponite inflatos tumidosque vultus; / quicquid a vobis minor extimescit, / maior hoc vobis dominus minatur; / omne sub regno graviore regnum est*; nella frase del FEO, *ibid.*, «La lezione di Seneca, *Thy.* 609-612, citata a C. 3, 1, 5-6 (f. 27 v) si differenzia dalla tradizione A delle tragedie; la identificazione recente del Seneca tragico del P. nel cod. Escorialense T.III.11 [...] consente di appurare che qui è la fonte precisa del testo usato» (spaziati nostri) si dovrà leggere però «dalla tradizione E delle tragedie» in vece di «dalla tradizione A delle tragedie», vd. infatti l'apparato dello ZWIERLEIN, *Tragoediae*, 316 *ad loc.*: «610 expavescit E: extim - A».

⁸⁵⁰ Per Vibio e Petrarca vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 108 e 240 (e I, 158: postille del Virg. Ambr.); BILLANOVICH, *Dalla antica Ravenna*, 137-174 *passim*; PETOLETTI, *Postille Virg.*, I, 99, 127, 132. Il P. fin dal 1335 poté leggere ad Avignone un apografo del celebre Vat. lat. 4929, che conteneva i geografi latini minori (Pomponio Mela e Vibio Sequestre), *Censorino, l'Aulularia Plauti*, l'epitome del *De musica* di Agostino ed alti testi minori; ma il codice non è sopravvissuto: ne restano gli apografi, relativi però solo a Mela e Vibio, uno di questi è appunto l'Ambr. H 14 inf., copiato a fine '300 per incarico di Giovanni Corvini d'Arezzo (sono presenti le note del P.), vd. M. FEO, *Codici postillati, in Petrarca nel tempo*, 471 n° 19*.

4. al **vocativo** in [Sen.], *Herc. O.* 936 *Stabo ante ripas immemor, Lethē, tuas*⁸⁵¹.

Non abbiamo rinvenuto attestazioni dell'ablativo, così come del dativo, sul quale vd. già lo Steinmann, *ThLL* VII.2, 1187, 57: «dat. de est».

Se gettiamo invece lo sguardo nel latino del periodo medievale, nel quale l'ignoranza o la non sufficiente conoscenza del greco è un fattore che non dobbiamo sottovalutare, scopriamo che il sostantivo *Lethe* è abbastanza diffuso tra gli scrittori – almeno tra quelli editi ed interrogabili nelle banche dati-; a noi risulta infatti in (qui procediamo in ordine cronologico):

1. Sed. Scot., *Carm.* II 41, 17 *nec Lethes fluvius sacrum delebit amorem* (nominativo?)⁸⁵²;
2. [Ioh. Scot.], *In Boet. Consol. comm.* I pros. 2, 3 *LET<H>ARGUM, id est oblivionem mentis, PATITUR. Let<h>argus est genus morbi qui infert oblivionem quia λήθη [ms. lethes] oblivio dicitur. Hinc Lethē [ms. lethes] fluvius inferni dicitur ex quo potantes animae obliviscuntur praeteritorum laborum. Hinc Lethaea etiam papavera dicimus* (nominativo)⁸⁵³.
3. Remig. Autiss., *Super Boet.*, ad I pros. 2, 3, ms. Trev. 1093, f. 119^r *Lethus fluvius inferni ex quo potantes animae ... (Lethus: errore per Letheus o per Lethes?)*⁸⁵⁴;
4. Theod., *Ecl.* 311 *aut stertunt omnes aut tractant pocula Lethes* (genitivo)⁸⁵⁵;

⁸⁵¹ Così la più parte degli editori; sull'esegesi del passo vd. e.g. AVERNA, *Hercules Oetaeus*, 72-73 e 197 (comm. ad loc.).

⁸⁵² Ed. TRAUBE, 204. Qui *Lethes* è correzione dell'Haupt (vd. l'apparato, *ibid.*, 204): il ms. ha *letheus* che però è *contra metrum* (esametro: *nēc Lēthēūs flūvīūs sacrum delebit amorem*). Rimane da capire se la correzione presupponga la forma classica *Lethe*, *-es* o quella ricostruita 'a freddo' *Lethes*, *-is*, circolante già in epoca carolingia, cfr. p. es. [Ioh. Scot.], *In Boet. Consol. comm.* I pros. 2, 3 (vd. *infra*): nel primo caso con *Lethes* come genitivo legato a *fluvius* dovremmo forse pensare ad un influsso del latino della *Vulgata*, cfr. *Ios.* 15, 5 [...] *usque ad eundem Iordanis fluvium* e *Tob.* 6, 1 [...] *et mansit prima mansione iuxta fluvium Tigris* (ma cfr. già Lucan. VII 224 *iuxta fluvios et stagna undantis Enipei*; vd. *ThLL* VI, 979, 21-26); nel secondo caso con *Lethes* come nominativo dovremo richiamare l'*usus* classico del nome proprio concordato con *fluvius* (vd. *ThLL* VI, 978, 82-979, 15). Ovviamente diffuso in epoca carolingia il nesso *Letheus fluvius* sul modello virgiliano, cfr. almeno lo stesso Sed. Scot., *Carm.* II 9, 19-20 *Laethēo fluvio vosmet sommergite monstrum / seu Stigiis undis condite tale nefas*; *Carm. Cent.* 90, 5-6 *H<is> adnexa simul sit spes, per quamquoque, Christe, / speramus requiem, fluvium vitare Lethēum* e 123, 15-16 *De fluvio nil Laethēo tu sumere, dicta, / praesumas, donec nostra peracta habeas*.

⁸⁵³ Ed. SILK, 23, rr. 27-28 – 24, rr. 1-3. Ma il ms. ha appunto *lethes* in vece di λήθη e *lethes* in vece di *Lethe*, vd. l'apparato di p. 23; per i criteri di questa edizione vd. *ibid.*, LX.

⁸⁵⁴ Riportato dal SILK in apparato a [Ioh. Scot.], *In Boet. Consol. comm.* I pros. 2, 3, 24, r. 1. Sui commenti medievali alla *Cons.* di Boezio vd. PEIPER, *Philosophiae consolationis*, XXXXI-XXXVI e GRABMANN, *Storia*, I, 195-196 n. 1.

5. Hugo Aur., *Carm.* 15, 59 *O quam pene vidi Lethem!* (accusativo)⁸⁵⁶;
6. Guill. de Conchis, *Glosae super Boet.*, *In Cons.* I pros. 2 *LETHARGUM PATIUNTUR. Lethes interpretatur oblivio* (nominativo)⁸⁵⁷;
7. *Collect. exempl. et vision. Claravallense* I 21 *Quidam ductus est captivus a Persis et descendens in Persidem, trusus est in carcerem qui appellabatur «Lethe», hoc est «oblivio»* (nominativo)⁸⁵⁸;
8. *Babio* 292 *Aut furis, aut Lethes infatuaris aquis* (genitivo) e 432 *In patria Lethes nunc sata prava metes* (genitivo)⁸⁵⁹;
9. *Myth. Vat. Tert.* 6, 2 *Interpretatur autem Lethes oblivio* (nominativo)⁸⁶⁰;
10. *Walt. Map.*, *Carm.* 16, 4 *Nec Campis Elysiis post Lethen fruatur* (accusativo)⁸⁶¹;
11. *Math. Vind.*, *Ars* I 58, 37-38 *turgescit stomachus scabie, quam proxima Lethes / suscitatur, inferni ianua, triste Chaos* (nominativo)⁸⁶²;
12. *Bern. Morlan.*, *Cont. mundi* II 827 *Gens bibit ebria pocula noxia, pocula lethes* (genitivo)⁸⁶³;
13. *Id.*, *Trin.* 360 *Scit modo, cras nescit, meminit modo, cras sibi Lethes* (nominativo)⁸⁶⁴;
14. [*Bern. Silv.*], *Comm. super Aen.* 51 (a VI 107 *tenebrosa palus*) *Lethes. Oblivio enim mentem obnubilat. Predictum est quidem Lethem esse oblivionem. Stigem odium, Flegetontem ardorem irarum, Acherontem tristitiam. Hii quattuor fluvii apud inferos habitatores infernales reficiunt quia in hac regione animantur mortalia cum ex hiis quattuor hauriunt. De Lethes*

⁸⁵⁵ Ed. MOSETTI CASARETTO, 22; la clausola *pocula Lethes* è ovidiana, vd. *ibid.*, 46 il commento *ad loc.*: «cfr. *Ov. ex Pont.* 2.4.23», al quale aggiungeremmo *Trist.* IV 1, 47.

⁸⁵⁶ Ed. MEYER, 153 (= rist. anastatica 78).

⁸⁵⁷ Ed. NAUTA, 63, r. 50.

⁸⁵⁸ Ed. LEGENDRE, 143, rr. 1-2.

⁸⁵⁹ Ed. DESSI FULGHERI, 276 e 294; per il v. 432 vd. anche l'apparato: *Lethes* è lezione dei mss. e della più parte degli editori moderni, *Lethis* [forse 'normale' genitivo di *Lethes*, -is?!] di Bruce-Whyte, in BRUCE-WHYTE, *Babio*, 421.

⁸⁶⁰ Ed. BODE, 175, r. 18. Per il P. ed Alberico da Londra vd. NOLHAC, *Pétrarque*, I, 158 e 208; FEO, *Inquietudini*, 122 n. 2; PETOLETTI, *Postille Virg.*, I, 142 e n. 55; e M. FEO, *Codici postillati*, in *Petrarca nel tempo*, 488 n° 63.

⁸⁶¹ Ed. WRIGHT, 75 (*Carm.* 16 = *Golias in raptorem suae bursae*).

⁸⁶² Ed. MUNARI, 88.

⁸⁶³ Ed. WRIGHT, II, 68 (vv. non numerati); anche qui, come in Theod., *Ecl.* 311, la clausola è ovidiana.

⁸⁶⁴ Ed. HALVARSON, 18 (f. 32^r II del Vat. Reg. lat. 134, per il quale vd. p. 5); per il v. 360 la studiosa in apparato rimanda ad Aug., *In Evang. Ioh.* 20, 12 *Quia et ipse animus mutabilis est, quamvis melior sit omni corpore. Modo novit, modo non novit, modo obliviscitur, modo recordatur; modo vult, modo non vult; modo peccat, modo iustus est*, ed. WILLEMS, 210, rr. 29-32.

- potant omnes obliviosi, de Stige odiosi, de Flegetonte iracundi, de Acheronte tristes (Lethes: nominativo; Lethem: accusativo; De Lethe: ablativo)*⁸⁶⁵;
15. *Carm. Ratisp.* 41, 1-2 *Non incauta tibi, Lethen sed callida fugi, / ne dicas animum quod agat conceptio nostrum* (accusativo)⁸⁶⁶;
16. Hugo Mat., *Milit.* V 449-450 *Mundi grata quies, Lethes cognata, laborum / lenimen, sompnus, corpora fessa capit* (genitivo)⁸⁶⁷;
17. Guidus de Grana, *Comm.* a Hugo Mat., *Milit.* V 449 *Lethes [...] cognata Lethes passio est inferni, de qua qui bibit omnium obliviscitur, ut dicit Papias; similiter homo, quando dormit, nullius recolit* (nominativo)⁸⁶⁸;
18. Eber. Beth., *Graec.* VIII 194 *Ast oblivio sit lethe, dic inde lethargum* (nominativo)⁸⁶⁹;
19. Conrad. de Mure, *Fabular., Geneal. deor.* 73-75 *De Styge quam peperit Nox, ex Ascheronte profundo / Cochythus venit atque volans Victoria mundo / Cochythusque patrem Lethes genuit Phlegetontem* (genitivo)⁸⁷⁰;
20. Bonif. Veron., *Annayde* II 135-136 *aut quid inesse queat, quis missus celitus honor / aut stupor anve lues, Lethes subrepserit* (nominativo)⁸⁷¹;
21. Lov., *Epist.* 4, 213 *Luctor in adversos Lethen inducere luctus* (accusativo)⁸⁷²;
22. Ioh. Virg., *Ecl.* 1, 3-5 *... evolvens triplicis confinia sortis / indita pro meritis animarum, sontibus Orcum, / astripetis Lethen, epiphebeia regna beatis* (accusativo)⁸⁷³;
23. Magist. Tantus, *Carm.* 1, 64 *Lethe infectus, fame pseustis ait* (ablativo)⁸⁷⁴;
24. Modius, *Carm.* 14, 2-3 Garbini (= 5, 2-3 Vattasso) *O luctus inopina dies mersandaque Lethes / haustibus!* (genitivo)⁸⁷⁵;

⁸⁶⁵ Ed. BASILE, 132.

⁸⁶⁶ Ed. PARAVICINI, 32.

⁸⁶⁷ Ed. KÖNSGEN, I, 203.

⁸⁶⁸ Ed. KÖNSGEN, II, 477 (il commento è nel ms. Troyes, Bibliothèque Municipale, 906 = T; il passo che ci interessa nel f. 49^{ra}); su tale commento vd. *ibid.*, I, 57 e 59.

⁸⁶⁹ Ed. WROBEL, 42; ma vd. l'apparato, *ibid.*: alcuni codici (p. es. il Par. lat. 8158 del XV sec.) e l'*editio princeps* (Spira ca. 1480, vd. *ibid.*, IX-X) recano *lethes*. Su P. ed Eber. Beth. vd. *supra* il commento a I 1, 54-55.

⁸⁷⁰ Ed. VAN DE LOO, 30; per il Lete figlio del Flegetonte vd. p. es. FORCELLINI, *LTL, Onom.*, VI, 482 s.v.

⁸⁷¹ Ed. PIASTRA, 514.

⁸⁷² Ed. FOLIGNO, 55; sull'epistola 4, indirizzata all'amico Compagnino, vd. *ibid.*, 43-45. Per P. e Lovato vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 234 e RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 51-53.

⁸⁷³ Ed. ALBINI-PIGHI, 36 con la glossa del Boccaccio riportata in apparato: *Lethem* [ma a testo v'è *Lethen*], *fluvius*.

⁸⁷⁴ Ed. MONTICOLO, 277 (Tanto, *Carm.* 1 = terzo componimento della silloge contenuta nelle ultime sei carte del ms. ex Brera 277, cc. 139A-140); sul maestro Tanto vd. *ibid.*, 253-259; su questo carme di Tanto indirizzato al Mussato vd. *ibid.*, 252-253, 260-261 (e 244-246).

25. Ioh. Quatr., *Bursa* 29, 54 *verus amor Lethes sugere nescit aquas* (genitivo)⁸⁷⁶.

Il termine è anche registrato dai principali lessicografi medievali:

1. Papias, *Elem. doctr. rud.*, 178 s.v. *letargus: genus morbi idest oblivio mentis quia letes oblivio dicitur graece: unde letea idest obliviosa. hinc etiam leteus fluvius inferorum ex quo qui potat quicquid passus est obliviscitur & ad superos revertitur iterum corpora ingrediuntur animae: hoc poetae fingunt (Letes: nominativo)*⁸⁷⁷;
2. Osbern., *Deriv.* L II 9-12 *Item a leo hec Lethes .i. fluvius infernalis qui dicitur delere memoriam, et inde Letheus a um .i. obliviosus, unde et lethea papavera dicimus eo quod oblivionem dent comedentibus ea, et hic letargus i morbus oblivionem afferens, unde Boetius philosophia letargum, inquit, pateris (Lethes: nominativo); ed Id., Repetitiones L 18 Lethes, fluvius infernalis qui dicitur delere memoriam (Lethes: nominativo)*⁸⁷⁸;
3. Hug., *Deriv.* L 49, 6-7 *Item a leo hec Lethes, this, palus infernalis, quia delet memoriam, unde interpretatur oblivio, quia ex quo anime bibunt de aqua illius patiuntur oblivionem preteritorum, secundum poetas, vel futurorum, secundum philosophos. Unde letheus -a -um, infernalis vel pertinens ad Lethem vel obliviosus; unde et et lethea papavera dicimus, qui oblivionem comedentibus conferunt. Et hic lethargus -gi, idest morbus oblivionem afferens et somnum, unde Boetius in Philosophia inquit 'lethargum patitur scilicet*

⁸⁷⁵ Ed. GARBINI, 70 (= M. VATTASSO, *Di Moggio de'Moggi da Parma e dodici sue poesie latine ora per la prima volta pubblicate*, in ID., *Del Petrarca*, 65-105: 93); sulla datazione ed i contenuti di questo carne vd. GARBINI, *Carmi*, XXXII-XXXIII e 70-71.

⁸⁷⁶ PANSA, *Giovanni Quatrario*, 440, vd. anche la n. 5 nella stessa pagina: «“Il vero amore non sa bere le acque del Lete”, cioè non dimentica mai» (i componimenti nell'edizione del Pansa non sono numerati; questo è indirizzato *Domino Francisco de Lancianico viro reverendo domini nostri papae secretario*).

⁸⁷⁷ Papias compare nella prima lista dei *Libri mei peculiare*s del Par. lat. 2201, f. 58^v, vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 294; ULLMAN, *Petrarch's Favorite Books*, 123; MILDE, *Petrarch's List*, 230; RIZZO, *Il latino nelle 'Fam.'*, 55 n. 31.

⁸⁷⁸ Ed. BERTINI-USSANI, I, 356: il MAI, *Classicorum auctorum*, 299 corregge il trådito *lethes* in *Lethes*; e I, 382: il MAI (*ibid.*, 323) corregge nuovamente il trådito *lethes* in *Lethes* (ma su queste correzioni vd. *infra*). Il P. ha posseduto ed annotato una copia di Osberno (= Par. lat. 7492), vd. PELLEGRIN, *Un manuscrit*, 263-266 e M. FEO, *Codici postillati*, in *Petrarca nel tempo*, 486 n° 57.

communem morbum illusarum mentium' (*Lethes*: nominativo; [*Le*]this: genitivo; *Lethem*: accusativo)⁸⁷⁹;

4. Conrad. de Mure, *Fabul.*, *Lexic.* L 227-233 *Poterit etiam esse adiectivum 'Lethes, -ea, -um' a 'Lethe', fluvio infernali. Lethes est unus de quatuor fluviis infernalibus, de quo secundum fabulas animabus datur bibere, ut obliviscantur malorum preteritorum et non abhorreant redire et novis corporibus infundi. Unde versus: 'Est ardens Phlegeton, Lethes oblivio, sed sit / Luctus Cocciton, triste sonans Acheron' (Lethe: ablativo; Lethes [2 v.]: nominativi)⁸⁸⁰;*
5. Ioh. Balbus, *Cath.*, s.v. *Lethe: Lethe. A leo, les dicitur hoc lethe huius lethes. Palus infernalis que delet memoriam, unde et interpretatur oblivio. Que ex quo anime bibunt de aqua illius paciuntur oblivionem peccatorum secundum poetas vel futurorum secundum philosophos. Unde letheus.a.um id infernalis vel pertinens ad lethem. Vel obliuosus. Unde et lethea papavera dicimus que oblivionem mandentibus conferunt et acuit penultimam Lucanus in III. Me non lethee coniunx oblivio ripe [III 128] (Lethe [2 v.]: nominativo; Lethes: genitivo); e s.v. *Letargus: Letargus a lete quod interpretatur oblivio dicitur hic letargus ... (lete: ablativo); s.v. Lethes: Lethes. Quaedam arbor cuius succus gustatus oblivionem confert. Et dicitur a lethe ... (lethe: ablativo)⁸⁸¹.**

Va dunque rilevato che se i più (non sappiamo dire con quale grado di consapevolezza) declinano ancora *Lethe* alla maniera classica, v'è chi d'altra parte (tra gli autori: [Ioh. Scot.], Guill. de Conchis, Bern. Morl., *Trin.*, [Bern. Silv.]; tra i lessicografi: Papias, Osbern., Hug.) probabilmente perché si trova di fronte a forme che non riesce a

⁸⁷⁹ Ed. CECCHINI, II, 667. Il P. doveva avere un esemplare di Uguccione nella sua biblioteca, vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 212-213; PELLEGRIN, *Un manuscrit*, 263; per Uguccione – citato in *Coll. laur.* 18 - come *auctoritas* per il P. vd. NOLHAC, *ibid.*, e PETOLETTI, *Postille Virg.*, I, 104 e nn. 32-33, 108 n. 45; diversamente valuta il RICO, *Nebrija*, 15-16 (e 17 n. 18), soprattutto in relazione alla postilla ad *Aen.* XI 714 del f. 216^v del Virgilio Ambrosiano su *calx, -cis*: [...] *Ugucio, ruditer, ut multa* (= n° 566, *Postille Virg.*, I, 440). Aggiungiamo che il P. cita Uguccione anche in una postilla dell'Orazio Laurenziano, f. 108^v riguardo alla parola desueta *puga*, vd. FEO, *Petrarca* 1998, 410, ed in una postilla nello Svetonio di Oxford, Exter College, 186, ad *Aug.* 70, 1 (f. 19^f), vd. Gius. BILLANOVICH, *Un altro Svetonio del Petrarca*, 292 e n. 93.

⁸⁸⁰ Ed. VAN DE LOO, 357. Se confrontiamo *Lexic.* L 227-233 e *Geneal. deorum* 75 dobbiamo concludere che Corrado declinava fantasiosamente *Lethes, -es*, adottando una declinazione mista tra quella classica e quella medievale.

⁸⁸¹ Anche il *Catholicon* di Giovanni Balbi compare nella prima lista dei *Libri mei peculiare*s del Par. lat. 2201, vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 294-295; ULLMAN, *Petrarch's Favorite Books*, 123; MILDE, *Petrarch's List*, 230; RIZZO, *Il latino nelle 'Fam.'*, 55 n. 31; RUIZ ARZALLUZ, *El hexámetro*, 81 n. 24.

spiegarsi del tutto⁸⁸²—qui l'ignoranza del greco gioca un ruolo fondamentale—, integra il grecismo (un *monstrum* grammaticale⁸⁸³) nella regolare flessione nominale del latino e lo assimila ai temi in *-i* col nominativo in *-es* della c.d. terza declinazione, creando così *Lethes*, *Lethis* (anche se la forma del genitivo *Lethis*, allo stato attuale delle nostre conoscenze, ricorre solo in Uguccione).

4. Ma torniamo al nostro punto di partenza. Certamente il P. grazie alle fonti antiche delle quali disponeva poteva agevolmente risalire ed utilizzare la declinazione classica di *Lethe* come grecismo —almeno per il nominativo (anche se per verificare la bontà della lezione di *Epyst.* II 16, 4 bisognerà attendere l'edizione critica di Michele Feo) e per il genitivo; per l'ablativo *Lethe* di *Ot.* II 48 e *Sen.* XIII 12, 5 non possiamo esibire la medesima sicurezza: potrebbe infatti essere il 'normale' ablativo di *Lethes*, *-is-*, è altrettanto vero che nei lessici, per tacer d'altro, ed in Uguccione esplicitamente, egli reperiva la forma latinizzata medievale *Lethes*, *-is*, alla quale forse dava un poco d'autorità ai suoi occhi il luogo senecano di *Herc. f.* 680, ove appunto egli nel suo *Scor.* T.III.11 leggeva *Lethes* in vece di *Lethe* (forse per questo il P. si sentiva autorizzato ad usare il nominativo *Lethes*, ma non il genitivo *Lethis*, che non aveva dalla sua nessuna fonte classica?).

Se le cose stanno così, converrà mantenere la lezione *Lethes* in *Sen.* I 6, 25, anche in forza della testimonianza dell'idiografo Marciano e, fino a prova contraria, la lezione *Lethe* in *Epyst.* II 16, 4. Dovremo rassegnarci ad ammettere che il P. di fronte alle due forme di nominativo *Lethe* classico / *Lethes* medievale, scelse ora l'una ora l'altra forma —con una preferenza negli ultimi anni per la seconda— in maniera indifferenziata, inconscia. Né ci sentiremmo di addurre motivazioni di ordine stilistico per spiegare queste scelte: se infatti per la postilla a Macrobio possiamo ragionevolmente parlare di un livello di scrittura meno controllato, 'di servizio'⁸⁸⁴, ci si passi il termine, nel quale non ci stupisce trovare forme medievali in vece di quelle

⁸⁸² Possiamo ragionevolmente ritenere che l'ostacolo maggiore fosse riconoscere in *Lethe* un grecismo, infatti una volta riconosciuto come tale, sarebbe bastato seguire i precetti dei manuali correnti, cfr. p. es. Prisc., *Inst.* VI 12 (nominativo e genitivo; *GL*, II, 204, rr. 8-10 H.) e VII 8 (ablativo; *GL*, II, 290, r. 11-291 r. 15 H.), ed Alex. de Ville-Dieu, *Doctr.* 338-339 *Cum dedit e Graecus recto, tenet es genitivus, / em aut en quartus; recto reliquos sociamus* (ed. REICHLING, 24).

⁸⁸³ Su questa declinazione artificiale greco-latina vd. ERNOUT, *MHL*, 23-24 (§ 23).

⁸⁸⁴ Nell'accezione moralmente alta del termine, in funzione cioè dell'attività di intellettuale e di poeta / scrittore del P., vd. al riguardo le osservazioni di FEO, *Petrarca* 1988, 57 e ID., *Petrarca* 1998, 410.

classiche⁸⁸⁵, le *Epystole* e le *Res Seniles* sono entrambe due prodotti d'arte, altamente rifiniti, che si presentano ai nostri occhi, pur nella diversa veste formale (le une in versi, le altre in prosa), sostanzialmente sullo stesso piano. A meno che, e prospettiamo così un altro tentativo di soluzione del problema, non si voglia vedere nel *Lethes* della *Sen.* un cedimento linguistico del P., che è uscito indenne dalla sua opera di revisione nel passaggio dalla redazione originaria a quella finale⁸⁸⁶, se anche nelle *Sen.* fosse possibile ravvisare nelle correzioni del Petrarca quel processo di «classicizzazione della lingua»⁸⁸⁷ che Silvia Rizzo, sviluppando un suggerimento del Pasquali, ha dimostrato esser proprio delle *Familiari*.

Concludendo, correggere il trådito *Lethes* in *Lethe* di *Sen.* I 6, 25 è a rigore una proposta sbagliata e fuori luogo perché dettata da un improvvido quanto schematico rigorismo classicista, del quale dobbiamo fare a meno nell'affrontare la sterminata selva della latinità medievale, per larga parte ancora da esplorare⁸⁸⁸. Il medesimo rigorismo classicista con il quale nella prima metà dell'Ottocento il Mai correggeva il trådito *Lethes* di Osbern., *Deriv.* L II 9 (I, 356 Bertini-Ussani) e *Repet.* L 18 (I, 382 Bertini-Ussani) in *Lethe*, normalizzandolo secondo la declinazione classica: correzione oggi giustamente relegata in apparato⁸⁸⁹. Ed era Angelo Mai, l'«italo ardito» di leopardiana memoria.

⁸⁸⁵ Per lo stile basso e la presenza di parole non classiche nelle postille del P. vd. NOLHAC, *Pétrarque*, II, 23 (sulle postille a Livio nel Par. lat. 5690), ma anche FERA, *La revisione*, 161. FEO, *Tradizione*, 274, ha di certo ragione nel sottolineare che «anche le annotazioni ai libri della sua biblioteca non erano appunti d'uso, ma colloquio intellettuale con gli autori e testimonianze εἰς ἄεῖ» (spaziati nostri); ma questo non toglie però che vi sia una sensibile escursione stilistica tra le «opere di alto impegno» (sempre parole del FEO, *ibid.*) e le postille. Per la differenziazione grafica delle postille rispetto ai testi 'letterari' veri e propri rimandiamo a PETRUCCI, *La scrittura*, 31-57 (cap. II. «La scrittura della glossa») e 71-86 (cap. IV. «La semigotica testuale»); BOLOGNA, *Tradizione testuale*, 616-619; V. FERA, *Le postille* (PP 6), in *Codici latini*, 415-417 (ripreso con qualche taglio in *Petrarca nel tempo*, 459); sulle postille del P. vd. anche, oltre i già citati FEO, *Petrarca* 1988, 56-59 e ID., *Petrarca* 1998, 409-414, FEO, *Il dialogo*, 257-259; CAMPANELLI, *Scrivere*, 860-863.

⁸⁸⁶ Di possibili errori veri e propri sfuggiti «anche a una revisione dell'autore» parla la RIZZO, *Sen. I-IV*, 20-21.

⁸⁸⁷ RIZZO, *Il latino nelle 'Fam.'*, 54.

⁸⁸⁸ A questo punto la lezione *Lethe* messa a testo in DOTTI, *Le senili*, I, 112 –non importa se ripensamento tacito della Nota, cui si deve il testo critico di questa edizione, o refuso di stampa- sarà da correggere in *Lethes*, recuperando quindi la lezione di DOTTI, *Lettr. de la vieill.*, I, 81.

⁸⁸⁹ Ma da questo rigorismo classicista non va esente neppure, esattamente un secolo dopo, il Silk, l'editore del *Commentarius* alla *Cons. Phil.* di Boezio del sec. IX e da lui attribuito a Giovanni Scoto od alla sua scuola, basti vedere p. es. l'apparato a I pros. 2, 3 ed i criteri generali d'edizione enunciati nell'Introd., LX.

COMMIATO

Al momento di licenziare questa Tesi sento da una parte l'inadeguatezza del mio lavoro, dall'altra, ancora una volta, l'immane grandezza del poeta Petrarca.

Questo scritto sembrerà troppo bibliografico ai filologi e troppo filologico ai bibliografi ed ai bibliotecari, ma da molti anni ormai vivo *in confinio duorum populorum*, per dirla con Francesco, e mi compiaccio di stare nel mezzo.

Dalla mia giovinezza servo, da civile, lo Stato: prima come Conservatore del Tempietto del Petrarca in Selvapiana di Canossa (2000-2008), poi come Assistente di Biblioteca (dal 2003 al 2006 alla Comunale «M. Ruini» di San Polo d'Enza [RE], dal 2007 alla Comunale di Canossa) ed infine come Dottorando di ricerca presso l'Università degli Studi di Parma, Dipartimento di Filologia Classica e Medievale (situato nel glorioso e battagliero Oltretorrente di Parma). Ho sempre servito lo Stato con dedizione, con lealtà, con deferenza; ho sempre anteposto ai miei interessi e desideri personali i doveri del mio Ufficio e il vantaggio della collettività. Spero di non essere stato un servitore *in d e g n o*. Ad altri però spetterà giudicarmi.

Devo, come sempre, ringraziamenti non formali, ma cordiali, nel senso che sgorgano dal cuore, alle tante persone che mi hanno accompagnato fin qui, lungo il sentiero della vita: a mia madre, Gloria, e mio padre, Lorenzo, cui rimane consacrata la mia esistenza, perché mi hanno insegnato ad amare ed a donarmi; a mia sorella Fabiana, che io amo al pari di una figlia e che da qualche tempo condivide con me la nostra seconda casa nella valle dell'Enza, fiume carezzevole l'estate, spaventevole l'inverno; a mia nonna Teresa, attaccata con gioia alla vita; ed a tutta la mia famiglia - un commosso pensiero a mia zia Azzurra, che si è sempre interessata ai miei studi e che purtroppo si è spenta prima di vedere il compimento di questo mio lavoro; ancora ad Alessandra, che dai Castelli Romani ha vegliato, non da ieri, sui miei giorni e che ha sempre guardato con ironico sorriso alla mia malattia petrarchesca, ed alla sua famiglia, che pian piano è diventata anche la mia. Ad Alessandra dedico queste pagine, oltre che per i suoi occhi grandi, anche per la notte di Capodanno a Roma, per gli *umbrosi colles Tusculi* (P., *Fam.* V 4, 7), per il cielo di Firenze a primavera e per l'alba di Spoleto. Infine ringrazio altrettanto di cuore il Direttore, prof. Giuseppe Gilberto Biondi, e tutto il personale docente, dagli ordinari ai ricercatori, agli assegnisti, ai colleghi dottorandi, e non docente del Dipartimento di Filologia Classica e Medievale per avermi benevolmente accolto; la prof.ssa Mariella Bonvicini per la sua disponibilità, per la pazienza con la quale ha letto la mia seconda tesi petrarchesca e per aver stimolato sempre la mia ricerca.

Durante il mio Dottorato sono stato ospite di molte biblioteche italiane e non, da Parma a Bologna, da Forlì a Cremona, da Firenze a Bordeaux; mi è caro ricordare su tutte le Biblioteche del Plesso d'Azeglio dell'Università di Parma, la Biblioteca Palatina di Parma (governata lungamente nell'Ottocento da Angelo Pezzana, uno dei promotori del Tempietto di Selvapiana) e la Biblioteca del Dipartimento di Studi sul Medioevo e sul Rinascimento dell'Università degli Studi di Firenze, dove ho trascorso serene giornate di studio. A tutti i bibliotecari e funzionari di biblioteca che hanno facilitato il mio lavoro quotidiano va la mia gratitudine.

Un saluto affettuoso ed un abbraccio a tutti gli amici vicini e lontani: a Dimitri, Raffaele, a Paolo detto ‘Singo’, a Stefano dei «TerraMadre», che mi hanno regalato in musica più d’una emozione; a Federico; a Chiara, la mia bibliotecaria, che mi ha ‘sopportato’ in questi tre anni; a Veronica con Omar e Abel (Bergamo); ad Ivan (Castel San Giovanni [PC]); a Cesare, in ricordo dei nostri studi ‘petrarcheschi’; ad Albino (Parma); alla prof.ssa Silvia Munari, Maestra d’umanità e di cultura; al prof. Giampaolo Ropa, mio caro Maestro di Latino medievale; a Franco Califano ed a Lando Fiorini, che hanno riempito con le loro canzoni il buio di certe sere; infine a tutti coloro che ci hanno lasciato e che porteremo sempre, con grato ricordo, nel nostro cuore ...

Parma, Università degli Studi, 12 gennaio 2012

Denuo et in perpetuum vale, mi Silvane!

INDICE

Tavola delle abbreviazioni bibliografiche	5
1. Introduzione	56
1.1 Le <i>Epystole</i>	56
1.2 Sommario delle <i>Epystole</i>	61
1.3 Barbato da Sulmona. Un breve profilo biografico	85
1.4 La corrispondenza tra Petrarca e Barbato da Sulmona	88
1.5 La fortuna editoriale delle <i>Epystole</i>	92
2. Nota ai testi	111
3.1 <i>Epystola</i> I 1. Testo e traduzione	112-113
3.2 <i>Epystola</i> I 1. Commento	117
4. <i>Epystola</i> II 7. Testo e traduzione	202-203
5.1 <i>Epystola</i> II 16. Testo e traduzione	206-207
5.2 <i>Epystola</i> II 16. Commento	211
6. <i>Epystola</i> III 18. Testo e traduzione	278-279
7. <i>Epystola</i> III 19. Testo e traduzione	280-281
Appendice I	285
Appendice II	315
Commiato	327